

706
23

БИБЛИОГРАФИЯ

1706.

СВОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНИЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Томъ XXIII.

РУССКІЯ

НАРОДНЫЯ КАРТИНКИ

СОБРАЛЪ И ОПИСАЛЬ

Д. РОВИНСКІЙ.

Книга I.

СКАЗКИ И ЗАБАВНЫЕ ЛИСТЫ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)

1881.

Напечатано по распоряжению Императорской Академии Наукъ.
Санктпетербургъ. Февраль 1881 г.

Непремѣнныи Секретарь, Академикъ К. Веселовскій.

Въ четырехъ книгахъ настоящаго описанія включены народныя картинки, выходившія до 1839 года, т. е. до того времени, когда всѣ сказки и вновь издаваемые отдельные листы стали выходить съ дозволенія цензуры. Въ числѣ этихъ картинокъ находятся первые отдельные Киевскіе листы, гравированные на деревѣ въ 1627 и 1629 годахъ, апокалипсисъ діакона Прокопія, лицевая біблія монаха Ильи, цѣлый рядъ произведеній граверовъ-серебренниковъ: А. Трухменскаго, В. Андреева, Л. Бунина и знаменитаго царскаго иконописца Симона Ушакова. Собственно говоря, эти послѣдніе листы къ простонароднымъ картинкамъ не относятся; но,—такъ какъ они были гравированы не для печатныхъ книгъ, а издавались отдельными листами въ то время, когда еще раздѣленія картинокъ на барскія и на простонародныя не было,—такъ какъ картинки эти раскупались людьми всякаго сословія и нальпливались на стѣны какъ въ царскихъ палатахъ и барскихъ хоромахъ, такъ и въ простыхъ избахъ, и—такъ какъ впослѣдствіи большинство оригиналныхъ досокъ, съ которыхъ печатались эти гравюры поступило въ собственность разныхъ фабрикъ, которая печатали ихъ на ряду съ другими картинками для *простонародія*,—то и эти первыя произведения нашей гравюры нельзя было

Сборникъ II Отд. И. А. Н.

1



исключить изъ общаго описанія народныхъ картинокъ, точно такъ, какъ нельзя было исключить изъ числа ихъ и лицевые календари, и буквари, и нѣкоторые математические и географические листы, печатавшіеся на фабрикѣ Ахметьевы, для простаго народа и на простой сѣрой бумагѣ.

По этимъ же основаніямъ, всѣ описаныя въ четырехъ книгахъ этого изданія картинки названы мною *народными*, а не *лубочными*. Впрочемъ название народныхъ картинокъ лубочными въ старинной литературѣ нашей и не встрѣчается; появилось оно, какъ кажется, только въ нынѣшнемъ столѣтіи, а на ученомъ языкѣ употребилъ его въ первый разъ Снегиревъ, въ своихъ статьяхъ, писанныхъ въ 1822 и 1824 гг., причёмъ однако-же и у него, въ послѣдней статьѣ, название картинокъ *лубочными* замѣнено названіемъ *простонародными*¹⁾. По замѣчанію Снегирева, название картинокъ лубочными могло произойти отъ слова *лубъ*²⁾, т. е. липовая кора, а также и липовое дерево, на ко-

¹⁾ Первая статья появилась въ *Отечественныхъ Запискахъ* 1822 г. (XII. № 30, стр. 85) подъ названіемъ: «Русская народная галлерей или лубочная картинки»; вторая: «О простонародныхъ изображеніяхъ въ Московскому мірѣ» напечатана въ Трудахъ Общества любителей российской словесности; (1824. IV).

²⁾ Въ древности *лубъ* дерева (т. е. исподняя его коры) употреблялся вмѣсто бумаги; самое название книги у грековъ *βιβλος*, у Римлянъ *liber*, значило *лубъ*; на Руси издавна писались на берестѣ не только грамоты, но и служебныя книги; обѣ этихъ послѣднихъ (писанныхъ въ обители преподоб. Сергія) упоминаетъ св. Іосифъ Волоколамскій (Духовное Правило, гл. 19). Изъ Псковской грамоты видно, что межевыя записи землямъ писались на лубѣ; въ 1577 изъ покореннаго Новгорода *государскіе лубы* (цѣлый дѣловой архивъ) отвезены были къ Царю въ Москву (Полн. Собр. Исторій: Новгородск. 1-я, стр. 174); даже въ концѣ XVII столѣтія пасквильные письма, прибитыя къ городскимъ воротамъ въ Москвѣ, какъ сказано въ указѣ 1697 года, были писаны на лубкахъ (Снегиревъ, Лубочн. карт., 6). Въ Поморье до сихъ поръ пишутся на берестѣ цѣлыми книжками, причёмъ страницки склеиваются изъ

торомъ рѣзаны первыя народныя картинки, какъ это видно изъ сохранившихся до нашего времени гравированныхъ досокъ XVII вѣка, поступившихъ въ Христіанскій Музей Академіи Художествъ изъ собранія Погодина. Вѣрнѣе кажется мнѣ объясненіе Н. Трахимовскаго, который говорить, что название простыхъ картинокъ лубочными произошло отъ лубочныхъ коробовъ, въ которыхъ онѣ укладывались и разносились оfenями³⁾. Название *лубочного*, въ первой половинѣ нынѣшняго столѣтія, придавалось всему, что дѣжалось и строилось плохо и нѣскоро, на живую руку, причемъ лубокъ служилъ почти всегда самымъ дешевымъ и потому самымъ сподручнымъ материаломъ: были лубочные домики, лубочная комедія, лубочные балаганы, лубочная мебель и даже лубочный товаръ; понятно, что и плохія картинки стали звать тоже лубочными; но, повторяю, название это для картинокъ появилось не ранѣе нынѣшняго столѣтія, а до того времени оно не встрѣчается ни въ актахъ, ни въ книжномъ языке: въ Олсуфьевскомъ собраніи онѣ названы просто *Московскими картинками*, а на заголовкѣ цензурнаго экземпляра Ахметьевской фабрики, онѣ названы *забавными и историческими листами*⁴⁾.

Послѣднія два назначения, вполнѣ понятныя и народ-

ческихъ лыкъ, безъ дыръ и корости, такъ что, по пословицѣ старинныхъ строкуллистовъ, «не всякое лыко ставится въ строку», но только одно *дѣльное лыко*. По другому преданію, замѣчаетъ Снегиревъ, лубочныя картинки могли получить свое название отъ улицы Лубянки, на которой будто-бы они вырывались и печатались.

³⁾ Русский Вѣстникъ. Іюнь 1866, статья: «Офени».

⁴⁾ Называютъ ихъ тоже простовиками и Суздальскими, по разносящимъ ихъ Суздальамъ и по самому пошибу ихъ, близкому къ плохому Суздальскому иконному письму. Въ Сибири ихъ называютъ *Панками*, а въ Осташковѣ *богатырями* (Снегиревъ, Лубочн. карт., 8). Державинъ упоминаетъ, что въ молодости своей покупалъ *богатырей*, которые печатались въ Москвѣ, и раскрашивали ихъ.

ныя, приняты мною для картинокъ, описанныхъ въ первыхъ двухъ книгъ моего изданія; описанная же въ третьей книгѣ картинки духовнаго содержанія названы *духовными листами*. При такомъ составѣ, изъ описанія русскихъ народныхъ картинокъ составилось три части; въ первой изъ нихъ помѣщены *сказки и басни*, съ житіемъ Езопа, и *забавные листы*; во второй—листы *исторические*, извѣстія о разныхъ явленіяхъ въ природѣ и происшествіяхъ; лицевая афиши о прибытіи разныхъ комедіантовъ, великановъ, слона; военные извѣстія съ текстомъ, заимствованнымъ изъ вѣдомостей; карикатуры 1812-го года; портреты, русскіе и иностранные, выходившіе изъ народныхъ типографій; карты и виды монастырей и городовъ; календари, гадательныя книжки и буквари. Въ третьей части описаны лицевая притчи, синодики, эмблематъ, лицевая біблія, послѣдованія страстей Господнихъ, святцы, праздники и аллегорическія иконы и изображенія Спасителя, Богородицы и святыхъ. При этомъ къ духовнымъ притчамъ отнесены мною и всѣ листы сколько нибудь намѣкающіе на духовную сторону человѣка и затрогивающіе предметы духовнаго обихода, съ тѣмъ, чтобы совершенно отдѣлить этотъ разрядъ народныхъ картинокъ отъ листовъ забавныхъ и смѣхотворныхъ. Въ концѣ той же части приложены: описание *подносныхъ листовъ*, т. е. картинокъ, которыя были подносимы граверами своимъ патронамъ, въ день ангела или при другихъ случаяхъ, и перечисленіе произведеній черною манерою (почти всѣ духовнаго содержанія), печатавшихся на Московской фабрикѣ Михайлы Артемьевы.

При описаніи каждой картинки приняты мною слѣдующіе пріёмы:

1. Картинки описывались по наличнымъ экземплярамъ, причёмъ впереди описывался самый *древній* переводъ картинки.

2. Вслѣдъ за древнимъ переводомъ подробно описаны и всѣ новѣйшіе переводы картинки, представляющіе значительную разницу со своимъ первообразомъ.

3. Тексты картинокъ напечатаны *дословно*, съ сохраненіемъ ихъ безграмотнаго правописанія и со всѣми вкравшимися въ нихъ ошибками; при существенной разнице текста въ разныхъ изданіяхъ одной и той-же картинки,—приведены варьанты ихъ.

4. Всѣ различныя изданія картинокъ, отпечатанныя одной и той-же доскою, пройденною вновь рѣзцемъ или съ поправками въ текстѣ, а равно копіи и *повторенія* той-же картинки, не представляющія значительной разницы съ первообразомъ своимъ ни въ переводѣ⁵⁾, ни въ текстѣ,—описаны подъ именемъ разныхъ изданій и помѣчены буквами: *a*, *b*, *v*, и т. д.

5. *Мѣра* картинки показана по числу листовъ, на которыхъ она отпечатана: двухлистовая (т. е. отпечатанная на двухъ склеенныхъ вмѣстѣ листахъ бумаги), трехлистовая, четырехлистовая, листовая и т. д.⁶⁾.

6. Пояснено, какимъ способомъ гравирована картинка: рѣзана ли она *обронно* на деревѣ или оловянной доскѣ, или-же гравирована *вглубь* на мѣдной доскѣ, рѣзцемъ, крѣпкой водкой, пунктиромъ или черной манерой⁷⁾.

⁵⁾ *Переводомъ* называется у юкопниковъ *рисунокъ* (сочиненіе) картинки; а *пошибомъ—стиль* (по иконному письму), въ которомъ сдѣланъ извѣстный рисунокъ: пошибъ византійскій, иконный, фряжскій—живописный и т. д.

⁶⁾ Такъ какъ бумаги большаго формата не дѣлали, то для печатанія большихъ картинъ склеивали тѣ-же листы сърой бумаги, шириной въ 10 вершковъ и длиною въ 12, по три, по четыре и болѣе листовъ въ одно полотно. Величина картинокъ менѣе листового размѣра показана въ французскихъ дюймахъ и линіяхъ, а иногда и по принятымъ книжнымъ форматамъ: въ полъиста, 4⁰, 8⁰ и 16⁰.

⁷⁾ Различные способы гравировки описаны въ V книгѣ, въ особомъ приложеніи.

7. Опредѣлено по возможности времени, когда сдѣлана картинка, на основаніи подписей мастеровъ, манеры гравировки, формы шрифта, качества бумаги и бумажныхъ знаковъ—и другихъ признаковъ⁸⁾.

8. На основаніи этихъ-же признаковъ указано, въ какомъ городѣ работана картинка: въ Москвѣ, Киевѣ, Почаевѣ, Вѣнѣ, Петербургѣ, и наконецъ:

9. Обозначено собраніе въ которомъ находится описанная картинка.

Четвертая книга заключаетъ въ себѣ примѣчанія къ описаніямъ, напечатаннымъ въ первыхъ трехъ книгахъ, нѣкоторыя добавленія о картинкахъ, вновь пріобрѣтеныхъ мною послѣ отпечатанія первыхъ трехъ книгъ, а также и разныя поправки.

При составленіи этихъ примѣчаній пересмотрѣно мною значительное число книгъ иностранныхъ и русскихъ, поименованныхъ въ своемъ мѣстѣ. Особенную помощь оказали мнѣ статьи о лубочныхъ картинкахъ М. И. Снегирева; въ нихъ, кромѣ полнаго перечня картинокъ, заключается еще чрезвычайное множество историческихъ свѣдѣній и обиходныхъ замѣтокъ, которыя могли быть собраны и записаны только такимъ практическимъ и маститымъ археологомъ—старожиломъ, какимъ считался въ нашей Москвѣ Иванъ Михайловичъ Снегиревъ: статьи

⁸⁾ Бумагу привозили въ Россію Голландцы и Ганзейцы (Карамзинъ, И. Г. Р., VIII прим. 153, 667; X прим. 426). Въ 1677 году существовали и свои бумажные фабрики подъ Москвою между Островомъ и Бронницами (Строева, Выходы Царей; алфавитъ, II); но для печатанія картинокъ и въ XVIII вѣкѣ выписывали бумагу изъ за границы (Homann'a). Для народныхъ картинокъ бумага дѣлалась свою, на фабрикѣ, существовавшей въ Московскому уѣздѣ, съ бумажнымъ знакомъ Ф С Г П; въ концѣ прошедшаго и въ началѣ нынѣшняго столѣтій выдѣлывалась для этой потребности бумага сѣрая и спневатая, на которой и отпечатано большинство картинъ Ахметьевской фабрики; позднѣе народные картинки печатались на самой плохой и дешевой оберточной бумагѣ.

его о лубочныхъ картинкахъ русскаго народа—истинное сокровище для людей, занимающихся этимъ предметомъ. Не малымъ пособіемъ при объясненіи текстовъ картинокъ и при опредѣленіи ихъ источниковъ послужили мнѣ труды и другихъ учёныхъ нашихъ по этой части; примѣчанія мои испещрены именами: Аристова, Аѳанасьева, Безсонова, Буслаева, А. Веселовскаго, Забѣлина, Котляревскаго, А. Майкова, О. Миллера, священника Никольскаго, Пекарскаго, А. Попова, Порфириева, Пыпина, Савваитова, Стасова, Сухомлинова, Тихонравова, Ягича и многихъ другихъ учёныхъ. Полныя заглавія сочиненій, на которыхъ сдѣланы мною ссылки, приведены въ большинствѣ случаевъ въ алфавитномъ указателѣ, подъ именами авторовъ. Весьма много указаний и замѣтокъ сообщено мнѣ, во время печатанія моей книги, гг. Бычковымъ, Викторовымъ, Ефремовымъ, Куникомъ, Феттерлейномъ, Н. Д. Ахшарумовымъ, Я. К. Гротомъ, К. С. Веселовскимъ и Н. П. Собко; послѣдніе четверо просматривали корректурные листы изданія, а Н. П. Собко провѣряя примѣчанія не только съ моєю рукописью, но и съ подлинными текстами книгъ, изъ которыхъ онѣ заимствованы.

Въ V-й книгѣ, въ видѣ заключенія, замѣняющаго собственно говоря обычное *предисловіе*, изложены свѣдѣнія о производствѣ народныхъ картинокъ въ Россіи, о значеніи ихъ въ народной жизни, объ отношеніи къ нимъ цензуры, а также и сжатый очеркъ самаго текста народныхъ картинокъ и всего того, что можетъ представить интересъ для желающаго ознакомиться съ этою частію читателя неспеціалиста. Спѣшу оговориться при этомъ, что эти примѣчанія и самое заключеніе имѣютъ чисто компилятивный характеръ: я старался занести въ нихъ все то, что случалось мнѣ найти по этой части въ просмотрѣнныхъ мною книгахъ и рукописяхъ, а также и

то, что было известно мнѣ изъ устныхъ преданій многихъ Московскихъ старожиловъ; держаться строгой системы при такой работе было почти невозможно: объ одномъ предметѣ свѣдѣній набиралось много, о другомъ гораздо меньше; поэтому и самыя примѣчанія въ нѣкоторыхъ статьяхъ вышли особенно подробныя⁹⁾, другія, напротивъ того, очень краткія.

Ко всему изданію составленъ мною подробный алфавитный указатель именъ и предметовъ; по этому указателю можно прискать въ описаніи и каждую случайно купленную народную картинку, или по ея названію, или же по начальнымъ словамъ ея текста, которая тоже обозначены въ алфавитѣ.

Общій итогъ отдѣльныхъ картинокъ, описанныхъ во всѣхъ четырехъ книгахъ, доходитъ до 4700 листовъ; если же включить въ это число разныя изданія одной и той же картинки, то число это дойдетъ до 8000 листовъ.

⁹⁾ Впрочемъ все особенныя статьи представляютъ, въ большинствѣ случаевъ, кровный интересъ для исторіи народнаго обихода, какъ напримѣръ: описание разнаго рода тѣлесныхъ наказаній и нытки, сказанія о русской бородѣ, сатирическая картинка «Мышь кота погребаютъ», текстъ которой я счѣлъ долгомъ разобрать до мельчайшихъ подробностей, и мн. д.

ПРИЛОЖЕНИЕ А.

Перечень собраній русскихъ народныхъ картинокъ.

I. Собраніе русскихъ народныхъ картинокъ въ Императорской Публичной Библіотекѣ. Оно составилось изъ собраній: Погодина, которое, въ свою очередь, составилось изъ собраній Штелина и Снегирева, — и Даля. Въ числѣ листовъ, пріобрѣтенныхъ Библіотекой отъ другихъ лицъ, замѣчательны первыя русскія гравюры на деревѣ: темница богоугодная святыхъ осужденникъ 1629 года и св. Акилина; тетрадь отдѣльныхъ отпечатковъ гравюръ мастера Ильи для Киевскаго Патерика (изданіе 1701 года), въ томъ числѣ изображеніе преподобнаго Ильи Муромца; лицевая біблія Ильи; зерцало грѣшнаго, изданіе Амстердамскаго типографа Тессинга (изъ собранія Карагаева); единственный экземпляръ апокалипсиса и лицевой бібліи, гравированныхъ Коренемъ съ рисунковъ Григорія; апокалипсисъ работы іерея Прокопія, листъ сошнаго письма В. Андреева, святцы Тепчегорскаго (изъ собранія гр. Толстаго) и хорошая коллекція карикатуръ 1812 года, пріобрѣтенная отъ нѣсколькихъ частныхъ лицъ.

Штелиновское собраніе состоитъ: 1) изъ картинокъ, гравированныхъ на деревѣ и купленныхъ профессоромъ аллегоріи

Штелинымъ въ Москвѣ, подъ Спасскими воротами, въ 1766-мъ году¹⁾, и 2) изъ богатаго собранія произведеній граверовъ Петровскаго времени, въ отличныхъ старыхъ отпечаткахъ, при надлежавшихъ какому-то собирателю Франкенбергу. Собраніе это было куплено М. П. Погодинымъ отъ наследниковъ Штелина гг. Отто, за исключеніемъ немногихъ листовъ, проданныхъ до него другимъ собирателямъ.

Небольшое собраніе И. М. Снегирева (около 300 листовъ), особенно богатое гравюрами на мѣди, небольшого формата, мастеровъ Петровскаго времени, а также и граверовъ Киевской школы,—было куплено у Снегирева Погодинымъ въ 1850 году.

Собраніе Владимира Ивановича Даля, подаренное имъ Публичной библиотекѣ, состоитъ изъ шести томовъ и довольно большаго количества сказокъ въ тетрадкахъ. Старинныхъ гравюръ, а равно и гравюръ на деревѣ, въ родѣ Штелиновскихъ и Олсуфьевскихъ, въ этомъ собраніи нѣтъ; самые ранніе образцы въ немъ (за исключениемъ комедіи о блудномъ сынѣ) принадлежать къ началу нынѣшняго столѣтія; отличается же оно необыкновенно полноюю новыхъ переводовъ и изданій картинокъ и сказокъ, выходившихъ въ 1820—1840 годахъ, и огромнымъ количествомъ ихъ. Не считая сказокъ, переплетенныхъ, какъ уже сказано, въ отдѣльныя тетрадки, собраніе Даля состоитъ изъ шести томовъ: въ 1-мъ томѣ находятся картинки духовнаго содержанія и изображенія лицъ библейской исторіи, числомъ 177 листовъ; во 2-мъ томѣ—изображенія духовныхъ событий, мысль и аллегорій, 144 листа; въ 3-мъ томѣ—картины поучительныя, примѣры въ лицахъ, иносказанія, явленія природы и перелицевки, 120 листовъ; 4-й (112 л.) и 5-й (45 л.) томы заключаютъ сказки и шуточные листы; въ 6-мъ томѣ помѣщены листы большаго размѣра.²⁾

II. Въ Императорскомъ Эрмитажѣ, въ кабинетѣ Петра Великаго, хранится великолѣпное собраніе гравюръ его времени, изобра-

¹⁾ Какъ свидѣтельствовала о томъ надпись, сдѣланная рукою Штелина на обложкѣ, въ которой находились эти картинки.

²⁾ Названія отдѣламъ даны самимъ Далемъ.

жающихъ событий, триумфальные врата, шутовскія свѣтбы, фейерверки, которые подробно описаны въ моей книжѣ: «Русскіе Граверы и ихъ произведенія». Въ числѣ народныхъ рѣдкихъ изданій въ Эрмитажѣ находятся: полный и совершенно сохранный экземпляръ большаго шестилистового Брюсова календаря и рѣдкій листъ лицевой ариометики.

Небольшія собранія народныхъ картинокъ въ новыхъ переводахъ и новыхъ изданіяхъ (1820—30 г.) находятся:

III. Въ русскомъ отдѣленіи библиотеки Академіи Наукъ,

IV. Въ Императорскомъ Русскомъ Географическомъ Обществѣ,

V. Въ Московскому Музеѣ, где есть хороший экземпляръ лицевой библіи, описанной подъ № 811, и подносный листъ царевичу Алексѣю Петровичу, описанный подъ № 538-мъ.

VI. Изъ собраній, принадлежащихъ частнымъ лицамъ, собраніе русскихъ народныхъ картинокъ Адама Васильевича Олсуфьевъ³⁾, статѣ-секретаря Екатерины II-й, находящееся въ библиотекѣ кн. К. Э. Бѣлосельского-Бѣлозерскаго, по числу древнихъ экземпляровъ самое замѣчательное изъ всѣхъ; оно состоитъ изъ тринадцати томовъ, заключающихъ въ себѣ около 1000 картинокъ (изъ числа которыхъ впрочемъ цѣлую третью представляютъ заставки, вырѣзанныя изъ книгъ). Цѣлыхъ два тома, VI-й и XI-й, почти исключительно состоять изъ необыкновенно рѣдкихъ лубочныхъ (т. е. гравированныхъ на деревѣ) картинокъ. Томы I—V и VIII—X заключаютъ въ себѣ картинки духовнаго содержанія, въ числѣ которыхъ находится хороший экземпляръ святцевъ, работы Григорія Тепчегорскаго (обрѣзанный сверху), печать царя Соломона, и множество разныхъ притчей. Въ VII-мъ томѣ вклѣены весьма рѣдкіе старинные портреты лубочной ра-

³⁾ Ад. Вас. Олсуфьевъ, род. 16 января 1721 г. умеръ 27 июня 1784 г., сынъ оберъ-гофмейстера, былъ женатъ на Марьѣ Вас. Солтыковой. Человѣкъ очень образованный и остроумный. Назначенъ кабинетъ-министромъ Елизаветой Петровной, послѣ Черкасова. Былъ довѣреннымъ лицемъ Екатерины II-й, въ то время, когда она еще была великой княгиней, и по воцареніи ея получилъ управление частною канцеляріею императрицы. Въ послѣднее время былъ кабинетъ-секретаремъ, сенаторомъ и предсѣдателемъ театрального комитета.

боты, въ числѣ ихъ портретъ Петра I го, гравированный Кипріяновымъ; портретъ Петра I, работы Артемьева; портретъ Екатерины I-й въ ростъ съ арапомъ, гравированный А. Зубовымъ въ 1727 году (т. VIII), его же работы портретъ Петра II-го, Поклоненіе Царей Ioanna и Петра Алексѣевичей Спасителю, и многіе другіе рѣдкіе листы. XIII-й томъ (отчасти XI и VI-й) заключаютъ въ себѣ историческіе забавные листы, гравированные на мѣди. Наконецъ цѣлый томъ (XII-й), занимаютъ гравюры работы мастеровъ Петровскаго времени, въ числѣ которыхъ тоже есть много весьма замѣчательныхъ. Почти всѣ картинки этого собранія, какъ рѣзанныя на деревѣ, такъ и рѣзанныя на мѣди, отпечатаны на особой плотной бумагѣ, не той, которая употреблялась обыкновенно для лубочной печати, и болѣшаго формата; всѣ картинки, безъ исключенія, не раскрашены. Нѣтъ сомнѣнія, что Олсуфьевъ, бывши въ Москвѣ, заказалъ сдѣлать отпечатки со всѣхъ старыхъ досокъ на извѣстныхъ тогда фабрикахъ, собственно для себя; причемъ сдѣланы были отпечатки и съ деревянныхъ, сильно попорченныхъ и по видимому уже вышедшихъ изъ употребленія досокъ; въ моемъ атласѣ приложены точные снимки со всѣхъ картинокъ на деревѣ, находящихся какъ въ Олсуфьевскомъ такъ и въ другихъ собраніяхъ безъ исключенія; въ числѣ ихъ помѣщенъ и снимокъ съ испорченной доски погребенія кота, вырѣзанной вскорѣ послѣ смерти Петра⁴⁾ и съ обозначеніемъ даже даты его смерти (№ 166). Наконецъ въ Олсуфьевскомъ же собраніи находится почти полный экземпляръ всѣхъ картинокъ, гравированныхъ черной манерой на фабрикѣ Михаила Артемьева, подъ надзоромъ старика Штенглина.

VII. Небольшое, но драгоценное собраніе народныхъ русскихъ картинокъ Павла Григорьевича Демидова, принадлежащее

⁴⁾ У А. В. Олсуфьева были, кромѣ того, небольшія собранія: картинъ масляными красками, русскихъ гравированныхъ портретовъ, а также и собраніе гравюръ западныхъ художниковъ; это послѣднее—довольно большое по числу листовъ, но не замѣчательное по ихъ выбору и достоинству; всѣ эти собранія разошлись послѣ его смерти въ разныя руки.

В. И. Яковлеву. Все собраніе переплетено въ одинъ большой томъ; въ числѣ картинокъ, гравированныхъ на деревѣ, находятся пять униковыхъ; въ числѣ гравюръ на мѣди есть тоже много весьма замѣчательныхъ; двѣ изъ нихъ: «поученія Ефрема Сирина и притча житія человѣческаго въ лицахъ», тоже уники.

VIII. Собрание П. А. Ефремова, отличающееся особенною полнотою карикатуръ 1812 года и лицевыхъ сказокъ. Въ числѣ другихъ замѣчательныхъ листовъ въ немъ есть два перевода громаднаго Мамаева побоища; оба уники.

IX. Собрание Д. А. Ровинскаго (мое собственное); въ составъ его вошли: 1) собраніе Н. П. Дурова, приобрѣтенное у него при его жизни,—около 100 листовъ, въ числѣ рѣдчайшия листы граверовъ серебренниковъ: Аѳанасія Трухменскаго, Леонтия Бунина, и двѣ картинки, гравированныя крѣпкой водкой знаменитымъ Ушаковымъ. 2) Цензурный экземпляръ *Ахметьевской фабрики*; драгоценное собраніе, заключающее въ себѣ около 300 листовъ прошедшаго столѣтія, съ слѣдующимъ заголовкомъ: «съ дозвolenія Управы благочинія книга разныхъ и историческихъ и забавныхъ листовъ печатаемыхъ вдомѣ завода содержателю Московскаго второй гильды купца Илья Яковleva сына Ахметева и продаваемыхъ публично». 3) Собрание Сибирскаго купца Баташева, приобрѣтенное мною въ 1879 году, около 400 листовъ, всѣ прошедшаго и первыхъ годовъ нынѣшняго столѣтія; многія изъ нихъ были мнѣ до того времени неизвѣстны и почти всѣ съ измѣненіями въ переводѣ противъ картинокъ, описанныхъ мною въ первыхъ трехъ книгахъ⁵⁾. 4)—Собрание купца Шишкина, около 200 листовъ, купленное мною по смерти г. Дмитріева; въ числѣ ихъ единственная коллекція картинокъ «о послѣдствіяхъ осipy», выпущенныхъ въ свѣтъ по распоряженію правительства.

5) Очень полное собраніе карикатуръ 1812 года, составлен-

⁵⁾ Изъ этого можно заключить, въ какомъ огромномъ числѣ печатались наши народныя картинки, и какое множество мѣдныхъ досокъ было выгравировано для ихъ печатанія.

ное изъ собраний Лисенкова, Подключникова, Жереновъ и др.,— и наконецъ пробрѣтенные мною отъ разныхъ лицъ и въ разное время: святцы Течегорского въ трехъ разныхъ изданіяхъ, шестилистовой Брюсовъ календарь, полный экземпляръ всѣхъ произведеній монаха Ильи, въ томъ числѣ и тетрадь съ изображеніями Киево-Печерскихъ святыхъ и преподобнаго Ильи Муромца, почти всѣ извѣстныя изданія синодиковъ, букварей и лицевыхъ календарей, и болѣе 2000 народныхъ картинокъ Далевскаго разряда.

Небольшія собранія народныхъ картинокъ находятся: у А. И. Голышева, въ селѣ Мстѣрѣ; оно описано имъ въ 1870 году, въ Владімірскихъ Губернскихъ Вѣдомостяхъ (см. алфавитный указатель); въ С.-Петербургѣ: у князя П. П. Вяземскаго, собраніе особенно богатое лицевыми сказками; у А. Н. Пыпина, П. И. Неустроева и купца Образцова; въ Москвѣ: у Н. С. Тихонравова, Ф. И. Буслаева, П. И. Щапова, А. И. Хлудова, И. Е. Забѣлина, Ю. Д. Филимонова, Н. В. Губерти и М. М. Зайцевскаго; въ Одессѣ: у И. С. Некрасова; въ Смоленскѣ: у князя Дондукова Корсакова и въ Харьковѣ: у П. В. Безсонова.

Хорошія собранія карикатуръ 1812-го года находятся у И. И. Ваулина, Г. Н. Геннади, М. И. Семевскаго и М. О. Вольфа⁶⁾.

⁶⁾ Въ Новомъ Времени за 1878 годъ было напечатано слѣдующее извѣстіе о коллекціи г-на Козлова: «мы имѣли случай видѣть на дняхъ составленную г. В. Козловымъ, любителемъ археологии, интересную коллекцію русскихъ лубочныхъ картинъ и соотвѣтствующихъ имъ дешевыхъ гравюръ и литографій, обращающихся въ средѣ низшихъ слоевъ населенія другихъ европейскихъ странъ. Еѣ составъ этой коллекціи вошлъ до 250 русскихъ лубочныхъ гравюръ, 300 германскихъ народныхъ гравюръ и литографій, 160 французскихъ, 280 шотландскихъ и англійскихъ, 150 шведскихъ, 45 финляндскихъ и 120 иѣ-которыхъ другихъ націй. Многіи изъ картинъ этой коллекціи отличаются чрезвычайно древностію. Коллекція г. Козлова должна будетъ появиться на предстоящей въ 1878 г. международной художественной выставкѣ въ Петербургѣ». Не смотря на всѣ мои старанія, я не могъ разыскать этой коллекціи.

ПРИЛОЖЕНИЕ Б.

Доски для печатанія народныхъ картинокъ сохранились въ слѣдующихъ мѣстахъ: А) деревянныя: въ Христіанскомъ Музеумѣ Академіи Художествъ—шесть досокъ, перешедшихъ сюда изъ собранія Погодина: 1) Архангель Михаилъ, 2) Троица, 3) Распятіе, 4) Знаменіе, 5) Царь Царемъ, и 6) преподобные Зосима и Савватій. Двѣ доски у И. И. Голышева въ Мстѣрѣ: 7) рѣзанная на оловѣ,—о 12-ти друзѣхъ и 8) Знаменіе. 9) Одна доска, Антиминсь, въ Московской Синодальной типографіи; 10) и 11) двѣ доски въ собраніи Прохорова, описанныя подъ №№ 1559 А и Б, въ IV книгѣ; 12) и 13) доски, принадлежащія г. Голышеву и описанныя въ IV книгѣ подъ №№ 882 Б и 901 А; 14—17) четыре доски страстей Христовыхъ, находящіяся въ музеѣ Кіевской Духовной Академіи и описанныя въ IV книгѣ подъ № 872 Б, и множество деревянныхъ досокъ, хранящихся въ типографіи Кіево-Печерской Лавры (см. въ алфавит. указателѣ).

Б. Мѣдныя доски: 45 досокъ, принадлежавшихъ Почаевской Лаврѣ и поступившихъ въ 1880 году въ музей Кіевской Духовной Академіи; 62 доски (апокалипсисъ), въ Христіанскомъ Музеумѣ Академіи Художествъ, гравированныя въ началѣ нынѣшняго вѣка раскольничими мастерами; одна доска съ видомъ Кирило-Бѣлозерскаго монастыря въ ризницѣ этого монастыря; большое количество досокъ, хранящихся въ типографіи Кіево-Печерской Лавры, съ которыхъ (а равно какъ и съ деревянныхъ досокъ), лѣтъ

пятнадцать тому назадъ, были сдѣланы оттиски игуменомъ Амфилохіемъ, завѣдывавшимъ въ то время лаврскою типографіей. Такое же количество замѣчательныхъ мѣдныхъ досокъ, начиная съ первой четверти XVIII вѣка, хранится въ казначайской палатѣ Соловецкаго монастыря; онъ описаны въ IV книгѣ подъ № 629 А.

✓ 1. Сказка о Ильѣ Муромцѣ.

Полная, двухлистовая, въ восьми картинкахъ.

Подлинникъ, работы Ахметьевской фабрики, на мѣди (первой половины XVIII вѣка) находится въ моемъ собраніи; экземпляръ неразрѣзанный. Текстъ подъ изображеніями напечатанъ гражданскими буквами, скорописью, безъ отставокъ, титульныхъ буквъ и знаковъ препинанія. Картинки занумерованы: 1 — 8. Изображенія на нихъ слѣдующія:

- 1) Отецъ и мать Ильи Муромца благословляютъ его на дорогу.
- 2) Разбойники просятъ у Ильи прощенія.
- 3) Илья побиваетъ подъ Черниговомъ басурманское войско.
- 4) Илья стрѣляетъ въ Соловья разбойника, сидящаго на дубахъ.
- 5) Илья прикальваетъ копьемъ дочь Соловья разбойника, которая хотѣла пришибить его подворотней.
- 6) Илья прикрылъ Князя и Княгиню шубами «послушать свиста Соловья разбойника». Справа богатыри попадали отъ Соловинаго свиста.
- 7) Илья Муромецъ и Добрыня Никитичъ встрѣчаютъ калѣчище.
- 8) Илья убиваетъ идолище шашкой.

Изъ другихъ, позднѣйшихъ, изданій этой сказки, известны мнѣ слѣдующія (приведенные въ вариантахъ):

б) Совершенно сходное, по изображеніямъ, съ описаннымъ изданіемъ а; но въ изданіи а, въ 1-й картинкѣ, Илья Муромецъ стоитъ на колѣнѣхъ передъ родителями въ шлемѣ, а въ изданіи б, онъ съ непокрытой головой. Послѣдняя строка 1-й картинки, въ изданіи а, заканчивается словами: «крови христіанскія напрасно»; въ изданіи б: «напути своеемъ не дѣлан». Напечатано полууставомъ.

в) Изданіе нынѣшняго вѣка, съ разными измѣненіями въ нарядахъ и архитектурѣ. Послѣдняя строка 1-й картинки кончается словами: «у отца и матери». Напечатано полууставомъ.

г) Новѣйшее изданіе, съ цензурнымъ пропускомъ 1839 года. Послѣдняя строка первой картинки заканчивается словами: «напрасно ілья» (Пуб. Б.).

Всѣ три изданія (б, въ и г) гравированы на мѣди.

Текстъ:

«История ославномъ и охрабромъ богатыре Илье Муромце и осоловые разбойники.

1. Въславномъ было Городе муроме вселе каракарове жилъ въ немъ крестьянинъ иванъ тимофеевичъ у нево было любимое детице илья муромецъ (.) Сиделъ онъ сиднемъ 30 леть и какъ минуло¹⁾ 30 леть¹⁾ то сталъ онъ ходить на ногахъ крепко пощутил²⁾ всебе силу великую и зделалъ себѣ збрую ратную и капюю булатное и оседлал коня своего³⁾ богатырскава и приходитъ коотцу своему и кматери и сталъ у нихъ⁴⁾ просить благословенія (.) Гдѣ батюшка и матушка отпустите меня въславной киевъ градъ Богу помолитца а кнѧзю киевскому обявитца⁵⁾ (.) отцъ и мать ево даютъ ему благословеніе и кладуть на нево заклятие великое и говорять такие речи поезжай ты въкиевъ⁶⁾ прямо на

¹⁾ Слова: «и какъ минуло 30 леть» въ изданіяхъ б и въ пропущены.

²⁾ Въ изд. въ: очуилъ (вместо «ощутилъ»).

³⁾ Въ въ: «своего» пропущено.

⁴⁾ Въ въ: «у нихъ» пропущено.

⁵⁾ Въ б: «поклонится; въ въ: «поклонитися».

⁶⁾ Въ б и въ: «ты прямо на киевъ».

черниговъ град и будучи впту своем не делай обиды и непроливай крови христианскія напрасно (.)

2. Илья муромецъ принелъ у отца и мтри благословеніе Богу молитца со отцомъ и матерью прощаетца и поехалъ впту свои и такъ далеко заехалъ втемны леса что наехалъ на тaborы разбоничи и тѣ разбойники увидели илью муромца и разгорелись у нихъ сердца разбоинчи на коня богатырскава и стали между собою⁷⁾ разговаривать чтобы лошадь отнять что мы такой никаторыхъ местахъ невидывали а иные едитъ на такомъ добромъ коне незнамо какоита члвкъ и стали на илью муромца напушать члвкъ по 10 ти⁸⁾ и по 20 ти и стала илья муромецъ останавливать⁹⁾ коня своего богатырскаго и вынималъ¹⁰⁾ исколчана колену стрелу накладываетъ натугои лукъ и пустилъ колену стрелу подземлею и колена стрела стала рвать вкосую сажень и видя То разбойники испужались и собирались во единъ кругъ и пали на колени и стали говорить (:) Гдѣ нашъ батюшка удалъ добро молодец виноваты мы предтобои изанашу такую вину бери казны сколько надобно¹¹⁾ а платья цветнова и табуны лошадей сколько угодно иусмехнувшись сказалъ некуды мне девать ноестли хатите живы быть то впередъ¹²⁾ неатважтисъ етава думать¹³⁾.

3. И поехалъ впту свои въславному граду киеву и подъезжалъ¹⁴⁾ кограду чернигову и подтемъ градомъ черниговыемъ¹⁵⁾ стоитъ воиско босурманское что ему и сметы нетъ и черниговъ градъ осадили ихотятъ ево вырубить и бжїи прѣкви на дымъпустить асамаго кнѧзя киберскаго и воеводу черниговскаго живыхъ вполонъ взять и той великой силе илья муромецъ ужаснулся¹⁶⁾ однако положилъ

⁷⁾ Въ б и въ: «между себя».

⁸⁾ Въ б и въ: по 5.

⁹⁾ Въ въ: «остановлять».

¹⁰⁾ Въ б и въ: «и вынимаетъ».

¹¹⁾ Въ б и въ: «сколько угодно».

¹²⁾ Въ б и въ: «такъ впретъ».

¹³⁾ «етава думать» въ б и въ пропущено.

¹⁴⁾ Въ въ: «седѣть».

¹⁵⁾ Въ б и въ: «черниговыемъ» пропущено.

¹⁶⁾ Въ въ: «ужахнулся».

на волю¹⁷⁾ создателя своего Гда бѣ и вздумалъ положить главу свою заверу христианскую и сталъ побивать силу босурманскую капыомъ булатнымъ и всю силу поганую побиль и црвича босурманского въ полонъ взяль и ведеть во градъ черниговъ.

И встречаютъ изграда чернигова граждане счастию идеть самъ кнѣзь киберской¹⁸⁾ и воевода черниговской принимаютъ доброва молотца счастию благодарение господу богу возсылаютъ что господь прислал нечаянно граду очищенье и недаль всемъ напрасно погибнутъ оттакой силы босурманской и взяли ево вполаты своя и сотвориша велии пиръ иотъпустиша его впуть свои (.)

4. Илья муромецъ поехалъ кограду киеву премою дорогою отчернигова которую заложил салавей разбойникъ ровно 30 лет непропущалъ ни коннова ни пешева аубивалъ неоружиемъ по своимъ разбойничымъ свистомъ и выехалъ вчистое поле и увидел попрыски¹⁹⁾ богатырскихъ и понихъ поехал и приехал на те леса брянскихъ на те грязи топучия на мосты калиновы кто реке смородине²⁰⁾(.) И соловеи разбойникъ послышалъ себѣ кончину ибенчастие великое и не допуская илью муромца за 20ть верстъ засвисталъ своимъ свистомъ разбойничимъ крепко но богатырское сердце неустрошиль²¹⁾ инедопустя еще за 10 верстъ засвисталъ громче²²⁾ таво (.) истово свисту подъ ильею муромцомъ конь спотыкнулса²³⁾ и приехал подсамое гнездо которое свито надвеннатци дубах исоловей разбойникъ на гнезде сидя увидел светорусского богатыря и засвистал вовесь свистъ разбойничей²⁴⁾ и хател илью муромца убить до смерти (.) илья муромецъ снимает ссебя тугой лукъ накладывает калену стрелу и пустил нато гнездо соловиное и попал вправои глазъ и вышепъ вонъ и соловеи разбойник свалилса згнезда что овсяной снопъ.

5. Илья муромецъ береть Соловья разбойника и привезаль

¹⁷⁾ Въ б и в: слово «волю» пропущено.

²⁰⁾ Въ б и в: «смароденке».

¹⁸⁾ Въ б: «виберскій»; въ в: «кіевскій».

²¹⁾ Въ б и в: «не устрашилось».

¹⁹⁾ Въ в: «попріски»; въ б: «попръски».

²²⁾ Въ в: «громче».

²³⁾ Въ б и в: «спотыкнулся».

²⁴⁾ «Разбойничей» пропущено въ б и в.

ево крепко кстремени булатному²⁵⁾ и поехалъ кславному граду киеву и на пути стоят палаты салавая разбойника и какъ поровнялся илья муромецъ противъ палать разбойничыхъ у которыхъ окны растворены ивте окны смотрели разбойниччи три дочери и увидела меншая дочь и закричала сестрам своимъ вонъ наша батюшка²⁶⁾ едить здобычею и везеть кнамъ мужика привязана устремени булатнава²⁷⁾ а большая дочь пасматрела и заплакала горко это небатюшка йшъ едить эта едить незнамо каконта члвѣкъ и везеть йшива²⁸⁾ батюшку и закричала мужьямъ своимъ мужья йши миляя поезжаите кмужику навстречу и отбентя унево йшива батюшку не кладите йшъ родъ втакомъ позоре (.) и мужья ихъ сильные богатыри поехали противъ светорусского богатыря кони унихъ добрая и копья вострыя и хотятъ илью на коняхъ поднять и увидель ихъ соловей разбойникъ и сталъ говорить зетъ мои миляя непозортесть вы и не дразните такова силнова богатыря чтобъ вамъ непринят смерти отнего всемъ лутче спокорностию²⁹⁾ попросите его вдомъ мои выпить по чаре зелена вина (.) и по прозбе зятей поворотил вдомъ неведая ихъ злобы что большая дочь подняла железную на цепяхъ подворотню чтоб ево прішбіть но илия усмотрел ею на воротахъ ударил копием и ушибъ досмерти (.)

6. и какъ приехалъ вкиевъ градъ въежает прямо на княжецки³⁰⁾ дворъ и входить вполаты белокаменные бгу млится и кнѣзю кланитца и кнѣзъ киевски спрашивал скажи доброи моло-децъ какъ тебя звать и которава города уроженецъ³¹⁾ (.) отвѣть держить илья муромецъ³²⁾ меня гдѣ зоутъ³³⁾ илюшкою а по отчеству ивановъ снъ а уроженецъ я города мурома села карача-

²⁵⁾ Въ б и в: «къ стременамъ булатнымъ».

²⁹⁾ Въ в: «покорно».

²⁶⁾ Въ б: «батушка»; тоже и въ прочихъ мѣстахъ сказки этого издания.

³⁰⁾ Въ б и в: «на книжескій».

²⁷⁾ Въ б: «къ стременамъ булатны- мъ»; въ в: «булатнымъ» пропущено.

³¹⁾ Въ б и в: «уроженецъ».

²⁸⁾ Въ б и в: «и ведеть».

³²⁾ Въ б и в: пропущено.

³³⁾ Въ б и в: «зовутъ».

рова(.) и кнѣзь спрашивант³⁴⁾ нокторою³⁵⁾ дорогою ѿхалъ измурома(.) я гдѣ ѿхалъ измурома³⁶⁾ начернигов град и подчерниговыим побил воиско босурманское и сметы нетъ и очистилъ черниговъ градъ и оттуда поѣхал премою дорогою и взял силнова богатыря соловья разбойника которава и привел ссабои у стремени булатнава³⁷⁾ но кнѧзь осердясь сказал што ты обманываеш(.) и какъ эта услыша³⁸⁾ богатыри алеша поповичъ добриня никитичъ бросились смотреть и увидели и кнѧзя уверилъ что справедливо такъ и приказал кнѣзь поднести кубецъ³⁹⁾ зелена вина доброму молотцу и кнѣзу захотелас разбойническаго свѣсту послушат, илья кнѣзя скингинею обернулъ вшубы саболы и поставил их подмышки и призвал соловья приказал вполсвиста засвистеть а салавей разбойникъ засвисталъ во весь разбойничей свистъ и оглушил⁴⁰⁾ богатыреи что упали на полъ и за то ево ілья⁴¹⁾

7. А илья муромецъ назвалса здобрынеи никитичем⁴²⁾ братъями и оседлали своихъ добрыхъ коней и поехали в чистыя поля гулять и езділи ровна 3 мѣса не нашли себѣ сопротивника толко наехали вчистомъ поле идетъ колечища прохожен гуя на немъ въ 50 пудъ шляпа въ 9 пудъ кастьль 10 сажень⁴³⁾ (.). Илья муромецъ сталъ на нево напущать и хочить отведать своеи силы богатырския(.) и увидель колечища прохожен илью муромца и говорить онъ еси ты илья муромец помниши мы стобой в одной школе грамоте учились а йне ты на меня такова колеку напускаешь какъ напекакова неприятеля а того ты неведаешь что вславномъ городе киеве великая безгодушка⁴⁴⁾ учиниласъ приехалъ неверной силнои богатырь идолища нечестивои голова унено спивной котель вплечахъ сажень промежь бровми пядь промежь ушней колена стрела а есть онъ побыку а пъетъ покотлу и кнѣзь киевски

³⁴⁾ Въ е: «сказалъ».

³⁵⁾ Въ б и в: «которою».

³⁶⁾ Въ б и в, пропущено: «гдѣ ехалъ измурома».

³⁷⁾ Въ в пропущено: «булатнава».

³⁸⁾ Въ б и в: «услышавъ».

³⁹⁾ Въ б и в: «чару».

⁴⁰⁾ Въ б и в: «поглушилъ».

⁴¹⁾ Въ б и в, вмѣсто «ілья», «убилъ».

⁴²⁾ Въ в пропущено: «никитичемъ».

⁴³⁾ Въ б и в: «кастьль въ сажень».

⁴⁴⁾ Въ б и в: «невзгодушка».

велми обтебе соболезнует что ты ево въ едакои печали оставилъ.

8. И нарядясь илья муромецъ вколечищина платья и ідеть прямо на кнїженецки⁴⁵⁾ дворъ и закричалъ богатырскимъ голо-сомъ онъ еси ты киевски кнѣзь сошли мне колечице прохожему милостиину и увиделъ ево кнѣзь и говорить таковы речи поди комне вполаты колечища я тебя накормлю и напою и золотои казны на дорогу дамъ и вошоль колечища вполаты и сталъ у печи поглядываетъ (.). И ідолище просить есть и принесли ему быка целова жирнова и онъ ево искостми съелъ и ідолища попросиль пить и принесли котель пива а несли 12⁴⁶⁾ чѣвъ и онъ взялъ за уши и выпилъ его весь (.). Илья муромецъ говорит была у моево батюшки кобыла обжерлива обожралась и іздохла (.). и ідолища неутерпел и говорит онъ еси ты количища прохожен што ты меня замаешь мне нечево тебя вруки взять не то што ты каковъ у васъ былъ илья муромецъ я бы истем стычку даль (.). да вот онъ каков и схватил ссебя шляпу ударил ево вголову Тихонко Толко прошиб стену полати и взявши Туловище Тудыжъ выкинул (.). и за то кнѣзь илью муромца почтил великими похвали⁴⁷⁾ і пріечель всилныхъ могучия богатыри і сеи історіи конецъ⁴⁸⁾.

2. Бой Ильи Муромца съ Соловьемъ разбойникомъ.

Листовая картинка, на которой Илья и Соловей изображены на коняхъ *), въ французскихъ костюмахъ XVIII в., въ длинныхъ завитыхъ парикахъ, въ камзолахъ и ботфортахъ. Сверху надпись:

«бои силныхъ богатыреи ильи муромца соловьемъ разбойникомъ вполе съезжаются храбростю своею похваляются».

⁴⁵⁾ Въ б: «на княжеской»; въ в: «на княжкой».

⁴⁶⁾ Въ б: 20 че.; въ в: 27.

⁴⁷⁾ Въ б: «великими похвалами про-износиль»; въ в: «почтіль великими похвалами».

⁴⁸⁾ Въ б и в, послѣднія четыре сло-ва пропущены.

*) Переводъ несхожий съ четвертою картинкою сказки (№ 1), гдѣ Илья Муромецъ убиваетъ Соловья (сидящаго на дубахъ), стрѣлою изъ лука.

Подлинникъ, отпечатанный деревянною доскою, находится въ собраниі Олсуфьева (нынѣ у кн. Бѣлосельского-Бѣлозерскаго т. XI), и, по работѣ, принадлежитъ къ разряду тѣхъ картинокъ, которыя были куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, подъ воротами въ 1766 году *).

3. Бой Ильи Муромца съ Соловьевымъ разбойникомъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди; издание XIX-го вѣка. Переводъ сходенъ съ четвертой картинкой сказки № 1.

Подпись внизу:

«Сильный, и храбрыи богатырь илья муромицъ ехаль путемъ дорогою почисту полю и внезапно услышаи свистъ соловья разбойника въ муромскомъ лесу сидящаго надвенатцати дубахъ ипоехалъ илья муромицъ въ муромской дремучіи лесь иуведель соловей разбойникъ илью изасвисталъ вовесь свои разбойническай свистъ и хотель заглушить своимъ свистомъ илью муромца ноилья муромицъ неустрашась его свисту испустилъ вънего колену стрелу и попалъ ему въ правой глаѣ иѣшишъ его сѣнѣда и обратилъ копье вънизу нагрутъ и предалъ ему смерть»

Подлинникъ находится въ Публ. Библіотекѣ.

4. Бой Ильи Муромца съ Соловьевымъ разбойникомъ.

Картина листовая, вполнѣ сходная съ № 3; гравирована на мѣди въ XIX вѣкѣ.

Внизу подпись:

«Сильный могучии богатырь илья муромецъ ехаль кограду киеву прямою дорогою отчернигова которою заложилъ соловей разбойникъ ровно. 30. ть летъ непропущалъ никонаво нишешева аубивалъ неоружиемъ носвоимъ разбонїчомъ свистомъ и выехалъ

*.) См. мою книгу: Русские граверы и ихъ произведения стр. 136.

вчишто поле иуведель поприски богатырски понихъ поехалъ ипрѣхаль на те леса брянски на те грязи топучія на те мосты калиновы икто реке смородинке (.) соловей разбойникъ послышалъ себе кончину и бесчастіе великое и недопускал илью муромца за . 20. верстъ и засвисталъ своимъ свистомъ разбонїчимъ крепко (.) ногатырское серце неустрашилось и недопуская еще за . 10. верстъ засвисталъ громче тово истово свисту подылью муромцемъ конь споткнулся прѣхаль подсамо гнездо которое свито на . 12.ти дубахъ (.) соловей разбойникъ нагнезде сидя увидель светорусскаго богатыря изосвисталъ во весь свистъ и хотель убить досмерти (.) илья муромецъ снимаетъ съ себя тугой лукънакладываетъ колену стрелу и пускаеть на то гнездо и попалъ въ правой глаѣ ивишишъ вонъ исоловей разбойникъ свалился съ гнѣда что овсяной снопъ (.) илья муромецъ беретъ соловья разбойника привязалъ къ стременамъ булатнымъ и поехалъ къ славному граду киеву».

5. Соловей разбойникъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновыхъ (1766 г.). Оригиналъ находится въ собраниі Олсуфьева (т. XI. л. 2342). Соловей разбойникъ представленъ на конѣ, въ одеждѣ древняго русскаго воина, въ шапкѣ отороченой мѣхомъ и съ копьемъ въ рукѣ.

По бокамъ его, въ двухъ клеймахъ надписи: «соловей: разбойник — славны богатырь».

6. Сказка о богатырѣ Добрынѣ Иппитичѣ.

Полная, восьми листовая, въ 32-хъ картинахъ. Минѣ известно только два изданія этой сказки, оба XIX вѣка, 1820—30 гг.

Въ первомъ изъ нихъ послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается словами: «ниоднаго на себя удара»; во второмъ, напечатанномъ съ множествомъ ошибокъ и пропусковъ *), строка эта заканчивается словами: «просилъ въ томъ». Варіан-

*) Первые страницы его перепечатаны Сахаровымъ въ его книжѣ: Русскія народныя сказки. Спб. 1841. стр. 215 и слѣд.

това между этими двумя изданиями не приводится, по ихъ назначительности.

Картинки, совершенно сходныя въ обоихъ изданияхъ, слѣдующаго содержанія:

- 1) Рожденіе Добрыни Никитича.
- 2) Добрынъ является волшебница Доброда и дарить ему латы шлемъ и щитъ.
- 3) Добрыня плыветъ на лодкѣ съ Добродаю къ острову.
- 4) Добрыня подѣзжаетъ къ заколдованныму городу.
- 5) Бой Добрыни съ шестиглавымъ змѣемъ.
- 6) Появленіе въ заколдованнымъ городѣ летучихъ мышей.
- 7) Бой Добрыни съ войскомъ, состоящимъ изъ Полкановъ.
- 8) Изображеніе кровавой рѣки и исполина съ двѣнадцатью руками.
- 9) Добрыня єдетъ съ головою исполина въ рукѣ.
- 10) Печенежскій князь Курусь разсказываетъ Добрынѣ свою исторію.
- 11) Погребеніе отца Куруса.
- 12) Курусь въ нѣжныхъ разговорахъ съ Карсеною.
- 13) Сарогуръ уносить Куруса въ облакѣ.
- 14) Бракосочетаніе Куруса съ Карсеною.
- 15) Добрыня разговариваетъ съ богатырскою головою.
- 16) Похороны исполина Агрикана.
- 17 и 18) Изображеніе кладовой Агрикана.
- 19) Бой за копье Нимродово.
- 20) Исполинъ отдастъ Агрикану волшебное копье.
- 21) Отъездъ Добрыни съ Торопомъ изъ кладовой Агрикана.
- 22) Добрыня отыскиваетъ Сезострисовъ мечъ.
- 23) Бой Добрыни съ Полканомъ.
- 24) Князь Владимиръ надѣваетъ на Добрыню золотую гривну.
- 25) Добрыня выѣзжаетъ на бой съ Тугариномъ.
- 26) Добрыня и Торопъ.
- 27) Бой Добрыни съ Тугариномъ, изображенномъ въ видѣ богатыря на крылатомъ конѣ.

- 28) Добрыня колеть Тугарина копьемъ.
- 29) Добрыня гонится за Тугариномъ съ мечемъ.
- 30) Отсѣкаетъ ему голову.
- 31) Изображеніе тѣла убитаго Тугарина.
- 32) Торопъ убиваетъ богатыря Редедю, который поднялъ было Добрыню, чтобы задушить его.

Текстъ:

1. Сказка полная О славномъ силномъ ихрабромъ богатырѣ добрынѣ никитичѣ служившемъ прикнязѣ владимирѣ.

Я хотя имѣлъ отца и матерь новсамомъ дѣлъ не рожденъ я мою родительцею потому что она будучи мною беремена во время путешествія отъ напавшихъ разбойниковъ получила ударъ саблею по чреву такъ что я выпалъ недоношенный изъ умершей моей матери и причемъ и родитель мои убить(.) япогибъ бы естьли великолѣтная волшебница добра не спасла меня какъ сказывала она мнѣ сама отомъ я воспитанъ ею на островѣ гдѣ она имѣть свое жилище и островъ сей находится насамомъ южномъ пупѣ земли(.) въ младенчествѣ моемъ поили меня львинымъ молокомъ и съ тѣхъ поръ какъ я себя помню недавали мне просыпать не утреннеи невечернеи зари меня заставляли кататься тогда по росѣ и послѣ купали въ водахъ морскихъ(.) чрезъ сие воспитание получиль я такую силу что шести лѣтъ могъ выдергивать превеликия дубы изъ корня шесть белыхъ старишковъ обучали меня всемъ извѣстнымъ семидесять двумъ наречіямъ звѣздоюстительству и воинскимъ приемамъ такъ что пятнадцати лѣтъ имѣлъ я щастіе на опытѣ предъ самою добродаю отбивать шесть мечей моихъ учителей инодопустить ниоднаго насебя удара

2. засѣ получиль я отъ моей благодѣтельницы сїи латы кои на себѣ ношу и коихъ ношеніе сохраняетъ отъ всякаго вреда какъ обыкновенного такъ и чрезъ естесвенного(.) я повергся къ ногамъ моей благодѣтельницы приносилъ благодарность въ чувствительныхъ выраженіяхъ и просилъ чтобы не лишила мѣня навсю жизнь мою своего покровительства(.) добрыня никитичъ сказала

она мнѣ сїе будетъ твоє имя потому что ты незналъ своихъ родителей инои тебя и ты нерожденъ своею матерью какъ уже извѣстно тебѣ посему боги никогда неоставляющіе чадъ праведныхъ родителен вручили мнѣ тебя и повелѣли мнѣ быть твою матерью посему по имени моемъ имѣшь ты называться добрынею и отечству твое да будетъ отъ победы кои ты совершишь въ жизни своеи иповѣдаешь что погречески никита значить побѣдителя днесъ вступилъ ты въ возрастъ способныи ковсякимъ прѣптріятымъ посталось мнѣ докончать воспитание мое только одними сими заповедѣми ни когда не отступа^и отъ добротѣли ибо уклоняясь отъ оныя утратишъ ты милость боговъ покой души своеи иучиниша неспособенъ къ великимъ подвигамъ вовторыхъ не мене первого наблюдана видя слабаго насильствуема сильнейшимъ не пропускаи защищать его ипонеже не помогающіи ближнему не можетъ ожидать и самъ помохи отъ боговъ наконецъ третие такъ получиль ты благодѣянія отъ меня женщины покровительствую всегда нежныи полъ въ гоненіяхъ инапастяхъ для того что тѣмъ умѧхнится твои иравъ легкомогущіи обратится въ зверство (.) недолжно мнѣ возвѣстить долженствующее съ тобою в предь случится ибо сїе таинство написано толь въ книгахъ судѣбъ иневсемъ смертнымъ открывается однако вѣдано что не обходимо должно тѣбѣ достать мечъ сезострисовъ оный хранится унѣкоего силнаго монарха сѣвернаго естыли ты онои получишь не будеть для тебя на свѣте ни спорника ни по борника

3. примѣта же но которои на идѣшь ты мечъ оныи при первомъ твоемъ взглядѣ на него поколеблется твои собственніи мечъ спадеть съ тебя (.) потомъ подала она перстень во всякое время т(к)огда тебѣ понадобится конь продолжала добрая потри только пооному ипроиди три шага впередъ тогда оглянись назадъ и увидишъ коня богатырскаго которои будетъ служить тебѣ вѣрно во всужиз^и твою (.) принявъ сїе наставленіе и подарки паль я къ ногамъ ея иприносіль мое благодареніе она по вѣлѣла мнѣ съ тогдѣ дня начать въ свѣтѣ мое странствованіе искать меча сезострисова ииепрежде основать жилище себѣ какъ убыю великаго очерѣдованнаго

исполина (.) послѣ сего повелѣла она мне сесть въ лодку имѣющею мѣня отвести на матерую землю лодка сїя была причудная я ни гдѣ невидавалъ подобной ибо плыла она не на веслахъ апосредствомъ одной растянутой холстины (.) сама волшебница сѣла сомною въ оную мы поплыли вѣтри никакъ немогутъ дуть толь быстро какъ лодка рага^икающая валы океана везла насъ сладкіи сонъ обладѣль мною ипроснувшись я увидѣль себя одного на прекрасной долинѣ близъ великаго города (.) горестъ объяла меня когда узналъ я что добрая оставила меня собственнымъ моимъ судьбамъ и сложила свое омѣ попеченіе я любилъ ее какъ родную мать и немогъ удержаться отъ слезъ близъ лежащей лѣсь отзвался восвѣтаніемъ моимъ и разносилъ имя добрая но она пеприходила и я долженъ помышлять о бѣщимъ состояніи (.) мнѣ захотѣлось испытать силу перстня моего я потеръ оныи и отошель три шага въ передъ оглянулся назадъ конь красоты невобразимо появился стоящъ поседланъ приборомъ цѣны несчетныи золото и камни самоцвѣтные редкихъ водъ составляли видъ великолѣпныи сабля иконы висѣли сѣбоку сѣдла обрадовался чрезвычайно подошелъ къ кону гладилъ иласкалъ оного иконы припадалъ пре домною троекратно въ знакъ своей покорности на колѣна переднихъ ногъ я снялъ саблю опоясалъ оною на себя взялъ копѣ въ руку и сѣль въ сѣдло иѣмѣ можно изобразить какую почувствовалъ я тогдѣ бодрость въ себѣ мышцы

4. мои напрягались иказалось мнѣ что я въ состояніи былъ съразиться съ воисками цѣлаго свѣта конь подо мною ржалъ пускалъ изъ нозреи искары прыгалъ иказалось дожидалъ приказанія чтобы пуститься чрезъ долы горы и лѣса хотѣлось мнѣ очень узнать въ какои землѣ нахожусь и какои быльто градъ насен конецъ поѣхалъ я подолинѣ непроѣхалъ верстъ пять и не нашелъ ни однои живой души кромѣ нѣсколькихъ статуи камѣнныхъ поразнѣмъ мѣстамъ расѣянныхъ и разныхъ тварей представляющихъ заключивъ я вступиши въ городъ ипопрвои попадши мнѣ дорогѣ слѣдовалъ къ гордскимъ воротамъ я не нашелъ къ великому моему удивленію стражи въ городѣ толь укрепленномъ кромѣ десяти

человѣкъ въ воратахъ крѣпости сдѣланыхъ изъ камня и изображающиъ вооруженныхъ воиновъ (.) вороты были желѣзныя и крѣпко заперты якычаль стучался никто мнѣ не отвѣтствовалъ досадно мнѣ было я вышелъ изъ терпѣнія и выломилъ вороты въѣхавъ въ городъ проѣхавъ множество улицъ невстрѣчался сомною никто я одивился огромности и великолѣпію жилищъ и не понималъ за чемъ повсемъ улицамъ разставлено множество статуй и нетъ живущихъ (.) въ размыщенія осемь вступилъ на пространою площадь посреди оной стоялъ великолепныи дворецъ множество каменыхъ воиновъ составляли главный караулъ иные изъ нихъ раставлены были поразнымъ мѣстамъ какъ бы начасахъ удивление мое умножалось неужели сїе толико игра природы думалъ я великии городъ безъ жителей одни только камни вмѣсто обывателей не можетъ сїи случаннымъ произведеніемъ естесва гневъ боговъ насемь мѣстѣилюди сїи окаменели (.) подумавъ желаль я испытать ненаидули кого внутри дворца слезъ сконя и вошелъ и уверился что градъ сен превращенъ въ камень совсемъ жителеми ибо водворцѣ нашелъ множество людей окаменевшихъ въ различныхъ положеніяхъ идо (одни) казались разговаривали между собою другие смѣялись иные штути надъ приежимъ изъ деревни человечекомъ какъ обыкновѣно случается въ переднихъ комнатахъ дворца. утвердившись въ мне

5. ніи что сїе произошло отъ очарованія великую получиль я нетерпѣливость узнать причины сего и естль ли можно избавить отъ онаго нещастія жителей на сей конецъ шествовалъ я во внутренне покой желая посмотретьъ благополучнѣе ли государь своихъ подающихъ богатство всюду блистающее не привлекало взоровъ моихъ любопытство провождало оныя на великолѣпныи престоль которрои нашелъ я во отдаленой комнатѣ (.) дѣвица красоты не вообразимо сидѣла на ономъ опершись на руку она также и всѣ (н)аходилась въ окамененіи но и въ мраморѣ не мѣшало видѣть прелести и величество расыпанныя въ чертахъ ея такъ что я не сумневался что бѣ небыла она владѣтельница сей страны на коленахъ ея лежало писмо и казалось что оное причинило печаль видимую въ лицѣ сей государыни (.) я любопытствовалъ узять онаго

содержаніе взялъ разбирать съ вѣрху перевертывалъ на бокъ надругои съ низу нхотя разумѣлъ всѣ семдесять два наречія но непонялъ на какомъ изъ оныхъ на писано съдасады бросиль оное наполь и въ сїе мгновеніе писмо обратилось въ столпъ густаго дыма (.) Я о(т)ступилъ въ удивленіи но не имелъ времени разсуждать о происходящемъ ибо страшное девяти главое чудовище имѣющео лѣвыи ноги исполинской ротъ и хвостъ змеиной выскочило изъ дыму и бросился наменя чтобъ раззорвать на части (.) когда переднихъ лапъ его были больше аршина и челюсти вовсехъ головахъ наполнены преострыми зубами я обнажилъ свою саблю призвалъ имя добрады и однимъ ударомъ отсѣкъ ему двѣ головы и обе лапы кровь полила чудовище застонало но вмѣсто осечнѣхъ головъ выросло унгого подвѣ новыхъ такъ что стало оно съ одинадцатью (.) чудовище съ новою яростю бросилось на меня и я по секаль головы его не утомлено но не возмогъ быя истребить оное для того что головы его выростали съ приумноженiemъ естьлибъ не вспало мнѣ намысь перерубить оное по паламъ я напрягалъ остатокъ си-

6. лъ моихъ и однимъ ударомъ пересѣкъ (.) оное поль разверзся въ сїе мгновеніе предъ моими ногами земля растворилась и поглатила трупъ чудовища ужасныи громъ гремѣль надъ мою головою и раскаленные перуны падали въ округъ меня такъ что я совсемъ мою твердостию едва могъ держат(с)я на ногахъ тма покрыла потомъ всю комнату и полуденное время обратило въ мрачную ночь спящая свѣтящая голова появилась изъ потолка оная дышала пламенемъ и говорила комне следующее врагъ сарагуровъ ты не освободишь царицу узровъ отъ очерованія смертию чудовища ты повергъ лишь ее съ подданными въ несносное мученіе ибо ты отдалъ имъ частя чуств чтобы страдали они отъ угризенія нетопырей зародившихся изъ трупа убиенаго тобою чудовища ты никогда не можешь сыскать превращенаго жениха сей государыни князя печенежскаго сарагуръ погибъ отъ руки князя болгарскаго слѣтственно и очарования его уничтожить некому (.) сказавъ сїе привидение опровергъ съ пропасть ко то-

рая затворилась и учинила поль равенъ по прежнему при чемъ тьма раздѣлилась и обратилась въ огненныхъ и етопыреи кои бро силис отъ части на царицу про чаяжъ разлетѣли(сь) инапали на всѣхъ жителен сего нещастнаго города(.) окаменелая государыня въ самомъ дѣлѣ полу^{ти}ла чувства ибо испускала болѣзnenный стонъ отъ угрызения сихъ волшебныхъ лѣтушихъ мыши жалость пронзила сердце мое ябросился къ неи на помошь отгонялъ мерскихъ твареи ея уязвляющихъ выбился изъ силъ ничего не успѣши въдо садѣ изамешательствѣ клялся я освободить сю злашастную государыню и побежаль не вѣдаю самъ куды(.) по дворцу и улицамъ видѣль я страдания окаменелыхъ людей кусаемыхъ нетопырями стонъ ихъ наводилъ намени ужасъ я выбежаль изъ зъ города итогда лишь вспомнилъ что оставилъ въ ономъ коня моего жалѣль я потерявъ время напрасно и что долженъ буду назадъ воротиться и въ семъ огорчении потирая руку коснулся перстня и съ сра

7. достиу увидель поворотясь назадъ что конь мои стояль за мною я обратился къ нему ласкалъ его и возсѣль(.) милои конь мои говориль я ты конечно вѣдаешь гдѣ превращенный князь печенежскій довези меня къ нему о конь добродѣтельныи видѣль нещастіе жителен сего града и безъ сумнѣнія жалеешь о мученіи ихъ помоги мнѣ ихъ избавить конь проржалъ троекратно и приподѣявши ударилъ копытами въ землю отъ чего оная раступилася и я наконѣ опустился въ пропасть(.) естьли бы я не обна(де)женъ быль конь мои погружаяся со мною въ недра земныя способствуетъ избавленію нещастныхъ узоръ конечно бы я усумнился въ жизнѣ моей ибо скорость стремленія съ которою лѣтѣль я на инои свѣтъ была чрезвычайна но неимѣль я времени предаться ужасу для того что въ мгновеніе очутился въ земль освѣщаемой некимъ красноватымъ свѣтомъ странные предметы меня окружали трава подъ ногами моими находящаяся казалася красною отъ того что мѣсто росы лежали на неи капли кровавые(.) деревья обагряны были ю же имѣсто листния росли на оныхъ человеческия головы страшныхъ видовъ(.) лишь я почувствовалъ пособою

землю засвистали бурные вѣтры и головы оныя заревели мерзкими голосами они кричали о бѣдной добрынѣ куда зашелъ ты погибъ ты не возвратно должно признаться что не безъ трепета внималъ я таковое привѣтствїе однако имѣя въ мысляхъ доброе намереніе отважно продолжалъ я путь мои не проѣхалъ я ста шаговъ какъ несчетное воиско полкановъ на меня напало лица и руки ихъ обагренны были человеческою кровию глаза светились какъ раскаленное железо и съ каждымъ дуновеніемъ вылетало изъ ртовъ ихъ сверкающее пламя тысячи стрѣль полетели въ меня изъ луковъ ихъ и я обязанъ на сеи разъ единственно брони подаренnoи мнѣ добрадѣю что неучинилось изъ тела моего сита полканы приметивъ недействие стрѣль своихъ заревели отъ досады и бросились на мѣня съ ручнымъ оружиемъ состоявшимъ Изъ

8. превелѣкихъ древесь выдернутыхъ скореньями тогда то потребно мне было все проворство науки отводить удары саблею я махаль навсе стороны рубилъ кололь и удивлялся действію моихъ ударовъ а особливо силѣ заднихъ копыть коня моего и когда пресѣкалъ я подя^{ти} полкановъ однимъ махомъ мою саблею конь мои разбивалъ оныхъ по сотне въ дребезги однимъ ударомъ ногъ своихъ скоро не видно стало нападающихъ они пали до единаго и я слѣдоваль къпредставившемуся глазамъ моимъ зданію(.) естьли удобно привести въ воображеніе самыи адъ кажется оныи ни чуть не будетъ толь ужасенъ какъ сіе строеніе наружность онаго состоявляль плетень свитыи изъ всехъ родовъ ползучихъ змѣи головы оныхъ торчали наружу и испускали смертоносныи паръ исвистъ ихъ достаточенъ быль повергнуть въ трепетъ незстрашнѣшаго человѣка кипящия кровью рѣка тѣкла къ округу онаго съ клокотаніемъ чудовищи не описанной мерзости выглядывали изъ онѣи глотали кровь и паки погружались исполинъ съ двадцатью руками стояль памосту и стерегъ входъ я видѣль множество богатыреи покушающихся перескочить по мосту и жалостно погибающихъ исполинъ хваталь оныхъ перекусывалъ по поламъ и брѣсалъ въ рѣку гдѣ чудовищи оныхъ пожирали крылатые змѣи страшныхъ видовъ лѣгали на здѣланнѣи здѣланнѣи



изъ чистаго стекла въ которомъ слышно было кипеніе смолы и сѣры великое колесо раскаленаго железа съ острами острогами вертѣлось въ пропасти гдѣ клокотала горящая смола съ престрашнымъ громомъ и стукомъ крылатые змѣи нападали на исполинна и старались захватя онаго повѣргнуть на колесо сей съ краинимъ усилиемъ отбивался отъ оныхъ безпристанно между тѣмъ защищая вхотъ покушающимся богатырямъ (.) незналъ я что заключить о поступкѣ исполнна непонятно мнѣ было какимъ образомъ онъ находясь въ очевидной опасности быть поверженъ на раскаленое колесо и

9. мѣль столько лютости умерщлять людей пекущихся можетъ быть избавить его отъ нападающихъ змѣевъ новзоръ на погибель множество толь отважныхъ богатыреи исполнилъ меня справедливаго гнева я бросился спасти ихъ и истребить чудовище (.) въ приближеніи моемъ къ мосту громъ и стукъ въ пропасти усугубился такъ что казалось вѣсть свѣть въ ничто пре обращается крылатые змѣи устремили на миня пламенное зянѣе чудовищи рѣчныя завыли ужасными голосами и исполнинъ противу наменя все двадцать рукъ выпустя изъ оныхъ преострыя кривыя когти подобно какъ испускаетъ оныя тигръ ловящїи свою добычу потребно мнѣ было все присудствие духа чтобы неоробеть отъ сего трепетнаго позорища я ударилъ на отмашь саблею по исполнину и такъ удачно что не осталось у него ни одной руки исполнинъ заревѣль престрашно и бросился комне съ разверстымъ зевомъ чтобы меня проглатить но вторыи ударъ отдѣлилъ прочь дебелую его голову которая упала къ ногамъ коня моего въ мгновеніе здание вся окрестность трупъ исполнина рѣка и мостъ съ преужаснымъ трескомъ обратились въ густыи дымъ коимъ меня всего покрыло (.) земля колебалась подъ ногами моими и казалось что вихремъ подхватя несло меня посреди не проницаемаго мрака однакожъ я не упустилъ изъ рукъ головы исполниновои (.) Представте всепресвѣтлѣйшии князь въ какомъ былъ я удивлѣніи нашедъ себя чрезъ несколько мгновеній напложади предъ дворцомъ царицы узровъ вмѣсто головы исполниновои держалъ я молодаго

человѣка красоты рѣдкія я тотчасъ пустилъ волосы его изъ руки мои и втомъ какъ взираль на величественный видъ его молодыи человѣкъ бросился комнѣ съ объятіями приносиль благодарность въ чувствительнѣишихъ выраженіяхъ выхваляль мою неустрашимость и словомъ я узналъ что оныи былъ очарованыи князь печенежскій (.) я

10. оглянулся во кругъ и невидаль уже ни одного каменнаго истукана нимучившихъ оныхъ нетопыреи (.) всѣ восприяли прежнее подобіе чѣловѣкѡвъ и радостныи восклицаніями наполняли воздухъ между темъ какъ народъ стекался кодворцу любопытствовалъ я узнать причину жестокаго поступка сарагурова и подробности нещастнаго приключения народа узрскаго и избавленаго мною князя почему оныи и начель (.) Нещастія мое и карсены царицы страны сея заслуживають состраданіе всякаго великодушнаго сердца каково ваше ибо мы оныхъ не заслужили (.) Я владетель сильнаго народа обитающаго по обѣимъ сторонамъ уральскаго моря или известныхъ свѣту храбрыхъ печенеговъ курусь мое имя и въ малолѣтствѣ моемъ по особливому дружилюбию отца моего съ царемъ узскимъ и славѣ наукъ просвѣтавшихъ всемъ государствѣ воспитывался я при дворѣ родителя карсены славнымъ волхвомъ хорузаномъ сей наставникъ мои зналъ всѣ таинственные науки имѣль книги зороастрывы однакожъ никогда не употребляль власти своеи къ произведенію зла и сіи чародеинія персидскаго волхва книги хранилъ съ великімъ прилежаніемъ (.) сарагуръ известныи свету по своимъ лютостямъ былъ родныи братъ отцу карсены итакже ученикъ хорузановъ лютыи нравъ его примѣтень были еще съ малолѣтства идля сей причины хорузанъ скрывалъ отъ него все чѣмъ только могла злоба его учинитса страшною (.) Я и царевна узрская возрастали вмѣстѣ восчувствовали взаимную страсть и отъ времени любовь наша учнилась не истребимою царь узрскіи соудовольствиемъ взираль яко на посредство коимъ две сильные державы совокупятся ибо карсена была единочадная дочь его а я наследникъ престола въ отечествѣ моемъ но сарагуръ уповалъ чрезъ бракъ съ племяни-

ницею своею получить корону я пресекаль его надежду и былъ потому предметомъ жесточайшое его ненависти не смѣль онъ напода

11. ть наменя вѣдая милость ко мнѣ своего брата и любовь всѣхъ узровъ ни покушатся на жизнь мою когда покровительствовалъ меня хорузанъ по сему удалился онъ изъ отечества и тайными прѣсками довелъ до краиняго разрыва народы печенежеския и узрскїя дружество владетелеи рушилось жистокая воина возгорѣлась и я отозванъ былъ ко двору родителя въ слезахъ растался я съ моюю возлюбленою мы были въ остчаянїи но уверели другъ друга что сердецъ нашихъ никто разлучить неможеть едва успѣль я зѣстать въжѣыхъ отца моего жистокая болѣзнь лишила меня онаго на другой день моего прѣезда я вошелъ напрестоль остановилъ неприятельскія действия и чрезъ торжественное посольство искалъ у царя узрскаго возобновления его комнѣ прежнихъ милостей требовалъ дочери его въ супружество и придаваль скипетръ печенескіи въ залогъ преданности мои къ нему нехотя при жизни его нигдѣ быть владѣтелемъ кромѣ сердца карсенина къ нещастїю сарагуръ возвратился ко дворцу своего брата (.) онъ въ странствованіи своемъ прїѣжалъ въ изученїи чернокнижной науки убиль предательски хорузана завладѣль книгами зороастрющими учинился страшенъ и самому аду очарованіями отвратиль отъ меня сердце царя узрскаго все предложения мои отвергнуты и я принужденъ былъ вести оборонительную воину понеже и самыи миръ недозволенъ мнѣ былъ я поручиль управление государства и воискъ моихъ вельможамъ и военачальникамъ а самъ заключилъ таинымъ образомъ видеться съ карсеною и естыли не возможу покорностю мою убѣдить родителя ея то склонить ее къ бѣгству въ мое государство между тѣмъ сарагуръ совсюю своею чародеиною помошю не могъ склонить сердца карсены иидовѣсть царя брата согласится на

12. таковыи кровосмѣсительныи бракъ ибо нѣкая благодѣтельствующая волшебница имянемъ добрата въ томъ ему прїятствовала (.) однакожъ нашель онъ время въ которое удалось ему от-

мстить мнимое презрение своему брату онъ отравилъ его старался похитя престоль женится силою на карсенѣ убиство его открылось ненависть общая усугубилась къ нему и долженъ былъ онъ оставить государство по неже опасался смерти для того что есть часы въ кои и чародѣи небывають безопасны (.) карсена во зведеніи напре столь и я представаль еи уже венчанной дѣамидою кто только любилъ страстно можетъ вообразить нашу радость я объявленъ былъ женихомъ царицы узровъ и назначенъ день въ которыи слѣдовало соединиться двумъ сильнымъ державамъ и истребиться на вѣки ихъ враждѣ учиниться щастливѣшимъ изъ смертныхъ (.) я сидѣль у возлюбленной моей карсены разговоры наши исполнены были нѣжности прекрасная рука ея прилѣплена была къ устамъ моимъ вдругъ сильная бура вырвала окончины въ комнатѣ гдѣ мы сидѣли густое черное облако влѣтело къ намъ изъ онаго выскочила сарагуръ во всемъ своемъ страшномъ нарядѣ върукѣ держаль онъ жезль обвитыи змеями зодиакъ висель черезъ плечо и страшная пѣна била изъ рта его (.) изменники въ скричали онъ вы неможете довольно претерпѣть за оказуемое мнѣ поруганіе тогда пробормоталъ онъ некия непонятныя слова бросилъ писмо наколени мои возлюбленой и въ то мгновеніе увидѣль я ее обращенную въ камень сего состояніе не можетъ быть пристоинїе твоему не чувствительному ко мнѣ сердцу сказалъ онъ вся кровь во мнѣ закипѣла я хотѣль обнажить мечь мои и наказать мучителя но руки мои мнѣ не повиновались чародеи ру

13. гался моимъ бесилиемъ и продолжалъ (.) Я призываю гневъ твои слабой князь ты не будешь никогда владеть твоюю карсеною она будетъ имѣть прежний къ тебѣ чувства въ своемъ окаминишнѣ и вечно тебя не увидишь равно и ты ее сказавъ сїе подхватилъ онъ волосы и помчалъ по воздуху я видель вѣхъ людей и тварей въ семъ государстве превратившихся въ камень наконецъ чародеи провалился сомною въ землю гдѣ произвелъ все что вы видѣли ужасное то зданіе ичудовищъ змѣевъ крылатыхъ и меня учинилъ исполномъ коего вы убили итѣмъ разрушили очарование (.) Я долженъ быть мучиться безпрестаннымъ стра-

хомъ отъ змѣвъ поминутно старающихся подъ хватить меня и повергнуть въ пропасть горящую на раскаленное колесо я имѣлъ прежнія чувствованія къ моей царицѣ и терзался отчаяніемъ что никогда не освобожусь моего мученія ибо чародѣи предвида по своей наукѣ что должно мнѣ быть свободженну богатыремъ нерожденымъ отъ матери какъ самъ мнѣ о томъ сказывалъ онъ для усугубленія моего отчаянія учридилъ для устрашения оного пугающаяся древеса съ человеческими головами и воиско полкановъ и приведенныхъ богатыреи и совѣсти противу воли моей погублялъ(.) сарагуръ думалъ что удобно оное устроить всяко гибнаго отъ покушенія а я неожидалъ моего спасенія потому что думалъ не можно быть на свѣтѣ богатырю нерожденому матерью но вы храбрыи избавитель разрушили очарованіе и возвратили бытие цѣлому народу(.) князь печенежскій окончилъ и мы увидѣли царицу узрскую идущую къ намъ совсѣмъ дворомъ своеимъ(.) Я прехожу описывать восторгъ четы любящеи и силу благодарности коею платили мне все узры за свое избавление карсена увѣдомила меня что она имела все чувства во время своего окамененія что трепетала о мне когда я сражался съ чудови

14. щемъ что терпела не сносное отъ огненныхъ нетопыреи что избавлена отъ оного представшего(ю) къ неи женщиною въ беломъ одианіи которую по описанію призналь я за добраду что оная возвратила прежній видъ всѣмъ ея подданымъ и увѣдомила ее что очарованіе сарагурово уничтожено мною что женихъ ея избавился отъ своего мучительного превращенія и щастие ихъ учиниться невозмущаемъ ибо сарагуръ погибъ отъ руки государя болгарскаго что оная женщина после того стала невидима сказавъ что и о имини ея узнаемъ отъ своего избавителя(.) я уведомилъ царицу узровъ что она совсѣмъ обязана не мнѣ но всегда покровительствовавшихъ ихъ волшебницѣ добродѣ которою я привиденъ былъ въ ея государство и подкрепляемъ въ моихъ подвигахъ но сїе немешало изъявлять имъ свое ко мнѣ признаніе они убеждали меня остататься съ собою и быть участникомъ ихъ щастія и напастей на всю предыдущую жизнь даже что князь печенеж-

ски предлагалъ мнѣ свое государство ковладеніе но я былъ предопределенъ отъ моей благодѣтельницы совсѣмъ къ иному роду жизни отвергъ сїе пріложеніе ии остался только на нѣсколько времени при дворѣ узрскомъ въ которое видѣль я совершившимся желаніе нѣжныхъ любовниковъ и всеобщую радость соединенныхъ узоровъ и печенеговъ составившихъ стого часа единныи народъ желаніе получить мечь сезостр(и)совъ недавало мнѣ покою я простился съ государями узрскими къ краинему ихъ сожаленію потерпъ мои пере(с)тень увидѣль моего доброго коня возсѣль на оного и продолжалъ путь мои куды онъ хочетъ(.) Чрезъ не сколько днѣи вѣхаль я на пространою долину которая вся покрыта была человеческими костями я сожалель о судьбѣ сихъ погибшихъ и лещенныхъ погребенія и предался въ размышеніи о причинахъ приводящихъ смертныхъ въ раж(д)ебныя противу себя пос

15. тупки но задумчивость моя пресеклась тѣмъ что конь мои вдругъ остановился я понуждалъ оного въ передъ онъ ни шагу ни двигался(.) Я окинуль взорами и увидѣль предъ собой лежашую богатырскою голову отмѣнной величины жалко стало мнѣ видѣть сїю валяющуюся можетъ быть между костями я сошелъ съ коня и вырыль яму вознамерясь предать землѣ кость богатырскую окончевъ рытье подняль я голову сїю и увиделъ подъ оною превеликіи медный ключ окончивъ погребеніе и по обычаю воздвигнулъ признакъ воткнулъ я мое копѣе надъ могилою ибо не было никакого иного оружія кое слѣдовало повесить надъ могилою богатырскою и въ честь сего не пожалелъ я копія моего потомъ взяль я ключ и прочелъ на ономъ следующую надпись на славянскомъ языкѣ(:) доброе дело не остается безъ награды возми сей ключ и шествуй на востокъ ты найдешь медною дверь и сей ключ учинить тебя владетелямъ великаго сокровища(.) но на что оное богатырю странствующему думалъ я и хотелъ продолжатъ) путь мои но конь мои искась (не везъ) кромѣ на востокъ я принужденъ былъ слѣдоватъ его желанію и онъ остановился предъ утесомъ высочайшаго хребта горъ рифенскихъ уральскихъ я увиделъ медною дверь заросшую мхомъ любопытствовалъ узнать хранимое

за оное сокровище ибо не сумнивался что бы не къ сеи двери былъ мои клучъ я отперъ двери пространная палата вытѣсанная въ горѣ представилась глазамъ моимъ не нашелъ я тамъ никакихъ сокровищъ но довольно было ежели бы овладѣль богатствами всего света увида въ воодномъ углу множество доспеховъ богатырскихъ въ другомъ кучу копій булатныхъ въ третиемъ мечей множество и я уповалъ уже обрести между оними сезострисовъ но перебирая ония порознь мечъ мои съ мѣня не спадаль следствинно и не находилось тутъ искомаго хо

16. тя все были добродетели рѣдкія (.) во время сего упражненіе громкій человѣческій чо(н)хъ обратилъ взоръ мои въ четвертый уголъ въ которомъ увиделъ я лежащаго воина отъ глубокаго сна проснувшагося я подошелъ ко оному спрашивалъ его съ вѣжливостию кто онъ и кому принадлежитъ полата сїя хронящая толикія сокровищи богатырская воинъ всталъ и съ глубокимъ поклономъ отвѣтствовалъ мнѣ всѣ сїе належитъ вамъ ибо вы имѣете ключъ отъ кладовой сильнаго могучаго богатыря Агрикана а посему и я верно вашъ слуга таропъ (.) любопытно мнѣ было узнать яснѣ какъ о агрикане такъ и о немъ почему и просилъ я его объявить мнѣ о томъ подробнѣе таропъ отвѣтствовалъ откуду родомъ было славныи и сильныи богатырь агриканъ почти того никто не вѣдаетъ а известенъ онъ по вѣликимъ дѣламъ своимъ не осталось ему спорника ни^иборника набѣломъ свѣте во всю жизнь его я верно служилъ ему 12 лѣтъ зато что онъ отнялъ меня у Яги бабы вспоилъ и скормилъ меня вмѣсто отца и матери проехали мы снимъ все море казарское каспійское всю землю заяцкую и всю землю закамскую побили воиски сильные и сокрушили могучихъ богатыреи которыхъ доспехи и оружие вы здѣсь видите но я не могъ узнать откуду агриканъ родомъ былъ и какъ величали его по отечеству наконецъ агрика(нъ) приставился передъ смертию онъ учинилъ завѣщеніе чтобы я прокликалъ кличъ въ сю землю и созвалъ бы сильныхъ могучихъ богатыреи чтобы они похоронили онаго близъ устья сакмары рѣки гдѣ оная впадаетъ въ яикъ рѣку и здѣлавъ по немъ поминовѣніе перевѣдались между собою о его

сокровищахъ кто останется победителемъ тому и палата сїя тому и верной торопъ слуга я исполнилъ повеление его и отвезъ его тело на то мѣсто гдѣ онъ себя похоронить велѣль и скликай сильныхъ могучихъ богатыреи оные сѣхались предали тѣло землѣ со всякою честию насыпали надъ могилою

17. высокій курганъ и отправили поминовѣніе потомъ выбрали для побоища то мѣсто гдѣ ты видѣлъ множество костей человѣческихъ насемъ побоищъ было богатыреи трижды три девять они осмотрели сперва кладовую агриканову и отаковыхъ сокровищахъ обрадовались ибо я пересказывалъ имъ чьи были доспѣхи какова богатыря мечъ кладенецъ или копие булатное и всякому хотелось получить то во власть сбою что агриканъ собралъ во всю жизнь свою и своею получилъ рукою крепкѹ они бились днѣ трижды тридевять не пивающи неedaющи содобрыхъ коней неслезающи и все погибли кроме одного сильнаго могучаго богатыря ерусдана лазареча онъ остался побидителемъ ему я отдалъ ключъ исебя въ услуги верныхъ мы приехали въ сюю полату нокакъ ерусланъ билса съ богатыремъ косожскимъ и почти силы равныи то получилъ язву крепкою онъ почеваль сомно въ сеи кладовой своей язва его разгорелась огнемъ смертнымъ онъ призвалъ мя голосомъ болезненнымъ и вещалъ ко мнѣ ты гой если верный таропъ слуга вижу я кончину свою скорую не жить уже мнѣ набеломъ светѣ не владеть сими сокровищами я видѣль нынѣ воснѣ сильнаго могучаго богатыря агрикана онъ возвестилъ мне конецъ мои и велѣль тебя со всѣми сокровищами запереть въ сей полатѣ а мнѣ взять ключъ идти наратное поле и тамъ посреди прочихъ богатыреи окончить жизнъ мою я оставляю тебя ты будешъ спать сномъ богатырскимъ летъ равно тридевять аястолько лѣтъ лежать безъ погребенія ибо чрезъ все оное время невыищется богатыря добродетельного который бы наѣхавъ сжалился надъ моими костьми и предалъ бы ихъ погребенію однако не опасаися не останешся ты вѣчно въсемъ заключеніи найдется богатырь отъ коего и твоимъ учinitся въ вѣчной памяти и коему ты послужишъ верой правдою ска

18. завъ сіе простился ерусланъ сомною заперъ меня въ семъ мѣстѣ и я спалъ не просыпающи теперь же вижу что настаетъ мнѣ служба великая для того не сумнѣваюсь чтобъ не бы были тотъ славныи богатырь которыи погребъ кости еруслановыи и у котораго опредѣлено мнѣ въ вѣрныхъ услугахъ прославиться(.) Я обрадовался что досталъ себѣ такового слугу добраго подарилъ ему съ правой руки золотъ перстенъ данный между прочими дарами отъ царя узрскаго таропъ обрадовался сему моему приласканию и на вопросъ мои что намъ ползы въ сеи збруе ратной когда мы уже имѣемъ на себѣ всѣ доспѣхи богатырскіе ответствовалъ должно сказать правду что все сіе означаетъ только тицеславіе агриканово онъ хотель перевестъ всехъ славныхъ богатырей своего времени для того только чтобъ после показывать снятые съ нихъ низложенныхъ ихъ доспехи но какая полза изъ всей человѣческой суетности ни кто ни видалъ плодовъ его победъ онъ умеръ чувствуяли онъ то удивленіе которое толко одно осталось въ свѣте его памяти однакожъ какъ не было ни одного храбраго человѣка которыи бы не оставилъ изъ подвиговъ своихъ плода полезаго потомству то и агриканъ положилъ основаніе къ славѣ вашей кою необходимо должны преобрести владѣя копѣемъ нимродовымъ хранѧшимся между сими оружиемъ сила онаго не изречenna ни какое оружие ниже очерованное неможеть выдержать его ударовъ на противъ само оно ни отъ чего не со- крушиться я разкажу вамъ произхожденіе каковымъ оброзомъ получиль оное агриканъ какъ слышалъ я отъ исполина аримаспа хранившаго оное и раказавшаго послѣ ни зложеніе своего напоединкѣ съ агриканомъ нимродъ царь вавилонскій которыи былъ исполненъ изъ числа воевавшихъ противу перуна и притомъ великии чародѣй когда

19. они ставили горы на горы желая взонтить на^нбо и овладѣть жилищемъ боговъ при низложениіи всехъ ихъ громовыми пѣруновыми ударомъ остался живъ только одинъ нимродъ ибо ему отшибло только ногу онъ успѣль схватить отломокъ громовой ^{стремя} и скрыться съ онымъ въ ущелище земномъ и зъ сего отломка съ

по^{мо}шцію своего чародѣйного искусства сковалъ онъ копѣ сіе ногиѣвъ боговъ постигъ его за сіе святотатство онъ учинилъ оружие на собственную погибель для того что никакой металъ вредить ему немогъ а симъ копѣемъ похитя оное усоннаго нимрова убилъ сіе агарянской витязь дервалъ (.) посмерти дерваловой получиль оное позавещанію наву(х)удонос(р)ъ царь и наконецъ киръ царь персидскіи позавоеваніи вавилона нашелъ оное въ царской сокровищницѣ (.) когда киръ погибъ отъ руки царицы саковъ копѣ сіе похищено волхвомъ зороастромъ или цердучемъ сей по зависти что нимродъ возмогъ достать часть божественнаго перуна и здѣлать таковое непобидимое оружие хотѣль оное уничтожить но не возмогши онаго разрушить заключилъ скрыть оное отъ очи всего свѣта на сеи конецъ разорвалъ своимъ чародѣйствомъ величайшии утесь горъ рифейскихъ положилъ въ разсѣлину копѣ и вѣлѣль горамъ со иттился по прежнему симъ еще не удовольствовался онъ но возвдвигъ волхвованіемъ железнаго исполина препоручча ему убивать всехъ мимо ходящихъ дабы въ томъ числѣ неизбѣгъ и тотъ кто по какому ни есть случаю провѣдавъ о копѣ семъ вознамѣрится достать оное изъ нѣдръ горныхъ (.) сего волшебнаго исполина раздробилъ дубиною однаглазыи исполинъ аримаспъ проведавъ отъ славнаго волхва хорузана о месте где к^нпѣ хранится досталь оное и такъ возгордился таковою добычѣю что воткнувъ оное на томъ мѣстѣ накликывалъ на себя всехъ бо

20. гатырей для сраженія за сіе копѣ множество славныхъ богатырей покушались овладѣть толь рѣдкимъ сокровищемъ изплатили за то своюю жизнню аримаспъ побилъ всехъ ихъ своюю палицею наконецъ дошелъ слухъ до насъ агриканъ то же минуты поскакалъ искать аримаспа и сразился снимъ (.) я немогу вамъ довольно описать ужасную ихъ битву силу исполинову и неслыхан^ную крѣость агриканову исполинъ имелъ железною палицу виличиною съ превеликое дерево оною сразясь удариль онъ агрикана въ самою голову толь жестоко что палица разлетелась въ мѣлчайшия крошки но агриканъ ниже пошатнулся въ семъ то исостояло нещастие исполиново ибо онъ неимѣлъ никакого иного оружия и

лишься своей палицы долженствовалъ драться кулаками но что уже могли оные когда бесильна была и палица онъ избилъ себѣ руки въ кровь а агриканъ только смеялся его слабости не причиняя ему никакого вреда своимъ оружиемъ соскучивъ продолжать шутку даль ему таки толчокъ въ брюхо что аримаспъ отлетѣлъ сажень на триста и растянулся какъ гора безъ памети агриканъ нехотелъ лишить онаго жизни и имѣлъ чрезъ то больше славы понеже исполнъ отдохнувъ сталъ предъ нимъ на колѣни призывъ себя побѣденнымъ и вручилъ копѣ сїе прося себѣ пощады и рассказалъ сю ономъ повесть(.) агриканъ принялъ копіе доровалъ ему жизнь съ условиемъ во весь вѣкъ его чтобы не нападалъ онъ ни на одного славянина для того что агрѣканъ самъ былъ изъ сего народа исполнъ обещалъ оное клятвенно и пошелъ заморе казарское мы три дни ъхали а аримаспъ шель отъ насъ прочь но едва на четвертыи день скрылся изъ виду таковъ великъ былъ ростъ его(.) рассказавъ сю повесть таропъ показалъ мне копіе ибо самъ ни какъ не могъ поднять онаго съ великимъ восхищениемъ принялъ я сїе редкое оружие во власть мою послѣ чего таропъ предложилъ мне взять коня

21. агриканова хранившаго во одномъ потаеномъ чуланѣ вмѣстѣ съ него. Я согласился взять оного для сбережения моего коня къ лучимъ подвигамъ нежели въ продолженіи пути и на семь агрикановомъ коне прѣехалъ я заперши кладовую мою и огда въ ключъ отъ онаго слуге моему таропу кодвору государя болгарскаго въ столичныи градъ боогордъ ужасное сметеніе происходило въ самомъ городѣ государь гналь своихъ подданыхъ а народъ ненаѣдилъ своего монарха исполнъ тугаринъ змѣевичъ овладелъ всею склонностию князя болгарскаго сен обещалъ сестру свою милолику въ супружество чудовищу и на семъ только условій осталось онаго опустошать царство закамское но я нераспространяюсь въ повести сего чародѣйного исполина довольно надеюсь что извѣстна оная вамъ пресветлеиши князь ибо я слышалъ что княжна болгарская послѣ похищенія досталась въ объятия ваши и разделяя свами добродетели и скитръ російскій конечно возве-

стила о происхожденіи и злобѣ тугарина и такъ я донесу только что естьли сен исполнъ оставилъ только опустошать государства князя тревелія то произвелъ оне въ правѣ сего государя онъ развратилъ и заразилъ онаго своею лютостию народъ въ государѣ справедливомъ и человеколюбивомъ увидѣлъ мучителя и проливалъ кровь свою теряя кему любовь и почтение одинъ только страхъ отъ исполнъ удерживалъ бунтъ готовыи вспыхнуть величаши пожаромъ но время сїе приближалось съ прибытіемъ моимъ ко дворцу понравился я не сказано тревелию сен принялъ меня во услуженіе и видя склонность мою къ оружію опредѣлилъ хранительемъ оруженнѣи палаты чинъ первый въ государствѣ послѣ военачалника(.) тайное побужденіе влекло меня принять милость сю съ благодарностью тугаринъ предчувствуя силу моего оружия возненавидѣлъ меня съ первого взгляда и ненависть его умножалась когда я представленный ему чрезъ князя не хотелъ воздать введенаго для него колѣноприклоненія понеже я на побужденія

22. къ тому тревеліевы ответствовалъ не можно мнѣ поклониться богатырю коего силъ я еще не вѣдаю я не считаю себя ни чѣмъ слабѣе и естьли хотеть онъ моего коленоисклоненія пусть принудить меня къ тому оружiemъ(.) на сен досадительной ответѣ исполнъ не сказалъ ни слова и князь не принуждалъ уже меня болѣе(.) настало время величаши моего щастия я вошелъ во оруженнюю князя для осмотра вѣрнаго мнѣ оружияказалось что богатства персидскія заимствовали изъ сен палаты но не можно мнѣ объявить подробно о редкости оружия я не цмѣль времени размотреть оное для того что мечъ мои спалъ съ меня при самомъ почти входѣ и я увидѣлъ чудныи мечъ сезострисовъ колеблющи по среди прочаго множества висящаго оружия восторгъ мои былъ не вообразимыи съ коленоисклоненiemъ принялъ я онаго яко даръ боговъ препоясалъ по чресламъ моимъ и надеясь на слова благодетельствующей мнѣ добродыи увѣренъ былъ что произведу съ сего часа множество славныхъ подвиговъ и буду истинѣмъ защитникомъ гонимыхъ и добродетели(.) мечъ сен не имѣлъ никакого украшения но весь его былъ въ полтораста пудъ и крѣсть не по-

нитная (.) вы пресветлѣши князь продолжалъ онъ ко владимиру видите оныи набедре моемъ владиміръ удивился и получилъ вели-кую надежду о силѣ богатыря которыи повѣствовалъ о себѣ да-лее тугаринъ по своей чародеиной природѣ преѣчувствовалъ можетъ быть что я обладалъ мечемъ сезострисовымъ и убегаль меня въ сїе время похищена была княжна милолика яростъ испо-лина учинилась ужасна но не смель онъ въ бытность мою явить мщеніе свое на болгаровъ коихъ считалъ всѣхъ участниками въ ея побегѣ онъ лукавыми советами возбуждалъ лютость въ тре-велиѣ и приводилъ ему подданнѣихъ въ подозрение (.) кровопролитие не правосудие и безъчеловечие приводили меня въ жалость но не могъ я напасть на причинителя сего хотя вѣдалъ что туга-ринъ былъ вина оному ибо опасался раздражить темъ благодетель-ствующаго

23. мнѣ князя и ожидалъ только способнаго случая съ благо-прѣстоинствомъ низложитъ сїе чудовище (.) ужасный полканъ изshed-шій отъ степей заастраханскихъ появился въ пределахъ болгаріи опустошаль стада скотовъ отгоняя оныя и поядая покушались на онаго тысячамъ людіи отважные но погибали отъ сильныхъ рукъ его тщетно просилъ исполина требеліи защищать свое отечество отъ такового хищника тугаринъ отрекся и сказалъ еще князю съ насмешкою что боготырь его добриня можетъ сослужить сїю служ-бу (.) дошелъ о томъ слухъ до меня я вызвался привести къ нему голову полканову но съ условиемъ чтобы после того дозволилъ онъ мнѣ принудить тугарина со мною биться князь убѣжденный разо-рѣніемъ своего государства позволилъ на оное и даль свое цар-ское слово какъ ни привязанъ былъ склоннѣстию къ исполну ибо превороженъ отъ него былъ силою чародѣйною (.) я выехалъ нашель полканъ сразился не нужно описывать мое съ онымъ побоище ибо не было тутъ ничего чрезвычайного безплодно бросаль въ мѣня полканъ камни величиною съ горы и пускалъ свои трехъ сажен-ныя стрѣлы я напалъ збиль онаго съ ногъ сорвалъ съ него голо-лову и привезъ въ боогордъ городъ сей нашель я вѣлікомъ смя-теніи повыездѣ моемъ на полканъ исполнъ действовалъ чрезъ

князя всею лютостю онъ чаялъ открыть пытками мѣсто где скры-вается княжна кровь проливалась и безчеловечие было темъ жесто-чае чемъ тугаринъ неудерживаемъ былъ опасностю отъ меня на-родъ взволновался воины чернь жрецы весь городъ бежаль съ орудиемъ и верховный жрецъ несъ истуканъ чернобогова воскли-цание да погибнуть мучители было единствомъ звукомъ слышаннымъ во все общемъ шумѣ безумная чернь хотела погибнуть или убить исполина она погибла бы еслибы предшествующіи истуканъ не представлялъ ужаснаго вида для тугарина сеи видя злобу свою удерживаему заклинаніемъ жрецовъ обратилъ ону на нещаст-наго князя онъ про

24. глотиль тревелія и удалился изъ болгаріи (.) владиміръ жалелъ чрезъвычайно о погиблѣ сего родственника жены своей и что дотехъ поръ не веровалъ въ чернобога которыи какъ узналъ онъ изъ повѣствованія добрынина властенъ бы былъ отогнать сїе чудовище опустошающе предѣлы кїевскія богатырь уверяль его что оное уже теперь не нужно что довольно единаго его оружия освободить не только кїевъ но и свѣтъ отъ сего вреднаго исполи-на и просилъ дослушать повѣсть (.) Я усмириль мятущія народъ собралъ всенародныи совѣтъ уговорилъ велможъ не приступать къ выбору государя доколѣ я отмѣту на исполнѣ злочастнаго тревелія и не сыщу ихъ законною государынью милолику (.) пови-новались моему совѣту и правленіе пріято вельможами а я сле-довалъ по стезямъ исполновыимъ до кїева во время пути узналь я что вы пресвѣтлѣши князь получили съ сердемъ прекрасныя княжны и право на престолъ болгарскіи уведаль я что опасность отъ нападенія исполнова окружала престольныи градъ твои я пришелъ посвятить себя на всю жизнь мою въ верныя услуги твоего величества и начать оныя истребленіемъ тугарина и поко-реніемъ въ случаѣ противленія царства болгарскаго я обѣщаюсь привести тебѣ взоткнутую на сїе копіе голову исполнову и ожидаю лишь повелѣнія къ начатию (.) добрыня окончилъ свою повѣсть и повѣргъ себя на одно колено предъ великимъ княземъ влади-міръ восхищенный пріобретеніемъ таковаго поборника восталь

съ воего престола снялъ ^{съ} себя золотую гривну и возложилъ онуя на добрыню сей залогъ моей милости ^зказалъ онъ да увѣрить тебя въ колико славу государствованія моего въ меню я имѣть богатыря сильнаго могучаго каковъ ты видъ твои уверяетъ меня довольно чего должна ожидать отъ храбрости твоей земля руская и что предстоитъ отъ руки твоей тугарину по семь ^{въ}звѣгнуль добрыня отошелъ по принесеніи благородности на оды

25. хновеніе послѣ трудовъ дорожныхъ ибо со^иице клонилось уже къ западу и на утрѣ определенъ былъ ему подвигъ на тугарина(.) бирючи провозглашатели ходили по всему простран^{ом}ому кіеву возвѣщали народу чтобъ на утро выходили на стѣны городскіе смотрѣть побоища, олтари курилися возношеніемъ къ бесмертнымъ жрецы благословляли исходъ богатыря своего проклинали исполина и самъ первосвященникъ стоялъ на колѣнахъ предъ истуканомъ перуна ибо уповаль что добрыня приведетъ ему тугарина связанного и онъ будетъ имѣть честь перерѣзать горло чудовищу великій князь отшедь съ сердцемъ исполненнымъ упованія въ покой супруги своей и утѣшалъ онуя проливающую слезы о погибели брата ея(.) богряна зоря распостерла свой пламенный по^кровъ на освѣщающемся небо и разноцвѣтными огнями устилали путь всемирному свѣтилу которое освятило нетерпеливыхъ кіевлянъ уже ожидающихъ рѣшенія судьбы своей на стенахъ градскихъ всѣ валы башни кровли зданія покрылись народомъ самъ великий князь съ пресветлѣшио супругою своею и вельможами окруженныи телохранителями ^возшелъ на возвышенное и нарочно для того прїготовленное мѣсто на вратахъ градскихъ и ожидалъ выѣзда богатыря чтобъ изъ своихъ освященныхъ рукъ окропить его чудотворными водами божествен^{аго} буга наконецъ звукъ бубновъ и громъ роговъ ратныхъ возвѣщаетъ исходъ витязя на подвигъ сто тысячъ всадниковъ облеченныхъ въ доспѣхи позлащенныя съ ^{въ}звѣгнутыми копѣями начинаяютъ предшествіе они выѣзжаютъ изъ вратъ и становятся въ полукружіе близъ стѣнъ кіева богатырь появляется на послѣдокъ окропленный уже во вратахъ изъ рукъ княжескихъ при взорѣ на

него народъ подъемлетъ радостныя восклицанія войство руское потрясаетъ непобѣдимыи своимъ копѣямъ въ почесть богатыря храбраго.... но должно учинить описание особы

26. его оставленное намъ въ пѣсняхъ въ похвалу его сочиненныхъ и воспѣваемыхъ чрезъ многіе вѣки въ примѣръ витязь временъ позднѣшихъ красота молодости и грозящая неустрашимость соединялась въ чертахъ лица его чтобъ представлять видъ величества всѣмъ на него взирающимъ живыи огнь блестающіи въ очахъ его возвѣщалъ надежду стрѣтаемую уже народомъ при его явленіи курчавые свѣтлые власы колебались разсыпанныя изъ подъ шлема блѣщаща и кажется спорились съ крѣпостю широкихъ плѣчи силули оныхъ или прелести ихъ предпочтать должно белизна рукъ равно какъ бы жаловалась для чего отдѣлившіяся мышцы и твердые жилы тмять нѣжность десницы ужасающей природу но копѣи нимродово увѣряло что не слабымъ прелестямъ управлять онымъ удобно(.) горящая отъ зата броня совокупляла пламень свой съ пылающимъ въ сердцѣ витязя и закаленный металль не дерзалъ противоборствовать крепости раменъ его онъ распространялся и сжимался съ каждымъ его дыхновеніемъ(.) конь посрамляющія бодрость и неукротимость водныхъ коней толико ужасающихъ жителей бреговъ нила гордился своимъ бременемъ и не хотѣль касаться земли звукъ бубновъ вожигаль кипящую кровь его и дыханіе его измѣтало въ пламенномъ парѣ(.) вѣрный слуга таропъ въ сѣдинахъ своихъ смѣломъ и веселомъ видѣ казалъ что ему только довѣрить следовать запобедителемъ цѣлаго свѣта онъ везъ щитъ господина своего изваянныи изъ непроницаемаго мозга горъ кавказскихъ и никогда онымъ не употребляемыи перья орловъ камскихъ выглядывали изъ зараменъ его скрывая перуны изобрѣтенные смертными въ позлащенномъ тулѣ колчанъ для стрѣль напреженный лукъ грозилъ изъ подъ щита господскаго готовы бросать смерть во враговъ добродетели.... сей былъ видъ изходящихъ въ защищеніе кіева добрыня никитичъ уже за вратами ратное поле представляе

27. тся очамъ его и шатерь противника воспаляетъ его храб-

рость онъ съ покорнымъ видомъ обращаетъ коня своего предъ лице великаго князя и троекратно доземли уклоняетъ копѣ булатное великий обладатель россовоъ и всего славянскаго племени волѣтъ онъ достойный тебѣ побѣдителя гордыхъ указъ несу я на казнь тугаринову се исхожу отметить за тебѣ твою пресвѣтлѣшую супругу изадобрѣтель (.) гряди въ часть покровительствуемый богами отвѣчалъ владимиръ ипосылаю къ нему златъ перстень со правой руки авеликаго княгиня ширинку шелковую златошвейную богатырь уклоняется до главы коня тронутый сею милостю надеваетъ перстень надесницу свою а ширинку прищѣпляетъ къ перъмъ шлемъ украшающимъ звукъ бубновъ вѣновъ начинается троекратный крикъ войнства потрясаетъ своимъ ратнымъ голасомъ долины днепровскія сильныи могучии богатырь укрепляется въ стременахъ своихъ отдаетъ копѣемъ честь государямъ и разъяряетъ коня острогами сей летить въ поля яко молнии и бугры белыхъ пѣсковъ кіевскихъ раздаваясь наобѣ стороны облакомъ означають путь витязя пробождаемаго радостными волями народа. Спящій исполинъ пробуждается чародѣйное сердце его возражаетъ предчувствїе грозящія ему погибели а злоба адская его одушевляющая разливается ядъ лютости въ черной крови его ревъ его при слышанїи противника уподобляется бурливымъ ветрамъ вырвавшимся изъ заклѣповъ горныхъ мятущіихъ свирѣпствующій садится онъ на чародѣйного коня своего проклинаетъ боговъ и владимира и съ распостертыми руками стремится на богатыря чтобы схвати проглотить онаго увидя страшнаго себѣ оружехранителя князя болгарскаго онъ упинается трепещеть онаго какъ и прежде но родъ духовъ темныхъ его окружающій подстрѣкаетъ онъ надѣться на свою непроницаемую броню

28. сооруженню всемъ искусствомъ адъ простираеть паки дебелыя руки истремится съ вящею яростю кровавая пѣня брызжитъ изъ пасти его подобной жерлу клокочущаго вулкана добрыня насмѣхается злобъ его и не обращаетъ оружія чтобы тѣмъ вяще раздражить его (.) трепещущія сердца зрителей почти обращены ожиданія о муза къ тебѣ только долженъ я вознести

мою жалобу для чего небыль я свидѣтелямъ побоища котораго свѣтъ никогда уже неувидитъ я воспѣль бы то увѣрительно чому удивляюсь только по однимъ слухамъ доставившимъ се повѣствованіе перу моему ты о муза современица всѣмъ древнѣишимъ подвигамъ возгласи нынѣ чудеса ожидаемыхъ моими читателями уже руки исполиновы подобныя въ толщине дубамъ равнолѣтнимъ землѣ ростущимъ въ лѣсахъ брынскихъ висятъ надъ главою добрыниной длані страшныя закрываютъ богатыря отъ очей ужающихъ зрителей они чаютъ его погибша и въ болѣзненныхъ крикахъ являютъ страдающія чувствованія между тѣмъ богатырь силою чрезмѣрною отбиваетъ только кулаками руки тугариновы и сей съ болѣзненнымъ стономъ опускаеть онъ нестерпя ударовъ онъ наклоняется съ коня растворяетъ ротъ кусаетъ богатыря изъ всѣхъ силъ ноповѣрители читатели исполинъ крепко тиснувъ лишается всѣхъ зубовъ своихъ яко камнѣ отторгнувшись съ верху горъ падутъ онъ съ ужаснымъ стукомъ и потрясаются землю а богатырь получаетъ только синево отъ давленія отъ котораго треснулабы гора адамантова (.) добрыня почувствовавъ боль свирѣпствує онъ хочетъ прежде лишить его коня пособляющаго ему въ нападенїи поражаетъ копѣемъ нимродовыми грудь сего животнаго воздвигнутаго чарованіемъ сила сокрытаго въ копѣи огня пѣрунова уничтожаетъ произведение гиенское конь разсыпается въ прахъ земля зинувши съ престрапѣмъ трескомъ поглощаетъ смрадныя онаго остатки и самъ исполинъ увязаетъ въ землѣ

29. роступившейся но онъ выдирается и съ вящею злобою зіаетъ надобрыню такъ бросается бѣшеный песь напризиравшій его камень между тѣмъ богатырь скучаетъ продолжать подвигъ исторгаетъ мечъ сезострисовъ и торчмя ударяетъ въ грудь чудовища желая однимъ ударомъ низвергнуть его въ адъ волшебная броня оказываетъ ему последнюю помошь она спасаетъ жизнь тугарину но сама разѣшается въ дымъ который поднимается въ густомъ облакѣ на воздухъ князь ада со всемъ сонмищемъ своимъ въ видѣ ужасныхъ зміевъ является и поглощаетъ остатки своего

порождения громы гремятъ вихри наполняютъ мракомъ чистое поле ратное а изумленные зрители съ стѣнъ чаютъ видѣть разрушение природы уже оплакиваютъ погибель своего защитника но мракъ разсевается они видятъ богатыря гонящаго съ мѣчомъ за удаляющимся въ трепѣтъ исполиномъ погибель неизбѣжна мечъ наднесенъ почти къ произведенію ударовъ (.) взирающіи князь и всѣ множество народа оѣыхаютъ и готовы возгласить побѣду вдругъ злые духи спѣшать на помощь возлюбленному своему чаду заслоняютъ исполина испускаютъ пламенную рѣку надобрыню но сія недерзаетъ противу влажностей священнаго буга обращается вспять и опаляетъ чудовища (.) тугаринъ возревѣль идухи сберегая плодъ своей злобы поднимаютъ оны на воздухъ въ мгновеніе не видно стало змievъ и является только тугаринъ парящіи на крылахъ бумажныхъ онъ опускается къ горѣ кievской отрывается великую оныя часть и воздвигнувъ навысоту надлетаетъ набогатыря чтобы раздробить онаго (.) вопль ужаса предвѣщаютъ устами народа опасность неустранимости богатыря которыи безъ робости идетъ навстречу всемъ нападеніямъ случая и подставляетъ только одну разширенную ладонь на отраженіе горы имѣющей на него опровергнуться

ПѢСНЯ

изъдалеча изъдалеча во чистомъ полѣ какъ далѣе того наукраинъ какъ єдитъ поѣдетъ добрый молодецъ сильный могучий богатырь добрыня а добрыня вѣдь то братцы никитьевичъ и съ нимъ вѣдь б(у)детъ таропъ слуга

30. [послѣ сего описывается приѣздъ его къ князю владимиру сраженіе съ тугариномъ но подробно словъ пѣсни я ниупомню]
утугарина сабаки крылья бумажные и лѣтаеть онъ собака по поднебесь [конецъ]

упалъ онъ събака на сырь землю адобрый ему голову свернуль голову свернуль на копье взоткнулъ въ сіе смятенное мгновеніе не устрашимыи и привыкши ко опасностямъ таропъ видѣть погибель господина своего онъ выненмаетъ стрѣлу свинцовую окропляетъ оную водами бугскими на-

прягаеть лукъ и поражаетъ чародѣйныя крылья тугарина силы адскія отживаются и оставляютъ исполина которыи упускаетъ камень истремглавъ разится о землю(.) добрыня никитичъ совѣршаетъ судьбу его онъ сходитъ съ коня наступаетъ нагою на горло чудовищу и сильною своею десницею срываетъ страшную голову отъ дебелыхъ плѣчъ ибозная накопіе возглашаетъ побѣду а таропъ подтверждать оную вострубивъ върогъ ратны (.) чудовища кончая жизнь трепеталось столь жестоко что выбило ногами превеликую долинуподнесъ еще на мѣстѣ ономъ видимую а кровь его натри часа произвела въ днепрѣ наводненіе (.) богатырь довольствовался восхищениемъ о исполненіи своего обѣта и упражнялся въ похваахъ вѣрному своему таропу слугѣ коего неустранимость достойна была сего нелестнаго признанія (.) между тѣмъ истребление исполнена видимое съ стенъ кievскихъ произвело великое торжество радостные рукоплесканія ивосклицанія даразрастаетъ великий князь и сильныи могучий богатырь добрыня никитичъ наполняли воздухъ воинство потрясало оружіемъ исообщало вопль торжественный съ гласомъ народа победитель хотѣль єхать принести отчетъ въ свое мѣсто подвигѣ великому князю ноузрель онаго шествующа кънему совсемъ великолѣпиемъ двора своего онъ не садился на коня ишествовалъ пешъ на встречу государю неся знакъ победы своей который съ колѣноприклонениемъ повергъ къ стопамъ владимира Я не распространяюсь въ почестяхъ воспріятыхъ добрынею отъ монарха рускаго иего подданыхъ довольно

31. сказать владимиръ умѣль награждать заслуги и справедливыя россы умѣль платить за благодѣянія но радость и приветствие должны были прерваться чтобы съ множашимъ веселіемъ проводить владимира торжествующаго въ его столицу увидѣлъ трупъ исполновъ надымающи"ся (.) въ минуту уподобился оной горѣ и съ прегромкимъ трескомъ лопнуль обратясь весь въсмердящую сажу только желудокъ его подобный великой хороминѣ естался цѣль и производилъ колебание какъ бы что нибудь имѣлъ живое (.) всѣ стоящіе ужаснулись и ожидали что выдетъ изъ онаго не менышее чудовище добрыня готовъ былъ истребить сїе при

самомъ его началъ и пріложилъ уже копею но едва острѣе онаго коснулось желудокъ обратился въ водяные пары а голова исполосинова въ пламень и распышились въ воздухѣ но какое явленіе о удивительный невѣроятный случай на мѣсте желудка усмотрѣлъ востающихъ поглащеныхъ исполиномъ болгарского князя тревѣля его воиновъ и киевскихъ витязей они были бледны какъ усоши и чаяли видѣть только тени ихъ однако свежій воздухъ ожидалъ ихъ въ скорѣ и радость усугубилась(.) великая княгиня обнимала своего возлюбленнаго брата котораго уже оплакивала всякий находилъ родственника или друга въ пожранныхъ чудовищемъ удовольствіе было общее наконецъ владимѣръ привѣтствовалъ государя болгарскаго и сей неожиданно обрѣлъ въ немъ своего зятя ибо тревелій со временемъ похищенія сестры своей ничего о ней не вѣдалъ и считалъ ее погибшою радость его была чрезмерна видя сестру свою супругою сильнаго монарха подающаго законы царству закамскому и при слышаніи что добриня удержанъ ему престолъ его готовый предаться въ руки другаго онъ дѣйствительно возвратился благополучн^о въ свое государство принять съ восхищеніемъ отъ своихъ подданныхъ кой нашли въ немъ прежняго отца ибо тревелій побывавъ въ брюхѣ у исполнина забылъ свой лютости и учинилъ государемъ кроткимъ(.) добриня въ оплату похищенаго меча изъ его оружейной подарилъ ему ключь отъ кладовой агрикановой а сїе привлекло къ нему множество богатырей старав

32. шихся заслужить и заслуживавшихъ доспѣхъ рѣдкія во оной хранимыя(.) по окончаніи победы на тугариномъ торжество продолжалось многое дній и усугублялось присутствіемъ государя болгарскаго коймъ владимѣръ умѣлъ придавать великолепіе и живость одинъ только первосвященникъ перуновъ ужасно сердился для чего тугаринъ истребленъ а не закланъ на жертвеннікѣ бога грому предвещалъ гнѣвъ небесъ и множество нещастій однако судьба учинила его лжецомъ можетъ быть потому что боги не успели мстить ибо владимѣръ вскорѣ потомъ принялъ законъ истинный и самаго перуна съ братиєю оѣдалъ ловко(.) доб-

рыня никитичъ окончилъ вѣкъ свой при дворѣ владимѣра въ славѣ и почтении отъ своего государя и любимъ россами онъ не вступалъ въ бракъ и провождалъ дніи по должностіи своей въ ратныхъ подвигахъ и увенчалъ чело владимѣра множествомъ лавровъ онъ разбилъ троекратно воинство грековъ побралъ ихъ города лежащія на черномъ иль меотійскомъ озерѣ херсонъ неприступный покорился рукѣ его и сія отверзла въ него путь торжествующему владимѣру враждебная польша не смѣла напасть на белорусью яшваги радиими косоги и певцины платили покорно дани понеже трепетъ наполнялъ ихъ отъ одного имяніи богатыря сего онъ въ жизнъ свою убилъ четырехъ чудовищъ сорокъ богатырей и разбилъ съ однимъ слугою своимъ таропомъ двенадцать воинствъ(.) сей вѣрный слуга раздѣлялъ съ нимъ всѣ опасностей и труды и не однократно пособствовалъ къ побѣдамъ какъ то въ сраженіи съ косожскимъ княземъ редедею спасъ и жизнь ему(.) сей редѣдѣа былъ исполинъ и отложившись отъ подданства владимѣра не хотѣлъ платить дани посланными для укрощенія его добриня вызвалъ онаго на поединокъ но сей хитрый князь вырвалъ изъ рукъ его копею нимродово и схватилъ въ руки самаго добриню чтобы задушить его(.) вѣрный таропъ въ то мгновеніе пустилъ въ него девять стрѣлъ вдругъ и выпѣбъ ему оба глаза а добриня успѣлъ освободясь пересечь его мечемъ съ головы до ногъ(.) если слава сильному храброму и добродѣтельному богатырю сему возглашаемъ мы (,) похвалу и въ нашихъ временахъ позднѣишихъ по истиннѣ сотрудникъ его таропъ не мѣньше заслуживаетъ вѣчную похвалу

Конецъ.

Въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьевъ находятся слѣдующія изображенія сказочныхъ богатырей, упоминаемыхъ въ сказкахъ объ Ильѣ Муромцѣ и Добринѣ Никитичѣ:

7. «Сильны богатырь: алеша поповичъ».

На конѣ, въ костюмѣ рыцаря западныхъ странъ. (XI. 2346).

8. «Сильны славны богатырь усыпия горыничъ».

Онъ летитъ на конѣ вправо; одѣтъ въ чешуйчатыя латы (XI. 2348).

9. «Сильны богатырь буслан буслаевичъ».

На конѣ, съ копьемъ въ рукахъ.

Всѣ три листовья, гравированы на деревѣ съ иностранныхъ образцевъ, и принадлежать къ разряду Штелиновскихъ (1766 г.).

10. Сказка о Ерусланѣ Лазаревичѣ.

Полная, восьмилистовая, въ 32-хъ картинахъ.

Мнѣ известно только два изданія этой сказки, — оба XIX вѣка.

Въ первомъ изъ нихъ послѣдняя строчка первой страницы заканчивается словами: «лазаревичъ и велель»; во второмъ словами: «от еруслана».

Вариантовъ между этими двумя изданіями не приводится, по ихъ незначительности.

Картинки въ обѣихъ изданіяхъ одинаковыя, а именно:

- 1) Бояре жалуются царю Картаясу на шутки Еруслана.
- 2) Изгнаніе Еруслана изъ царства.
- 3) Отѣздъ его.
- 4) Разговоръ съ пастухомъ о конѣ.
- 5) Ерусланъ посыаетъ Ивашку къ родителямъ.
- 6) Ерусланъ выѣзжаетъ на поле ратное,—встрѣчаетъ Ивана богатыря русскаго.
- 7 и 8) Битва и побратимство Еруслана съ Иваномъ.
- 9) Бой ихъ съ царемъ Федуломъ.

- 10) Отѣздъ Еруслана отъ Ивана богатыря.
- 11) Ерусланъ возвращается на родину.
- 12) Ерусланъ съ дочерьми Бугригора.
- 13) Разговоръ его съ младшей изъ нихъ.
- 14) Разговоръ его съ Иваномъ бѣлой епанчей.
- 15) Возвращеніе Еруслана въ Картаясово царство.
- 16 и 17) Ерусланъ посѣщаетъ царя Картаяса и его богатырей въ темницѣ у князя Данилы бѣлаго.
- 18) Погоня за Ерусланомъ отъ князя Данилы.
- 19) Разговоръ Еруслана съ богатырской головой.
- 20) Царь «огненный щитъ» палитъ Еруслана огнемъ.
- 21) Голова богатыря Росланеи даетъ Еруслану совѣты.
- 22) Ерусланъ убиваетъ огненнаго царя.
- 23) Бой Еруслана съ войскомъ князя Данилы.
- 24) Бой Еруслана съ трехглавымъ змѣемъ.
- 25 и 26) Ерусланъ получаетъ въ жены царевну Анастасію Вахрамеевну.
- 27) Отѣздъ Еруслана въ девичье царство.
- 28) Ерусланъ бѣется съ сыномъ своимъ Ерусланомъ Еруслановичемъ.
- 29) Поднимаетъ его съ земли.
- 30) «Маль старъ человѣкъ» побѣждаетъ Еруслана Еруслановича.
- 31) Ерусланъ Еруслановичъ привозить отцу своему письма отъ царя Картаяса, Ивана богатыря, Росланеи и дѣда Лазаря Лазаревича.
- 32) Конецъ сказки; восшествіе на престолъ Еруслана Еруслановича послѣ смерти отца.

Текстъ:

Сказка полная о славномъ и сплюномъ витязѣ Ерусланѣ лазаревичѣ о его храбрости и невообразимой красотѣ царевне Анастасіи вахрамѣвны

1. Въ некоторомъ царствѣ жилъ царь картаусъ ибыли унего картауса царя двенацать богатыреи а надъ теми богатырями былъ утого царя картауса дядюшка князь лазарь лазаревичъ съ своею княгинею епистимею (.) и жилъ князь лазарь лазаревичъ 10 летъ адетища не было ниединаго и начели они сослезами богу молиться чтобъ даровалъ имъ богъ дѣтища съ молоду напотѣху апосмерти напоминъ души о чемъ богъ услышаль молитву ихъ изачала княгиня епистимия воутробе своей никогда время приближилося рождению родила она сына и тотъ князь лазарь лазаревичъ нарекъ имъ ему ерусланъ(.) лицемъ онъ былъ румянъ ивласы имелъ русые очи светлые о семъ лазарь лазаревичъ икнягиня епистимия радостны были весма истворили славны пиръ когда ерусланъ лазаревичъ достигъ до 15 летъ и началь ходить нацарской дворъ исъкняжескими ибоярскими дѣтьми шутки шутить то князья ибояра начали проего советъ советовать ипришедши кцарю картаусу говорили таково слово государь нашъ царь картаусъ учини свою милость царсвую есть утебя князь дядюшка лазарь лазаревичъ унего есть сынъ ерусланъ лазаревичъ ходить онъ къ тебе нацарской дворъ и шутить шутки съ нашими детьми ибоярскими инѣхороши шутки кого ухватить заголову утого голова прочь кого ухватить заруку утаго рука прочь имы государь много отомъ крушимся учини государь свою царскую милость еруслана вышли изъ царства вонъ либо намъ волю дай ажитъ неможно отъ еруслана (.) и тогда царь картаусъ послалъ подядюшку своего покнязя лазаря лазаревича ивелель

2. скора быть тогда князь лазарь лазаревичъ приехалъ кцарю картаусу и царь картаусъ встречаетъ среди двора своего а князь лазарь лазоревичъ не доежая слазить съ своего доброго коня и царю картаусу бетья челомъ осыру землю многолетно

царь государь здравствуи какъ тѣя государя богъ милуетъ зачемъ государь велель мне быть къ себе (.) скоро отвечаетъ ему царь картаусъ государь мои дядюшка князь лазарь лазаревичъ послалъ я ктебѣ и велель скоро быть затемъ что приходили комне князя ибояра и сильныя богатыри на твоего сына быть челомъ что ходить комне нацарской дворъ ишутить шутки надъ княжескими детьми ибоярскими и кого ухватить заголову у того голова прочь кого ухватить заруку утого рука прочь ите мнѣ шутки его негораздо инадобны да и сынъ твои мнѣ въ царствѣ моемъ ненадобенъ для того вить мнѣ изъ царства людей не высылатъ стать (.) когда же князь лазарь лазаревичъ услышавъ отъ царя слово кручинное то поехалъ отнего невесель повесель свою голову ниже плечъ и встрѣчаетъ ерусланъ лазаревичъ отца своего и бетья челомъ ему осыру землю многолетно государь мои батюшка здравствуи какъ тебѧ государя богъ милуетъ что ты государь не весель ёдешъ или отъ царя было слово кручинное (.) вѣщасть ему отецъ князь лазарь лазаревичъ дитятко мое милое ерусланъ лазаревичъ одно было отцаря слово кручинное кажется дети бываются смолоду отцу на потеху апуть старость наперемену и по смерти напоминъ души аты дитятко съ молоду не на потѣху подъ старось не наперемену и посмерти не напоминъ души ходишь къ царю на дворъ и шутишь шутки худыя съ книжескими ибоярскими детьми по томъ на тебѧ бьють челомъ всѣ князья и бояра и царь картаусъ велель тебѧ выслатъ изъ царства вонъ тогда стоючи ерусланъ лазаревичъ усмѣхнулся и сказалъ государь мои батюшка то мне некручина что велено выслатъ мѣня изцарства вонъ есть одна умѣни кручина что минула мнѣ 15 лѣтъ иходилъ я у

3. тебѧ батюшка по стопамъ и по конюшнямъ и не могъ себѣ выбрать доброго коня которои бы мнѣ могъ во вѣки служить (.) послѣ того вошли въ палату белокамѣнную исталъ ерусланъ лазаревичъ проситься уотца своего пуматери вчистое поле погулять людемъ посмотреть а себя показать отецъ имать его отпускаютъ и даютъ ему 12 отроковъ 50 мудрыхъ мастеровъ

чтобъ близъ моря построить белокаменную палату и тѣ мастера построили ту палату въ три дни послали гонца кокнязю лазарю лазаревичу и приехаль гонецъ доносить князю лазарю лазаревичу и княгинѣ епистимии что палата белакаменная здѣлана(.) ерусланъ же лазаревичъ началь опять проситься усвоихъ родителей въ чистое поле погулять и въ бѣлокаменной палатѣ побывать иначаль просить благословеніе князь лазарь лазаревичъ и княгиня епистимия горыко плачутъ что разлучаютца съ сыномъ своимъ и даютъ ему родительское свое благословеніе(.) тогда поехалъ ерусланъ лазаревичъ къ морю въ бѣлокаменною полату свою и взялъ съ собою коростовую клячу и отецъ его и мать отпускаютъ заnimъ многое множество золота и серебра и каменя драгоценнаго избранныхъ отроковъ и добрыхъ коней(.) ерусланъ лазаревичъ не береть съ собою ни одного отрока ни коней ни отцовои казны ни единаго пенязя только береть себѣ седелцо черкасское да уздцу тесменную давочечкъ косящетои да плѣтку шелковую а то все отпустилъ къ отцу своему и прѣѣхалъ ерусланъ лазаревичъ къ синему морю къ бѣлокаменои полатѣ своей ившедъ въ палату послаль подъ себя вопочекъ косящетои аподъ голову положилъ седелцо черкасское да уздцу тѣсмянную легъ опочивать и поутру всталъ рано началь ходить потихимъ заводямъ и погубамъ морскимъ и набилъ гусей и лѣбедей искрыхъ утицъ оѣчего онъ и пропитаніе имѣль и такъ ходилъ ерусланъ лазаревичъ мѣсяцъ другой и третий и нашелъ онъ дорогу которая въ ширину пробита какъ доброму стрелцу перестрѣлить а въ глубину какъ доброму коню по щетку и поглядя ерусланъ лазаревичъ нату дорогу сказалъ самъ себѣ кто посей дорогѣ ездить рать какая или богатырь вскоро явилось что понеи єздеть старъ человекъ конь поднимъ сивъ алотигилеи(.) тотъ старъ человѣкъ не доежающи до еруслана лазаревича

4. слазить съвого добраго коня бѣть человѣкъ осыру землю многолѣтно здраствуй государь ерусланъ лазаревичъ какъ тебя государя моего богъ милуетъ за чемъ ты на семъ мѣстѣ въ такои пустынѣ коп тебѣ буиные ветры занесли(.) тогда вопрошаєтъ

ерусланъ лазаревичъ братъ старикъ какъ тебя поимени зовутъ(.) отвѣчаетъ старъ человѣкъ государь ерусланъ лазаревичъ зовутъ меня поимени ивашко а сиваго коня моего алотигилеи я удалои стрѣлецъ сильной борецъ въ полку богатырь(.) какъ говорить ерусланъ лазаревичъ почему тыменя знаешь и поимѣни называешь(.) на то отвѣчаетъ ему ивашко государь ерусланъ лазаревичъ какъ мнѣ тебя незнать я старикъ слуга отца твоего я стерегу въ поле лошадеи 33 года аезжу коотцу твоему одиножды въ годъ жалаванье беру потому и тебя государя знаю(.) на что отвѣчаль ерусланъ лазаревичъ а я здесь живу своею охотою похатѣль я вчистомъ поле погулять горести не принять сладости не видать и жалованья не получать якъ теперь ребенокъ молодой началъ съ неразумие уцаря на дворѣ гулять и играть съ княжескими детьми и боярскими кого ухвачу за голову у того голова прочь кого ухвачу заруку у того рука прочь царь того не взлюбилъ и приказалъ меня выслать изъ царства вонъ и та мне кручину не въ кручину одна уменя кручинна великая что минула мнѣ петнацать лѣтъ ходилъ я у отца своего по конюшнямъ и по стопламъ и немогъ себѣ выбрать добраго коня которои бы могъ мнѣ вовеки служить(.) какъ сказалъ ему ивашко государь мои срусланъ лазаревичъ есть уменя конь въ стадѣ подаазъ то надобно сего коня тебе поимать такъ онъ тебе будетъ во веки служить а ежели ты его непоимашъ то тебѣ во вѣки вековъ непоимать(.) и говорить ему ерусланъ лазаревичъ о какъ бы братъ ивашко мне того коня видѣть нато сказалъ ему ивашко государь мои ерусланъ лазаревичъ увидишъ ты того коня поутру рано когда я погоню коней поить къ морю иты его увидишъ иежели его тутъ не поимаешь то вовеки его не поимать тебѣ(.) тогда пошелъ ерусланъ лазаревичъ въ палату бѣлокаменную и послаль подъ себя вопочекъ косящетои авъ головы поло

5. жиль седылцо черкасское да уздецу тесмянную и легъ спать ипоутру всталъ рано пошелъ въ поле взялъ съ собою уздцу тесмянную да седылцо черкасское и плетку шелковою и сталъ вскрытиномъ мѣстѣ подъ дубомъ чтобы его никто не видаль по-

томъ скоро увидилъ что ивашко гонитъ лошадей кмюю и посмотрѣлъ на море и увидилъ что жеребецъ воду пить а наморѣ волны востають а надъ дубомъ орлы скрежутъ а нагорахъ львы свищутъ и натомъ месте неможеть ни какои человекъ стоять и туть ерусланъ лазаревичъ удивился и какъ поравнялся жеребецъ противъ его то выскочиль онъ изъ подъ дуба иударилъ коня на отмашъ рукою иконъ паль наколени онъ ухватилъ его загриву сивую а самъ взговорилъ таково слово о несытая кляча доброи конь кому будёть натѣбѣ ъздить что не намъ богатырямъ и на дель нанего уздицу тесмянную и седелцо черкасское и поехалъ къ палатѣ белокаменной ивашко поехалъ за нимъ иарусланъ лазаревичъ началь на конѣ разъежать и очень былъ радъ что богъ ему далъ доброго коня которои можетъ ему вовеки служить по томъ сказалъ ивашкѣ братъ ивашко какъ сему коню имя дать(.) ивашко отвечаетъ государь ерусланъ лазаревичъ можетъли холопъ прежде господина такому коню имя дать какъ ты самъ изволишъ такъ его и назови и называетъ его ерусланъ лазаревичъ ороющъ вешен конь исказалъ ивашкѣ поезжай ты братъ къ батюшке моему кнзю лазарю лазаревичу и къ матушкѣ княгинѣ епистими и отправь ты отменя низкой поклонъ искажи что до сталь себѣ доброго коня которои можетъ мне вовеки служить(.) и поехалъ ерусланъ лазаревичъ вчистое поле погулять къивану рускаму богатырю на своемъ добромъ коне ступою бредучею а ивашко вовсю пору лошадиную и ерусланъ лазаревичъ уивашки изъ глазъ уѣхалъ ивашка воротился назадъ ипоехалъ къ царству картаусову ко отцу ерусланову и приехавъ туда сказа ерусланово здравие и куда онъ по ехалъ икакъ себе доброго коня до сталь которои можетъ ему вовѣки служить(.) отецъ его имать о сынѣ своемъ еруслане лазаревичѣ возрадовались радостию великою а ивашку честно одарили и отпустили его вчистое поле на дѣло свое(.) а ерусланъ же лазаревичъ ъхалъ месяцъ другой и третий инаехалъ въ поле наратъ силу великую ивсю побитую где много трупъ человеческаго

6. было и крикнулъ громкимъ голосомъ есть ли въ сеи ратѣ

живъ человекъ (.) и всталъ спобоща живъ человекъ и говорить еруслану лазаревичу ково ты спрашивашъ и кто тебе надобенъ(.) ерусланъ же лазаревичъ говорить живъ человекъ мне надобенъ потомъ вопрошалъ это рать сила лежитъ побитая и кто ее побилъ(.) и отвечаетъ живъ человекъ ерусланъ лазаревичъ рать сила лежитъ феодула царя змия а побилъ ее кнзъ славный и сильны иванъ рускoi богатырь которои доступаетъ унгого дочери прекрасной царѣны кандраулы феодоловны ихощеть ее засебя не волею взять(.) и говорить еруланъ лазаревичъ далече ли съскать мнѣ кнзъ сего ивана рускаго богатыря(.) отвечаетъ ему живъ человекъ ерусланъ лазаревичъ далече тебѣ его догонять какъ объедешъ рать силу великую кругомъ иувишишъ тутъ слѣдъ кнзя ивана рускаво богатыря(.) ерусланъ лазаревичъ объехалъ рать силу великую и увидилъ коневой скокотъ гдѣ скакано съ горы на гору и выметано вонъ долы иподолы сталь тѣмъ путемъ скакать съ горы нагору выметывая долы вонъ и наехалъ надругую рать силу побитую и въ ехавъ въ побоище крикнулъ громкимъ голосомъ естьли въ сеи ратѣ живъ человекъ(.) ивстасть изъ побоища живъ человекъ исказалъ ему таково слово ерусланъ лазаревичъ конь коня лучше а молодецъ молодца и давно удалѣе(.) тогда поехалъ ерусланъ лазаревичъ прочь и ехалъ мѣсяцъ другои и третии и наехалъ въ поле на бель шатерь а утого белаго шатра стоптъ доброи конь стреноженъ набелой полосте зоблетъ бѣляюю пишеницу и ерусланъ лазаревичъ слезъ съ своего доброго коня и припустилъ его къ томужъ корму и еруслановъ конь отбилъ того коня прочь отъ корму а ерусланъ пошелъ въ бель шатерь гдѣ опочивалъ доброи молодецъ крепко и ерусланъ лазаревичъ вынувъ саблю острою хотелъ было его злуи смерти предѣть и подумаль самъ къ себе нечесть мне доброму молодцу и не хвала будетъ когда соннаго человека убью сонной какъ мертвони потомъ легъ въ шатре на другой сторонѣ подлѣ кнзя ивана рускава богатыря(.) какъ скоро пробудись кнзъ иванъ рускoi богатырь вышелъ изъ шатра вонъ посмотроль на своеого доброго коня и увидѣль что онъ далече прочь отбитъ и щиплетъ въ поле

траву а убелой полсти стоитъ чужои конь и незнамое чеп изоб
леть белоярую пшеницу и вшедши въ ша

7. терпъ у видѣль что спить тутъ удалои доброи молодецъ замертво въ другъ возъярился князъ иванъ рускои богатырь на него вынимаетъ саблю острою и хощетъ его злоп смерти предать но подумавъ самъ не честь мнѣ доброму молодца не хвала то будетъ что соннаго человека убью соннои какъ мертвон сталъ (.) его будить встань доброи человекъ не для моего бужденія аради своего спасенія вѣдаешь что не посебѣ товарища ты задираешь зато люди крови много проливають для чего ты къ чужому корму свою лошать припускаешъ а самъ вѣчужкой шатель неспрашиваяющись входишъ испишъ за то напрасною смертию умрешъ (.) тутъ пробудился ерусланъ лазаревичъ а князъ иванъ рускои богатырь сталъ спрашиватъ оимени его иоткуда ёдетъ изъ какова царства и какова отца сынъ и говорилъ ему ерусланъ лазаревичъ я изъ картаусова царства есмь сынъ отца князя лазаря лазаревича и матери княгини епистимїи а меня зовутъ ерусланомъ доброго же коня своего къ твоему корму припускаю и твоего коня прочно отбиваю ты князъ иванъ рускои богатырь говоришь мнѣ не очень хорошо добрые люди прежде всякаго дела худыми рѣчи непохваляются а пьютъ едятъ прохлаждаются и въ чистомъ поле потешаются естьли утебя чара которои воду черпають то почерпни воды иподай мнѣ потому что я у тебя гость(.) князъ иванъ рускои богатырь говорить тебе воду черпать и мнѣ подавать ты дитя еще молодое а ерусланъ лазаревичъ отвечаетъ тебѣ воду черпать надлежитъ и мнѣ подавать ты не поимавши птицу теребишъ и не отвѣдавши доброго молодца хулишъ а надъ собою ничего незнаешь (.) и говорить князъ иванъ рускои богатырь я вокнязяхъ князъ и въ богатыряхъ богатырь а ты козакъ то тебѣ воду черпать и мне подавать (.) какъ говорить ерусланъ лазаревичъ я во царяхъ царь вокнязяхъ князъ и въ богатыряхъ богатырь а ты когда въ шатре то ты князъ а когда въ чистомъ поле тогда ты песь анебогатырь тебѣ воду черпать и мнѣ подавать (.) и тутъ видитъ князъ иванъ рускои богатырь

свою неминюемую бѣду береть златую чару и черпаетъ студеную воду иподаетъ еруслану лазаревичу после того сели они на своихъ добрыхъ коней ипоехали вчистое поле тешиться (.) искакалъ князъ иванъ рускои богатырь вовсю пору лошади

8. ную аерусланъ лазаревичъ сту(о)пою бредучею тутъ ударилъ своего доброго коня покрутымъ бедрамъ и конь ороши вещен догналъ и опередилъ князя ивана рускава богатыря имолился ерусланъ лазаревичъ богу боже милостивыи недал мнѣ всякаго человѣка убить конемъ острымъ концемъ а убить бы тупымъ концемъ и ударилъ еще ерусланъ лазаревичъ своего доброго коня по крутymъ бедрамъ и разъехавшись ударилъ князя ивана рускава богатыря конемъ противъ его сердца ретиваго и вышипъ его вонъ изъ седла наземлю а конь наступилъ надоспешное его ожерелье и притиснуль его къ землѣ и оборачиваетъ ерусланъ лазаревичъ свое копие острымъ концемъ и говорить таково слово князъ иванъ рускои богатырь смерти ли хочешъ или живота прежде сего унасъ съ тобою брани небывало (.) говорить князъ иванъ рускои богатырь и возмолися государь ерусланъ лазаревичъ буди мнѣ вмѣсто отца неприданы смерти а даи животъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ слазить съ своего доброго коня и подымаетъ князя ивана рускава богатыря забѣлья руки ищалуетъ его вуста иприжимаетъ къ сердцу ретивому и называетъ его братомъ своимъ исли они на своихъ добрыхъ коней и поехали къ белому шатру и припустили своихъ коней коодному корму асами вошли въ бель шатръ иначали пить ёсть ивеселиться и когда сталь ерусланъ лазаревичъ навеселе тогда сказалъ брату своему государь мои братецъ князъ иванъ рускои богатырь ёздилъ я почесту полю инаехалъ надве рати побития скажи пожалуй кто ихъ побивалъ (.) и отвечалъ князъ иванъ рускои богатырь государь мои братецъ ерусланъ лазаревичъ сила рать лежитъ побитая феодула царя змія а побивалъ я доступалъ унего дочери прекрасной царевны кандоулы феодуловны ихочу ее за себя неволею взять и сказываютъ что таки прекрасной инасвѣтъ нетъ изаутра уменя снимъ последние побоище будетъ ипосмотри ты мои храбости

ерусланъ лазаревичъ (.) послѣ того лѣгли они оба спать а поутру встали рано князь иванъ рускои богатырь осѣдлалъ своего добраго коня и поехалъ въ царство феодула царя змія а ерусланъ лазаревичъ пошелъ пешъ занимъ исталъ въ скрытномъ мѣстѣ подубомъ смотреть (.) тутъ князь иванъ рускои богатырь крикнулъ громкимъ голосомъ а царь змія повелѣлъ върогъ трубить и собралось къ нему войска храбраго 100,000 и всего войска было съ нимъ 300,000 (.) царь феодулъ змія выѣхалъ противъ

9. князя ивана рускаго богатыря въ рыцарскомъ платьѣ авпереди изацаремъ шло людей толико что и сѣмѣты нетъ (.) и князь иванъ рускои богатырь взялъ щитъ вруку и кошѣ сказалъ не ясень соколь напущаетъ на гусей илѣбедей и на серыя утицы но напущаетъ князь иванъ рускои богатырь на рать силу великую которои сколько бѣть вдвое противъ того конемъ топчетъ по томъ войско все перебилъ и перетонталъ и пересекъ мечемъ своимъ только оставилъ старыхъ дамалыхъ что вѣкому противиться противу его ивзялъ феодула царя змія жива предаль его злони смерти асамъ поехалъ въ царство ивзялъ прекрасную царевну кандоулу феодуловну и принимая ее забелья руки ихватая за бѣлыя груди и цѣловаль ее воуста сахарныя повель ея къ бѣлому шатру (.) ерусланъ лазаревичъ тудажъ пришелъ и начали пить есть ивеселиться и князь иванъ рускои богатырь велѣлъ еи постѣлю изготовить илегъ съ прекрасною царевною кандоулою феодуловною на постелю спать началъ ее ласкатъ и цѣловать и забелья груди хватать а ерусланъ лазаревичъ вышелъ вонъ изъ шатра и князь иванъ рускои богатырь говорить еи милая мои прелюбезнѣшай ивсего света прекраснѣшай царевна кандоула феодуловна естьли насемъ свѣтѣ тебя краше амоего брата еруслана лазаревича храбре скажи мнѣ прекрасная кандоула вить я для твоен красоты отца твоего убилъ и войско его побилъ (.) какъ вѣщала ему царевна кандоула Феодуловна государь князь иванъ рускои богатырь отецъ мои умѣршвлентъ и войско его побито и пралита кровь непомѣнная низакрасоту мою нозагрѣхи наши а я государь что за прекрасная есть въ чистомъ поле бѣль шатерь

и втомъшатрѣ сидятъ три Прекрасныя девицы дочери бугригора царя по имѣни ихъ зовутъ большую продорою среднию тиубуриго аменьшую сестру легею итѣ государь краше меня въ десятеро а я что за красавица когда я была уотца своего и уматери тогда я была красавица а ныне мое тело полоненое еще государь подъ индѣискимъ царствомъ стоять на дороги богатырь уцаря далмата а зовутъ сго поимени ивашко бѣлая епанча сарацynская шапка аслыхала я отъ отца своего что онъ стережъ индѣиское царство три года имимо его никакой человекъ не прохаживалъ ни богатырь непроеживалъ низвѣрь непрорыскивалъ ни птица

10. ни пролетывала а я государь того не ведаю которои изнихъ храбрѣ и силнѣ храбости еруслановои невидала и ни отъ кого не слыхала (.) ерусланъ же лазаревичъ все сие рѣчи слушалъ и богатырское его сердце неутерпчиво входить онъ въ бѣль шатерь образу божю молится ібрату своему князю ивану рускому богатырю и царевнѣ кандоулѣ феодуловнѣ низко кланяется и царевна кандоула феодуловна провожаютъ его забель шатерь и ерусланъ лазаревичъ простился и поцѣловался въ послѣднє съ княземъ иваномъ рускимъ богатыремъ и съ прекрасною царевною кандоулою феодуловною асамъ оседлалъ своего добраго коня сѣль нанего и поехалъ въ чистое поле гулять къ индѣискому царству царю далмату поклониться исвидѣться съ ивашкою бѣлою епанчею сарацynскою шапкою (.) ъдѣть ерусланъ лазаревичъ долгое время и былъ въ недоумении подумалъ самъ къ себѣ поѣхалъ я въ дальнюю землю надѣло ратное исмертное исоотцемъ своимъ и матерью непростился иворотился назадъ поехалъ котцу своему идоехалъ доцарства картоусова у пределовъ коего увидиль князя данилу бѣлаго стремя стами тысячу войска ипохвалился покорить себѣ все царство картоусово а самаго его и князя лазаря лазаревича и двѣнадцать богатыреи живыхъ въ полонъ взять и въ свою землю отвестъ (.) итутъ еруслану лазаревичу нечево было делать небыло унего щита крѣпкаго меча остраго икопия долгомѣрнаго итакъ поехалъ онъ кограду и видили его

градские жители и узнали что ёдетъ ерусланъ лазаревичъ отвѣрили ему врата градскія и какъ въхалъ онъ воградъ иувидѣль что въ болшихъ воротахъ отецъ его князь лазарь лазаревичъ уряжаетъ полки ерусланъ лазаревичъ недоѣжающи слазить съ своего добра го коня ибеть челомъ осыру землю многолѣтно государь мои батюшка здраствуи какъ тебя государя богъ милуетъ что ты государь ёздишь кручиненъ (.) и говорить ему отецъ его князь лазарь лазаревичъ дитятко мое милое ерусланъ лазаревичъ откуда ты приехалъ какъ солнце восияло и меня обогрело осинъ мои любезной какъ мнѣ не кручину быть пришелъ подъ наше царство князь данило бѣлои авоиска съ нимъ триста тысячъ и похваляется наше царство себѣ покорить а царя картауса меня идвенадцать богатыреи хотеть въ полонъ взять и въ свою землю отвезть(.) и говорить ему ерусланъ лазаревичъ государь мои батюшка лазарь лазаревичъ

11. пожалуй мнѣ свои крѣпкoi щитъ да капье долгомѣрное я поѣду съ неприятелемъ биться на что отвѣтствуетъ ему отецъ его князь лазарь лазаревичъ дитятко мое милое хочешь ты противъ неприятелей своихъ биться и услышши ты татарской крикъ испужаешься иони теби убьютъ аты дитя молодое не бываль удѣла ратнаго и не слыхалъ ты визгу татарскаго (.) и говорить ему ерусланъ лазаревичъ не учи государь батюшка гоголя поводѣ плавать а богатырскаго сына съ татарами бится только пожалуй мнѣ крѣпкoi щитъ и капье долгомѣрное я стану статарами биться и даль ему лазарь лазаревичъ крѣпкoi щитъ и капье долгомѣрное и выговорилъ таково слово поди сынъ мои любезной ерусланъ лазаревичъ на рать силу великую вотъ тебѣ отменя миръ и благословѣніе(.) ерусланъ лазаревичъ беретъ щитъ въ руку а капье въ другую садится на свое добра го коня ивыежаетъ изъ града вонъ (.) неясенъ соколь напушаетъ нагусеи илѣбеди а напушаетъ ерусланъ лазаревичъ на рать силу великую князя данилы белаго иначаиль побиватъ рать силу великую сколько беть авдвое того конемъ топчетъ и всю силу побилъ пересекъ и конемъ перетопталъ асамаго князя данилы бѣлаго въ полонъ взяль и браль съ

него запись ивеликою клятву чтобъ ему подъ царство царя картауса не прїѣзжать ни дѣтамъ его не внучатамъ а ежели еще приедитъ ипредасть его богъ вруки то тогда ему живу небывать (.) послѣ того отпустиль его въ свою землю асамъ поехалъ воградъ царь картаусъ въ стречаетъ его свеликою радостию воградскихъ воротахъ ерусланъ лазаревичъ недоѣжающи слазить своего добра го коня беть челомъ о сырь землю многолѣтно здраствуи государь царь картаусъ совсѣмъ своимъ царствомъ какъ тебя государямоего богъ милуетъ на что отвѣтствуетъ ему царь картаусъ государь ерусланъ лазаревичъ виновать я предъ тобою что велѣлъ тябя изъ царства своего выехать вонъ а теперь живи ты уменя въ царствѣ моемъ бери себе что тебе угодно мѣсто тебе противъ меня а другое подъ меня а третie гдѣ тебѣ угодно(.) и говорить ему ерусланъ лазаревичъ государь царь картаусъ непривыкъ я у тебя въ царстве жить а привыкъ я вчистомъ поле гулять и козаковать потомъ покушавъ хлеба и соли у царя картауса и убатюшки своего лазаря лазаревича и уматушки княгини епистими и простился со всеми градскими жителями поехалъ въ чистое поле гулять (.) иехалъ онъ съ мнѣ

12. сѧцъ времени и наехалъ въ чистомъ полѣ на бѣль шатель въ которомъ сидѣли три прекрасныя дѣвицы дочери царя бугригора таковыхъ прекрасныхъ болѣе на свѣтѣ нѣть дѣлаются ручное дело (.) и входить тутъ ерусланъ лазаревичъ въ бѣль шатель не устрашаючись забылъ и образу божію помолиться сердце его разгорелось юность заиграла и береть себѣ большую сестру прекрасную царевну продору заруку а темъ сестрамъ велѣлъ вонъ изъ шатра выйти а самъ говорилъ таковое слово прекрасная моя продора бугригоровна есть ли на семъ свѣтѣ тебя прекраснѣя аменя храбрѣе отвечаетъ ему продора государь ерусланъ лазаревичъ что я за прекрасная есть во градѣ дебри у царя вахрамѣя дочь прекраснѣя ея которая предъ нею стоящія день и ночь и тѣ меня прекраснѣе въ десятеро а я что запрекрасна да есть еще подъ индѣискимъ царствомъ уцара далмата богатырь стоить надорогѣ въ чистомъ полѣ а зовутъ его ивашкою про-

званиемъ бѣлая епанча сарацинскія шапка аслыхала я отъ батюшки своего что онъ силенъ и стережетъ индѣйское царство 33 года и мимо его царства никакой человекъ не прохаживалъ ни богатырь не проѣзжivalъ ни звѣрь не прорыскивалъ и птица не пролетывала а ты что захрабръ обычайная твоя храбрость что ты нась дѣвокъ разгонялъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ того не возлюби и согнулъ голову царевны и отсѣкъ ее мечемъ и подъ кровать бросилъ (.) потомъ взялъ себѣ другую сестру царевну тибубригу началь ее целовать и миловать иза бѣлля груди хватать и говорилъ ей милая моя прекрасная царевна тибубрига естьли на семъ свѣтѣ тебя прекраснѣе а меня храбрее и она ему тоже самое отвечала какъ и большая сестра и тои также голову отсекъ и подъ кровать бросилъ (.) потомъ взялъ третью сестру царевну легию и сталъ ее любовать и целовать паче первыхъ и говорилъ ей таково слово любезнѣшша моя и всего свѣта прекраснѣшша царевна легия бугригоровна есть ли насемъ свете тебя прекраснѣе а меня храбрее на что отвечала ему царевна легия ерусланъ лазаревичъ что я запрекрасна когда я была уотца своего и уматери тогда а была прекрасна и хороша атеперь тѣло мое полоненое воля твоя надомною младою (.) есть въ дебри

13. градъ въ вахрамѣевѣ царствѣ у царя вахрамѣя прекрасная дочь царевна анастасия и такои прекраснѣе на свѣтѣ нѣть и она меня вдесятеро прекраснѣе еще есть подъ индѣйскимъ царствомъ богатырь на дорогѣ у царя далмата а зовутъ его ивашко по прозванию бѣлая епанча сарацинскія шапка (.) и слыхала отъ отца своего что онъ силенъ и стережетъ индѣйское царство 33 года и мимо его никакой человекъ ни проѣзжivalъ птица не пролетывала и немогъ мимо его никакой богатырь проѣхать и я не знаю того которои изъ васъ сильнѣе ихрабрѣ (.) и говорить ей ерусланъ лазаревичъ прекрасная и любезнѣя царевна легия бугригоровна уговорила ты своими умильными словами меня и сердце мое богатырское после того пошелъ онъ изъ ея шатра вонъ а царевна легия п(г)оборила ему государь ерусланъ лазаревичъ что ты пошелъ изъ шатра богу не помолился или я

чемъ тебя огрубила (.) еруслану слово топо любилось и пошелъ въ бѣль шатерь образу божію молиться и съ царевною прощается а самъ говорить таково слово прости моя любезнѣя царева легия бугригоровна живи въ чистомъ полѣ небоися ни кого ни царей ни князей никто тебя не обидить слыша мою храбрость а сестрѣ своихъ похорони и поминал а меня къ себе жди (.) потомъ сѣль на свою доброго коня и поехалъ къ индѣйскому царству поклониться царю далмату и свидеться съ ивашко белою епанчею сарацинскою шапкою иѣхалъ онъ мѣсяцъ другои и третей и не доѣхавши до индѣйскаго царства занесколько миль где въ чистомъ полѣ на дорогѣ стоялъ ивашко подпервшись копьемъ шапка на немъ сарацинская а епанча белая и наѣхавъ на него ерусланъ ударилъ его плѣтью пошапкѣ сказалъ ему можно тебѣ и лежа высаться а не стоя (.) оѣтствуетъ ему ивашко кто ты таковъ и какъ тебя по имени зовутъ откуда ты єдишъ и какова отца и матери сынъ на что отвечалъ ему ерусланъ лазаревичъ я приехалъ отъ картаусова царства и есмь сынъ князя лазаря лазаревича и матери книгини епистими а меня зовутъ ерусланомъ и еду къ индѣйскому царству поклониться царю

14. далмату (.) и говоритъ ивашко бѣлая епанча ерусланъ лазаревичъ прежде тебя мимо меня къ царству никакой человекъ не проѣживалъ ни зверь не прорыскивалъ и птица не пролетывала а ты можешь ли мимо меня проехать а поѣдемъ же прежде въ чистое поле и отведаемъ силы своей богатырской (.) и сѣли потомъ скоро на своихъ добрыхъ коней и поѣхали въ чистое полѣ и разѣхавши ударилъ ерусланъ лазаревичъ ивашку копьемъ противъ сердца ретиваго вышибъ его изъ сѣдла вонъ отъ чего и упалъ ивашко на землю какъ овсяной снопъ а конь ороющъ вещей наступилъ ему на горло и притиснулъ его къ землѣ (.) ерусланъ же лазаревичъ оборотилъ копье острымъ концемъ и говорить братъ ивашко смерти ли хочешь или живота (.) и возмолился ивашко государь ерусланъ лазаревичъ не предай смерти а даи животъ прежде сего у нась никогда стобою бранні не бывало даивпрѣть не будетъ ни когда (.) и отвечаетъ ерусланъ

лазаревичъ никогда бы я тебя не убилъ да зато убью что знаютъ тебя многія дѣвицы въ чистомъ полѣ и помногимъ царствамъ и оборотивши копье предаль его смерти а самъ поехалъ въ индѣйское царство къ царю далмату и доѣхавши до онаго вѣхалъ во градъ сталъ у некоего посадника а самъ вошелъ на царской дворъ къ царю далмату поклонитися вшедши въ палаты бѣлокаменные царю далмату поклоняется многолетно царю здравия желаю намногія лѣта совсю индею и съ князями и боярами а меня государь пожалуи прими къ себѣ въ службу(.) и говорить ему царь далматъ откуда ты человѣкъ и какъ тебя зовутъ и какого отца иматери сынъ(.) на что отвечаетъ ему ерусланъ лазаревичъ я отъ картаусова царства сынъ князя лазаря лазаревича и матери княгини епистимы а зовутъ меня ерусланомъ(.) и вопрашаетъ его царь далматъ ерусланъ лазаревичъ какимъ путемъ ъхалъ сухимъ или водою(.) отвечаетъ ерусланъ лазаревичъ ъхалъ я сухимъ путемъ(.) и тогда говоритъ ему царь далматъ есть у меня человѣкъ стоить въ чистомъ поле на дорогѣ стережетъ онъ у меня мое царст

15. во уже 33 года и мимо его въ царство мое никакой человѣкъ не прохаживалъ ни богатырь не проѣживалъ не зверь не прорыскивалъ и птица не пролетывала а ты какъ мимо его проехалъ(.) отвѣчаетъ ерусланъ лазаревичъ я государь того человека убилъ и незналъ что онъ вашъ(.) тутъ царь его устрашился ежели онъ такова человѣка у меня убилъ то онъ и царствомъ завладѣть онъ не для того ко мнѣ приехалъ чтобы въ царствѣ моемъ служить адля того чтобы царствомъ моимъ завладѣть отъ чего царь сталъ вѣсма печаленъ и велель еруслана чтить честию великою и поить своими напитками царскими(.) потомъ узѣалъ ерусланъ лазаревичъ что царь его устрашился началь отправляться въ путь оседдалъ своего доброго коня и вшедъ въ палату бѣлокаменную царю далмату поклоняется и поехалъ изъ града вонъ о чёмъ царь далматъ возрадовался радостию великою что богъ избавилъ отъ еруслана безъ беды воинския и велель ворота градскія затворить накрепко чтобы ерусланъ еще въ царство невъ-

ъхалъ и непопленилъ бы царства(.) и ѿдетъ ерусланъ лазаревичъ ко граду дебри къ вахрамѣеву царству хотеть видить красоту прекрасной царевны анастасии окоторои уже слыхалъ онъ отъ многихъ дѣвицъ ѿдетъ онъ мѣсяцъ другои и трети и началъ о себѣ думать поѣхалъ я въ дальнюю сторону пестыли когда случится мнѣ взять засебя прекрасную девицу и я отца моего и у матери благословеніе не принялъ или случится смерть и для того поехалъ къ картаусову царству и приехавши къ тому царству которое уже тогда было все поплѣнено и огнемъ выжено и мохомъ заросло толко стояла одна хижина въ которой жилъ старой человѣкъ объ одномъ глазе и вшедши ерусланъ лазаревичъ въ хижину старому человѣку поклоняется и говоритъ сму братъ старъ человѣкъ куда царство сие девалось(.) отвечаетъ ему старъ человѣкъ государь храбрыи витязь откуда ты пришелъ изъ какова царства и какова ты отъ тса и матери сынъ и какъ тебя поимени зовутъ и говоритъ ерусланъ лазаревичъ или незнаешъ ты меня я издешняго царства урожденицъ сынъ отца князя лазаря лазаревича азо

16. вуть меня ерусланомъ(.) и паль тутъ старъ человѣкъ на землю со слезами и началъ говорить государь ерусланъ лазаревичъ послѣ твоего отѣзда минуло многое время пришелъ князь данило бѣлон и съ нимъ войска пять сотъ тысячъ и царство сие поплѣнилъ и огнемъ пожегъ ратныхъ людей побилъ двѣсти тысячи храбрыхъ витязей пять сотъ простаго народу шесть миллионовъ а священнаго чина всехъ наполѣ сжегъ двадцать тысячъ а младенцевъ объ углы убилъ до миллиона а царя картауса иотца твоего живыхъ въ полонъ взялъ а царицу картаусову супругу иматерь твою княгиню епистиму смерти предалъ восвоені землѣ ия одинъ толко спасся пролежалъ въ трупу человѣческомъ и лежалъ девять днен отъ страха какъ мертвыи(.) и тутъ восплакался ерусланъ лазаревичъ горко и говориль отъ великон жалости за что только царство сие плѣнено и прѣста отъ плача своего образу божиу молится и поклоняся старому человѣку сѣль на своего доброго коня и поехалъ къ царству данилы белаго ивъ ехалъ въ

градъ въ полдни ни кто его не видалъ только видѣли малы ребята кои наулицѣ играли исталь ерусланъ ихъ спрашиватъ гдѣ сидить царь картаусъ въ которои тѣмницѣ я бы ему милостыню подалъ и ребята ему ту темницу указали и тутъ ерусланъ лазаревичъ приѣхалъ къ тои темницѣ и увидѣль что уоной темницы стоятъ стражи и ерусланъ техъ стражей всехъ побилъ и всѣ замки утемницы отбилъ идвери разломалъ и вшелъ въ темницу и увидѣль царя картауса иотца своего князя лазаря лазаревича идвенадцать богатыреи укоторыхъ всѣ глаза выколоны и паль на землю сослезами говориль таково слово (:) многолетнаго государь царь картаусъ здравия желаю намногие лѣта и батюшка мои князь лазарь лазаревичъ и двенацать богатыреи (.) итвечааетъ ему царь картаусъ я голось твои слышу алитца твоего невижу откуда ты приѣхалъ и кто тебѣ надобенъ и какое тебѣ дело и какъ тебя поимени зовутъ изъ какова царства и которова отца иматери сынъ (.) тогда сказалъ ерусланъ ему о себѣ и какъ онъ туда зашелъ и сказалъ царь картаусъ поди пожалуи отъ насъ прочь несмеяся надъ нами откуда ты пришелъ туда и поди (.) и говоритъ тогда ерусланъ лазаревичъ государь царь карта

17. усь я подлинно ерусланъ а пришелъ къ вамъ печаль вашу постыть и говоритъ ему царь картаусъ не обманываи человече ежели бы былъ въ живѣ нашъ ерусланъ лазаревичъ то мы бы вътакои темницѣ не сѣдели и такои горести не терпели когда я былъ усебя въ царстве тогда я былъ царь и непоследни князь лазарылазачъ и двенатцать богатыреи а теперь погрехамъ напшими я нецарь когда у насъ у живыхъ глаза выкололи исидимъ что ирукъ своихъ невидимъ предъ собою а когда ты называешся ерусланомъ то поѣзжай затихия воды затеплія моря въ подольскою орду въ щитинъ градъ къ вольному царю огненому щиту пламенному кошю убей сего самаго царя и вынь изъ него желчь икогда приедещъ къ намъ то помашъ тою желчею глаза наши имы светъ узримъ и тебя увидимъ и тогда тебѣ веру поимемъ а теперь тебѣ невѣримъ для того что мы тебя невидимъ (.) итуть ерусланъ лазаревичъ поклонился царю картаусу отцу своему и

двенадцать богатырьамъ и вышелъ изъ темницы вонъ сѣль на своего доброго коня и поехалъ изъ царства вонъ въ чистое полѣ иувидѣли его жители сего града и говорили князю данилу бѣлому государь нашъ князь данила белои былъ вограде нашемъ храброи воинъ конь подъ нимъ какъ левъ собою младъ и весь вооруженъ и ѿхалъ отъ темницы гдѣ сидить царь картаусъ и князь лазарь лазаревичъ (.) князь данила белои скоро послалъ вернаго своего слугу мурзу къ темницѣ и приказалъ у нихъ спросить кто былъ въ тѣмницѣ и что имъ говорилъ и пришедши мурза къ темницѣ и увидилъ что отъ ворена а стражи побиты лежатъ (.) и вошедъ мурза въ темницу говоритъ государь царь картаусъ скажи кто увасъ былъ въ темницѣ приказалъ тебя осемь спросить князь данила бѣлои (.) и отвечааетъ ему царь картаусъ доброи человѣкъ убоися бога почему мы знаемъ кто унась былъ въ темницѣ былъ человѣкъ и назывался ерусланомъ а мы его поголосу не знаемъ (.) и пошелъ мурза къ князю данилу белому и все картаусовы слова пересказалъ (.) и вскоре князь данила белои велель въ рогъ вострубить пвѣтимпаны бить и собралось кнему мурзъ

18. и татаръ до двухъ сотъ пятидесяти тысячи храбрыхъ мурзъ чтобы вскорости сдѣлали погоню заерусланомъ и его бы поимали и къ нему привели (.) мурзы и татары погнались и выѣхали въ чистое полѣ и увидели изъ далека еруслана что онъ спить подубомъ а конь его стоитъ надъ нимъ увидель еруслановъ конь что гоняется за ерусланомъ мурзы и татары началь ржать необычайно и ерусланъ отъ того пробудился и усмотревши техъ витязен сѣль на своего доброго доброго коня и поѣхалъ въ чистое полѣ а самъ говориль таково слово господа мурзы и татары не угнать вамъ ветра въ чистомъ полѣ такъ какъ и меня невидать доброго молотца ерусланъ изъ глазъ унихъ уехалъ затихия воды за теплія моря въ подольскую орду къ щитину граду къ вольному царю огненому щиту пламенному кошю а мурзы и татары стали думать осѣбѣ какъ имъ князю сказать что его непоимали и придумали сказать что его совсѣмъ и невидали (.) ерусланъ же ѿхалъ месяцевъ шесть и недоехавъ до щетина града занесколко

миль наѣхалъ на рать силу битую и въ тои рати лежала богатырская голова какъ великои бугоръ ерусланъ обѣхалъ рать силу побитую кругомъ крикнулъ громкимъ голосомъ естьли въ сен рати живъ человекъ(.) и вѣщаетъ ему богатырская голова ерусланъ лазаревичъ ково спрашивашъ и кто тебѣ надобенъ о чёмъ ерусланъ весма удивился(.) и паки возговорила ему богатырская голова не девися и скажи далечель ты ёдешь и куда твои путь лежить и какая тебе надобность здѣсь(.) и говорить ему ерусланъ а ты кто таковъ и какъ тебя поимени зовутъ и изъ какова царства котораго отца иматери сынъ(.) и отвечаетъ ему богатырская голова я богатырь былъ изъ задонскаго царства сынъ есть царя прохоза а меня зовутъ расланѣемъ(.) и говорить ему ерусланъ лазаревичъ чья эта рать сила лежитъ побитая на что и отвечаетъ ему расланѣи богатырь сїя рать сила побита мною а она вольнаго царя огненнаго щита пламенного копія приходилъ я подъ его царство еще года нетъ а брань уменя съ царемъ была за то что онъ завладѣлъ городомъ отца моего

19. царя прохоза а ты ерусланъ лазаревичъ далеколи ёдешъ(.) и тогда говорить ерусланъ лазаревичъ теперь ёду я въ щитинъ градъ къ вольному царю огненному щиту пламенному копію и желаю его предъ собою мертвя видѣть(.) отвечала ему богатырская голова не видать тебѣ его предъ собою мертвя разве хочешъ самъ умереть я былъ силнои и славнои богатырь многие меня боялись цари и богатыри восточные и заподные не токмо меня но и взору моего я родился отъ матери моей величинои полусажени а толщиною въ объемъ человѣка а когда достигъ додесети лѣтъ тогда у меня въ чистомъ полѣ никакой чвѣрь не прорыскивалъ ни богатырь не проѣживалъ и противъ меня никто стоять немогъ а теперь минуло десять лѣтъ теперь и самъ ты видишь мои ростъ тѣло мое иголову въ длину тѣло мое девять сажень а промежъ плѣчъ полторы сажени дамежду глазъ моихъ калена стрѣла помещается а голова моя какъ пивной котель руки уменя подвѣ сажени да и то я съ нимъ немогъ биться и противъ него стоять царь силенъ и при немъ воиска много мечь его не-

сечеть ни сабля его не рубить наогнѣ негоритъ и водѣ не тонеть да уменя и мечь такои которои можетъ его взять дагрѣхъ такои пришелъ что онъ меня скорѣе убилъ только я тебѣ добра желаю и разуму поучу когда прїдешъ ты ерусланъ лазаревичъ ко граду щитину и увидѣть тебя царь огненной щитъ пламенное копіе и станеть тебя не допустивши до себя жечь и палить огнемъ и когда прїдешъ ты къ нему и станеть онъ спрашивать опрѣздѣ и тогда говори ему что хочешъ ему служить и велитъ тебѣ ёхать за собою и поѣжай занимъ воградъ и послужи ему вѣрою и правдою и дожидаися такого времени когда поѣдетъ царь на потѣху въ чистое полѣ гулять и ты снимъ же поѣзжай и тогда ему обо мнѣ вспомни и онъ будетъ кручинень и ты тогда ему скажи что ты ему толь мечь достанешь а онъ тогда тебѣ не повѣрить и ты ему бoga порукою дай и когда ты прїдешъ комнѣ то я для тебя съ меча сдвинуся и тебѣ онои отдамъ(.) тутъ ерусланъ лазаревичъ поклонился богатырской головѣ и

20. сѣль на своего добраго коня поѣхалъ кограду щитину и прїхавши къ оному сталъ онъ по близности онаго увидиль его царь и выѣхалъ наполѣ и сталъ еруслана жечь и палить не допуская до сїя тогда ерусланъ слезъ съ своего коня и замахалъ шапкою тогда царь пересталь его жечь и палить ерусланъ бѣть челомъ осыру землю многолѣтнаго здравія желаю государь царь вольнои огненной щиту пламенное копіе прими государь меня въ службу къ себѣ(.) царь сталъ его спрашивать кто ты таковъ откуда ёдѣши и какова отца и матери сынъ и какъ тебя по имени зовутъ потомъ отвечаль ему ерусланъ лазаревичъ я государь въ полѣ козаковалъ а теперь ишу ласковаго государя гдѣ бы мнѣ послужить добраго коня своего изѣздить и младость свою потѣшить я родился въ картаусовомъ царствѣ и есть сынъ князя лазаря лазаревича и княгини епистими азовутъ меня ерусланомъ(.) и тогда говорить ему царь ерусланъ лазаревичъ поѣзжай комнѣ во градъ въ царствѣ моемъ люди надобны и ерусланъ поѣхалъ воградъ зацаремъ и прїхавши пожаловалъ царь ниже своихъ двенацати богатыреи и служилъ ерусланъ долгое время и взду-

маль нѣкогда царь єхать въ полѣ прогуляться и взялъ съ собою князей и бояръ двенадцать богатыреи младыхъ витязей и еруслана лазаревича взялъ съ собою и когда были они близъ богатырской головы остался ерусланъ сталъ дивиться (.) и говорить ему царь для чего ты остался (.) и говорить ерусланъ государь прикажи слугѣ слово вымолвить и вѣщасть царь говори что тебѣ надобно тогда сказать ерусланъ государи царь вольной гуляешь ты въ чистомъ полѣ и мы слуги твои съ тобою вижу я рать силу сию побитую и голова сія лежить къ великой бугоръ (.) тогда царь воздохнулъ исказалъ таково слово ерусланъ лазаревичъ эта у меня голова богатырская на печеняхъ лежить и подъ тою головою есть мечъ и я того меча боюся и добивалися его многие люди и не могли достать а мечъ тотъ весьма остръ и кромѣ его ник^ко и мѣчъ меня несечеть и не рубить я на огнѣ не горю и въ водѣ нетону только одного сего меча боюсь а того богатыря убилъ почему мнѣ и самому убиту быть (.) и сказалъ ему ерусланъ лаза

21. ревичъ государь пожалуй мнѣ своему слугѣ прикажи я достану тотъ мечъ и тебѣ принесу и тогда говорилъ ему вольной царь ежели ты мнѣ сию службу сослужишь имѣть тотъ достанешь тогда я тебя пожалую паче всѣхъ ближнихъ своихъ а ты только похваляешься словами а дѣла тебѣ не зделать и естьли ты не достанешь сего меча то нигдѣ отъ меня укрыться не можешъ ни въ водѣ и ни подъ землею (.) и поѣхалъ ца^п воградъ а ерусланъ остался и подѣхалъ къ богатырской головѣ и говорилъ таково слово государыня богатырская голова надѣюсь на твою милость и приятельскую любовь что можешъ ты изъ подъ себя освободить мечъ свои потому что я предъ царемъ самъ похвалился а ежели не достану меча то царь меня злони смерти предастъ когда ему мечъ не принесу и богатырская голова ничего не отвѣтаетъ и ерусланъ слезъ съ своего доброго коня и паль на сырь землю и говорить со слезами таково слово государь расланецъ богатырь недай напрасною смерти умереть освободи изъ падъ себя мечъ (.) и потомъ расланецъ богатырь содвинулся съ меча и ерусланъ

взялъ мечъ поклонился богатырской головѣ и сѣлъ на своего доброго коня поѣхалъ въ щитинъ градъ и подумавши нѣсколько говоря самъ себѣ доселева я царю устрашивалъ и богатыреи побивалъ а теперь богатырской головѣ кланяюсь услышалъ то расланецъ богатырь крикнулъ громкимъ голосомъ ерусланъ воротись онъ воротился и узнавъ свою вину паль на землю и говорилъ государь расланецъ богатырь виноватъ я прѣдъ тобою что говорилъ таковыя слова (.) и говорить богатырская голова ерусланъ лазаревичъ ты съ молодости ума послѣшилъ таковыми словами не весмъ ты завладѣль что мечъ взялъ ты можешъ и съ мечемъ голову потерять но я тебѣ добра желаю и разуму тебя поучу поѣдешь ты кограду и увидитъ тебя царь и не усидѣть на царскомъ своемъ мѣсте и покинуть свои царской жезль отъ радости и встретитъ тебя среди двора своего и станетъ тебя много дарить златомъ серебромъ и драгоценными каменями и ты тогда ударъ его по головѣ одинажды а въ другон разъ онъ оживетъ и тебя убьетъ ерусланъ благодарить и низко кланиется богатырской головѣ и прѣхалъ воградъ держа мечъ на плече свое и лишь только что вѣхалъ въ городъ и увидѣль царь что ерусланъ везетъ ему мечъ не усидѣль на свое царскомъ мѣстѣ и

22. покинувъ свои царской жезль выбѣгаєтъ къ нему на встрѣчу и встрѣтилъ его посереди двора своего и говоритъ ему государь ерусланъ лазаревичъ за сию службу даю тебѣ мѣсто противъ мѣни другое подле меня а третье гдѣ тебѣ угодно казна моя тебѣ незатворена бери себѣ города и половину тебѣ моего царства даю и естьли изволишъ жениться я отдамъ затея дочь свою царевну назарю и протянувъ руку хотѣль взять мечъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ ударилъ его тѣмъ мечемъ поголовѣ и разсѣкъ ее вѣю надвое и царь умеръ ивозопили ему князи и бояры ерусланъ лазаревичъ ударъ его вѣдругой разъ и говорить имъ ерусланъ вы не очень говоритъ богатырская рука однажды ударитъ добро сдѣлаетъ (.) и многие тогда бросились на еруслана князи и бояры и двенадцать богатыреи хотѣли его поимать и

скорои смерти прѣдать и тутъ ерусланъ взялъ мечъ въ руку ко-
пие подъ плечо а въ другую руку царя чтобы тѣло его богатыри
не унесли и поворотясь кругомъ побилъ множество князей и бо-
ярь и двенацать богатыреи и тутъ всѣ князи и бояры и все
градцкие люди ему покоряются и просятъ его государь ерусланъ
лазаревичъ успокоися и престань битися буди воля твоя съ нами
живи унасъ въ царствѣ и царствомъ владеи(.) въ отвѣтъ говорить
ерусланъ лазаревичъ выбираите вы себѣ царя а я вамъ не царь
однѣко пересталъ ерусланъ бити и сѣть людемъ асталъ изъ царя
желчь вынимать и въ чемоданъ класть и справившись совсѣмъ
сѣль на своего доброго коня поехалъ изъ города и приехалъ къ
богатырской головѣ вынулъ изъ чемодана желчь и помазаль бо-
гатырскую голову и туловище его и приложилъ къ головѣ итотъ-
часъ расланецъ богатырь всталъ и какъ отъ сна пробудился и съ
ерусланомъ поѣхалъ и назвались они названными братьями
расланецъ большими а ерусланъ меньшимъ и тутъ они простились
и каждой поѣхалъ въ свои путь расланецъ поѣхалъ въ задонское
царство у отца своего благословенія просить жениться на доче-
ри щетинскаго царя и царствовать въ щетинѣ градѣ а ерусланъ
поѣхалъ въ царство данилы белаго и єхалъ долгое время и при-
былъ туда и въѣхавши воградъ приехалъ къ темницѣ и увидѣлъ
что уоной многія стражи стоять онъ стражей темничныхъ всѣхъ
побилъ и двери отбилъ и вошелъ въ темницу и говорить здра-
ствуи государь царь картаусъ ибатюшка лазарь лазаревичъ идве-
надцать богатыреи какъ васъ государемъ моихъ

23. богъ милуетъ(.) и говоритъ царь картаусъ откуда ты че-
ловѣче и какъ тебя поимѣни зовутъ отвѣчаетъ на то ерусланъ
лазаревичъ государь царь картаусъ я родился въ твоемъ царствѣ
и есть сынъ князя лазаря лазаревича а зовутъ меня ерусланомъ
а куда ты меня посыпалъ я тебѣ ту службу сослужилъ сильного
царя убилъ и желчь изъ него вынулъ(.) и говоритъ ему царь кар-
таусъ когда ты называешься ерусланомъ и сильного царя убилъ
ижель изъ него вынулъ то помашъ намъ тою желчею очи наши
и мы свѣтъ увидимъ и тебя тогда узнаемъ(.) ерусланъ вынулъ изъ

чемодана своего желчь и помазаль имъ всѣмъ глаза и они про-
зрели и возрадовалися радостю великою и говорили ему со сле-
зами о ерусланѣ лазаревичѣ и во истинно тебя видимъ и началь
его царь картаусъ выспрашивать ерусланъ лазаревичъ гдѣ ты
по сїе время былъ(.) и говоритъ онъ пождите мало времія я вамъ
обовсемъ раскажу тутъ вышелъ онъ вонъ изъ темницы и сѣль
на своего доброго коня поѣхалъ изъ града вонъ и поутру всталъ
ерусланъ рано крикнулъ громкимъ голосомъ и князь данила бѣ-
лой услышавъ богатырской голосъ велѣлъ въ рогъ затрубить и
въ тимпаны бити и собралось къ нему множество мурзъ и татаръ
и всякихъ воинскихъ людей на бои и выѣхалъ князь данила бѣ-
лой изъ града вонъ сомнігою силою(.) тутъ ерусланъ лазаревичъ
взялъ щитъ вруку акопie подъ плечо и говорилъ таково слово
не ясенъ соколь напущаетъ на гусей и лебедей а напущается
ерусланъ лазаревичъ наратъ силу великую и на князя данилу бѣ-
лаго и на мурзы и татары и такъ немилостиво побиваль онъ и
конемъ перетопталъ мурзъ тысячу 15 а простыхъ татаръ 200
тысячу а князя данилу бѣлаго въполонъ взялъ и привелъ во
градъ а малыхъ младенцовъ пяти и восьми лѣтъ крестилъ въ
свою веру и супругу князя данилы бѣлаго предалъ смерти зато
что она велѣла убить матерь его княгиню епистимию а князя да-
нилу бѣлаго не убилъ зато что онъ не убилъ князя лазаря ла-
заревича акназю данилѣ белому глаза живому выкололи и поса-
дили въ темницу(.) тогда стали всѣ градские люди просить еруслан-
на лазаревича чтобы онъ унихъ въ царствѣ жилъ и онъ того
не захотѣлъ а посадилъ на царство царя картауса а отца своего
князя лазаря лазаревича опять по прежнему на княжество(.) царь
картаусъ и отецъ его весма возрадовали

24. съ что опять на царство сѣли и начали пить єсть и ве-
селиться и послѣ такои радости ерусланъ лазаревичъ образу бо-
жію молится и съ отцемъ своимъ и царемъ картаусомъ прости-
лся все провожали его сослезамъ и уговаривали чтобы отъ нихъ
не отлучался но онъ сѣль на своего доброго коня поклонился
всемъ и поѣхалъ ко граду дерби къвахрамѣеву царству желая ви-

дить красоту прекрасной царевны и ъхалъ мѣсяцъ шесть и доѣхалъ до града дерби где было подъ царствомъ озеро широкое и въ томъ озерѣ жило чудо великое змѣй отрехъ главахъ выходилъ наберегъ много людей пожиралъ а царь вахрамѣи ежедневно кличъ кликаль кто чудо убеть или изъ озера выведеть тому дамъ много злата иссеребра и въ удѣль городовъ (.) приѣхавши же ерусланъ лазаревичъ воградъ исталь унекоего посадника наподворѣ и услышалъ сеи кличъ и тотчасъ сѣль на свое го доброго коня поѣхалъ къ озеру и увидѣвъ чудо еруслановъ приѣздъ выскочило на берегъ конь еруслановъ увида чудо споткнулся а ерусланъ лазаревичъ свалился съ своего коня на землю и чудо ухватило его и поволокло въ озеро ерусланъ же только одинъ мечъ кладенецъ пріесѣбъ имѣть исель къ чуду на спину и сѣсь ему двѣ головы и хотель третью голову сѣчь какъ возмогился чудо (:) государь ерусланъ лазаревичъ не предаи смерти а даи животъ съ сего времени никогда не выиду изъ озера и людемъ ѿсть нестану и буду жить въ глубинѣ озера чѣсть рыбу и болотину и дамъ тебѣ великои подарокъ самоцвѣтной камень которои я могу достать во глубинѣ озера(.) и говорить ему ерусланъ лазаревичъ даи мнѣ тотъ камень и я тѣбя отпушу (.) итогда пошло чудо въ озеро а ерусланъ на немъ сидѣль и взялъ унего камень самоцветной велѣль себя вынести на берегъ и когда чудо его вынесло то ерусланъ итретью голову сѣсь а самъ сѣль на своего доброго коня и поѣхалъ къ дерби граду гдѣ встретиль его царь вахрамѣи въ градскихъ воротахъ(.) и говорить ему ерусланъ лазаревичъ убилъ я твоего супостата и града губителя и отвѣтствуетъ ему царь вахрамѣи ведаю что иѣ хощетъ богъ смерти грешникамъ и восхотѣль насть спаси и послалъ намъ такого храбраго воина но какъ тебя поимѣни зовутъ какого ты отца и матери сынъ и откуда ѿдешъ отвечаетъ ему ерусланъ я ѿду изъ картаусова царства сынъ князя лазаря лазаревича

25. а зовутъ меня ерусланомъ и намѣреніе мое въ чистомъ полѣ погулять (.) царь обрадовался услыша отъ него такія рѣчи и тутъ встрѣчаютъ его градскіе люди и поклоняются ему весь на-

родъ младенцы взыграли астарые вострепетали и была радость великая въ томъ градѣ дерби царь вахрамѣи сдѣлалъ на радостяхъ пиръ и созвавъ князей и бояръ и всякаго званіе людей съ женами и дѣтьми а еруслана взялъ за руку повѣль къ себѣ въ палату посадилъ за столъ подлѣ себя и говорилъ ему государь ерусланъ лазаревичъ буди воля твоя надомною и надъ всемъ моимъ царствомъ казна моя тебѣ незатворена бери себѣ злата и сребра и каменя драгоценного сколько тебѣ угодно и бери въ удѣль города и пригородки съ прекрасными селами а ежели изволишь жениться я затебя отдамъ дочь свою прекрасную царевну анастасию вахрамѣевну а въ преданое за нею возми себѣ половину моего царства (.) когда же сталъ ерусланъ лазаревичъ на веселѣ то сказалъ государь царь вахрамѣи покажи мнѣ дочь свою тотчасъ царь вахрамѣи велѣлъ дочери своей на дѣть насебя драгоценное платье и она такъ прекрасна стала что уму человѣческому неможно прекраснѣе вообразить царь взялъ ее заруку повѣль еруслану лазаревичу иподносить она ему чару зелена вина (.) и говорить еи ерусланъ лазаревичъ здравствуй моя прелюбезнѣшая и всего свѣта прекраснѣшая царевна на многія лѣта и поцѣловалъ ее въ сахарныя уста (.) царевна анастасія говорила ему здравъ буди государь моя прелюбезныи и прехрабрыи витязь ерусланъ лазаревичъ (.) потомъ вышелъ онъ изъ палаты вонъ и пришелъ къ царю и началь ему говорить государь царь мнѣ угодна ваша дочь прекрасная царевна ихочу ее за себя взять (.) царь вахрамѣи приказалъ готовиться къ вѣнчанію потомъ стали всѣ веселиться и когда ерусланъ легъ спать и не могъ заснуть вовсю пачь понеже юность его и сердца весма разгорелось отъ красоты прекрасной царевны анастасии (.) и приказалъ царь пиръ сотворить и взявъ еруслана заруку говорилъ ему государь ерусланъ лазаревичъ даю тебе любезнѣшую дочь свою анастасию люби ее и живи съ нею въ советѣ чтобы мнѣ видѣть ваше любезное житѣе а приданое тебѣ занею все мое царс

26. тво только оборонай оное отъ непріятелей (.) и дочери свои говорилъ Прелюбезнѣая моя дочь живи ты съ мужемъ своимъ *

въ любви и почитаи его и повелѣль имъ въ церковь итьти венчаться по вѣнчаніи же пошли къ царскимъ палатамъ и взявшъ любезную свою анастасію вахрамѣевну за руку и повелѣль къ тестю своему все князи и бояра жены и прекрасныя дѣвицы несли драгоцѣнныя дары(.) и царь вахрамѣи встретиши ихъ и говоритъ многолѣтнаго здравия государю моему князю еруслану любезному сыну и зятю со обрученною княгинею а мою дочерь анастасіею вахрамѣевною потомъ всѣ князи и бояра возгласили здравъ буди государь ерусланъ лазаревичъ новообрученной князь съ прекрасною своею княгинею и поклонилися ему до земли(.) ерусланъ лазаречъ съ прекрасною анастасіею и всѣ князи и бояра начали пить бѣсть и веселиться и потомъ ерусланъ съ прекрасною анастасіею встали изъ застола и пошли въ брачной покой и всѣ тутъ провожали ихъ съ великою честію и поклонясь до земли возвратились къ царю вахрамѣю(.) ерусланъ же лазаревичъ легъ съ прекрасною настасіею наложе исталь ее целовать и миловать а потомъ началь говорить любезная моя и всего света прекраснѣшша царевна ради твоей красоты многія царства я проѣхалъ оѣмногъхъ дѣвъцѣслыхъ оѣвеи красоте атеперь скажи мнѣ прелюбезнѣшша всю правду естьли насемъ свете тебя прекраснѣе а меня храбрѣе(.) и отвечаетъ ему царевна другъ мои любезніи и вовсемъ светѣ храбрѣи витязь нѣть на семъ свете тебя прекраснѣи ихрабрѣ а я что запрекрасна есть вѣдѣвичѣмъ царстве въ солнечномъ градѣ царевна поликарія сама царствомъ владѣеть и такои прекрасной нигдѣ нетъ(.) тогда ерусланъ подумалъ о царевнѣ поликаріи и въ одинъ день всталъ по утру рано и говоритъ супругѣ своей прелюбезнѣшша моя княгиня я поеду въ нѣкоторои градѣ возми ты у меня самоцѣѣтнои камень которои взялъ я уморскова чуда ежели родиши сына то ему въ пѣрстенѣ вставь а ежели дочь то за нею въ приданое отдаи(.) и отдаетъ онъ камень свои любезніи супругѣ и говоритъ прости моя прелюбезнѣшша княгиня когда буду живъ къ тебѣ прїду а естьли умру то поминаи меня и тутъ царевна горько восплакала и отъ великихъ печали пала наземлю какъ мертвая и пришедши въ се

27. бя говорила опрелюбезніи мои другъ ты хочешь меня оставить и уѣхать въ дѣвичье царство въ солнечной градѣ къ царевнѣ поликаріи(.) и говоритъ ей ерусланъ прелюбезнная моя анастасія вахрамѣевна ты теперь вочревѣ своемъ понесла какъ же могу тебя оставить потомъ пошелъ онъ къ царю вахрамѣю и говорилъ ему государь царь я хочу повидаться съ отцемъ своимъ княземъ лазаремъ лазаревичемъ и простился съ нимъ поѣхалъ къ дѣвичью царству иѣхавши мѣсяцовъ семь и прїѣхалъ къ солнечному граду ипоѣхалъ на царской дворѣ къ царскимъ палатамъ и слезъ съ воего доброго коня(.) и царевна поликарія увидѣвъ на своемъ дворѣ храбраго и прекраснаго витязя ужаснулася что неспросясь прїѣхалъ на ея дворѣ и вышла къ нему на дворѣ и стала спрашивать его государь храбрѣи витязь откуда ты єдешъ и какого отца сынъ и какая тебя до нашего града надобность иерусланъ отвечаетъ ей я єду отъ картаусова царства и есьмъ сынъ князя лазаря лазаревича и княгини епистиміи а меня зовутъ ерусланомъ а къ тебѣ прїѣхалъ поклонъ отдать и видеть твою неизреченную красоту и царевна поликарія возрадовалася оего добромъ отечествѣ и взяла его забѣлья руки и повела въ свои палаты и говорила ему государь ерусланъ лазаревичъ позволяю тебе владеть не токмо что моимъ царствомъ но буди воля твоя надомною и смотря ерусланъ лазаревичъ на ея безмѣрную красоту возмутился духомъ ивзыгралася въ немъ юность его и позабылъ онъ свои отѣздѣ отъ супруги своей ивзялъ царевну поликарію за правую руку и началь ее целовать въ сахарнія уста и жить вмѣстѣ съ нею и царствомъ ея владѣть и по отѣздѣ его царевна анастасія вахрамѣевна родила сына безнега и отецъ ея былъ весьма радостенъ и нарекъ ему имя ерусланъ лицемъ онъ румянъ и собою хорошъ и весь подобенъ отцу своему еруслану и царь вахрамѣи для такои радости приказалъ изгототовить великои пиръ(.) и когда ерусланъ сынъ еруслана лазаревича достигъ до 6 го года началь онъ ходить на царской дворѣ къ дѣдушкѣ своему царю вахрамѣю и стали надѣніемъ ребята смѣяться ты де ерусланъ не отеческой сыни утебя

отца нѣтъ онъ того невозлюбилъ иза то ихъ часто бивалъ кого ухватить за голову у того голова про

28. чь кого заруку утого рука прочь князи же и бояра не смеютъ пожаловаться царю (.) и пошелъ ерусланъ ерусланович въ палату къ матушкѣ своей исталь еи говорить государыня моя матушка скажи мнѣ всю правду естьли у меня батюшка или нѣть (.) царевна анастасія воздухнула горько и прослезясь говорила дитя мое милое есть утебя батюшка сильный и храбрый богатырь ерусланъ лазаревичъ поѣхалъ онъ къ дѣвичью царству въ солнечныи градъ (.) итогда ерусланъ еруслановичъ началь приготовляться ъхать къ отцу своему идаеть ему матушка златой перстень съ самоцвѣтнымъ камнемъ и тогда ерусланъ еруслановичъ сталъ сѣдлать своего доброго коня и простясь съ дѣдомъ и съ материю поѣхалъ искать отца своего и ъхалъ къ дѣвичью царству въ солнечныи градъ и по нѣсколькомъ времени прїѣхалъ къ оному царству(.) и въ то время ерусланъ лазаревичъ опочивалъ наложѣ своеемъ услышалъ богатырской его голось и говориль слышу я что прїѣхалъ нѣкорый богатырь которыи еще младъ поѣду и убью его и тотчасъ приказалъ осѣдлать своего доброго коня исѣль напѣго взяль щитъ въ руку а копіе подъ плечо и выехалъ изъ града въ чистое поле не два ясные сокола слеталися а сѣзжаются сильные богатыри отецъ съсыномъ и разъѣхавшиеся ерусланъ еруслановичъ ударилъ отца своего копіемъ тупымъ концѣмъ противъ сердца и чуть было его изъ сѣдла вонъ невышибъ и говоритъ ему ерусланъ лазаревичъ дитя молодое ты гораздо шутишъ потомъ разъѣхавшиесь ерусланъ лазаревичъ ударилъ сына своего глухимъ концемъ противъ сердца ивышибъ его изъ седла вонъ а конь его орощъ вещеи наступилъ надоспешное ожерелье ипритиснуль его къ землѣ ногою (.) ерусланъ лазаревичъ оборачиваетъ свое копіе острымъ концемъ и хощеть его смерти предать а ерусланъ еруслановичъ ухватилъ копіе правою рукою и блеснулъ наруке золотой перстень самоцвѣтной камень и сталъ его спрашиватъ чеи ты таковъ и откуда дѣшь и какова ты отца и матери сынъ и какъ тебя поимени зовутъ (.) и отвечаетъ еру-

сланъ еруслановичъ я ъзжу отъ града дерби вахрамѣева царства аотецъ уменя былъ ерусланъ лазаревичъ а мать царевна анастасія вахрамѣевна и я отца своего въ лицо незнано поѣхалъ онъ отъ матушки къ дѣвичью царству въ солнечныи градъ а

29. меня зовутъ ерусланомъ (.) тутъ ерусланъ лазаревичъ слезаетъ съ своего доброго коня и подымаетъ сына своего за правою руку цѣлууетъ его воуста иприжимаетъ къ рѣтивому сердечку и называетъ его милемъ сыномъ своимъ ипослѣ такого радоснаго ихъ свидания сѣли они на своихъ добрыхъ коней и поѣхали къ дерби граду и когда прїѣхали въ вахрамѣево царство и застали воградѣ великое сѣтованіе и плачъ ибо преставился тогда царь вахрамѣи однакоже по прїѣздѣ все градскіе жители узнали ихъ иимъ поклонялися иговорили еруслану лазаревичу здравствуй государь нашъ ерусланъ лазаревичъ и съ сыномъ своимъ ерусланомъ ивсѣ говорили ему отказалъ тебе царь вахрамѣи порфири свою ицарство (.) потомъ вышла къ нимъ на встрѣчу царевна анастасія вахрамѣевна и падши сослезами наземлю говорила о солнце мое красное откуда взошло именя обогрѣло ивзяла его забелья руки иповѣла въцарскую палату и цѣловала его воуста и прижимала къ сердцу рѣтивому ивсѣ жители градскіе и князи и бояры поклонялися ему и послѣ такои радости ерусланъ лазаревичъ сѣль на царство сіе иприняль царскіи жезль и надѣль насебя порфири царскую излатой венецъ а сыну своему еруслану приказываетъ (:) сынъ мои любезнои поежай ты въ чистое полѣ гулять возми себѣ доброго коня избую конскую и богатырскую и надень насебя и возми мечъ кладенецъ икопіе долгомерное и буди въ чистомъ полѣ силенъ и славенъ какъ отецъ былъ когда ты наехалъ наменя и ударилъ копіемъ противъ сердца и чуть Было меня изъ сѣдла вонъ невышибъ иежели бы инова ударилъ то и живъ бы небыль поѣзжалъ ты къ царству данилы белаго къ царю картаусу икъдѣду своему князю лазарю лазаревичу и къ названому моему брату князю ѹвану рускому богатырю которои теперъ царствуетъ въ царстве феодула царя змия икъ названому брату моему сильному и славному богатырю расланею которои

царствуетъ въ царствѣ вольнаго царя огненнаго щита пламен-
наго копія и какъ скоро провѣдаешь о ихъ здравіи прѣѣжай ко
мне а вѣ ту будь смиренъ честенъ славенъ(.) и такъ ерусланъ
еруслановичъ принялъ отъ отца своего и матери благословѣніе
поѣхалъ въ путь свои и объѣхавъ всѣхъ въ пятой годѣ возвра-
щается къ отцу своему и встретивши его на дорогѣ малъ человѣкъ
пути не даетъ(.) ерусланъ еруслановичъ вопросивъ его что
ты малъ человѣкъ надорогѣ стоишь пути мне недаешь и хочешь
его раздавить а малъ старъ человѣкъ узнавъ воумѣ сво

30. емъ что раздавить его хочеть говорилъ ему (:) бѣдной бо-
гатырь ты меня хочешь убить старого человѣка малаго нѣкого
убить и съ меня старого нечего взять(.) и то слово еруслану не-
полюбилось и взявши мечъ хочеть старова досмерти убить и бро-
сился къ нему скоро астарой приклонилъ идуналъ единымъ ду-
хомъ на еруслана такъ что ерусланъ неусидѣлъ на своемъ конѣ
и паль насыру землю какъ овсяной спонъ истаръ человѣкъ подъ-
хвативъ его заруку сказалъ бѣдной богатырь чего хочешь смер-
тили или живота(.) и тутъ ерусланъ еруслановичъ весьма испужал-
ся и отъ страха не смѣеть ему ничего сказать старъ человѣкъ
положилъ его на сырь землю асамъ говорилъ таково слово никто
мнѣ не можетъ противиться ни царь ни богатырь и ты нитоголи
царя что нынѣ царствуетъ въ храмѣвѣ цртвѣ(.) точно тово от-
вѣчалъ ерусланъ еруслановичъ и что єздилъ къ сродникамъ сво-
имъ(.) потомъ говорилъ старъ человѣкъ поѣзжай же ты амною
непохвалился въ царствѣ твоемъ и проговорилъ сіе невидимъ
сталъ(.) ерусланъ еруслановичъ прѣѣхавъ къ отцу своему и матери
и встречаются они всѣ съ князи и бояры и бѣть челомъ и при-
нимаетъ его ерусланъ лазаревичъ за бѣлыя руки и цѣлуєть во
уста сахарныя и повѣли его въ палаты бѣлокамѣнныя и сажаютъ
за столы дубовые за скатерти браныя и сотворили пиръ испра-
шиваетъ ерусланъ лазаревичъ сына своего ты єздилъ къ дѣду
своему князю лазарю лазаревичу скажи мнѣ о здравіи ихъ и по-
даетъ отцу своему отъ царя картауса слѣдующее писмо (:) отъ
царя картауса великому царю и славному богатырю еруслану ла-

заревичу великоѣ мое члобитѣ и желаю многолѣтнаго тебѣ
здравія намногія лѣта и съ супругою своею анастасіею вахра-
мѣевною и съ сыномъ своемъ ерусланомъ еруслановичемъ и съ
князи и бояры и совсеми Подданными царствую я въ своемъ цар-
ствѣ и после время живѣ и здоровъ нахожусь на тои же грамот-
ѣ написано отъ князя лазаря лазаревича тако сыну моему еру-
слану лазаревичу и снохѣ моей анастасіи вахрамѣевнѣ и внуку
моему еруслану еруслановичу и всему царству твоему желаю
благополучія царствуи и будь щастливъ намногія лѣта(.) чemu
ерусланъ лазаревичъ весьма былъ радъ и говорилъ сыну своему
быль ли ты у названаго брата моего князя ивана рускава бо-
гатыря(.) иподѣйтъ писмо отцу своему въ которомъ пишеть (:) отъ
менышаго брата рускова

31. богатыря великаго въ царяхъ царя и въ богатыряхъ
богатыря большому моему брату еруслану лазаревичу желаю на
многія лѣта здравствовать и съ супругою своею анастасіею ва-
храмѣевною и съ сыномъ своимъ сильнымъ богатыремъ еруслан-
омъ еруслановичемъ и со всеми подданными своими а когда го-
сударь єхалъ сынъ твои въ мое царство и я въ то время єхалъ
сь бою по чистому полю и сына твоего еруслана не зналъ а ду-
малъ что онъ хочеть царство мое плѣнить и вдругъ бросился къ
нему съ булатнымъ мечемъ и хотѣлъ ему голову срубить тоже и
онъ взялъ копіе свое долгомѣрное и ударилъ меня противъ серд-
ца глухимъ концемъ и немного меня изъ сѣла невышибъ и ска-
заль мне про себя я де сынъ еруслана лазаревича и сіе я слы-
шаль простили ему а рану ту которую онъ сдѣлалъ и по сіе вре-
мя немогу залечить(.) ерусланъ еруслановичъ подаетъ еще отцу
своему письмо отъ расланея богатыря въ которомъ пишеть тако(.)
отъ великаго царя расланея прохоровича менышому моему брату
великому царю и сильному богатырю еруслану лазаревичу же-
лаю многолѣтнаго здравія на многія лѣта и съ супругою своею
анастасіею вахрамѣевною и съ сыномъ своимъ сильнымъ богаты-
ремъ ерусланомъ еруслановичемъ пріесемъ уведомляю когда сынъ
твои пріехаль въ царство моѣ имени изувечилъ голову мнѣ про-

шибъ мечемъ тупымъ концемъ что и посle время залѣчить раны немогу и я вътомъ его простиль и отпустиль къ тебѣ здрава для тебя а ежели бы онъ несказалъ что сынъ твои я бы его за такое преступлениe убилъ до смерти(.) тутъ ерусланъ еруслановичъ рассказалъ отцу своему все обстоятельно гдѣ съ нимъ повстречались какя несчастия и послѣ того для такои великои радости сдѣлали они великои пиръ что благополучно приехалъ ерусланъ еруслановичъ послѣ того ерусланъ лазаревичъ сталъ сына своего похвалять и привозносить храбрость его богатырскую и какъ онъ устращалъ цареи и побивалъ богатыреи и какъ его хотель было съ молоду не знающи его убить когда ему было шесть лѣтъ отъ роду тутъ всѣ князи и бояры и люди градскіе подивовались про его

32. сильное и храброе богатырство что богъ далъ еруслану лазаревичу таково же сына сильнаго иславнаго богатыря каковъ онъ и самъ младъ былъ что такихъ сильныхъ и храбрыхъ богатыреи на свѣтѣ неѣть и неѣкому противъ ихъ стоять и биться и каковъ вѣликъ и силенъ ни былъ расланенъ богатырь однако ерусланъ еруслановичъ и того хотѣль убить(.) въ то время ерусланъ лазаревичъ много городовъ подъ свою державу взялъ а многие слыша о его храбрости и силѣ добровольно много городовъ ему отдавали и такъ въ добромъ здравіи прибылъ и царствовалъ ерусланъ лазаревичъ двадцать лѣтъ а отроду ему было сорокъ семь лѣтъ и три мѣсяца(.) потомъ ерусланъ лазаревичъ умѣръ исупруга его анастасія вахрамѣевна безъ престанно о немъ плакала и въ кручинѣ пребыла и она сътои вѣликои кручинѣ и печали въ скромѣ времени послѣ его умре а сынъ ихъ ерусланъ еруслановичъ плакалъ онихъ долгое время и послѣ смерти отца своего и матери своеи по немногомъ времени сѣль на царство отца своего и царствуетъ сославою и благополучiemъ конецъ(.)

11. Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ.

Картинка листовая, гравирована на мѣди въ XIX вѣкѣ. Оригиналъ въ Спб. публичной библіотекѣ.

Ерусланъ въ треугольной шляпѣ съ перьями, верхомъ на конѣ; онъ колеть копьемъ шестиглаваго змѣя, у котораго двѣ головы уже срублены.

Внизу подпись:

«Ерусланъ лазаревичъ ехалъ путемъ дорогою і напаль на еруслана царь змеиски или марское чудовища которои пожиралъ наротъ въ городе дербе изаревель какъ левъ о ты гои младъ рыцарь мимо меня зверь непрорыскивалъ и птица непролетывала иты ерусланъ непроедешъ началь биться ерусланъ ударїлъ змѣя копьемъ и срубилъ 2 гла змѣи нача еруслана молити даи адохнуть богатырское серце разгорелось доканца победиль а самъ поехаъ вѣпуть свои».

Есть другія изданія этой картинки: б) новѣйшее (1830 — 40 гг.). Въ этомъ изданіи, вмѣсто «пожиралъ наротъ» напечатано «пожиралъ народтъ». в) Издание XIX вѣка, первая строка заканчивается словами: «наротъ вгороде» (первая строка изданій а и б заканчивается словомъ: «пожи»).

? Издание того же времени; первая строка заканчивается словами: «чудовище которои».

12. Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ.

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди въ XIX вѣкѣ. Подлинникъ въ Спб. публичной библіотекѣ.

Ерусланъ въ шлемѣ, на конѣ; онъ колеть копьемъ трехглаваго змѣя, у котораго двѣ головы уже срублены, и валяются на землѣ.

Подпись внизу:

«Ерусланъ лазаревичъ ехалъ путемъ дорогою и напаль на еруслана царь змеиски или морское чудовище которои пожиралъ

наротъ вгороде дербе изаревель какъ левъ о ты гой младъ рыцарь мимо меня зверь не прорыскивалъ и птица непролетывала иты ерусланъ непроедешь началь биться ерусланъ ударилъ змія копьемъ и срубилъ две головы змеи нача еруслана молити даи адохнути богатырское серца разгорелось до конца победилъ змія а самъ сель на своего коня и поехалъ къ дебрію граду, где встретиль его царь вахрамей вовратахъ градскихъ ерусланъ ему говорить убилъ я твоего супостата играда губителя ацарь вахрамей ему отвечаль ведаю человече что ты ради благополучія нашого погубилъ его ижелау знать какъ тебя поимени зовутъ какого ты отца иматери сынъ поткуда едешъ отвечалъ ерусланъ лазаревичъ я еду искастаусова царства».

13. Бой Еруслана Лазаревича съ змѣемъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, въ XIX вѣкѣ. Переводъ вполнѣ сходенъ съ двухлистовою картинкою № 12. Подпись также.

14. Ерусланъ Лазаревичъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда штелинскихъ (1766 г.).

Въ персидской высокой папахѣ и чешуйчатыхъ латахъ, верхомъ на конѣ.

Справа въ клеймѣ надпись: «силныи багатырь ерусланъ лазаревичъ».

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2349).

15. Исторія о Бовѣ королевичѣ.

Краткая, двухлистовая, въ восьми картинкахъ.

Подлинникъ, работы Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи. Онъ гравированъ на мѣди, текстъ вырѣзанъ гражданскими буквами, вполнѣ сходно съ сказкой о Ильѣ Муромцѣ № 1.

На 1-й картинкѣ изображенъ король Дадонъ, убивающій короля Гвидона.

На 2-й: Бову продаютъ королю Зензевію.

На 3-й: Бова побиваетъ воротнымъ засовомъ дворянъ короля Маркобруна.

На 4-й: Бова убиваетъ Лукапера.

На 5-й: чернецъ обворовываетъ Бову.

На 6-й: Бова проситъ милостины у Дружневны.

На 7-й: Бова дерется съ Полканомъ богатыремъ.

На 8-й: Бова показываетъ голову короля Дадона своей матери.

Послѣдняя строчка 1-й страницы въ описываемомъ изданіи заканчивается словами: «уби Гвидона».

Въ другихъ изданіяхъ, вышедшихъ въ XIX вѣкѣ, слова эти следующія:

б) «затворіти градскія» (начала XIX вѣка).

в) «твоего ясти» (оба б и въ моемъ собраніи).

г) «убиеннаго вепря».

д) «врата затворіти» изданіе напечатанное въ металлографіи Сергѣевой, въ Москвѣ, съ цензурнымъ дозволеніемъ 1839 года (оба г и д въ Спб. пуб. библіотекѣ).

1. Гисторія¹⁾ охрабромъ и о славномъ витезе Бовѣ королевичѣ и о смърти отъца его.

Внекоторомъ царстве и великому Государству въ славномъ Граде Антоне жилъ Король именемъ Гвидон и взялъ онъ Града дементiana²⁾ у короля Кирбита Верзоуловича дочь прекрасную королевну Милитрису но прежде Гвидона сватался Король именемъ Дадонъ и королевна спривеликомъ желаниемъ за дадона вза-

¹⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ: «исторія».

²⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ: «демиктиана».

мужество шла но отец ея несоблаговолил: и жила королевна ми-
литриса три года внелюбви съ Гвидоном и родила храбраго ви-
тезя Бову королевича и сотвори ухищрение послы своего раба
сграмотою у королю дадону чтобъ вскоре своимством приехал и
мужа ея убиль и обещася въ великом любви жити съ дадоном и
вскоре дадон приехал и ста вскрытом месте и королевна при-
шедши лестно и мужу своему спрошением хощу аз глаголя убиен-
наго отруку твою дикаго ³⁾ вепря ясти онъже таковых речей
никогда слыша вскоре пойде онаже скоро повеле врата затво-
рити градския и тако дадонъ уби Гвидона.

2. По смерти отца своего остался Бова королевичь детице
младое и несмысленное неможеть отомстить смерти отца своего
и увезенъ былъ дядкою своимъ Симбалдою воградъ суминъ и ко-
рол дадонъ уведа послы воиновъ вследъ ихъ гнати и увиде сим-
балда погоню нача во всю прыть скакать сбовою королевичемъ и
ушаде бова сконя своего наземлю а дятка симбалдъ убеже въ
градъ суминъ, воиниже емше бову и приведоша къ дадону коро-
лю и дятка симбалда всумине граде возмути все воинство и
поиде под град антонъ и безпрестанно нача встену бити недая
покою ни день ни ночь и король дадонъ повеле врогъ трубити и
собра воиска 45 тысячи и погна за дяткою симбалдои и дятка
не могъ устоять и убеже во град суминъ и заперса и дадон. сто-
яль подградомъ 6 мѣровъ и воедину ношь виде сонъ страшны
яко бы ездить бова на великому коне и прободает копием дадо-
ново сердце и за тот сон приказывает дадонъ милитрисе бову
казнить и посажен был бова втемницу гладом морим и во едину
время бова убежа и увезен бысть кораблемъ купцами во армен-
ское царство и проданъ королю зензевию андровичю.

3. И призвалъ бову король зензевий андровичь сталъ спраши-
вать какова ты роду царскаго или королевскаго и бова рече ему
гдѣ мои король зензевий андровичь я есть роду не царскаго и
не королевскаго я есть роду понамаревъ сынъ а мати моя была

³⁾ Въ изданіяхъ и д «дикою» пропущено.

убогая жена надобрыхъ людей платья мыла темъ свою и голову
кормила(.) и определенъ былъ бова главнымъ конюшиимъ а от роду
бове только минуло семь летъ сполавиною. а у того короля была
дочь прекрасная королевна дружневна и увидела она изъ своихъ
заднихъ палать бову на конюшне велми лепообразна и узнала
что онъ не простова роду и выпросила у отца своего бову себе
влакбы и королевна сердечно ево любила. и вто въремя подошелъ
подъ арменское царство кароль Маркабрунъ и арменское цар-
ство осадилъ и послалъ листъ чтобъ одъдалъ дочь свою взамуж-
ство. и король зензевий обещает отдать дочь свою и бова коро-
левичь увидел маркобруновых дворянъ и выехал сними тешитца
взявъ градской запоръ и сталъ ихъ побивать и уби 1000 челове-
къ до смерти

4. И после того бова королевичь спалъ шесть днei и шесть
нощeи и вто время прибыль изарахлинскаго царства ѡрь салтанъ
салтановичъ и сынъ его лукаперь славной и силной богатырь а
войска снимъ два миллиона и писаль листъ хкоролю зензевию ан-
дровичу листъ. чтобъ отдалъ дружневну дочь свою взамужство и
арменское ѡрство осадилъ. и корол зензевий андровичъ съ зятемъ
своимъ королемъ Маркабруномъ имеша войска посороку тысячи
и вышедшее противъ лукапера и сразиша и не могоша стояти
лукаперже поби оба войски и короли связа и коотцу своему на
морское пристанище приведе. и виде дружневна погибелъ пріиде
къ бове и возбуди его отсна и сказа ему подробно случившаяся.
боваже у дружневны испроси коня богатырского и сама дру-
жневна на бову опоясала мечъ кладенецъ и ного время ⁴⁾ стано-
вила и целовалась и тут бова поведа ороде своем и поехав бити-
ся слукапером и победи его и воинство все поби и короли испле-
ни возврати.

5. И по толицеи радости король зензевий андровичъ снаре-
ченнымъ зятемъ королемъ маркабруномъ вполе сохотою а бова
королевичь спалъ девять днei и нощeи и по ненавести от некоего

⁴⁾ Въ прочихъ изданіяхъ «и ногу въ стремя» (въ изд. б «стреме»).

маршалки подъ именемъ короля сграмотою во арахлинское ⁵⁾ црство ксалтану салтановичю ⁶⁾ вкоторои пиша тако непрогневаися мои друже неазъ сна твоего лукапера уби и воинство твое до конца истреби но виновнику имя бова котораго ктебе и посылаю и жизнь его въ руках твоихъ. боваже путемъ ѿхалъ три дні и три нощи и пожаждъ ⁷⁾ не имаше бо что пити и увиде подъ деревом стояща чернца приехавъ и просяще у него пити чернецъже пилигрим напои его зелиемъ усыпающим и свалился бова сконя далой и спал 9 днен и 9 нощен. Чернецъже коня уведе и мечь унесе. боваже воста отсна иничесоже виде и сказа о господи боже уже мя и чернецъ обиде и прииде во арахлинское црство ксалтану сграмотою салтанъже призыва воиновъ 30 члвкъ повеле бову повесить воиниже емше и поведоша квисилице ⁸⁾ боваже воиновъ всѣхъ прибыль и изграда вонъ убеже и прииде на морско пристанище и уехал на корабли куда погода унесла

6. И приплыль бова вадонское царство и попался бове рыбакъ и сказаль что тутъ живеть король маркабрунъ и бова рече не тотли маркабрунъ что дружневнинъ женихъ и рыболовъ рече тои (.) и бова рече да тути дружневна и рыболовъ рече тутъ и упросила у короля время нагодъ чтобъ невенчатца и всю тайно проведываетъ про бову королевича. И поиде бова путемъ и нашель чернца пилигрима которой ево ограбиль и сталъ бова старца бить и старецъ рече небеи меня бова я твоего коня отдамъ и мечь кладенецъ и бова взяль мечь и даль бове старецъ трех зелій белаго да чернаго и усыпающаго и нарядясь бова вмонашеское платье и умывся черным зелиемъ и бысть яко уголь и прииде на королевской дворъ гдѣ дружневна милостыню подаётъ нищимъ и попроси для здравія бовы королевича милостыни и слыша дружневна и бысть вбеспамятстве и урони блюдо златомъ и попроси старца како слыша о бове и рече старецъ аз естмъ бова

⁵⁾ Въ изданий б: «во араулинское царство»; въ изданияхъ т и д: «во арауленское».

⁶⁾ Въ изданий д: «ксултану султановичу».

⁷⁾ Въ изд. б: «и вожада»; въ изд. т и д: «и возъжада».

⁸⁾ Въ изд. б: «виселницы».

и дружневна рече неверю. вижду бо ты чернь аки ефиопъ а не яко бова лицемъ прекрасны.

7. И умывся бова зашелъ белымъ и бысть по прежнему кратсотово. видевши же дружневна яко истинно бова королевичъ паде на главу его и облобыза и хотя втоожъ время от маркабруна бежати но бова удержа ю и раствори вмedu усыпающаго зелия и принесе. маркабруну дружневна пити. Маркабрун же испи и уклониша ко сну и спа 9 днен и 9 нощен и вто время бова сдружневной ушли исадонскаго царства. верхами на конехъ и сталъ бова на стану и растворивъ шатерь и совокупился съ дружневною законнымъ бракомъ. а король Маркабрунъ воста отсна и увидел что нетъ коня богатырского ни королевны дружневны и рече не старецъ сен но истинно злодеи это былъ бова королевичъ. и послана впогон 3000 человекъ и бова всехъ побилъ и Маркабрунъ приказал истемнцы выпустить силнаго богатыря полкана которой имѣет конскія ноги а потомъ члвкъ имея вруку палицу железную и лукъ которои нагна бову и ударишася крепко и упаде изрукъ у бовы мечь и ушелъ дополовины вземлю и копием бова уязви его.

8. И приѣхалъ бова съ дружневною во градъ суминъ кдятке симъбалду идятка узналъ бову и паль ему в ноги и рече гдѣ мои бова королевичъ время отомстить смерть отца своего(.) и пришли послы изграда антона лекаря спрашиватъ во градъ суминъ и бова назвался лекаремъ и прииде къ дадону впалату и рече здравствуй король чемъ ты боленъ(.) и король рече главою и рече бова сия болезнь ксмерти аще не отъята будеть глава отшепи твоей то не можешь излечитися(.) и вземъ кинжалъ отреза ему главу и вземъ за власы и принесе кматери своеи и рече радуися маті моя тако якоже возвеселилася еси о убиеніи отца моего Гвидона и прими вдаръ любимца твоего дадона главу. и матерь свою живу скарани честно и поминование творя изрядно и дятку симбалда вадоне учини наместникомъ а королевна дружневна роди двухъ сыновъ симбаду и личарду и услыша король зензевій ⁹⁾ андровичъ такую

⁹⁾ Въ изданияхъ т и д: «зензевель».

радость благодаря бога, и поживе бова съ дружневною всердечной любви і сеи історії Конецъ.

16. Бой Бовы королевича съ Полканомъ богатыремъ.

Картинка листовая, гравированная на мѣди; издание XIX в.

Бова на конѣ, колеть Полкана копьемъ; Полканъ замахнулся на него мечемъ *).

Внизу подпись:

«Силныи храбрыи богатырь Бова королевичъ ехалъ путемъ дорогою почистому полю инапаль нанего полканъ богатырь ихотель ударить бову королевича острымъ мечемъ новдрукъ промахнулся нобова королевичъ осердясь нанего иударилъ острымъ копьемъ въгрутъ его ипоразилъ осыру землю его и обратилъ копье къниzu на грудь его и предалъ злую смерть».

17. Бой Бовы королевича съ Полканомъ богатыремъ.

Картинка листовая, гравирована на мѣди въ XIX вѣкѣ; по переводу сходна съ № 16; но Полканъ изображенъ здесь въ каскѣ (въ № 16 онъ съ непокрытой головой) и сзади его городъ (въ № 16 одно дерево).

Подпись внизу:

«Силныи храбрыи богатырь бова королевичъ гулялъ по чисту полю около белаго шатра своего услышашъ богатырской скокъ вошелъ въ шатель къ дружневне и говорилъ еи любезная моя королевна дружневна слышу я въ чистомъ поле силнои богатырской скокъ отъ царства Маркабрунова но незнаю кто ето врагъ будеть мне или приятель(.) отвечала ему дружневна конечно ето едитъ силныи богатырь полканъ попаясь человекъ а отъ пояса конъ, искачетъ всякомъ скокъ посеми верстъ искоро напасть наедитъ(.) бова же взялъ съ собою мечь кладенецъ и копье и осед-

*) На 7-й картинкѣ сказка (№ 10) у Полкана въ рукѣ не мечь, а палица.

лаль коня богатырского и сель на коня и поехалъ противъ полканы(.) полканъ прискакалъ и закричалъ(.) а бова неушелъ отъ моихъ рукъ и ударишася съ бовою крепко и упаде изрукъ убовы мечь нушелъ до половины вземлю нобова копиемъ победи. полканъ изъ силь выбившись у шетра бовы королевича упалъ замертво подошль къ нему бова что полканъ смерти или живота(.) тогда полканъ сталъ говорить братъ бова помирись сомною и назовемся мы братьями то намъ на свет небут супротивника».

18. Сказка о Бовѣ королевичѣ, полнай.

Восьми листовая, въ тридцати двухъ картинкахъ.

Ея известно мнѣ только два издания, оба гравированы на мѣди и напечатаны въ позднѣйшее время (1820 — 40 гг.).

Въ одномъ изданіи, текстъ котораго перепечатанъ ниже, послѣдняя строка первой картинки заканчивается словами: «въ замужество сказать»; въ другомъ изданіи словами: «король Кирби» (Публ. библ.).

Вариантовъ, по ихъ незначительности, не прилагается.

Изображенія картинокъ, совершенно одинаковыя въ обоихъ изданіяхъ, слѣдующаго содержанія:

- 1) Личарда подаетъ царю Кирбиту грамату отъ царя Гвидона.
- 2) Милитриса у ногъ отца своего упрашиваетъ не отдавать ее замужъ за Гвидона.
- 3) Король Дадонъ убиваетъ Гвидона.
- 4) Гонится за Бовою и дядькою Симибалдою.
- 5) Бова въ темницѣ.
- 6) Бова въ плѣну у «корабельщиковъ».
- 7) Бова въ прислужникахъ у королевны Дружневны.
- 8) Король Маркобрунъ требуетъ Дружневну себѣ въ жены.
- 9) Бова побиваетъ Маркобруновыхъ дворянъ.
- 10) Бой съ Лукаперомъ.
- 11) Бова садится на коня; Дружневна провожаетъ его.
- 12) Бова побиваетъ Лукапера.

- 13) Бова ёдетъ въ армянское царство.
- 14) Бова получающій приказаніе отъ дворецкаго, нарядивша-
гося королемъ.
- 15) Бова подаетъ грамоту Салтану Салтановичу.
- 16) Бова за столомъ съ королевною Мельчигрію.
- 17) Темница Бовы. Онъ побиваетъ юношей, которые спу-
скаются къ нему въ яму.
- 18) Бова побиваетъ корабельщиковъ.
- 19) Бова находитъ обобравшаго его пилигрима.
- 20) Бова на кухнѣ въ дадонскомъ царствѣ.
- 21) Бова, въ видѣ старца, разговариваетъ съ Дружневной.
- 22) Дружневна всыпаетъ въ питье королю Маркобруну, сон-
ное зелье.
- 23) Бѣгство Бовы съ Дружневной.
- 24) Бой Бовы съ богатыремъ Полканомъ.
- 27) Разговоръ Бовы съ Полканомъ.
- 28) Полканъ побиваетъ львовъ.
- 29) Бова горюетъ надъ умершимъ Полканомъ.
- 30) Битва Бовы съ Дадономъ.
- 31) Бова отрубаетъ Дадону голову.
- 32) Конецъ сказки. Бова пируетъ съ Дружневною.

**Сказка полная ославномъ силномъ храбромъ и непобѣди-
момъ витязѣ Бовѣ королевичѣ и опрекраснѣйшей супруге
его королевне дружневнѣ.**

1. Въ славномъ градѣ Антонѣ жительство имѣлъ и властвовалъ славный и храбрый Король Гвидонъ.(.) увидилъ онъ въ славномъ градѣ Димихтіанѣ у славного Короля Кирбита Верзоуловича дщерь хвальную славную и прекрасную королевну Милитрису кирбитовну и призвалъ къ себѣ любезнаго своего слугу именемъ Личарду приказываятъ ему чтобъ онъ сослужилъ ему вѣрою и правдою И послалъ его во градъ Димихтіанъ къ славному королю

кирбиту верзоуловичу съ грамотою написавъ овсемъ для которой посылки Личарда изготовленыи и потомъ нимало не мѣшкавъ и принялъ отъ своего короля ту грамоту поехалъ во градъ Димихтіанъ приѣхавъ же въ тотъ градъ не медля къ королю Кирбиту верзоуловичу пошелъ въ королевскіи полаты и ту грамоту дерз-
нуль положить на столъ(.) а Король кирбитъ Верзоуловичъ оную грамоту принялъ и распечатавъ пошелъ въ заднія палаты къ пре-
красной королевнѣ Милитрисѣ кирбитовнѣ и объяви ей ту грамо-
ту представивъ присланнаго чтобъ ее взять въ замужество сказавъ

2. притомъ(:) ежели противъ такового славнаго Короля всту-
пить мнѣ въ ссору то онъ будучи воинъ побьетъ и поплѣнить
всю мою воинскую рать, а тебя и нечестію возметъ(.) Она же пре-
красная королевна милитриса Кирбитовна падши предъ отцемъ
своимъ на колѣни доносила ему Государь мой батюшка славныи
и храбрый король кирбитъ верзоуловичъ нынѣ ити за него сме-
лости не имѣю потому что когда я была млада то король
Гвидонъ за меня сватался и тогда изволили вы ему отказать
прошу Васъ чтобъ какъ возможно за него не отдавать меня а
буде изволите отдавать въ замужество то прошу отдать за короля
Дадона которои нашему державству оберегатель и истинно крес-
най хранитель отъ всѣхъ нападающихъ на насть(.) нато сказалъ
дщери своей кирбитъ Верзоуловичъ(.) окакъ заславнаго короля
Гвидона какъ занего не отдать(.) Понѣкоторомъ времени Гви-
донъ Король взявъ ее за себя жилъ съ нею три года и прижилъ
Бову королевича(.) и прекрасная Королевна Милитриса кирбитовна
призвавъ къ себѣ любезнаго слугу именемъ Личарду приказывала
ему сослужи мнѣ вѣрою и правдою отвези отъ меня грамоту къ
храброму и славному королю Дадону съ тѣмъ намѣреніемъ что
подступиль подъ нашъ градъ антонъ и менябъ взяль себѣ въ
жены а ежели слова моего ты Личарда не послушашь и къ не-
му не поѣдешь и той грамоты къ королю Дадону не отвезешъ
то я натебя наслугу королю Гвидону донесу и онъ тебя злуо смер-
тію казнить(.) Слуга Личарда Государыни своей не послушался
грамоту принялъ и поѣхалъ къ Королю дадону, и какъ онъ при-

ѣхаль вошелъ въ Королевскія палаты и ту грамоту по повелѣнію королевны со смиренiemъ положилъ на столъ то въ скромъ времени король Дадонъ ту грамоту взявъ и распечатавъ покивалъ головою расмѣялся и объявилъ слугѣ Личардѣ что государыня ваша издѣвается и уже она съ королемъ Гвидономъ и сына прижила храбраго витяза бову королевича (.) Но слуга Личарда нато ему объявилъ ежели вамъ не вѣроятно то прикажи меня посадить въ темницу токмо пойтѣ и кормить довѣн^он^о

3. а вы извольте идти подъ нашъ градъ Антонъ и буде слово не сбудется то прикажи за то ложное объявленіе казнить меня смертю(.) Король дадонъ то отъ него принялъ пріятно и сказалъ ему что твое слово меня паче меда уладило а буде все сие сбудется то тебя пожалую (.) потомъ повелѣль онъ въ рогъ затрубить и собравши войска 30000 пошелъ подъ градъ гдѣ ставъ въ лугу королевскомъ и шатры разставилъ(.) и усмотрѣла ас(?) изъ заднихъ палатъ прекрасная королевна Милитриса Кирбитовна инадѣвъ на себя драгоцѣнное платье пошла въ королевскія палаты и объявила королю гвидону что понесла де я вторымъ чревомъ и мнѣ захотѣлось дикаго мяся то заколи мнѣ дикаго веня своиими руками(.) король гвидонъ обрадовался тому что чрезъ три года услышаль отъ нее приятныя рѣчи онъ тотчасъ поѣхалъ за городъ а королевна приказала ворота затворить и мосты поднять чтобъ его болѣе воградъ непустить (.) тотчасъ король дадонъ за королемъ гвидономъ сильно погнался и король гвидонъ побѣжалъ воградъ началь молиться богу и причистой богородицѣ за что погибаю я отъ злой своей жены милое мое чадо храбрый витязь бова королевичъ для чего ты мнѣ неповедаль умысла злаго матери своей(.) но когда король дадонъ короля Гвидона догнавъ удариль копіемъ и прободавъ ему утробу и сердце и король гвидонъ павъ съ коня на землю былъ мертвъ прекрасная королевна милитриса кирбитовна вшедъ въ королевскія палаты и усмотрѣвъ что король дадонъ короля гвидона убилъ приказала градскія ворота отворить и встрѣтила короля дадона съ великою радостию во вратахъ градскихъ и взявъ его за руки любезно целовала во уста и повела его

въ свои палаты и начала садиться застолъ и стала Ѣсть пить и веселится(.) въ то время бова королевичъ былъ еще дѣтище младое и не много смыслилъ но бывъ въ страхѣ выбѣжалъ и спрятался въ конюшнѣ подъ яслими абывшіи при немъ дядька симбалда едава его тамъ сыскать могъ и самъ прослезившись говориль ему государь мои храбрыи витязь бова королевичъ мать твоя злодѣйка изволила съ королемъ дадономъ государя моего а батюшку твоего добраго и славного

4. короля гвидона убить а ты еще дѣтище младое и не смысленное не можешъ отмстить смерти отца своего побѣжимъ мы государь во градъ суминъ которымъ градомъ пожалованъ мои батюшка а градъ весьма крѣпокъ(.) дядька симбалда осѣдалъ себѣ добраго коня а подъ бову иноходца и призвавъ себѣ тридцать юношей побѣжалъ во градъ суминъ(.) и сказали королю дадону и прекрасной королевнѣ милитрисѣ кирбитовнѣ что дядька симбалда побѣжалъ во градъ суминъ и бову увезъ съ собою король дадонъ повелѣль въ рога трубить и собравъ войска 40 тысячъ погнался за дядькою а за бовою королевичемъ послалъ погоныщиковъ и тѣ погоныщи нагоняютъ дѣтище младое (.) боважъ королевичъ оглянулся дядька симбалда увидя погоню кинулся вовсю вконскую пору скакать и вѣхавъ во градъ суминъ заперся накрепко а бова королевичъ не могши ускакать надобрымъ конѣ инохотцѣ свалился съ коня на землю погоня та взяла бову королевича и привела къ королю дадону а король послалъ кматери его къ прекрасной королевнѣ милитрисѣ кирбитовнѣ(.) пришедъ король дадонъ подъ градъ суминъ сталъ въ заповедномъ лугу и велѣль шатры раставить онъ спалъ въ шатрѣ и видѣль сонъ велми страшенъ какъ бы Ѣздить бова королевичъ надобромъ конѣ вруckъ держитъ копие и прободаетъ утробу и сердце его(.) король дадонъ воставъ отъ сна призвалъ послѣ брата своего коего имя антоній и началъ ему свой сонъ рассказывать и посылаетъ воградъ антонъ къ прекрасной королевнѣ милитрисѣ кирбитовнѣ и здравие исонъ свой сказавши просить бову затотъ свой сонъ злой смерти предать(.) антоній поѣхалъ воградъ антонъ къ прекрасной королевнѣ милитри-

съ кирбитовнъ и просилъ бову злой смерти предать прекрасная королевна милитриса падши на одно колѣно начала говорить могу ли я сама бову смерти предать посажу его лучше въ темницу не дамъ ему ни пить ни ъсть а отъ того ему исмерть будетъ(.) король дадонъ стоявъ подъ градомъ суминомъ - 6 - мѣсяцовъ не могъ взять никого(.) изъ

5. Града сумина онъ пошелъ во градъ антонъ а дядька симбалда повелѣль въ рогъ трубить и собраль воиска 15 тысячъ и пошелъ ко граду антону началь въ городовую стѣну бить безотступно кричать и просить изъ града государя бову королевича а буде де мнѣ не отадите его то я живъ не могу быть и не отступлю отъ града антона(.) прекрасная королевна милитриса стала говорить государь мой король дадонъ етотъ злодеи нашъ не дастъ намъ ни во дні ни въ ноши покою(.) король дадонъ повелѣль въ рогъ трубить и собравъ паки воиска 10 тысячъ погнался за дядькою симбалдою дядька не могши устоять противъ короля дадона убѣжалъ воградъ суминъ и заперся на крепко(.) прекрасная королевна милитриса надевъ на себя платье драгоценое пошла по королевскому двору а бова королевичъ увидѣль изъ темницы въ окно матъ свою прекрасную королевну милитрису кирбитовну и закричалъ ей громкимъ голосомъ(:) государыня моя матушка прекрасная королевна милитрися кирбитовна зачто на меня гиѣвается уже мнѣ приключается голодная смерть(.) она ему на то стала говорить чадо мое милое бова королевичъ я скоро пришлю къ тебѣ много пить и ъсть и ты напитаешь свою душу(.) прекрасная королевна милитриса кирбитовна вшедъ въ королевскихъ палаты начала мѣстить два хлѣбца своими руками во змѣиномъ салѣ на пшеничномъ тѣстѣ и испекши послала ихъ съ дѣвкою чернавко(.) она принесла и отдающи говорить государь бова королевичъ немоги отъ матери своей хлѣба ъсть отдай ты то псамъ бова принялъ хлѣбы бросилъ и какъ съ ъли ихъ псы то разорвало псовъ отъ чернаго хлѣба(.) послѣ бова королевичъ говорить дѣвка чернавка не запираи утемницы двери она сожалѣла о бовѣ не заперла двери ушла и сказала королевнѣ что одала хлѣбы(.) какъ бова

вышелъ то увидѣли его ярыжныя онъ поклонился имъ ярыжныя взявъ бову привели на корабль и гости корабельные стали спрашивать его какова ты роду бова отвечалъ я роду христіанска пономаревъ сынъ а мать моя убогая жена на добрыхъ женъ платье моетъ и тѣмъ свою голову кормить и началь бова покораблю похаживать игости корабельщики промежъ себя дивовались не могли на бовину красоту насмотретися что не видали такого отрока прекраснаго и любезнаго бову(.) ко

6. ролевичъ легъ спать и гости корабельщики промежъ себя смертныя чаши принять хотѣли(.) бова вставъ отъ сна своего сталъ имъ говорить гости корабельщики не бранитесь и не деритесь обо мнѣ я вамъ стану стужить отъ обѣда до вечера(.) гостямъ то слово полюбилось они поднялъ парусы и побежали по морю и бѣжавъ одинъ годъ и три мѣсяца прибѣжали они подъ градъ армянское царство а въ армянскомъ царствѣ царствуетъ король зензевей андроновичъ тутъ кинули гости-корабельщики якори и сошли на берегъ а бова покораблю началь похаживать(.) король зензевей андроновичъ послалъ велможъ своихъ и приказалъ спрашивать котораго они государства гости и съ какими товарами велможи пришель на корабль и увида бову на корабли не могли на красоту его на смотрѣться и забыли въ умѣ своемъ спросить коего они государства и съ какими товарами возвратились къ королю(.) а король зензевей андроновичъ сталъ спрашивать велможи своихъ изъ котораго государства корабль прибѣжалъ и съ какими товарами они же ему ничего не сказали только сказали проюношу что видѣли отрока На корабль весьма лѣпобразнаго за тѣмъ и товаровъ немогли ценить(.) и король зензевей андроновичъ велѣль скоро подвезти себя къ кораблю тому и увидѣль отрока на корабль велми прекраснаго забыль въ умѣ своемъ спрашивать изъ котораго государства корабль прибѣжалъ и съ какими товарами онъ король зензевей андроновичъ сталъ у гостей торговать того отрока(:) гости корабельщики возьмите у меня заетого юношу триста литровъ златыхъ а гости корабельщики говорили государь нашъ зензевей андроновичъ не возможно намъ отрока продать

чтоонъ у насть общїи и взять у насть при край моря на берегу(.) король зензевей андроновичъ сказалъ на то господа гости корабельщики вмѣсто его торгуйте въ моемъ государствѣ безданои беспошлино а буде вы не отадите онаго юношу то вамъ изъ моего государства живымъ невыѣхать и впередъ мимо моего государства нехаживать(.) гости коробельщики бову продали и взяли занего триста литеровъ златыхъ король зензевей андроновичъ посадя бову на коня поехалъ въ свое армянское царство и спрашиваетъ его какого ты роду христианскаго или татарскаго бова отвѣчалъ государь мой король зензевей андроновичъ я роду не татарскаго а хри

7. стіанскаго простаго пономаря сынъ а мать моя убогая жена на добрыхъ женъ платье моетъ и тѣмъ свою голову кормитъ(.) король зензевей андроновичъ началъ говорить а коли ты простаго роду то служи у меня на конюшне и будь надъконюшни ми старшии(.) бова государю своему поклоняся пошелъ на конюшню а отъ роду бовѣ было тогда семь лѣтъ(.) бова сталъ на конюшнѣ служить королю зензевею андроновичу укоего была дочь прекрасная королевна дружневна(.) она узрѣла изъ окна своего бову на конюшнѣ какъ отъ бовиной красоты всю палату и конюшню освѣтило то прекрасная королевна дружневна надѣла на себя драгоцѣнное платье и пошла въ королевския палаты истала говорить отцу своему государь мой батюшка при себѣ изволъ приказать кому быть упостава яжь при себѣ никого не имѣю изъ слугъ то прошу пожалуй отпусти ко мнѣ купленного вами слугу у гостей корабельщиковъ(.) отецъ ея прозбы не отринулъ и тому купленому слугѣ быть при ней вѣльно а она приказала ему быть въ тотъ же часъ какъ онъ къ ней пришелъ то отдавъ по обычай поклонъ сталъ на свое мѣсто потомъ какъ услышилъ онъ отъ нее приказание чтобъ быть ему у постава то покинулъ онъ прежнее свое мѣсто на конюшнѣ(.) а на утрѣ королевна дружневна послала свою дѣвицу по бову чтобъ онъ къ ней пришелъ которому она объявила что все государство у нее будетъ кушать а ему бы быть въ своемъ опредѣленномъ мѣстѣ(.) но какъ она въ спальномъ

своемъ платье бову увидела то для его приходу вставъ съ мѣста спрашивала его какого ты роду я невѣрю какъ ты особѣ обѣвляешь что понамаревъ сынъ вижу я тебя быть большаго роду(.) но онъ ничего не объявилъ еи а она приказала ему быть у своего мѣста(.) и какъ собрались всѣ гости то сели застолъ и кушали а ему приказали принесь лебедя и держать въ рукахъ а сама она начала рушать для того чтобъ наего красоту лица насмотрѣться и будто нечаянно уронивъ по жицѣ приказала бовѣ поднять и какъ онъ поднявши его сталъ подавать то она его поцѣловала въ голо

8. ву и потому какъ онъ подалъ еще его поцѣловала въ присутствїи всѣхъ(.) но какъ откушали то бова пошелъ въ прежнее мѣсто и спалъ трои сутки въ то время конюхи собралися за травою егожъ разбудить немогли а какъ они поехали то и онъ поѣхалъ для собиранія своей доли той травы и какъ взялъ свою долю то выѣхавъ въ луга спѣль себѣ наголову вѣнокъ изо всякихъ разныхъ цвѣтовъ(.) когда же увидѣла на немъ дружневна тотъ вѣнокъ то послала понего чтобъ къ ней былъ и сказала ему бова сними съ себя вѣнокъ и положи на мою голову а ежели сего не исполнишь то примешь злую смерть(.) какъ онъ тотъ услышалъ отъ нее приказъ то снялъ съ себя вѣнокъ ударилъ объ поль и тотъ венокъ распался дружневна тѣ цвѣты собирая любовалась а бова тотчасъ пошелъ изъ палатъ и ненарочно хлопнулъ дверью весьма крѣпко и отъ того удара вышалъ изъ стѣны великой кирпичъ упалъ на его голову прашибло ему голову докрови(.) дружневна въ томъ на него гнѣва не возъимѣла и лѣчивъ его своими руками лѣкарствомъ своимъ излѣчила боважъ пошелъ потомъ на конюшню и спалъ пятеры сутки(.) въ то время пришелъ изъ града данска король маркобрунъ и съ нимъ силы четыреста тысячи войска онъ обступя пишетъ къ королю зензевею андроновичу грамоту пришелъ я изъ дальнаго царства король маркобрунъ выдай ты за меня дочь свою прекрасную королевну дружневну а ежели не отдать любовию то я градъ твой побью и огнемъ сожгу и тебя въ полонъ возьму а ее не волею возьму(.) король зензевей андроновичъ прочитавъ убоился и думалъ что отъ того славнаго

короля маркобруна остоять не можетъ съ войскомъ своимъ и повелъ король зензевей градъ свой отпереть и врата а самъ пошелъ встрѣтить его во вратахъ и принялъ за руку поцѣловаль ее и ввель король зензевей анроновичъ короля маркобруна въ свои королевския палаты и просилъ пѣть єсть

9. и веселится (.) бова возставъ отъ сна своего пришелъ къ дружневиѣ и слышитъ за городомъ шумъ крикъ и конное ржаніе и что маркобруновы дворяне тѣшутся на копіяхъ и сказалъ къ чен бова государыня моя прекрасная кор'левна дружневна не на чемъ мнѣ выѣхать съ ними потѣшиться нѣть у меня коня добраго и меча остраго (.) королевна дружневна ему говорила ты еще бова младъ не можешь усидѣть на конѣ и мечемъ владѣть (.) бовино сердце разгорѣлось немогъ онъ утерпѣть и въ яности сердица своего пошелъ наконюшю выбираль себѣ коня по нуждѣ и взявъ метлу выѣхалъ за градъ и прїѣхалъ къ маркобруновымъ дворянамъ (.) они увидя его и зря на него удивилися что ето замалой человѣкъ и откуда выѣхалъ и начали ему смеяться подѣзжая къ нимъ ближи бова посмѣяния ихъ не возлюбилъ и начель отъ нихъ обороняться метелкою кто къ нему ни подъ єдить человѣка по два и по три началь поталкивать ихъ кого ниударить тотъ точъ съ коня свалившись умретъ и они кънему начали приежать человѣкъ по пяти и по десяти онъ ихъ одинъ по одному всѣхъ метлою побилъ до смерти (.) дворяне озлобившиясь на бову хотѣли наѣзжая на него конями стоптать но онъ по былъ ихъ до двухъ сотъ тысячъ (.) сю храбрость бови"у увида прекрасная королевна дружневна пошла къ отцу своему и возвѣстила о бовѣ (.) государь батюшка вели бову унять жаль его чтобъ не убили какое ему дѣтскoe дѣло дратъся съ маркобруновыми дворянами (.) король зензевей анроновичъ послалъ по бову и велѣль ему въ свое государство возвратиться (.) послушавъ бова возвратился и легъ спать и спаль девять дней и девять нощен (.) въ то время прїѣхалъ подъ армянское царство царь лукаперъ и у того лукапера голова какъ пивной котель и промежъ гласъ пядень мужеска таковаго сильнаго и славнаго богатыря нигдѣ ни бывало а съ нимъ пришло воиска

пять сотъ тысячъ отецъ того лукапера царь салтанъ салтановичъ сталъ на краю моря а лукаперъ въ лугахъ со

10. любимыми своими (.) лукаперъ король пишитъ къ королю зензевею (.) свою выдаи ты за меня дочь прекрасную дружневну а ежели не выдашъ любовию то возьму и нечестію а градъ до основанія разорю и огнемъ сожгу (.) король зензевеи анроновичъ и съ маркобруномъ начали думать и придумали єхать сами а съ ними отъ зензевея сорокъ тысячъ да маркобрунова сорокъ же тысячъ и собрався на лукапера выѣхали а лукаперъ увида ихъ двухъ королей сѣхался и направилъ на нихъ копіемъ тупымъ концемъ и наступилъ на нихъ лукаперъ на двухъ королей и сшибъ съ коней какъ двухъ споновъ и послалъ ихъ къ отцу своему цару салтану повелѣль ихъ взять и кинуть (.) а во градъ взошли лукаперъ не могъ понеже былъ крѣпко заперть и сталъ стоять подъ градомъ (.) а какъ бова проснулся и услышалъ паче первого конского ржаніе крикъ и великои шумъ то пошедъ въ палаты къ прекрасной королевиѣ дружневне началь сказывать еи государыня королевна дружневна загородомъ вашимъ великіи шумъ и конское ржаніе (.) она же сказала ему на то долго ты бова спишь и ничего не знаешь пришелъ подъ наше парство царь салтанъ салтановичъ изъ рагильского царства да съ нимъ сынъ его славныи могучии богатырь лукаперъ у котораго голова какъ пивной котель у него промежъ глазами пядень промежъ плечеми сажень мерная и таковаго богатыря подобнаго ему ни гдѣ нѣть на свѣтѣ нѣть равнаго съ лукаперомъ и нынѣ стоитъ подъ нашимъ градомъ а воиска съ нимъ пятьсотъ тысячъ мои родитель и маркобрунъ противъ ихъ выѣхали а съ ними воиска было у батюшки моего сорокъ тысячъ да маркобруна короля сорокъ же тысячъ и у видя ихъ лукаперъ наѣхалъ на нихъ копіемъ направилъ тупымъ концемъ сразилъ ихъ съ коней на землю какъ двухъ споновъ и послалъ ихъ къ отцу своему на краи моря приказалъ ихъ связать и бросить въ ничистое мѣсто въ шатрѣ своемъ которые и понынѣ тамо лежать (.) услышавъ же о семъ бова возопилъ гусударыня моя прекрасная королевна

11. дружневна не на чёмъ мнъ противъ лукапера выѣхать съ нимъ побиться и силы своей извѣдать(.) на то сказала она ему ты еще младъ того тѣбѣ вспоможеніе учинить не можно и уже отцу моему не нособиши нежели чтобъ во всякое благополучіе его царство привести можно а лучше меня возьми за себя и будь нашему царству оберегатель отъ всѣхъ нападствующихъ на насть(.) бова сталъ говорить того учинить не могу а хощу послужить бесъ измѣны за того кто меня купилъ и даль триста литеръ златыхъ надѣбно токмо доброго коня идоспѣховъ богатырскихъ(.) королевна дружневна сказала на то есть государь бова у батюшки моего конь и доспѣхъ богатырской а стоитъ тотъ конь въземлѣ поколѣно(.) бова какъ о томъ услышалъ радъ быль и пошелъ къ ко-
ниющиѣ богатырской и услышалъ конь что бова къ нему идетъ разломалъ мочные двери и вышелъ на дворъ конь охватилъ бо-
ву ногами какъ человѣкъ и началь его бова охѣашиватъ и тѣ-
шилъ доброго коня а дружневна послала въ казну и скоро доспѣ-
хъ богатырский и мечъ кладенецъ двенацать человѣкъ на носил-
бохъ несуть чему бова бысть радостенъ и хотеть бова садиться на доброго коня богатырского и ёхать на дѣлоратное и на побо-
ище смертное(.) прекрасная королевна начала говорить(.) ангусен
куда ты ёдешь на дѣло ратное и на побоище смертное либо бу-
дешь живъ либо нѣть а со мною не прошаешся(.) бовѣ тѣ слова полюбились и пошелъ онъ къ прекрасной королевнѣ дружневнѣ въ палаты и съ дружнѣю простился и опоясала дружневна около бовы мечъ кладенецъ своими руками и прекрасная королевна про-
вожаетъ его и отпускаетъ на дѣло ратное и на побоище смертное(.) бова садится на доброго коня богатырского въ стремена но-
гою не ступаючи прекрасна королевна дружневна ухватила его ногу и поставила въ стремена булатныя своими руками и ухватя его голову целовала его во уста въ очи и въ уши начала ему дружневна говори

12. тѣ(.) государь мои ангусен ёдишь ты на дѣло ратное и на побоище смертное либо будешь живъ либо нѣть но я тому вѣры неиму что ты понамарева роду повѣдаи мнъ истинную правду цар-

скаголи ты или королевскаго роду(.) и рече еи бова государыня прекрасная королевна дружневна ёду я на дѣло ратное и на побоище смѣртное либо буду живъ либо не буду скажу тѣбѣ истин-
ную правду что я роду не пономарева а роду королевскаго слав-
ногого короля гвидона а мать моя прекрасная королевна милитриса добраго и славнаго короля кирбита верзоуловича дочь была(.) дворецкой того короля зензевея андроновича и почаль государыню свою безчестить государыня прекрасная королевна дружневна неводитсѧ около холопа мечъ опоясывать своимъ руками и непри-
гоже тебѣ холопскую голову цѣловать во уста и во очи и во уши да холопскою ногу въ стремена вкладывать своимъ руками и прово-
жать и отпускать на дѣло ратное и на побоище смертное(.) и бо-
ва тронулъ дворецкаго конемъ тупымъ концемъ и дворецкой упалъ на землю какъ мертвоя илежаль три часа и насили всталъ(.) бова потомъ поѣхалъ на дѣло ратное и на побоище смертное и скочиль бова въ прямъ чрезъ градкую стѣну увидѣль лукаперъ что скочиль храбрый витязъ бова королевичъ и стали съ ёзжаться шесть сильныхъ могучия богатыри и лукаперъ на бову заправилъ во-
стрымъ концемъ и ударились сильные могучие богатыри промежъ собою какъ сильныи громъ предъ тучею грянуль и лукаперъ на бовѣ доспѣхъ немѣгъ пробить а бова на лукаперѣ пробилъ до-
спѣхъ на обѣ стороны и разсѣкъ лукаперу голову до сѣдѣльной подушки и лукаперъ свалился съ коня мертвъ а бова началь лу-
каперово воиско бить и бился пять дней и пять нощей безъ от-
дыху не столько мечемъ биль сколько конь конытами топталъ и въ томъ числѣ немногие люди ушли къ царю салтану салтанови-
чу и начали говорить государь салтанъ салтановичъ выскочилъ изъ армянского царства храбрый витязъ бова

13. королевичъ прямо чрезъ гродовую стѣну сына твоего убилъ и сто тысячи человѣкъ воиска побилъ уже будетъ идти на морское пристанище(.) и царь салтанъ салтановичъ не успѣлъ своихъ шатровъ снять и скочиль на корабль съ небольшими людми и по-
шелъ въ армянское царство и бова приѣхалъ на морское приста-
нище и вшедъ въшатель гдѣ два короля связаны лежать подъ

лавкою зензевеи да маркобрунъ и бова двухъ королей развязаль и поѣхалъ въ армянское царство и ѿхали до армянского царства троє въ трупу чловѣческомъ что добры кони скачутъ по колѣни въ крови(.) и рече король маркобрунъ тестю своему королю зензевею андроновичу что ему за выслугу дадь(.) и король зензевеи андроновичъ рече зятю своему такова холопа надобно присвоить которои господинъ доброго холопа купить а тотъ холопъ выслушится(.) и король маркобрунъ началь говорить королю зензевею андроновичу слыхаль я у старыхъ людей которои государь холопа купить и буде тотъ холопъ государю своему выслушится и того холопа надѣлить и на волю выпустить(.) король зензевеи андроновичъ началь говорить юноша мои вѣрной ангусеи хощени ли у меня служить или на волю тебя отпустить(.) на то сказалъ бова государь мои король зензевеи андроновичъ на волю не хочу а впередъ выслушиться желаю и тако поѣхали ко граду армянскому и какъ прїехали ко граду то прекрасная королевна дружневна встрѣтила отца своего и пошли въкоролевския палаты и начали пить и ѿсть и прохлажатися на радости и бова пошелъ на конюшню легъ спать и спалъ девять днеи и девять нощей(.) и въ ту пору поѣхали два короля въ чистое поле за звѣрьми тѣшиться и послѣ ихъ дворецкой призвалъ къ себѣ юноши тридцать человѣкъ храбрыхъ витязей и начали говорить подите на конюшню и юношу храбраго витязя бову на конюшинѣ убѣгите соного и я вамъ дамъ много злата и сребра корыстуися кому хочется(.) и кинулися тридцать юноши и пошли на конюшню къ

14. бовъ спить крѣпко бова(.) и въ тѣхъ тридцати юношахъ быль единъ весьма разуменъ юноша и началь имъ говорить бовы мы сильного неубъемъ а бова пробудится и намъ будетъ смерть а не животъ бова храбрыи витязь убиль самъ го сильного богатыря лукапера да съ нимъ и воиска сто тысячи побилъ а мы ему другую смерть придишаляемъ ты у короля предъ лицемъ и ты поди въ королевския палаты и лягъ на королевской кровати и напиши грамоту къ царю салтану салтановичу королевскимъ именемъ что послалъ я къ тебѣ бову которои убиль сына твоего лукапера и

онъ его велить злуи смерти предать(.) дворецкому то слово полюбилось и пошелъ въ королевскія палаты и легъ на королевской кровати а самъ написалъ грамоту пісание имѣюще таکовое(.) заданского царства царю салтану салтановичу пишу радоватися послалъ я къ тебѣ недруга твоего бову и ты отмстѣ ему за смерть сына своего лукапера(.) и послалъ дворецкой по бову на конюшню и сказалъ ему поди ты бова въ королевскія палаты спрашивается тебя король(.) неузналъ со сна своего бова дворецкаго и думалъ что подлинно король написалъ грамоту и береть въ руки запечатанную королевскою печатью и дворецкой говоритъ королевскимъ именемъ бова ты сослужи мнѣ вѣрою и правдою поди ты въ задонское царство и отнеси отъ меня грамоту къ царю салтану салтановичу(.) и бова грамоту принялъ и чломъ удариль и пошелъ на конюшню поѣдлъ доброго коня иноходца богатырского и поѣхалъ въ задонское царство и ѿхалъ пять днеи и пять нощей ине можетъ наѣхать ни реки ни ручья ни колодезя а пить очень хочется увидѣль бова отъ дороги въ сторонѣ дубъ а подъ дубомъ стоитъ старецъ(.) и прїехаль бова ко старцу и почелъ говорить имя твое какъ и рече старецъ имя мнѣ пилигримъ а бова вопрошаетъ что ты самъ пьешь даи мнѣ и рече пилигримъ государь храбрыи витязь я пью изъ кружки и тебѣ дамъ сказалъ бова даи мнѣ ту кружку и старецъ почерпнулъ тою круж

15. кою и уклонился и всыпалъ усыпающаго зеля и даль бовъ выпить и бова выпивши упалъ съ коня на землю и спалъ девять днеи и девять нощей и старецъ пилигримъ унесъ у бовы мечъ кладенецъ и увелъ доброго кѣня богатырского(.) бова проснувшись взглянуль отъ сна своего и увидѣвъ что нетъ ни меча кладенца ни доброго коня богатырского прослезился и самъ себѣ сказалъ уже меня изобидилъ старецъ пилигримъ увелъ онъ у меня доброго коня богатырского и мечъ кладенецъ о государь мои король зензевеи андроновичъ послалъ меня на смерть головою за услугу мою и пошелъ бова куды глаза глядятъ и бовъ государевъ путь править надобно и пришѣ бова въ задоское царство вшелъ въ королевскія палаты и грамоту на столъ положилъ(.) царь

салтанъ салтанович ту грамоту распечаталъ прочиталъ и закричалъ громкимъ голосомъ о злодѣи ты бова убиль ты сына моего луканера и сто тысячъ войска побиль а ты самъ комнѣ пришелъ на смерть могу азъ тебя повѣстить и закричалъ царь салтанъ салтановичъ есть у меня юноши храбрый витязе возьмите бову и поведите на висѣлицу(.) и скоро поставили петлю и пришли шестьдесятъ юношамъ и взяли бову тридцать юношамъ за правую руку а другіе тридцать юношамъ за лѣвую руку и повели его на висѣлицу и вывели въ поле и увидѣлъ бова рѣли и пешлю и прослезился и сказалъ самъ себѣ какая моя неправда за что погибаю и вложи бовѣ мысль въ сердце богъ чтобы онъ сильныи и славныи богатырь непогибъ и тряхнулъ бова правою рукою и тридцать юношамъ убиль и побежаль отъ задонскаго царства(.) то увидѣвъ царь салтанъ салтановичъ и повелъ въ рогъ трубить и собравъ войска сто тысячъ и погна за бовою и поимали бову привели къ царю салтану салтановичу и царь салтановичъ на чаль говорить уже ты злодѣи хочешь отъ смерти у ити но я могу тебя повѣстить(.) и была у того царя салтана дочь прекрасна корале

16. вна мельчигрія надѣла на себя изрядное платье и пошла къ отцу своему въ палату и начала говорить государь мои батюшка уже тебѣ сына своего не поднять а моего брата и сто тысячъ войска не поднять же а такова ты сильнаго богатыря изведешь и ты государь мои батюшка дай мнѣ его на руки а я его превращу въ задонскую вѣру въ нашего бога а меня онъ возьметъ въ жены и будешъ нашему царству содержатель и отъ всехъ странъ оберегатель(.) у царя салтана салтановича дочь прекрасная королевна мельчигрія была въ любви и царь салтанъ выговорилъ чадо мое милое буди на твоен воли(.) и дочь челомъ отцу своему ударила и взяла бову къ себѣ на руки и пошла въ свои палаты и дала бовѣ пить и есть всякихъ различныхъ вещей и начала говорить бовѣ позабуди свою християнскую вѣру и вѣру въ нашего бога и возьми меня въ жены себѣ и буди нашему царству оберегатель а не становеть нашей вѣры вѣровать и не возьмешь меня въ жены себѣ то батюшка можетъ тебя повѣстить или на-

колъ посадить(.) и рече бова хотя мнѣ повѣшено быть или на колъ посажену но я невѣрою вашему вѣру латышской не могу я забыть свою христіянскую вѣру(.) и царевна мельчигрія велѣла бову посадить въ темницу и цкою желѣзною задернути и пескомъ засыпать и не велѣла бовѣ давать пить и есть пять дней и пять ночей(.) бовѣ пить и есть добре хочется и прекрасная королевна мельчигрія надела на себя изрядное платье и пошла къ бовѣ въ темницу и велѣла песокъ отгрѣсть и дску желѣзную отдернуть и пришедши къ бовѣ въ темницу не могла на бовину красоту насмотрѣться въ три часа и начала говорить лучше ли тебѣ въ темнице си дѣть голодною смертию умереть или повѣшено быть на колѣ носажену или казнену быть вѣру въ нашу вѣру латышскую и возьми меня себѣ въ жены(.) уже мнѣ говоритъ онъ пристига

17. есть голодная смерть и хотя мнѣ повѣшено быть хотя на колѣ посажену но я не вѣрю въ нашу вѣру латышскую и не могу забыть своей вѣры православной(.) царевна мельчигрія недала ни пить ни есть и пошла къ отцу своему въ палаты и начала говорить государь мои батюшка не могла я его прельстить и нынѣ хотя его повѣсь(.) царь салтанъ возьговорить аки въ трубу трубить если у меня витязи подите въ темницу возьмите бову и привѣдите ко мнѣ и я велю его повѣстить и стали тридцать юношамъ у салтана и пошли къ бовѣ въ темницу и не могли песку отгрѣсть и начали кровлю ломать и бова закручинился иѣть де у меня меча кладенца нечемъ мнѣ оборониться отъ тридцати юношамъ и увидѣлъ бова въ углу мечъ кладенецъ въ темницѣ и взялъ бова мечъ и бысть зѣло радостенъ пришедъ юноши въ ноши начали кровлю ломать и къ бовѣ спущаться вдругъ по два по три и по пяти человѣкъ и больше а бова сечеть да лѣсницею ихъ кладеть и тридцать юношамъ всехъ порубиль и лѣсницею скла^{зъ}(.) и царь салтанъ салтановичъ на тѣхъ юношамъ разсердилъ зашли де негодная дѣти съ бовою бесѣдуютъ и послалъ другихъ тридцать юношамъ и стали къ бовѣ спущаться тои же дорогой бова итѣхъ сечеть да лѣсницею кладеть и вышелъ бова изъ темницы и побѣжалъ изъ задонскаго царства(.) и царь салтанъ салтановичъ по-

велъ въ рогъ трубить и собралъ воиска миллионъ человѣкъ и побѣжалъ забовою а бова прибежалъ намѣрское пристанище и увидѣ онъ нѣкій корабль отберегу съ версту и закричалъ бова громкимъ голосомъ(.) гости корабельщики взали бову на корабль и царь салтанъ прибѣжалъ на морское пристанище и видѣ бову на корабль и закричалъ громкимъ голосомъ(.) гости корабельщики дайте съ корабля измѣнника моего которои у меня изъ темницы ушелъ аимя ему бова и буде вы нездадите моего измѣнника и впредь вамъ мимо моего царства непроѣжать(.) то гости корабель

18. щики хотятъ бову сдать съ корабля а бова вынуль изъ подпазухи мечь кладенецъ и тѣхъ гостей порубилъ да въ море всѣхъ помѣталъ а ярыжные на корабль попрятались и начали говорить государь храбрыи витязь бова королевичъ не моги ты нась порубить побѣжимъ мы куды надобно и бовъ тѣ слова полюбились и ярыжныя побѣжали поморю и путь у нихъ продолжался годъ и три мѣсяца и прибѣжали подъ задонское царство(.) и увидѣль бова въ зрительную трубку въ задонскомъ царсвѣ три терема златые верхи и снесло ихъ непогодою отъ пути верстъ за сто и бова повелъ парусы отпустить и якори въ воду пометать и увидѣль бова на краю моря по берегу рыболова и закричалъ громкимъ голосомъ пожалуи рыболовъ неослушавшися по дѣлѣзжанѣю кораблю и бова почаль рыболова распрашиватъ пожалуи рыболовъ скажи мнѣ царство ли ето стоять или орда царь ли живеть или король(.) и рече рыболовъ государь гость корабельщикъ стоитъ дадонское царство живеть царь нашъ маркобрунъ(.) и бовъ вошло на разумъ нетотъ ли король маркобрунъ что сватался въ армянскому ^{царствѣ} у короля зензевея андроновича на прекрасной королевнѣ дружневнѣ(.) и рече рыболовъ тотъ и есть государь гость корабельщикъ а нынѣ у нашего короля маркобруна радость будетъ сегодня жениться на прекрасной королѣвнѣ дружневнѣ и сказалъ всю истинную правду рыболовъ а бовъ будто къ сердцу песку присыпалъ(.) и бова сказалъ рыболову пожалуи рыболовъ продай мнѣ рыбы для ярижныхъ рыболовъ кинулъ пять осетровъ накорабль вотъ тебѣ государь рыбы безъ продажи и бова взяль

много злата и сребра и покрылъ бархатомъ и бросилъ рыболову въ лодку(.) и рыболовъ говоритъ бовъ государь гость корабельщикъ далъ ты много злата и сребра не прощай не проесть дѣтамъ моимъ внучатамъ и правнучатамъ и рече бова рыболову пожалуи свези меня на краи моря на берегъ и рыболовъ неослушался взяль бову на лодку и привезъ на берегъ и бова ярыжнымъ наказываетъ вотъ вамъ весь корабль и со всемъ

19. богатствомъ дѣлите по поламъ небранитеся и не дерцитесь(.) и пошѣль бова въ задонское царство и шель бова три дни и три нощи и нашелъ на старца пилигрима которои ограбилъ его вынялъ у него мечь кладенецъ и увелъ доброго коня богатырскаго иноходца(.) и бова началъ пилигрима бить и пилигримъ началъ бовъ молиться ты не бей мнѣ храбрыи витязь бова королевичъ я тебѣ доброго коня иноходца имѣть кладенецъ отданъ и дамъ тебѣ три зелия зелие бѣлое которое дѣлаетъ человѣка молодымъ а другое зелие черное которое дѣлаетъ человѣка старымъ а третие зелие усыпающее(.) и взяль бова тѣ три зелия и мечь кладенецъ и пошелъ храбрыи витязь бова королевичъ въ четвертии день въ задонскому царству пришелъ(.) и увиделъ бова старца щепы гребетъ и рече бова старцу дай ты мнѣ старецъ съ себя черное платье а возьми мое цвѣтное платье старецъ сталъ говорить государь храбрыи витязь бова королевичъ непригодно мнѣ твоє цвѣтное платье а мое тебѣ черное платье въ цвѣтномъ мнѣ платье милостины ни подадутъ и бова ударыль старца оземлю сняль съ себя цвѣтное платье и надель на себя черное платье(.) и пошелъ бова по королевской дворъ и пришелъ бова на поварню сталъ просить пить и єсть господа королевскихъ повора напоитя и накормите прохожева старца для ради храбраго витязя бовы королевича и повора закричали о злодѣи старицъ что ты про бову милостию просишъ у нашего царя про бову заповѣдь кто помянетъ того вѣльно казнить скорою смертию безъ королевскаго вѣдома(.) и кинулися что не лучшии поворъ и выхватилъ изъ подъ котла головню и удариль бову головнею и бова на мѣстѣ не тряхнулся и ухватилъ онъ туже головню и удариль повора и ушибъ

его до смерти(.) и побѣжалъ другои поворъ къ дворецкому и скажаль поди дворецкой на поварню пришелъ де туда старецъ и лучшаго повора ушибъ до смерти дворецкой пришелъ на поварнию и почель спрашиватъ у поворовъ за что сталось у старца съ поворомъ и почали повора говорить за то

20. сталось у старца съ поваромъ пришелъ старецъ на поварнию и сталъ просить пить и есть для ради храбраго витязя бовы королевича и дворецкой сталъ говорить старцу Что ты старецъ ради бовы милостыню просишь у на^шего государя заповѣдь крепкая кто про бову помянеть то онъ велитъ безъ своего вѣдома убить до смерти и сказалъ бова дворецкому не вели меня старца убить я старецъ прохожеи и заповѣди вашеи не слыхалъ(.) дворецкой сказалъ ему поди ты на задней дворъ тамъ дружневна нишихъ златомъ дѣлить а завтра у нашего государя радость будетъ государь нашъ король маркобрунъ женится на прекрасно королевнѣ дружневнѣ(.) сен старецъ пошелъ на задней дворъ и увидѣлъ тамъ великое множество людей и онъ сталъ промежъ ниими теряться а нищіе старцу пути не даютъ и почели старца нищіе клюками колотить а старецъ нищихъ бить на обе стороны толкать и уже отъ старца стало много м^ртвыхъ и нище стали старцу путь давать и дошелъ старецъ до прекрасной королевны дружневны и закричалъ старецъ громко(.) госпожа прекрасная королевна дружневна поданъ мнѣ старцу милостыню для ради храбраго витязя бовы королевича и услышала дружневна что старецъ про бову поминаетъ то у неи милостыня изъ рукъ выпала и велѣла дѣвицѣ нищимъ дѣлить а сама приказала старцу на заднее крыльце идти и сама дружневна вышла къ старцу и стала спрашивать скажи мнѣ старче гдѣ слышалъ про государя моего храбраго витязя бову королевича и рече старецъ я съ бовою во однои темницѣ сидѣлъ въ задонскомъ царствѣ и изъ темницы ушли и одною дорогоюшли и пошелъ бова на право а я на лѣво и рече потомъ государыня прекрасная королевна дружневна когда бова суда придется что надъ нимъ учинитъ(.) прекрасная королѣвна про-

слезилася и рече что ты старецъ говорѣши только бы я провѣдала про витязя бову королеви

21. ча въ тридесятомъ царствѣ и на тридевятои землѣ то я къ нему бѣжала бы(.) и вту пору вышелъ къ неи король маркобрунъ и видѣ старца и дружневну плачущуся и рече король маркобрунъ прекрасной королевнѣ дружневнѣ что сен за старѣцъ сказала ему дружневна сен нѣкіи старецъ пришелъ изъ нашего царства армянского сказываетъ радосныя вещи что батюшка и матушка умерли то я по батюшкѣ и матушкѣ плачу(.) и сказалъ король маркобрунъ не плачь прекрасная королевна дружевна не давай себя въ кручину уже тѣбѣ отцу своему и матери не пособить только ты животъ свои на^хадиши и пошелъ король въ свои королевскія палаты(.) а доброи конь богатырской услыхалъ всадника своего на конюшнѣ и началь битися съ двѣнацати цепей изъ двѣнадцати дверей уже послѣдние двери пробиваєтъ(.) король маркобрунъ услыша что добрыи конь збивается съ цѣпен и рече всемъ что если онъ съ двѣнацати цѣпей собется то много воградѣ мертвыхъ будетъ(.) и сказалъ бова прекрасной королевнѣ дружневнѣ я могу того коня утѣшить что станетъ на немъ ъздить трехъ лѣтъ младенецъ и рече прекрасная королевна дружневна сдѣлали милость старче утѣши коня и бери злата и сребра сколько тебѣ надоибо (.) и пошелъ бова на конюшню а прекрасная королевна дружневна за нимъ же пошла и выбился доброи конь съ двенацати цѣпен изъ двѣнацати дверей и охватилъ бову передними ногами и училъ цѣловать какъ человѣкъ увидѣлъ король маркобрунъ что добрыи конь сталъ на заднѣ ноги и охватилъ старца передними ногами и бова утѣшилъ доброго коня и рече прекрасная королевна дружневна какъ ты старецъ скоро утѣшилъ доброго коня(.) и сказалъ бова прекрасной королевнѣ дружневнѣ я самъ тому дивлюся что добрыи конь узналь а ты меня долго не узнаешьъ я самъ истиини бова королевичъ(.) и рече прекрасная королевна дружневна о старче что ты меня смущаенъ

22. ты старецъ дуренъ и черенъ что уголь а государь мои бова былъ весьма лѣпообразенъ и отъ бовинои красоты всю ко-

ниюшю освѣтило бы(.) и бова вынуль мечь кладенецъ и показаль прекрасной королевнѣ дружневнѣ и дружневна взяла мечь кладенецъ на руки и поцеловала и рече истинны мечь государя моего бовы королевича а ты старецъ черенъ и дуренъ что уголь(.) онъ велель прѣкрасной королевнѣ дружневнѣ воды принести и умыться то прекрасная королевна дружневна сама по воду побѣжала и принесла воды бова же всышаль бѣлаго зелия и умылся и отъ бовиной красоты всю конюшню освѣтило и прекрасная королевна дружневна пала бовѣ въ ноги И рече государь мои бова королевичъ не покинь меня бѣдную и возми меня съ собою понеже у насъ завтра свадьба будетъ женитися на мнѣ король маркобрунъ(.) сказалъ бова прекрасной королевнѣ дружневнѣ возьми ты у меня усыпающаго зелия и всыпь въ кубокъ и даи пить королю маркобруну и онъ какъ выпьетъ и станетъ спать девять дней и девять нощей безъ пробуду а мы въ тѣ поры убѣжимъ(.) и прекрасная королевна дружневна взявъ у бовы королевича усыпающаго зелия и пошла въ королевскія палаты къ королю маркобруну и стала любезные слова говорить государь мои король маркобрунъ завтра у насъ съ тобою радость будетъ и мы для токи радости выпьемъ съ тобою по кубку меду сладкого(.) и королю маркобрунью то слово полюбилось понеже не слыхаль отъ неи такихъ любезныхъ словъ и пошелъ принести сладкого меду прекрасная королевна дружневна наливая въ кубокъ меду всыпала усыпающаго зелия и поднесла королю маркобруну и король маркобрунъ велѣль еи напередъ выпить прекрасная королевна дружневна стала говорить не подобаетъ мнѣ пить прежде тебя(.) король маркобрунъ взялъ кубокъ и выпилъ весь и легъ

23. спать и спаль король маркобрунъ девять дней и девять нощей(.) и въ ту пору пришедъ прекрасная королевна дружневна наконюшю и рече государь мои бова королевичъ изволъ промышлять и бова королевичъ осѣдалъ себѣ доброго коня а подъ прекрасную королевну дружневну иноходца и взялъ съ собою зата и сребра и камения драгоценного и сѣль бова на доброго коня богатырского а прекрасную дружневну посадиль на

иноходца и поѣхали изъ града скоро(.) и наѣхалъ бова колодезъ весьма студень и сталъ тутъ и поставилъ бова королевичъ шатель и легъ съ прекрасною королевною дружневною и совокупился съ стого времени понесла прекрасная королевна дружневна во утробѣ своей(.) король же маркобрунъ по девяти дняхъ пробудился отъ сна своего и схватился прекрасной королевны дружневны и не нашелъ ее нигдѣ и бысть король маркобрунъ въ великой печали и рече не старецъ злодѣи быль но самъ бова королевичъ и увелъ у меня прекрасную королевну дружневну и добраго коня богатырского и повѣле король маркобрунъ въ рогъ трубить и собра воиска триста тысячъ и приказалъ гнать за боюю и за прекрасною дружневною и привесть ихъ къ себѣ за что обѣщаю великия милости самъ же быль въ великои скорби и не зналъ что будетъ(.) бова королевичъ вышелъ изъ шатра прохладица и услышалъ въ чистомъ поле конской топъ и людскую моль и пришедъ въ шатель исталь говорить другъ мои прекрасная королевна дружневна есть занами погоня великая и рече прекрасная королевна дружневна недивись тому государь мои бова королевичъ(.) бова же взялъ съ собою мечь кладенецъ и осѣдалъ себѣ коня и сель на него и поѣхалъ противъ силы и перибиль всѣ триста тысячъ изъ тѣхъ только оставилъ три человѣка на отвѣтствие королю маркобрунью и наказаль имъ скажите вы королю маркобруну чтобъ онъ за мною не гоняле и что онъ за мною пошлетъ то все то потеряетъ вить онъ знаетъ меня что я си

24. льнои богатырь убилъ я сильнагожъ богатыря лукопѣра и миллионъ воиска побилъ(.) и поѣхали тѣ три человѣка и сказали королю маркобрунью что бова воиско все побилъ и насъ трехъ человѣкъ отослалъ и велѣль сказать чтобъ вы не посыпали за нимъ сили что посыпаетъ де только воиско свое теряетъ(.) и повелъ король маркобрунъ въ рогъ трубить и собравъ воиска четыре миллиона и сталъ говорить боярамъ своимъ любезные мои и вѣрные други погоните за бовою погонею и привидите ко мнѣ бову и прекрасную королевну дружневну и рече витязи государь нашъ король маркобрунъ есть у тебя богатырь полканъ и сидить въ

темницѣ многое время можетъ онъ достичь бову понеже скакеть онъ всякой скокъ по семи верстѣ отъ главы до пояса человѣкъ а отъ пояса образъ коневыи(.) слыша король маркобрунъ отъ витязей такие рѣчи послалъ скоро за полканомъ и прииде полканъ предъ короля маркобруна и рече король маркобрунъ господинъ полканъ побѣги въ погону приведи ко мнѣ бову королевича и прекрасную королевну дружневну за то получишь великую милость полканъ же неотречеся и погнался за бовою и за дружневною(.) бова же вышедь изъ шатра прохладица и слышить въ полѣ конской топѣ и людѣкую мольвъ и припѣль въ шатель и сталъ говорить(.) другъ мои прекрасныи дружневна за нами сила великая гонится(.) и рече прекрасная королевна дружневна государь мои бова королевичъ гонится за нами сила великая отъ короля маркобруна понеже есть унгого славный богатырь полканъ по поясъ человѣкъ а отъ пояса конь и онъ скакеть всякой скокъ по семи верстѣ и скоро насть догонитъ бова же взялъ съ собою мечъ кладенецъ и о сѣдалъ себѣ коня богатырскаго исѣль на него и поѣхалъ противъ полканы(.) полканъ же прибѣжалъ закричалъ великимъ голосомъ о злодѣи бова не убѣжалъ ты отъ моихъ рукъ и вырвалъ полканъ изъ корню дубъ и удариль бову по головѣ а бова хотѣль полкану ударить мечемъ и промахнулся и ушелъ мечъ до половины въ землю и бова свалился съ доброго коня на землю(.) полканъ сх

25. ватилъ коня заузду и хотѣль имъ завладеть поконъ началь его бить задомъ и передомъ ирвать зубами такъ сильно что Полканъ бросился отъ него бежать аконъ гнался занимъ дотехъ поръ пока полканъ изъ силъ выбившись ушатра бовы королевича упалъ замертво(.) тогда подошелъ къ нему бова спрашивалъ что полканъ смерти хочешь или живота(.) тогда полканъ сталъ говорить братъ бова ты помирисъ сомною иназевемся мы братьями то намъ наставте небудеть сопротивника и бова съ полканомъ назвались братьями бова большими а полканъ меньшимъ(.) исѣвъ бова на доброго коня а дружневна налинохотца поехали съ того места и полканъ заними въ следъ поскакалъ иехали они долгое время увидили градъ костель которымъ владеетъ царь уриль(.) услышаproto

царь уриль приказалъ затворить врата градские изапереть на-крепко(.) полканъ же разбежался и перескочилъ чрезъ градскую стѣну и отворилъ ворота градскіе бова и дружневна вѣхали во-градъ царь же уриль встретилъ ихъ съ царицею своею и принялъ ихъ съ великою честю и пришедши въ царскіе палаты на-чали пить и есть ивеселитца(.) и въ ту пору пришелъ подъ градъ костель король маркобрунъ аснимъ войска триста тысячъ и осадилъ градъ костель и послалъ послы курилу царю инаказалъ строго чтобъ выдалъ бову дружневну и полкану(.) царь же уриль убо-ялся того бову и полкану выдати и для того велель собрать скол-ко можно боле войска и взялъ съ собою двухъ сыновъ своихъ и поиде противъ короля маркобруна и началъ снимъ бится велми мочно королѣже маркобрунъ все войско побилъ урила царя въ полонъ взялъ исъ детьми потомъ уриль обещался королю марко-бруну чтобъ бову дружневну и полкану выдать изъ града и въ закладѣ оставилъ двухъ сыновъ(.) король маркобрунъ отпустилъ царя урила и воиска своего снимъ послалъ одинъ миллионъ пять сотъ тысячъ чтобъ бову привести и полкану(.) царь уриль вошедъ

26. въ полаты царскіе и легъ съ царицею спать полканъ же по-дошеть къ дверямъ тои спални и началъ слушать что пронихъ царь будетъ говорить(.) царь сталъ говорить своеи супругѣ что покинулъ укороля маркобруна въ закладѣ двухъ сыновъ своихъ въ томъ чтобъ выдать бову съ дружневною и полканомъ царица же ска-зала возлюбленныи супругъ невозможно ихъ выдать уриль уда-ривъ царицу свою по лицу и говоритъ увсякои женщины волосъ длининъ да умъ коротокъ(.) слыша то полканъ разсердился и от-ворилъ двери въ спальню и взявъ царя урила заголову удариль его оземлю и убилъ до смерти потомъ полканъ посмотревъ нацаревъ дворъ увидѣлъ полонъ дворъ маркобрунова воиска онъ тотъ часъ взялъ бовинъ мечъ кладенецъ и побилъ маркобрунова воиска де-сять тысячъ и градъ костель затворилъ изаперь крепко ивозвра-тился водворецъ и разбудивъ бову королевича иразсказалъ ему все подробно(.) слыша то бова королевичъ началъ полкану любезно цѣловать за ево верную службу и потомъ воста они противъ ко-

роля маркобруна и выехали изъ града изаехалъ бова поправую руку а полканъ полевою и побили все воиско маркобруново и взяли изъ плена детеи царя урила а король маркобрунъ въ задонское царство не съ болшимъ остаткомъ воиска и положилъ на себя клятву ни дѣтямъ своимъ нивнучатамъ нивнучитамъ за бою не гонятся(.) и возвратились бова сполканомъ изъ двумя сыновьями царя урила во градъ костель и прибыли во дворецъ и началь бова говорить уриловой супруге вотъ тебе

27. государыня дѣти твои достольное же воиско привель ко кресту за уриловыхъ дѣти крестъ цѣловать и повѣлъ имъ царствовати по прежнему поѣхалъ изъ града костела съ прекрасною королевною дружневною и полканъ за ними пешъ поскакалъ(.) и ъдучи дружневна начела говорить государь мой храбрый витязь бова королевичъ уже мнѣ приходитъ время добрые жены родять дѣтей(.) бова сталъ насторонъ и шатерь раскинуль и рече тако братъ полканъ отойди подалѣе дружневна моя недомогаетъ и полканъ отошедъ подалѣе и сталъ подъ дубомъ и дружневна родила двухъ сыновей и нарекъ бова имя имъ личарды и симбалды и зело радостенъ быль о рожденіи чадъ своихъ и сказалъ братъ полканъ поѣдемъ мы до цацарства отца моего доброго короля гвидона и дograda сумина дядьки моего симбалды(.) и полканъ вставъ отъ сна своего услышалъ конской топъ и люѣскую мольвь и сказалъ братъ бова идетъ рать великая я незнаю кто съ нею идетъ и кому изъ назъ ее встретить тебѣ или мнѣ(.) бова полкану поди братъ а мнѣ недосугъ дружневна родила двухъ сыновъ симбалду да личарду(.) и полканъ поскакалъ и много людей прихватилъ и пленницею связалъ и превель къ бовѣ и бова началь распрашиватъ сказыванте вы люди добрые доколѣ вы не испорчены коего царства рать ъдетъ или царь или король и куды пошли(.) языки почали говорить государь храбрый витязь бова королевичъ ъдуть воеводы отъ нашего короля дадона въ армянское царство и сказываютъ про твою милость буто бы вы въ армянскомъ царствѣ у короля зензевея андроновича

28. что ты служишь у него и король дадонъ велѣль взять

тебя и къ себѣ привесть(.) и у бовы загорѣлось сердце богатырское и не могъ утерпѣть и оседлалъ себѣ доброго коня и взяль съ собою мечъ кладенецъ и началь наказывать брату своему полкану братъ полканъ не покинь дружневну и двухъ дѣти а самъ отходя по далѣе къ лѣсу прѣстился съ полканомъ съ дружневною и зъ дѣтьми своими и поехалъ онъ на дѣло ратное и на поѣзде смертное(.) и полканъ отшелъ къ лѣсу спать а дружневна вышедъ зесь шатра съ дѣтьми своими гулять увидела идущихъ на нее двугъ львовъ(.) дружневна закричала великимъ гласомъ полканъ же слыша гласть ея выбежалъ и видя двухъ львовъ и дущихъ на нее побежалъ за ними и поималъ одного расѣче(.) По малымъ времени съ другимже начель битися полканъ удариль льва мечемъ левъ же ухатилъ его въ челости свой и полканъ сталъ мертвъ вмѣстѣ со львомъ(.) и прекрасная дружневна пожда бову многое время думая что львы растерзали и взявъ на руки двухъ сыновъ своихъ сѣла на иноходца и поѣхала куды глаза глядять и приехала дружневна въ задонское царство и взяла доброго коня и нохотца пустила въ чистое поле поди де ты мои доброй конь ищи себѣ государя ласкового и плакала горко о разлученіи государя своего бовы королевича(.) и пришедъ дружневна къ рѣкѣ умылась чернымъ зелемъ и стала черна какъ уголь и пришла дружневна въ задонское царство и стала удовы на подворье и въ задонскомъ царствѣ мельчигрия(.) и дружнева почела на добрыхъ людеп платьѣ мытѣ тѣмъ голову свою кормить и дѣтей своихъ(.) бова силу побилъ и приехалъ къ шатру своему и ненашелъ прекрасныя королевны дружинны ни детей

29. своихъ и пошелъ изъ шатра и увидѣлъ полкана и льва мертвыхъ и самъ началь плакать и рече о: когда полкана львы умертвили то уже и королевну съ дѣтьми не оставили живу похоронилъ бова полкана и расплакался горко самъ себѣ сказалъ далъ богъ мнѣ ладу по нздраву а не даль мнѣ съ нею пожить отъ младости до старости(.) идоша же бова на заводы на стреляль гусей и лебедей наелся и напился и поѣхалъ въ армянское царство и наѣхалъ въ полѣ шатерь и вышелъ изъ него юноша вельми

лебобразенъ бова же зря на него прилѣжно позналъ яко рабъ отца его короля гвидона и менемъ личарда которои вопроси его господине скажи мне коего ты града бова же рече я изъ празднаго града иду по морю кораблемъ съ товаромъ а накорабле нась было шестьдесятъ человѣкъ и корабль нашъ погодою разбило и потонули всѣ одинъ только остался я и ишу господина благопріятнаго(.) личарда же сказалъ я тѣбя свезу къ ласкавому дворянину государю своему именемъ симбалды боваже пошелъ съ личардою и когда приехалъ воградъ суминъ и встретя бову королевича симбалда и познавъ его рече государь мои бова королевичъ я нынѣ старъ служить тебѣ не могу есть уменя сышь именемъ тервезъ онъ тебѣ станетъ служить верно(.) бова же обнявъ симбалду поцѣловалъ его помалъ же времени бывъ во градѣ сумине и рече бова королевичъ государь дадька симбалда кто близъ тебя живеть и нѣть ли какои обиды(.) дядька симбала сталъ говорить ему государь храбры бова близъ меня живеть злодѣй король дадонъ убиль онъ государя моего доброго короля гвидона и повся годы отгоняетъ отъ града какъ животину(.) и рече бова я могу обиду отмсти

30. тѣ и собраль войска двадцать тысячъ и пошелъ подъ градъ антонъ и повелъ въ стену быть изъ пушекъ и изъ пещалей неотступно(.) ѿ злодеи губитель дадонъ по что убилъ отца моего доброго короля гвидона поди изъ царстїа отца моего изъ града антона аще же невыдешъ ты неможешъ укрыться отъ руки моей(.) король же дадонъ и прекрасная королевна милитриса услышавше что бова королевичъ стоитъ подъ градомъ антономъ повѣле въ рогъ трубить и ниведаше король дадонъ про бову королевича что онъ храбръ чаeti не храбра выехалъ противъ бовы королевича съ войскомъ своимъ бова же королевичъ побилъ войско дадоново и онъ устрашился храбости бовы королевича и побежжалъ во градъ антонъ бова же достиже короля дадона и ударивъ его мечемъ по главѣ и разсѣче на двое король же дадонъ паде на землю а бова повѣле витязямъ своимъ положите дадона на одре злате нести къ матери своеи къ прекрасной королевнѣ ми-

литрисѣ(.) прекрасная королевна милитриса видя поражена короля дадона начала велми тужити о немъ бова же королевичъ стоя надъ могилою отца своего короля гвидона прощался и горко плачалъ и возвратился съ войскомъ своимъ во градъ суминъ(.) потомъ король дадонъ обвиша главу и начаша лѣчится и искати по многимъ градамъ лѣкаря бова же королевичъ услыша что король дадонъ еще живъ и врачевъ ищетъ назвался самъ лѣкаремъ и наѣвъ на себя ризы старческие и взявъ съ собою тервиза и поиде кограду антону и прешедши на королевской дворъ къ королевскимъ пала (тамъ) повѣле возвѣстити королю что пришли изъ задонскава царства лѣкари(.) король же повелъ скро взяти и внидоша бова королевичъ и ста предъ королемъ король же рече бовъ господини мои старче можешли ты сию рану изльчиши и я тебе

31. дамъ злата и сребра(.) бова же рече кто тебя ранілъ тотъ можетъ и излѣчить(.) король же дадонъ рече даль мне рану проклятои мои супостать бова въ палатѣ много предстоящихъ кнезей и бояръ и вѣль техъ выслатъ и поставилъ удверей брата тервиза боваже королевичъ взяль короля дадона забороду а самъ тако рече о злодеи король дадонъ почто еси убилъ отца моего доброго короля гвидона и прелстися еси женскою пре^{лѣ}стю отмущу смерть отца моего и отсече ему главу а тело его повѣле бросити псамъ на съеденіе а главу положиши на блюдо и поѣрыль платкомъ и поиде въ задние палаты къ матери своеи прекрасной королевнѣ милитрисе и подаде еи блюдо вотъ тебѣ государыня матушка отъ короля дадона дары(.) и принѣла королевна милитриса блюдо и открыла платокъ и увида короля дадона главу и закрѣчала ѿ злодеи старецъ убилъ ты мужа моего доброго короля дадона и называешь матушкою бова былъ лѣпобранъ аты черенъ какъ уголь отъ бовиной бо красоты вся полата* освѣтилась бы(.) ивелель бова въ нести воды пумылся белымъ зелемъ иосветиль бова своею красотою всю палату и прекрасная милитриса пала бовъ въ ноги помилун сыне мои любезны(.) и рече бова неужасаися матушка предомною и взяль ее заруку и рече еи огосударыня матушка моя почто еси велѣла короля гвидона отца моего убить

и почто возлюбила короля дадона и почто посад^{ла} меня въ темницу и почто хотела окормить хлебцеми которые были замешены на змеиномъ салѣ(.) онажъ ему немогла ниедина го слова ответу дать(.) боваже повѣль было матерь свою королевну милитрису въ бочку дубовою закубрить и наморе пустить но она отъ того стрѣху скоро умре(.) потомъ же бова королевичъ собравъ воиска своего шестьдесятъ тысячъ и послалъ дядьку симбалду въ задонское царство къ царю салтану одобрыхъ часахъ осватовствъ наего дочери прекрасной царевнѣ мельчегрии известіть(.) симбалдаже принялъ его предложение и отправился въ путь попрѣзде же своимъ къ задонскому царству послалъ сказать царю салтану что онъ присланъ отъ храбраго витязя бовы королевча просить въ замужетв^о дочь его прекрасную царевну мельчигрю абуде онъ не^тдастъ дочь свою за бову королевича то ему приказано градъ его разорить а его и съ дочерью взять въ полонъ(.) въ сїевремя услыша царевна мельчегрия что бова королевичъ прислалъ свататся зане надела на себя драгоценное платье вышла къ своему родителю и павъ предъ нимъ на колена просила его всеусе

32. рдно чтобы онъ ее за мужъ за столь храбраго витязя отдалъ на что царь салтанъ согласися вѣль готовить пѣръ и принялъ симбалду съ честию великою(.) по прѣшествіи же трехъ дней отпустилъ прекрасную царевну мельчигрю съ симбалдою къ бовѣ королевичу во градъ антонъ гдѣ прінялъ ее бова съ радостю исъ торжествомъ великимъ(.) прекрасная же королевна дружневна узнавъ что бова живъ и скороженітся пойдѣ и съ дѣтьми своими во градъ антонъ и ставъ налугахъ морскихъ и умылась бѣлымъ зелиемъ а дѣтей своихъ послала во градъ къ бовѣ королевичу(.) они же прешедши во градъ антонъ и взошли въ палаты королевскѣе убовы же королевича въ ту пору идетъ столь они пришедши стали удверен тони палаты бова же вопроси ихъ что вы заотроки откуда вы и какъ зовутъ они же отвечали мы прїшельцы въ семъ градѣ отецъ унась былъ бова королевичъ а матерь наша прекрасная королевна дружневна(.) бова же слыша такие рѣчи отъ отроковъ и прослезися вельми о мілые мои дѣтища я

самъ бова королевичъ отецъ вашъ много я печалился оматери вашей прѣкрасной королевнѣ дружневнѣ и начель любезно целовать по семъ вопроси ихъ о мілые мои детища гдѣ увасъ мать ваша дружневна(.) они же ему сказали стоить мать наша налугахъ морскихъ бова же повѣль имъ мать свою привести и самъ за ними скоро побѣхаль налуга морския потомъ видѣ самъ королевну дружневну и взявъ ее заруку и начель ее любезно целовать ипощедъ сънею во градѣ антонъ иначаша пить ъсть и весѣлится и вѣрныхъ своихъ слугъ началь жаловать для такои радости симбалдѣже велель по прежнему владети суминомъ градомъ абрата симбалдина то есть сына тервіза пожаловалъ градомъ магонскімъ(.) потомъже собра воиска своего бова королевичъ шестьдесятъ тысячъ и послалъ дядьку симбалду и брата его огена воармянское царство воевать накороля орлоп которои быль прежде постельнічен и повелъ орлопа къ себѣ привѣсти живова дядькакже симбалда и огень пришедъ кограду армянскому и начали изъ пушак изъ пещалей бить воградъскую стену неотступно(.) орлапъ противу ихъ не могъ стояти и неуспѣль мостовъ сняти и симбалда своимъ вѣнide во градѣ армянъ короля орлопа взяль въ полонъ і свеза ему руки и ноги а брата огена по приказу государя своего оставилъ царствовати и потомъ воградъ антонъ съ воіскомъ своимъ пришедъ и потбиль орлопа предъ бовою(.) боваже рече озлоден орлопе по что ты мѣня послалъ безъ вѣдома короля зензевея андроновича въ задонскую землю къ царю салтану на смерть нынѣ повиненъ самъ смерти(.) орлопъ упалъ въ ноги и неможіть противу его словъ отвѣщати и вопрѣсилъ прощенія(.) бова повелъ его застреліть самъ же нача жити вограде антонъ съ прекрасною королевною дружневною исьдьтми своими отпустя любезно во своя

сы прекрасную мельчигрию. конецъ

Въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьевъ (нынѣ у князя Бѣлосельского-Бѣлозерскаго), находятся еще слѣдующія изображенія Бовы королевича, супруги его королевны Дружневны и королей Гвидона и Салтана Салтановича:

19. «храбры и (с)лавны і могучи витезъ і богатырь бова і королевичъ»

Въ видѣ рыцаря, на конѣ, съ копьемъ въ руки. На землѣ лежать два побитые воина. (XI. 2328).

20. «Славныі богатырь бова королевичъ».

На конѣ, въ шлемѣ съ перьями, съ копьемъ въ руки. На землѣ лежать побитые имъ воины и отрубленыя головы. (XI. 2329).

21. «славныи витезъ бова королевичъ».

Въ ростъ, въ камзолѣ, съ треугольной шляпой подъ мышкой, въ чулкахъ и башмакахъ, съ пряжками. (XI. 2330). Слѣва видно дерево, справа строеніе.

22. «славныи витезъ бова королевичъ».

Копія точь въ точь съ № 21, въ обратную сторону; дерево справа. (XI. 2332).

23. «Королевна дружневна».

Въ видѣ разряженной дамы, съ вееромъ въ руки. Дружка предыдущему номеру. (XI. 2331).

24. «Славныи витезъ бова королевичъ».

Въ богатомъ, вышитомъ камзолѣ, чулкахъ и башмакахъ и парикѣ. Въ лѣвой рукѣ держитъ шляпу, правою подаетъ цвѣтокъ. (XI. 2334).

25. «прекрасная королевна дружневна».

Французской маркизой, въ богатомъ платьѣ съ длиннѣйшимъ шлейфомъ. Дружка предыдущему № 24. (XI. 2335).

26. «прекрасная королевна дружневна: — славныи витезъ бова королевичъ».

Они представлены въ ростъ, другъ противъ друга; Дружневна въ богатомъ платьѣ со шлейфомъ, Бова французскимъ маркизомъ, въ длинномъ завитомъ парикѣ. (XI. 2333).

27. «король гвидонъ».

Въ коронѣ и латахъ, на конѣ. (XI).

28. Салтанъ Салтановичъ.

Въ видѣ воина, несущагося на конѣ, влѣво. Внизу трое убитыхъ и двѣ отрубленыя головы. Влѣво, въ клеймѣ, надпись: «силныи богатырь цар. сълтанъ сълтановичъ». (XI. 2343).

29. Салтанъ Салтановичъ.

На конѣ, съ копьемъ въ руки; скачетъ влѣво. Подпись вверху, справа: «могутіонъ і харабіоръ чарь салтанъ салтановичъ». (XI. 2344).

Всѣ эти картинки (19—29) гравированы на деревѣ съ иностранныхъ образцевъ; по работѣ онѣ относятся къ разряду штепиновскихъ (1766 года).

30. Повѣсть о князѣ Петрѣ златыхъ ключахъ и о королевѣ Магиленѣ.

Двухлистовая въ восьми картинкахъ, гравирована на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ прошедшаго столѣтія. Подлинникъ находится въ моемъ собраниі; первая строка текста первой картинки заканчивается въ немъ словами: «петръ зла-

тыхъ»; послѣдняя же строчка текста этой картинки начинается словами: «деле много....»

Въ варіантахъ приведены еще четыре изданія этой повѣсти, находящіяся въ Публичной библіотекѣ:

б) Издание начала XIX вѣка; въ немъ первая строка первой картинки заканчивается словами: «петръ златыхъ»; послѣдняя строчка тамъ же начинается словами: «отъ деле богатства....»

в) Издание 1820 — 30 годовъ. Первая строка первой картинки заканчивается словами: «князе петре зла»

г) Издание того же времени, послѣднія слова первой строки: «о благородномъ князе».

д) Издание позднѣйшее; 1830 — 40 гг. Первая строка первой страницы заключается въ одномъ словѣ: «История».

Переводъ картинокъ, за исключеніемъ нѣкоторыхъ, незначительныхъ, измѣненій во всѣхъ почти изданіяхъ одинаковъ.

Въ изданіи д, на послѣдней (8-й) картинкѣ, вмѣсто портретовъ Петра и Магилены, представлено свиданіе Петра съ родителями и Магиленою.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

1) Петръ златые ключи, выпрашивается у отца порыцарствовать.

2) Петръ побѣждаетъ Ландыота.

3) Бѣгство Петра съ Магиленою.

4) Петръ лѣзетъ на дерево, чтобы поймать ворона.

5) Петра продаютъ Туркамъ.

6) Магилена основываетъ монастырь.

7) Корабль приплываетъ къ стѣнамъ монастырскимъ.

8) Петръ и Магилена за столомъ другъ противъ друга (въ профиль).

Рисунки копированы съ французскаго образца.

Текстъ:

«Повѣсть облагородно» Кнѣзе Петрѣ златыхъ ключахъ и Облгороднои Королѣвне Магилѣне

1. Вкоролѣстве французкомъ бысть ¹⁾ благородны Кнѣзь именемъ Волхванъ имѧше же супругу кнїжескаго ²⁾ роду именемъ Петрониду скоторою имель единаго сына благороднаго кнѣза именемъ Петра(.) то же кнѣзь петръ вомладыхъ летахъ ³⁾ имея охоту великую рыцарскимъ и воинскимъ деламъ егда же прииде всовершены возрастъ ничего иного нежелая себе Токъмо ⁴⁾ кооруженнымъ ⁵⁾ рыцарскимъ деламъ. Прилучися же вто время быти единому рыцарю именемъ рыгандусу искоролевства аполитанска-го которои усмотрелъ храбрость петрову ирече (: ⁶⁾) веліки кнѣзу петре Есть велики⁷⁾ король аполитански аутого короля дочь именемъ Магилена ⁸⁾ прекрасная ионой король втомъ рыцарскомъ деле много богатсва тратить ⁹⁾ для прекрасной магилены дочері своей

2. Ипріиде Кнѣзь Петръ Коотцу своему иматери прося благословенія оботпуске воаполитанское царство для научения рыцарскихъ дель анаипаче видить королѣвскую дщерь ¹⁰⁾ прекрасную Магилену(.) итако спревеликимъ плачемъ отпустиша родители кнѣза петра инаказаша ему чтобы дружбу имель всегда здобрыми людми идаде мати его кнегиня Петронида ¹¹⁾ три златыя персия здрагими каменьями и златую чепъ ¹²⁾ иотпусти его смиромъ иприехаъ кнѣзь петръ воаполитанское царство иповеле искусну мастеру зделать шеломъ иутвердить два златыя ключи внемъ итако прозвася петръ златы ключи ¹³⁾(.) ивыехаъ напоказанное откороля

¹⁾ Въ изд. б и д: «былъ».

⁹⁾ Въ изд. в и т: «богатства награ-

²⁾ Въ изд. в и т: «княжеска».

дить».

³⁾ Въ изд. б, в и т: «летехъ».

¹⁰⁾ Въ изд. б и д: вмѣсто «королев-
скую дщерь» «королевну».

⁴⁾ Въ изд. б и д: «только».

¹¹⁾ Въ изд. б и д пропущено: «мати
его кнегиня Петронида».

⁵⁾ Въ изд. б и д: «кооруженнымъ»;

¹²⁾ Въ прочихъ изданіяхъ «чепъ».

въ изд. в и т: «кооруженнымъ».

¹³⁾ Въ изд. б, послѣднія шесть словъ
поставлены послѣ словъ: «штурмова-
нія место».

⁶⁾ Въ изд. д, прибавлено «ему».

⁷⁾ Въ изд. б, в и д: «велики» пропу-
щено.

⁸⁾ Въ изд. б: «магилен».

для штурмования¹⁴⁾ место исталъ позади всехъ богатыреи (.) и выехаль прежде богатырь андреи скринитоль¹⁵⁾ и противъ его аглинскаго короля сѣй Гиндрикъ¹⁶⁾ итакъ андреи удари¹⁷⁾ гиндрика крепко что чють сконя неупа¹⁸⁾ (и по) то¹⁹⁾ выеха²⁰⁾ ландьюты²¹⁾ королевичъ и шьшишъ андрея скринитола сконя и скопиешъ наземлю. Видевже то Кнзъ петръ что ландьют²²⁾ спѣхъ Андрея

3) сконя выехалъ противъ ландьюта икрикнулъ великимъ гласомъ замноголетное здравие Гдя моего Его королевскаго величества и Гдни королевны Особливоже праздравие Гдни мои прекрасной королевны Магилены. и напустилъ нанего столь сильно и мужесътвенно что ландьюта сконемъ сшибъ наземлю икопиемъ про боде ему серце (.) изасие петръ откороля получилъ похвалу аособливо о(т) прекрасной королевны магилѣны и отвсехъ предстоящи²³⁾ рыцарей ибысть первы укороля рыцарь. Видевши же прекрасная королевна магилена изовсе²⁴⁾ рыцарей князя петра храбраго или цемъ прекраснаго возгореся сердешною любовию кпетру чтобъ быть ему законною супругою и объявя свое намерение потанцыяне²⁵⁾ мамке своей пот²⁶⁾его времени начать²⁷⁾ кнзъ петръ вовся дни кпрекрасной магилене вчертоги ходити и на блестящую инежную красоту взирати²⁸⁾ юподари королевне три златыя персия взнакъ истинныя и непрерывныя любви своея и клятся девической чистоту сохранити до церкви²⁹⁾. и уехали изграда вонъ верхами надобры³⁰⁾ коне³¹⁾ нощи³²⁾ възвяще съ собою много злата и серебра иехали всю нощъ даже досвету.

4. Изахаль князь Петръ внепроходимыя леса межъ горъ кмюю иставши втомъ лесу для отдохновѣния каралевнаже отвеликаго утомления ляже натраву испа крепко (.) князь же петръ сяде воз-

¹⁴⁾ Въ изд. б и д: «штурмования».

¹⁵⁾ Въ изд. б: «скринторъ»; въ в и т: «скринитоль».

¹⁶⁾ Въ изд. в: «генрикъ».

¹⁷⁾ Въ изд. б: «несшишъ».

¹⁸⁾ Въ изд. в: «Ландьюшъ».

¹⁹⁾ Въ изд. в и т: «потонцане»; въ изд. д, просто: «мамке своимъ».

²⁰⁾ Въ изд. в и т: «нача»; въ изд. б и д: «сталъ».

²¹⁾ Въ изд. б и д пропущены слова: «и на блестящую и нежную красоту взирати».

²²⁾ Въ изд. б и д пропущены слова: «и клятся девической чистоту сохранити до церкви».

ле королевны исмотря накрасоту ея свожденнеши²³⁾ взоромъ²⁴⁾ исмотря на белыя ея груди и у²⁵⁾ре узолокъ червчетой назалато²⁶⁾ спурке и развезаль обрете три персия данныя и²⁷⁾ иположи возле себя натраву (.) и божиимъ изволениемъ летель мимо черны вранъ и подхвати²⁸⁾ персни влетель надрево исель петръ же побежалъ иадрево влесь и хотя схватить рукой вранъ же надругое итако на многи древа леташе и полете чрезъ губу морскую иураны узолокъ сперсными вморе исяде на острове (.) князь же петръ завраномъ бежа къ морю и поискавъ лотки необрете иноплы ко острову чрезъ губу морскую намалинкамъ чилнажке неимя весла гребяше²⁹⁾ руками своими ивнезапу восталь велики ветръ изанесло ево впучину морскую итако разлушишася дру³⁰⁾ отъ друга (.)

5. Видевъ же кнзъ петръ что далече отнесло его отбрега отчаялса уже иживота своего сталъ богу молится рече отвоздыхания сердца своего сослезами горко обедны инесчастливы отв³¹⁾ехъ члвкъ начто я те перстни истакового сохранения выняль иныне на свете несть меня бесчастнѣ како азъ погубиль всю утеху свою прекрасную королевну увесь поставилъ внепроходимомъ лесу либо ей звери растерзаютъ либо куды заидеть иотъ гладу умреть овелики убища пролиль кровь неповинную и нача утопати (.) бе же изволениемъ божиимъ наплыль блиско нанего корабль турецкия земли иувидели корабелщики члвка утопающаго вмори взяли его ксебе иакорабль едва жива суща и припльша доалександри града ипродаша паше турецкому паша же подари князя петра самому салтану турецкому (.) салтанъ³²⁾ же виде кнзъ петра добродона илицимъ прекрасна учини его болшимъ сенаторомъ изаего правду всемъ прствомъ зело возлюбили завелику вовсемъ милость (.)

6. И какъ впомянутомъ непроходимомъ лесу прекрасная королевна магилена отсна проснулась и осмотрясь семо новамо³³⁾ не обрете кнзя петра и отвеликия жалости горко заплакала иупала на землю аки мертвя потомъ воставши стала ходить потому лесу

²³⁾ Въ изд. б и д пропущено: «свожденнешимъ взоромъ».

²⁴⁾ Въ изд. б: «гребяся».

²⁵⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ «султану».

²⁶⁾ Въ изд. в: «и камо».

икричала отвсего гласа своего (.) рыцарю прекрасны овелики гдѣ мои приятелю кнїже петре куды ты зашелъ ипотомъ иде путемъ долгое время иобрете напути идуши старицу иупроси²⁷⁾ унеи платья чернава а цветное о́даде еи итако прииде наморское пристанище инанявъ корабль тоя земли где отецъ петровъ иобита унекои жены именемъ сусанны благородныя и́збра удобное место межъ горами иудобное для кораблинаго²⁸⁾ пристанища²⁹⁾ ипостави мѣстры воимя сты^x айстъ^x петра ипострои болницу для принятия страны^x ипрославися поблаговеиному житию магилена (.) приидеже бѣцъ петро^в и сматерию извести онайденіи перснеи яко поварь купи рыбу иобрете вочреве персни тия же даде бѣну своему петру итако плакошаи опетре мя его утопшаго воглубине морской (.)

7) Поживъ убо кнїзъ петръ усултана турецкаго долгое время восъхote быти воотечествіи своею потпусти его салтанъ свеликимъ дарами иаде ему много злата иребра драгаго³⁰⁾. Кнїзъ же петръ взявъ такои милостиви б҃царя³¹⁾ отпускъ нанять корабль француской икупилъ четырнадцать бочекъ инасыпа надны соли ав^ередину злато иребро ибисеръ положи асверху солиують засыпа исказа корабленникомъ³²⁾ яко соль (.) инача плыти добрымъ ветро^м иприплыши коострову недалеко стоящему о́француской земли акънязъ петръ быль боленъ о́морского ходу ивышелъ на берегъ гулять изашель далеко наостровъ иуснулъ крепко (.) корабелщики же искаша и кликаша долгое время итако чаяху что звери его съели иоплыши о́острова иприплыши кмонастырю ио́даша бочки ссолио вмонастырь итако о́плыши впуть свои (.) недостатку же³³⁾ вмѣстре соли повеле магилена те бочки раскубрити иобрете сокровище неищечное итако прославиша бога. князъ же петръ после сего привезенъ корабле^м болнои иотданъ вболници хкоролевне магилене нечаянно.

²⁷⁾ Въ изд. в: «выпроси».

²⁸⁾ Въ остальныхъ изданияхъ: «корабельного».

²⁹⁾ Въ б и д: «пристань».

³⁰⁾ Въ изд. в и т: «драгоценного».

³¹⁾ Въ изд. б и д: «отъ султана».

³²⁾ Въ изд. в: «корабелникамъ»; въ изд. б: «корабелщикомъ».

³³⁾ Въ изд. б и д: «неставшике».

8. ибывъ кнїзъ петръ вболнице смесецъ неузная магилены потому что лице ея было покрыто чернымъ флеромъ (.) бысть же петру навсяктъ днъ плачущю ивоедино время прииде магилена вболницу иузре петра плачуща ивопроси вину плача его онъ же сказа³⁴⁾ еи подробно вся прилучившаяся³⁵⁾ магилена же узна его ипосла коотцу его кнїзу волхвану икнїгине петрониде члвка своего сказати оздравіи сына ихъ кнїза петра ивскоре отецъ и мати его приехали вмонастырь икралевна встретила нарядясь въниженецкое одеяние³⁶⁾ иувидель кнїзъ петръ отца своего иматерь паде напозе иблобыза ихъ иплакашася³⁷⁾ вси единогласно (.) Князъ же петръ воставъ и взя королеву заруку ибнявъ ее поцеловалъ ирече (:) Гдри мои батюшка иматушка девица сия великаго короля неополитанскаго дщерь для которой я долгое время странствовалъ иона сохраняла девство свое для меня итако поблагословению бца имѣтри совокупиша законнымъ бракомъ³⁸⁾ смагиленою итако окончавъ сию историю⁴⁰⁾».

Въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьевъ находятся слѣдующія изображенія Петра златые ключи и его супруги, королевны Магилены:

31. «Славны рыцарь петръ златыя ключи».

Въ ростъ, въ треугольной шляпѣ и такомъ же костюмѣ какъ и Бова королевичъ, № 21. (XI. 2336).

32. «Прекрасная королевна магилена».

Въ ростъ, съ цвѣткомъ въ одной рукѣ и платочкомъ въ другой. Въ такомъ же костюмѣ какъ и королевна Дружневна, № 23. Обѣ картинки листовые. (XI. 2337).

³⁴⁾ Въ изд. в и т: «рече».

³⁵⁾ Въ изд. б и д: «приключившася».

³⁶⁾ Во всѣхъ прочихъ изданияхъ: «платье».

³⁷⁾ Въ изд. б и д: «плакоша».

³⁸⁾ Въ изд. в и т: «единодушно».

³⁹⁾ Въ изд. б и д, вмѣсто послѣднихъ словъ послѣ «бракомъ» напечатано: «и жили благополучно конецъ».

⁴⁰⁾ Въ изд. в прибавлено: «конецъ».

33. «Храбрый витезъ петръ златыя ключи».

(Х. 2338).

34. «Прекрасная королевна Магилена».

(Х. 2339).

Полулистовые картинки, съ пояснными изображеніями этихъ лицъ, въ французскихъ костюмахъ.

35. Бова, Ерусланъ и Петръ златые ключи съ своими женами.

Листовая картинка, на которой, въ шести медаліонахъ, первитыхъ лентами и гирляндами изъ цвѣтовъ изображены слѣдующіе портреты:

«Королевна дружневна», съ вееромъ въ рукѣ.
 «бова королевица», съ треугольной шляпой въ рукѣ.
 «Прекрасная милена», съ платочкомъ въ рукѣ.
 «ерусланъ лазоревица», съ цвѣткомъ въ рукѣ.
 «Королевна Магилена», съ письмомъ въ рукѣ.

«петръ златы ключи», съ треугольной шляпой подъ мышкой.
 Всѣ они изображены поколѣна, въ французскихъ костюмахъ.
 Картинка гравирована крѣпкой водкой на фабрикѣ Ахметьевы, известнымъ мастеромъ Петромъ Николаевымъ Чуваемъ (хотя и безъ его имени, но по манерѣ несомнѣнно его работы), и копирована съ французского образца.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи; другой экземпляръ есть въ собраніи народныхъ картинокъ А. В. Олсуфьевы.

36. Сказка о Иванѣ царевичѣ и царь дѣвице.

Трехлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ. Сказки этой известно мнѣ три изданія:

a) Начала нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ. Послѣднія слова первой страницы: «справиваль о дочеряхъ»; номеровъ на картинкахъ нѣть.

b) 1820 — 30 годовъ; первая страница заканчивается словами: «своихъ но и те»

и c) Тоже изданіе; но съ помѣткой на первой страницѣ: «Печ. Поз. Москва 1839 г. Мая 23 дня Ценз. Флеровъ».

Картинки двухъ послѣднихъ изданій по переводу значительно рознятся противъ изданія a.

Текстъ перепечатанъ здѣсь съ изданія c, чтобы яснѣе показать, что было выпущено цензурою изъ первого изданія.

Содержаніе картинокъ, во всѣхъ изданіяхъ, слѣдующее:

1) Дочери царя Архидея, царевны Луна и Звѣзда, гуляютъ съ нянюшками по саду.

2) Иванъ царевичъ просить отца своего царя Архидея отпустить его постранствовать.

3) Иванъ царевичъ встрѣчаетъ двухъ лѣшихъ (въ видѣ чертей).

4) Онъ подходитъ къ избушкѣ бабы-яги.

5) Иванъ царевичъ въ спальнѣ у царевны Луны.

6) Туда же приходитъ «нечистый духъ» въ видѣ медвѣдя.

7) Царевна Луна за столомъ съ братомъ и мужемъ.

8) Иванъ царевичъ перелѣзаетъ черезъ стѣну во дворецъ царевны Звѣзды.

9) Царевна Звѣзда за столомъ съ братомъ и мужемъ.

10) Иванъ царевичъ бѣтается съ двѣнадцати главы мѣзьемъ у калиноваго моста. Змѣй представленъ въ видѣ ящерицы на двухъ ногахъ съ десятю головами.

11) Иванъ царевичъ пируетъ съ женою своею, Царь дѣвицею, и сестрами, Луною и Звѣздою.

12) Духъ Страмецъ приноситъ Ивану царевичу и Царь дѣвицѣ вѣсти отъ царя Архидея.

Текстъ:

«1. Осильномъ ихрабромъ инепобедимыи богатыре иване царевиче иопрекрасной его супруге царь девице»

Внекоемъ царстве внекоемъ государстве жіль царь поимені архидей итотъ царь жіль съ своею супругою дарию много летъ адетеи неимель иуже приходили ѿни кстарости какъ начали молитса бгу чтобы онъ даровалъ имъ детіща скоро после того царица обеременела ичрезъ обыкновенное времѧ родила дочь прекрасную которую іазвали луною чрезъ годъже рождила она еще дочь которая красотою своею гораздо превосходила сестру свою почему и называли ее звездою (.) сїи две прекрасныи царевны воспитаны иучены соксакіимъ прележаниемъ (.) акогда болша сестра была по 15 году аменша по 14 году то пошли оне взеленыи сады гулять съ своими нянюшками имамушками игуляли тамъ долгое времѧ какъ вдругъ поднался превеликои вихрь иунесь обеихъ царевенъ изглазъ¹⁾ (.) нянюшки испужавши побежали къ царице дарїи исказали еи ту горькую печаль (.) царевна дарья чуть неумерла стаконъ²⁾ ведомости ипосле сказала отомъ царю архидей которои неменшie еа былъ опечаленъ (.) тогда царь архидей началъ клич-кликатъ кто дочеренъ ево сыщетъ то затого штдастъ замушъ ѿдну изъ своихъ дочеренъ которую пожелаетъ ѿднако никто тако несыскался (.) после того архидей собраf волхвовъ иунихъ спрашивалъ ѿдочерахъ своихъ но и те

2. Отреклись³⁾ потому они ѡеведали где находились (.) итакъ ѡръ тужилъ ѿдочерахъ своихъ и напоследокъ началъ паки просить бга чтобы онъ даровалъ ему пристарости детіща котороебы осталось его наследникомъ и роздалъ велика и щедрыя милостыни

¹⁾ Въ изд. б., прибавлено: «ннянюшкъ и мамушекъ».

²⁾ Тамже прибавлено: «горкой».

³⁾ Тамже, «отъ того дела».

беднымъ⁴⁾ ибогъ услышалъ его молитву и даровалъ ему сына прекрасного котораго назвали иваномъ царевичемъ⁵⁾ икогда пришли совершенныа ево лета то обучилъ разныи наукамъ и рыцарству и приведалъ иванъ царевичъ что есть у него две сестры родныи которыхъ безвести пропали и вѣдумъ проситца своеи⁶⁾ чтобы ехать вдалыиа государства и проводить олюбезныхъ⁷⁾ сестрахъ своихъ и пришелъ къ своему родителю и поклонися исталъ проситца говора такъ (:⁸⁾) государь батюшка а пришелъ квамъ⁹⁾ увасъ просять благословенія а хочу идти вдалыиа государства и проводывать освоихъ сестрицахъ которые безвести пропали (.) младой юноша иванъ царевичъ сказалъ ему царь куда тебе богъ несетъ вкоторую поидешь ты сторону вѣть ты еще младъ и кдорожнымъ трудамъ непривыченъ (.) однако царевичъ началъ уотца своего просить нешступно сослезами¹⁰⁾ (.) тогда царь архидей примета внемъ великую охоту къ тому путѣ благословилъ его и далъ ему власть куды хочетъ (.) тогда онъ богу молитса¹¹⁾ и съотцо¹²⁾ своимъ иматерью прощается ипосле пошелъ одинъ какъ перстъ бесъпрожатаго

3. Идеть путемъ дорогою не¹³⁾ колко месецовъ илучилось ему въ некое времѧ идти большои и густои лесъ и услышалъ встороне шумъ накоторои ипошелъ икогда на то место пришелъ то увиделъ что два лешие дерутца онъ подошелъ кнімъ ничего ииспугавши иунихъ спросилъ (:) послушайте ѿчемъ вы деретисъ скажите мне а¹⁴⁾ помирю (.) когда одинъ лешен ему сказалъ добронъ человекъ

⁴⁾ Тамъ же прибавлено: «и по церквамъ и по монастырямъ».

⁵⁾ Тамъ же прибавлено: «и которои ростестъ не по годамъ а по часамъ такъ какъ пшеничное тесто на опаре кинется».

⁶⁾ Тамъ же «у отца своего и матери».

⁷⁾ Тамъ же прибавлено: «и единокровныхъ».

⁸⁾ Тамъ же прибавлено: «милости-вѣйший».

⁹⁾ Тамъ же: «не пиръ пировать, не совѣтъ совѣтывать и некрепкую думушку думат а пришелъ я у тебя просятъ...»

¹⁰⁾ Тамъ же прибавлено: «чтобы отпустилъ его».

¹¹⁾ Тамъ же прибавлено: «и на всѣ черты стороны кланяется».

¹²⁾ Тамъ же прибавлено: «тотчасъ».

разсуди пожалуй нашу съсор^у посмотри(:) мы двое шли дорогою и нашли эту шляпу невидимку иети сапоги самоходы даеще такую скатерть которою ты наземли видишъ иежели ты ее р^звернешъ то .12. молотцовъ да .12. девицъ юзнее выпругнуть и наставлять нату скатерть разныхъ кушиньевъ и напитковъ истануть потчивать того кто скатерть развернетъ они потчиваются также идругихъ ежели имъ приказано будетъ(.) такъ етои находки беру а себе сапоги дашшапу а скатерть таварищу моему ѿда а ѿнъ хочетъ чтобъ всемъ владеть идла того началь сомню драку(.) иванъ царевичъ на то сказалъ ему(:) хорошо а дело ваше разберу только имне дамте долю(.) пожалуй возми сказалъ ему другой леший только разсуди наше хорошенко(.) тогда иванъ царевичъ имъ сказалъ(:) побегите вы теперь поетои дороже изовсей мочи икто ково натрехъ верстахъ опередить тому достанетца вся находка(.) оба лешие срадостю согласились и побежили по показанной дороге иакъ скоро

4. Убежали они извиду тогда иванъ царевичъ надель на себя сапоги самоходы ишшапу невидимку исталъ невидимъ а скатерть взялъ подмышку и пошелъ впуть(.) лешие одинъ другаго перенялъ пришли на то место где лежала ихъ находка инашли инивана царевича нисвои находки то оборотились побежали влесь чтобы съскать царевича однако хота инаходили нанего но немогли видеть потому что наемъ была шляпа невидимка итакъ они бегавъ повсему лесу напоследокъ разошлись посвоимъ местамъ(.) царевичъ шелъ путемъ дорогою несколько днен иувидель надороге стоять малинка избушка тогда царевичъ подошелъ къизбушки¹³⁾ и вошелъ онъ вту избушку иувидель егу бабу которая сидела наполу уперши ноги въ потолокъ иправла шерсть(.) ега¹⁴⁾ увида царевича сказала(:) фу фу фу и доселева рускава духу слыхомъ неслыхано аныне руской духъ вчью¹⁵⁾ совершается зачемъ

¹³⁾ Тамъ же прибавлено: «молвилъ избушка избушка встань клесу задомъ акомне обернись передомъ(;) вдрукъ избушка обернулась клесу задомъ а кнему передомъ».

¹⁴⁾ Тамъ же прибавлено: «баба».

¹⁵⁾ Тамъ же «вочахъ».

ты доброн молодецъ иванъ царевичъ сюда зашелъ волею или не-вoleю(.) охъ ты глупа^л стара^л баба въответъ сказаль иванъ царевичъ ты прежде еще менѧ доброва молотца напои данакорми тогда и спрашивалъ ега баба тотчасъ вскочила собрала настоль напоила и накормила ивана царевича¹⁶⁾ истала спать съ прашиватъ иакъ ты сюда зашелъ(.) отвечалъ¹⁷⁾ держалъ иванъ царевичъ(:) сколько волею авдвше неволею иду а искать моихъ родныхъ сестрицъ луну

5. И звезду игде мне ихъ съскать неведаю(.) добро иванъ царевичъ молвila ега баба молись богу ложись спать утромъ вчера мудренее(.) итогда царевичъ легъ спать¹⁸⁾ изаснулъ крепко(.) поутру рано то ега баба начала царевича будить доброи молодецъ пора идти впуть¹⁹⁾(.) всталъ иванъ царевичъ умылся ѿделся бгъ помолился²⁰⁾ началь съегою прощатса и ега сказала(:) чтожъ ты царевичъ сомню прошаеся анеспросиши куда тебе надобно²¹⁾ ступай поетои дороге иувидишъ вполе полаты белокаменныя въ текъ полатахъ живеть твоа больша^л сестра луна только трудно тебе ее взять потому что живеть съ нею нечистой духъ которои приходитъ кнен медведемъ ипосле ѿборачивается человекомъ(.) тогда царевичъ простился съегою надель на себѣ сапоги самоходы ипошелъ въ путь(.) натрети день увидель ѿнъ полаты белокаменныя когда кънимъ пришелъ то вошелъ наширокон дворъ хода повсему двору ивидалъ ииодного человека тутъ надель на себѣ шляпу невидимку пошелъ вполаты иходилъ повсемъ комнатамъ паконецъ вошелъ вспаллю прекрасной царевне вто времѧ луна лежала пречивала царевичъ подошелъ кровати сталь будить и скинуль невидимку(.) прекрасна^л луна пробудися пувида молдаго юноша сказала(:) кто ты таковъ изачемъ ты пришелъ потому что незнала еще своего брата(.) царевичъ еи

¹⁶⁾ Тамъ же прибавлено: «и вбани выпорила».

¹⁷⁾ Тамъ же, вмѣсто «отвѣчалъ» поставлено: «ответъ держалъ».

¹⁸⁾ Тамъ же прибавлено: «и отдо- рожнаго труда».

¹⁹⁾ Тамъ же: «впуть ехать».

²⁰⁾ Тамъ же прибавлено: «иавсе че- тыре стороны поклонился».

²¹⁾ Тамъ же прибавлено: «и вкокую сторону, поежай....»

6. Сказалъ (:) любезная моя²²⁾ сестрица луна незлодея не иногда видиши нолюбезеаго брата ивана царевича а принесь челобитье ѿбатюшки царя архидея и ѿматушки даріи они велми ѿтебе и ѿсестре звезде сокрушаются (.) тогда царевна луна вскочила²³⁾ начала ѿбнимать царевича они целовались и миловались²⁴⁾ апосле того луна сказала (:) любезной мои братъ а несканно рада что вижу тебе но ѿпасаюсь чтобъ ни пришелъ медвѣть которои мена содергитъ въ сихъ поплатахъ и тебѣбы не съель (.) некручинься²⁵⁾ отомъ молвилъ еи иванъ царевичъ а етово не боюсь(.) скоро после того поднелся вихрь тогда царевна царевичу сказала въ великому страхе(:) любезнаи братецъ скоро преидетъ медвѣть то спрячься куда нибудь ато конечно съесть (.) небось сказаль царевичъ апотомъ надель шлану невидимку сель настуль (.) какъ вошель вту комнату закричалъ человечьемъ голосомъ(:) фу фу фу рускаго духу слыхомъ неслыхано нынче издесъ пахнетъ конечно луна у тебя кто есть(.) ахъ мои светъ сказала луна тебе стыдно ѿтмъ говорить ѿткуда быть здесь ты поруси бегаешь итамъ²⁶⁾ набралса издесъ тебе чудитса(.) непришелъ твои братъ иванъ царевичъ спросиль медвѣть онъ давно родился(.) а ѿтроду брата незнаю если уменя братъ²⁷⁾ однако естлибы братъ мои сюда пришелъ несъель бы его(.) нетъ сказаль медвѣть а никогда бы того незделалъ(.) неверю молвилъ царевна(.) а тебе кленусъ чемъ ты хочешь сказаль медвѣть(.) когда

7. Когда такъ сказала луна то братъ сидитъ возлѣ тебѣ (.) что ты сказаль еи медвѣть какъ же я его невижу(.) ѿнъ право сидитъ сказаль луна(.) тогда медвѣть всталъ ударилса ѿземлю ѯсталъ такои молодецъ что невздумать невзгадать имолвилъ (:) иванъ царевичъ непрачъся а для тебя незлодеи а еще ратъ тебе буду(.) тутъ царевичъ скинуль съсебя невидимку и показалса мед-

²²⁾ Тамъ же прибавлено: «едино- кровная».

²³⁾ Тамъ же прибавлено: «спостели».

²⁴⁾ Тамъ же прибавлено: «долгое время».

²⁵⁾ Тамъ же: «некрушись».

²⁶⁾ Тамъ же прибавлено: «рускова то духа набрался».

²⁷⁾ Тамъ же прибавлено: «и того неведаю».

ведю(.) тогда онъ разговаривалъ съцаревичамъ ласково началь его потчивать изабавляль его всакими веселастами и такимъ образамъ царевичъ жилъ три месеца икогда онъ собирался впутъ то спрашивалъ улуны променшую сестру звезду где она находитса(.) она живеть неочень далеко сказала луна только братецъ нечай а чтобъ ты ее увидаль потому что живеть²⁸⁾ въ меднымъ замке вокругъ того стоятъ караульныя все воданыя черти ѿне конечно тебя взамъкъ непустятъ иубютъ досмерти(.) хотя самъ умру аувижу мою сестру икакиа бы опасности небыли однако понду зачемъ пошелъ(.) тутъ простился царевичъ сълуною иль-медведамъ ѹпошелъ въпуть надругой день увидель тотъ замъкъ вокругъ укотораго стоали²⁹⁾ два чорта которыя наплечахъ держали пушки инепропоскали въ ворота ивана царевича ихотели его убить досмерти(.) царевичъ имъ сказаль для чего вы взамъкъ непущаити видъ а нарочно пришелъ васъ всехъ сменить съкараула(.) нетъ ты обманываешь данамъ прупускатъ взамъкъ невелено подъ накозаниемъ аежели хочешъ въ замъкъ то полезъ³⁰⁾ чрезъ

8. Стену аправду сказать что ичрезъ стену тебе трудно перелесть потому поту сторону подведены струны какъ скоро хота чутъ дотронится доствуны то поидеть громъ повсему замку тогда чудовища услыша тотъ громъ выдетъ изъ моря тебя³¹⁾ неоставить(.) царевичъ ничего неустрашился ишлесъ всапогахъ самоходахъ чресъ стену изацепилъ заструны немного платьемъ ѿтчего пошелъ громъ царевичъ вошелъ съторопомъ вполаты иашель царевну звезду спащию онъ разбудилъ ее(.) тотчасъ какъ проснуласъ то закричала ктоты зачемъ пришелъ(.) царевичъ еи сказаль (:) любезная сестрица прекрасная королевъ звезда незлодеи вїдішь нолюбезнаго брата ивана царевича которои принесь челобитье ѿбатюшки³²⁾ и ѿматушки³³⁾ ѿни велми ѿтебе сокрушаются(.)

²⁸⁾ Тамъ же прибавлено: «онъ съ морскимъ чудовищемъ которое содер- жить ее въ».

²⁹⁾ Тамъ же прибавлено: «черти (:) царевичъ пошелъ къ воротымъ замка у воротъ сътоли».

Сборн. II Отд. И. А. Н.

³⁰⁾ Тамъ же: «полезай».

³¹⁾ Тамъ же прибавлено: «живи».

³²⁾ Тамъ же прибавлено: «царя ар-

хидея».

³³⁾ Тамъ же прибавлено: «царицы даріи».

царевна звезда вскочила начела целовать царевича апослис того услышавъ громъ ѿструнъ происходилъ(.) любезной братецъ иванъ царевич спрячясь куда нибуть скоро придетъ чудовище иакъ тебя увидить то съесть(.) не крушись о томъ сказалъ царевич а небоюсь потомъ надель насеба шлапу и сель настуль(.) какъ вошелъ чудовище то закричалъ(:) фу, фу, фу доселева рускава духу не^юыхано аныиче здесь пахнетъ конечно звезда утебя кто есть(.) ахъ мои светъ сказала звезда кому у менѣ быть³⁴⁾ утебя накарауле строгие стражи ѿтого что поруси то бегаешь и тамъ то набрался³⁵⁾(.) полно непришельцы братъ твои иванъ царевич спросилъ чудовище ѿнъ давно уже родился(.) а брата незнаю сказала звезда³⁶⁾ еслилибы случілось брату зайти

9. несъели бы ты егѡ(.) нетъ ѿтвечаю чудовища а никогда бы того нездѣлаль(.) нетъ а етому неверю молвила звезда(.) а тебе кленусь чемъ ты хочешъ сказалъ чудовища нетрону(.) когда такъ сказала луна братъ сидить противъ менѣ(.) ты лжешь сказалъ чудо какъ а его невижу(.) ѿнъ право здесь сказала звезда(.) тогда чудовище ударило ѿземлю исталъ такон моло-децъ³⁷⁾ имолвиль(:) іванъ царевич непрѣчъся а для тебя незлодей и ничего худова нездѣлою ивмѣсто того рать буду(.) царевич скинуль шлапу и показался чудовище разговаривалъ съ цареви-чамъ ласково ипотчива³⁸⁾ и забавлялъ его разными веселостами царевич жилъ у сестры близъ года когда чудовища небыла дома то царевич часто говорилъ сесѣтре звезде чтобы съ нимъ ушла въ свое ѿтечество но ѿна нато говорила что ежели уидемъ то чудовище нагонитъ и ѿбехъ убьетъ досмерти(.) какъ же мне тебѣ и сестру нашу выручить съпросилъ узвѣзы(.) ежели ты хо-чешъ менѣ и сестру луну выручить у сихъ духовъ надобно чтобы

³⁴⁾ Тамъ же прибавлено: «да рускои и чайти не можетъ».

³⁵⁾ Тамъ же прибавлено: «и здесь тоже чудится».

³⁶⁾ Тамъ же прибавлено: «отроду незнаю, да естьли у меня братъ и того не вѣдаю».

³⁷⁾ Тамъ же прибавлено: «что ни-вздумать ни взгадать ни первомъ напи-сать ни въ скаски сказать».

³⁸⁾ Тамъ же прибавлено: «всякими напитками купиньями».

сходиль бы ты затридевать земель втридесатое гостьдарство атемъ государствомъ владееть царь девица но только трудно тебе туда пропти потому что кътому государству есть мостъ ка-линовой ичресть тотъ мостъ непускалъ никоннаго нишеша змеи двенацати главои которои живеветъ подъмостомъ и пожираеть всехъ ктѡ ни пшпадется

10. Кому удалоса того змѧ убить то затого царь девица выдетъ замушъ и ѿна то можетъ менѣ исестру луну выручить(.) иванъ царевичъ выслушавъ ѿть сестры звѣзы простился и по-шелъ затридевать земель ѿнъ надель сапоги самоходы почему ипоспелъ въ три дни къ калиновому мосту(.) иванъ царевичъ за-шелъ въкузницу ивелель сковать мечь кладенецъ ипалицу бо-вую въ сорокъ путь(.) тотчасъ сковали мечи палицу царевичъ заплатилъ заработу деньги ипашелъ къ мосту битса созмеемъ(;) змѧ тотчасъ выбежалъ ибросился на царевича чтобы прогнать³⁹⁾ его но царевичъ преостерегся ѿтсекъ змею ѿднимъ разомъ тро го-ловы(;) змѧ ѿнъ напегѡ бросился а царевичъ ударилъ егѡ палицею исшибъ шесть главъ(;) змѧ испустилъ изъ себя плама ѿг-неннное ихотель съжечь царевича но царевичъ увернулся⁴⁰⁾ пударилъ мечемъ иразsekъ его надвое ипотомъ накалъ костеръ дровъ ипо-ложилъ змѧ ивсе головы на огонь а самъ пошелъ чрезъ кали-новои мостъ искоро прошелъ надругую сторону онъ увидель что вышли изъ воротъ градскихъ 12 голубицъ ите голубицы пришли наберегъ тои реки чрезъ которои былъ мостъ ударились ѿземлю истали девицы они разделись иначали купаться(.) царевичъ надель шлапу невидимку исмотрелъ что⁴¹⁾ будетъ(.) девицы выкупались иоделись царевичъ скінулъ съ себя шлапу подошелъ къ деви-циамъ⁴²⁾ и сказалъ имъ

11. Чесныѧ девицы скажити мне⁴³⁾ кто владѣеть симъ ме-

³⁹⁾ Тамъ же вмѣсто «прогнать» по-ставлено: «проглотить».

⁴⁰⁾ Тамъ же прибавлено: «провор-новъ».

⁴¹⁾ Тамъ же прибавлено: «послѣ отнихъ».

⁴²⁾ Тамъ же прибавлено: «покло-нился».

⁴³⁾ Тамъ же прибавлено: «чуже-странцу».

стомъ (.) девицы съудивлениемъ спросили (:) доброи кавалеръ какъ сюда зашелъ и перешелъ чрезъ калиновои мштъ (.) ѿтвѣчаль царевичъ а по ту сторону убилъ змея ω 12 главъ (.) только царевичъ выговорилъ слова девицы подхаватили его подруки исказали (:) убилъ стражу нашего государства то долженъ быть нашимъ государемъ повели его къ царь девице (.) тогда пришли въцарския полаты царь девица вышла встречать царевича принесла забелыя руки⁴⁴⁾ и въ тотъ же день царевичъ женился на царь девице (.) прошло несколько днei брака царевичъ началъ просить чтобы она свободна изрукъ духовъ его сестрицы луну и звезду (.) царь девица нато сказала (:) любезнои супругъ для твоей прозбы зделать могу (.) оборотась она къ своимъ девицамъ сказала (:) приведите⁴⁵⁾ духа которои впогребе (.) девицы пришли и привели духа которои сказалъ (:) что требуешь ѿть слуги твоего (.)⁴⁶⁾ стра- мецъ сказала царь девица ежели ты сослужишъ ту службу которою скажу (:) есть морское чудовище дающе медвѣть иутехъ духовъ есть поодной царевне которыя сестры ѿдна луна а другая звезда то достать тѣхъ царевенъ такъ а и тебѣ наволю выпущу (.) а для тебѣ все зделаю (.) духъ вышелъ вонъ и обратилъ вихремъ пом- чался⁴⁷⁾ прежде где луна обреталась и призвалъ къ себе медведя сказавъ чтобы ѿть даль луну медведю хота и не хотелось ѿднако принужденъ былъ ѿтдать

12. Духъ взялъ луну и помчалъ къ звезде икогда онъ прибыль то чудовища призвалъ къ себе ивелель безъ хлопотъ звезду (.) чудовище немогъ ѿслушатся приказу того духа принужденъ ѿть дать звезду и духъ взялъ ѿбѣихъ царевенъ и принесъ къ царь девицы (.) тогда царевичъ благодаря супругу излаго духа⁴⁸⁾ иначаъ проситься чтобы ѿпустила егѡ намалое время къ родителамъ дабы

⁴⁴⁾ Тамъ же прибавлено: «сажала за столы дубовыя за скатерти браныя и разговаривала полюбовно».

⁴⁵⁾ Тамъ же прибавлено: «прокля- того».

⁴⁶⁾ Тамъ же прибавлено: «прокля- той».

⁴⁷⁾ Тамъ же: «куда надобно прим- чался».

⁴⁸⁾ Тамъ же, вмѣсто послѣднихъ четырехъ словъ, поставлено: «кланя- ся свои супружницѣ за такую ея ми- лость и началь...»

ѿвестъ сестеръ ионарь девица егѡ⁴⁹⁾ немогла безъ него быть ми- нуты для того не ѿпустила авелела луну и звезду ѿтнесь свое- му духу ацаревичу сказала чтобы онъ написать писмо ѿтдаль бы его сестрамъ своимъ (.) тогда царь девица приказала духу и чтобы ѿтнесъ царевенъ въ ихъ ѿтечество иуть туда принесъ бы весть ѿздоровыи цара архидея и царѣцы дары (.) духъ подъ хватиль ихъ ивмигъ туда принесъ царь архидеи ицирица дариа велми возрадовались радостию великою что увидевъ своихъ до- черей они написали къ ивану царевичу писмо ω своемъ здравий и ѿть дали духу духъ же скорѡ примчалъ къ царь девицы иот- даль писмо (.) и тогда Царь девица ѿпустила духа наволю (.) ита- кимъ ѿразомъ иванъ царевичъ жилъ съ прекрасною царь деви- цею въ превеликой любви и дружбе множество летъ конецъ.

Въ Публичной библіотекѣ и въ Олсуфьевскомъ собраниі есть слѣдующія изображенія Бабы-яги, упоминаемой въ сказкѣ объ иванѣ царевичѣ:

37. Баба-яга дерется съ крокодиломъ.

Листовая картинка, грубо вырѣзанная на деревѣ. Подлин- никъ, изъ числа картинъ купленныхъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году, находится въ Публичной библіотекѣ.

Баба-яга представлена въ профиль, съ кривымъ носомъ и высунутымъ языкомъ; она сидѣтъ верхомъ на свинѣ; въ пра- вой рукѣ держитъ возжі, въ лѣвой песть. Волосы ея распущены, за поясомъ заткнуты топоръ и грабли; на головѣ круглая шап- ка, отороченая мѣхомъ; рукава и подоль платы обшиты кай- мою съ узорами, на манеръ чухонскихъ вышивокъ. Крокодилъ съ человѣческимъ лицомъ, лапами обезьяны и пушистымъ хвостомъ; онъ сидѣтъ слѣва на заднихъ лапахъ; переднія лапы онъ под- нялъ на драку. Подъ нимъ корабль. На верху надпись: «яга - баба

⁴⁹⁾ Тамъ же прибавлено: «столко много любила».

едеть скоркодиломъ дратися на свинье спестомъ да унихже по(дъ) кустомъ скляница свіно(мъ)».

38. Баба-яга дерется съ крокодиломъ.

Листовая картинка такой же работы, какъ и предыдущая; Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниі (XI. 2314).

Надпись вверху картинки: «Баба-яга деревяна нога едетъ скаркарладиломъ дратися на свінье спестомъ стонть вина».

Крокодилъ такой же какъ и на предыдущей картинкѣ; подъ нимъ тоже корабликъ. Лицо бабы-яги повернуто прямо къ зрителю (а не въ профиль); голова у ней повязана платкомъ а въ ушахъ серьги изъ колецъ съ привѣсками.

39. Баба-яга пляшетъ съ старикомъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, въ той же манерѣ какъ и двѣ предыдущія. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниі (XI).

Надпись вверху картинки: «Яга-баба смужикомъ сплешивымъ старикомъ скачутъ пляшютъ вволынку играютъ а ладу назнаютъ.

Повтореній на мѣди этихъ картинокъ мнѣ неизвѣстно.

40. Сказка о Иванѣ царевичѣ, жарѣ птицѣ и о сѣромъ волкѣ.

Четырехлистовая, въ шестнадцати картинкахъ. Мнѣ извѣстны слѣдующія изданія этой сказки:

a) Начала XVIII вѣка; послѣдняя строка первой страницы начинается словомъ: «прилетала»

б) Того же времени; текстъ напечатанъ косыми буквами. Послѣдняя строка первой страницы начинается словами: «ошелъ ка-раулить». Оба находятся въ публичной библіотекѣ.

в, г и е) Три изданія, 1820—30 годовъ, и два, *д и ж,* 1839

года. Послѣдняя строка первой страницы начинается въ нихъ слѣдующими словами:

Въ в: «къ та жаръ птица»; *въ г:* «летала и»; *д:* тоже изда-
ше но съ помѣткой внизу: «Печ. позв. Москва 1839 года Маія
30. Ценз. в. Флеровъ.»

Въ е: «прелетала»... и *ж:* тоже изданіе, но съ цензурной
помѣткой.

Содержаніе картинокъ во всѣхъ этихъ изданіяхъ слѣдующее:

- 1) Иванъ царевичъ сторожитъ яблоню отъ жаръ птицы.
 - 2) Онъ приноситъ царю перо жаръ птицы.
 - 3) Иванъ царевичъ просится у отца Ѹхать отыскивать жаръ птицу.
 - 4) Иванъ царевичъ скачетъ на сѣромъ волкѣ.
 - 5) Иванъ царевичъ на колѣняхъ передъ царемъ Далматомъ.
 - 6) Иванъ царевичъ похищаетъ златогриваго коня.
 - 7) Онъ на колѣняхъ передъ царемъ Афономъ.
 - 8) Онъ скачетъ на сѣромъ волкѣ въ царство Елены пре-
красной.
 - 9) Иванъ царевичъ похищаетъ царевну Елену.
 - 10) Сѣрый волкъ обращается въ царевну Елену.
 - 11) Иванъ царевичъ на сѣромъ волкѣ, а Елена прекрасная на
златогривомъ конѣ, спасаются бѣгствомъ.
 - 12) Иванъ царевичъ отдаетъ царю Долмату сѣраго волка,
обратившагося въ златогриваго коня.
 - 13) Братья Ивана царевича убиваютъ его и
 - 14) Похищаютъ коня златогриваго и прекрасную Елену.
 - 15) Воронъ вороновичъ приноситъ сѣному волку пузырьки
съ живой и мертвой водой.
 - 16) Ожившій Иванъ царевичъ возвращается къ отцу своему,
и попадаетъ на сватъ брата своего Василія царевича съ Еле-
ною прекрасною.
- Текстъ перепечатанъ здѣсь съ изданія *е*, какъ болѣе пра-
вильный и полный, противъ другихъ изданий.

Сказка о явлении царевича птице посерому волку представления вишнныхъ фибурахъ

1. В некоторомъ было царство некоторомъ государстве было жилье царь поимени выславъ андроновичъ(.) у него были три сына царевича первои демитрии царевичъ другон василий царевичъ третий меньшии иванъ царевичъ(.) у того царя выслава андроновича былъ сать такои пребогатыи что некоторомъ государстве лучше того небыло ивтомъ саду росли разныя драгоценныя деревья сплодами ибесплодовъ иодна была яблоня любимоя царя выслава инатой яблони расли яблочки золотыя иповадилась к царю выславу всадъ летать птица называемая жаръ наней перья золотыя аглаза восточного хрусталию подобныя(;) она летала втотъ садъ каждую ночь исадилась налюбимую выслава царя яблонь исривала сне золотыя яблочки иапить улетала(.) царь выславъ андроновичъ весма крушился штои яблоне что жаръ птица много яблоковъ сне сорвала почему призвалъ к себе трехъ своихъ сыновъ исказаль имъ(:) дети мои любезныя кто можетъ извасъ поимать вмоемъ саду жаръ птицу ёсли кто ее изловить то тому прижизни еще ѿдамъ половину моего царства а посмерти и все(.) тогда дети его царевичи возопили единогласно милостивыи гдѣ батюшка ваше царскoe величествu мы свеликою радостию будемъ старатца поимать жаръ птицу живую(.) тогда напервую ночь пошелъ караулить всать дмитрии царевичъ исевши подту яблонь скоторои жаръ птица сривала яблочки изаснуль инеслыхаль какъ та жаръ птица прелетала ищипала яблоковъ весма мншго(.)

2. Поутру царь выславъ андроновичъ призвалъ к себе своего сына демитрия царевича спросилъ что сынъ мои любезныи видѣли ты жаръ птицу или нетъ(.) онъ родителю своему отвечалъ(:) нетъ милостивыи государь батюшка она ето ночь непрелетала(.) надругую ночь пошелъ всать караулить жаръ птицу вasilеи царевичъ(.) онъ сель подту же яблонь исїдевши часъ другой ночи изаснуль крепко что неслыхаль какъ жаръ птица прелетала

ищипала яблоки(.) поугру его царь выславъ призвалъ к себе спрашивалъ что сынъ мои любезныи видѣли ты жаръ птицу или нетъ(.) милостивыи государь батюшка она спю ночь непрелетала(.) натретью ночь пошелъ всадъ караулить иванъ царевичъ исель подту яблонь ёсидить онъ часъ другои итрети вдругъ осветило весь сать и такъ какъ бы многими огнями освещенъ быль что прелетела жаръ птица исела наяблонь иначала щипать яблочки(.) иванъ царевичъ сидя подъяблонею кїен подкрался такъ искусно что ухватилъ ее захвость однако немогъ ее удержать иона изрукъ его вырвилась иполетела(;) ёсталась уивана царевича вруке только одно перо исхвоста ее закоторое онъ весма держалса(.) поутру лишь царь выславъ ѿсна пробудился иванъ царевичъ пошелъ киemu идалъ ему перышка жаръ птицы(.) царь выславъ весма былъ обрадованъ что меньшому сыну его удалось хотя одно перо достать Жаръ птицы(;) сие перо было такъ чудно и светло что ежели принесть егѡ втемную горницу то онъ сияло такъ какъ бы зажженъ въ томъ покое былъ множестно вилиже свечъ

3. Царь выславъ положилъ перышко въсвои кабинетъ какъ такую вещь которая должна хранится(.) стехъ поръ жаръ птица нелетала уже всадъ(.) царь выславъ призвалъ тогда опять к себе детей своихъ имъ говориль(:) дети мои любезныя поежакти ядаю вамъ благословение потыщите мне ту жаръ птицу ипревезити живую ее комне ачто я обещалъ то конечно тотъ то получить кто жаръ птицу комне привезетъ(.) демитрии василий царевичи начали иметь злобу наменшаго брата своего что ему удалось ужаръ птицы выдернуть исхвоста перо(.) они уотца своего благословения поехали уискавъ двоё жаръ птицу ииванъ царевичъ также началь уродителя своего просить благословение(.) царь выславъ сказалъ ему сынъ мои любезны чадо мое милое ты еще молодъ икакому дальному трудному путѣ непривыченъ такъ зачемъ тебе отменя отлучатся вить братъ твои итакъ поехали ну ежели иты отменя уедешь ивы все троя долго невозвратитесь аакъ я уже пристарости нахожусь ихожу подбогомъ иежели вовремя

вашей отлучки богъ отнимить уменя жизнь мою то кто вместо меня управлять будетъ моимъ црствомъ тогда можетъ сзделатся бунтъ или несогласие между нашими подданными народомъ иунять некому или неприятель поднаши области подступить такъ управлять воискимъ нашимъ некому (.) однако сколко прь выславъ не старался удержать немогъ никакъ понештупнои его прозбе не опустить его (.) иванъ царевичъ взялъ уродителя своего благословение выбралъ коня себе коня поехалъ впуть и ехаль самъ незнанѣ куды

4. Наконецъ приехалъ вчистое поле взеленя луга тамъ вчистомъ поле стоитъ столицъ анастолбъ написаны сїи слова (:) ежели кто поедеть щтолба прямо такъ тотъ будеть голодень ихолоденъ (,) ктоже поедеть вправую сторону тотъ здравъ иживъ аконъ его будеть мертвъ (,) акто поедеть влѣвую сторону тотъ будеть убить аконъ его здравъ останется (.) иванъ царевичъ прочеть ту патнись ипоехалъ вправую строну идума что ежели конь его хотя пубить будеть то самъ жывъ останется исовременемъ можетъ другаго достать коня (.) онъ ехаль день другой и третий вдругъ встречу ему прибольшой серой волкъ и сказалъ ивану царевичу (:) охъ ты голъ еси молодой юноша иванъ царевичъ вить ты читалъ настолбъ что конь твои будеть мертвъ такъ зачемъ ты сюда едішъ (.) волкъ вымолвилъ сїи слова разорвалъ коню шею ипошелъ прочь веторону (.) иванъ царевичъ весма сокрушился оконе своемъ изаплакалъ горько ипошелъ пешъ (.) шнъ шелъ весь день тотъ иусталъ несказанно илишъ только что хотель присесть отдохнуть вдругъ нагналь его серой волкъ исказалъ (:) жаль мне тебе иванъ царевичъ что ты пешъ изнуришася жаль мне тебя итого что я засль твоего доброго коня добро садись наменя сераго волка ѹскажи куда тебя везти изачемъ (.) иванъ царевичъ сказалъ серому волку куда ему ехать надобно исерой волкъ помчалъ снимъ пуще коня ичрезъ некоторое время привезъ шнъ ночью ивана царевича хкаменой стнене негораздо высокой и ѿстановился исказалъ (:) ну иванъ царевичъ слезай сменя ѿсераго волка *)

*) Въ изданіи 6, послѣднія девять словъ пропущены.

5. Исказалъ серой волкъ (.) ну иванъ царевичъ полезаи чрезъ сию каменнную стнену тутъ застеною сатъ ивтомъ саду сидить жарь птица сидить взолотой клетке (;) ты жарь птицу возми азолотую клетку нетрогай аежели ее возмѣть то тебе оттуда неути будеть итебя поимаютъ (.) иванъ царевичъ перелесь каменнную стнену всатъ увидель жарь птицу възолотой клетке почень нане прелстился шнъ вынувъ ее исклекти пошелъ назать ѿдумался сказалъ самъ себе что я взялъ жарь птица бесклетки куда я ее посажу иворотился (;) иакъ только снялъ золотую клетку то вдругъ пошелъ стукъ ѹгромъ повсему саду ибо ктои золотой клетки приведены были струны (.) караульные тотчасъ проснулись побежали всадъ поимали ивана царича ѿжаръ птицею ѿпривели късвоему ѹрю котораго звали долматомъ (.) ѹрь долматъ рагзневался весма на ивана царевича искричалъ нанегъ громкимъ исердитымъ своимъ голосомъ (:) какъ нестыдно тебе юный рыцарь воровать да-ко ты таковъ некоторыя земли иакова ѩда сынъ иакъ тебя поимени зовутъ (.) зовутъ иванъ царевичъ ему молвиль я естмъ изцарства выслава сынъ царя выслава андроновича азовуть меня иванъ царевичъ твоя жарь птица повадилась кнамъ летать всать повсякую ночь исрывала слюбимои ѩща моегъ яблони золотия яблочки ипочти все дерево испортила*) то для того послалъ меня мои родитель чтобы сыскать жарь птицу иему привести (.) оты младой иванъ царевичъ молвиль ѹрь долматъ такъ пригожили тебе такъ делать какъ ты зделалъ

6. Ћрь долматъ рече ивану царевичу тыбы пришель ябы тебе жарь птицу честию ѩдалъ а теперь хорошо будетъ когда я разошлю вовсе государства отебе объявить какъ ты въмоемъ государстве нечесно поступиль (;) ѿднакъ слушай иванъ царевичъ ежели ты сослужишъ мнѣ службу съездишъ затридевять земель втридесятое государство и достанешъ мне ѩцаря аерона коня злотогрива то я тебе всен вине прошу ижарь птицу тебе счастю великую отдамъ (,) ежели же несослужишъ етои службы тѡ я отебе

*) Въ изданіи 6, слова: «и почти все дерево испортила», выпущены.

дамъ знать вовсе государства что ты нечесной рыцарь(.) иванъ царевичъ пошелъ отца долмата ввеликои печали обещая ему достать коня златогриваго онъ пришелъ къ серому волку исказаль ему ѿбовсемъ что ему ѡрь долматъ говорить(.) охъ ты гои еси млады юноша иванъ царевичъ молвиль ему серой волкъ для чево ты слова моего неслушался авзялъ з^алотую клетку(.) виноватъ я предтобою сказалъ волкъ иванъ ѡревичъ(.) добро быть такъ молвиль серой волкъ садись наменя сераго волка я тебя свезу куда тебе надобна(.) иванъ царевичъ сель серому наспину иволкъ побежалъ такъ скоро аки стрела бежаль онъ д^олголи коротколи наконецъ пр^ибежалъ вгосударство ѡря а^орона ночью ипришетши каменнымъ ѡрскимъ конюшнамъ серой волкъ ивануциаревичу сказалъ(:) ступай иванъ ѡрвичъ въету конюшну теперь крепко караульныя все спять ибери ты коня златогриваго тутъ только настене виситъ золотая узда то ее ты небери ато худо тебе будетъ(.) иванъ ѡрвичъ вошелъ вконюшну авзялъ онъ коня ѡпешель

7. Иувидель настене золотую узду итакъ напе прелстілся что сняль ее сгвоздя илишъ только что сняль узду вдругъ пошелъ громъ ишумъ повсемъ конюшнамъ потому что ктои узде были привидены струны(.) караульные конюхи тотчасъ прибежали ивана ѡревича поимали ишовели къ царю афрону(.) царь афропъ началь ево спрашивавъ охъ ты гои млады юноша скажи мне ѵскотораго государства икотораго отца сынъ и иакъ тебя поимени зовутъ(.) и насие ѿбвствовалъ ему иванъ царевичъ(:) я самъ ись ѡрства выслава сынъ ѡря выслава андроновича азовутъ меня иваномъ ѡревичемъ(.) ѿты молодои иванъ царевичъ сказалъ ему царь афропъ чеснали его рыцарю дело которое ты зделалъ тыбы пришелъ комне ябы тебе коня златогриваго счастю отдалъ атеперь хорошили то будетъ когда я разошлю вовсе государства отебе объявить какъ ты вмоемъ государстве нечесно поступилъ ѿднако слушай иванъ царевичъ ежели ты сослужишъ мне службу иездішъ затридсвять земель втридсятное государство идостанешъ мне королевну елену прекрасную вкоторою я давно душою и серцемъ

влюбилса адостать немогу то я тебе эту вину прощу иконя златогриваго изъ уздою золотую чеснъ отданъ ежели етои службы несослужить тоя отебе дамъ знать все государства что ты нечесной рыцарь и прошишу всемъ какъ ты вмоемъ государстве дурна зделалъ(.) тогда иванъ царевичъ ѿбещался царю афрону королевну елену прекрасную д^остать а самъ пошелъ испалять его горько заплакаль

8. Ипришедши ксерому волку рассказалъ все что снимъ было(.) охъ ты гои еси млады юноша иванъ ѡревичъ молвиль ему серой волкъ для чево ты слова моего неслушался авзялъ золотую узду(.) виноватъ я предтобою сказалъ волку иванъ царевичъ(.) добро быть такъ продолжалъ серой волкъ садись наменя насераго волка я тебя свезу куда тебе надобно(.) иванъ царевичъ сель серому волку наспину аволкъ побежалъ такъ скоро какъ стрела ибежаль онъ какъ бы сказать недолго время иприбежалъ вгосударство королевны елены прекрасной ипришетши къзолетои решетки которая окружла великолепной садъ волкъ сказалъ ивану царевичу ну слезай теперь сменя сераго волка иступаш назатъ потоикже дороге покоторои мы сюда пришли иожидаи меня вчистомъ подзеленымъ дубомъ(.) иванъ царевичъ пошелъ куда ему веленъ сероиже волкъ сель близъ тои золотой решетки дождался покуда всать поидеть прогуляться королевна елена прекрасная(.) квечеру когда солнышко стало гораздо опущатся кзаподу почему ивоздухъ былъ нещченъ жарокъ тогда королевна елена прекрасная пошла всать прогуливаться со svoими нянюшками имамушками испр^идворными боярынями(.) когда она вышла всать истала потходила ктому месту гдѣ серой волкъ сиделъ за решеткою вдругъ серой волкъ перескочиъ чресъ решетку всать иухватиль королевну елену прекрасную перескочиль ѿнять назатъ черись решетку побежалъ съкоролевною что есть поры мочи

9. Иприбежалъ вчистое поле подзеленои дубъ где ево иванъ царевичъ дожидался сказавъ ивану царевичу(:) иванъ царевичъ садись поскорей наменя насераго волка(.) иванъ царевичъ панего

сель исероп волкъ помчалъ ихъ ѿбенхъ къгосударству пра аѳона (.) пякиже имамки ивсе боярыни придворныя которыя гуляли всаду съпрекрасною королевною еленою побежали тотчасъ водворецъ ипослали впогоню чтобъ догнать того сераго волка однако ѿниже сколько негнались да не могли нагнать иворотілись назатъ (.) иванъ царевичъ сидя на серомъ волке вместе спрекрасною королевною еленою возлюбилъ серцемъ свашимъ елену аона івана царевича (.) таже икогда серой волкъ онъ прибежалъ вгосударство царя аорона ивану царевичу и надобно было прекрасную елену весть водворецъ царю аорону нему ѿдать ее втому тогда иванъ царевичъ весма запечалился иначай слезно плакать (.) серой волкъ его спросилъ очемъ ты плачешь иванъ царевичъ пато ему иванъ царевичъ молвиль (:) другъ мои серой волкъ какъ мне добруму молотцу исплакать и некрушился я серцемъ возлюбилъ сию прекрасную королевну елену атенеръ долженъ ее ѿдать царю аорону закона златогриваго иежели ее ѿдамъ то царь аоронъ ѿбесчестить меня вовсехъ государствахъ (.) служилъ я тебе мншго иванъ царевичъ сказалъ сероп волкъ сослужу пету службу слушай иванъ царевичъ я зделаюсь прекрасною королевною еленою иты меня отъ веди къ царю аорону ѻвозми коня златогриваго (;) онъ меня

10. Почтеть занастоящю королевну елену икогда ты сядешъ на коня златогриваго иуедешь далеко тогда я выпрошусь уцаря аѳона вчистое поле гулять икакъ онъ меня ѿпустить снянюшками исмамушками исовсеми дамами придворными я буду сними вчистомъ поле тогда ты меня только вспомени тоя опять утебя буду серой волкъ вымолвиль си речи ударился осыру землю исталь прекрасною королевною еленою такъ что узнать было никакъ неможно чтобъ то нюона (.) иванъ царевичъ взяль сераго волка обращеннаго впрекраснои елену пошелъ водворецъ царю аорону апрекрасной елени королевне велеть дожидатся себя загородомъ (.) когда иванъ царевичъ ипришелъ царю аѳрону смнмои еленою царь велми возрадовался въ сердце своеи и что получилъ себе такое сокровище котораго что онъ давно

желаль онъ принявъ подделанную елену акона златогриваго вручилъ ивану царевичу (.) иванъ же царевичъ сѣль натого конь поехалъ ивыехалъ загородъ посадилъ ссобою прекрасною королевну елену ипоехалъ держа путь кгосударству царя долмата (.) сероиже волкъ живеть уцаря аорона день другои итретїи вместо прекраснои королевны елены аначетвертои день пришелъ онъ царю аорону ипросится вчистомъ поле погулять чтобъ разбить таску печаль лютую (.) какъ выговорилъ ему царь аѳронъ ахъ прекрасная моя королевна елена я для тебя зделаю ѿпушу тебя вчистое поле гулять тотчасъ иприказалъ спрекрасною еленою

11. Нянюшкамъ имамушкамъ ивсемъ придворнымъ боярынямъ итьти вчистое поле гулять (.) иванъ царевичъ ѻхалъ путемъ дорогою спрекрасною королевною еленою разговаривая снею забыль было совсемъ просераго волка однако вдругъ ѿнемъ вспомниль (.) ахъ где серой волкъ (.) вдругъ откуда нивзялся исталь предъ иваномъ царевичемъ иему сказалъ садись иванъ царевичъ иаменя на сераго волка волка апрекрасная королевна пусть едетъ наконе златогривымъ (.) тогда иванъ царевичъ сель насераго волка ишли поехали вгосударства царя долмата (;) идоехали дотого государства затри версты отъ города остановїлись (.) иванъ царевичъ нача просить сераго волка слушай ты другъ мои любезнai серой волкъ служиль ты мнe много служебъ то сослужай мнe последнею службу аслужба твоя неможешли ты оборотится вконя златогриваго наместо етова потому что мнe не хочитца сестимъ конемъ растатца (.) вдругъ серой волкъ ударился оземлю ѻсталъ конь златогривой (.) иванъ царевичъ ѻставя загородомъ прекрасную королевну елену сконемъ златогривымъ Сель насераго волка обращеннаго вконя златогриваго и поехалъ водворецъ царю долмату икакъ скоро ѿнъ туда привель царь долматъ увидель ивана царевича наконе едетъ златогривымъ весма онъ обрадовался

12. Тотчасъ вышелъ исполать своихъ истретилъ ивана царевича на широкомъ дворе ипопеловалъ его воуста сахарный

ивзялъ его заруку повель вполаты белокаменя (.) царь далматъ для такои радости сотворить велель пиръ юни сели застолы добовья заскатерти браны ишии юли забавлялись ивеселились ровно два дни и натретий день царь долматъ вручилъ ивану царевичу жаръ птицу счастию великою исклектою золотою (.) иванъ царевич взялъ жаръ птицу счастию пошелъ загородъ исевши на коня златогриваго вместе съ прекрасною королевною еленою поехали всвое отечество къгосударству царя выслава андроновича (;) царь же далматъ вздумалъ надругой день своего коня златогриваго объездить въ чистомъ поле для чего велель онъ его оседлать исель нанего ипоехалъ вчистое поле илишь только его разъярилъ конь сбросиль царя долмата съсебя юбрѣясь попрежнему всераго волка побежалъ инагналъ ивана царевича сказалъ (:) иванъ царевич садись намени насераго волка икоролевна елена прекрасная пусть едетъ наконе златогривымъ (.) иванъ царевич сель насераго волка ини поехали впуть (.) серой волкъ довесь дотехъ месь где коня разорвалъ иштоновился исказалъ (:) ну иванъ царевич послужилъ я тебе доволно верою иправдою слезан сменя сераго волка топерь есть утебя конь златогривой такъ ты сять нанего ипоеожай куда тебе надобно (.) вымолвиль сии слова побежалъ всторону аиранъ царевич заплакаль горько посеромъ волке поехалъ впуть свои прекрасної королевною (.)

13. Онъ тоесть иванъ царевич ехалъ вместе съ прекрасной королевною еленою наконе златогривомъ инедоехавъ досвоего государства задвацать верстъ остановился исль съ прекрасною королевною сконя вместе для одохновенія илегли Шзноя солнечнаго натраву подъдеревомъ аконя привязалъ ктомушъ дереву аклекту съжаръ птицею поставилъ возле себя (.) они лежали иразговаривали полюбовныя разговоры изаснули (.) вто самое время братъ ивана царевича дмитрій ивасій царевичи ездя поразнымъ государствамъ искали жаръ птицу иненашедъ ее возвратились восвое отечество спорожними руками иначайно наехали насоннаго брата своего ивана царевича прекрасную королевну елену иувидя натраве коня златогриваго ижаръ птицу взолотою клетке

весма нанихъ прельстились ивздумали брата своего ивана царевича убить дссмерти (.) димитрій царевичъ вынудъ изноженъ мечъ свыи изакололъ ивана царевича ипотомъ изрубиль намёлкия части иразбудилъ прекрасною королевну елену началь спрашиввать прекрасная девица котърагъ ты государства икакого отца дочь икакъ тебя ишмени зовутъ (.) я прекрасная королевна елена досталъ меня иванъ царевичъ котораго вы злон смерти предали асама горько заплакала выбы тогда добрые были рыцарі когда бы убили его живаго выехали въчистое поле ато убили соннаго соннои что мертвоп и какую похвалу себе получили (.) итогда василен царевичъ прложилъ мечъ свои ксерду прекрасной королевне елене

14. Иоказалъ еи слушай прекрасная елена ты теперъ вънашихъ рукахъ мы повеземъ тебя кнашему батюшки царю выславу андроновичу иты скажи что мы какъ тебя какъ жаръ птицу иконя златогриваго досталъ иежели етаго нескажешъ то сей часъ тебя смерти предамъ (.) прекрасная королевна елена испугавшись смерти обещалась имъ втомъ иклелась всею светынею что будетъ говорить такъ какъ еи велено (.) тогда дмитрій царевичъ свасильемъ царевичемъ начели метать жеребei кому достанется прекрасная королевна елена и кому конь златогривой ижеребei палъ что прекрасная королевна елена василюю царевичу аконъ димитрію царевичу (.) итогда василен царевичъ взялъ прекрасную королевну елену ипосадилъ на своеого доброго коня идмитріи царевичъ севши на своеого коня взялъ ссобою коня златогриваго жаръ птицу чтобы вручить ее родителю своему царю выславу андроновичу ипоехали впуть (.) иванъ царевичъ лежалъ мертвъ натомъ месь ровно тртцать днен ивто самое время набежалъ нанего серой волкъ иузналъ подуху ивана царевича онъ хотелъ ему помочь такъ чтобы оживить инезналъ какъ то началъ (.) вто самое время увидель серой волкъ одного ворона идвухъ воронять которые летали на трупомъ ивана царевича ихотели спуститца наземлю инаестся мяса ивана царевича тогда серой волкъ спрятался закусть и какъ скоро воронята спустились наземлю иначиали есть тело ивана царевича

15. Тогда серой волкъ выбежалъ испоткуста исхватилъ одного вороненка и хотѣлъ разорвать надвое (.) тогда воронъ спустился наземлю и селъ поодоль отсераго волка и ему сказалъ (:) охъ ты гои серой волкъ нетрогай моего младаго детища (.) и я его нетрону если ты когда мне сослужишъ службу исплетаешъ затридесять земель втридесятое государство и принесешь мне живои воды юмертвои (.) нато воронъ вороновічъ сказалъ серому волку (:) я тебе службу ету сослужу только нетронь ничемъ сына моего(;) воронъ выговориль сїи слова полетель скоро извїду скрылся (.) натретій день воронъ прилетель и принесъ ссобою два пузырка водномъ живои воды авдругомъ мертвая и отдалъ*те пузырки серому волку (.) серой волкъ взялъ пузырки разорвалъ вороненка надвое испрыснулъ его мертвую водою вороненокъ сросся и после спрыснулъ живою водою вороненокъ стрепенулся и полетель (.) потомъ серой волкъ спрыснулъ ивана царевича мертвую водою тогда тело его срослось и когда спрыснулъ его живои водою иванъ царевичъ всталъ и сказалъ (:) ахъ куды я долго спаль (.) серой волкъ нато ему сказалъ (:) да иванъ царевичъ спать бы тебе вечно кабы нея вить тебя братъ твои изрубили прекрасную королевну елену икона златограваго южаръ птицу увезли ссобою топерь иванъ царевичъ поспешаш ты какъ можно воотечество свое поскоре братъ твои василеи царевичъ сего для женитца натвои невесте прекрасної королевне елене (.)

16. А чтобъ тебе поскоре туда донти то садись лучше на меня сераго волка (.) то бежалъ снимъ вгосударства царя выслава андроновича и прибежалъ кгороду (.) иванъ царевичъ слесь ссѣраго волка и простишись снимъ пошелъ вгород и пришетши вовдорецъ засталъ что братъ его василеи царевичъ женїтся напрекрасной королевне елене юїдѣть застоломъ приехавши отвенца (.) иванъ царевичъ пошелъ вполаты и какъ скоро скоро вошелъ втотъ покой где сидѣть застоломъ братъ василеи царевичъ спрекрасною королевною еленою и прекрасная королевна елена увидевъ ивана царевича выскочила изза стола него начала всахарыя уста целовать изакричала (:) вотъ мои любезныи женихъ иванъ царевичъ

анетотъ злодеи которон застоломъ сидить (.) тогда царь выславъ андроновичъ всталъ сместа своего и пришелъ въ великой трепеть началъ прекрасную королевну елену съпрашивать что бы то значило очемъ она говорила(.) итогда прекрасная королевна елена рассказала ему всю истину правду какъ что было какъ иванъ царевичъ ее досталь какъ коня златограваго какъ южаръ птицу и какъ братъ его досмерти соннаго убили и какъ ее страшали чтобъ не сказать что они то все исполнили (.) царь выславъ андроновичъ осердился весма надмитрия иасилья царевичевъ изато велелъ посадить ихъ въ темницу аиранъ царевичъ женился на прекрасной королевне елене иначелъ снею жить полюбови пружено такъ что одинъ бездругаго ниже одной минуты пробыть немогли (.) конецъ сказки

41. Сказка о Силѣ царевичѣ и о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ.

Четырехлистовая, въ двѣнадцати картинахъ, гравированная на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, мастеромъ Баскаковымъ (безъ его подпіси) въ одно время со сказкою о семи Симеонахъ (1786 г.). Подлинникъ находится въ моемъ собраниі. Содержаніе картинокъ слѣдующее:

- 1) Сила царевичъ выпрашивается у отца своего царя Хатея въ чужія земли.
- 2) Сыновья царя Хатея плывутъ по морю, каждый на своемъ корабль. Сила царевичъ встрѣчаетъ плывущую гробницу.
- 3) Ивашка бѣлая рубашка на колѣняхъ передъ Силой царевичемъ.
- 4) Ивашка разсказываетъ Силѣ царевичу о царевнѣ Трудѣ.
- 5) Ивашка и Сила царевичъ подходятъ ко дворцу царевны Труды.
- 6) Король Саломъ встрѣчаетъ ихъ.
- 7) Бракосочетаніе Силы царевича съ царевною Трудою.
- 8) Сила царевичъ бьетъ жену свою, царевну Труду, палкою (въ первую ночь).

- 9) Ивашка бѣлая рубашка дерется съ крылатымъ змѣемъ.
- 10) Новобрачные пируютъ у царя Салома.
- 11) Ивашка разсѣкаетъ царевну Труду.
- 12) Возвращеніе Силы царевича домой.

Текстъ: ¹⁾

1. «Сказка о Силѣ Царевичѣ и овашкѣ белой рубашкѣ.

Жилъ былъ Царь поимѣни Хатей ²⁾. утого Царя хатеи были три сына первои Асиръ Царевичъ другои Адамъ Царевичъ атретіи Сила Царевичъ которои былъ меньшои братъ(.) и начали два болшии брата уотца своего Царя хатеи просится въ иныя государства погулять. людеи посмотреть исебя показать. Царь хатеи съ своимъ родительскимъ благословеніемъ ихъ отпустилъ идалъ и^м покораблю накоторыѣ бы и^м вчюжие государства можно было ъхать. меньшои братъ Сила Царевичъ узналъ что братья его отъезжаю^т въ иныя земли. и весма самъ захотелъ вместе сними ъхать ипосмотрѣть иностранныхъ мѣсть. онъ пришолъ къ отцу своему Царю Хатею. исталь сослезами унего проситься чтобы его отпустилъ събратьями вмѣстѣ. Царь хатеи ему сказалъ. сынъ мои возлюбленыи. Сила Царевичъ. ты еще младъ икдорожнимъ трудадъ необыченъ. и для того советую тебе лучше остатся дома ипото^м непомышлять оче^м ты думаешь(.) однако Силе Царевичю такъ сильно захотелось посмотреть иныхъ государствъ что неотступно у отца своего просился и Царь его отпустилъ. и

¹⁾ Варьанты приведены изъ другихъ изданий этой сказки, въ девяти картинахъ. Изданія эти поименованы въ слѣдующемъ, 42, номерѣ

²⁾ Въ изданий *а* и *б*, вездѣ: «Хотей», а не «Хатей».

Тамъ же вся фраза, послѣ словъ «плыветъ мимо» и до «ее взять» выпущена, и вмѣсто нея поставлено: «плыветъ мимо ихъ кораблей».

Такія же сокращенія, произведенные съ цѣллю убавить сказку на три страницы, сдѣланы и въ другихъ мѣстахъ этихъ изданий.

2. идалъ ему корабль. когда три царевича сѣли всякои на свои корабль. скоро после того приказали отваливать отберега. и какъ выехали они на чистое море то болшои бра^т Асиръ царевичъ. поплылъ впередъ на свое^м корабль. средніи братъ Ада^м Царевичъ занимъ. а Сила Царевичъ позади всѣхъ(.) натретий день и^х мореплаванія. плыветъ мимо коробля Асира Царевича поморю гробница. накоенѣ были железныя обручи. исасиръ Царевичъ видѣлъ ту гробницу анеприказалъ ее взять на свои корабль. Адамъ царевичъ также гробницу видѣлъ. инеприказалъ ее взять. а какъ скоро Сила Царевичъ гробницу увидѣлъ тотчасъ приказалъ спустить ботъ и перенявъ ее привезти на корабль. матрозы скоро ту гробницу переняли ипривезли на корабль. тогда сила царевичъ приказалъ ее поставить кместу. послѣ того надругой день поднялся превеликои вѣтръ. которымъ корабль Силы Царевича спути сшибло изанесло внезнаемую сторону иприбило кнезвестному крутому берегу. Тогда Сила Царевичъ приказалъ спустить бо^т ивнего положить гробницу исамъ сель втотъже ботъ. и перѣхалъ скорабля наберег^т. онъ велель ту гробницу съ обыкновенными похоронами ³⁾ зарыть вземлю.

3. и когда ее зарыли тогда Сила Царевичъ приказалъ своему корабелщику. чтобы онъ нато^м месте где остался его корабль. дожидалъ его одинъ годъ. а когда чрезъ годъ его недождется. то дожидался бы его и другой годъ а когда и чрезъ два года недождется то дожидался бы его итретий годъ ⁴⁾. аежели чрезъ три года недождется. то отправлялъ бы въ свое государство. Когда Сила Царевичъ отдалъ своему корабелщику такои приказъ. пошелъ самъ куды глаза глядѣть одинъ одинешинекъ ⁵⁾. онъ шель путемъ дорогою три дни. и начетвертои день услышалъ засобою бегущаго человѣка. такъ какъ бы кто занимъ гналься прытко. Онъ оглинулся. иувидель человека вбелой одежде. которои его

³⁾ Тамъ же слова: «ту гробницу» выпущены.

⁴⁾ Тамъ же, выпущено со словъ: «дожидалъ его одинъ годъ» до словъ «аежели».

⁵⁾ Тамъ же «одинъ одинешинекъ» пропущено.

нагонялъ. Сила Царевичъ выхватилъ свои острол мечъ остановясь. думалъ. что незлодели какои его догоняетъ. Какъ скоро тотъ человекъ нагналъ Силу Царевича. бросился к нему в ноги и цѣлуя ихъ благодарилъ его засвое избавление. Сила Царевичъ его спросиль зачто онъ ему кланяется. и закакую милость. и говорилъ ему что онъ его совсемъ незнаетъ! Тогда человекъ вбело одежде тотчасъ вѣскочилъ наноги. и Силе Царевичю сказалъ — охъ

4. ахъ ты гои еси младои юноша Сила Царевичъ. какъ мнѣ тебя неблагодарить. вить я лежалъ втои гробнице которую ты велель взять вморе и после похоронить на берегу. и если бы не ты. то я бы можетъ статься и вечно плавалъ поморю втои гробнице. дакакже ты въ ту гробницу попалъ. спросиль его Сила Царевичъ. я тебе обовсемъ теперьже раскажу. молвилъ незнамои члвкъ я называюсь. Ивашка белая рубашка. и былъ я великои еретикъ. мать моя узнала. что я ересью мою дѣлалъ некоторои вредъ людямъ. то велела зделать ту гробницу именя внеѣ положивъ закрыла крышкою изаконопативъ щели. вѣлела набить жеlezныя обручи. апосле прокленувъ меня бросила вморе. ипотому морю плавалъ я слишкомъ два года и никто меня невзялъ. атеперь бью челомъ тебе замое избавление. и зато хочю быть тебе вечно вернымъ слугою. и помогать вовсякихъ опасныхъ случаѧхъ. ещеже хочю тебя спросить ежели хочешь женится. то я знаю одну прекрасную королевну Труду. которая достоина быть твою супружницею (.) Сила Царевичъ ему сказалъ что ежели та Королевна собою хороша то онъ панеи женится хочетъ:

5. Ивашка бѣлая рубашка нато ему сказалъ. что Что Труда первая красавица на свете. Сила Царевичъ услыша отакои ея красоте распалился къ неи любовию всемъ сердцемъ своимъ. и просиль ивашку. что бѣ онъ вто государство. снимъ пошелъ. итакъ они пошли путемъ дорогою їшли блисколи далеколи. скорали долголи. невѣдомо ипришли ктому Государству вокругъ котого стояли тычинки. такъ какъ бы полисадо^м обнесено было все государство. и навсякои тычинке воткнуто поголове богатырскон.

а только наодной тычинке. небыло воткнуто головы. Сила Царевичъ увида те головы ужаснулся. и спрашиваль ивашку белую рубашку. что бы все то значило. ивашка белая рубашка на то ему сказалъ. честныи ковалеръ. Сила Царевичъ это все головушки натычинкахъ бѣгатырские которыя сватались запрекрасную Королевну Труду. Сила Царевичъ весьма испужался услыша такое чудо. ихотель возвратиться всвое отчество. непоказываясь въ государстве трудина отца. котораго звали Саломомъ (:) но ивашка белая рубашка ему сказалъ что бѣ онъ ничего небоялся и шель бы смело снимъ вмести. Сила Царевичъ его послушался и пошелъ снимъ (.)

6. Когда они вошли вгосударство. то ивашка белая рубашка сказалъ Силе Царевичу (:) слушай Сила Царевичъ я утебя буду вместо слуги. икогда ты приидешь вцарские полаты то поклонись Королю Салому пониже тогда онъ тебя будетъ принимать забелья руки весма ласково и начнетъ спрашиввать откуда ты пришелъ и изакакова государства и котораго отца сынь и зачемъ и какъ тебя поимени зовутъ. то ты ему скажи обовсемъ неутая итого. что пришелъ ты свататься наего дочери которую желаешь взять себе всупружницы. ионъ свеликою радостию затебя ее отдать. Сила Царевичъ показанному какъ пописанному пошелъ водворецъ. и какъ скоро Король Саломъ его увидель. то вышелъ встречать принималь его забелья руки повель вполаты белокаменныя. и началъ его спрашиввать. охъ ты гои еси доброи молодецъ младои юноша. откуда ты пришелъ иискакова государства икотораго отца сынь и заче^м икакъ тебя поимени зовутъ (.) Я пришелъ исцарства Царя хатея песь сынь его. азовутъ меня Сила Царевичъ ипришелъ я къ тебе свататься натвои дочери. прекрасной Королевне Труде. Король Саломъ быль весма радъ что такого славнаго Царя сынь хоче^т быть его зятемъ адля того велель готовитца своеи дочери къ браку (.)

7. Когда насталъ день вкоторои должно было Силе Царевичу венчаться. то Король Саломъ приказалъ собраться всемъ водворецъ кнезья^и побояра^и. икогда они все собралися то поехали

вкирку⁶⁾. и Сила Царевичъ обвенчался⁷⁾ спрекрасною королевною Трудою икогда приехали отвенца⁸⁾ то садилиса они за столы дубовыя заскатерти бранныя. пили ъли прохлаждалися и всякими забавами веселилися. когдаже должно было Силе Царевичу итьти вбрачную горницу⁹⁾. то ивашка белая рубашка отзывавъ его кстороне. итихо ему сказалъ. Слушай Сила Царевичъ. когда ты ляжешъ на постелю. съ твою супружницею. то немоги ты донея прикоснуться потому что ежели ты прикоснешься кней то живъ небудешьъ. и головушка твоя будетъ воткнута на оставшей тычинке. хотя она тебя и станетъ целовать и миловать и крепко ксердцу прижимать¹⁰⁾. однако ты ничего съ нею не твори¹¹⁾(.) Сила Царевичъ ево спросилъ. для чего ето ты мне сказываешь: для того. отвечалъ ивашка. что она любится¹²⁾ содѣнимъ нечистымъ духомъ. которой кней. каждую ночь приходить вообразе человека апо воздуху онъ летаетъ вообразе шестиглавнаго змия. такъ послушалъ ничего снею неговори:

8. акогда она наложи⁷ на твою белую грудь руку свою и тебе будетъ тяжело. то ты вскочи своеи постели ибен еѣ палкою гораздо. и дотѣ^x поръ пока она все^x силь лишится. ая буду вто время състоять на карауле удверен твоей спални. Сила царевичъ выслушавъ слова сїи пошелъ вбрачную горницу спрекрасною королевною Трудою. илегъ снею на постелю. Королевна Труда начала его цѣловать ипринуждала его чтобы онъ сотворилъ снею любовь обычаную. однако Сила Царевичъ. нехотель того зделать¹³⁾. Тогда Королевна Труда наложила наего грудь свою руку итакъ сильно его давнула. что онъ насили опомнился. Сила Царевичъ вскочиль съсвоей постели. ивзявъ палку которую иваш-

⁶⁾ Въ изданіи б, слова «въ кирку» выпущены (счищены съ доски, что видно по оставшемуся пустому мѣstu).

⁷⁾ Тамъ же, вмѣсто «обвенчался» поставлено: «женился».

⁸⁾ Тамъ же, слова: «отвенца» выпущены.

⁹⁾ Въ изданіи а и б, вмѣсто: «горницу» поставлено: «камору».

¹⁰⁾ Тамъ же: «и крепко ксердцу прижимать» пропущено.

¹¹⁾ Тамъ же, вмѣсто «не твори» поставлено: «неговори».

¹²⁾ Тамъ же, вмѣсто «любится» поставлено: «водится».

¹³⁾ Тамъ же, вмѣсто «зделать», поставлено «учинить».

ка нарочно уже приготовилъ началь бить королевну Труду ипестраль уже тогда какъ она растянулась наполу замертво¹⁴⁾. скоро после того вдругъ поднялся вихрь. ивлетель въихъ спальню змѣи шестиглавной. ихотель силу царевича пожрать. но ивашка дотого недопустиль. и взяль остроп мечъ. иначаль съ темъ змѣемъ драться. они бились ровно три часа и Ивашка срубилъ у³мѣя две головы. и тогдѣ змей улетель опять отнихъ прочь.

9. Ивашка велель Силе Царевичу ложитца спать иничего неопасатца(.) Сила Царевичъ послушался его легъ спать ипроспалъ досамаго утра. поутру Король саломъ послалъ проведать что живъ ли его зять любезной Сила Царевичъ. и тогда ему сказали что живъ иблагополученъ то король весма былъ радъ что первои еще спасься о^и отдохери его ивелель потомъ призвать его ксебе икогда онъ кнему пришелъ. то пили¹⁵⁾. весь тотъ день веселилися(.) на другую ночь Ивашка сказалъ силе царевичу чтобы онъ и ту ночь также поступалъ съ своею супругою а самъ сталъ за двери какъ и прежде накарауле.

10. Когда сила Царевичъ легъ струдою напостель то она опять наложила на него свою руку и начела его давить: тогда Сила Царевичъ вскочиль и биль опять по прежнему. апосле того прилетель змей ихотель Силу Царевича пожрать. Ивашка же выскочиль изъзадвери смечемъ иначаль опять снимъ драться и срубилъ ему еще две головы и тогда змей улетель. а Сила Царевичъ легъ спать(.) Наутро Король Саломъ еще велель призвать ксебе Силу Царевича ивеселился снимъ весь день. на третью ночь ивашка белая рубашка тоже приказалъ Силе Царевичу. что прежде. и Сила Царевичъ исполниль то какъ надобно. а ивашка срубилъ зъмею последниѣ две головы. и скжегъ ихъ столовище^и ипепель развеилъ почисту полю. начетвертую ночь Сила Царевичъ спрашивавъ ивашку что можноли ему сотворити съ своею супружницею любовь. иинаяшка ему сказалъ. чтобы онъ того не

¹⁴⁾ Тамъ же послѣднія восемь словъ пропущены.

¹⁵⁾ Отсюда, до № 10 напечатано изъ изданія а (въ девяти картинкахъ) потому что мѣсто это въ ахметьевскомъ изданіи выдрано.

делалъ. апогодильбы дотехъ поръ покуда онъ ему не скажеть. итакъ Сила Царевичъ жилъ утестя своего Царя Салома Целой годъ. инетворилъ любови¹⁶⁾ съ своею супружницею. тогда ивашка Белая рубашка ему сказалъ. чтобъ онъ утестя своего просилъ свое отечество сродителями повидатца. асила царевичъ его послушался. и пришелъ. проситца Къкоролю Салому. Король Саломъ его отпустилъ. идалъ для провожанія два полка изъ своего воиска. тогда Сила Царевичъ простился съ своимъ тестемъ ивзявъ съ собою свою супружницу поехалъ свое государство (.) наполовине дороги ивашка сказалъ Силе Царевичу чтобъ остановитца лагеремъ сполками

11. Сила Царевичъ его втомъ послушалса. и приказалъ разбить палатки. Надругои день по⁶ле того ивашка наклалъ перед палаткою Силы Царевича костеръ дровъ и зажегъ ихъ апосле вывелъ Королевну Труду изполатки раздевъ ее ивыхвативъ исподполы мечъ свои. и разрубилъ Труду надвое. Сила Царевичъ исцужа¹⁵⁾ ся весма и заплакаль горкими сълезами. аивашка ему сказалъ. что она опять жива будетъ. какъ скоро тело Королевны Труды развалилось надвое. то исчрева ея поползли всякие гады. которыхъ ивашка побросаль всѣхъ вогонь. апотомъ сказалъ Силе Царевичу (:) видиши Сила Царевичъ какая чистота была вочре- ве утвоєа супружницы это вить все злыe духи вней зародились. Пото⁷ когда все гады изчрева ея выползли и Ивашка ихъ всехъ пережегъ. тогда ивашка белая рубашка Трудино тело сложилъ вместе испрыснулъ наговоренnoи¹⁷⁾ водою. и Королевна Труда втужъ минуту здѣлалась живою. иетала столь смирина сколко прежде была зла. Тогда ивашка белая рубашка сказалъ Силе Царевичу: ну: Сила царевичъ теперь даю тебе волю творить съ твою супружницею что хощешъ. потому что уже ты неможешъ ничего опасаться (.)

12. После сего онъ ему еще сказалъ. теперь прощаи Сила

¹⁶⁾ Въ издании б, слова: «и не творилъ любови», выпущены.

¹⁷⁾ Въ изданияхъ а и б, вмѣсто «наговоренной», поставлено: «живой».

Царевичъ. ты меня больше никогда неувидишъ (;) сказалъ сii слова онъ сталъ невидимъ. аСила Царевичъ приказалъ снимать палатки. икакъ скоро ихъ сняли то поехалъ свое государство. и когда онъ приехалъ ктому месту где корабль его дожидался то сель онъ на- тотъ корабль. спрекрасною королевною Трудою. и поплыть въ путь а полки отпустилъ назадъ. какъ же съкоро прибыль онъ свое государство. то въстретили его спущеною палбою. ацарь хотен выпшель исъсвоихъ палать белокаменныхъ и принималъ его и прекрасную королевну Труду забеляя руки. иповелъ въ полаты белокаменные и сажалъ ихъ застолы дубовые заскатерти бранные. и они пили. ели. прохлаждалися ивсякими забавами веселилися: ижилъ Сила Царевичъ утца своего два года. а после поехалъ въ королевство своего Тестя короля салома и принялъ отнего златои венецъ иначаль темъ королевствомъ владеть. аспрекрасною королевною Трудою жилъ въ великой любви и дружбѣ

Конецъ (.)

42. Сказка о Силѣ царевичѣ и о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ.

Въ девяти картинкахъ, текстъ тотъ же какъ и въ сказкѣ въ двѣнадцати картинкахъ; но съ сокращеніями.

Переводъ картинокъ совершенно другой; содержаніе ихъ слѣдующее:

- 1) Сила Сила царевичъ выпрашивается у царя Хатея въ чужјя земли.
- 2) Сыновья царя Хатея плывутъ по морю, каждый на своемъ кораблѣ. Сила царевичъ встрѣчаетъ плывущую гробницу.
- 3) Ивашка бѣлая рубашка благодарить Силу царевича за свое избавленіе.
- 4) Ивашка и Сила царевичъ подходятъ ко дворцу царевны Труды.
- 5) Бракосочетаніе Силы царевича съ царевною Трудою.
- 6) Сила царевичъ бьетъ жену свою, царевну Труду, палкой.

7) Ивашка бѣлая рубашка дерется съ крылатымъ змѣемъ. Змѣй изображенъ на двухъ ногахъ, съ одною головою, и съ крыльями, точно такъ, какъ изображаются на иконахъ черти.

8) Ивашка разсѣкаетъ царевну Труду.

9) Сила царевичъ возвращается съ женою въ отцовъ царство.

Сказки этой въ девяти картинкахъ известны мнѣ слѣдующія изданія:

a) Изданіе начала нынѣшняго вѣка. Послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «отваливать отрѣга». Находится въ Публичной библіотекѣ.

b) 1820—30 гг. Послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «занимъ а сила» (въ моемъ собраніи).

43. Исторія о принцѣ Адольфѣ Лапландійскомъ.

На двухъ листахъ, въ восьми картинкахъ, гравированныхъ на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII-го вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Варианты приведены изъ другого изданія (*б*, находящагося въ Публичной библіотекѣ), награвированного въ началѣ нынѣшняго вѣка. Послѣдняя строка первой страницы, въ изданіи *а*, состоитъ изъ словъ: «или незнаете»; а въ изданіи *б*, она заканчивается словами: «а теперь ихъ дома».

Содержаніе картинокъ въ изданіи *а* слѣдующее:

- 1) Адольфъ разговариваетъ съ матерью вѣтровъ.
- 2) Зефиръ несетъ Адольфа на островъ вѣчнаго веселія.
- 3) Дворецъ на этомъ островѣ.
- 4) Адольфъ на колѣнахъ передъ принцессой острова.
- 5) Адольфъ разговариваетъ съ принцессой и ея фрейленами.
- 6) Адольфъ уѣзжаетъ съ острова на волшебномъ конѣ.
- 7) Встрѣчаетъ старика (время), упавшаго съ колесницы,
- 8) Памятникъ Адольфу.

Въ изданіи *б*, картинки сдѣланы съ другого образца и расположены иначе. Содержаніе ихъ слѣдующее:

1) Адольфъ разговариваетъ съ матерью вѣтровъ.

2) Вѣтры (въ образѣ людей) переговариваются съ матерью. (Этой картинки въ изданіи *а* нѣтъ вовсе).

3) Зефиръ несетъ Адольфа на островъ вѣчнаго веселія.

4) Адольфъ на колѣнахъ передъ принцессой острова (подражаніе 4-й картинкѣ изданія *а*).

5) Адольфъ бесѣдуетъ съ принцессой.

6) Адольфъ прощается съ принцессой.

7) Встрѣчаетъ время (подражаніе 7-й картинкѣ изданія *а*).

8) Памятникъ Адольфу: гротъ, передъ которымъ стоять плачущій зефиръ.

«Исторія о Принце Одолфе лампландійскомъ и Островѣ вѣчнаго веселія»

1. Близъ полуночной страны Кледеному морю тамъ лежащая часть лампландіи планиды небесной есть холодное Государство где мало бываетъ благородстворенного воздуха тамъ же втехъ места^х находятся рощи чрезвычайной вышины где обретаются медведи белыя и прочий^х зверей множество и потамошнemu месту промыслъ охотничей жители той страны имѣяхъ аособливо втехъ местахъ былъ некоторои владетель принцъ иминуемыи одолѣй которои многихъ вовсемъ превосходилъ какъ храбростию такъ и добродетелями (.) и воедино время поехалъ принцъ за охотою изаехалъ влесь инепроходимыя места тамо заблудился иездилъ долгое время воочаяніи жизни иобрете пещеру вкоторои узре^х старуху распростертую власы главы своея. онаже видевъ мя удивися и говорила тако вы есте первы измертвы^х воскресъ котораго я вижу всихъ места^х изнаетели кто зде^х живеть или незнаете (.)

2. Принцъ же ответствовалъ я незнаю и сумневаюсь что втакомъ месте нахожусь. Старуха ответствовала. Сие жилище бога Аола ветро^х отецъ ивесио пещеру входить совсеми детми а я мать ихъ атеперь ихъ нетъ — для того что они пошли поразнымъ

местамъ исполнять свои должности вделахъ добродетели излости всвete — но только я васть очень сожалею что вы здесь никакой пищи найти неможете (.) ивдру^х взошли впещеру ея дети ветры— Восточной — Северной — Западной — и Южной. иони все были мокры отдохня ищоки и^х виду неочень были веселы. понеже съ Принцо^м говорить начали сердитыми словами ичтуть ево неознобили. одинъ ста^з рассказывать что онъ разнесъ флотъ кораблей поразънымъ местамъ адругіи привель въвелики страхъ многихъ кораблей. третій далъ благополучную погоду многимъ кораблямъ ачетверты сказалъ что онъ вырывалъ древа искорени идомы до основания испровергалъ — ивтотъ самой часть одолфъ увидель вшедшаго впещеру одново младова о^трока велми прекрасна имного подобенъ купиде¹⁾ имель онъ крылья белыя аїмя ему зе- фиръ (;) исталь рассказывать какъ былъ упрекрасной пренцесы красоты ивеселия смотрелъ где она гуляла совсеми нимфами некоторые плели короны изразны^х цветовъ ийныхъ многия увеселенія виделъ (.)

3. Адолфъ слыша сия стакимъ удоволствиемъ сожалель отомъ и когда зефиръ²⁾ пересталь говорить ионъ сказалъ (:) позволте мне любезны зефиръ спросить васъ вкоторомъ црстве сия прекрасная пренцеса—ответствовалъ зефиръ. Воострове вечнаго веселія никто мои Гдѣ туда доити неможеть понеже сталъ за- велкими инепроходимыми горами морями и лесами. любезны мои дети сказала старуха время покон иметь уже позно (.) итако вси идоша спати азефиръ одолфа взявъ свою пещеру ипрепроводили всю поющь вприятныхъ разговорахъ наконецъ одолфъ просиль (:) любезны мои зефиръ снетерпеливымъ моимъ желаниемъ хощу я видить сию пренцесу. Зефиръ о^твѣствова^х ежели имѣете велико- душне и^тгадите себя вмою волю то непременно тамъ будите (;) иподари епанчу рече аще ты наденешъ зеленою стороною то не- види^м будеш—итако насвой рамы повеле одолфу сести и поднялса

¹⁾ Въ изданіи б: «купидону».

²⁾ Тамъ же «зефиръ».

навозду^х илетель чрезъ горы моря иреки ичре^грады леса поля и озера итако принесе наостровъ тои исказа^х ему тако (:) мои Гдѣ я окончаль свою службу атеперь вы сами должны достава^т что желаете

4. Адолфъ зефира благодарилъ запоказанную ево службу идля своего увеселія поспешаль къфартеци ипалатамъ икогда подошелъ кн^и ближе иувидель вокно одну нимфу спустившую назалато^м снурке корзину иприказала садовнице нарвать цветовъ для пренцесы. садовница же нарвать иположила вкарзину цветы одолфъ же имея епанчу зеленою стороно^ю. итако невидимъ ими бысть сель нацветы всамо тотъ моментъ девица же встянула ево невидимо. тажъ епанча придавала ему легкость. икакъ скоро онъ туда встяну^т то увидель себя въвелико^м зале. нимфъ было тамъ множество небыло старее пятна^тдати летъ волосы уни^х были увсе^х белорусы атело уни^х чрезвычайно белизна идиличності было (.) иследуя одолфъ задевицами чрезъ каморы впренцесины пако где сидела она на троне зъделанно^м изъеднаго камня называемаго скорбунка⁴⁾ имеяшже присебе малинки⁵⁾ купидончи- ко^в цалующих^х ея руки. итако одолфъ о^тнетерпеливаго зрения напренцесу позабылса иурани^х съсебя епанчу ипа^д пре^тпозе ея съ великимъ почтениемъ

5. представляль еи осебе разговоры Тако(:) Великая Принцеса Пришель Я вовселенную вашу чрезъ многия идалныя страны принимая велики трудъ во^тчаяние живота моего видить блистательную вашу красоту ивозвревловавъ симъ способо^м которои имель все объявить еи случившееся впuti. и Принцеса оное о^тнего слыша хотя иимела великую всебе остроту иувѣдѣ^в принца задумалась исия причина принудила думать офиниксе похвално^м иго- ворила принцеса тако (:) Прекрасны Финиксъ я недумаю иному кому быть опричь васъ понеже вы очень премудры что никто опричь васъ вмоемъ острове ненаходится ирадуюсь что я васъ вижу аоче^тти знать немогу (.) подолфъ сказалъ что онъ о^тполунош-

³⁾ Тамъ же: «къфартеци».

⁴⁾ Тамъ же: «скорбунка».

⁵⁾ Тамъ же, вмѣсто «малинкихъ»
стоитъ «амалчековъ».

ной страны принцъ одолфъ. слыша она онезнае^{мои} человеске удивилась премудрому проискам и помноги^х разговора^х объявилъ свою любовь пона ему противности нимало непоказала ипотомъ они другъ друга безмерно любили ичто имъ есть радости иумиления то было въихъ сердце двухъ иниодинъ члвкъ такова счастия необраталь. однако слабость всегда влечеть насебя злополучие.

6. Ивсемъ случае когда былъ упринцесы думалъ что неболѣе осми днеи снею веселится вздумалъ спросить (;) нопренцеса узнала его мнение Сказала любезны мои одолфъ тому уже триста леть какъ ты всемъ острове. закричаль одолфъ Ахъ вкакомъ состоянїи теперь светъ находится икто умѣня моимъ гдѣствомъ владѣть ичто учиню когда возвращюся вмоѣ отечество. нетерпеливая пренцеса сию ево речь пресекла исказала одолфъ (:) что сожалѣшь оботечестве итакли награждаешь любовь мою ктебе исхранение имела живота твоего три века. напротивъ одолфъ о^тветствовалъ светлеишша принцеса завсе сие покорно благодарствуя знаю ичувствуя ивпередъ чювствовать буду только изволте меня о^тпустить вмоѣ отечество вселюбезненши одолфъ явижу что ты меня хочишъ оставить исердечно отомъ сожалею однакожъ напоследокъ принуждена его о^тпустить исказала (:) ну одолфъ лошадь тебе даю которая называє^тся бешаръ она вѣсть препроводить довавшихъ предко^в только снѣе неслаете аежели вы мои слова оставите то никогда бешаръ выручить неможеть (.)

7. Ипринцъ обещался последовать ея словамъ. ицеловалъ тысично ра^г врозовыя ея уста ируки ио^тнестерпеливости позабыль свою епанчу (.) ипотомъ скоро лошадь бросиласъ воезеро ипереплыла снимъ бесповреждения. потомъ ехаль чрезъ горы идалины. пробежалъ рощи и поля стакою скоростию что казалось ему будто бы онъ накрыльяхъ ветренни^х летель: ивоединъ вечеръ ехаль онъ поуской дороге инаехаль одну каляску которая лежала поперекъ дороги авнен было накрученено старыми крыльями зделанныя изразны^х манеровъ иопрокинута весма надстары^х члвкомъ которой увида принца закричаль благимъ матомъ. сотвори милосерды принцъ надомною милость (.) когда бешаръ хотелъ переско-

чить чрезъ коляску онъ вовторое проси^т сослезами (:) государь мои покажи милость надсостояніе^м мои^м аежели непокажите млѣти то мой жизнъ непродлитца болѣе чеса(.) адолфъ умилосердися слесь слошади иподошедъ подаль ему руку ножестоко тому удивился что тотъ старикъ всталъ самъ съ такою бодростю что принцъ немогъ къ лошади обратитца ао^н занево иухватился

8. и Сказалъ ему голосомъ весма громки^м (:) я тебе принцъ объявляю осебе меня зоутъ⁶⁾ Время. я вѣсь искалъ повсему свету болѣе тре^х вековъ іизмахаль все свои крылья ихотя бы вы где необретались я бы вѣсь везде нашолъ(.) ивтотъ часъ летель зе- фиръ чрезъ то место увидя несчастие искренняго своего друга свеликою досадою исожаленіе^м(.) когда сеи стары мучитель оставилъ его. тогда онъ подошелъ кнему дабы его жизнь чрезъ слаткое дыхание даровать. новсе было въ туне(.) потому уже взявшъ ево всвои руки иплакаль доволно и о^тнесъ ево всадъ наостровъ вечнаго веселия иположилъ води^н гро^т инагробнице выреза^х сіи вирши⁷⁾ (:) Время есть время гднъ. иниедина гнетъ. чтобъ доконца непроисходилъ красота проходить згодами: ачлвчески разу^м во^з- мушає^т многия забавы авыдуммываю^т разныя желаніи аежели надѣется засвои трудъ оно^н Гrottъ⁸⁾ въ награждение быль тутъ.

Конецъ.

44. Сказка о Иванѣ богатырѣ крестьянскомъ сынѣ.

Трехлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ; гравирована на мѣди, въ началѣ XIX вѣка. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ.

Изображенія на картинкахъ слѣдующаго содержанія:

- 1) Иванъ разговариваетъ съ нищимъ.
- 2) Иванъ пробуетъ силу.
- 3) Иванъ приходитъ къ царю.

⁶⁾ Тамъ же: «меня зовутъ».

⁷⁾ Тамъ же: «вырызалъ сіи слова...»

⁸⁾ Тамъ же «они гродъ».

- 4) Вытаскивает коня изъ ямы.
- 5) Поступает въ садовники.
- 6) Поливает деревья въ саду.
- 7) Китайский царь предлагаетъ дочерямъ своимъ выбрать себѣ жениховъ.
- 8) Полканъ богатырь подступаетъ къ царю съ угрозами.
- 9 и 10) Иванъ прогоняетъ Полканна.
- 11) Иванъ побиваетъ Полканна.
- и 12) Царевна открываетъ у спящаго Ивана золотые волосы. — Царь возлагаетъ на него корону.

Варианты приведены изъ другого издания (б) тоже XIX вѣка. Въ немъ послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «ты теперь всебе»; года издания въ концѣ нѣтъ. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

Текстъ:

Сказка оivanе богатыре крестьянскомъ сыне.

1. вънекоене деревне былъ крестьянинъ невесма богатой и отъ крестьянинъ жилъ со своею женою три года адетища унихъ небыло (.) на четвертое лето жена ево понесла иродила сына катораго и назвали иваномъ (.) когда ивану сему минуло пять летъ аходитъ онъ не могъ потому что былъ сидень то отецъ его и мать стали кручинитца и просили бога чтобъ далъ сыну ихъ здоровье ноги однако они сколько нимолися асынъ ихъ не могъ ходить исиделъ сиднемъ тритцать летъ и три года (.) внакое же время пошелъ подокно ихъ избы нищei исталъ уивана крестьянкова сына просить милостию (.) иванъ крестьянской сынъ нато ему сказалъ ябы подаль тебе милостию давстать сместа немогу (.) тогда ему нищei молвиль встань иствори мие милостию ноги твои здоровы и исцелены (.) иванъ крестьянской сынъ тотъ часъ всталъ сместа и несказанно обрадовался что ноги ево совсемъ стали здо-

ровы и невредимы онъ кликнулъ нищаго въ избу и накормилъ (.) тогда нищei попросилъ унено пива налится а иванъ тотчасъ пива принесъ однако нищei пива не пилъ и велель всю ендову выпить аонъ втомъ не отрекся и выпилъ (.) тогда нищei спросилъ ево (:) что иванушка много ли ты теперь всебе силы чувствуешь.

2. Очень много отвечалъ ему иванъ. простиже теперь молвиль нищei и проговоря сіи слова сталъ невидимъ аиванъ остался въ великомъ удивлені (.) вскоре после того пришелъ его отецъ сматерью и увидя сына своего здрава весма весма ¹⁾ удивились и стали ево спрашивать какъ онъ исцелился отболезни (.) тогда иванъ пересказалъ обовсемъ ясно истарики подумали что приходиль кнему не нищei авекіи святъи человѣкъ исцелилъ ево отскорби и начали пировать аиванъ пошелъ силу испытывать (;) вышедши вогородъ ивзяль вруки колъ вот^нулъ вогороде посредине онаго и повернуль ево такъ сильно что вся деревня сколомъ повернулась (.) после вошелъ онъ въ избу и началь стариками своими прощатся ипросить унихъ благословенія старики стали плакать горкими слезами и просили ево чтобъ онъ пожилъ унихъ хотя малое время однако иванъ несмотря на ихъ слезы сказалъ имъ (:) ежели вы меня не отпустите то я и такъ отъ васъ уиду (.) тогда старики ево благословили исталъ иванъ крестьянской сынъ ²⁾ молится на все четыре стороны кланеется съ отцомъ и съ матерью прощается и сошелъ ссвоего двора повернуль направую сторону пошелъ куда глаза глядять (.) и шель онъ ровно десять днепи и десять нощеп ²⁾ и пришелъ внакое государство и лишь только что вошелъ внено то поднелся вдругъ крикъ игомъ великии отчего царь смутился и велми бысть ужасенъ ивелель кличъ кликать что ежели кто уиметь тотъ крикъ и гамъ тому отдасть дочь свою всупруги

3. и половину своего государства вприданое занею (.) иванушка услыша отомъ кличе пошелъ на царскон дворъ иришиши туда велель осебе дложить царю что онъ хочетъ унять тотъ крикъ

¹⁾ Въ изд. б. «весма всемъ».

²⁾ Въ изд. б. «десять сутокъ».

игомъ (.) привратникъ услыша отнего нате слова пошелъ къ царю и сказалъ ему обслышанномъ имъ (.) царь повелель тотъ часъ призвать предсебя ивана крестьянского сына и какъ онъ кнему пришелъ то царь ему говорилъ (:) другъ мои правда ли ето чемъ ты хвалился привратнику (?) точно я темъ хвалился хвалился ему иванъ крестьянской сынъ и зато ничего болше отъ тебя нетребую только атдаи тотъ шумъ игамъ(.) тогда царь сказалъ ему расмевавшись (:) пожалуи возми когда тебе надобно (.) иванъ крестьянской сынъ поклонился царю и пошелъ отнего и пришелъ къ привратнику потребовалъ унего сто человекъ рабочихъ людей (.) привратникъ тотъ часъ даль требованное (;) тогда иванъ крестьянской сынъ привель ихъ предъ царской домъ и велель рыть землю (;) работники рымши землю увидели железную дверь сменднымъ колцомъ иту дверь иванъ крестьянской сынъ одною рукою атломиль и оттуда выбросилъ и увидель тамъ доброго коня богатырского совсю збрую идоспехами богатырскими (.) и конь увидель посебе седока палъ предъ нимъ на колени промолвилъ человечекимъ голосомъ (:)

4. охъ ты гои еси доброи молодецъ иванъ крестьянской сын засажень я здесь силнымъ и храбрымъ богатыремъ лукоперомъ и сижу здесь леты несметныя и ждалъ сюды тебя ровно тридцать летъ и три года и насилу дождался садись наменя и по^озжан кудя тебе надобно я служить тебе буду верои и правдои какъ служилъ лукаперу силному богатырю (.) тогда иванъ крестьянской сынъ седлаетъ того доброго коня надеваетъ на него узъдечку тесменную накладываетъ седеличко черкасское и подтягиваегъ двенадцать подпругъ шелку шемоханского и садится на доброго коня ибъеть его покрутымъ бедрамъ и тотъ конь осержается отземли подымается выше лесу стоячева что пониже облака ходячева долы и горы между ногъ пускаетъ велиkie реки хвостомъ устилаеть и изъ ушей своихъ выпускаетъ густой дымъ а изноздреи кидаетъ плами великое (.) и тогда иванъ крестьянской сынъ поехалъ внезнакомую сторонушку и ехалъ онъ ровно тридцать днен и тридцать нощей и приехалъ вкитаиское государство слесь своего доброго коня и пустиль его вчистое поле гулять асамъ по-

шель вгородъ и купилъ насебя пузырь и надель на голову иходить около царскаго двора (.) и спрашиваютъ его (:) отъ куда онъ пришелъ и какова рода человѣкъ и чьего отца и матери сынъ(?)

5. А иванъ крестьянской сынъ на все ихъ вопросы отвѣчалъ только незнаю (.) тогда все почли его дуракомъ и сказали онемъ царю китаискому и царь велель его къ себе привесть и сталъ ево спрашивать (:) кто онъ и откуда пришелъ и какъ ево зовутъ (.) однако и царю отвечалъ (:) незнаю (.) тогда царь повелель его согнать содвора и прилучися на ту пору царской садовникъ и сталъ просить царя чтобъ того дурака ему отдалъ для садовои работы ацарь ему втомъ неотказалъ (.) садовникъ взялъ ево и повель всадъ царской исталь ему приказывать чтобъ онъ тотъ садъ чистиль и отдалъ ему такои приказъ и ушелъ отнего (.) иванъ крестьянской легъ поднекое древо и усынуль малое время и после въсталъ въношное время и началъ деревья ломать въ саду и переломавъ все до однаго (.) но утру пришелъ въ садъ садовникъ испужавшись краине пришедъ къ ивану крестьянскому сыну сталъ ево бранить и журить и спрашивать кто переломалъ деревья (,) а онъ ему отвечалъ нато только (:) незнаю (.) садовникъ боялся отомъ царю сказать дабы темъ непрогневать его (,) однако царская дочь усмотрела это изокна своего и подивилась тому немало спрашивала садовника кто переломалъ всаду деревья.

6. Садовникъ еи нато отвечаль что незнанко все дорогие деревья исковоркалъ и притомъ просилъ царевну чтобъ несказывала отцу своему и обещался садъ развести лучше прежняго (.) вскоромъ времени на другую ночь незнанка неспаль нимало а насиль все исколодца воду и поливалъ те ломаные деревья и къ утрему те деревья стали выростать и какъ скоро взошло солнышко то распустились оне и выросли еще лутче прежняго (.) садовникъ пришедъ въ садъ подивился тому не мало и уже нехотель спрашивать незнанку за темъ что отнего толку никогда не могъ добится (.) царевнаже проснувшись и вставъ отложа своего и увидала окно садъ свои въ наилучшемъ еще прежняго порядке почему и велела опять призвать садовника и спрашивала его ка-

кимъ образомъ садъ исправленъ въ такое малое время (.) садовникъ еи отвечалъ что онъ совсѣмъ отомъ незнаетъ отъ чего такъ скоро поправленъ (;) почему царевна познала великую мудрость къ незнанку истехъ поръ стала ево любить паче самой себя и посыпала ему естсвы всегда со своего стола (.) уцаря китайскаго было три дщери прекрасныя собою (:) болшая называлась дуазою среднюю сиаою а меншая которая полюбила ивана крестьянскаго сына называлась лотаою.

7. Царь призвалъ ксебе всѣхъ дочерей и говорилъ имъ (:) вселюбезнейшія мои дщери прекрасныя царевны уже приспело времѧ вамъ сочетася брачнымъ союзомъ и для того я вамъ велель призвать предсебя дабы отомъ сказать вамъ ивы избраните себе въ женихахъ царевмчевъ или королевичевъ кои вамъ по мысли (.) две болшія выбрали себе пожениху царевичей а меншая стала просять своего родителя сослезами чтобы отдалъ ее за мужъ за незнанку (.) царь изумился услыша отсвоеной дочери потомъ сказалъ (:) никакъ ты дочь вуме помешалась что хочешь выйти за незнанку дурака который иговорить неумееть (.) пусть онъ дуракъ отвечала она ему однако я прошу вѣсть государя моего родителя чтобы выдать меня за него (.) если такъ хочешь сказалъ еи царь свеликимъ огорченiemъ то пожалуй ступай за него за него замужъ ³⁾ (.) вскоре повелено было отцаря послать ктемъ царевичамъ кои две царевны выбрали себе женихамъ указы дабы приехали они вкитаи для сочетанія съ его дочерми бракомъ и какъ скоро получили оне те указы тотъ часъ свеликою поспешностю прибыли вкитаи и поприбытии туда сочетались они бракомъ сцаревнами также и царевна лаота съ иваномъ крестьянскимъ сыномъ чему болшее ея сестры смеялись

8. что меншая сестра выбрала себе мужа дурака (.) понекоемъ времени подступила подкитаи рать сила великая и требуетъ полканъ отцаря любезную его дочь прекрасную лоату себе взамужество свеликими угрозами и снаказомъ ежели не отдастъ дочь свою

³⁾ Въ изд. б. «ступай и за него замужъ».

ему всупруги то государство его огнемъ пожгетъ авонско мечемъ посечета царя и спарицею засадитъ въ темницу адочь ихъ возметъ неволею (.) царь услыша такие угрозы отполканъ богатыря весма испугался и велель собрать все свое воинско и какъ оное боло собрано то и вышло противъ полканъ богатыря подначаствомъ царевичевъ (.) и начали два воиска сражаться какъ две туки грозныя и полканъ богатырь побиваль воинско китайское (.) вто времѧ пришла царевна ксвоему мужу ивану крестьянскому сыну и говорила ему (:) вселюбезнейшіи мои другъ незнанюшка вить меня утебя хотятъ отнять подступилъ поднаше государство неверной полканъ богатырь и уже побиваетъ наше воинско грознымъ мечемъ своимъ (.) иванъ крестьянской сынъ велель царевне оставить впокое асамъ выскочиль вокно и пришелъ вчистое поле и крикнулъ своимъ богатырскимъ голосомъ (:) гей ты сивка бурка вешняя ковурка стань передо мнои какъ листъ педтравой,

9. конь бежить земля дрожить изушен дымъ столбомъ а изноздреи плами пышеть иванъ крестьянской сынъ влѣсть вушко напился наредился и вдругое ушко вылесь сталъ такои моло-децъ что ни вдуматъ ни взгадать ни перомъ написать ни вскаски сказать и севши на своего коня и поскакъ вратъ полканъ богатыря и сталъ ево воинско рубить и прогналь ево отсвоего государства (.) тогда царь китайской подъехалъ къ ивану крестьянскому сыну велель царене ос ⁴⁾ неузнавъ ево и сталъ ево просить къ себе во дворецъ а онъ ему отвечалъ (:) я не твои слуга и нетебе служу (.) и проговоря сіи слова уехалъ отнего и пустиль своего коня въ чистое поле асамъ пошелъ къ царскому дому и влѣсть вокно легъ спать надевъ наголову пузырь (.) царь оттоя великия радости сотворилъ пиръ великии и на несколко дненъ пока опять подступилъ подъ его царство полканъ богатырь и просить дщерь себе въ супруги спрѣжнею угрозою царь тотъ часъ велель собрать свое воинско и послалъ противъ полканъ сражаться и полканъ опять сталъ побивать китайское воинско (.) вто самое времѧ

⁴⁾ Въ изд. б. «ее».

лоата царевна паки пришла къ ивану крестьянскому сыну и говорила ему что полканъ хочетъ ее унего себе вжены отънять.

10. тогда иванъ крестьянской сынъ паки выслалъ ее отсебя асамъ выскочилъ вокно и пришдши вчистое поле кликнулъ своего коня и севши на него поскака^х въ воиско полканово и началь оное рубить и вскоре прогналъ отсвоего государства (.) царь и опять подъехалъ къ ивану крестьянскому сыну и сталъ его просить просить водворецъ однако онъ непоехалъ а поскакаль от него прочь и отпустиль своего коня и пош^х спать (.) царь паки сталъ торжествовать победу кою получилъ надъ полканомъ но притомъ незналь какоита быль кавалеръ которои вступился за него государство и побивалъ полканово воиско (.) понекоемъ времени подступиль полканъ въ третій разъ подъ его государство и просить лаоту царевну себе въ жены спущими угрозами (.) тогда царь велель собрать свое воиско и послать противъ полкана (.) и какъ сразилися обе рати весма крепко и началъ полканъ побивать рать силу китайскую и вто самое время приходитъ царевна къ своему мужу и сослезами говорить что полканъ хочетъ ее унего отнять (.) иванъ крестьянской сынъ удаляясь спопшешностю выскочилъ изокна и прибежаль въ чистое поле кликнулъ своего коня и сель на него поскакаль вратъ полканову (.) тогда конь проговорилъ человечымъ голосомъ (.) охъ ты гои еси иванъ крестьянской сынъ.

11. теперь то пришла мне и тебе служба великая абороняися отполкана и стой противъ его крепко ането такъ ты и все воинство китайское погибнетъ (.) иванъ крестьянской сынъ разъяляетъ своего доброго коня и въежжаетъ вратъ силу великую полканову и началь то воиско рубить тогда увидя полканъ что силы его уже много побито отчего онъ осержается и нападаетъ на ивана крестьянского сына лютыи левъ словно(,) и сразилися два силныхъ богатыря битися и все воиско имъ подивилося иони билися долгое время и ранилъ его полканъ ивана крестьянского сына влевую руку (;) тогда иванъ на полкана осержается и направляетъ острое копье и прободаль ему серце апосле срубиль ему и голову и все

воиско полканово прогналъ отkitая прочь (.) тогда подъехалъ онъ къцарю китайскому и царь сталъ ему кланияци долица земли и просилъ его ксебе во дворецъ (.) лоата царевна увидела унего кровь наруке и обвязала его рану своимъ платкомъ и начала его просить вцарской домъ (.) аднако иванъ крестьянской сынъ ихъ не послушался и ускакаль отнихъ и отпустиль своего доброго коня асамъ пошелъ легъ спать (.) тогда царь повелель веліи пиръ сотворити и вто самое время царевна пришла къ своему мужу поприказу своего отца истала его будить однако разбудить не могла и во время его сна увидела царевна унего на главе

12. златые власы и подивилася тому и после увидела плать свои коимъ завязала его рану (.) тогда узнала она что ето онъ три краты победиль полкана и напоследокъ умертвиль его (.) тотъ часъ побежала къ отцу своему и привела его къ своему мужу сказавъ (:) вотъ государь батюшка вы мне говорили что я вышла задурака посмотрите присталнее нанего осмотрите его власы и ту рану кою получилъ отполкана (.) царь узналь тогда что онъ защищалъ его государство отполкана отчего пришелъ въ великую радость какъ скоро иванъ крестьянской сынъ проснулся то царь принель ево забелье руки и повель въ свои чертоги иблагодариль за защищение отполканова нападенія (.) какъ царь уже былъ въ престарелыхъ летахъ то и возложиль венецъ свои на главу его ивана крестьянского сына и когда принель онъ престоль и началь управлять китаемъ и сталъ жить ссвоюю супругою весма любовно и мирно и кончали векъ свои блигополучно.

Конецъ.

Сей руской сказки

1803 года ⁵⁾.

⁵⁾ Въ изд. б, слова: «1803 года», пропущены.

45. Сказка о булатѣ молодцѣ.

Въ шестнадцати картинкахъ, награвированныхъ на мѣди (на четырехъ листахъ малаго формата), въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

Содержаніе изображеній слѣдующее:

1) Иванъ царевичъ просится у отца своего, царя Ходора, «попрыщарствовать».

2) Онъ стрѣляетъ въ лебедя.

3) Поднимаетъ желѣзную дверь, подъ которой

4) находитъ себѣ коня.

5) Освобождается булага молодца, который отдаетъ ему «калену стрѣлу».

6) Дядька спускаетъ Ивана царевича въ колодезь.

7) Дядька съ царевичемъ ёдуть къ царю Пантую.

8) Дворецъ Пантая.

9) Иванъ царевичъ и булагъ молодецъ выѣзжаютъ противъ непріятельскаго войска,

10) побиваются его.

11) Выѣзжаютъ второй разъ противъ непріятеля.

12) и снова разбиваются его.

13 и 14) повторяются тоже самое въ третій разъ.

15) Брачный пиръ: дядька Ивана царевича женится на царевнѣ Церіи.

16) Царь Пантуй судить дядьку.

Въ этомъ изданіи (а) сказки, первая страница заканчивается словами: «стрѣлы и пошелъ». Въ другомъ изданіи (б) (1820 — 30 годовъ), она заканчивается словами «съ великою кру».

Сказка о булатѣ молодце:

1. Былъ жиль царь поимени ходоръ и утого царя былъ только одинъ сынъ иванъ царевичъ икогда пришли отроческія лета

его то ходоръ отдалъ ивана царевича разнымъ учителямъ для обучения всякихъ рыцарскихъ наукъ (.) акакъ сталъ иванъ Царевичъ навозрасте то началъ убатюшки своею Царя хадора проситца въ иныя гдѣства погулять людеи посмотреть и себя показать. Царь ходоръ его отпустилъ и ему наказалъ чтобы онъ показывалъ свои науки въ иныхъ гдѣствахъ и тембы просьлавилъ себя и царя хадора. Тогда иванъ царевичъ пошелъ въ царскія конюшни и выбиралъ себе доброго коня накотораго руку наложитъ и конь тотъ ежели падеть на колени то они для него негодился и такъ ходилъ онъ повсемъ стопламъ а немогъ выбрать себе коня помысли и пошелъ ввеликои кручине изконюшни онъ взялъ свои тугой лукъ икалены стрѣлы ипошелъ

2. вчистое поле чтобъ грусть тоску размыкать какъ скоро пришелъ вчистое поле то увиделъ на воздухе лебедя натянуль свои тугой лукъ и выстрелилъ по тому лебедю однако непопалъ вnego и стрела его улетела изглазъ вонъ (.) тогда иванъ царевичъ весма закручинился что потерялъ любиную свою стрѣлу и искалъ ее повсему полю со слезами и пришелъ коднои маленкой горе и услышалъ чавчской голосъ которои кричалъ поди сюда иванъ царевичъ. Иванъ Царевичъ удивился тому немало что слышить голосъ аникого невидить голосъ тотъ опять тоже кричалъ и Иванъ царевичъ пошелъ вту сторону пувидель вгоре маленкое оно сжелезною решеткою ивтомъ окне увиделъ чѣвка которои машиль его ксебе своею рукою (.) какъ скоро иванъ царевичъ подошелъ кнему то тотъ человекъ ему сказалъ (:) очемъ ты доброи молоцѣ Иванъ царевичъ кручиниша (.) какъ мне некручинится сказаль ему Иванъ царевичъ потерялъ я свою любимую стелку и не знаю где и найти ее даеще кручина моя велика что ненайду себе помысли доброго коня богатырскаго (.) о эта беда невелика сказаль ему тотъ

3. человекъ я тебе добу добуду доброго коня иотдамъ калену стрѣлу потому что она залетела комне иот tolko что ты мне зато дашъ. я тебе все отдамъ что ты непопросишъ сказаль ему иванъ царевичъ ежели ты достанешь мне доброго коня и отдашь калену

стрелу. я ничего отъ тебя нехочу сказалъ тотъ чѣвѣ только выпусти меня отсюда. дакакъ ты и кемъ сюда засаженъ спросилъ его Ива^и царевичъ засадилъ меня сдѣсь твои батюшка. Я былъ славной разбойникъ изовутъ меня булатъ молодецъ онъ наменя прогнѣвался и велель меня поимать изасадить вету темницу исижу я тутъ ровно 33 года. слушай булатъ молодецъ сказалъ ему иванъ царевичъ я безбатюшкина приказа несмею тебя выпустить если онъ проведаитъ и наменя прогневаится. того ты небоися отвечалъ ему булатъ молодецъ твои батюшка отомъ непроведаитъ и какъ скоро ты меня отсюда выпустишъ то я уиду въ иныя гдѣства аздѣсь небуду жить(.) хорошо сказалъ ему Иванъ царевичъ Я тебя отсель выпущу только отдаи мне мою калену стрелу и скажі где мне достать коня богатырскаго. Поди ты вчистое поле сказалъ ему булатъ молодецъ тамъ увидишъ ты три дуба зеленыя авсредине техъ дубовъ увидишъ наземле

4. железную дверь смѣднымъ колцомъ и подтою дверью есть конюшня ивненіи стоитъ доброи конь богатырской изашертъ онъ 12 ю дверми железными и 12 замками стальными иты подними ту дверь железную и отbei 12 замковъ и отвори 12 двери то идобраго коня себе получишъ—и после на томъ коне приезжай комне я тебе отдамъ твою калену стрелу итогда ты меня отсюда выпусти(.) Иванъ царевичъ выслушавъ такія слова пошелъ вчистое поле вчистое поле иувиделъ три дуба зеленыя инашелъ дверь же-лезную смѣднымъ калцомъ и взялъ онъ зато колцо и поднель дверь зби^и 12 замковъ и отворилъ 12 двери ивоше^и вконюшню где иувиделъ добраго коня и всю збрую богатырскую и наложилъ иванъ царевичъ свою руку коню наспиню и тотъ конь наколени непадаетъ атолко погнулся отруки ево и услышалъ конь посебе седока началь ржать громкимъ голосомъ наколени передъ иваномъ царевичемъ падаетъ дается ему взнуздаватца и оседлалъ Иванъ Царевичъ добраго коня и взялъ палицу боевую имечь кладенецъ и вывелъ коня исконюшни воинъ исель вседеличко черка- ское и взялъ шелковой поводъ въ руку белую и

5. захотелось ему добраго коня испытать онъ билъ его по-

крутымъ бедрамъ(·) и конь доброи осержается отземли отдѣляется подымается выше лесу стоячеву апониже облака ходячева горы и долы межъ ногъ пропускаеть мелкіе речки хвостомъ устилаеть глубокія реки переплываеть чрезъ болота перепрыгиваетъ(.) и приехаъ иванъ царевичъ кбулату молотцу и возговарить громкимъ голосомъ(.) отдаиже ты мне булатъ молодецъ мою калену стрелу и тогда я тебя добраго молатца изтемницы выпущу. булатъ моло-децъ тотчасъ отдалъ ему калену стрелу а иванъ царевичъ из- темницы ево выпустилъ. спасѣо тебе иванъ Царевичъ сказалъ булатъ молодецъ что ты меня изтемницы выпустилъ и зато я тебе сослужу еще три службы втепоры когда тебе будетъ нужда и когда я тебе буду надобенъ то молви толко: ахъ где мои бу-латъ молодецъ тогда я ктебе тотъ часть явлюсь ивтвои нужде буду тебе вернымъ слугою(.) вымолвилъ онъ сиі слова крѣнуль громкимъ голосомъ геи сивка бурка вешняя коурка стань пере-домнои какъ листъ передъ травои. откуда невзелся доброи конь исталь передбулатомъ молодцо

6. мъ(.) абулатъ молодецъ влезъ кнему вушко напился наелся авдругое вылесь и стала такои молодецъ¹⁾ что нивздуматъ ни-взгадать ниперомъ написать нивскаске сказать. тогда сель булатъ молодецъ на своеого коня исказалъ ну прощаи теперь ив цар ипо- скакал отнего прочь(.) Иванже Цар(евичъ) сель на своеого добраго коня и поехалъ ксвоему батушке и приехавши кнему началь про- щаться снимъ сослезами и простившись взялъ съ собою своего дядьку и поскакъ снимъ воинъя гдѣства итакъ ехали оне несколко времени и приехали влесь день тогда былъ красной и жаркой изахотелось ивану(Цар)евичу пить и они ездя полесу искали воды но немогли найти анаконецъ нашли глубокой колодезъ вкоемъ была вода ключевя и сказалъ (.) иванъ цар своему дядке полезаи ты въ етотъ колодезъ идостань мне воды я тебя привяжу верев-кои буду держать чтобъ ты неутонулъ(.) нетъ иванъ царевичъ ска- залъ ему дядка я тебя почежеле то ты мина неудержиши алутче

¹⁾ Въ изданиі б: «молочикъ».

тебе опуститься то я тебя здержу(.) иванъ цар послушался дядки и опустился въ колодезь когдажъ иванъ цар напился воды то ска

7. залъ дядке чтобъ онъ вытащилъ изъ колодца подядка ему сказалъ(:) нетъ теперь я тебя дотехъ поръ невытащу покуда не дашъ ты мне своеи руки писмо чтобъ ты былъ моимъ слугою а я твоимъ гдномъ и чтобъ называлъ ты меня иваномъ царевичемъ аесли ты на ето несогласимся такъ я тебя вколодце утоплю(.) любезной дядка вскричаль иванъ царь нетопи меня по вытащи я тебе писмо своеручно чтобъ ты былъ моимъ дамъ гдномъ ая твоимъ слугою(.) нетъ я етому неверю сказалъ ему дядка адаи присягу(.) Я тебе кленусь богомъ сказалъ иванъ царь что я точно дамъ тебе писмо(.) Тогда дядка вытащилъ его а иванъ цар взялъ бумагу и написалъ писмо и бдалъ его дядке своему апосле скинуль съ себя платье и одаль дядке аево насебя надель и поѣхалъ впуть и чрезъ нѣсколко днei приехали они впантуево гдество(.) царь пантуи услышалъ опріезде ивана цар вышелъ кнему навстречу принималъ дядку вместо ивана цар за белыя руки и въ водиль вполаты белокаменные и сажаль застолы дубовыя ионе пили ели ивеселились и началь царь пантуи

8. уподложнаго царевича спрашивать(:) иванъ царевич зачемъ ты вмое гдество пожаловалъ(.) нато ему отвечалъ мнимои иванъ цар(.) милостивыи гдь я приехалъ ктебе свататца надочери твоей прекрасной царевне Церіи(.) свеликою радостю отдаю дочь мою тебе всупружницы молвиль царь понти потомъ между разговорами сказалъ ложной іванъ цар царю пантуи прикажи моего слугу отдать накухню вчерную работу зато что онъ мне дорогою много досадилъ(.) Царь тотъ часть велель ивана цар определить на кухню кчернои работе адядка его веселился спаре^м(.) понесколкихъ дняхъ²⁾ послѣ того подступило воиско подпантуево царство ихотять ево раззорить ацаря пантуя вполонъ взять(.) Тогда царь пантуи призвалъ ксебе ложнаго ивана царевича нему сказалъ(.) любез-

²⁾ Тамъ же, вмѣсто словъ: «понесколкихъ дняхъ», поставлено: «послѣ того».

ный мои нареченный зять подступило подмое гдество воиско неприятелское иежли ты то воиско прогонишъ отгдество моего такъ я за тебя и dochь свою отдамъ а безтого немогу отдать(.) нато онъ ему отвечалъ очень хорошо я ето все зделаю только ночью а неднемъ потому что мне днемъ воевать щастія нетъ(.) какъ скоро наступила ночь ивсе водворце полегли спать тогда ложной иванъ цар вышелъ наширокой дворъ.

9. икликнулъ настоящаго ивана царь и ему говориль(:) иванъ царевич непрогневаися намени что я заступилъ твоё место по забудь все То и сослужи мне службу и отгони прочь это воиско неприятелское гдства сего(.) Иванъ царь нато ему сказалъ поди ложись спать будеть все готово(.) Тогда дядка пошелъ илегъ спать а Иванъ цар крикнулъ своимъ громкихъ голосомъ(:) ахъ! где мои булатъ молодецъ(.) втужъ минуту булатъ молодецъ кнему явился исказаль какая служба какая нужда сказываи мне скоро(.) тогда ему сказалъ иванъ цар своеи нужде абулатъ молодецъ велель ему оседлать своего коня и надеть насебя латье асамъ крикнулъ громкимъ голосомъ(:) ген мои сивка бурка вешняя коурка стань передомнои какъ листъ передтравои(.) конь бежитъ земля дрожить изущей дымъ столбомъ валитъ а изнодреи пламя пышетъ ипребежавъ остановился ибулатъ молодецъ сель нанего іванъ цар сель насвоего коня и поехали они широкова двора(.) вто самое время царевна церія еще неспала исидела подъ окномъ исльшала все что иванъ царев сдядкою исбулатомъ молодцомъ говоріль(.) какъ скоро они приехали кнеприятелскому воиску то булатъ молодецъ.

10. сказалъ ивану царевичу начинай ты рубить воиско спрагаго крыма ая слеваго и напали они нату рать силу неприятелскую иначали рубить мечемъ и конями топтать и побили они водинъ часть сто тысячи человекъ анеприятелской король насили ушелъ смалымъ числомъ воиска вкоролевство свое(.) иванъ цар возвратился сбулатомъ молодцомъ³⁾ водворецъ царя пантуя и тамъ иванъ царев разседлаль своего коня и поставилъ встоило и达尔

³⁾ Тамъ же: «съ булатомъ молодцомъ» пропущено.

ему белой ярои пшеницы апосле простился збулатомъ молотцомъ и пошедъ на кухню легъ спать(.) Поутру рано царь пантуи вышелъ на теремъ и посмотрель в ту сторону где было неприятелское воиско и увидель что оное все было побито приказалъ призвать к себе ложнаго ивана царевича и какъ скоро онъ к нему пришелъ то царь пантуи его благодариль его заохраненіе государства апосле подариль его дорогимъ подаркомъ и притомъ ему сказалъ что онъ дочь свою скоро занего замужъ одастъ(.) Попрошестви же двухъ недель опять тотъ же король подступиль с другомъ воискомъ и осадилъ весь городъ(.) Царь пантуи испугался весма много и приз.

11. вавъ к себе опять мнимаго ивана царевича сказалъ ему(.) другъ мои возлюбленныи Иванъ царевич избавъ меня от неприятеля и отгони прочь воиско его от моего гдѣства иежели ты это исполнишь то я немедля выдамъ дочь затебя(.) нато онъ ему ответъ держаль я это все зделаю но толко ночью аnedнемъ потому что мне днемъ воевать щастія нетъ(.) какъ скоро настала ночь и все полегли спать тогда дядка вышедъ на широкой дворъ кликнулъ к себе ива царевича и говорилъ си слова(.) иванъ царевич не помни зла которая стобою зделаль и несердись зато что я заступиль твоё место сослужи мне еще службу и отгони воиско неприятелское от гдѣства сего(.) иванъ царевич нато ему сказалъ поди ложись спать утре вечера мудренее все готово будетъ(.) тогда дядка пошелъ и легъ спать а иванъ царевич кликнулъ своимъ богатырскимъ голосомъ ахъ где то мои булатъ молодецъ(.) тотъ часъ булатъ молодецъ к нему явился исказаль какая служба какая нужда сказывай мне скоро(.) тогда иванъ царевич сказалъ ему освоен

12. нужде абулатъ молодецъ велель ивану царевичу оселать опять своего доброго коня инадеть на себя латы асамъ кликнулъ богатырскимъ голосомъ гей ты сивка бурка вещняя коурка стань передомнои какъ листъ передъ травои(.) коль бежитъ земля дрожитъ изушен дымъ столбомъ валить изноздреи пламя пышетъ и прибежавъ къ булату молотцу остановился(.) булатъ молодецъ сель на своего коня иванъ царевичъ также на своеи и поехали они

широкова двора(.) въ то самое время царевна церія ⁴⁾ неспала ислышала все что иванъ царевичъ съ дядкою исъ булатомъ молотцомъ говориль(.) какъ скоро приехали кнепріятелю булатъ молодецъ сказалъ ивану царевичу(:) начинай же ты рубить воиско сие справаго крыла ая начну слеваго и напали они на ту рать силу неприятелскую и начали мечами рубить и конями топтать и побили они вдва чеса 200000 ⁵⁾ человекъ.

13. а неприятелской король насилии ушел смалымъ числомъ воиска в королевство свое(.) Иванъ царевичъ с булатомъ молотцомъ возвратился назадъ и разседлавъ своего доброго коня и поставилъ в конюшню апосле простился збулатомъ и пошедъ на кухню легъ спать(.) Поутру рано Царь пантуи вышелъ опять на теремъ и смотрель въ ту сторону где было неприятелское воиско и увидель что все побито и подивился такои храбости Ивана царевича и велель его призвать к себе(;) и какъ скоро онъ пришелъ то царь пантуи благодариль его заохраненіе государства своего подариль его драгоценными подарками(.) По прошествии трехъ недель опять неприятелское король подступилъ подъ градъ(.) Царь пантуя весма испугался и призваль к себе дятка сказалъ ему другъ мои возлюбленныи Иванъ царевича избавъ меня еще от неприятеля

14. и отгони прочь воиско от моего гдѣства то я втужъ минуту дочь мою затебя(.) нато ему воответъ сказалъ мнимой Иванъ царевичъ я ето все зделаю(.) какъ скоро наступила ночь и все полегли спать тогда дядка вышелъ надворъ и кликнулъ к себе Ивана царевича и сказалъ ему(:) непопомни зла которое я стобою зделаль сослужи мне еще службу и отгони воиско прочь(.) Иванъ царевичъ нато ему сказалъ(:) поди ложись спать а Иванъ царевичъ кликнулъ своимъ богатырскимъ голосомъ ахъ где мои булатъ молодецъ(.) тотъ часъ явился к нему булатъ молодецъ сказалъ какая тебе нужда сказывай скоро(.) Тогда иванъ царевичъ сказалъ освоен нужде абулатъ молодецъ опять велель ему оседлать своего коня

⁴⁾ тамъ же: «царія».

⁵⁾ тамъ же: «двести тысячи».

ая также и какъ скоро приехали они кнеприятелскому воиску и начали рубить иконамъ топтать и побили воиска что исметы петь асамого короля убили до смерти асами поехали и разседлали своихъ коней поставили вконю

15. шию(.) тогда булатъ молодецъ распрошался сцаревичемъ исказалъ(:) теперь ты меня более ни когда неувидишъ сель на своего коня иуехалъ а Иванъ царевичъ пошелъ вкухню цлегъ спать(.) поутру рано царь вышел натерем и смотрель нанеприятское воиско и видить что все побито послалъ за нареченнымъ зятемъ исказалъ ему ну любезной зять теперь отдаю я тебе всупружницы(.) Тогда начали делат приуготовленіи и чрезъ несколко днеи обвенчался дядка напрекрасной царевне церїи(.) икогда после венца они сидели застоломъ тогда иванъ царевичъ пришедъ къ повару отъпросился унего какъ баринъ его сидитъ застоломъ спвестою своею(.) поваръ отпустилъ идалъ ему свое платье и тогда иванъ царевичъ пришедъ вцарския палаты сталъ залодми смотрель насвоего дядку инапрекрасную царевну це

16. рю(.) Тогда церевна церїя узнала ивана царевича выскочила изъ за стола взяла ивана царевича заруку исказала(:) вотъ етотъ мои жеих анетотъ анетотъ которой со мної венчался(.) Тогда Царь пантуй въ скочилъ изъ застола и спросилъ-дочь свою отомъ чтобъ она ему рассказала пояснея(.) И когда Царевна Церїя обо всемъ ему пересказала подробно Тогда ивана царевича посадили застолъ съ царевною церїею адядку ево за такои леживои постуникъ разстрели⁶⁾ наворотахъ(.) и такъ иванъ царевичъ женись напрекрасной царевне церїи отправился въ свое государство къ отцу свое где царь ходоръ возложиль на его главу венецъ свои И иванъ царевичъ взошедъ на престолъ начал управлять государствомъ.

Конецъ русской сказки⁷⁾.

⁶⁾ тамъ же: «растреляли».

⁷⁾ тамъ же: «конецъ сен сказки».

46. Сказка о трехъ королевнахъ родныхъ сестрахъ.

Листовая, въ восьми картинкахъ, гравированная на мѣди, въ началѣ XIX вѣка.

Единственнѣй известный экземпляръ ея находится въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

Картинки очевидно скопированы съ иностранного образца, но выполнены плохо; содержаніе ихъ слѣдующее:

- 1) Дочери короля разговариваютъ между собою.
- 2) «Буржатцкой» король, подслушавъ ихъ разговоръ, отѣзжаетъ домой.
- 3) Женитьба буржацкаго короля на королевнѣ Катеринѣ.
- 4) Катерина родитъ ему двухъ сыновей.
- 5) Катерину спускаютъ въ боченкѣ въ море.
- 6) Она разсказываетъ сыновьямъ свою исторію.
- 7) Король женится на средней сестрѣ Катеринѣ «сатериме» (нѣ); онъ встречаетъ своихъ дѣтей.
- 8) Паръ по случаю возвращенія первой жены короля и сыновей ея.

Текстъ:

«Сказка о трехъ королевнахъ родныхъ сестрахъ.

1) Въ некоторомъ царствѣ въ некоторомъ государствѣ Жиль былъ король скороловоу утого короля было три дочери изкоторыхъ самая меньшая называлась катерина которая была протчихъ сестеръ прекрасна и умна (.) не подалеку же отъ ихъ королевства жиль король которои приехалъ въ ихъ королевства единственно затемъ чтобы посмотреть красоты дочерей сего короля(.) водинъ день прогуливаясь посадамъ королевскимъ увидель во ономъ сидящихъ королевенъ которыхъ не видавъ короля разговаривали между собою болшя съ казала имъ послушайте сестрицы (:)

2. еслибы женился на мне буржатской король тобы я его королевство болше распространила (.) нетъ сестрица подхватила средня сестра еслибы онъ на мне женился тобы я въ его королевстве весма славную устроила армию (.) катериаже слушавъ сие сказала куда вы сестрицы глупы еслибы меня взялъ засебя тобы я ему родила двухъ сынов полокоть руки взолоте по колено всеребре на каждомъ волоске по жемчужене (.) король выслушавъ все инепоказывся и возвратился всвои домъ инимало немешкавъ всемъ королевстве отправился всвое (.) несколко спустя времени въздумалъ онъ отправить пословъ вкаржатское королевство вкоторомъ жила катерина королева и просить того короля чтобы онъ доброволно отда

3. занего свою меншую дочь акогда онъ сего незделантъ то воиню поидеть противъ его (.) король получа грамоту отпословъ буржатскаго королевства незналъ что делать и вдругъ отписаль хкоролю въответъ что онъ безовсякои ссоры отдастъ занего свою дочь (.) какъ скоро буржатской король получилъ таки ответъ то нимало немедля поехалъ вто королевство женитца (.) сестры катерины королевны весма досадывали на нее и старались всеми силами еи за сие отмстить (.) потомъ приехалъ король буржатской въ ихъ королевство где торжественно празнавалъ бракосочетаніе (.) после сего король съ своею королевою возвратился въ свое королевство куда и сестры ея выпросились усвоихъ родителей (.)

4. По прошествии полугодичнаго времени буржатской король поехалъ на воину противу другого короля которои обеспокоиваль ево многими набегами и частыми разорениями городовъ королеважъ после его осталась беременна (.) и какъ король долгое время находился на воине то королева и разрѣшилась отремени двумя сыновьями полокоть руки взолоте поколено ноги всеребре и на всякомъ волоске пожемчужение (.) сестры же попрежней злобе отписали къ королю своему зятю что сестра ихъ родила престрашныхъ двухъ уродовъ (.) король получа такое несчастное известие очемъ немало тогда соболезноваль наконецъ поверилъ ея сестрамъ

и нежелая видеть такихъ уродовъ послалъ иверховному своему

5. министръ повеление чтобы онъ до его приезда жену его и зъ двумя рожденными сынами посадиль въ бочку засмолиль и пустиль ихъ поморю (.) министръ вточности исполниль повеление короля своего удивляяся зачто король такъ прогневался на свою супругу (.) между темъ плавали они въ бочке долго время и королевичи росли непогодамъ апочекамъ и будучи всовершеныхъ летахъ спрашивали усвои матери изкакого они рода изачто пожажены всю бочку (;) королеваже начала имъ рассказывать овсемъ обстоятельно (:) я дочь короля каржатского и выдана въ замужество закороля буржатского которому обещалась родить двухъ сыновъ что ясныхъ соколовъ

6. полокоть руки взолоте поколена ноги всеребре накаждомъ волоске пожемчужине икогда король вашъ отецъ амои мужъ отъехалъ на воину ая осталась беременною после его и родила васъ тогда сестры мои аваши родныя тетки отписали кнему что я родила двухъ уродовъ то король разсердясь наменя приказалъ и свами посадить вбочку засмолить ипустить вморе (.) разказывая сие королева сама проливала слезы горкія (.) наконецъ бочку ихъ принесло къ острову и королевичи упершиесь вдно вышибли оное (.) потомъ вышедъ все наостровъ — состили себе отменнои теремъ (.) По окончанїи воины король приехавъ всвое королевство вознамерился женится на средней сестре кате

7. рины сатеримы и нимало немедля совершиль оное (.) торжество было несказанное попрошествии некотораго въремени вздумалось королю погулять повзморью и приехавъ на островъ для стреляния некихъ птицъ заморскихъ остановился и пришелъ внакоторое удивление увида наономъ острове похаживающихъ двухъ молодцовъ укоторыхъ были руки полокоть взолоте поколено ноги всеребре на всякомъ волоске по жемчужине (.) нетерпя более король и будучи мучимъ любопытствомъ подошелъ ксимъ молодцамъ и спрашивалъ ихъ кто они таковы и зачемъ вы здесь гуляете (.) На что иони королю-отвечали (:) Мы дети короля буржатского и живемъ здесь сна

8. шею матерью посемъ пересказали подробно свое приключение и какимъ образомъ попались они на сеи островъ (.) король выслушавъ сие догадался что они его родныя дети — и просилъ сихъ молодцовъ чтобы они ему показали свою мать (.) они взвели его всвои теремъ (.) Король увида свою супругу прослезился после чего взяль ихъ съ собою во дворецъ всехъ (.) какъ скоро они приехали то король приказалъ ихъ наредить въ драгоценное платье и сталъ снимі жить дабыть асестеръ ея обеихъ велель повесить наворотахъ и растрелять.

Конецъ

сей руской сказки.»

47. Сказка о золотомъ, серебряномъ и мѣдномъ государствахъ.

и

48. Сказка о золотой горѣ.

Это одна и также сказка, изданная подъ разными названіями.

Единственные экземпляры той и другой находятся въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

Сказка о «золотомъ, серебреномъ и мѣдномъ государствахъ» напечатана въ началѣ XIX вѣка; сказка же о «золотой горѣ» позднѣе, въ 1820 — 30 годахъ. Обѣ гравированы на мѣди, трехълистовыя, въ двѣнадцати картинкахъ, каждая.

Картички той и другой сдѣланы съ одного образца, содержание ихъ слѣдующее:

- 1) Иванъ царевичъ просится у отца своего въ путь.
- 2) Пріѣзжаетъ къ королю, своему дядѣ.
- 3) Взбирается на гору.
- 4) Бесѣдуетъ съ царевной мѣднаго царства.
- 5) Бесѣдуетъ съ царевною серебрянаго царства.
- 6) Бесѣдуетъ съ царевною золотаго царства.

- 7) Находитъ свою мать.
- 8) Остается одинъ на горѣ, обманутый братьями.
- 9) Какой то «человѣкъ» перенесъ его въ городъ отца его.
- 10) Изображеніе дворца.
- 11) Иванъ царевичъ встрѣчаетъ отца и мать.
- 12) Раздастъ царевенъ братьямъ.

Текстъ:

«Сказка о золотомъ и серебреномъ имѣдномъ гдѣствахъ.

1. Внекоторымъ было царстве внекоторомъ государстве жиль царь и супругою своею и имѣли у себя трехъ прекрасныхъ сыновей изъ которыхъ называли большаго василея царевичъ а средняго феодоръ царевичъ аменшай иванъ царевичъ (.) водинъ день царь прогуливалися всаду иссупругою своею вдругъ паднелса вихерь пунесть царевну изгласъ ево очемъ царь весма былъ печаленъ долгое время соболезнуя освоей супругѣ (.) старешия его два сына испрося упечалнаго бца своего благословенія но отправились впутъ свои искать матери своеи (.) едучи они съвоими людми долгое время изаехали вдикаю стѣнь раскинули полатки ѿжидали неувѣдѣти кого чтобы указалъ дорогу однако чреатри года никакого невидали (.) а между темъ подростъ меншай братъ иванъ царевичъ (.) итотъ также испрося уотца своего благословенія простиась отправились впутъ.

2. итакъ подолговременомъ путешествїи увѣдя вдали палаткѣ ипоехалъ книмъ ѻакъ сталъ подъежжать ближе то иузналъ что это были ево братья (.) приехавши сказалъ что вы братцы втакой дїкои стени остановилисъ бпустимте своихъ людей внаше государство ѿмы Ѻдни поедимъ ѻскать своей матери (.) братья по ево совету учинили итакъ ѻдни поехали впутъ иехали они долголи короткими близкими далеколь скорота скакаска сказывается ад лота не скоро делается иусмотрели вдали дворецъ хрусталной обнесенъ такою же стеною вокругъ иприехали кооному (.) тогда иванъ царевичъ наця вороты възъехалъ надворъ иподъежжал

кооному крыльцу увидель столъ вкоторомъ было два колца одно золотое другое серебреное и пъродевши поводъ въ ѿба колца ѩпривезаль своего коня богатырскаго потомъ пошелъ накрыло ивстретясь съ самимъ государемъ ¹⁾ иподоволномъ разговоре царь узналь ево что онъ былъ ему племянникъ.

3. аповель ево впоки куда ибратьевъ пригласилъ(.) погости недолгое время иполучили бнаго вподарокъ волшебной шаръ которой покатя передсобою доехали допр^высокан горы где они иостановлісь(.) крутизна онои горы столь была высока что нане взлести имъ никакъ неможно(.) после иванъ царевичъ нашель скважину где попались ему наруки инаноги железные кохти помошю оныхъ взошелъ насамои верхъ горы икакъ уставши сеъ поддубъ для одохновения лишь толко сняль ссебя кохти вдругъ ѿныя исчезли(.) ивставши увидель вдалї полатку зделаную изъсамаго тонкаго батисту накоимъ изображалось медное государство анаверху онои полатки поставленъ былъ шаръ медной привходе онои лежали два превеликие лва которые недопускали воити вполатку(.) иванъ царевичъ увидя стоявши принихъ тазы пустыя налилъ воды иутолилъ ихъ жажду ноини дали свободны входъ вполатку.

4. повходу воиную увидель на софе сидящю прекрасную царевну авногахъ унеи спалъ змей трехглавной которому ѿнь ѡднимъ махомъ все три головы бсекъ зачто царевна ево благодарила иподарила ему лицо медное скрывающее всебе медное государство(.) итакъ царевичъ простясь снею ѿть правился въ путь ишедши долгое время и увидель вдали полатку зделаную изъ самаго тонкаго флеру ипривязанную къ кедровымъ деревьямъ серебреными снурками укоихъ кисти были изумрудные анаёной полатке изображенено серебреное государство инаверху былъ поставленъ серебреной шаръ привходе онои полатки лежали два ²⁾ тигра которыхъ утоливши жажду водою ѡсолнечнаго зноя итемъ

¹⁾ Въ изд. б (т. е. сказкѣ о золотой горѣ): «и встрѣчаетъ его самъ король».

²⁾ Въ изд. б прибавлено: «превеличайшія».

зъ делаль себе свободной входъ вполатку(.) и какъ вошелъ то увидель насофе пре

5. весма пребогатоубранную царевну красотою превосходнее первои у коен в ногахъ лежалъ шести главной змей которому онъ за одинъ разъ брубиль всѣ головы(.) царевна засию неустрашимость подарила ему лицо скрывающее всебе серебреное государство(.) итакъ прости съ исть етои царевнои пошелъ вдоль наконецъ достигъ достигъ дотретии полатки которая была издана исамаго чистаго камортку накоемъ было вышито золотое государство ана полатке поставленъ былъ шаръ изъсамаго чистаго золота она была укреплена клавровымъ деревьямъ золотыми снурками укоихъ кисти были алмазные.

6. привходе ѿнои лежали два великия крокодила которые ѡвеликаго жару испущали ѡгненное пламя(.) царевичъ видя ихъ жажду наполнилъ ихъ пустыя тазы водою итемъ учинилъ себе свободны входъ вполатку(.) итакъ увидель царевичъ на софе сидящую красотою превосходнее прежнихъ аунохъ ея лежаль двенатцати главной змей которому здвухъ разъ все головы брубиль(.) царевна засие подарила ему златое лицо содержащее всебе золотое государство астыцемъ вручла ему свое исердце(.) иподоволномъ разговоре указала ему царевна где живеть ево мать и желая ему щастливо предъприятие окончать(.) подоволномъ путешествие достигъ довеликолепнаго дворца ивнемъ прошелъ многие покой инаше² ичлка.

7. напоследокъ пришелъ въпребогатоубранную залу увидель мать свою въ царской одежде сидящую въкреслахъ ионежныхъ между ими ласкателствахъ иучливыхъ разговорахъ объявиль еи что онъзбратьями многия леты ища васъ любезная родителица странствовали(.) вдругъ мать почувствовала духъ сказала ивану царевичу спрячься подъ мою одежду икакъ вихоръ прилетить ѡстанеть ласкатъ то ты стараися ухватитъся руками заево волшебную палицу ѿнъ подыметъ тебя навоздухъ ты нестрашился наконецъ опустится на землю иразсыплится вмелкия части то все собери исожги ипепель развеи пополю(.) лишь только мать успела ска-

зать испрятать ево подъ свою ёдежду какъ скоро вихорь прилетѣлъ иначаъ ласкатъ кыцаревъ не

8. тогда царевичъ побѣту матери своє⁶ ухватилъся заволшебную палицу вихорь осердилса нацаревича поднель навысоту потомъ опустился наземлю изразышилса намелкия части(.) царевичъ все части подобравши иже гиепель развелъ пополю ибладалъ волшебною палицою(.) ивземши мать свою итрехъ царевинъ пришли къ дубу где иванъ царевичъ всехъ пополотну внизъ спустиль братъ видя что одинъ остался нагоре обрезали полотны уехали сматерью исцаревнами всвое государство аимъ велели клятся дабы они сказали ихъ бѹу что ими найдены(.) аианъ царевичъ оставшии одинъ нагоре несмелъ спустится відя что полотны обрезаны юходя нагоре прекідавая палїцу сруки наруку.

9. какъ вдругъ предсталъ преднго человекъ которои снесъ его сгоры и поставилъ наплощадї его государства где ивстрѣтился соднимъ сапожникомъ³) укоего напелся вработники(.) хозяйнъ накупя доволно кожъ напілся изобилно пянъ⁴) илегъ спать(.) иванъ царевичъ відя что вхозяине ево проку мало призваль духа которои снесъ его згоры иприказалъ ему къутрему наделать(.) духъ попріказу ево все учинилъ и поутру разбудиль хозяина послаль стоваромъ вгородъ где купцы увида ѿмennую работу тотъ часъ раскушили ёго представлї знатнымъ господамъ анаконецъ увида самъ царь ево работу приказалъ носить всегда водворецъ(.) їмежду темъ находившияся тутъ золотаго государства царевна примечая что юная работа залотаго государства духа.

10. приказала прїзвать ксебе башмашника⁵) акакъ пришель башмашникъ то иприказала что бы завтрашняго дня поутру предсмъ дворцомъ поставилъ дворецъ изолотое государство ютнго золоти мостъ досамаго ихъ царскаго дворца покрытои зеленымъ бархатомъ истемъ б него ушла(.) хозяинъ пришелъ до мои весма печаленъ иоказалъ все оное работнику асамъ згоря

³) Въ изд. б: «башмашникамъ».

⁴) Въ изд. б: «пянъ».

⁵) Въ изд. б: «съпожника».

такъ напілся пьянъ что исамъ себя уже непомнить только иговорить теперь хотя голову руби такъ нужды нетъ(.) царевичъ услыша сие приказалъ духу чтобы непременно къзватemu поставилъ дворецъ изолотое государство сокрывающеся взолотомъ яице(.) духъ поприказанию все исполнилъ и поутру рано перенесъ туда ивана царевича.

11 икоторои изготовясь для въстречти ютца своего и матери послаль понихъ великолепныя колесницы апобратьевъ самые странныя телеги притомъ прося всехъ откупшатъ(.) царь услыша что сынъ ево меншой иванъ царевичъ живъ здраствуетъ весма обрадовался исель съ царицею истремя царевнами вприсланнія для ихъ въпребогатоубраннаю колесницу адетеи своихъ насилию приказалъ посадить въстрамыя телеги говоря притомъ что выповине своеи исого незаслуживаете(.) итакъ иванъ царевичъ въстретиль ихъ великолепно притомъ простілъ братъямъ свойимъ віну юхъ

12 потомъ назначиль василью царевичу въ супругу серебренаго государства царевну елену а федору царевичу меднаго государства царевну земиру асебе залаотаго государства царевну плениру иотдалъ имъ серебреное имедное яицы сокрывающее государства(.) на другои день совершень былъ бракъ всехъ братъевъ квеликои радости иподъданныхъ своихъ итакъ они объсвоими государствами⁶) которые все поставлены были и одномъ море.

конецъ

сей рускои⁷) сказки.»

Въ Олсуфьевскомъ собраниі есть слѣдующія картинки, гравированныя на деревѣ, на которыхъ изображены сказочные герои:

⁶) Въ изд. б: «и такъ они обладали своихъ подъ данныхъ таке и всѣми государствами».

⁷) Въ изд. б: «роскаи».

49. «Силны славны богатырь усыния горынычъ».

Богатырь представленъ съ огромными усами; онъ одѣтъ въ чешуйчатыхъ латахъ, и скакеть на конѣ, вправо; въ рукѣ его мечъ. Картинка листовая, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ (XI 2348).

50. «Славныи рыцарь евдонъ».

На конѣ, въ треугольной шляпѣ, съ пистолетомъ въ рукѣ, изъ котораго онъ только что выстрѣлилъ. Внизу бѣжитъ собака. Картинка листовая (VI томъ).

51. «Славныи рыцарь евдонъ».

Евдонъ изображенъ въ ростъ, въ треугольной шляпѣ, въ французскомъ шитомъ камзолѣ, при шагѣ, и съ цвѣткомъ въ рукѣ. Картинка двухлистовая (XI. 2340).

52. «Беръоа прекрасъя».

Дружка предыдущей картинкѣ. Берта представлена въ ростъ, въ роскошномъ платьѣ; она держитъ въ рукахъ блюдо съ пирогомъ (XI. 2341).

53. «Еудонъ и бероа влюби пребыют другъ друга обнимаютъ».

Поясныя изображенія ихъ въ одномъ овалѣ. Они гладятъ собачку. Картинка листовая (XI. 2351).

54. «Храбрыи рыцарь Уполитъ».

Скачетъ на конѣ вправо. Въ рукѣ его пистолетъ, изъ котораго онъ только что выстрѣлилъ. За нимъ бѣжитъ собака (VI т.). Картинка листовая.

55. Шемякинъ судъ.

Сказка двухлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ, гравированныхъ на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ прошедшаго столѣтія; подлинникъ находится въ моемъ собраниі.

Содержаніе картинокъ:

- 1) Убогій братъ просить у богатаго лошади.
- 2) Убогій оторвалъ у лошади хвостъ.
- 3) Идетъ судиться съ богатымъ. Богатый держитъ въ рукѣ мошну съ деньгами; а убогій камень въ мѣшкѣ.
- 4) Убогій, свалившись съ полатей раздавилъ въ люлькѣ ребенка.
- 5) Убогій, свалившись съ моста раздавилъ хвораго человѣка, котораго сынъ везъ подъ мостомъ.
- 6) Богатый и убогій передъ судьей Шемякою.
- 7) Приходитъ къ Шемякѣ и мужикъ, у котораго убогій раздавилъ ребенка.
- 8) Приходитъ къ Шемякѣ съ чебитной и сынъ раздавленаго убогимъ отца.
- 9) Мировая богатаго съ убогимъ.
- 10) Мировая его съ отцемъ раздавленаго ребенка.
- 11) Мировая его съ сыномъ раздавленаго отца.
- 12) Убогій показываетъ суды Шемякѣ камень, который Шемяка во время суда принялъ за мошну съ деньгами.

Текстъ:

1. «Внекоторыхъ полестинахъ два брата живяше единъ богатый а други убоги. прииде убоги братъ къ богатому лошади просити начемъ бы ему Влесь подрова съездить, богатыже даде ему лошадь, убогиже нача іхомута прошать, богатыже вознегодова набрата недаде хомута.

2. убогиже братъ умысли себе что дровни привезать лошади захвостъ, іпоехалъ Влесь подрова, інасекъ Возъ велись елико

сила можетъ лошади вести, і приеха^х ковору своему ювориль ворота аподворотню забыть выставить, лошадъже бросила^в чрезъ подворотню і оторвала усебя хвостъ.

3. Братьже убоги кбогатому приведе лошадь безхвоста богатыже виде лошадь безхвоста непріня^х унего лошади інойде наубогова бити челомъ Кшемяке судье—убоги ведая что пришла беда ево, будеть понево посылка, уголова давно смечена что хоженова дать будеть нечева пойде въследъ брата своего.

4. і придоша оба брата кбогатому мужику нанаследъ, мужикже нача збогатымъ братомъ пити іясти івеселитца убогова пригласить нехотяху ксебе убогіже Внide наполати поглядывая нанихъ іvnезапу упалъ съ полатей ізадавиль рабенка Влюке досмерти (.) мужикъ же пой-де Кшемяке судье наубогова бити челомъ.

5. Ідушимже імъ кограду купно Богаты Брать іони мужикъ убогиже заними ідаше прилучіся імъ іти высокимъ мостомъ (.) убогиже іде сними іразуме что не быть ему живому ѿ суды шемяки ібросілся сmostу хотель ушибитца досмерти (.) ажно подмосто^м сінь ѡца везе^т хвораго вбаню іонъ попа^х кнему всані ізадаві^х его досмерти (.) синъ поиде бить челомъ что ѡца его ушибъ.

6. Богаты Брать приде кшемяке-судье битчеломъ набрата како улошади хвостъ выдернулъ убогиже подня камень ізавяза вплатъ ікаже^т позади Брата іто помышляетъ аще судья непомне стане^т суди^т ія ево ушибу досмерти (.) судьяже чая сто рублевъ дает^т ѡдела іприказал^х богатому ѡда^т убогому лоша^х пока уней хвостъ выростить.

7. потомъ приде мужикъ подаде челобитну вубивстве младенца іначе бить чело^м, убогиже вышивъ тотике камень іпоказа судье позади мужика, судьяже чая другое сто рублевъ дает^т одругаго дела іприказалъ мужику ѡдать убогому жену потехъ месье пока уней рабенка зделас^т іты вте поры возми ксебе жену ісребенкомъ назадъ.

8. приде сінь оботце бить чело^м како задавиль ѡца ево досмерти іподаде челобитну наубогова. убогиже вынувъ тотъ же

камень ікажеть судье судяже чая сто рублевъ дае^т ѡдела, іприказалъ сій стать намосту а ты убоги стань подмосто^м іты сій такожде скочи смоту наубогова ізадави ево досмерти.

9. прииде убоги братъ к^х богатому по судейскому приказу лошадь прошать безхвоста пока уней выростетъ хвостъ богатыже невосхоте лошади дати даде ему денегъ пять рублевъ да три четверти хлеба дакозу дайную іпомирися снимъ Вѣчно.

10. прииде убоги братъ кмужіку інча посудейскому приказу жену прошати іхоташе ізнея робенка такова же зделать. мужікъ же нача субогимъ мірітися ідаде убогому пятьдесятъ рублевъ дакорову стеленкомъ дакобылу сжеребенкомъ дачетыре четверти хлеба іпомирися снимъ Вечно.

11. прииде убоги ксьину забѣово убівство нача говоріть что посудейскому приказу тебе ста^т намосту амне подмостомъ іты мне бросайса наменя ізадави меня досмерти (.) сій же нача помышляти себе какъ скочу смосту ево незадавішь а самъ ушибуся досмерти, нача субогі^м мірітіся даде ему дене^г 200 рублевъ далопа^х дапять четвертей хлеба.

12. Судьяже шемяка высла^х слугу кубогому проша^т денегъ триста рублевъ (.) убогиже показа камень ирече (:) ащебы судья непомне судиль ія хотель ево ушиби^т досмерти слугаже приде ксудье іськаза проубогова ащебы ты не помне суди^т іонъ хотель тебе этемъ камне^м ушибіть досмерти (.) судья же нача креститися слава бгу что я понемъ судилъ.»

Въ этомъ изданіи первая строка текста первой картинки заканчивается словами: «полестинахъ два.»

Изъ другихъ изданій этой повѣсти миѣ извѣстны слѣдующія:

б) Издание второй половины XVIII вѣка; первая строка текста первой картинки заканчивается словами: «а другій.» Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниі (VI. 1259.)

в) Издание начала нынѣшняго вѣка; строка эта заканчивается словами: «полестинахъ два бра.»

г и д) оба 1820 — 30 годовъ; въ обоихъ первой строка за-

канчивается словомъ: «полестиахъ»; но въ изданіи г), послѣдняя строка текста первой картинки состоитъ изъ словъ: «ему хомута», а въ изданіи д) изъ словъ: «его не даде ему хомута.»

Тексты всѣхъ этихъ изданій, за незначительными ошибками вполнѣ сходны между собою.

56. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ.

Четырехлистовая, въ двѣнадцати картинкахъ, гравированыхъ на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ 1786 году мастеромъ Баскаковымъ. Подлинникъ, единственно известный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

- 1) Царь Адоръ встрѣчаетъ семь Симеоновъ въ полѣ.
- 2) Царь спрашиваетъ первого Симеона: въ какую науку онъ пуститься желаетъ.
- 3) Симеонъ въ кузнице, куетъ желѣзный столбъ «до неба».
- 4) Другой Симеонъ стрѣляетъ въ птицу (изъ ружья).
- 5) Царь спрашиваетъ послѣдняго Симеона.
- 6) Дворецъ царевны Елены; одинъ изъ Симеоновъ высмотрѣваетъ его съ желѣзного столба (башни), скованного его братомъ.
- 7) Симеоны плывутъ въ море на корабль.
- 8) Дворецъ царевны Елены.
- 9) Разговоръ одного изъ Симеоновъ съ царевной.
- 10) Царевна идетъ къ Симеонамъ на корабль, смотрѣть товары.
- 11) Одинъ изъ Симеоновъ уводитъ корабль, на которомъ находится царевна, отъ преслѣдованія въ подземельное государство.
- 12) Симеоны представляютъ царевну Елену царю Адору.

Текстъ:

«Сказка Осеми Симеонахъ родныхъ братьяхъ¹⁾.

1. Былъ жиль старикъ состарухо южили они несколко лѣтъ адѣти небыло. иуже квеликон старости приходіли. Какъ начали молить бога, чтобы даровалъ имъ дѣтище, которое бы было встарости и^х помогои вработѣ и молются они годъ молются другои, молятся третей, молятся четвертои, молятся пятой, и молятся шестой²⁾, анеымолять ниединаго дѣтища. однако чрезъ седмь лѣтъ старуха понесла, ипослѣ родила вдругъ сѣмь сыновъ которы^х назвали «всехъ симеонами». икогда старикъ состарухо умерли, то остались Симеоны сиротами, ибыли они тогда всѣ подесятому году, ипахали свое поле уже сами инеуступали своимъ сосѣдамъ³⁾. Внекое время случілось мимо той деревни Ѹхать Царю Адору которои былъ самодержавецъ вси тои области⁴⁾, иувидѣлъ работающи^х на поле семи симеоновъ. Онъ весма удивился что такія малые ребята пашутъ иборонятъ свою пашню чего ради и послалъ книмъ старшаго своего боярина, спросить чы они дѣти. Бояринъ пришедши ксимеона^м, спрашивалъ, для чего они такія малыя ребята работаютъ такую тяжелую работу. нато ему ответъ держаль старшій симеонъ что они сироты, и что зани^х работать пѣкомъ. ипритомъ сказали что всехъ и^х зовутъ Симеонами. бояринъ пошелъ о^т нихъ искалъ ото^м Царю Адору которои весма удивился семи симеона^м, иприказалъ тому боярину взять и^х съ собою.

2. Когда Цръ приехалъ водворецъ, тогда собраль онъ всѣхъ своихъ бояръ идумныхъ дѣковъ, испрашивалъ унихъ совета

¹⁾ Варіянты приведены изъ другихъ изданій этой сказки (въ девяти картинкахъ). Изданія эти поименованы въ послѣдующемъ номерѣ.

²⁾ Въ изд. а и б, вмѣсто послѣднихъ двѣнадцати словъ поставлено: «долгое время».

³⁾ Въ изд. б, послѣднія пять словъ пропущены.

⁴⁾ Тамъ же послѣднія пять словъ пропущены. Подобныхъ пропусковъ, сдѣланныхъ съ цѣллю сократить сказку на три страницы, очень много. Здѣсь перечислены только тѣ изъ нихъ, которые имѣютъ какоенибудь значеніе.

таковыми словесами. господа мои бояре идумныя дьяки. вы видите сихъ седмь сиротъ. который неимѣютъ усебя никакихъ родственниковъ. я хочу зделать ихъ такими людми чтобъ по^еле меня благодарилъ. для чего и требую увасъ совета. въ какую науку или художество мне ихъ бдть должно учится. насѣ всѣ отвечали такъ. милостивѣшніи Государь. какъ теперь уже навозрасте ивразуме то неразсудители за благо спросить ихъ каждого особливо. кто вкакую науку или художество пожелаетъ пуститься. Царь принялъ сен ответъ срадостию и началь большаго Симеона спрашиватъ. слушай другъ мои. вкакую науку или художество пуститься ⁵⁾ желаешь. то втакую я тебя научиться бдамъ. Симеонъ нато ему отвечалъ. Ваше Царское Величество. я нивкакую науку нивхудожество пустится нежелаю. аежели бы вы приказали посреди Вашего Царскаго двора построить кузницу то сковалъ бы я вамъ столбъ досамаго неба. Царь вдя что стова Симеона учить недля чего потому что онъ итакъ уже кузничное ремесло довольно искусно знаетъ. однако невериль чтобъ онъ сковать столбъ досамаго неба. ипотому приказалъ. посреди своего двора построить кузницу

3. Итако впоставленной среди Царскаго двора кузницѣ началь старшніи симеонъ дело свое исправляти: Потомъ спрашивалъ другова симеона. аты мои другъ какои науке или художеству учиться желаешь. то втакую я тебя и отдамъ. насѣ симеонъ ему сказалъ. Ваше величество. я нивкакую науку нивхудожество пустится нехочю. аежели болшои мои братъ скуетъ железнй столбъ донеба то я потому столбу взлезу насамои верхъ. истану смотреть вовсе государства. ибуду тебѣ сказывать что въ которомъ государствѣ дѣлается. Царь разсудилъ что итово симеона учить ненадобно. потому что онъ итакъ мудренъ. после спрашивалъ третьяго Симеона ты мои другъ какои науке или художеству учиться желаешь. Симеонъ нато ему сказалъ. Ваше царское Величество. я никакои науке нивхудожеству учится нехочю. аежели

⁵⁾ Слово: «пуститься», выпущено.

бы мои болшой братъ. сковалъ мне топоръ. тобъ я тѣмъ топоромъ тяпъ далишъ. totчасъ бы зделаль корабль: Король нато ему сказалъ О! мне корабельные мастера надобны итакъ и тебя ничему иному учить уже больше недолжно: Потомъ спросилъ онъ четвертаго Симеона. ты Симеонъ какои науке или художеству учиться желаешь. Ваше Величество сказалъ ему нато онъ. я никакои науке учиться нежелаю: аежели

4. А ежели бы мои трети братъ зделаль корабль юкогда бы тому кораблю случилось быть вморе. и напаль бы нанего неприятель. тобъ я взялъ корабль за пось и повель бы его вподземельное Государство. акогда бы неприятель ушелъ прочь тобъ тогда я опять корабль вывелъ наморе. Царь удивился такимъ четвертаго Симеона чудесамъ исказаль ему итебя учить ненадобно: Потомъ спросилъ пятаго Симеона. аты симеонъ какои науке или художеству учиться желаешь. я ничему учится нежелаю. Ваше Царское Величество сказалъ симеонъ. аежели болшемъ мои братъ скуетъ мне ружье то я темъ ружьемъ. ежели увижу хоть какъ далеко птицу. хотя бы она была засто верстъ. нотолько вмоемъ виду⁶⁾. то я ее подстрелю. ну такъ ты исправной будешь уменя стрелецъ ⁷⁾ сказалъ ему Царь. После спросилъ шестова Симеона. ты симеонъ вкакую науку вступить желаешь. Ваше Величество. сказалъ ему симеонъ я нивкакую науку нивхудожество вступить нежелаю. аежели мои пятой братъ подстрѣльть птицу налету то я ее доземли недопущу. и подхватя принесу къ тебе. Великой искусствникъ сказалъ ему Царь: иты уменя вместо легавой собаки вполе служить можешъ:

5. После спросилъ Царь последняго Симеона.. аты симеонъ какои науке или художеству учиться желаешь. Ваше Царское Величество отвечалъ ему онъ я никакимъ наукамъ нивхудожества⁸⁾ учиться нежелаю. потому что я итакъ ремесло имею предорогое. Дакакоещъ ты имѣешъ ремесло. Спросилъ ево Царь скажи мне

⁶⁾ Тамъ же, вмѣсто послѣднихъ десяти словъ, поставлено: «но только могъ я ее видеть».

⁷⁾ Тамъ же, вмѣсто «стрелецъ», поставлено: «егарь».

пожалуй. Я хорошо умею воравать. сказалъ ему Симеонъ да-
итакъ что никто противъ меня несворуетъ. Царь весма осердился
услыша отакомъ дуръномъ⁸⁾ сво ремесле. и говорилъ потомъ
къвоимъ боярамъ и думнымъ дьякамъ Господа мои. чмъ присо-
ветуете мне наказать сего вора Симеона. скажите какою каз-
нию казнить ево должно. Ваше Величество сказали ему все они.
начто ево казнить. можетъ быть онъ воръ съ имянемъ итакои.
которои вслучае будетъ намъ надобенъ. да почemu это: спросилъ
Царь Авотъ потому что ваше Величество уже десятои годъ.
какъ достаете себѣ всупругу⁹⁾ Царевну Елену прекрасную. адо-
стать неможете. и притомъ много силы ивойска потеряли имно-
жество казны ипрочаго издержали. аетотъ Симеонъ воръ. мо-
жетъ быть Царевну Елену прекрасную. Вашему Величеству
какъ нибудь украдеть. Царь нато и^х сказалъ. друзья мои вы
правду мнѣ говорите. Пото^х онъ ксимеону вору ѹсказалъ

6. Исказалъ ему. что Симеонъ. можешли ты съездить за
тридевять земель. втри десятое государство. и украдь мне Ца-
ревну Елену прекрасную ая внее весма крепко влюбленъ¹⁰⁾. и
ежели ты мне ее украдешъ то я тебе зделаю Большое награжде-
ни. Это наше дѣло Ваше Величество отвечалъ седмои Симеонъ:
и я Вамъ ее ежели только прикажите украду. Нетолко что бы тебе
приказывать. сказалъ ему Царь. по Я еще отомъ тебя ипрошу.
и теперь немедли больше придворе моемъ. ибери себе силы вои-
ска изолотой казны сколько себѣ надобно: мне писилы твои. ни-
войска ни золотой казны инадобно. отпусти нась всехъ братьевъ
вмѣстѣ ая тебе Царевну Елену прекрасную достану. бестого же
нельзя. Царю. нех хотелось совсеми Симеонами растаться. однако
хотя то и жалко ему было. нопринужденъ былъ отпустить ихъ
всехъ вмѣстѣ. Между темъ вкузницѣ на Царскомъ дворе большои
Симеонъ сковалъ железнou сътолъбъ досамаго неба. адругой

⁸⁾ Тамъ же, вмѣсто «дурномъ» поставлено: «трудномъ».

⁹⁾ Тамъ же поставлено: «въ супруги».

¹⁰⁾ Тамъ же, вмѣсто послѣднихъ семи словъ, поставлено: «а я внее весма
влюбился».

Симеонъ взлесь потому столбу насамои верхъ. исмотрель вту-
сторону. где было государство отца Царевны Елены прекрасной.
и после закричалъ свершины столба Црю Адору. Ваше величество.
какъ затрдевять земель втридесято^х государстве. Царевна Елена
прекрасная сидитъ подокошика^х иунея искосточки вкосточку
мозъжечокъ переливается:

7. Тогда Црь еще больше красотою ея прельстилься. ипо-
томъ вскрикнулъ ксимеонамъ громкимъ голосомъ. друзья мои от-
правтесь впуть свои какъ можно скорея ибо я немогу жить бес-
царевны Елены прекрасной. почему большои Симеонъ сковалъ
третьему Симеону топоръ а пятому симеону ружье. ипосле взяли
того что потребно вдороге было то есть хлеба. а симеонъ воръ.
взяль съсобою кошку ипотомъ пошли впуть свои. кошку же ту
симеонъ воръ такъ ксебе приучиль. что она везде занимъ бегала
какъ собака: иежели когда онъ останавливался на дороге. или вы-
номъ какомъ mestѣ. то та кошка становилась назадния лапы апо-
томъ терлась около ево и мурлыкала. итакъ шли они путемъ до-
рогои несколько времени. и наконецъ пришли кмюю чрезъ кото-
рое надобно было и^х переѣхать. аненачемъ они ходили долго по-
морскому берегу искали какого нибудь дерева. чтобъ зделать
себе судно. ипослѣ нашли одинъ дубъ превеликои. Третіи симеонъ
взяль свои топоръ и срубилъ тотъ дубъ посамои корень. апо-
томъ понемже тянъ даляпъ тотъ часъ зделаль корабль. которои
сталъ быть оснаще^х авкорабле очутилъсъ райные дорогие идраго-
ценныи товары. всѣ симеоны сѣли натотъ корабль и поплыли
впуть ичрезъ несколко мѣсяцовъ прибыли благополучно вто место.
вкоторое имъ надобно было.

8. Какъ скоро вѣхали они вкорабельную пристань то тотъ
часъ бросили якорь надругой день Симеонъ воръ взяль свою
кошку ипошелъ въ городъ и пришедши кцарскому дворцу оста-
новился противъ оконъ Царевны Елены прекрасной вто же самое
время кошка села назадния лапы. ипотомъ начала около ево те-
реться имурлыкатъ. надобножъ знать. что втомъ государстве со-
всемъ незнали инеслыхивали что есть зазверъ кошка. Царевна

Елена прекрасная вто самое время сидела подокошикомъ. иувидя кошку тотчасъ послала своихъ нянюшекъ имамушекъ. чтобы спросить усимеона. что то былъ зазверокъ. что непродаети онъ его ичто ежели продасть. то какую занего просить цену. нянюшки имамушки тотчасъ выбежали. наулицу испрашивали Симеона. именемъ Царевны Елены прекрасной. каки это у тебя зверокъ и непродаешь ли ты его. Симеонъ нато имъ отвечаль. государыни мои извольте дождить ея Высочеству Елене прекрасной. что этотъ зверокъ называется кошкою и что я его не продаю аежели ея Высочество пожелаетъ етова зверка иметь усебя. то я онаго дарую безвсякою платы. нянюшки и мамушки тотчасъ побежали вполаты идонесли отомъ ей что отъ Симеона слышали.

9. Царевна же Елена прекрасная обрадовалась чрезвычайно. то услыша. ивыбежала сама исполатъ испрашивала Симеона не продаети онъ кошку. симеонъ иен сказаль. Ваше Высочество. я сию кошку непродаю. аестли она вамъ угодна то я ее вамъ дарую. Царевна взявъ кошку ксебе на руки пошла вполаты. а симеону приказала итьти засобою. Когда они пришли вполаты. Црвна пошла късвоему батюшкѣ Царю Саргу. и показала ему кошку. исказала. что еи подариль некакой чужестранецъ. Царь увидя такова чуднава зверка весма обрадовался. иприказалъ привезти ксебе Симеона вора. Когдаже онъ кнему пришелъ то Царь хотель его наградить казною закопшку но какъ симеонъ нехотель отнего принять ничего. то Царь ему сказалъ другъ мои живи покуда въ моемъ домѣ имежду темъ временемъ кошка притебѣ лутче можетъ привыкнуть кмои дочери. насие Симеонъ также несогласился исказаль Црю. Ваше Величество. я бы срадостию великою могъ жить въ вашемъ доме. когда бы небыло уменя корабля накоторомъ я въваше государство приехалъ. икоторой препоручить мне некому. аежели прикажите мне то я буду ходить квшему Величеству всякой день. истану кошку приучать кващен любезнай дочери:

10. Итакъ Царь приказалъ Симеону. чтобы ходилъ онъ кнему

всякой день. Симеонъ началъ ходить. къ Царевне Елене прекрасной. и внакоторой день онъ еи сказалъ. милостивая Государыня Ваше Высочество. я уже давно квамъ хожу а вижу что вы никакуда прогуливаться неизволите. хотя бы ко мне накорабль пожаловать изволили. ая бы показаль вамъ также товары. дорогия парчи и алмазы ипрочія камни. которыхъ вы никогда еще невидывали Цревна тотчасъ пошла. ксвоему батюшке иначала проситца накорабельную пристань погулять. Царь ее отпустилъ исказаль. чтобы она взела съсобою нянюшекъ имамушекъ. Царевна тот часъ взела нянюшки и мамушки ипошла Съсимеономъ. какъ скоро пришли они накорабельную пристань. то тотчасъ Симеонъ просіль Царевну насвои корабль. акогда она паоной вошла то Симеонъ воръ ипрочія ево братья. начали показывать Царевне разныя товары. после того Симеонъ воръ сказалъ Елене прекрасной. Ваше Высочество. теперь извольте приказать своимъ нянюшкамъ имамушкамъ соити смоего корабля. потому что я хочу показать вамъ также дорогие товары которыѣ недолжны они видеть. Царевна тотчасъ приказала нянюшкамъ имамушкамъ скорабля соити

11. акакъ скоро сошли то втожъ самое время велель Симеонъ воръ своимъ братямъ тихонько отрубить якоръ и пустится вморе навсехъ парусахъ. асамъ между темъ. началъ Царевне разверывать некоторыя товары изкоторыхъ иподариль еи некоторыми: времени прошло уже часа сдва. какъ показывалъ Царевне свои товары инаконецъ она ему сказала. что время еи уже идомои итьти потому что Царь ея отецъ дожидаться ея будетъ обѣдать¹¹⁾. потомъ вышла она изъ каюты. ивидитъ что корабль находу¹²⁾. ичто уже береговъ совсемъ почти небыло видно. тогда она удариивъ себя вгрудь вдругъ оборотилась лебедемъ и полетѣла. Пятои симеонъ взяль тотчасъ свое ружье иподстрелилъ лебедя¹³⁾.

¹¹⁾ Тамъ же «обѣдать» пропущено.

¹²⁾ Тамъ же, вмѣсто словъ: «на ходу», поставлено: «въ открытомъ морѣ».

¹³⁾ Тамъ же, послѣднія восемь словъ выпущены

ашестоп¹⁴⁾ Симеонъ идоводы ея недопустилъ. ипринесъ ее опять накорабль. гдѣ Царевна попрежнему стала девицею. пяношки же имамушки которыя стояли накорабельной пристани. увида что корабль отвалилъ отберега ющареною. тотчасъ бросились к Царю. ипересказали ему отомъ симеоновомъ обмане. Царь тогдажь нарядилъ целой флотъ заними впогоню. икогда тотъ флотъ началъ нагонять Симеоновъ корабль гораздо блиско тогда четверты симеонъ взялъ свои корабль занось иувель его вподземное Государство.

12. Когдаже корабля ихъ совсемъ стало невидно. то флотъ увида какъ они ушель на дно. думали что корабль потонулъ и съ Царевною Еленою прекрасною. почему и возвратились назадъ и донесли Царю Саргу. что Симеоновъ корабль и съ Еленою прекрасною потонулъ. Симеоны же прибыль благополучно въ свое государство. вручили Царевну Елену прекрасную Царю Адору, которои за такую великую Симеоновъ услугу. отъ пустиль ихъ всехъ паволю идалъ имъ довольно зата и сребра и драгоценного каменъя. асамъ женился на прекрасной Елене. ижиль снею многия лѣта благополучно имирно:

Конецъ

Сей руской сказки:»

Экземпляръ другаго изданія (1820 — 30 гг.) этой сказки (о) въ двѣнадцати картинкахъ находится въ Публичной библіотекѣ. Картинки сдѣланы съ совершенно другого образца; послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «зовутъ семеонами бояринъ».

57. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ.

Въ девяти картинкахъ, съ тѣмъ же текстомъ. Переводъ картинокъ совершенно другой; содержаніе ихъ слѣдующее:

¹⁴⁾ Тамъ же, вмѣсто «шестой» поставлено «пятой».

- 1) Царь Адоръ встрѣчаетъ семь Симеоновъ въ полѣ.
 - 2) Спрашиваетъ Симеоновъ въ какую науку они пуститься желаютъ.
 - 3) Симеонъ въ кузницѣ куетъ желѣзный столбъ «до неба.»
 - 4) Разговоръ царя Адора съ прочими Симеонами.
 - 5) Одинъ изъ Симеоновъ со столба выглядываетъ дворецъ царевны Елены.
 - 6) Симеонъ показываетъ Еленѣ царевнѣ ученую кошку (кошка стоитъ на заднихъ лапахъ).
 - 7) Симеонъ даритъ Еленѣ кошку.
 - 8) Елена царевна идетъ на корабль Симеоновъ. Вдалѣ представлено, какъ Симеонъ уводить корабль, за нось, въ подземное царство.
 - 9) Симеоны приводятъ царевну Елену къ царю Адору.
- Въ этомъ видѣ сказка о Семи Симеонахъ извѣстна мнѣ въ слѣдующихъ изданіяхъ:
- a) Издание начала XVIII вѣка. Картинки скопированы съ изданія въ двѣнадцати картинкахъ (№№ 1, 2, 3, 5, 6, 8, 9, 10 и 12 (въ Пуб. биб.). Послѣдняя слова послѣдней строки первой страницы: «отъ вечали такъ.»
 - b) Издание, съ помѣтой внизу первой картинки: «Печ. поз. Москва 1839 г. Мая 23 д. Цензоръ М. Коченовскій.» Послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «милости-веишиіи государь.» Находится въ моемъ собраніи.
 - c) То же изданіе; но безъ цензурнаго разрѣшенія на первой страницѣ.
- Варяяты изъ этихъ изданій приведены подъ текстомъ сказки, гравированной на двѣнадцати листахъ мастеромъ Баскаковымъ, подъ предыдущимъ номеромъ.

58. Сказка о Емельянѣ дурачкѣ.

На четырехъ листахъ, въ шестнадцати картинкахъ; и

59. Сказка о Емельянѣ дурачкѣ.

(Также самая) на трехъ листахъ, въ двѣнадцати картинкахъ.

Текстъ въ обоихъ одинъ и тотъ же, безъ измѣненій; картинки въ трехлистовой копированы съ картинокъ четырехлистовой, причемъ исключены №№ 3, 7, 11 и 15.

Изданій сказки, въ шестнадцати картинкахъ, извѣстно мнѣ два: въ первомъ (а), перепечатанномъ здѣсь, послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «дуракъ желая получит»; въ другомъ (б) оно заканчивается словами «г(б)ратъя своймъ.»

Всѣ изданія какъ въ шестнадцать картинокъ, такъ и въ двѣнадцать нынѣшняго столѣтія.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

- 1) Похороны отца Емельянова; сыновья дѣлять наслѣдство.
- 2) Емельянъ вырубаетъ на рѣкѣ прорубь.
- 3) Поймалъ волшебную щуку. (Въ 12-ти фігурной сказкѣ этой картинки нѣть).
- 4) (3, въ 12-ти фігурной) ведры съ водою по щучьему велѣнью идутъ сами въ избу.
- 5) (4, въ 12 фіг.) по щучьему велѣнью въ избу ташутся дрова.
- 6) (5, въ 12-ти фіг.) Емельянъ ѳдетъ за дровами въ лѣсъ.
- 7) (Этой картинки въ 12-ти фігурн. сказкѣ нѣть). По щучьему велѣнью дубина колотить народъ въ городѣ.
- 8) (6, въ 12-ти фігурн.) Король посыпаетъ за Емельяномъ офицера съ солдатами, которыхъ дубина, по щучьему велѣнью, выгоняетъ вонъ изъ избы.
- 9) (7, въ 12-ти фіг.) «Умный человѣкъ» уговариваетъ Емельяна пойхать къ королю.

10) (8, въ 12-ти фіг.) король разговариваетъ съ Емельяномъ, прѣхавшемъ къ нему на печкѣ.

11) Король посыпаетъ за Емельяномъ своего офицера. (Этой картинки въ 12-ти фіг. нѣть).

12) (9, въ 12-ти фіг.) Емельяна и принцессу, дочь короля, засмоловъ въ бочку, пускаютъ на море.

13) (10, въ 12 фіг.) бочка, по щучьему велѣнью, выбрасывается на берегъ; Емельянъ съ принценою освобождаются.

14) (11, въ 12-ти фіг.) по щучьему велѣнью, выстраивается на островѣ дворецъ.

15) Король прїезжаетъ къ Емельяну въ гости (этой картинки въ 12-ти фіг. нѣть).

16) (12, въ 12-ти фіг.) Свадебный пиръ.

Варіантовъ не прилагается, по ихъ незначительности.

Текстъ:

«Сказка о Емельяне дурачке.

1. Внекоторои было деревне жиль мужикъ иунего было три сына два были умные атрети дуракъ котораго звали емельяномъ(.) икакъ жиль ихъ отецъ долго время то ипришелъ въ глубокую старось ипризвалъ ксебе всехъ сыновъ говорилъ имъ(:) любезныи дети я чюстую что вамъ сомною недолго жить то иоставляю вамъ домъ искотину которое вы разделите начести ровно такъже оставляю вамъ денегъ накажнаго посту рублен(). после того въскоре отецъ ихъ умеръ идети похороня его честно жили благополучно потомъ въздумали емельяновы братъ ехать въ горотъ торговвать пате триста рублен которые имъ отъказаны были ихъ отъцемъ и то говорили они дураку емельяну(:) послушай дуракъ мы поедимъ вгортъ вознемъ съсобою итвои сто рублевъ итогда приторгуимъ барышъ то купимъ тебе красной кавтанъ икарасную шапку икрасные сапоги аты останьса дома ежели что тебя заставятъ зделать наши жены ибо они были женаты атвои невески то ты зделаи (.) дуракъ желая получитъ

2. красной кавтанъ красную шапку икрасные сапоги отъвечалъ братьямъ своимъ что онъ делать будить всо что толко его невески заставяять (.) после того братя его поехали вгородъ адуракъ осталса дома ижиль съсвопми невескамі (.) потомъ спустя несколко времени въодинъ день когда было зимнее время ибыль жестокой морось тогда говорили ему невески чтобъ онъ сходіль заводою (;) нодуракъ лежа напечѣ сказалъ (:) давы чтошъ (.) невескї и закрѣчали нанего (:) какъ дуракъ мы то что вить ты видишъ какои морозъ что имущине впору итти (.) но онъ говорилъ (:) я ленюсь (.) невески опять нанего закрѣчали (:) какъ ты ленишся вить ты захочишъ же есть акогда небудіть воды то исварить ничего нелзя притомъ сказали доброжъ мы скажімъ своимъ мужъямъ когда они приедуть что хотя икупили они ему красной кавтанъ ивсе noctobъ они ничего нидавали (.) что слыша дуракъ ижелая получить красной кавтанъ ишапку и принужденъ быль итътить слезъ спечи иначиль обуватца иодеватца иакъ совсѣмъ оделся ивзяль ссобою ведры итопоръ пошелъ нареку ибо деревня ихъ была подле самой реки иакъ пріешель нареку то иначаль прорубать прорубъ ипрорубиль чрезвычайно большую потомъ и почрпнулъ ведры воды ипоставиль ихъ налду асамъ

3. стояль вдоль подле пролуби исмотрель въводу (.) вто самое время увидель дуракъ что плавала втои пролубе преображеная щука инемеле сколько ибыль глупъ однако пожелалъ ту щуку поимать идля того сталъ онъ понемношку потходіть ипоташль кнен блиско ухватиль въ другъ рукою ее ивытащиль изводы иположиль запазуху (;) хочетъ ітии домои иощука говорила ему (:) что ты дуракъ начто ты меня поималъ (.) какъ начто говорилъ онъ я тебя отънесу домои ивелю невескамъ сварить (.) нетъ дуракъ иеноси ты меня домои іпусти ты меня опять въводу я тебя зато изделаю человекомъ богатымъ (.) но дуракъ еи неvorилъ ихочетъ итии домои (.) щука івیدа что дуракъ ее неотъпушантъ говорила (:) слушай дуракъ пустижъ ты меня вводу я тебе зделаю то чего ты ипожелалешь то все потвоему желанию исполнится (.) дуракъ ильши сие весма обрадовался ибо какъ

онъ быль чрезвычайно ленивъ то идумаль самъ себе когда щука зделаитъ то что я ипожелаю то все будетъ готово ия уже работать ничего небуду (;) потомъ говоріль онъ щуке (:) я тебе отъпушу только ты зделаи точто ты обещаешь (;) начто обещала щука (:) ты прежъде меня пусти въводу ая обещание свое исполню (.) но дуракъ говоріль еи чтобъ онъ прежде свое обещание исполнила апотомъ уже онъ ее отъпустиль (.) щука видя что онъ ее

4. нехочитъ пустить вводу говорила (:) ежели ты желаешь чтобъ я тебе сказала какъ идеатъ то чего ты ипожелаешь то надобно чтобъ ты теперь сказалъ и чтобъ ты хочешъ (.) дуракъ говорилъ еи (:) я хочу чтобъ мои ведры съ водою сами пошли нагору ибо деревня та была нагоре noctобъ вода перасплескалась (.) щука тотъчасть ему говорила (:) помниже емельянъ те слова которые я самъ стану тебе сказывать ивотъ вчемъ те слова состояли (:) пощучьему велению їпомому прошению ступайте ведры сами нагору (.) дуракъ после ее говорилъ (:) и пощучьему велению апомоему прошению ступайте ведры сами нагору (.) итъ часть ведры искоромысломъ пошли сами нагору (.) емеля видя сие весма удивился (;) потомъ говорилъ щуке (:) всѣли такъ будеть (.) начто ни то щука отвчала (,) что все то будетъ чего толко желаешь незабудь только те слова которые я тебе сказывала (.) после того пустилъ онъ щуку вводу асамъ и пошелъ заведрами (.) соседы его видя удивлялись їговорили между собою (:) что ето дуракъ делаетъ ведры сводою идуть сами аонъ идетъ заними (.) иоемеля неговоря ничего сними пришелъ домои иведры взошли въизбу истали налавку адуракъ влезъ напечѣ (.) ипотомъ спустя несколко времена говорили ему опять невески (:) емеля и чьто ты лежишъ тыбы пошелъ надворъ нарубиль бы

5. дровъ (;) нодуракъ говорилъ (:) даавы точто (.) какъ мы вскрѣчали нанего невески веть теперь зима иежели иты непоидешъ рубить дровъ такъ тебе будетъ холодно (.) я ленюсь говорилъ дуракъ (.) какъ ленишся говорили и ему невески вить ты же озябешъ притомъ оне говорили ежели ты непондешъ рубить

дровъ такъ мы и скажемъ своимъ мужьямъ чтобъ они тебе не давалі никраснаго кавтана никрасную шапку исапогъ(.) дуракъ желая получить красной кавтанъ шапку исапогъ принужденъ быль нарубить дровъ быль чрезвычайно ленивъ инехотелось ему спечи спечи то онъ говорилъ тихонька напечи лежа сие слова(:) пощучьему велению апомоему прошению нука топоръ поди нарубика дровъ авы дрова сами вызбу идите впечь кладитесь(.) топоръ откуда нивзялъса ныскочилъ надворъ иначиль рубить адрова сами вызбу шли ивпечь кѣсъ что відя его невески весма удївалисъ емельянової хитростъ(.) итакъ каждои день когда только дураку велять нарубить дровъ то топоръ нарубігъ(.) ижѣль онъ сневесками несколко времені() потомъ говорили ему невески(:) емеле теперича унась нетъ дровъ тода съезди влесь инаруби(.) дуракъ имъ говорилъ(:) даавы што(.) какъ мы отвечали невески вить лесь далеко итеперь зима такъ холодно ехать намъ вълесь задровами(.) нодуракъ имъ говорилъ(:) я ленюсь(.) какъ

6. ленишся говорили ему невески вить тебеже будить холодно аежеликъ ты неноедешь то когда приедутъ твои братя анаши мужья то мы невелимъ тебе давать никавтанъ краснай нишанкай красной исапоги(.) дуракъ желая получить красной кавтанъ шапку исапоги принужденъ быль ехать влесь задровами ивъсталъ спечи иначаль обуватъца и одеватъца икакъ совсемъ оделса то вышелъ надворъ ивътацілъ исьподъ сарая сани възялъ ссобою веревку итопоръ ісель въсанни говорилъ своимъне вескамъ(.) отворите ворота(.) невески видя что онъ едитъ вить въсаняхъ да безлошади ибо дуракъ лошади незапрегаль говорили ему(:) что ты емеля сель въсанни алошади незапрегаль(.) но онъ говорилъ что лошади ему ненада атолко чтобъ отворіли ему ворота невески(.) адуракъ сидя въсаняхъ говорилъ(:) пощучьему велению апомоему прошению путька сани съступайте влесь сами(;) после сихъ словъ сани тотъ часъ поехали содвора что видя живущи втои деревни удивлялись что емеля ехаль всаняхъ ибезлошадї итакъ шипко что хотябы пара запряжена лошаден то нельязбы

шипчи ехать(.) икакъ надо было дураку ехать чрезгородъ онъ пооному городу нокакъ онъ незналь того что надо было кричать для того чтобъ непередавіть народу онъ ехаль погороду некричаль чтобъ посторонилсѧ йпередавіль народу.

7. множество ихотя занимъ гналисъ однако догнать его немогли(.) ёмеля уехалъ изгорода априехалъ клесу остановилса исьсвоихъ дуракъ вылесь иссане иговоріль(:) по щучьему велению апомоему прошению нука топоръ рубика дрова авы поленья сами въсанни кладитесь ивяжитесь лишь только сказалъ дуракъ сию речь то топоръ начель рубить дрова аполенья сами и клались всани иверевкою вязалисъ(.) после того какъ нарубиль онъ дровъ то велель еще топору рубить одну дубинку(.) какъ топоръ вырубиль то онъ сель навось иговорилъ(:) нука по щучьему велению апомоему прошению поежъща те сами домои сами(.) тотъ часъ ипоехъли они весма шипко(;) и какъ подъехалъ онъ ктому городу въкоторомъ онъ уже передавилъ много народу то идожидались его люди чтобъ поимать икакъ въехалъ онъ въгородъ даони его ипоимали истали тащить его свозу долон притомъ начали его бить дуракъ видя что его тащутъ ибъютъ потихоньку съказаль сїи слова(:) пощучьему велению апомоему прошению нука дубинка отломаика вмъ руки иноги(.) вътотъ часъ выскачла дубина иначала всехъ бить икакъ наротъ бросилса бежать а дуракъ поехалъ изгорода въсвою деревню идубина когда всехъ перебіла то покатиласъ вследъ занимъ же(.) икакъ приехалъ емеля домои то ивлесь напечь(.) ипосле того какъ онъ уехалъ изъ города то

8. истали обнемъ везде говорить нестолка о томъ что онъ передавилъ множество народу столко удивились тому что онъ ехаль всаняхъ ибезлошадї имало помалу и сїи речи дошли додвора апотомъ идосамаго короля(.) какъ король услышаль то чрезвычайно захотель его видить идля того послалъ одного офицера и даль ему иисколко салдатъ чтобъ его съскать(.) посланной откороля офицерь поехалъ немедълено изгорода инапалъ на ту дорогу покоторой ездилъ дуракъ влесь икакъ приехалъ офицерь

въту деревню где жилъ емеля то призвалъ къ себе старосту и сказалъ ему (:) я присланъ откороля за вашимъ дуракомъ чтобы взять его и привести къ королю (.) староста тотчас показалъ ему тотъ дворъ где жилъ емеля и оеицеръ взошелъ вызбу испрашивалъ где дуракъ (;) а онъ лежа напечѣ отвечалъ (:) начто тебе (.) какъ начто одевался скоря я повезу тебя къ королю (.) и оемеля говорилъ (:) ачто мне тамъ делать (.) оеицеръ нанего расердился что неучливые слова отвечалъ ударілъ его пощеке (;) дуракже видя что его биютъ сказалъ потихонку (:) по щучьему велению апомоему прошению нука дубинка отламаика имъ руки и ноги (.) дубинка тотъ часъ выскочила іначала ихъ бить и перебила всехъ какъ оеицеръ такъ исалдатъ (.) оеицеръ принужденъ былъ ехать назатъ и какъ приехалъ въ горатъ то идоложили королю что дуракъ

9. всехъ перебиль (.) король весма удивился иневериль тому и чтобы могъ онъ всехъ перебиль (;) однако выбралъ король умнаго человека котораго послалъ стемъ чтобы какъ возможно привезъ дурака хоть обманомъ (.) посланной откороля поехалъ и какъ приехалъ въ ту деревню где жилъ емеля то прізвалъ ксебе старосту и говорилъ ему (:) я присланъ откороля завашимъ дуракомъ чтобы его възять аты призови мне техъ скемъ онъ живеть (.) староста тотъ часъ побежаль и привель его невестокъ (.) и посланной откороля спрашивалъ ихъ что дуракъ любить (;) аневески ему отвечали (:) милостивои государь нашъ дуракъ любить что ежели станешъ просить неотступно о чемъ ионъ откажеть разъ и другон автреи уже сие неоткажеть изделаетъ нелюбить онъ того когда снимъ грубо поступаетъ (.) посланной откороля отпустиль ихъ иневелель сказывать емелю что онъ призывалъ ихъ ксебе (.) после того накупилъ ізюму чернославу винныхъ ягодъ пошелъ кдураку и какъ пришелъ вызбу то и подошелъ кънечи и говорилъ (:) что ты емелю лежишъ напечи и даваль ему изюму черносливу винныхъ ягодъ и говорилъ (:) поедимъ емелю къкоролю сомнай я тебя отвезу (;) но дуракъ говорилъ мне итуть тепло (;) ибо онъ ничего кроме тепла нелюбить а посланной начиль его просить (:) пожало-

ста емеля поедимъ тамъ тебе будеть хорошо (.) даговориль дуракъ я ленюсь (.) и опосланной сталъ иво просить (:) пожалоста поедимъ тамъ тебе король велить *

10. съшиль красной кавтанъ красную шапку сапоги (.) дуракъ услыша что красной кавтанъ велять ему съшиль ежелъ поедитъ говориль (:) поежжал же ты впереть ая затобою же буду (.) посланной несталъ ему боле докучать отошелъ отнего испрашивалъ тихонъко уего невестокъ (:) необманываетъли меня дуракъ (;) но они уверяли что и онъ необманеть (.) посланной поехалъ на зать а дуракъ после его полежалъ еще напечи и говорилъ (:) охъ какъ мне нехочитца къкоролю ехать но такъ уже ибыть (;) по томъ говорилъ (:) нука по щучьему велению апомоему прошению и оежжал ты печь и прямъ вгородъ (.) тотъ часъ изба затрещала и печь пошла вонь изызыбы и какъ сошла содвора то и поехала печь столь шипко что догнать нельзя и онъ догналъ еще надороги того посланного которо^и занимъ ездиль аснимъ приехалъ иводворецъ (.) и какъ король увидиль что приехалъ дуракъ то вышелъ совъсими своими министрами его смотреть и виде что емелю приехалъ напечи весма король удивился нодуракъ лежалъ напечи и говорилъ (.) потомъ спрашивалъ его король для чего онъ стояло передавиль народу какъ ездиль задровами влесь (;) и оемеля говорилъ (:) я чемъ виновать для чего они непосторонялись (.) и вто время подошла кокошку королевская дочь смотрела надурака аемеля нечайно възглянуль на то окно вкоторое она смотреля и виде ее

11. дуракъ весма прекрасна тохонъка говорилъ (:) кабы по щучьему велению апомоему прошению влюбилась едакая красавица вменя (.) илишь только сий слова выговориль то королевна смотрела на него и влюбилась адуракъ после и того сказалъ (:) нука по щучьему велению апомоему прошению ступаика печь до мон (.) втотъ часъ печь и поехала изодворца и выехала загородъ поехалъ домой и прѣхавше печь опять встала напрежняя места (.) емелю жилъ послѣ того несколько времени благополучно (.) новгороде укороля происходила другое ибо подураковыми словамъ королевская дочь влюбилась і стала просить ѿтца своего чтобы вы-

далъ ее задурака замушъ(.) король зато весма разсердїлса нане инадурака и не зналъ какъ его взять(.) вто время доложили королю министры что послать того офицера которои и прежде ездилъ заемелъ и не умелъ его взять то завину что онъ его невзялъ послать(.) король поихъ совету приказалъ преставить того офицера и какъ офицеръ преднимъ тогда король говорїлъ ему(:) слушай другъ мои я тебя и прежде посыпалъ задуракомъ но ты его не привесъ то за вину твою посылаю тебя вдругои разъ чтобы ты привесъ не отменно ево ежели привезешь то будешъ награжденъ а ежели не привезешь то будешъ наказанъ(.) офицеръ выслушилъ откороля поехалъ немедленно задуракомъ

12. и какъ приехалъ въту деревню то призвалъ опять сътаросту и говорилъ ему(:) вотъ тебе деньги купи все то что надо бно завтра кобеду и позови емеля и какъ будетъ онъ к тебе обедать то пои его дотехъ порь когда ляжетъ здесь спать(.) староста узналъ что онъ приехалъ откороля принужденъ быль его послушатся искупивъ все то позвалъ дурака(.) какъ емеля сказалъ что будетъ то дождался его офицеръ совеликою радостию(;) инадругой день пришелъ дуракъ то иначаль его староста поить и напоилъ его такъ что емеля легъ спать(.) офицеръ видя что онъ спить втотчасъ связалъ и приказалъ подать кибитку и какъ подали то положили дурака потомъ сель офицеръ вту кибитку и повесь его вгогдотъ и какъ подъехалъ онъ къ городу то повесь его прямо водворецъ(.) министры доложили королю оприезде того офицера и какъ скоро король услышалъ то немедленно приказалъ принести большую бочку и чтобъ набиты были железнныя обручи что тогъ часъ же было зделана и принесена была оная бочка къ королю(.) и король видя что всо готово приказалъ посадить въту бочку свою дочь идурака и велѣлъ ихъ засмолить и какъ ихъ и посадили вбочку изасмали токороль присебеже велѣлъ пустить ту бочку въ море и поего приказанию немедленно ее пустили(.) король возвратился въсвои городъ(,) а бочка пущинная поморю плыла несколко часовъ идуракъ все то

13. спалъ а какъ проснулся ивидя что темно то спрашивалъ

самъ усебя(:) где я(,) ибо думалъ что онъ одигъ(;) и опрынъцеса ему говорила(:) ты емеля вбочке даия стобою посажена(.) аты кто спросиль дуракъ(;) я королевская дочь отвечала она и рассказала ему зачто она посажена снимъ и въместе вбочки потомъ просила его чтобъ онъ освободиль себя и ее избочки(;) и дуракъ говорилъ(:) мне итуть тепло(:) зделай милость говорила прынцеса зжаленія на мои слезы избавь меня изъсей бочки(.) какъже и не такъ говорилъ емеля я ленюсь(.) прынцеса опять его начала просить(:) зделай милость емелька изъбавь меня иссеи бочки и недай мне умереть(.) дуракъ будучи тронутъ ея и пробую слезами сказаль еи(:) хорошо я для тебя его зделаю(;) после того потихонъку говорилъ(:) пощучьему велению апомоему прошению выкинъка ты море эту бочку наберегъ въкоторои мы сидимъ на сухое место только чтобъ поближе кнашему государству аты бочка какъ на сухомъ месте будишъ то сама ирасшибисъ(.) лишь только успель дуракъ выговорить сїи слова какъ море начало волноваться и втотъ часъ выкинула бочку на сухое место абочка сама ирассыпалась(.) емеля въсталъ и пополъ съпринъцесою потому месту куда ихъ выкинула іувиделъ дуракъ что они были новесма прекрасномъ острове накоторомъ было много разны^х деревъ

14. совсякими плодами и прынъцеа все то видя весма радовалась что они патакомъ прекрасномъ острове апосле того говорила(:) чтожъ емеля где мы будемъ жить ибо нетъ здѣсь нишаляша ничего(;) и дуракъ говорилъ(:) воты ты ужъ многова требуешъ(.) зделай милюсъ емеля велика поставить какои ипуть домикъ говорила прынъцеса чтобъ мож^о намъ было где ибо ивовремя дожца укрыться ибо прынъцеса знала что онъ всо можетъ зделать ежели захощетъ(.) и дуракъ сказалъ(:) я ленюсь(.) она опять начала его просить(,) и емеля будучи тронутъ ее прозбою принужденъ быль для ее зъделать и потошель отнее говорилъ(:) пощучьему велению апомоему прошению буть среди сего острова такои дворецъ чтобъ лушче королевскаго и чтобъ отмоего дворца докоролевскаго дворца быль хрустальнюю мостъ аводворце чтобъ были разнаго звания люди(.) илишь успель выговорить сїи слова *

то ивтушъ минугу ипоявился преогромной дворецъ ихрустальной мость (.) дуракъ възошель съпринцесою водворецъ гувидель что въпокоя^х было весма богатое убранство ибыло множество людей какъ лакеявъ такъ ивесякихъ разнощиковъ которых ожидали отдурака повеления (.) видя что дуракъ все люди какъ люди были аонъ быль одинъ только нехорошъ иглупъ захотель чтобы зделался полутче идя того говориль (:)

15. пощучьему велению аломоему прошению кабы я зделался такои молодецъ чтобы мне небыло подобнаго итобъ быль я чрезвычайно уменъ (.) илишъ успелъ выговорить то втушъ минуту зделался такъ прекрасенъ апритомъ иуменъ что и все удивились(.) после того послалъ емеля своихъ слугъ къ королю чтобы звать его ксебе исовсеми министрами посланнои отъемели поехалъ къкоролю потому хрустальному и мосту которои зделалъ дуракъ икакъ приехалъ водворецъ то министры представили его предъкоролемъ ипосланной отъемели иговориль (:) милостивыи государь я присланъ отъ моего господина спокорностию просить васъ къ себе кушать (.) король спрашивалъ (:) кто таковъ твой господинъ(?) инопосланной отвечаль (:) я немогу вамъ сказать милостивои государь (,) ибо дуракъ ему невелель сказывать просебя къто онъ таковъ (,) амоемъ господине ничего акогда вы сами будите кушать вто время искажетъ осебе (.) король любопытствуя знать кто прислалъ его звать кушать сказалъ посланному что онъ будеть непременно (.) ипосланной возвратильса назатъ (.) акогда пришелъ тотъ часъ то король поехалъ совсеми министрами къдураку потому мосту (.) какъ приехалъ король водворецъ то вышелъ емеля навстречу къкоролю и принималъ его забелья руки целовалъ въсахарные уста въводиль его въсвои белокаменныи дворецъ сажаль его и застолы^{*}дубовые заскатерти браныя заества сахарная

16. запитья^{хх} медовыя изастоломъ король иминистры пили ели ивеселились акакъ встали изъзастола исели поместамъ то дуракъ говориль королю (:) милостивыи государь узнаетели вы меня кто я таковъ (;) и какъ емеля быль въто время впребогатымъ платье апритомъ илицемъ быль весма прекрасенъ то нелзябыло

его узнать (,) почему король иговориль (;) что онъ незнаеть (;) нодуракъ говориль (;) помнителi милостивыи государь какъ дуракъ къвамъ приежжалъ напечи водворецъ ивы его засмоля въбочки здоcherю пустили вморе (.) икакъ узналъ теперь меня что я тотъ самой емеля король видя его предсобою весма испугался инезналь что делать (,) адуракъ вто время юашель заего дочерью ипривель ее претъкороля (,) король увидя дочь свою весма обрадовался иговориль (: дуракъ я предтобои весма виновать юзато отдаю тебе свою дочь взамужество (.) дуракъ слыша сие покорностию благодариль короля икакъ уемели всо было готово ксвадбе то втотже день празновали ее свеликимъ великолепиемъ андругои день дуракъ зделалъ великолепныи пиръ для всехъ министровъ адля простаго народу выставлены были чаны съразными напитками (.) икакъ веселie то отошло то король юдалъ ему свое королевство (;) ноонъ незахотель после того король поехалъ въ свое королевство адуракъ остался въсвоемъ дворце ижиль благополучно

конецъ сеи руской скаски.»

60. Сказка о хозяинѣ и работнике.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ. Подлинникъ, гравированный на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія, находится въ Спб. публичной библіотекѣ.

Содержание картинокъ:

- 1) Хозяинъ приказываетъ работнику купить яицъ, и сварить ихъ. Работникъ приноситъ яица.
- 2) Работникъ варить яица, и пробуетъ ихъ.
- 3) Показываетъ хозяину, какъ онъ пробовалъ, хорошо ли сварились яица.
- 4) Работникъ везетъ хозяина въ гости къ сестрѣ.
- 5) Предлагаетъ хозяину пойти съна.
- 6) Спитъ, забравшись въ мѣшокъ.
- 7 и 8) Хозяинъ и работникъ въ гостяхъ у сестры хозяина.

Изъ другихъ изданій этой сказки извѣстны мнѣ слѣдующія:

б) 1830 — 40 гг. Послѣдняя строка текста первой картишки заканчивается словами: «всмятку пріказывая».

в) Того же времени и съ тѣмъ же окончаніемъ; печатано тѣми же досками; но весьма грубо пройденными рѣзцомъ.

г) Издание съ цензурной помѣткой 1839 года; послѣднія слова, послѣдней строки текста, первой страницы: «ихъ варить яица».

Варіантовъ не прилагается, по ихъ незначительности.

Текстъ:

«Сказка о хозяинѣ и работнике».

1. Некоторыи человекъ живущіи вдеревне четыре версты отгорода отстояще имель усебя весьма вѣспылчивыи правъ которымъ многихъ крестьянъ оскорбляя приводилъ въ негодованіе (.) водинъ день даль онъ своему работнику несколко денегъ приказалъ на оные купить себе десятокъ яицъ и купя сварить ихъ такъ чтобъ они небыли весьма густы и очинь житки (.) работникъ съ ездя въ городъ купилъ сказанное число яицъ (.) хозяинъ его велѣлъ ему ихъ сварить всмятку приказывая ему строго чтобъ не переварить оные.

2. потому началь работникъ варить яица и опасаясь хозяинскаго гнева чтобъ вгустую ихъ непереварить вынималъ искострюлки по одному яицу для отведованія наконецъ узналь что осталось вкострюлке три яица которыя положилъ на тарелку и понесъ оныя ххозяину (.) хозяинъ увида лежащія патарелки только три яица вскричаль (:) какъ разве я тебе приказалъ столко купить яицъ (.) милосътвиою государь отвечалъ сострахомъ бедныи работникъ я купилъ столко сколко вы мнѣ приказать изволили однакожъ я исполняя ваше приказаніе чтобъ они были сварены всмятку какъ вы приказали то я пробовалъ ихъ исемъ яицъ изнихъ на пробу употребилъ (.)

3. ахъ плутъ вскричалъ вспылчиою хозяинъ какъ ты ихъ съ ель (;) сеи вопросъ повторяль онъ раза стри (.) бедны работникъ

никъ не зналъ что начать решилса показать надпоследними тремя яицами которыя тотчасъ выхлебнулъ проглотилъ сказавши (: вотъ сударь какъ я ихъ ель (.) хозяинъ сколь ни былъ раздраженъ нашего гневомъ однакожъ присемъ случае не могъ удержатся осмеха простиль ему сю вину (.) спустя потомъ несколко времени объявиль онъ работнику что намеренъ на другой день ехать вгости кестре своеи (.) работникъ имея великое усердие къ хозяину спросилъ его не прикажите взять съ собою хорошаго завтра(ка) или ужина.

4. Но хозяинъ запретилъ обременять сими припасами свою лошадь ибо надеялся до захожденія солнца пріехать кестре (.) работникъ же зная боръзыи бегъ хозяинской лошади припашь изрядно для себя ужинъ и спряталъ его подале посемъ началь приготовлять котъезду все нужное къ дороге опричь пищи (.) потому отправились они въ путь свои съ своимъ хозяиномъ такъ рано что не успела еще утренняя заря прогнать ношную тму для того чтобъ ранее прибыть кназначенному имъ месту (;) однакожъ виадежде своеи обманулись ибо вместо чтобъ доехать до онаго принуждены были начевать на поле

5. Подле Сенного стога (.) работникъ влезши вмешокъ началь ужинать (,) а хозяинъ услышавъ что работникъ есть спросиль (:) чемъ ты рабо^{тн}икъ утоляешь голодъ (.) сеномъ сударь отвечаль онъ (.) да поделись сампою (.) работникъ тотчасъ выскочиль измешка выдернуль клочекъ сена подалъ хозяину (.) сеи положа несколко сена вротъ пожеваль узналь втужъ минуту что оно для его зубовъ весьма упруго и подивясь способности ксему работничихъ зубовъ отъ сталъ отъ сего ужина (.) на конецъ голодный нашъ хозяинъ почувствовалъ стужу произшедшую отъ севернаго ветра спросиль уработника (:) на чёмъ ты работникъ лежишь (?)

6. намешке сударь отвечалъ работникъ (;) а въ головахта что утебя (?) мешокъже (;) авногахъ (?) мешокжа сударь (;) чмже ты одеть (?) тожъ мешкомъ (.) тфу что за чортъ да даи мнѣ хоть адипъ (;) у меня сударь усамаво одинъ которои все нужды май ис-

правляетъ (.) и такъ отъ голоду и стужи свеликимъ трудомъ пре проводилъ ходиль хозяинъ во всю ночь чтожъ касается до его работника то онъ весма спокойно спалъ въ мешке (.) на разсвете они отъправились въ свои путь и продолжая онои приказывали хозяинъ своему работнику слѣдующее (:)

7. какъ скоро мы приедимъ въ желаемыи мною домъ то я севъ настуль за кричу неизвѣстныя слова аты втужь минуту скажи сестре моей что я понемецки приказываю на крывать на столъ (.) работникъ обещался исполнить его приказанье (.) они тогожъ дня прѣехали въ деревню (.) не успѣлъ вонти въ комнату то и закричалъ не известныя ему слова (;) но работникъ захотелось проучить своего хозяина чтобъ онъ впредь снезнающими понемецки не говорилъ что и исполнилъ такимъ образомъ (:) онъ тотчасъ шепнуль его сестре на ухо что бъ она поскоре приказала топить баню (.) хозяинъ сидя не сколко часовъ принужденъ уже быть закричать и собственнымъ своимъ языкомъ (.)

8. а сестра предлагала ему по его прежнему на немецкомъ языке приказанию что бъ изволилъ итти въ баню (,) и работникъ повель его (.) хозяинъ лишь tolко вступиль въ двери то и закричалъ (: вить я тебе сказалъ что си слова означають дабы на крывали на столъ (.) ахъ сударь отъвечалъ работникъ еслибы вы такъ мне приказали то бы я конечно исполнилъ ваше повеленіи а то и сами изволите знать что я понемецки говорить не умею (.) tolко и было

и сеи руской сказки конецъ.»

61. Сказка о смирномъ мужикѣ и драчливой женѣ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ. Подлинникъ, начала нынѣшняго столѣтія, находится въ Спб. публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

Послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается въ немъ словами: «иъ потому дремучему лѣсу».

Миѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) 1820 — 30 гг. вышепоименованная строка состоить изъ слѣдующихъ словъ: «мъ и зашелъ онъ вдремучій лесь и ходиль онъ по тому лесу».

в) Издание 1830 — 40 гг.; строка эта состоить изъ слѣдующихъ словъ: «зашелъ онъ вдремучій лесь..... лесу»..

Варіантовъ, по ихъ незначительности, не прилагается.

Изображенія на картинкахъ слѣдующія:

1) Вѣтеръ разноситъ мужикову муку; жена бѣть мужика палкой.

2) Мужикъ въ избушкѣ у вѣтровой матери.

3) Полуденный вѣтеръ даритъ мужику волшебную коробочку. (Вѣтры изображены въ видѣ обыкновенныхъ людей).

4) Мужикъ, по приказу жены, зоветъ къ себѣ въ гости знатнаго помѣщика.

5) Гости подмѣниваютъ мужикову коробочку.

6) Жена опять посыаетъ мужика къ вѣтру; мужикъ приносить женѣ бочку.

7) Мужикъ говорить волшебные слова: «пятеро изъ бочки бейте мою жену».

8) Этимъ же способомъ мужикъ расправляется съ помѣщикомъ, который возвращаетъ ему похищенную коробочку.

Текстъ:

«Смирной мужикъ Идрачливая жена.

1. мужичокъ некій жиль своею женою въ великои скудости(.) онъ быть такъ смиренъ какъ теленокъ ажена его такъ зла какъ змея лютая(.) она мужа своего всегда ругала браница ибила ивсе то засамую безделицу (.) внекое время злая жена его выпросила усоседа наодинъ хлѣбъ ржи и послала мужа своего чтобъ пошелъ онъ кмелнику смолотъ рожь наево мелнице (.) мелникъ победности ево пустиль на свою мелницу идалъ ему рожь смолотъ (.) мужикъ смоловши рожь пошелъ домой ивдругъ зделался такои силнои ветеръ что изчашки вкоторои онъ несъ муку всю здуль во Ѳнѹ

минуту (.) онъ пришель домой сказалъ отомъ жене своей ажена услыша то начала ево бранить и быть немилосердно мужа побивши дотехъ поръ покуда устала (,) стала посыма(ть) его кветру кото-рои унего муку развеяль чтобы взять съ ветра замуку денги йли столкоже муки сколько уного вчашке было (.) мужикъ претерпевъ оѣ жены своей толикия побои пошель заплакавши изъ своего дома и шель незная куда исамъ изашелъ онъ въ дремучій лесъ иходитъ онъ потому дремучему лесу.

2. и попалась ему навстречу старуха испросила мужика (:) доброи человекъ куда йдѣшъ куда путь держишъ какъ тебя занесло всю сторонушку вить сюда мало иптица залетлеть предко зверь забегаетъ (.) матушка старушка Швачаль онъ завела меня суда неволя ходиль я намелницу рожъ молоть исмоловши высыпалъ муку вчашку и пошелъ домой инату пору вдругъ подуль такои силои ветръ что всю мою муку изъчашки здуналъ и пришель домой безмуки сказалъ отомъ жене своей а она зато привѣтъ меня послала кветру чтобы онъ бдалъ мою муку йли занес заплатилъ денги теперь же я хожу ишу ветра инезнаю где ево нати (.) поди замною сказала ему старуха я мать ветрова и уменя ихъ четыре сына первои ветръ восточной второи полуденѣнїи третїи западной ачетвертой полуночной такъ скажи же мне теперь которои ветръ утебя муку раздуль (.) полуденной матушка молвила мужикъ (.) старуха повела старика влесь далее и привела ево внебольшую хижину исказала (:) вотъ мужичокъ я зъдесь живу полезай же ты напечь окутаиса хорошенка мои дети скоро будутъ.

3. для чего же мне кутатся спросилъ мужикъ (?) для того сказала старуха что сынъ мои полуночной ветръ очень холодень то онъ заѣнобить тебя (.) скоро после того старухыни дети стали собиратся икогда пришель полуденной ветръ то старуха кликнувъ спече мужика стала говорить своему сыну (:) сынъ мои любезной полуденной ветерочикъ патея есть жалоба зачемъ ты бедныхъ людей обижаешь ты уетаго мужичка муку развеяль которую онъ несъ вчашке теперь заплати ему замуку хоть ден-

гами йли чемъ хочешь (.) хорошо матушка сказалъ еи ветръ я ему заего муку заплачу (.) ветръ кликнулъ ксебе мужика ему сказалъ (:) слушай мужичокъ возми ты себе ету коробочку виси все есть что только взъдумаешь икогда что тебе захочется денегли хлебали кушаньяли какого скотали питьяли или что тебе взъдумается то скажи толко (,) коробонка даи мне вотъ то ито то она тотчасъ тебе идастъ (:) поди же теперь домои въ то тебе платежъ затвою муку (.) мужикъ поклонясь ветру ипблагодаривъ ево за коробочку пошелъ домой принесши же коробочку домои

4. бдалъ ее жене своеи исказалъ (:) вотъ тебе жена коробочка виси всевѣтъ что тебе надобно толко лишь попроси унее (.) жена ево взявъ коробочку сказала (:) коробоча даи мне хорошей муки нахлебы (;) коробоча тотчасъ еи дала сколко надобно было (.) она поѣросила укоробочки еще кое что акоробочка еи все дала вту же минуту (.) черезъ несколко днei случилось мимо мужиковыи избы ехать знатному помещику иувидевъ ево жена мужикова сказала своему мужу (:) пади и зави его ксебе вгости и ежели незазавешь ево то я тебя прибью дополусмерти (.) мужикъ убоясь побои бжены своей пошелъ звать дворенина ксебе напиръ ажена его вто время набрала укоробочки всякаго кушенья и напитокъ и собравъ настоль села подокномъ склавши руки дожидалась ксебе въ домъ пришествия дворянина котораго мужикъ нагнавъ надороге сталъ звать ево ксебе напиръ (.) юнъ удивясь такому зову лишь смеялся и нехотя къ нему ехать приказалъ своимъ людемъ которые были при немъ ехать кмужику и после расказывать какъ онъ ихъ угостить (.) люди поехали къ мужику

5. и приехавъ туда весма удивились что похїжне ево должно быть ему весма бедному человеку апокушаню которое было поставлено настоле знатному господїнъ (.) кушанья и напитковъ настоле было наставлено великое множество (.) онѣ сели застолъ пили ели йпроклажалися иприметили что мужикова жана вчемъ имела надобность просила то укоробочки юна еи все то давала (.) они невыходя изъ избы послали одново юстоварищемъ чтобы заказать зделать такую же точно коробочку всамое короткое время

которую бы немедленно принести к намъ такъ чтобы ни мужикъ ни жена его того ниприметили (.) посланный побежалъ тотчасъ и велѣть зделать такую же коробочку юако ее принеслѣ то гостѣ сїи взялѣ тихонько мужікову коробочку асвою поставилѣ натоже место въ место онои юпотомъ поехали все бмужика гбарину ирасказали ему какъ мужикъ ихъ потчivalъ (.) женаже мужикова втотъ день квечеру выбросила все кушенья вонь затемъ чтобы нѣдругой день наварить свежава инаутро пришла хкоробочкѣ істала унен просить того

6. что еи было надобно ивидя что коробачка еи нѣчего болше нїдеть то призвавъ своего мужа сказала (:) стараи хрычъ какую ты мне прїнесъ коробочку она відно служила только намъ навремя такъ что вней есть подѣ опять кветру ипроси унено чтобы бдалъ нашу муку ането такъ я тебя прибью досмерти (.) мужикъ бедной пошелъ опять кветру ипришедши кстарухе его матери жаловался на свою жену (.) старуха ему сказала подожди моего сына онъ скоро будетъ (.) вскоре пришелъ полуденной ветръ имужикъ началь ему жаловатца на свою жену аветерь ему сказаль (:) жаль мне тебя старика что утебя жена такъ зла однако я тебе втомъ помогу пжена твоя тебя бить болше нестанетъ возми ету бочку икогда приидешъ ты домои ажена твоя будетъ тебя бить то стань позади бочки искажи пятеро и збочки бейте мою жену икогда они ее поколотятъ доволно то скажи пятеро опять вбочку (.) мужикъ поклонясь ветру пошелъ домои ипришедши сказалъ жене вотъ тебе жена вместо коробочкѣ бочка жена осердилась на своею мужа сказала что мне втоei бочке

7. Для чего непрїнесъ муки ивыговоря сїи слова ухватїла ухвать ихотела бить своего мужа (.) мужикъ тотчасъ сталъ за бочку исказалъ пятеро избочки бейте мою жену хорошенко (.) вдругъ выскочїли избочки пять молоцовъ истали бѣть мужикову жену (.) мужикъ видя что поколотили ее доволно иона стала его просить чтобы помлоловаль ее тогда онъ сказалъ пятеро опять вбочку юни тотчасъ бить ее перестали испрятались опять вбочку(.) стехъ поръ жена его стала посмирнея (.) потомъ мужикъ сталъ

помышлять освоей коробочке иначалъ втомъ подозревать гостей своихъ потому что сталъ догадываться неподменіли они его коробочки и началъ отомъ советывать ссвою жену какбы имъ достать опять свою коробочку (.) жена ему нато сказала (.) когда теперь утебя есть такая диковинная бочка что можешь ты недоволно соднѣмъ человекомъ нодаже искелїкими тысячами управїтса то поди вызови дворенїна напоединокъ итребуй унего чтобы онъ велель тебе бдать коробочку (.) мужикъ прїняль сїе захорошій советъ пошелъ кдворенїну ипришедшіи кнему сталъ вызывать его напоединокъ онъ же смеясь мужікову дурачеству нехотель ему втомъ оѣзжать :

8. Авздумалъ наднѣмъ посмеялся идля того приказалъ мужику выйтти вполе (.) мужикъ взявъ свою бочку пошелъ и дождался господина которои собраль ссобою много людей поехалъ кмужику икакъ скоро кнему подъехалъ то прїказалъ служитеямъ чтобы ево бутто шуткою поколотили хорошенко (.) мужикъ вїдя что наднѣмъ смеются да уже ибѣть стали то осердясь надворенїна инавсехъ молвїль (:) еи барїнъ вели оѣдать мою коробочку ането худо всемъ будеть (;) новїя что бить его неперестаютъ закричаль (:) попети накажняго избочки бейти хорошенко (.) тотчасъ выскачели накажняго человека по молотцовъ истали бѣть всехъ немилостиво (.) дворенинъ убоясь чтобы ево неубили закричаль вовесь голосъ (:) мужичокъ перестань бить только я велю оѣдать тъвою коробочку (.) мужикъ услышивъ крикнулъ (:) еи еи молотцы ступайте все вбочку (.) тотчасъ все молотцы перестали бить иушли вбочку (.) дворенинъ же приказалъ своимъ людемъ одать икоробочку тотчасъ поповеленю ево иучинено (.) амужикъ взявъ свою коробочку принесъ домои исталь жить съ своею жену вовеликомъ доволствїи и тишнѣ :

Конецъ.»

62. Повѣсть о купцовой женѣ и прикащикѣ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ, гравирована на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII столѣтія. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Содеряніе картинокъ и надписи надъ каждой изъ нихъ слѣдующія:

«1) О бабыихъ уврткахъ о непостоянныхъ іхъ документахъ».

Купцова жена сидить съ мужемъ своимъ за столомъ.

«2) Хозяйка дому того ізлучила прикащика од(н)аго».

Она застаетъ его за работой.

«3) о уврткахъ мужу обманъ прикащику страхъ».

Купцова жена заставляетъ мужа стрѣлять въ картину, за которой былъ спрятанъ прикащикъ.

«4) о разговорѣ ихъ і о лукавыхъ ея доводахъ».

Купцова жена подчуєтъ прикащика водкою.

«5) жена му(ж)а провела прикащика кстраху привела».

Купцова жена, притворившись больною, просить мужа отворить шкафъ, въ которомъ былъ спрятанъ прикащикъ.

«6) жена лукава мужу угодила ізъ (ш)капа прикащика свобод(ила)».

Прикащикъ выходитъ изъ шкапа.

7) «жена купца ублажаетъ смерть ему желаетъ».

Справа купцова жена сидить съ прикащикомъ въ банѣ; слѣва она вышла, съ шайкой въ рукахъ, на встрѣчу къ мужу.

«8) лукавая жена прикащику говоритъ любитца і замужъ ровитъ».

Купцова жена и прикащикъ сидятъ за столомъ.

Послѣдняя строка, первой странички текста въ этомъ изданіи, заканчивается словами: «книги исправлять»

Изъ другихъ изданій этой сказки мнѣ известны:

б) Съ тѣми же картинками и текстомъ, работы ахметьевской фабрики, того же времени. Подлинникъ находится въ моемъ со-

браніи. Послѣдняя строка текста первой картины состоить изъ словъ: «разговорахъ политичень».

в) Издание началала нынѣшняго вѣка. Послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается словами: «а одинъ разбираешь». Находится въ публичной библіотекѣ.

г) Издание 1830 — 40 годовъ, другой переводъ картинокъ. Послѣдняя строка первой страницы заканчивается словами: «какия писма». Находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

Повѣсть забавная окупцоважене поприкащике.

1. во франциї некто былъ купецъ знатны и посвоему богатству вгороде славны (.) отехже притчами и притетами гораздо старыми летами(;) а жена всовершенною младости того купца подвидомъ любила—всладости(,) виде поего богатству получа славу заево старостию казалось непондраву (.) вдомеже того купца много людей была изъкоторыхъ она одного прикащика любила сицеевымъ кнему люблениемъ горячность своимъ мнениемъ понеже млатъ исобою красноличень ивомногихъ разговорахъ политичень(.) случилась ему вособливої каморе¹⁾ писать поихъ должности книги исправлять

2. Пришель госпожа смеялась ему говорила для онои куриозности²⁾ чинила (:) что же господинъ прикащикъ исполняешъ какия писма одинъ разбираешь (?) прикащику вто время было недосужно имель ёсобливо дело нужно съсердемъ сказалъ еи (:) такия наветки пишу де сударыня Бабы увртъки (.) не зналъ другихъ речей больше сказать въскорости неосм(о)трѣся объявлять аще-бы прелюбление зналъ никогда бы такова слова несказалъ (.) слыша госпожа ево ответу та рече(:) пришло мне гораздо впримету дивилас³⁾ почему онъ бабы увртки знаетъ конечно нерасудя

¹⁾ Въ издавніи я: «комнате».

²⁾ Тамъ же, вместо: «куриозности», поставлено: «куражности».

оныхъ объявляеть принуждена свои увертки явно показать можетъли онъ отаковыхъ признать (.) бтошеть бнега накровать свою села прикащикя призвать велела такъ ишаидеть унась дела якобы закакимъ инымъ своимъ деломъ посмеяца над нимъ восвете смеломъ прибавя много говорила поева приходе спрашивала запи- сать одомашнемъ расхode (.) между темъ купецъ надвръ взъ- жаетъ видя жена что творить незнаеть

3. сказала ему (:) поди спрячся закартину скоро ты наве- дешь причину: хозяинъ помыслить тебя возлюблю наедине раз- говора предолжаю итакъ давно примечаетъ всякими мерами онась размышиляетъ (.) прикащикъ устрашасъ того не отговорился скора закартину хоронился (.) попришестии купца вдомъ мужа принела где онъ былъ весело спрашивала (,) онже любя отъвеща (:) на- старости ходиль гулять спрочими купцами птицъ стрѣлять (.) а жена (:) ахъ баткамои какъ нестыдно говорить тебели старому птицу застрелить вотъ ты ивсю картику непопадешъ лишь смехъ наведешъ (.) купецъ (:) дружокъ мои ахъ незделаю отъмену сквось картины прошибу истену (.) прикащикъ закартиной обмираетъ помоши съскать нечаетъ явная постигла причина неотменна зде- лаица кончина самая погибелная напасть какъ уже ему въкартину непопасть воздухнуль теперьта я спозналъ почто пробабы увер- ки сказалъ (.) купецъ тотъ часть ружье схватилъ насыпалъ много дроби зарядилъ курокъ уружья спускаеть ажена прибежавъ руку бѣшибаетъ вышлилъ картину миновалъ впокое всамои уголь по- палъ (.)

4. жена расмеялась ахъ какъ сударь похвалился мимо кар- тины вуглу очутился (.) купецъ (:) аще бы рукою непомешала прямо бы вкартину попала (.) жена (:) неваше дело стрелять вы обыкли товарами торговатъ (.) мужъ любя жену былъ весель ружье повесиль самже сель вколяску "оехаль вонъ здвора другу о'дать поклонъ (.) жена—проводя мужа кликнула прика- щика ксебе (:) ну каковы же бабы кажутца увертки тебе (.) при- кащикъ (:) втомъ со мною воля твоя аето время была смерть моя. итаковыта итвои наветки небось незналь бабы никогда уверки (.)

поднесла ему вотки³⁾ вышел не страшился опять говорить стрегися (.) когдажъ выпилъ акупецъ едить назатъ (.) жена (: ахъ беда какъ протебя сказать поди стань въбольшои шкапъ темъ разве будешъ правъ (.) въпоставе скора ключами заперла

5. асама подъстражъ накровать легла якобы болезни немо- жетъ нижто же еи втомъ горе непоможетъ (.) узревъ купецъ (.) ахъ что тебе сотворилось влице вся изменилась повеждъ ми радость безъвсякаго препятствия можно купить лекарства (.) жена(:) Государь мои пенада покупать изволь дома въшкапе достать (.) мужъ взялъ ключи скоро поспешаетъ для жены шкапъ о'переть желаетъ (.) онажъ видя вовсякои смелости вскочила цѣловать мужа руками схватила изасмейлась (: нарочна тебя друга пробавала теперьта я всю верность познала вижу любишъ нелишемерно признала всю горячность не отменно я мнила что ты меня остав- ляешь все же показало всемъ сердцемъ возлюбляешъ (.) мужъ ра- дошенъ тому подивился съсвою женою всячески веселился по- томъ пелзя ему было о'менить поехалъ своего друга посетить (:)

6. жена изшкапа прикащица свободила отехъ же уверткахъ го- ворила (.) онъ же бтого страха велика неотверзаетъ перед неи и езы- ка опаметовшился говориль (: помилуй отсеи напасти уже одолели смертныя страсти лутче бы смертию ныне лишился нежелибы та- ковыхъ видовъ страшился конечно нивчемъ смертибы неопасень бывшихъ же—страстен зело ужасенъ помоши нынешней примете нгобретаю увертковъ сихъ восвете (.) взявъ ево госпожа заруку вела воуготованную баню привела ему немедленно раз- деватц⁴⁾ уже никакои страсти пужатца (.) прикащикъ беднаи много отомъ сумневался немедленно донага раздевался думаль (: сия де страсть третичная вскоре будетъ смерть публичная (.)

7. иона разделасъ безопасно смело обнажа капо⁴⁾ свое тело другимъ ничемъ вбане невеселилась сбонымъ прикащикомъ мылась (.) увидела мужъ надъворъ въежаетъ аона скоро вбане

³⁾ Тамъ же пропущены слова: «поднесла ему вотки».

⁴⁾ Тамъ же: «обнажа наго».

двери отворяетъ (:) дружокъ подитка что делаетца стобою вить твои прикащикъ парица сомною (.) прискочилъ не зналъ что со-творить то прикащика смертию уязвить разсуждалъ отомъ быть дивно какъ онъ вошелъ вбани сильно (.) когда же кдверямъ мужа призывала взявъ тазъ студеноп водой обливала (:) ахъ старикъ сердешной опозналса какъ разсудить того недогадался помысли можноли сему учинитца чтобы прикащику вбани сомною мытца всемъ для потехи объявляешъ знать ты подлинно признаваешъ (.) мужъ (:) ахъ душичка моя нетъ бы ничево хотябы облила водою всево (.) моюса одна некуда спешить я велю каэтань по-сушить (.) итако мужъ простосердечной бдверей бдпель всвои покон раздеватца пошелъ (.)

8. жена прикащику говорила (:) ну теперь⁵⁾ полно увертокъ моихъ было довольно можноме ивамъ сомною любитца я могу всячески бмужа бговоритца ииичемъ я предтобою несолгала увертки свои явно показала теперь кто ииправду хочетъ сказать мужъ никому веры не будетъ ять тебя довольно и сердечно явоз-любила отвсякаго мнения отвратила (.) стого времени прикащикъ жилъ любовно веселилса всячески снею сколко ему угодно по-смертиже того купца самъ хозяиномъ стала оную жену засебя замужъ взялъ вжитье своеемъ сколко не обращался аакъ присмо-трель увертокъ боялса (;) мниль (:) аще иево небудеть любить неможно ея ничемъ уловить."

63. Сказка о ворѣ и о бурой коровѣ.

Двухлистовая, въ девяти картинкахъ. Подлинникъ, гравиро-ванный на мѣди, въ началѣ пынѣшняго вѣка, находится въ моемъ собраниі.

Содержаніе картинокъ слѣдующее:

- 1) Воръ подходитъ къ избѣ крестьянину.
- 2) Сводить со двора его бурью корову.

⁵⁾ Въ изданіи 6, слова «говорила ну теперь» выпущены.

- 3) Встрѣча вора съ крестьяниномъ.
 - 4 и 5) Воръ поручаетъ крестьянину продать корову.
 - 6) Крестьянинъ гонитъ корову въ городъ.
 - 7) Передаетъ вору полученные за корову деньги.
 - 8) Возвращеніе крестьянина домой къ женѣ и дѣтямъ.
 - 9) Крестьянинъ плачетъ по «буренушкѣ».
- Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой сказки:
- б) Послѣдняя строка текста первой картинки заканчивается словами: «корову со двора».
 - в) Стока эта заканчивается словами: «изъдорова».
 - г) Стока эта заканчивается словомъ: «издова».
- Всѣ три изданія, 1830—40 годовъ.
- Варіантовъ неприводится, за ихъ незначительностію.

Текстъ:

«Сказка овре юбурой коровѣ».

1. Во франції злоумышлены воръ былъ вомногъ градехъ для кражи ходилъ туже шелмованъ былъ неоднократно ито ему было невнятно (.) многё воровства ево знали ѹнічего унего не-покупали (.) случилось тому вору мимо деревни итти ѹкрестьянину начева^т заити (.) иприметиль что есть унего бурая корова исталь промышлять воровать

2. Какъ бы корову содвора свести а хозяину хлопотъ не-навести (.) лишь только легли спать аворъ подщился всѣхъ пора-нее встать итихо корову содвора увелъ инікому сумненія нена-вель (.) югведши влесь кдереву привязаль асамъ обратно къ крестьянину прибежалъ такъже легъ какъ ипротчие спать аево умышления никто немогъ понять (.)

3. Апоутру всталъ крестьянина благодариль что ево наче-вать пустиль (.) види крестьянинъ спрошалъ куда тебе итти пои-демъ вместе попуты (.) воръ объявилъ что онъ идѣть издѣревни вгородъ акрестьянинъ чemu ирадъ (.) итакъ содвора оба пошли идорогою вместе шли (.) незнаеть воръ что сказать какъ бы ко-

рову о́древа о́везать (,) объяви^л крестьянину (:) прошу я тебя пожалуй подожди меня

4. А я недолга здесь побываю у некоторого человека долгу попрошаю хотя бы неденгами бъ онъ мне отъ даль радъбы чёмъ нибудь възялъ итакъ давно уже продолжилса скоро отдать долгъ хотель побожися (.) крестьянинъ сказалъ (:) доброй путь ая подожду васъ тутъ (.) пошелъ влесь корову отвязалъ бежитъ акрестьянинъ нанѣго глядить

5. Дивитца размышляетъ акорову будта свою признаваетъ(.) умилосердися воля твоя слова буренушка моя (.) воръ говоритъ (:) правда всумнение тебя приводить ичеловекъ вчеловека приходитъ я сию корову задолгъ взялъ очемъ преждѣ итебъ сказалъ (.) правда что иты объяляешь асию корову смоей никакъ нераспознаешъ (.)

6. Дачтожъ хощѣшъ дома одѣржать или намеренъ вгородѣ продать (.) воръ отвечаль я прошу потрудитца продать оную почтиться амне теперь недосужно имея некоторое дело нужно(.) ведаетъ воръ что всяко ево знаетъ иникто унего непокупаетъ (.) крестьянникъ сказалъ (:) изволь я еѣ продамъ ачто дадутъ денги вамъ отданъ (.)

7. Взялъ крестьянинъ свою корову продалъ занесколко монетъ ипринесть квору денги втомже маме^{тъ} (.) воръ взялъ дело ево благодариль зачто одну манету крестьянину подарилъ самъ же снимъ о́ходя простился за ево приятства ниско поклонился (.) крестьянинъ былъ радъ получа серебреную монету атого незнаеть что коровы дома нету

8. пошелъ домои скоро поспешаетъ ажена здетми надороге встречаетъ (;) дети кричатъ (:) ахъ батюшка дома нездорова пропала наша бурая корва везде исъкали нїукого нео́тскали теперь куда намъ себя девать уково станемъ молоко хлебать (.) слыша крестьянинъ испужкалься велими что самъ продалъ корову дагдался закричалъ (:) ахъ мои детушки пропалъ ѹя свою корову неузналъ

9. Явно воръ обманулъ вглазахъ лишь въ недавныхъ ча-

сахъ (,) тотъ жена корову украдъ которой унасъ начеваль (,) мышли снимъ вместе даонъ лихъ подпостиль лукавыя вести (,) я дивился икорову примечалъ аонъ мнѣ велми лукаво отвечаль бутъ оне ее задолгъ взялъ (,) темъ больше я неузналъ (.) итакимъ лукавствомъ воръ крестьянинъ обманулъ акрестьянинъ посвоей буренушки вздохнулъ».

✓ 64. Сказка о дивномъ дивѣ.

Листовая, въ четырехъ картинкахъ, гравированныхъ на мѣди. Издание начала XIX вѣка.

Единственно извѣстный экземпляръ подлинника находится въ Публичной библіотекѣ.

Изображенія слѣдующаго содержанія:

- 1) Купецъ Славеръ разговариваетъ съ женою, передъ отъездомъ.
- 2) Разговоръ его съ «неизвѣстнымъ человѣкомъ».
- 3) Славеръ привозитъ женѣ, въ подарокъ, гуся.
- 4) Славеръ выпроваживаетъ изъ дома любовника своей жены.

Текстъ:

«ДИВО ДИВНОЕ ЧУДО ЧУДНОЕ РУСКАЯ СКАЗКА.

1. Внекоемъ граде иностранныя земли жиль некіи богатыи купецъ, поимени славеръ, итотъ купецъ торговаль дорогими изнатными товарами иотсыпалъ такъ же ивъ иныя государства для лучшаго барыша. въ некоеже время онъ вздумалъ самъ туда ехать съ своими товарами икогда начель онъ собирается впутъ то спросилъ свою жену (:) радость моя что велишь купить себе въ гостинецъ я еду въ иностранныя земли (.) жена его пато ему отвечала (:) другъ мои сердечной ужъ я всемъ утебя доволна ивсе умения есть такъ мне ничего иненадобно акупи ты мие диво (.) купецъ подумалъ сказалъ женѣ (:) хорошо (.) потомъ приказалъ онъ одинъ корабль нагрузить лутчими своими товарами ипосле

чрезъ несъколько днei поплылъ впуть ичерезъ три мѣсяца присталъ къодному какому то незнакомому ему совсѣмъ городу где праспродалъ все свои товары апосле накупилъ тамошнихъ товаровъ инагрузиль опять корабль свои (.) ходить тотъ купецъ по городу идумаетъ где найти ему купить диво, ипопался

2. Ему навстречу незнакомой человекъ иприметилъ что сеи купецъ гораздо призадумался, исталь ему говорить (:) господинъ купецъ скажи пожалуй тоску лечаль свою авослибо я тебе въ чёмъ ипомогу сделаю (.) доброи человекъ (,) сказалъ ему въответъ купецъ славеръ, какъ мнѣ моладцу некручинитца ишу я купить жене своеи диво данезнау где (.) ты давнобы мнѣ съ казаль молвилъ ему незнакомой человекъ поди сомню уменя есть диво дивное чудо чудное иты кроме мѣня нигде иупить себе инаидешъ (.) купецъ обрадуясь пошелъ снимъ (.) незнакомой человекъ привелъ купца вдомъ свои исказалъ ему (.) видиши ты надворѣ уменя гуся (?) вижу отъвечаѣ ему купецъ (.) такъ смотриже что снимъ будеть молвилъ незнакомой человекъ (,) ипроговоря сїи слова закричалъ гусю (:) гусь пади сюды (.) гусь тотчасъ пришелъ вгорницу инезнакомои (взялъ) сковороду апотомъ сказалъ (:) гусь ложись на сковороду (;) когда гусь легъ насковороду тогда онъ взялъ сковороду ипоставилъ впечь икакъ скоро изжарился гусь то незнакомой человекъ поставилъ его настоль ипросилъ купца чтобъ онъ снимъ пое^л

3. того гуся ичтобъ костей его небросалъ подстолъ. купецъ сель сънимъ вместе застолъ есть гуся икогда они всево его съели тогда незнакомецъ свернувъ кости вскатерть ибросилъ наполь и молвилъ (:) гусь встань встрепенись иподи надворъ (.) гусь всталъ встрепенулся исталь живъ попрежнему ипошелъ надворъ. купецъ тогда сказалъ (:) подлинно что ето диво дивное ичудо чудное апотомъ началъ того гуся торговатъ исторговалъ ево задорогие денги взялъ насвои корабль искоро после того отправилъ всвое отечество (.) купецъ привезши гуся сказалъ жене своей (,) какие чудеса стемъ гусемъ делаются что изъ жаришъ ево исьешь онъ опять оживеть (.) тогда жена его обрадовалась иговорила своему

мужу (:) вотъ уменя всякои день будетъ жаркое иекупленое (.) надругои день после того пошелъ купецъ влавку акъ жене ево пришелъ любовникъ (.) купчиха рада была такому гостю ивздумала поподчивать его жаренымъ гусемъ апечка тогда топилась она закричала надворъ (:) гусь поди вгорницу (;) гусь тотъ часъ пришолъ (;) потомъ скѣзала (:) гусь ложись насковороду (;) гусь неслушаєтъ ее инейдеть насковороду (.) она осердилась нагуся что неслушаєтъ ее

4. ударила его сковородникомъ (.) тогда сковородникъ однимъ концомъ прилинулъ къгусю адругимъ къкупцовои жене такъ плотно что никакъ его оторвать было иелзя (.) купчиха закричала своему любителю (:) акъ дружокъ мои пожалуй оторви ты сковородникъ отруки мои конечно етотъ гусь проклятои непростъ азовороженъ (.) любитель купчихинъ взялся было оторвать сковородникъ отруки ея ионисамъ тутже прилинулъ (.) тогда гусь поташилъ ихъ обоихъ клавке купца славера (.) купецъ увидя свою жену игуся снезнакомымъ человекомъ ивсехъ вместе солнувшихъ удивилъ ивелель своему прикащику разнять ихъ (,) акакъ онъ сталъ разнимать то тутъ же прилинулъ. купецъ догадался тому диву взялъ самъ и сталъ ихъ разнимать иразнявъ всехъ спрашивалъ свою жену отомъ человеке которои снею былъ солнувши (.) она принуждена была мужу своему признаться въ своемъ преступкѣ. купецъ же незнакомаго человека любителя жены своеи отъ пустилъ снаказомъ чтобъ въ предь кему въ домъ неходилъ ажену взявъ домон пощипаль изрядно приговаривая (:) вѣтъ тебе диво дивное ичудо чудное

Конецъ.
вырез. С. Н. *).

*) Семенъ Назаровъ.

65. Сказка о пѣтухѣ и о курахъ.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ. Подлинникъ, работы Ахметьевской фабрики (первой половины XVIII вѣка), на мѣди, находится въ моемъ собраніи.

Повѣствованіе написано виршами, причемъ строфы отдѣлены другъ отъ друга точками и двоеточиями. Здѣсь онъ разставлены отдѣльными строками. Текстъ подлинника вырѣзанъ гражданскими буквами.

«1. О пѣтухѣ и о курахъ.

Господину нашему всякої мѣsti творителю
и при своеиѣ благодарномъ доме хранителю:
и слубезною нашею сожителницею
всякои день нашею кормителницею:
слезное прощеніе приносимъ.
и мѣстивное рѣшеніе учинить просимъ:
бьють челомъ и плачутца, по вашей охоте,
обретающіяся куры при домашней роте:
на мужа своего куропатку
за непостоянную его ухватку
а о чёмъ наше прощеніе слезное.
просимъ учинить милосѣрдие полезное
Жительство мы имѣемъ ваши курицы
во артиллериской пушкарской улицы:
а при нась вышеписанной мушѣ нашъ пѣтухъ белои:
кто птанию нась былъ смелои
и уже тому третій годъ находится
какъ онъ снами при вашемъ доме водится,
кто мужъ тутъ откурицы и рожденіе вмѣль.
где низахватилъ нась топтать былъ смель:
чемъ мы зело были отнево доволны.
всегда послушны и ему склонны

и отнево были одолжены, такъ какъ послушны ево жены
и после топтания хвостомъ трясли.
а вамъ отъ того часто яица несли:
и при доме вашемъ во всякой верности служили.
и многихъ на племя детакъ выводили.

2. Известны о томъ ближния наши сосѣтки
что нынешнимъ летомъ были у нась три насеки:
и одна такъ наяцахъ спѣТЬ трудилась.
что отвеликои прилежности умертвилась:
изнаске одна бедная попеченье имела.
те оставшия яицы благополучно досидела;
о верности нашей самимъ вамъ известно.
какъ служимъ вамъ нелестно:
а сего месеца толко неупомню катораго числа,
внезапу къ намъ старая курица пришла:
объявила намъ непристоинья вести.
которые мы сошлись слушать вмести.
что вышеписанной мужъ нашъ пѣтухъ.
безведома нашего пропалъ вдругъ:
прежде обрѣтался всегда съ нами вмести.
а сего числа оставилъ нась аднихъ на насести:
и видимое дело издумои нашего бежаль.
а изнась куръ никто ево невидалъ:
и тако нась бедныхъ впечати оставилъ.
вечно по себе тужить заставилъ:
а безнега некому нась стало топтать.
а кдругому мужу нескоро можемъ пристать.
иони такъ намъ неможеть услужить.
а снимъ мы обыкли совесно жить:
безнась онъ мало и корму клеваль.
всехъ нась воедину компанию скликаль:
а приметами платъемъ быль белой.
и своимъ видомъ очень веселой:

3. Хахоль неболшой одинакожъ во особливой примѣтѣ.

яко женщина впреизрядномъ карнете:
хвость какъ павлинъ распускаеть.
голосъ пениемъ ясно распространяетъ:
слыша то пение всякому чѣвку.
днемъ и ноощю любіомъ донъ кекереку:
ноги имель короткие и бегаль скора.
внемже иногда находилась и ссора.
часто получалъ великие прибытки..
спрочими петухами выходилъ на поединки:
которых доставлялъ до немалои беды.
разбивалъ головы и гребни ихъ до руды.
пресильно кбаталіц былъ смель.
а паче в ногтяхъ острыхъ крепость имъль:
мы въ его ведомстве были легулярны.
самъ идетъ поулицы преднами впереди.
а мы искусно следуемъ все созади:
водиль нась строемъ хкорыту корму кушать.
а мы его повеления готовы были слушать.
и не некому нась бедныхъ строемъ водити.
и доволною пищею кормити
того ради вамъ нашему хозяину объявляемъ.
что мы съвоего мужа сутки невидаемъ:
Соблаговолите обоном написать билѣты.
и изъяснить вышеписанные ево примѣты:
а паче обыскать во всехъ улицахъ
несыщита ли где при чюжихъ курицахъ
можетъ быти кроме нась полюбиль.
то такъ смеленка и поступілъ
и прежде находился въ таковыхъ доводахъ
счюжими курами гулялъ не всвоихъ огородахъ.

4. Изнась некоторые вдоме старые куры.
присмотрели за нимъ немалыя амуры.
и о вышеписанномъ вамъ репортруемъ во известие
а намъ мушъ нашъ учинилъ бесчестие.

Репортъ присланъ отъ туля
Того месеца июля.
Мы куринаго роду.
пьемъ всегда воду:
Крепорту рук не приложили
но такъ предложили.
понеже ходимъ не руками.
но по нашей природе ногами:
на томъ репорте подписано получениѣ.
и того петуха отлучение:
полученъ вышеписанного числа и лѣта.
а о побеге петуха бумашка эта.
взявъ въ курятникъ написать билеты.
и того петуха прописать примѣты:
которые немедленно объявить.
дабы онаго беглеца ловить:
искуринаго роду того легулярства
послать впогоню куръ цѣлое капралство:
и сними индейского петуха сбѣломъ яснымъ.
купно и носомъ ево краснымъ:
поимавъ того петуха нивчемъ непомогать,
взявъ втяшки железа заковать,
и вести хкурамъ скованы всю дорогу
а есть давать очень понемногу:
приведчи вкурятникъ.
вжелезахъ посадить.
а о томъ приводе
мне объявить.
посылается билетъ съ индейскимъ петухомъ.
5. Билетъ объявляется впушкарской слободе жителямъ.
Тои слободы и постороннимъ служителямъ.
Что сего месеца нечаянно вдругъ.
издому моего бежаль петухъ:
а приметами онои перьями белой.

со всего виду а корпусомъ веселон.
 Ещежь быль воособливои примете.
 хохоль подобенъ якобы женщина вкорнете.
 ногами отъ прочихъ гораздо коротеникъ.
 ростомъ невеликъ но маленикъ:
 отъ роду ему небудеть болѣ трехъ лѣтъ.
 у котораго еще и бороды нетъ.
 а имя ему куропаткою назывался.
 когда он придоме моемъ обретался.
 и ежели у ѡго сыщится на насести.
 здомашними курами вмести:
 тебѣ люди вдоме у себя недержали.
 немедленно мне обнемъ объявили.
 а за такое ихъ скорое объявленій:
 дано будетъ немалое награждений:
 а именно ицо выеденое пустое.
 а другое лишь скорлупа толстое.
 сверхъ того кто сего определенія не послушаетъ.
 за обысканіе петуха вместе скурями покушаетъ:
 квасной гущи. смешанной сотрубми.
 и почтенъ будеть предъ продчими людмі

Сказка о объявлениіи петуха.

Сего месеца какъ стало быть известно
 Пришелъ обыскатель объявилъ словесно.
 Что белаго петуха вслободе нашель,
 Чего ради и объявить обнемъ пришелъ:
 6. А сыскаль де ниуково боле инова
 вдоме чѣвка мастеровова
 противъ чего онои петухъ найденъ
 и вдомъ хозяина приведенъ.
 которои спрашиванъ и вдопросе показаль.
 Зачемъ отъ двора своего отъсталъ:

вопросные пункты:

Вопросъ 1:

Сколько тебѣ петухъ отроду летъ и годовъ
 Искакихъ ты бывалъ прежде родовъ
 Давноль придоме хозяискомъ обретаешся
 и скурями сво вкомпани знаешся.

Отвѣтъ.

Отроду мне болѣ трехъ лѣтъ не признаваю
 и стого времѧ скурями пребываю.
 родился я впушкарской улицы
 вдоме хозяина отбелой курицы
 высиженъ изъ ица изнега лупился
 и стого времѧ неотлучно при дому находился.

Вопросъ 2.

А сего месяца и числа скакова виду отлучился
 и хозяина вдоме неспросилъ
 Также и женамъ про то необъявилъ
 Такъ самоволно поступиль
 И начеваль счожими курами вмести
 Не всвоемъ дому на чужемъ насести.

Отвѣтъ.

тово числа я издому отлучился
 и въ вышеписанномъ дому нанасести явился
 за темъ хотя того и чинить было ненадлежало
 только одна ко мнѣ курица прибежала.
 позвала ксебе на времѧ посидеть
 хотела сомніи компанию возыметь
 того ради я стем резоном и отлучился
 вмести сней кушаль и повеселился

7. Вопросъ 3.

Противъ твоей отлучки неимель ли амуръ
 ни топталъ ли чужихъ куръ
 и ежели топталъ какихъ приметомъ
 и многоли оныхъ было щетомъ.

Отвѣтъ.

Чюжихъ куръ топталъ что мне повинны
а домашние стали быть противны.
Когда захочу топтать то не приседаютъ,
но видя меня далеко прочь отбегаютъ.
а я на коротких ногахъ немогу догнать
того ради принуждень чюжих топтать
и оныхъ я нещиталъ.
гдѣ которую поималъ тутъ и топталъ.
чужіе вѣрно любить меня обязались
старые и молодые куры часто попадались.

Вопросъ 4.

О ономъ беспозволения признаешь себя винна.
что такъ учинилъ противна.

Отвѣтъ.

я втой винности мало признался.
разве о своемъ отлученіи вамъ не сказалъ.
а впредь того дела и чинить нѣбуду.
чюжихъ куръ топтать позабуду.

Вопросъ 5.

О томъ твоем побеге безвсякихъ фигуръ
невидаль ли кто издомашнихъ куръ.

Отвѣтъ.

Никто невидаль я самъ таинъ ушелъ.
и клюжимъ курамъ гости пришелъ.

Вопросъ 6.

втому сущую правду сказалъ.

Отвѣтъ.

Истинно ни единаго слова не согаль.

7. Ахъ мои лапушки верные
супруги нелѣщемерные
почго оставили петушка,
любезнаго своего друшка.
перестаните на меня нападать

Кинте крупакъ поклевать
истинно устали мои ношки
а взобу нетъ ни крошки,
Какбы я чюжихъ куръ нетопталъ
тобъ и колодакъ не видал
хотя имъ и мужемъ нарекался
а топерь для ихъ вбеду попался

Определение посуду:

Настоящимъ деломъ
Учинить штрафъ надпетухомъ белымъ.
За отлучку ево издому отсвоихъ куръ
и о возыменіи счюжими амуръ.
посадить вкурятникъ въ две колотки
а на карауле поставить искуръ две молотки.
и втомъ курятнике три дни пребывать
а есть ему ничего недавать.
после трехъ днен веникомъ бить
чтобъ пересталъ клюжимъ курамъ ходить.
и наказанье учинить при собраніи куръ встрай
а каждая курица при экзекуціи стой.
и объявить ежели впредь будетъ такъ поступать
то не такои штрафъ учинять.
и никакихъ определениевъ не послушаютъ.
приятно впироге съ кушають »

На послѣдней (8-й) картинкѣ представлена самая экзекуція;
на прочихъ семи: куры, подающія прошеніе.

66. Сказка о уткѣ съ золотыми яичками.

Двухлистовая, въ восьми картинкахъ; мнѣ извѣстны пять
изданій этой сказки; всѣ они не раньше 1820 г. Послѣдняя строка
первой страницы заканчивается въ нихъ слѣдующими словами:

- а) Издание 1820 — 30 гг.: «будет иесь».
- б) Того же времени: «только ты меня».

о) Издание 1820—30 гг.: «всякои день будетъ».

и) Того же: времени «хорошо сказалъ».

о) Съ досокъ издания о; но съ помѣтою, внизу первой страницы: «Печ. Поз. Москва 1839 г. Мая 19 д. Ценз. Коченовскій».

е) Съ досокъ издания о; но съ цензурнымъ пропускомъ 1839 г. Содержаніе картинокъ слѣдующее:

1) Старикъ Абросимъ упрашиваеть Кручину отдать ему краюшку хлѣба.

2) Абросимъ приносить женѣ своей, Фетинѣ, утку.

3) Продаетъ торговцу золотое яйцо, которое снесла его утка.

4) Сынъ его, Иванушка, ѓѣсть утку, которую Фетинья за jakiрила для своего любовника.

5) Абросимъ бѣть Фетинью палкой.

6) Иванушку въ «нѣкоемъ государствѣ» ставятъ царемъ, за то, что онъ первый вошелъ въ городскія ворота.

7) Иванушка царь посыластъ кавалера Лугу за своими родителями.

8) Свиданіе Иванушки съ родителями.

Текстъ перепечатанъ здѣсь съ издания о, какъ болѣе исправнаго.

Вариантовъ не прилагается, по ихъ незначительности.

Текстъ:

«Сказка оутке съ золотыми яичками»

1. Былъ жиль старикъ состарухо старика того звали обросимъ астаруху фетиньею(.) ижили они въ великии скудости ибедности имели одного сына поимени зовутъ иванушка который ибыль уже попятнацатому году(.) водинъ день старикъ абросимъ промыслилъ краюшку хлѣба ипринесъ домой чтобъ накормить свою жену исына илишъ толко принялъ резать вдругъ ѹзъзапечки выбѣжалъ кручину ивыхватилъ изрукъ круюку иушолъ опять запечь(.) тогда старикъ началъ кручине кланятся ипросить чтобъ ѹтдалъ назатъ потому что ему съ семьею своею есть не-

чева(.) кручина старику на то сказалъ (:) я тебе краюшки твоей нешадамъ азане подарю тебе уточку которая всякои день будетъ несъ позолотому яичку(.) хорошо сказалъ

2. обросимъ я севодни какъ нибуть безужину пробуду только ты меня необмани искажи где та уточка(.) завтре поутру какъ ты встанешь ѿвечаль ему кручине поди всвои огоротъ ѿтамъ увидишъ утку къторою поимай ѻвозми ксебе вдомъ(.) обросимъ выслушавъ сіи слова илегъ спать апоутру всталъ рано пошелъ вогоротъ ѻвидель вправду утку несказанно ѿбрадился ѻсталъ ловить утку искоро поималъ ипринесъ домой иѡдалъ ее фитинье(.) старуха пощупала утку исказала мужу чтоутка съяичкамъ итогда они оба обрадовались ипосадили утку вкорчагу ишокрыли решотомъ ачрезачасъ после тово посмотрели ѻвидели что утка снесла золотое яичка(.) тогда утка пустілѣ гулять пополю аячка старикъ взялъ понесъ продавать вгородъ продалъ то яичка засто рублей ѻзвявиши денги пошелъ нарынокъ ѹнакупилъ всякаго харчу

3. ипринесъ домой(.) надругой же день та уточка снесла опять такое же яичка (:) обросимъ ито продалъ (;) ѻтакимъ образомъ та уточка несла всякои день позолотому яичку истарикъ вмалое время весма обѣгатились издался богатъ исостроилъ себе вгороде болшои домъ имножество великое лавокъ ѹнакупилъ разныхъ товаровъ ѿначаль торговать(.) жена же его фетинья понелась снекимъ молодымъ своимъ прикащикамъ истала еволюбить атотъ прикащикъ ее нелюбилъ ивыманївалъ только унне деньги (,) иводно время когда обросимъ ушелъ (,) кфитинье и говорить снею увидель уточку которая несла золотыя ячки ипоимавъ ее любовался іприметивъ что подкрылашками подписана золотыми буквами(:) ежели кто ту уточку съесть тотъ царь будетъ (;) тогда прикащикъ несказалъ отомъ фитинье сталъ

4. ее упрашивать чтобы она любя ево зажарила ту утку(.) однако фитинья ему отвечала что она неможеть инесмееть зарезать потому инее щастіе зависить прикащикъ же началъ усильно проѣти фитинья чтобы она ту уточку ѻзлюбви кънему зарезала ѹзажарила(.) фитинья же думая долго ѻбоясь своею мужа несмела

того зделать нопосле ослепілась юточку зарезала і поставила впечь(.) прикащикъ отлучился ѿбещаясь вскоре назатъ приди а Фитиня пошла вгортъ(.) инату пору пришелъ домои иванушка сынъ ея изахотелась ему есть онъ началъ искать чево нибуть пообѣдать инашель впечи жариную уточку(.) вынувши утку испечки съель ее всю дочиста иушоль сдвора опять влавкъ(.) потомъ пришелъ иприкащикъ кликнулъ Фитиню^ю когда же она пришла тогда прикащикъ велель еи подать жариную утку(.) Фитиня тотчасъ бросилась впечь

5. иувидевъ что утки нетъ испужась исказала прикащику что утка испечи пропала(.) тогда прикащикъ нане разсердился исказаль еи(:) ты конечно сама утку скущила разсердился иушель издому(.) квечеру пришелъ домои абрасимъ иванушка сынъ ево(.) иприметивъ абрасимъ что утки нетъ спрашивалъ обнеи фитиню(:) куда она девалась(.) Фитиняже ему отвечала что ничего отомъ незнаеть(.) иванушка сказалъ свщему отцу(:) кормилицъ батюшка я давича пришелъ дому^ю пообедать иматушки неслучилась дома то я заглянулъ впечь иувидель жариную утку ивынувши ее испечи съель всее дочиста толко незнаю нашали ето утка или чья иная(.) тогда абрасимъ въздурилса на свою жену иприбилъ ее дополу смерти асына своего иванушку согналъ сдвора долои(.) милои иванушка ипошелъ путемъ дурогою ѿшель куды

6. исамъ незнаеть атуда куда глаза глядятъ(;) ѿшель 10 днei 10 нощей ипришелъ къ некоему государству икогда пошелъ воградския вороты иувидель велікое множество народу(;) итотъ наротъ думаль думушку крепкую итакую думу что царь ихъ умеръ онѣ незнали ково цaremъ выбрать иуговорилисъ между собою такъ что которыи человекъ прежде книмъ придетъ вградския вороты то тово ицарем зделаемъ надсобою(.) такъ нату пору иванушка пришелъ воградския вороты итогда весь наротъ закричалъ вотъ идетъ наппъ(,) истареишии похватили иванушку подруки иповели вцарския чертоги иблекли его вцарския ризы ипосадили нацарски престоль иначали все ему кланятся яко истин-

ному царю своему(,) спрашивали отнего разныхъ приказов(.) тогда иванушка подумалъ что онъ цaremъ себя восне

7. видить а ненаяву однако опомнился иувидель себя настоящимъ цaremъ возрадовался всемъ сердемъ иначаль повелевать народамъ иучредиль многихъ чиновныхъ людей(.) ипомаломъ же времени выбралъ одного изъсвоихъ именемъ лугу ипризвалъ его ксебе говорилъ ему сицевыя слова(.) верны мои идобрыи кавалерь луга сослужи ты мне службу изъ съезди вмое ѿтечество ипоезжай прямо ксамому царю беи ему отменя челомъ проси чтобъ онъ отдалъ тебе виновнаго купца абрасима искеною его фитиньею икогда онъ тебе ихъ ѿдасть то привези ты обеихъ комне аежели же неѡдастъ то скажи самому царю отменя что его государство огнемъ сожгу иево самаго царя царя вполонъ возму(.) когда слуга луга иправился воѡтечество коиванушки иприехалъ ксамому

8. царю исталь унего просить виноватыхъ абрасима ифитиню(,) царь ведавъ что абрасимъ богатыи купецъ въего государствѣ нехотель было отъ дать однако разсудиль что государства иванушкина весма сильно воинствомъ итого убояся ѿпустѣль обросима ифитиню(.) лугаже принявъ ихъ царя отправился всвое государство икогда привезъ ѹхъ къиванушки царю тогда онъ сказалъ своему отцу абрасиму(:) государь мои батюшка ты меня выгналъ издому своего я зато принимаю ксебе живите ѿба сматушка уменя доконца жизни(.) абрасимъ ифитиня возрадовались что ихъ сынъ цaremъ сталъ истого дня жили усына много летъ апосле померъли(.) иванушка сидель напрестоле 30. летъ вдобрый здоровыи ѻлагополучій(,) все подъданныи ево любили иелицемерно допоследняго часа его жизни.»

67. О женатомъ волокитѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ.

Единственно известный экземпляръ ея находится въ моемъ собраниі.

Вверху, въ двухъ отдѣленіяхъ, изображено, справа, какъ женатый волокита циркуетъ съ красоткой, — а слѣва, какъ женатаго волокиту соперникъ его выгоняетъ дубиною со двора красотки.

Надпись вверху картинки:

«О женатомъ волоките».

Текстъ внизу, въ стихахъ:

«Былъ некто щеголекъ: но щеголь изъ такихъ:

что называется изъ щеголей прытихъ.

по моде онъ вести всегда себя старался

Помодѣ убирался

Духъ влюбчивой имѣлъ

и все онъ нужныя приюмы разумелъ

Какъ въ комъ сыскать любовь, какъ женщиной пленится.

и былъ всегда въ своихъ поступкахъ очень смелъ.

и денегъ было многа

Женился и жена попалась неубога.

удачно подѣхватилъ

Однако страсти тои внемъ бракъ несократилъ.

привычка прежняя ево неутихаетъ,

онъ передвсякою какъ холостои вѣздыхаетъ

и только вѣступить съ чьеи лишь дамои вѣразговоръ.

То ни о чемъ иномъ не спросить.

Какъ становеть выхвалить сперва ею уборъ

Какои она прелестной носить

потомъ ту красоту до облакъ превозносить.

прелестной цвѣтъ лица глаза, румянецъ щокъ

приятность рукъ и ногъ: прекрасной башмачокъ Скоторова тотчасъ узря пылинку здуется иль вынувъ свои табакъ онъ еи рекомендуетъ и кажеть страсть свою иль вздохомъ иль рукой что бутто отняла она ево покой, котораяижъ надъ нимъ хоть только посмѣется А онъ ужъ еи и верностю кленется. съ инои отъчаяннымъ онъ духомъ говорить Что въ красоте ея подобнои онъ не зритъ въ другой приятности всеси силой выхваляетъ и всемъ богинямъ онъ ею уподобляеть потратить пуда три предъ каждой нѣжныхъ словъ А любить ровно всеси по нѣсколку часовъ и надъ которою победою ликуеть у тои и въ мысли нетъ: а онъ уже ревнуетъ въ одинъ разъ щеголекъ къ красотке подѣскочилъ и молвилъ два три слова.

Себя въ слуги еи поручиль красотка не сурова

Красотка та въ нево
въ любилась въ самово

Для тово
Любить что богача поимала

она съ измала
за деньги любить всѣхъ, безденехъ никого.

Красавица своеи любовью торговала

Красавица ево ксебе поприковала
и какъ волшебница околдовала.

ужъ онъ ни где безъ неи забавъ себе незритъ.
Любовью къ неи однои горитъ.

ею даритъ
По неи съума онъ съходитъ.

Ею на мысль всякъ часъ приводить
ему она

Одна
утеха
Другихъ веселій всехъ помеха
и тосъка
А безъ нею не могъ онъ скушать ни кусъка.
А та любовью по тѣхъ поръ и пытала
покамѣстъ обирала
А какъ узрела что у Щоголя тово
не стало ни чево
и что уже ево
всево
Она охолостила
И по миру пустила
Тогда ею потухла кровь
И миновалась вся у неи къ нему любовь.
Красотка бедняка суроно ужъ въстречаетъ
снимъ долго быть скучаетъ*
И холодно на всѣ привѣтствы отвечаетъ
Охъ: радость отвежисъ.
не сносенъ ты ужъ скучишъ:
А онъ еи говоритъ: жестокая смегчисъ
ты такъ какъ варваръ мучишь
Куды какъ нынѣ ты, незнамо для чево.
Ко мне сурова.
Не хочишъ молвить одново
Со мнои приятна слова
Какияжъ бы нидалъ онъ
въ отчаяніи лѣни
И хоть сто растъ преднею онъ
станетъ на калѣни.
и испускаетъ стонъ
Не зря пути къ разсудку
Но та красавица всю ставила то въ шутку
за тѣмъ

Что мнила отъ нево отදлаться совсемъ.
Да лишь незнала чемъ
Красотка ухитрилась.
съ буяномъ палюбилась.
И съ нимъ уговорилась
На звавъ ево роднеи
Кои будто изъ чужихъ краевъ приехалъ къ неи.
А щоголь хитрости такои не знаетъ.
Красавицу свою онъ въ мысляхъ лобызаетъ.
И тень ею въ мечте руками осязаетъ.
Онъ страсти къ неи своеи не можетъ уменшить:
Любовь ему твердигъ къ неи всяки часъ спешить.
въ ступя онъ въ спальню въ неи найти утеху чаетъ
Но рокъ уже ударъ готовъ былъ совершить
Онъ вместо тамъ ею соперника встрѣчаетъ
Которои бедняку не нежно отъвечаетъ.
И не любовная пошла у нихъ игра.
Туть въ страхъ онъ приведенъ былъ лютои судбинои
Какъ тотъ буянъ погналъ ево дубинои
содвора
и перешибъ ему и бокъ и руку.
Чемъ тотчасъ потушилъ ево любовну муку.
и даль въкусить со всемъ съ любовницей разлуку.
Пришедъ беднякъ домой раскаянне твориль
и твердымъ духомъ говорилъ
Что онъ неверную забудеть
И въ споминать объ неи посмерть небудеть
На путь онъ истиннои совсемъ тогда пришоль
жену свою на поль
Клялся еи что съ неи жить не будетъ больше розно
онъ заблужденье свое узналъ да позно
Какъ всю имѣнне тони беспутной просвисталь
и после самъ въ стыде и изувеченъ сталъ.

68. Желание Кошца.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Кошцѣ считается на столѣ деньги, сзади него стоитъ смерть съ косою въ рукахъ. — Слѣва трое наслѣдниковъ его выносятъ изъ комнаты сундуки и мѣшокъ съ деньгами.

Текстъ:

«Желаніе Кошца.

Вотъ этуѣ тысячу мнѣ только докопить,
А тамъ я стану жить,
Сказалъ Кошцѣ, давно ужъ тысячи имѣя.
Сбылось желаніе Кошца,
И тысячу онъ докопилъ.
Однако же Кошцѣ все недоволенъ быль:
Нѣть тысячу еще; и ту когда достану,
Я право болѣе желать уже нестану.
Увидимъ: тысячу и эту онъ досталъ;
Однако слово не сдержалъ;
И тысячу еще желаетъ;
Но ужъ послѣднюю, въ точно увѣряетъ.
Теперь онъ правду говорилъ:
Сегодни тысячу и эту докопилъ,
А завтре умеръ онъ; и все его имѣніе
Досталось по немъ другимъ на расточенье.
Когдабѣ Кошцѣ иной,
Дохочь прѣумножая свой,
Еще сегодни догадался
и пользоваться имъ старался».

69. О старомъ мужѣ и молодой женѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ. Копирована съ французского оригинала.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вверху, въ двухъ отдѣленіяхъ, представлено, справа, жена пируетъ съ любовникомъ, за столомъ; надъ ними надпись: «полно намъ проклятца а мне время дамои убратца»; слѣва, жена собирается бросить въ колодезь камень, съ тѣмъ чтобы мужъ подумалъ что она сама туда бросилась; мужъ разговариваетъ съ нею изъ окна (слѣва же).

Текстъ внизу картинки, въ два столбца:

«Старый мужъ А жену малодую имѣлъ
Отпускать издому своего никогда нехотѣлъ
Когда вместе спочива(ль)
то синъ спальну замкомъ запиралъ
а ключи пряталъ подкровать.
чтобы неможно было жене признать.
Внекоторое время мужъ зженою веселілся
легъ спать долго непробудился
тогда жена клучи сыскала
Немедленно клюбителю побежала
Старои тотъ мужъ опасно всталъ
жену свою везде дома искалъ
позналъ что она клюбителю ушла
а ключи подкрав(а)тыю нашла
Заперся вдому сталъ ждать
откуда можетъ она прибѣжитъ:
Жена слюбителѣмъ веселілась
и кодвору мужа своего возвратилась
Стучит ввороты чтобы ее пустили
и болѣе у воротъ не морили.
услышилъ мужъ окошко отворилъ

и всячески жену свою бранилъ
кричалъ еи (:) поди каналия отсуда прочно
нечестного ты отца дочь.
Осквернила ты мужа своего ложу
нехощу видіти скверную твою рожу.
узишь публично что учиню я надтобою
Когда ты такъ учинїла надо мною.
Жена говорить умилосердіся я затемъ отошла
Отматушки девка пришла
Что ночью такъ схватила
Когда бы я непришла то ксмерти отошла,
Того ради побежала вскоре несмела разбудить
ты же спишь прото незнаешь.
Мужъ отвечаль нетъ мои другъ необманешъ
давно уже я светъ знаю тебя,
ничемъ ты нештоворися ѿт меня
узишь гдѣ очутися утре (.) жена говорить
ежели ты неотопрешъ воротъ посмотри
какие сдѣлаю я заботы. сей часъ брошусь вколодесь пред-
тобою.
Когда ты такъ поступаешь сомню.
Ют тебя убица явлюся
всей часъ вколодце утоплюсь.
мужъ говоріль каналія утопися небуду тужить
нежели живлю видить и себя крушить.
мнилъ что где еи утопитца.
подле воротъ великой колодезъ быль
мужъ тотъ нарочно для воды рыль
жена ево нарочно схватила камень великой
насилиу поднела вмочь толикою
бросила вколодесь якобы сама утонула
и нарочно тышко воздохнула.
и сказала прощаи мужъ от тебя топлюсь.
и впогибели нынѣ явлюся.

и спряталась втакое мест(о)
что обиен мужу было неизвестно.
слыша мужъ весма отстраху задражалъ
и хколодезю побежалъ
сталь брасатца и помоши искать
чемъбы жену изколодезя достать
между темъ она вдомъ бежат ускорила
И крепко вороты заперла и вдоме подокошкомъ села
На мужа прилежно глядѣла которой потужа спечали
хтель паки вдомъ свои винти
ань вороты заперты. А жена подок(ошк)омъ сидить
и мужу грубо говорить.
и такъ не нѣво ѿсердилась
что и влице вся изменилась
закричала (:) где ты старои чортъ гуляль
вижу я что ты блядуешь отменя
какия мне оттебя радости
что ты творишъ от жены на старости
тели твои дела прелюбодѣ(й)
твоими это сторой злодѣй
хотябы ты стыдъ возымель отлюдей
мноюли недоволенъ бываеш
А д(р)угимъ прелюбодеинцемъ склонность имеешь
умри тутъ вдомъ непущу
а ѿ тебе резонъ сышу.
диви уже на инова человека моло(до)ва
ты чортъ семидесяти лѣтъ
а совести втебе нетъ,
Для чево живу во младыхъ лѣтахъ
слыхал ли кто втаковыхъ наветахъ
Мне предомногими женами обидно.
Осмотрисъ какъ тебѣ будетъ стыдно (.)
Мужъ говорилъ. любезная моя супруга
помилуй ты меня своего друга,

Воля твоя радость со мною
вовсемъ виноват я предтобою
Хотель жену впогибл ввести
А жена могла ксебе вслоность привести».

Въ Олсуфьевскомъ собраниі, кроме этого издания, есть еще другое (б), въ которомъ картинка скопирована точь въ точь съ № 69; но въ обратную сторону (мужъ находится на правой сторонѣ; жена пируетъ, съ любовникомъ, на лѣвой. XI, 2255).

70. Повѣсть о шутѣ и трактирщикѣ.

Картинка раздѣлена на двѣ половины; въ одной, жена трактирщика сидѣть съ купцомъ, за столомъ, уставленнымъ разными угощеніями; трактирщица подноситъ купцу рюмку. Во второй половинѣ постель; на ней сидѣть купецъ и трактирщица, и обнимаются.

Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (собраніе Даля, т. V).

Текстъ:

«Повѣсть о купце и Шутѣ и о трактирщикѣ съ женою.

Некіи шутъ великомъ забавникъ быль,
Своими шутками людеи всегда веселиль,
Зачто его всѣ возлюбляли
И немалыми дарами одаряли
Случилось ему для потехи загородомъ ходить
И некоего купца посетить
Которои быль въ великои кручине
Ивесма тужилъ освоенїи судбине.
Шутъ приметя сіе сказалъ хотя я васъ и посетилъ
Нопризнаю что вамъ немильтъ

Купецъ (:) Ахъ напротивъ я великую радость ощущаю
Что вѣсъ въ доме у себя обретаю
Прошу сесть и узнать притчину
Отъ которой я несу тяжкую кручину
Въ одну трактирщикову жену я влюбился
И всего веселія отъ того лишился.
Она хотя къ любви исклоняется
Но весма мужа своего опасается,
Понеже строго болно поступаетъ.
И во всякихъ случаяхъ за нею примечаетъ
Когда бы кто отъ того отучилъ
Тому бы я сто червонцевъ охотно подарилъ.
Шутъ разсмеялся и сказалъ я мниль какое дело
А этому пособить можно и мне смело
Пойдемъ въ тотъ трактиръ веселится
Любовница твоя и съ мужемъ ко(м)кне явится
Узришъ какъ я по шучу
И какъ тебѣ желаемую веселость сышу.
Пришли въ тотъ трактиръ и всячески забавлялись
Чемъ хозяинъ и хозяина любовались
Трактирщикъ сказалъ много я шутовъ зналъ
Атакого каковъ ты отъ рода еще невидаль
Прошу объявить где хитростямъ училъ
Игде первѣ разумъ твои открылся
Шутъ (:) изволъ полутче меня испытать
Какіе диковинки могу тебе показать
Напередъ же скажу чтоъ какое стараніе неиметь
Авокощко получаса тебе не проглядѣть
Исколкобъ ни хотѣлъ остерегаться
Астанешъ все назатъ озиратся
Станемъ овеликой закладъ биться
Что того стобою неучинится.
Трактирщикъ (:) полно братъ какая это штука
Промежъ три часа не возметъ меня скуча

Иестли полчаса немогу взирать
Повиненъ 25 червонцевъ тебе дать.
Шутъ (:) посмотрю и взявъ заруку кокну привель
Инаулицу ему пристально смотреть велель.
Онъ же ставъ подъ окно намимо идущихъ взираетъ
Акупецъ между темъ жену его и себя утешаетъ.
Шутъ нарочно говоритъ (:) обернись полно взирать
Погляди кто место твоё стала занимать
Трактирщикъ (:) добро что не скажешъ
Темъ меня не обманешь
Я обманъ давно знаю
Свое дело смѣло исправляю
Хочется тебе искусить меня
Но я возму скоро червонцы отъ тебя (.)
Шутъ (:) пожалуй обернись назатъ
Можешъ ли измѣнъ жены своей познать
Трактирщикъ (:) шути что изволишъ
А одурачить себя меня неприневолишъ (.)
Тако полчаса у окна простоялъ
Акупецъ вто время ничего непрозвалъ (.)
Хозяинъ сидитъ за столомъ итворить смехи
Что над шутомъ удалось имѣть потехи
Да и после стола все забавлялся
И надъ шутомъ темъ смеялся
Изрядную де братъ выдумку учинилъ
Что я 25 червонцевъ получиль (.)
Шутъ (:) дивлюсь что светло умъ ты имѣешьъ
Даже обовсемъ тонко разумѣешьъ (.)
Трактирщикъ (:) добро я не въ обмане
Червонцы у меня вкармане.
Шутъ (:) ну теперь прощаю
И скоро насть опять къ себе ожиданъ.»

✓ 71. Безстыдный въ трактире зашелъ.

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраний (ХIII. 2916).

На картинкѣ представленъ, справа, трактиръ; безстыдной хлебаетъ щи выдолбленной коркой. Слѣва онъ же пакоститъ около кровати гостей.

Текстъ:

«Бестыдной втрактиръ вошоль, і тамъ веселыхъ людей наполъ, которые за столомъ сидѣли они ужъ кушать хотели, безстыдной смелость воз-імелъ, нахальствомъ книмъ присѣлъ, а они на него невзирали, і лошки ему недавали, каналия тотъ неразумеетъ, кто безлошки есть не умеетъ, тотчасъ выдолбилъ онъ хлебную корку і зделалъ какъ лошку не сталъ взирать началь хлебать, еще поставили оловянную чашу смелошной кашей (.) онъ глазомъ окинулъ, ксебе подвинулъ, ужъ вы ели почки і лапши, а мне что попалось то і екши. знаю я эту весть мнѣ надобно есть, і неуступлю скashi пенку слуплю, ну свинья нечеуха набивай свое брюхо, невежа нашотъ іхъ веселился, на мягкую кровать ложился, те прішли стали ево толкать, не тебе принадлежить сия кровать, встань свинья разнесла тебя каша сия постеля наша, онъ вставаетъ, да вши обираетъ. дайте глупые вши обобрать времято могу я встать, отошодчи онъ вдругомъ покое спали, ради что отнего отъстали. нахалной объядало вполночь всталь, і где они спали втомъ покое уихъ кровати на.р.ль (.) хозяинъ пробудился что такъ воняетъ дивился, пришелъ стала ихъ толкать встанте свинѣ впокое ужъ ср..ь, вчера добромъ едоку смеялись, а вы немного ели да об.р.лись, і такъ іхъ сбесчестиемъ прогналъ. неблагодарному невчестъ, хоть живетъ у ково хоть пьеть и есть». Пониже подпись мастера: «Петръ Н.».

72. Разговоръ дворянинъ съ крестьяниномъ и лукавая жена.

Листовая картишка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картишка раздѣлена на двое: слѣва представленъ дворянинъ разговаривающій съ крестьяниномъ; они сидятъ за столомъ «въ компанії».

Справа представленъ мужъ, разговаривающій съ своею женой, которая сидитъ у стола, и кормить грудью ребенка.

Текстъ подъ первой картинкой:

«Дворянинъ скрестьяниномъ вкомпани сидель и между собою разговор імелъ притомъ дваренінъ мужика спросилъ что мужикъ о томъ ему *объявилъ* (:) вкоторое время мужики веселятца. мужикъ сказалъ Гѣднъ изволь знат я вам потщуся сказать мы всегда болѣ зимою гуляемъ пьемъ едимъ и всячески себя забавляемъ *отложим* все наши заботы а летом у насъ всякия работы. дворян(ин)ъ сказалъ: я думаль какая еигура ажно то самая свиная натура(.) свіная натура(;) свіния когда наестся то такъ весѣлится выставя брюхо вгрясь зовалітса. ну сударь ты нась свінямі почиташъ а ты вкое время себя увеселяеш хотел бы и я знат когда бы вы їзволилъ сказат (.) дворянин (:) мы дождемся весны когда бывают днѣ красны вто время весѣлимся и гуляемъ. а паче вмае мѣде (.) крестьянинъ (.) хорошо мои господинъ такъ и моя кабыла вто же время весѣлітца такъже какъ и ты себя забавляешь *очень* весело пополю гуляетъ и поеть часто ги ги го го (,) сие пение еи паче всего весело(.) и тако дворянинъ над крестьяниномъ смеялся а самъ отнего встыдѣ *остался*.

Текстъ подъ второю картинкою:

«Жена некая замужемъ дватцать недель была и вто время ребенка родила. мужъ оттого пришелъ всомнение разсуждалъ быть сему воудивление. говорил ей (:) любезная моя супруга я почтаю тебя завеликого друга. обяви мне поверной надежде *отчего* родила до времени прежде(;) я слыхалъ *отлюдей* ребенка но-

сят сораю недель. жена говорит: что тебе воудивление что приходишъ всомнение. конечно ты вшколѣ небывал что того повыкладке непознал разсудіже ты осебѣ нестыднолі будет тебе я ба-ба оріюметики неучилась а *объявит* тебе потщилас. послушаика мужъ дватцать недель за тобою да дватцать недель какъ ты живешь сомною і того будет сорок недель *отчего* ты сомненіе имел(.) легкосмысленнои недогадался втом рассуждени и остался сказал(:) правда я всомн(ен)ії былъ прошибкою дватцать недель позабыль. темъ лукавая жена права явилась *оттмужка* своего явно лу(ка)вствомъ отговорилась».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе этой картинки, въ которомъ отдѣленіе съ повѣстью о лукавой женѣ помѣщено слѣва, а разговоръ дворянина съ крестьяниномъ справа (VI. 1159).

73. Женская разсѣянность.

Текстъ:

«Некоему господіну случилос ссвою молодою супругою кущать за столомъ на какъ между прочимъ барыня стала рассказывать о всех хитростях какия одинъ полюбовникъ употребиль для входу ночью вспалю кодной любимой им барыне внебытность ее мужа и понесчастию когда они были наедине. то вдругъ мужъ сталъ стучатся у воротъ(.) такъ представте себе батюшка вкакомъ. Я. находилась тогда смущенію».

Картишка листовая, гравирована на мѣди на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка, съ французскаго образца. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картишка представляетъ мужа и жену, сидящихъ за столомъ. Справа служанка, съ тарелкой въ рукахъ. У жены, на колѣнахъ, собачка.

Слѣва, вдали, видна компанія пирующихъ состоящая изъ двухъ дамъ и двухъ кавалеровъ.

✓ 74. Скажи о чём ты смеялся?

Листовая картинка, гравированная на мёди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

Картина вырезана грубо. Справа представленъ богатый купецъ съ женою, прѣхавши на свою дачу; дѣти ихъ играютъ въ мячъ. Всрединѣ видны, осель, въ стойлѣ, и воль, у колоды; пониже, тотъ же воль, лежащій на соломѣ, и крестьянинъ. Слѣва крестьянинъ пашетъ землю на волѣ; полиже онъ же пашетъ на осль. Еще ниже представленъ купецъ, подслушивающій разговоръ пѣтуха съ собакою; правѣе, купецъ бьетъ палкой жену свою.

Единственно извѣстный экземпляръ этой картины находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Нѣкоторы купецъ богатъ юмѣль много домовъ загородо^м скота разводилъ. некогда поехалъ онъ зженою юзлѣтми водїнъ скотско дворъ.()они купецъ разумелъ что всякая скотина говорить такимъ заповѣдание^м что^б ему разумѣние тѣ^х рече подпотеряне^м живота своего некому исповѣда^т и не объявля^т.()водномъ дворе юмелъ онъ вола иосля приоднѣхъ яслехъ вместе. некогда онъ надворе смотрелъ надетѣи своихъ какъ они юграютъ. тогда услышалъ онъ что воль ослю говорѣль: веселіся брате ятебя засчастливость почитаю когда натвою малую работу посмотрю юмеешъ ты раба которої тебя кормить моєшъ ючешть ючистой овесь юсвѣжу воду тебѣ подаетъ только твоя работа хозяина возить когда додвора впразности бываешь^(;) амое страданіе едва день разсвѣтаетъ то впрагаютъ меня всоху юзаставляю^(т) землю пахать которое доночи оправляю такъ что весь обесилъ да прито^(м) же меня бѣдного бьють омногаго паханія ювсю шею оса^нену юмю а когда напоследокъ домои приду то брасаютъ мне худыхъ юпылныхъ бабовъ или юногочего алежу ночью вкале ни^{ко}гда меня немоютъ^(.) а что осель овѣшалъ недаромъ тебя глупымъ называютъ прамо ты простакъ

юдаешь ты себя вести куда кто хочетъ а не можешъ попротивітса что тебѣ прибыли завсю твою работу несталѣбы тебя такъ. юзну^т ежелибы ты храбости юмелъ сколко у тебя силы юмешъ для чего не сопротивляешься когда тебя хкорму привязываютъ хколѣдѣ для чего ты непхашъ кругъ себя рогами для чего ты не^б являешь гнева своего топтанье ногами вземлю для чего неда^ш страху своимъ ревеніемъ что тебѣ непочтения ежели принесутъ ктебѣ худыя бобы юнегодною солому то нѣешь толко пхай ежели ты моему совѣту послуша^е будешъ тоо скоре. пото^м замолчали юкупецъ юзвестися осель юволь что говоря^т. поютрю рано прѣдъ креянинъ что вола впрачъ в^оху юшовѣсть наработу во^зже претвори что денъ весма противъ срѣвение^м пятіса назатъ паклоняся рогами юлугубости^(?) чemu его осель научи^т(.) приде день крѣянинъ пакі вола взялъ напашю ювидѣвши бобы все цели авола увидѣ протяну^т ноги наземлю лежалъ юричаль юявилъ купцу ото^м. купецъ разумелъ ото^м научилъ осель вола ведѣ впрачъ осля пахать иане^м(.) но иache обесіль аволь благодаріль надобро^м совѣте товаришъ скажу тебе ясевечера слыша^х охозяїна хрѣя^шну говорѣль понеже воль нежреть товели убить амиса раздаи нищимъ^(.) потомъ хозяинъ услуша^в ихъ разъговоры обоихъ нача смеятися то жена ево подивія юговорїла(:) скажи мнѣ чemu ты смеялся^(;) хозяинъ отрекался поведа^т осле ювole что говорїли секрѣтъ что ведать тебѣ того секрѣта неподобаетъ ежелито учиню будетъ мне смерть^(.) паки говорїла жена: в^ое ты скаживаешьъ неправду ежели ты не скажешъ тоя тебя оставлю пжить стобою нестану. юмолвила то удаїлась вуголь ювсю ночь бесилася юплакала. муже говорїль(:) ежели тебѣ объявить то принужденъ умереть^(.) онажъ ево принудаетъ такими словами^(:) толко я отъ намеренїя своего не остану паки ты мѣ не скажишъ^(.) паки мужъ говорилъ(:) упраство твоое досмерти какъ пособіть^(.) чго рди юсель приворотехъ юмыслѣ живо^тли сво потерять для жены которую сердечно любйтъ^(.) онъ купецъ юмелъ падеся^т куръ юдного петуха юхорошую собаку сїде^л юдума^л что делать зженою ювѣдѣвши что собака хотела ухватить петуха накурѣце которои еї топта^х услыша слова о^тсобаки^(:) опрокляты пе-

тухъ юли ты не знаешъ что хозяинъ великои печаль жена его требуетъ о^т него что онъ ей секретъ о^ткри^т ежели ему о^тто умереть ему аты одинъ ве^лишися скураси^т петухъ вскочіль напе^т говори^т какъ то не бе^зумали нашъ хозяинъ имѣеть онъ одну жену а не можетъ посвоей воли превести ая имѣю пхъ петесятъ однако^т они принуждены то дѣлать я хочу ахозянинъ заперши^т бы онъ снею вкамору івзѧ^тбы хорошую палку юадъ еи ударовъ тысячу тобъ она умна была юпрымѣ^тся бы перестала. услышавъ петуховы слова хозяинъ всталъ и взялъ палку сыскаль свою жену и засталь что она плачетъ то заперса онъ снею иколоти^т ее такъ довольно что уже она принуждена была кричать (.) ахъ поло другъ полно болно пожлу^т перестань больше тебя спрашивать отомъ (.) нестану тогда бѣть пер^тста^т».

75. Зачѣмъ мать сына худо учила.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй половинѣ XVIII вѣка, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ, съ иностранного образца. Подлинникъ находится въ моемъ собраниі. Переводъ картинки тотъ-же, что и въ картинкѣ № 76.

Заголовокъ: «Всякъ взірай на свои дѣти. чтобъ всегда встраже иметъ».

Текстъ внизу картинки:

«Мать отдала сына своего внаучение грамоте: которой учася укралъ у товарища своего азбуку. Іотдалъ матерे своей а она ненаказавші погладила поголовкѣ. онже відя отматері своей по-тачку. сталъ і другія вещи красть і кматерѣ носіть: онаже ні-вчемъ его ненаказывала ікболшему воровству впредь одобріла. сынъ же прішедши ввозрастъ *) сталъ немало воровать і люден

*) Въ изданіи : «всемннатцать вырос».

грабіть і поразбоямъ ездить (.) потомъ поімалі его на разбоє приговорілі ксмерті повесіть икогда повелі его на віселніцу онъ упросіль матерे своей слово молвіть. і обнявші ея бутто наухо хотель шепнуть і откусіт ей ухо проч. відевше сіе людіе стали на него роптат. за такое злодейство і онъ обратяс кнім сказал. вы народ божий что за мою кражу відіте казнь ісполняется. толко втомъ мат моя віновата, ежелібъ она меня плетью секла вре-бячествѣ моем тобы мнє на сей віселніце пебыть. Притча знаменуетъ кто жалеетъ деті за іхъ вины бить: то во всю іхъ жізнъ добра ненажітъ того ради надлежить родителемъ і учителемъ све-ликимъ прілежаніемъ задетмі смотреть. і всяких іхъ непорядкі безпощады наказывать должно чтобы напоследи самимъ отдетей не плакать. Г. П. Ч. (Гравировалъ Петръ Чуваевъ).

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ известны слѣдующія:

б) Второй половины XVIII вѣка (въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1179). Послѣднія слова первой строки: «поголо».

в) Та же доска, подновленная и подправленная (тамъ же, VI. 1180).

і) 1820 — 30 годовъ; послѣднія слова первой строки текста: «ненаказовши поглади».

д) 1830 — 40 годовъ; послѣднія слова первой строки текста: «а она непоказавши».

76. Зачѣмъ мать сына худо учила.

Та же картинка, но съ другимъ текстомъ, написаннымъ вир-шами.

Она описана слѣдующимъ образомъ у г. Гольшева *).

На картинкѣ представлена городская стѣна съ воротами, изъ которыхъ выѣзжаетъ войско въ сопровождениі народа, направо видна висѣлица и лѣстница, по которой вводить палачъ молодаго юношу, котораго обнимаетъ мать, вверху, надъ палачемъ, надпись:

*) Лубочные старинные народныя картинки. Владимиръ. 1870; стр. 44 и 45.

«Зачемъ смала его не учила, ну прощай мать сына». Далѣе она же представлена стоящей у висѣлицы и плачущей; надъ ней надпись: «На что было потакать» Подъ всей картинкой подпись слѣдующая: «Всякъ взирай на свои дѣти, чтобъ всегда въ страхѣ имѣти».

И вирши:

«Смладенчества одна мать сына баловала,
Боялася отдать въ ученье очень мала,
Сынокъ часть отъ часу по выше выросталъ
Въ семнадцать выросъ лѣтъ
Еще ей мнилось малъ
И такъ онъ взростъ уродъ изъ мужескаго полу
Ужъ двадцати былъ лѣтъ
Какъ мать послала въ школу,
Но онъ учиться ужъ и самъ не захотѣлъ
Когда и безъ того проворенъ былъ
И смѣль хоть въ школѣ не бывалъ
Но понялъ сынъ науку
Въ карманы простирать свою десную руку
Словомъ былъ онъ воръ искусствой
Такъ сыновню промыслу обрадовалась мать
Не спрашиваетъ мать гдѣ дитя любезно крадетъ
Дивится разуму и по головкѣ гладить
Что сынъ на всякий день
Приносить прибыль ей
Нашла она покой, при старости своей.
Попался въ руки воръ
Пришла ево судьбина,
Ведутъ за воровство на висѣлицу сына
Окромѣ матери всѣ люди вопіютъ
Что казни сей давно достоинъ оный плуть
Увидѣль сынъ тогда, но то ужъ было поздно
Что умираетъ такъ отъ матушки грозно
Не народъ его а мать губить сама
Что не старалася вложить въ него ума.

Еще не клалъ палачъ ему удавъ на шею
Просилъ въ послѣдній разъ
Чтобъ мать призвать къ нему,
Для вопля матери дозволено было ему,
И какъ только мать его обняла со слезами.
Поцѣловавшись онъ отгрызъ ей носъ своими зубами
Сказалъ: когда бы я съ издѣствомъ въ страхѣ росъ
Не вѣшали бъ меня и цѣль бы твой былъ носъ».

77. «Притча о скупомъ: і ожене его сребролюбивой».

Эта надпись находится подъ листовой картинкой, гравированной на мѣди, мастеромъ Чуваевымъ (безъ его имени). Подлинникъ, изданіе Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Пускай скупой людей дурачить:
Пускай богатство въ землю прятить —
Никто о томъ не плачить.
невсякой тотъ кто деньги въ землю зарываетъ:
разумной вползуихъ себе употребляетъ.
но отскучныхъ себе онъ имъ нажилъ мотъ.
какую ползу тотъ в'сокровище имѣть:
когда имъ невладееть.
онъ для тово копѣть і для того потееть
богатымъ чтобъ прослыть: богатымъ оклееть.
покоиникъ дедушка ево нашелъ дорогу пряму:
богатство прятать в'яму.
Недолго было то веселье для нево:
онъ скоро околелъ незнаю отчево.
какъ деньги зарывалъ зарыли самаво.
в'последни при конце своемъ какъ ротъ розинулъ:

едва успел сказать жене:
что дѣнги онъ вземле покинулъ.
богатство отдал ей а душу сатане.
жена потомъ сама с'чертовскова совета:
лишилась скоро света:
досталось сыну всемъ теперь владееть внуку:
но дѣнги тѣ ещѣ ево нѣзнают руку.
по завѣщанию зарылъ іхъ вземлю ниже:
чтобъ къ чорту были ближе».

78. Мужъ насьдка.

Листовая картинка, работы мастера Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраниі.

Текстъ:

«Когда снега петаютъ
рабята ёзнеvo шары катаютъ,
Сертиятъ і шаръ вертятъ;
Шарочикъ іхъ шарищемъ появитца,
Шаръ болше становитца:
да кто жъ на шаръ похожъ;
ложь, что болше бродить
то болше въ цену входить:
снежной шаришкѣ будеть шаръ,
а изолжи товаришкѣ товаръ.
Ахъ! Ахъ! жена, меня околдовали,
кричить мужъ сидючи жене,
я снесъ яйцо:
никакъ ты видел то во сне,
такия чудеса наслете небывали.
я снесъ яйцо ахъ жонушка моя!
ужъ я немужъ твои курица твоя.

не моловъ етова съ соседкой,
ты знаешь назовутъ меня еще наследкой.
противно то уму, чтобъ я сказала то кому,
однако скажетъ;
болтливои бабе чортъ языка не привяжеть,
сказала ей
а та соседушкѣ своей,
ложь ходить всегда сприбавкой вмирѣ,
яйцо, два, три, четырѣ,
і стало подвечер пятьсотъ яицъ,
назавтрѣ множество къ уроду
зираетца народу,
і незнакомыхъ лицъ,
зачем валить народъ,
валит купитъ яицъ»,

На картинкѣ (справа) мужъ сидить съ женой на диванѣ; онъ держитъ въ рукахъ яйцо. Слѣва, въ дверяхъ, видны двѣ соседки, передающія другъ другу новость; а вдали «валитъ народъ купить яицъ». На картинкѣ, внизу, подпись гравера: «Петръ» (Николаевъ Чуваевъ).

79. Хитрый лакомка.

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниі (XIII. 2015).

Картинка изображаетъ, справа, двухъ друзей, пирующихъ за столомъ; слѣва тѣ же друзья дерутся.

Текстъ внизу картинки:

«Два друга какъ два брата жили іль лучше тово, немогли быть одинъ безодново. да одинъ ізнихъ великомъ лакомецъ быль,

всегда лучше кушанье любилъ. Какъ сядутъ есть вместе, у лакомки тѣ і вести, чтобы хорошева кушанья непокинуть, какъ можно передсебя подвинуть, водно время кушат сели, лакомка на товарища взглянула, а блюда ксебе повернула, куда братъ сие блюдо вертитца какъ лехкое колесо катитца, напротивъ товарищъ ему сказалъ, великую ты науку знаещъ, что иллучше кушанье хлебаешь, а меня оплетаешь, добро вотъ я всвоей книге поглежу, какова моя наука тебе покажу, напрасно тебе мнитца, что сие блюдо впримѣръ колесу вертитца. і взялъ блюдо безовсякова норову ударилъ ево вголову, і такъ ево саламъ замараль, а голову докрови проломалъ, что братъ видютли твоі гласки какъ у насъ громко ездятъ вколяски іли у тебя вголове засвербело, я несердитъ былъ какъ блюдо колесомъ вертелось, какаяже у нихъ мировая та была. іхъ помирила похажала жена, а послушайте, вотъ какъ, она юлила так ісѧк лакомкута она больше любила, а скучягута толокномъ закормила, да емужъ килу прилепила». Пониже подпись мастера: «Петръ Н.».

80. Разсѣянная молочница.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, съ французскаго образца, однимъ очеркомъ безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниі (XI. 2273).

Текстъ:

«Мелита понесла на рынокъ молоко:
хоть крынку головой нести и пелегко.
мелита о труде своеемъ неразмышляетъ:
но денгі ісчисляетъ.
которые она за свои товары возметъ.
і вмыслі таковои дорогою ідетъ.
какъ ето я продамъ куплю яїцъ десятокъ:
да выведу цыплятокъ.

недумай корщунъ ты цыплять моихъ таскать:
я стану іхъ беречъ какъ робяток матъ.

цыплятки будуть куры:
відъ я нездѣлаю какъ делаютъ то дуры.

чтобы мне цыплят поесть:
они современемъ яїчкі будутъ несть,
і разведу я кур ста два или боле:
куръ не сколько продавъ овечку я куплю:
відъ дешево своіхъ я куръ неуступлю
купівъ овечку пущу гулять я вполе:
овечке надобно ягнятокъ мне родітъ:
вы будете меня ягняточки любить,
какъ на лугъ я пріду оні ігратъ тамъ стануть
увідючи меня вотъ такто вспрянутъ.
і вне ума, вспрянула сама.

слетела крынка:
вотъ мелінте вся заплата:
какои еи то ударъ:
прості товар прости овечушка
простите і ягнятъ:
простите яїца і куры и цыплята».

На картинкѣ, Мелинта представлена въ трехъ видахъ: вдали она идетъ, съ крынкой молока на головѣ; поближе, въ фартукѣ ея появляются куриныя ящи, — справа, она стонть надъ разбитой крынкой.

81. Мысли вътренныя.

Картина, гравированная на мѣди, на ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ прошедшаго столѣтія, въ полъ листа. Она изображаетъ деревенского мужика, разсыпавшаго ящи, которыя онъ несъ на продажу. Слѣва видынъ городъ.

Вверху надпись: «мысли ветреныя»

«Неполуча время себе расуждаєтъ Какъ богатъ буду себе помышляєтъ».

Внизу: «деревенски мужикъ идучи вторгъ несучи яица думая попродаже сныхъ яицъ купить пару куръ а егда те куры на несутъ яицъ і выведутъ цыплять и техъ цыплять выростя продать и купить свинью. а свиняя спороситца поросятъ выростя продать і купит корову. корова отелитца і теленка выкормя продать и купить жеребенка і выростя лошадь стану ездить. и построю дворъ і буду жіть богато и стану слыть паномъ: ажно плетеница порвалася и россыпалъ яица даромъ».

Притча: Мнения Чѣвческаго».

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Первая строка текста въ немъ заканчивается словами: «по продаже».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе (б) этой картинки, гравированной наоборотъ: городъ видѣнъ справа (VI. 1170) Изображеніе и текстъ повторены въ немъ точь въ точь съ описанного изданія (а).

82. На всѣхъ не угодишъ.

Текстъ внизу картишки:

«Одинъ то такъ. другой то иначе зоветь: на свете разны нравы; но всели то ловить. рѣкою что плыветь: кто хочетъ. пускай хлопочеть. пускай хахочеть. хула не ядъ а безвины никто не попадется воадъ; хулитель ко всему найдеть себѣ привыску. я къ этому скажу старинную сказку. никогда месица непомню.ничисла. какъ вель мужикъ дорогою осла. скрестьяниномъ былъ сынъ малч(иш)ка летъ десятка. но то одна догадка: я взубы несмотрѣль. да яжъ неконовалъ. и отроду втакой я школе небывалъ.

мужикъ былъ старъ избородою. скакои. сседои (.) прохожий встретившись смеялся мужику. какъ бутто дураку. и говорилъ. идуть пешками. а есть у нихъ осель. ослы вы видно сами. непраздень сталь осель. крестьянинъ на нево полезъ и сель: безшпоръ крестьянинъ былъ. толкалъ осла пятами. прохожий встретившись смеялся мужику. какъ бутто дураку. и говори: конечно братъ ты шуменъ или безуменъ. самъ едешъ ты верхомъ а малч(и)ка събои волочишъ ты пешкомъ. мужикъ сосла спустился. а малчикъ на осъла. и такъ и сякъ. незнаю какъ вскарабкался взмостился. прохожий встретившись смеялся мужику. какъ бутто дураку и говориль: на глупость его схоже. малчи(ш)ка помоложе. такъ лучше онъ бы шелъ. когдабы ты былъ уменъ и тыбы ехалъ старои хренъ. мужикъ осла еще навьютиль. и напево себя избородою взрютиль. а парень таки тамъ: небудеть ужъ таперь никто смеяется намъ. ворчаль мужикъ предъведавъ то сердечно: конечно. я мышлю такъ и самъ: никто смеяется ужъ нестанеть известно то давно что сердце необманеть. прохожий встретившись смеялся мужику какъ бутто дураку. и говориль: старицъ на грехъ не ставить что такъ осла онъ давить. а скоро седоку и третъева прибавить. удачи нетъ никто не хочетъ похвалить. не лутчель на себя мужикъ осла взвалить.

Картишка листовая, гравированная на деревѣ, однимъ очеркомъ, безъ тѣней; съ нѣмецкаго оригинала. Мужикъ, съ осломъ и мальчикомъ, изображены три раза; справа все они идутъ рядомъ, впереди мужикъ ёдетъ на осль одинъ, слѣва — на осла взбрались и мужикъ и мальчикъ. Вверху картинки видна летящая ворона.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2275).

83. Снѣжный ребенокъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, рѣзцомъ, въ 1820—30 гг.

Текстъ:

«Поѣхалъ въ Астрахань изъ Вологды купецъ и тамъ жену оставилъ. на Волгѣ въ три года онъ всѣ дѣла исправилъ и наконецъ къ женѣ въ свой городъ возвратился, Но какъ же удивился, Увидя мальчика при ней почти двухъ лѣтъ, Скажи ка мнѣ мой свѣтъ, Спросилъ онъ у нее, да чей ребенокъ это; нашъ, батюшка вотъ третье лѣто въ Петровъ посты будеть какъ я петю родила помилуй; три Года ты безъ меня была; Что дѣлать; виновата; Снѣжинка какъ то въ ротъ попала мнѣ зимой И отъ того родной мой, Я сделалась брюхата. Не вѣришъ; скажеть вотъ Ивановна кума, Что дѣвочку она такъ родила сама. Смотри какъ Петя миль; какой онъ бѣлой нѣжной И видно что ужъ спѣжной; Да поцолуй-его. Купецъ поцаловалъ, и болѣе жены разспрашивать несталъ. Она лисой къ нему ласкалась, всемъ угождать ему старалась, И только что съ одной ивацовой кумой Тайкомъ надъ нимъ смѣялась. Лѣть черезъ шесть купчина мой Собрался въ Астрахань опять и взялъ съ собою

Петрушку пасынка, тогда была весна, А воротится съ нимъ онъ обѣщалъ зимою. Несмѣла тутъ ему противится жена Скрѣпясь, сынка благословила и правду молвить небезъ слезъ въ путь дальний съ мужемъ отпустила А тотъ въ Москву прѣмыша завезъ, Да противъ женина желанья въ спиртской отдалъ домъ для воспитанья. Пришла зима, приѣхалъ мужъ одинъ Мать бѣдная бѣды своей еще неизнаеть и за воротами хозяина встрѣчаетъ А здравствуй батюшка, гдѣжъ петинъ нашъ сынъ Охъ неозябъ ли онъ; нетъ неозяпъ, разстаель Онъ въ Астрахани отъ жаровъ. признается этого, жена я самъ нечаяль. Да сдѣлался ужъ грѣхъ таковъ немудрено; ребенокъ слабый нѣжной, А тамъ жары не то, что здѣсь; въ минуту бѣдненькой при мнѣ растаель весь и видно, что былъ снѣжной;»

На картинкѣ, справа, представленъ купецъ, спрашивающій жену о Петенъкиномъ происхожденіи; слѣва, купецъ ёдетъ, съ Петенъкой, въ повозкѣ, тройкой, въ Астрахань.

Въ библіотекѣ Академіи Наукъ есть экземпляръ позднѣйшаго изданія этой картинки; съ помѣтою: «Печ. Позв. Моск. 1849 го. Июня 17. Цензоръ Николай Зерновъ».

84. Ограбленный петиметръ.

Листовая картинка на мѣди, работы Ахметьевской фабрики; подлинникъ находится въ моемъ собраниі.

Текстъ: «ограбленной петиметръ»

«Наскучивши праздной жизнью въ лесу медведь вѣзумалъ показать себя петиметромъ наредясь некогда въ французскую па-ру притомъ непозабыль также повѣстить прибѣдрѣ шагу, но сколь превратно счаstие. А особливо для такои особы каковъ медведь (.) въ новомъ нарядѣ вѣступивъ въ театръ превратности наполъ скоро онъя. ібо вдругъ козель и лисица и другия животныя за-хотѣли поздравить въ новомъ ево уборѣ. начаянно на нево напа-ли со всѣхъ сторонъ (.) козель представилъ себя портнымъ хотя и неучился началь дратъ ево кавтантъ лисица сорвала съ превеликимъ смѣхомъ шляпу съ пломажемъ и другія животныя зачали убирать или дратъ въ ключья превеликои ево парикъ бед-ной же медведь немогъ вдругъ привести себя въ оборонителное Состояніе и напасть нанихъ съ вострою своею шпагою, потому что ево руки въ ускомъ каftанѣ затекли а бить лапами почель за стыдъ будучи такъ хорошо наряженъ».

На картинкѣ представленъ переряженный медвѣдь, съ кото-раго разные звѣри срываютъ платье.

✓ 85. Повѣсть о курѣ и о лѣстивой лисицѣ.

Картина двухлистовая, гравированная на Ахметьевской фабрикѣ, на мѣди. Всерединѣ ея изображено:

«1. Куре добrogласное. воспевание красное и зверен снедь сластное.» Внизу и съ боковъ, въ 5-ти клеймахъ похожденіе куря. Надпись, полууставомъ, вверху:» повѣсть о курѣ и о лѣстивої лі-

сици(.) наставшаго теплаго лѣта у некаево небогатаго человѣка курѣ со многими женами живяще якоже обычай ему бяше и во едінъ от дней той курѣ прискорбель и со клевреты своими мало петь. а вто время курица курицу снасести стаlkнула патшаже на землю и недохнула. курѣ же от незапннаго тоя смерти ужасеся и воспоманувъ смерть от страха потрясеся. негли и самъ незапно умреть. тако ему о семъ размышляюще всяко. и втакой печали вышелъ на уліцу погулят какъ бы ему отраду принять и самъ себѣ проклиная еже много злата содевая и ходя размышляше и сердцемъ тяжко взыхаше.»

Подписи въ клеймахъ:

«2. Какъ бы ему мира сего убежати і впустыни единому пре-бывати. и тако стояше то куря доброгласное и часто взираше на то древо красное и нача светки на ветку и себе жилище искать скемъ Бы ему пожить и впосте ся потрудить и дела открыть. и тако сидяше на древе ономъ смирися и горко о содѣян-ныхъ имъ прослѣзися глаголя всебе (:) невемъ водворитися гдѣ зане единъ неживяше того ради и сомнителнъ бяше и тако ему на древе седящу и слѣзно на все страны зрячу и о семъ ему раз-суждающу и домои быть нечаяще.

3. и абіе мимо того древа лісица идяше где та потребу имя-ше: курѣ же видя ю мало возвеселися и от унынія забыся пошевелися: лисицаже опасно остановилас и на все стороны осмотрися и возведъ око свое ясное на курово древо красное и відя его пе-чална суща и слѣзны очи імуще познавши его борзо прїтече і радостнымъ гласом рече (:) о курушко моя сладость бедли какихъ избываешъ или нась зверей видіті желаешъ: сиди куре со древа тубо орлы прилетаютъ да не абие тя растерзаютъ.

4. Курѣ же аще воученіи и не многъ но вразуме твердъ не-убогъ сидя на древе разсуждаше и словеса зверіна внятъ раз-мышляше: чесо де ради меня тако зверь ублажаетъ и своими сло-весы услаждаетъ да нетли внemъ какой лести что возвещаетъ такія вести. и умысли внemъ пронырство быти и дерзнулъ о име-ни его вопросити. похвалию зверю науку твою высокую но о семъ

мало усомневаюся и на тебя некрепко полагаюся. лисица на кура зело умилно взираше и размышилаше(,) куре хотя тебе сколко себя не беречи а мне тебя стеречи: стану ждать дни три и ночи потомъчто мы кушеть охочи.

5. Куръ же нача со древа спускатца плачуЩ светки на ветку скачуще и хотель скачит на траву она ему подставила и главу. и рекла ему благо куре еси дѣло. и начела его творити смело: и приятъ его во свои ногти и впустила внего и кохти. и куръ бедны необычнымъ гласомъ возопиль и слезами заліль и рече о возлюбленная мо ямати тойли сподобляеш мѧ благодати кая тебе о злодею отрада и от смерти ослаба: послушай госпоже моя и мати неизволь скорой мя смерти предати. о злодею куре что ты листиши аки дуру и что докучаешь или смерти нечаешъ(.) осудила тя потребити и никако тебе меня не умолите.

6: что мне стобою и Беседа продолжать время животъ твои скончать. также почела ему крылья вертеть что не можно ему Было и терпеть кура съела да на пень села да стала отдыхать да ево поминать».

Есть другое издание этой повѣсти, сдѣланное въ началѣ нынѣшняго вѣка; надпись въ немъ слѣдующая: «Повесь о куре и лисице наставшаго теплаго лета....» Экземпляръ его находится въ Публичной библиотекѣ.

86. Лисица и журавль.

Листовая картинка, работы мастера Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраниї.

Текстъ:

«Лисица сжуравлемъ, такъ здружиласъ, что ево обедать ксебе позвала, посадивши журавля застолъ, стала подчивать разными похлебками і жидкими ествами на плоских блюдах і тарел-

ках, скоторыхъ она сама съ жадностию і полнымъ ртомъ лакала, а журавля усердно просила, чтобы онъ пожаловалъ покушаль. только журавль долгимъ своимъ носомъ жидкихъ ествъ клевать немогъ, і хотя лисицынъ обманъ ясно видель однако притворился будто ему поставленные супы очень вкусны: после пустова для себя обеда стал журавль лисицу тогожъ вечера на ужину ксебе просить, лисица всякими недосугами отговаривалас і бутто журавля ізубытчить нехотела, только потомъ на прозбу ево склониласъ. журавль приведчи свою гостью ксебе вдомъ, поставилъ переднее іздядное кушанье, вступиахъ і вускогорлыхъ флягахъ, іскоторыхъ лисице ниодного зерна достать было нелзя, хзянинъ при частыхъ поклонахъ гостью своеи бил человъ, пожалуй дорогая гостийка полюби покушай; сам журавль ізовсех флягъ і ступицъ, обеденного голоду горохи овесь і пшеницу свеликим апетитом доставал, а лисица сидя зевала і очен часто облизывалас, увидела какъ умно журавль ей отшутил, только ни хитраго его вымысла, нисправедливаго отмщенія похулит немогла, і такъ неевши і домои пошла».

На картинкѣ представлены: слѣва,—журавль въ гостяхъ у лисицы; надъ первымъ надпись: «журавль»; справа, лисица въ гостяхъ у журавля; надъ нею надпись: «лиса».

87. Лисица и куклы.

Полулистовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраниї.

На картинкѣ представлена сидящая лисица, съ маской въ лапѣ.

Надпись вверху картинки:

«лисица на куклы дивитца»

Подъ картинкою:

«Егда лисица вшедши вкуколниковъ домъ обретши лявру си-

рѣчъ хару вподобие лица страшила человеческаго взявши влапы начать дивитися коль глава хороша а мозгу виен нетъ (.) притъча знаменуетъ (:) бывають человецы добри и велицы и лицемъ красны а умомъ нерассудны».

✓ 88. Лисица и виноградъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ съ иностранного оригинала, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2276).

Текстъ внизу картинки:

«лисица взлесть на виноградъ хотела, хотелос ягодъ еи поесть. полезла попотела. хоть любъ кусокъ, да виноградъ высокъ інекъею на немъ плоды созрели доле. пришло оставить еи закуски поневоле, какъ добычи лисица не нашла, пошла. яряся злобно. что ягодъ было еи покушать неудобно. какои ворчала то невкусной виноградъ. до самыхъ несозрелъ такихъ онъ позныхъ чисель. хорошъ навзглядъ да кисель».

На картинкѣ представлено: справа, лисица скачущая передъ виноградомъ; а слѣва: утки, на водѣ, на нихъ лаетъ собака.

89. Старикъ и смерть.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2277).

Текстъ: «Старый члвкъ и смерть:

Старый члвкъ насекши дровъ несяше далечъ(.) Истомившежъся великими трудами положи дрова на некоем месте. И нача смерть

прізыва(;) но егдаже смерть пришедши вопрошаše для чего призываешъ ея внезапу ужаснувшися старикъ ѿтвѣща(,) яко того ради призываши чтобы мнѣ ты помогла дровъ нести. Прилагание(:)

Притча знаменуетъ яко всякому члвку любезны есть животъ аще же нищъ ѿпляненыи (слѣпо отпечатано) бываетъ:

На картинкѣ представленъ старый дровосѣкъ, сидящій на вязанкѣ дровъ и умоляющій, стоящую передъ нимъ смерть, помочь ему.

90. Старикъ и смерть.

Другое изданіе той же картинки.

«Стары члвкъ некогда насекши дровъ несяше далече і истомившися великими трудами поверже бремя на землю і нача смерти прізыва(.) егдаже смерть пріде і рече почто мя члвче прізываши(;) ужаснувшися же старикъ(:) того ради прізываše тя чтобы ты помогла мне дровъ нести. Прітча знаменуетъ яко всякому члвку любезенъ есть жівотъ аще і убогъ или нищъ бываетъ».

Картина полулистовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

91. Житіе Езопа.

Тетрадь въ листъ, въ шестнадцать страницъ, перенумерованныхъ церковными литерами: «а — 51».

Текстъ и изображенія гравированы во второй половинѣ XVIII вѣка, на мѣди; отпечатаны съ одной стороны, другая сторона листовъ чистая.

Мнѣ известны слѣдующія изданія этого житія, въ которыхъ текстъ и картинки совершенно сходны и не представляютъ значительныхъ варіантовъ.

а) Древнѣйшее изданіе, первой половины XVIII вѣка; неполный экземпляръ его, безъ двухъ первыхъ листовъ, находится въ Олсуфьевскомъ собраниі. Листы обрѣзаны съ боковъ и потому невидно, были ли они перенумерованы (VIII. 1494 — 1507).

Первая строка текста 3-й и 7-й страницы заканчивается въ немъ словами «смоквеи господи».

б) Изданіе второй половины XVIII вѣка; текстъ котораго здѣсь перепечатанъ. Въ этомъ изданіи первая строка страницы г заканчивается словами: «смоквеи господінъ».

и в) Изданіе начала нынѣшняго столѣтія. Изображенія и текстъ выгравированы чрезвычайно грубо и черно. Страницы перенумерованы арабскими цифрами: «1 — 16». Первая строка текста 3-й страницы заканчивается словами: «господинъ же его видя».

На страницѣ «а» изданія б, находится изображеніе Езопа. Онъ представленъ въ ростъ, съ безобразнымъ лицемъ, съ большимъ горбомъ на спинѣ и въ изорванной одеждѣ. Подписей никакихъ на картинкѣ нѣтъ; вверху слѣва поставлена буква «а(1)».

Страница «б», одинъ текстъ:

«ЖИТИЕ ОСТРОУМНОГО ЕСОПА

пріроду вещей яже есть въ человѣцѣхъ испытали и ини мнози и придали оную преемнїкамъ своимъ ноjakоже мнѣ мнится есопъ сию премудрѣсть неимъ^з естественнѣ иошть вдохновеннаго бгомъ разума понеже достиче въмеру древнихъ учителей ибо яже глаголаше ииотъ учителя онимъ учился же отъ древнихъ истори браль иоразумомъ ибаснею привлекалъ человѣка къ себѣ толико что иучители того времени немогли глаголати противу его идѣламъ своимъ ибаснями привлекалъ многихъ къползъ которыя притчи сказуя многихъ бѣдъ избѣгалъ занеже сен есопъ всякаго житие

ижїтельство несловесы любомудроваше ноболше научаше дѣлами(.) сеи прочее произыде отъ фригїи научастіе его сотворило неволникомъ ибо природа ѹще йадала жизнь свободу нозаконъ человеческии даде въплѣнъ тело его инеточио бытъ неволникъ но юбезъобразнѣиши всѣхъ человѣкъ бяшебо горбать кривошѣ^з кривоность чернъ губастъ толстобрюхъ иякоже глаголеть омиръ всякаго бѣ вида безобразнейши всѣхъ человѣкъ бяшебо горбать кривошѣя иеже худшее всѣхъ бытъ бѣгласень икосноязыченъ но еда вкакую евслужбу посылали то совсѧко радостию овую чиниль ичудно было видѣть кому что таковы человѣкъ безобразныи тѣломъ дѣлаеть толь предивныя дѣла(.) прочее елико бытъ безобразенъ тѣломъ толико бытъ смысленъ умомъ иковскимъ вопросу велми готовъ(.) воединъ убо отъдне послалъ ево господинъ его насело пахати содругимъ рабомъ понеже небытъ приличенъ надомашнюю службу иесопъ ѿшедъ насело работаль въдѣле своею усердно

г. 1(.) иѣкииже земледѣлецъ принесе господину его сосудецъ смоквеи(.) господінъ же его видя изрядство смоквеи повель рабу своему именемъ агаѳоподу сохранити ихъ что бы после мылны употребить ихъ въ пищу. есопъ же тогда прииде въ домъ ради дѣла иувидѣвша сослужебницы его возрадовашася велми исовещалися между себѣ еже бы смоквеи онья съясти иегда съпросить об нихъ господінъ ихъ то сказать бы на есопа итако поядоша ихъ(.) ядущеже смѣялися есопу глаголюще(:) горе тебе бедниче есопе(.) пришедшe же господину ихъ юзмыны извыскавшу смоквеи сказали ему что есопъ пойдѣ ихъ(.) и прогнѣвався велми господинъ наесопа повеле привести его предъ себѧ и рече ему съ яростю(:) прокляты человече^зопочто ты вшедъ въ камору мою прижраль смокви(?) услышавъ же есопъ о семъ ужасея ипозналъ наветъ сослужебниковъ своихъ но немогъ ѿщати велми бобыль безъ-я(зы)ченъ відяже что иматъ биенъ бытї паде предъ ногама господина своего моля его дабы потерпель мало(.) аби текъ принесе воды свѣжия ѿышпъ преднимми послѣдже вложилъ перстъ въгортанъ свои изблеваль токмо едину воду свѣжею потому что еще нї-

чего не ѿль потомъ просилъ что бы пили исослужбники его ючи-
нли бы такоже дабы объявленъ быль кто поель смоквы (.) ви-
дѣвъже господінъ подивился вымыслу есопову ѹнемедля велъль
учинить итемъ какъ сотворилъ есопъ(.) онїже началъ пить по пер-
стовъ невлагать вгортанъ поесопову ѡеще непролитивъ воды
абие изблевали снею кунно исмоквы ѹвилася истина(.) тогда есопъ
паде предъногама господінъ своего просіль дабы ѹмъ учиниль
Шміене клеветы ѩнесенныя нанего пабие господінъ обнажа ихъ
велель бить безпощады(.) исполнися писание кто что хитритъ на-
друга то наглавуего взыдетъ. 2(.) воутрие же пошелъ го^водинъ его
гулять а есопу приказалъ итти пахать исенекто мимо есопа идоша
изаблудїлся Шпути узрѣвъже есопа просіль его дабы показаль
ему путь которымъ или насело(.) езопъже привель его подрево
иучреди ему трапезу истранноприятъствова его последиже по-
казаль ему путь села путеходецъже толикое странно приимство
видя молилъ бга дабы сотворілъ есопу воздаяниe доброты со-
творенный ему(.) 3(.) езопъже возвратися паки·насело ѩмногаго
труда и зноя солнечнаго ляже мало поспати иявїся ему нѣкто во-
снѣ дарова ему решение языка ипремудрость басне(.) езопъже
абие возбудився рече(.) окакъ спальяслатко поисонъ видель доб-
рыи исе нынѣ говорю беспрепонно иначать выговаривать(:) волы
осель соха ипрочая истинно позналъ ядобре о^ткуду мнѣ пришло
добро сие понеже почтилъ я оныхъ странныхъ прочее кто тво-
рить добро тои идаждетъ добра(.) ипаки начать орати тогда при-
шелъ прикащикъ именемъ зина видѣти орюющихъ видяже едїнаго
отнихъ погрешивша вдѣле своемъ ивземъ жезль бияше его из-
лиха(.) езопъже рече ему(:) человече почто биши человѣка нивчемъ
погрешившаго предтобою я донесу господіну моему: зинаже слы-
шевъ что есопъ говорить ирече: недобро мнѣ будеть что есопъ
говорить проче прежде неже онъ донесеть къгосподину игоспо-
динъ Шставить меня сприказа япоиду донесу прежде нанего исия
рекъ аbie тече воградъ ипришедъ къгосподуну своему въпечали
великой рече(:) радуися господине(.) и рече господинъ почто ты при-
шелъ печаленъ(.) рече ему зина (:): чудо нѣкое явилось днесь нѣсле

иосемъ есмъ таковъ(.) ирече ему господинъ недреволи кое прежде
времени своего принесло плодъ или животное кое непорѣодѣ родї-
лô(.) Ѧрече зина(:) нї иоесопъ начать нынѣ говорїтъ(.) Ѧрече госпо-
динъ его(:) сие есть доброе дѣло йглаголеша что сие чудо(.) Ѧрече
ему зина ни норугаль господство твоє ѻм(н)я(.) усышавъше сие го-
сподинъ его обять бысть гневомъ ирече зинѣ(:) отселе предаю
его тебе твори ему что хочешь(.) зїнеже взѣшу властъ надъ есо-
помъ рече ему(:) есопъ отнынѣ твори мнѣ что хочешь

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

- 1) есопъ не повинность свою являетъ пить тепло воды
- 2) есопъ жреца богини исиды угощаетъ
- 3) есопъ прошениями жреческими ясно получаетъ разглагол-
ствие.»

д. 4(.) ѹпослушаю водни оны пришедъ нѣкіи человѣкъ и^вкаль
купітъ жївотїны мимо ходящъ же селомъ вопроси зина аще имать
какую животину продать(.) и рече ему зина(:) животини не имѣю но
имѣю чучелу человечью ежелѣ хочешь купї(.) отвѣща ему купецъ(:)
покажи мнѣ оную(.) иповеле зина есопу прийти къ себѣ прїде же
есопъ преднаго иувидѣвъ его купецъ рече(:) сеи утлой горшкъ
человѣкъли есть или пень понеже еже ли бы сеи неимель глаза
тосказалъ бы я что онъ не мешекъ(.) ирече зина дивлюсь тебѣ че-
ловече что ты непустилъ меня итти надело мое иопресекъ путь
мои симъ чистякомъ. и сїя рекъ купецъ поиде впутъ свои есопже
тече занимъ вопия: постои мѧло анебеги(.) купецъже обращся ре-
че(:) б҃жи ѩмёне сквернавѣши пес(.) ивопроси есопъ почто ты при-
шелъ(.) рече купецъ(:) купити бы что доброе анетебя гнїлаго игнус-
наго(.) рече ему есопъ(:) купи меня ибудеть тебе много добра(.) рече
купецъ(:) что мнѣ вѣтебѣ злобразне будетъ(.) рече ему есопъ(:) има-
шили детен сварящїхся пристави меня смиряти ихъ(.) слышавъже
купцъ сие посмеялся ивопроси зину(:) наколико продаeshи сеи злии со-
судъ(.) речеже ему зина(:) дан три полушки(.) идаде ему купецъ три по-
лушки і взя его рекъ(:)ничтодаль нїчто взялъ(.) 5(.) взявъже его по-
иди вдомъ имѣльже двухъ чать приматери ихъ(.) увидѣвшe же дѣти
есопа Шстраха воскричали убежали(.) ирече есопъ господину свое-

му(:) непомнишили чтоя сказалъ тебѣ(.) ирасмѣялся господинъ его рече(:) поди вдомъ ѹпоздравляи сослужебниковъ своихъ(.) ивидевше же его сослужбники реша другъ къ другу что случися господину нашему что купилъ такую гнусную вещь никакъ видится за устрашило і пужало дому купилъ его

6(.) поднѣхъ некихъ приказалъ господинъ рабомъ своимъ уготовать потребная напутъ понеже имать ехать во азию(.) рабиже дѣлимы всякъ ито ктото нять могъ легче(.) есопъже просілъ ихъ дабыдали ему что легче нести потому что еще необыкновенъ тако кработе(.) исказали ему онъя рабите хотя ты ничего непонесешь мы нужды неимѣемъ(.) овѣща есопъ недобре есть вамъ нести всемъ амне или празну(.) онїже реша емли что хощени(.) есопъже смотря сюду исюду увиде ношу полну хлѣба которую едва могли поднять два человека о"же велѣль онуя насебя взложити работникиже посмеялись ему рекше: нетъ глупяе сего срамнаго доселъ говориль намъ что бы мы дали ему легкое что понесть анынъ избралъ тяжъчайшее проче надобно намъ творить волю его инемедля обременили ему ношу(.) есопъже вземъ ношу иподломлісь ноги его ишатался сюду исюду(.) увидѣвъже его господинъ подивился ирече: есопъ любить работать се нынѣ Шплатиль цѣну свою занеже понесъ осличье бремя(.) достигшуже часу обѣда велѣль господинъ есопу принести хлѣбъ даядять(.) есопъже принесъ ипоубрали хлѣба много ибо были гладни отпути(.) и у половинѣ ласка коша исталася легче(.) аесопъ пошелъ легче(.) паки приближившуся часу вечери велѣли есопу принести хлѣбъ даядять и поядша весь хлѣбъ ѹспразнія коша(.) въ другій же день держаль есопъ кошу порожню наплече свое мъ ишелъ напредъ всехъ(.) увидяже ѵни раби рѣша сеи есть есопъ или инѣ кѣто(.) увидѣвше же яко онъ есть удѣвился рекше: гнѣлый сеи ѹгнусныи учнилъ разумне всехъ ипонесъ хлѣбъ которои умоляетца амынессемъ объ постели инѣ одежды которые необлегчаются удобно(.) купецъже пришедъ воазию продаваль (невольниковъ) ипрѣобрете много инеостался унего инѣ кромъ трехъ студентъ(?) музыкантъ и есопъ(.) речеже ему единъ знакомецъ хотетли возми ихъ воградъ (саму) итамо продасть ихъ ивзомешъ много

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:-

- «4) езопъ продается купцу.
- 5. Езопъ дѣти ст(р)ашатся злобозна ради те(ле)си его.
- 6) Езопъ тяжшии коробъ нести себѣ избираеть.

ѣ 7(.) Купецъ же послушавъ его иде всаму(.) музыканта же и студента украсиль ^идеждами новыми а на есопа гнуснаго наѣль мешекъ власены ипоставиль его наторжище между студентовъ и музыкантомъ(.) ивидевше его удивишася рекше(:) гдѣ обрѣтеся сия гнусны напозоръ(.) есопъже предругающимся ему стояль смѣло исмотриль навсехъ(.) Ѣсаноъ же философъ бе единъ Шпервыхъ града того самы приїде наторгъ иузрѣвъ двухъ стоящи^х втоково^и изрядствѣ апосредъ ихъ онаго гнѣлаго удивилса разуму продавцову что безобразнаго игнуснаго поставилъ посреде студента и музыканта наторжиши и елицы вїдеша его глаголаше Шкуду обретеся сия гнусность посрѣде ихъ(:) иабие пришедъ близъ музыка^ита вопросиль его(:) Шкуду ты(?) онъ же рече(:) Шкопадокъ(.) ирече ему Ѣсаноъ(:) какое ремесло знаешь(?) глагола музыкантъ(:) всяко(.). слышавъже есопъ усмехнулся студентыже последовали Ѣсаноу ивѣдевше есопа смѣющеся иже внезапу зубы обнажилъ показался имъ будто неко^и чудо единъже Шнѣхъ рече(:) сеи есть мешекъ зубами наполненъ(;) другиј рече перасмеялься номразъ его запишъ понеже хотели познати вси коя ради притчи размейлъся есопъ(.) пришедъже единъ кнему вопросиль(:) для чего смѣялся(.) рече есопъ(:) бѣжи Шмеменя морская овца(.) онъ же слышавъ постыдился ибѣжа ^инего(.) приїдже Ѣсаноъ ивопросиль купцъ наконъко продаєши сего музыканта(?) глагола ему купецъ(:) тысяща сребреникъ(.) вопросиль ^идругомъ(.) ирече ему купецъ(:) тритысячи(.) вопросиль исего Ѣсаноъ Шкотораго места ты(?) ирече ему(:) излитіи(.) паки вопросиль(:) какому ремеслу умеешъ(.) отвѣтель ему онъ(:) вївсякому ремеслу искусенъ(.) паки расмеяся есопъ(.) видевшеже его школяры подивились рекше(:) чemu сеи смѣется(.) и паки вопросыили есопа очемъ расмеялся(.) ^ивѣща есопъ(:) нехощени слышати и ты что ты морской козель новопрошаи чтобы тебѣ познать(.) Ѣсаноъ же приїде костуденту иглагола купцу коя цѣны сеи сто-

ить(.) о^твѣща купецъ три тысячи сребренникъ(.) услышавъ же философъ(.) отяготися ипошелъ прочно реша убо бывши снѣмъ(:) или тебѣ неполюбились потому что дорого то не любо(.) Швѣщашаже обычай есть что никто Шбѣгаетъ драгия вещи иединъ ѿныхъ указуя на есопа рече: хотя изакона сему гнусъному несть продаему быть однако такую же работу исел творить какъ ибла^гобразны мы хотимъ исего купить идатъ цѣну занего Швѣщъль Ѿанъ. добре глаголете ноежели куплю его тобудеть посмеяніе покупка моя же на боя моя невелми брезглива инепо^хчетъ служима быть ѿнего занеже злобразенъ(.) рѣша они ичто нужды слушатіженъ(.) Швѣща философъ спросимъ его пре^хде у^лыши^х какому ремеслу гораздъ(.) ипришель коесопу поздравиль его рекъ(:) радуися(.) Швѣща есопъ еда печалюся что глаголеши мнѣ радуися(.) Швѣща Ѿанъ(:) поздравляютъ(.) глагола ему есопъ(:) поздравляю тя и я(.) Философъ же подивиша готовому ответу ипаки вопроси его Ѿанъ(:) какои человекъ ты(?) Швѣща есопъ(:) черныи(.) рече ему Ѿанъ(:) невопрошашаются осемъ новкоемъ месте ты родился(?) Швѣща есопъ(:) не сказала мнѣ мать моя въгорнѣ^ц или въподклете родила меня(.) рече Ѿанъ(:) какое ремесло знаешъ(?) Швѣща есопъ нѣдинаго(.) рече Ѿанъ(:) для чего такъ(?) отвѣща есопъ(:) понеже иныя сказали что знаютъ всѣ ремесла амнѣ ни единаго не оставилї навыкнути(.) услышавше же сколостнїцы подивися словамъ есоповимъ и реша другъ другу(:) поистѣне велми разумно отвѣщаль понеже несть такова человека которои бы зналъ все и явно что сего ради сеи расмѣялся(.) и паки вопросиль его Ѿанъ(:) хочешли дабы купилъ я тебя(?) Швѣща есопъ(:) и всемъ неемли уменя совета потвори еже вомнится тебе или купи меня или непокупай сие бо несть въволи моей новтвои иежели хочешъ разверни кошелекъ свои икупи меня или паки остави его(.) ипаки сколостицы рѣши другъ кодругу истинно победиль учителя(.) послѣдніе паки рече ему Ѿанъ(:) аще куплюта то убѣжишь ѿменя(.) разсмеявся есопъ рече(:) аще похощу учинить сие то не спрошуясь тебя какъ ты меня прежде спрашивался(.) рече ему Ѿанъ(:) до^рѣ глаголеши новидится что ты злобразенъ(.) Швѣща есопъ(:) подобаетъ о^философѣ зрети нїналице

но на разумъ(.) тогда купцу Ѿанъ рече(:) наколико продаеш сего(?) Швѣща купецъ(:) пришелъ ты пересмехати купечество мое занеже достойны^х рабовъ ѿставилъ иѣзбалъ сего гнуснаго ты купи единаго ѿдвухъ сихъ асего возми доромъ(:) рече возми его идаи шестьдесятъ полушекъ(.) сколостицы же аbie дали цѣну ѿанъ взяль его(.) целовалнїкже услышавъ продажу пришли уведать кто продалъ иѣто купилъ стоялиже оба ѿанъ купецъ и продавецъ истыдяхуся поведать истинну ѿмалои купле(.) есопъ же видевъ сия сталъ посрѣде рекъ(:) азъ есмъ проданныи асеи продавыи мя сеиже есть которои купилъ меня(.) итаможники слыша раз^меялися иподарили ѿаноа пошлйно(.). есопъ же последовалъ ѿаноу йидущу въ домъ свои

Вверху текста помѣщено изображеніе, какъ

«7) Езопъ ѿсаноемъ покупается.»

3 8. пришедъ же вдомъ глаголя ѿанъ есопу(:) стои увратъ иежел^и госпожа тво^и прѣдетъ внезапу въдомъ то зло покажется еи(.) убо ѿанъ вшедъ вдомъ рече жене свое(:) тому ѿнынѣ неимашъ порицать меня отомъ что служатъ мнѣ рабынѣ твои якупилъ нынѣ слугу которои будетъ мнѣ служїть иувидишъ красоту его ѿхвалишъ его ибо никогда ты вѣдѣла тковую красоту его ѿхвалишъ его ибо никогда ты вѣдѣла тковую красоту какъ нынѣ стоить завраты(.) изрекшуже ѿанъ сия рабы чаяли что правду говорить имѣлио попечение дабы которои ѿнихъ възяла его въ мужа себѣ прахуся между себѣ которая бы позвала его внити вдомъ(.) текши же едина ивозва есопа(.) Швѣща есопъ(:) я есмъ иду(.) слышавше же рабыня сия словеса Шесопа вострепета и рече ему(:) ктоты таковъ(?) есопъ ирече(:) ясяковъ(.) и глагола рабыни(:) сквернаве да не внидиши вдомъ ибо избегнуть вси воинъ(.) тогда вышла паки рабы исказала ему(:) разнобрылны поди вдомъ(.) есопъ же вшедъ ста пред^игоспожею своею онаже увида его обратилась кмужу своему ирече(:) откуду ты привель сие чудо изрпните его скоро ѿсюду(.) рече еи ѿанъ(:) небрани меня исего юношу купленаго(.) глагола ему жена(:) явно ѿаное чтобы возненавидѣлъ меня и хо^чешъ взяти иную жену астыдишася сказати мнѣ что быа избегла

издому твоего исего ради привель ты мне сего зверообразнаго дабыя возгнушалась работы его и убежала ипоношаše (.) Ему Ѿаноъже порицающу есопа яко ничто глагола ижене обращъся же есопъ рече(:) посади сию вровъ (.) рече ему Ѿаноъ(:) молчи сквернаве незнашъ что сию какъ себя люблю (.) есопоже удариль ногою ополь возопилъ(:) Ѿаноъ фелософъ обладаемъ есть Жены ибращаця къ госпоже свои глаголеть еи(:) госпоже ты хочешъ что бы тебѣ купилъ господинъ мои юнаго раба благозрачна исѣла которой бы чинилъ поволи твоен австыдъ философу ноазъ тебѣ глаголя златое еврипидово слово(:) многъ гнѣвъ имѣютъ волны морския имно-го дыхание огнено зло велико есть иубожество ѹнна многа зла новсѣхъ болшее зло злая жена (.) она еже сие слыша неимъ что ѿвѣщати реч емужу своему(:) господине мои гдѣ ты взяль сие благоразие но какъ мнится мнѣ гнусныи сен уподобляется санов-нику однакоже я примирюся съ нимъ(.) ирече Ѿаноъ есопу(:) есопе сльши госпожа моя примирится стобою(.) есопъ ѿвѣща(:) велико дѣло еже бы кому укротити жену(.) Ѿаноъ рече(:) молчи я купилъ тебя работать а не прекословить(.) 9(.) вдругии денъ Ѿаноъ пошелъ въгородъ купить капусты ивелѣль есопу ѹтѣ засобою(.) огорднікъ же срѣзаль капусту аесопъ взяль оную Ѿаноъ же хотелъ цену дать огороднику ноогородникъ рече ему(:) господине остави ибо иѣчто имамъ рещи тебѣ имолюта разреши мне сие(.) глагола ему Ѿаноъ(:) сказываи(.) огородникъ рече(:) что есть сие якапусту или ино что насаждаю огребаю иполиваю прилѣжно потомедлѣть возрастъ ачто ѹизносить земля само собою никто прилѣжть отомъ то скорее возрастаетъ(.) Ѿаноъже ничто ино разумѣя рече(:) божественными промыслъ устроить сие якоже ивсяческая(.) есопъ же слыша иусмѣхнулся(.) рече ему Ѿаноъ(:) имѣли смѣшися (?) глагола есопъ(:) насмѣхаюся петебѣ по тому котя научилъ ибо ты рекъ бы-ваешь де ѿбожественнаго промысла истенно вся ѿбожественнаго промысла управляются иоѣбаче мудрї осемъ яспее причину толкують убо остави мя разрешити сие(.) Ѿаноъже глаголеть(:) ого-родникъ друже неподобаетъ мнѣ избранному взнаменѣтыхъ ме-стехъ нынѣ въ огороде рѣшити сумнение серабъ мои имѣть

многое ѹискусство всихъ вопроси его иулучишъ рѣшение вопроше-ния(.) глаголеть огородникъ(:) сеи гнусныи знаетли писание увы без-частие человѣческаго но ты прекрасныи мои ежели что знаешъ яви мнѣ осемъ вопросеній(.) глагола есопъ(:) жена егда посягнетъ завтораго мужа имѣеть же чада прижитая спер(в)ымъ ѵ обрящеши ины дети последняго ея мужа прижитыя спервою женою тогда дѣтямъ своимъ онимъ нарицается матерь адругимъ маѣхъ(.) имею^т многое различie едини часть ѿ другия ѵбо родныхъ прилежно пи-таетъ и управляетъ а онныя жены прижиты^х ненавидѣть ѵзвѣдуетъ имъ ѵпресеаетъ пышу ѹхъ идастъ оную дѣтямъ(;) тако ѵземля елико травы процветаютъ ѿнея сагморосно глаолется земля матї имъ а елїка насѣждаешь ты сїмъ маѣхъ бываетъ исего ради своя питаетъ ираст(ит)ъ итобою насажднымъ недаетъ толїко пїтанія(.) услышавже огороднікъ ворадовася и рече есопу(.) веру ими что ты облегчиль меня ѿвѣлкія печали имене(.) проче возмѣ капусту даромъ предъ-приходи і бери чтохочешъ бе(з)цены акибы ѵзътвоего (вертограда.)

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«8) Есопъ Ѿаноовыми.... домочадцы зле прїемлется (.)

9) Есопъ разлїчныя Ѿаноу толкуетъ вопросы.»

3 10(.) Ѿаноъ вмылну и тамо ѿбрѣте потрехъ некихъ ѿдру-говъ своихъ глаголеть есопу(:) поди исвари сочевицу(.) онже шедъ вложилъ едїно зерно сочевицы исварилъ(.) Ѿаноъже изшедь измыл-ны съ други своими позва ксебѣ ясти предрекъ имъ глаголя(:) убо-гая сочевица есть вечеря наша и неподобаетъ другимъ избирати многихъ ядеи потокмо усердие человѣческаго смотрѣть(.) услы-шавже сие друзи придоша снимъдомъ его рече Ѿаноъ есопу(:) дажь пити после мылны есопе (.) есопъже вземъ ѿпомой банныхъ даде Ѿаноу(.) Ѿаноъ же услышавъ смрѣть возмутися и рече(:) ахъ есопе что сие(?) есопъже рече(:) после бани мѣ изволилъ да прїнесу ктебѣ после бани и прїнесохти(.) и Ѿаноъ друзовъ ради своихъ удержанъ гневъ свои ипаки велѣ ему поставить лаханъ(.) есопоже немедля поставилъ лаханъ а самъ сталъ одаль и рече ему Ѿаноъ(:) почто неумыши ногъ(.) есопъ рече(:) ты невелѣль мнѣ еже-ли что велишъ мнѣ то и учїю ты мнѣ-неказаль влєи воду вла-

хань иумои мнѣ ноги идаи полотенца ипротчая (.) слышавъже сия
 єсаноѣ глаголеть кодругомъ(:) нераба купилъ себе но учителя(.) съд-
 шимъ имъ ясти вопросилъ єсаноѣ есопа свариласали сочевца (.)
 есопъже взялъ лошку ивынелъ зерно сочевичное принесъ оное ко
 єсаноу (:) єсаноѣже надеяся что принесъ ему дабы отведаль добрели
 сварено взялъ зерно вперсты истеръ рече(:) добръ свариласи прѣ-
 неси (.) езопъже наліль едїну воду наблюдо ипринесъ настоль (.) ре-
 че єсаноѣ(:) есопе гдѣ сочевица(.) есопъ отвѣща(:) непрїнеслиѧ чную
 ктебѣ(.) єсаноѣ рече(:) или только едино зерно свариль ты(.) есопъ ре-
 че(:) зело добръ я учинилъ ибо ты велѣль мнѣ сварить сочевицу а
 не сочевицы исварилъ едино зерно сочевично о множестве иного
 числа слово глаголется сочевицыа не сочевица(.) єсаноѣ же слышавъ
 сия изумїся и обращся глаголеть кодругомъ своимъ(:) мужие бра-
 тие идруї сеи хощетъ меня суми свести (.) осемъ обратївся глаго-
 леть есопу(:) данеявлюся злы рабе что ругаютъ другомъ дамимо
 идетъ сие нопоиди купи четыре ноги свиныхъ и сваря ихъ подаи
 скоро (.) есопъ же скорее сотвори сие иваряще ему ноги(.) єсаноѣ
 хотель за достоиную вину побити есопа ипослалъ его будто въ
 некою посылку нужную

11 (.) асамъ ѿта взялъ ногу изгоршка искрыль (.) помалеже при-
 шель есопъ иувидя вгоршке три ноги токмо токмо позна-
 наветь что нечто хотять ему учїнить итекъ вѣнїсъ надворъ обрѣ-
 те свиню дворовую изялъ ножъ отрезаль еи одну ногу и очи-
 стивъ вложиль въгоршекъ

12 (.) потомъ ноги наблюдѣ прїнесшу есопу настоль иувидѣвъ єсаноѣ
 что явилося ихъ пять ногъ рече есопу (:) есопе что сие я вижу
 пять ногъ(?) есопже рече(:) два поросенка колико ногъ имуть (?)
 ѿвѣща єсаноѣ(:) осмь(.) иесопъ паки рече(:) зри здѣ пять да у-
 поросенка вѣзу три итого будетъ удвухъ поросенкавъ осмь ногъ(.)
 слышавшуже сие єсаноѣ велми тяжко показалася и ко другомъ сво-
 имъ рече (:) нерехли вамъ что помале времени сведенъ меня су-
 ма (.) есопже рече(:) господине невесили еже влагати ѵизлагати
 ипаки полагати нѣсть грѣхъ (.) єсаноѣже нїкоя вїны обрѣть би-
 ти его умолча

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«10) Есопъ все иное творитъ неже гдивъ чаетъ и повелеватъ.

11) Есопа єсаноѣ свиною ногою искушаетъ зачто и ѿ него
 паки воспрїемле»

12) Есопъ по отрезанїи ногъ ѿживои свїнї пять ногъ вмѣсто
 четыре^х настоль принесъ.»

й 13 (.) въ други день единъ отсхоло^нікъ учреди вечерю по-
 зваша и єсаноа совѣми студенты(.) ядущимъже имъ и пиющи^и єсаноѣ
 избравъ нѣкия частицы ѿяден даде есопу стоявшу занимъ игла-
 гола ему(:) иди идаи тои которая любить^и меня(.) езопже идя
 размышляше глаголя нынѣ есть время ѿмстити госпоже моей
 зато что ругалася мнѣ новокупленному нынѣ познаеть господинъ
 мои любитли его госпожа моя(.) пришеть противѣ вдомъ сяде у-
 вратъ и призыва госпожу свою ѵизлагаль и^и сосуда яди преднея гла-
 голя еи(:) сия вся господи^и мои по^лаль итебѣ итои которая лю-
 бить его(.) итогда псицу при^валь рече еи(:) иди вол^тца яждь сие
 что тебе прислалъ господинъ мои потому что тебѣ вѣлѣль ясти(.)
 идаваль всѣ псице ѵисице пойде все(.) во^вратися же есопъ къго-
 сподину своему ивонпр^си его господинъ всели даль любимо^иего(:)
 отвѣща есопъ еи все предомною пойде(.) єсаноѣ паки вопроси
 его(:) что глаголя ядущи (?) есопъ рече(:) велми благодарила(.)
 женаже єсаноова завеликое бедство вмѣнїши сию прѣчину пото-
 му что глагола есопъ еи что имеетъ къмужу своему менцию лю-
 бовь нежели псица(;) рече жена кмужу ктому неимамъжити сму-
 жемъ моимъ івниде вкамору плакаше... 14 (.) Воставшимже
 и^иза^итола єсаноѣ ѿиде вдомъ свои инача со женою своею рѣчь по-
 обычаю(.) онаже нача ѿвращатися отнего рекущи(:) ѿди ѿменя
 идаи пріданое мое да разведенся я впретъ небуду жить стобою а
 ты поди утешаш псицу которой ты прислалъ гостинцы(.) єсаноѣже
 почодися ирече(:) знатно что отяготилъ паки нечемъ есопъ
 речеже къжене(:) госпожа я пиль а ты пьяна кому послалъ я
 иному гостинцы нетебѣли(.) онаже рече(:) нїкако поистени^и не-
 мне иопсїе(.) єсаноѣже призвавъ есона вопросилъ(:) комуты даль

яди которые я послалъ стобою (?) есопъ отвѣща (:) тои которая тебя любить (.) рече Ѣсаноѣ кжене какъ ты нічего невзяла (?) Ѣвѣща (:) нічего (.) есопъже рече (:) нетыли велѣль господине чтобыя Ѣдалъ тои которая тебя любить и призвавъ псицу рече Ѣсаноу (:) сия тебя любить ажена хотя и говорить что тебя любить аегда оскорблена будеть малымъ чемъ Ѣтебя то прекословитъ тебѣ и бранитъ ибѣгасть апцицу хотя и убиешъ и Ѣгонишъ и паки призовешъ то вскоре забываетъ все и приходитъ машетъ хвостомъ и ластитца надлежало бы господине приказать тебѣ сице сию ядь понеси женѣ моei а не тои которая меня любить (:) Ѣсаноѣ сия тебя любить ажена хотя и говорить что тебя любить аегда оскорблена будеть малымъ чемъ Ѣтебя то прекословитъ тебѣ и бранитъ ибѣгасть апцицу хотя и убиешъ и Ѣгониши и паки призовешъ то вскоре забываетъ все и приходитъ машетъ хвостомъ и ластитца надлежало бы господине приказать тебѣ сице сию ядь понеси женѣ моei анетои которая меня любить (.) Ѣсаноѣже рече (:) видиши жена что немоя вина нотого которои принесъ ѡднакожъ потерии доколѣ усмотря время накажу его (.) инаже нехотящи исlyшати сего Ѣти отнего убѣжавше иде къ сродникамъ своимъ (.) тогда есопъ рече (:) неистинули рекъ ятебѣ господине что болше любить тя псица нежели жена твоя . . . 15 (.) Пришедшими же неколикимъ днямъ невозвратїся жена ко Ѣсаноу (;) Ѣсаноѣ же послѣль дабы сроднїки оную привели вдомъ его иниже не хоте и слышати сего тога Ѣсаноѣ впаде въ(е)лику печаль и размышеніе (.) есопъ же рече кънему (.) нетужи господине я учиню то что она ибѣзову ктебѣ придетъ (.) наутриеже взя денегъ ишедъ вторгъ покупаль гусен куръ іина прилѣчная напиръ издвораже водворъ преходя ипошедъ мимо двора гдѣ была госпожа его приухїтриль будто вѣма незнѧеть онаго дому нача кричать естли укого что купить прилѣчно насвадбу (.) едінь же Ѣдому госпожи его вопроси есопъ кто женитца (?) Ѣвша есопъ (:) Ѣсаноѣ фелософъ заутра женитца на другои женѣ (.) человекъ же тои не медля сказа сие женѣ Ѣсаноевои (.) онаже услышавши аби тече иоб(р)ѣтши Ѣсаноѣ рече ему (:) господине мои Ѣсаное я еще жива аты почто емлещь дру-

гую жену (.) итако истася вдому при Ѣсаноѣ Ѣсодѣства есопова.

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«13) Езопъ посланную Ѣгосподина женѣ его снѣдь псу даде.

14) Езопъ ради того на разглаголание поставленъ.

15) Езопъ поубѣжанїи жены Ѣсаноевы даетъ ему советъ вторую жену пояти.»

б. 16 (.) паки по днехъ иѣкихъ позвавъ Ѣсаноѣ школяровъ на-
ибѣть рече есопу (:) поди купи что доброе и іѣзбанно (.) онъже
ишедъ глагола въ себѣ я научу господина моего приказывать съ
разумомъ (.) ишедънакупилъ языковъ свиныхъ и приустроилъ ихъ
добре (.) сѣдшимъ продче званнымъ застолъ принесе есопъ всякому
по языку печеному и философи похвалили первую ядь яко фило-
софскую заупотребленіе языка къ слову (.) есопъ же ивдругои рядъ
языки варены предложилъ. Ѣсаноу же иныя яди попросивши иного
му ѹныхъ есопъ все языки поставляетъ анеино что (.) ифїлософи
воѣроптавше что иныя яди недаетъ имъ токмо едїны языки реко-
ша (:) доколѣ непрестанеши носити намъ языки мы бо во весь
день ядуще языки притупили (.) Ѣсаноѣ же рече со гневомъ (:) есопе
ы имѣшили иныя яди (?) отвѣща (:) неимею господине (.) и Ѣсаноѣ
рече (:) не рехлити прокляты карла пристрои что доброе іѣзряд-
ное (.) есопъже рече (:) велми благодарюта что гневаешися на-
меня преѣвсими премудрыми господами ачто можетъ быть лучше
и іѣзрянее въ мире пача языка человеческа не всякали премудрость и
наказаніе преподѣдается языкомъ невсели дары даются языкомъ
продаютъ ипокупаю людї проздравляютъ браки совершаютъ стро-
ять грды человецы спасаются и всѣли языкомъ ичто реку язы-
комъ состоится вся жизнь наша продче несть ино луѣче языка (.)
разсудивше убо философи что есопъ добрѣ глаголеѣ а Ѣсаноѣ погре-
шиль разыдеся киїждо вдомы свои (.) въдругиже день школяры
увидя Ѣсаноа возлагали вину панего иниже рече (:) сие немоймъ
хотенемъ по непотребнаго рабичїща бѣ злодѣство аныне аще
непременитъ банкета я предвамії снѣмъ учиню разделку (.) тога паки
призвавъ есопа ивѣль ему купить что непотреблю навечерю

школнікомъ(.) есопъже неубоявся паки Накупилъ языка въ и устроилъ ихъ понадлежащему(.) гостямъ же сѣдшимъ ясти есопъ паки зададе языки(.) онїже одинъ кодругому глагола(:) паки языки подаде(.) Ѣсаноъ же сїе велми зазло показалася рече(:) есопе что сие непрїказальни я тебѣ купити что непотребно(.) отвѣща есопъ(:) господине ичто ино есть хуже языка грады неразрушаючили ѿ языка человецы неубиваютсяли ѿ него вся лжи и хуленіе иклятвы небываюти ѿ языка брані ираспри неязыкомли глаголуть жизнь вся наша имѣрь ненаполненъли тмы грѣховъ ѿ языка(.) сїя есопу глаголющу ѿпреседящихъ рече Ѣсаноъ аще непобережеши сей будетъ приидчю твоего изумленія понеже полицу его есть ему исрѣде(.) есопже рече ему(:) видится мнѣ что ты злонравень чловекъ и блазнитель ибо свариши господина нараба(.) Ѣсаноъ же имѧ желание бити его глагола ему(:) злы рабе когда ты нарекъ друга моего злонравныи хочу даприведеши мнѣ чловѣка простонравна инезлобива. . . 17(.) Воутриеже есопъ иде наторгъ и увиде человека сѣдяще наместе многъ часъ егоже помыслиль быти человека непытлива и простонравна пришедъ кнему рече(:) господинъ мои зоветь тя дне сего късебѣ ясти(.) незлобивыи же невопросиль ѿкого зовется наобетъ иде аби снѣмъ вдомъ вновознъ сапогахъ ипришедъ сяде(.) Ѣсаноъже вопросіль кто сей есопъ(:) отвѣща(:) незлобивы чловекъ(.) Ѣсаноъ шедъ таино къжене свои рече дачто еи скажетъ то чнила бы она въ скоре дабы обрѣсти вїну зачто бы быти есопу(.) 18(.) Посемъ преъвсеми глаголеть(:) госпоже влеи воду влаханъ иумыи ноги стра"ному сему помыслиль бо что ст҃анный устыдится инедастъ омыти ногъ свои^и и тогда бы быть есопа(.) женаже влія воду влаханъ ипрїnde мыти стра"ному ноги(.) онїже слышавъ что госпожа дому рече въ себѣ авослѣ бо хочетъ мѣня почтити исего ради пришла руками своими омыти ноги мои простре убо ноги глаголя(:) омыи госпоже моя(.) пото^{мъ} сяде Ѣсаноъ велъ поднесъ ему вина краснаго(.) онїже помыслиль что належало было имъ пить пре^иде(;) нїкогда такъ имъ годѣ бысть небуду ихъ просити осемъ приимъ про^иче кубокъ пїяше(.) сѣ^ишеже ядоша истра"ному ядъ даяху даясть стра"-

ныиже яде сладко и Ѣсаноъ будто ра^игневалъся наповара что недосоли^и яди ивелель бѣть его(.) странныиже паки глагола всебе ядъ изрядно устр^иена аежели господи^и хощеть бѣвінно бити раба своего что мнѣ истого(.) Ѣсаноъ же негодующе астранный нїчемъ нейстязуетъ(.) еще велъль Ѣсаноъ прїнести сырники стра"ныиже нїкогда такихъ видель согбая ядше тѣ сырники вподобие хлѣба(.) Ѣсаноъ же осуділъ прїспешника глагола(:) чего ради неположіль перцу въ сырники(.) поваръ же рече(:) господине ес^или кои пирогъ недопеченъ или прїгорель зато бei меня аежели не^имачны осемъ непеняи наменя но нагоспожу мою(.) Ѣсаноъ же рече(:) ежели то учїнила жена моя то теперь ону живу сожгу(.) и помавая жене своей есопа ради велъ принести хворостие ив^игоша вдому огнь ивзя жену свою прїведе кошгю прїтворяется будто хочетъ ону врїнуть вошгю ждетъже странного инезлобіваго что бы онъ воставъ удержалъ его ѿсего намереня(.) странный же паки сумняся всебѣ мыслиль что есть сие что безвѣны гневается сей последи рече(:) господине аще хощеши сотворїти сїе пожди мало дапошедъ и я прїведу жено мою сожжеши ихъ обѣихъ купно(.) слышавъ же Ѣсаноъ сия почудися простоте чловѣка того последи глаголеть есопу(:) се воистину чловекъ незлобивъ и безлука^инъ прочее побѣдиль тыменя есопе ѿселе дамъ тебѣ свободу.

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«16) Езопъ ѿдни языки настолъ прїнесъ.

17) езопъ повелѣніемъ Ѣсаноа зоветь мужика вгости.

18) Езопомъ званыи мужикъ толь нечестивъ іневежливъ яко Ѣсаноово жен^и ноги свои даде шмыти.»

19(.) Наутриеже приказалъ есопу и^ити въбаню посмотрити ес^или люди хотише бо пошибчаю мытися(.) шедшу же есопу встрѣтиль его владѣтель града ипознавъ что рабъ Ѣсаноевъ вопросиЛЬ его куды идѣшъ(.) есопъже рече незнаю и господинъ помыслиль что нївочто вмѣняеть вопросъ его велъ посадити есопа втемнїцу(.) есопъ в^ипияще глагола(:) господине видишили что добре я отвѣщаль тебѣ мнѣ былъ путь въбаню ѿтеперь иду втемнїцу все неведаль якуды шелъ(.) господинъ же почудився оготовомъ его от-

вѣте свободилъ его(.) есопъ же пришель въ банию увидѣль многихъ вбане видеже икаменъ прїходѣ бани лежащъ входящимъ исходящимъ запнающъ еднъже нѣкто входя въ банию отверже камень подалъ(.) иесопъ возвратися къгосподину своему скѣзъ(.) ежели изволішъ господине ити въбаню есть время невѣдѣхъ бо кроме единаго человека(.) Ѣсаноъже пошедъ увиде множеству народу вбане рече есопу(:) что есть сие переклъ ты мнѣ что ты невидѣль кроме единаго человека(?) отвеща есопъ(:) истинно господине како есть ирче видиши камень сеи лѣжѣтъ предверми бани и елѣка вхождаху исходжаху зѣппахуся ѿбнего ипадали и нѣкто Ѣнхъ отверже сего точию единъ прежде неже запнутися ему взяль камень отверже прочь токмо того единаго видѣхъ соторша яко человѣкъ и осемъ рехъ господству твоему что видѣхъ единаго токмо человека(.) Ѣсаноъже слышевъ слово сие Ѣсопа подивился(.)

20(.) и паки воединъ Ѣдней прѣзвавъ Ѣсанфъ напиръ соиними философы ипивше довольно начаша предлагати между собою прѣчи(.) Ѣсанфу же начинающе стыдитися есопъ же стоя созади его глаголетъ ему(:) господине длонісъ бахусъ имеетъ три вѣнъныя растворения первое имѣть сладости второе пиянство атретие стыда(.) нынѣ и вы писте і насытистеся и глаголесте сия ионая аеже вѣзлате остависте(.) Ѣсаноъ же рече(:) теперь мы шумны молчи иди бесѣдуи смертвыми(.) есопъ рече(:) скоро соединишися смертвыми(.) еднъже Ѣхолостнікъ видя Ѣсаноа шумна велми глаголетъ кънему(:) философе можетли человекъ выпить море(?) Ѣсаноъ рече сие велми удобно ясамъ выпию его(.) сколастникъ рече(:) аще невозможеши что будетъ закладъ нашъ(?) Ѣсаноъ рече(:) аще ивесь мои домъ положу набие вѣтомъ даше перъсни свои воувреніе(.) утвердивше залогъ свои наутрѣже оставъ Ѣсанфъ Ѣсна и умывся невидитъ персня наруке своей вопрошаєтъ есопа ѿнемъ(.) есопъ же рече(:) невемъ едно точию вѣмъ что тыстался чуждъ дому твоего(.) Ѣсаноъ рече(:) чего ради что здѣлалъ зло(.) есопъ рече(:) вчера ты упївся положиль закла^т отомъ чтобъ тебѣ море выпить втомъ ты и пѣстенъ свои далъ(.) Ѣсаноъ рече(:) и могу ли

я то невѣможное сотворити дѣло но нынѣ тя молю вемъ бо что имаши науку и смыслъ вовсемъ помозими даво^т могу разрешить предлогъ сеи(.) есопъ же рече(:) еже бы ты могъ учнитъ сие тобою обещанное сие весьма невозможно есть ся то учню что въ договоры ваша разорить про^тче егда соидешися сними небоися но еже будучи шуменъ говори тоже итрезвый вѣли принести ковры на взмория истоль поставить и людеи съ чашими наподношеніе тебѣ морския воды егдали увидиши народъ сошедшися назрѣша ты сяди ивели наполнять чашу Ѣморя нѣгда возмешъ оную въ руки рцы всемъ вслухъ ітому кто держи^т закладъ кои договоръ имѣе^т между собою ионъ тебѣ Ѣвѣщасть ты ѿбещаъ выпить море ты же обратися рцы людѣ^т(:) мужѣ саамѣsti весте добръ яко многи рѣки теку^т вморе азъже ѿбещахася выпити точю едино море а не реки текущія вънего прѣче сеи философъ скоторы^тязаложился дазапрудітъ въ прежде всѣ реки текущія въморе итогда я выпью море(.) Ѣсаноъ же уразумѣ^т решеніе во^традовася зело иабие иде(.) людемъ же собравшимся напріморие вѣдти что имать быти и Ѣсаноъ послову есопову все рече и сотворї(.) самітчайже жїтели услышавше словеси Ѣсаноовы похвалиша иподвішася ему наиначе сколастикже потомъ часть поклонїся Ѣсаноу исповедавъ яко побѣжденъ есмъ имоляше Ѣсаноа дауступить залогъ и Ѣсаноъ усту(пи) запрошіе самичихъ жителей(.) прїшедъ же вдомъ глаголетъ есопъ Ѣсаноу(:) азъ днесъ даровахти вѣсь твои животъ прочее достойнъ есмъ получить свободу(.) Ѣсаноъже укорѣль его глаголя(:) еда и азъ неимѣ^т воумъ своеи тожь учнитъ

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«19) Езопъ неугоднаго ради воеводѣ Ѣвѣту втемнѣцу въверженъ.

20) Езопъ даде Ѣсаноу мудрый советъ яко ѿнъ море едино хотель выпить а не реки.»

— 21) Посихъ же Ѣсаноъ позвалъ философовъ и рѣторовъ къ себѣ набанкетъ и есопа приставиль у воротъ наказаль ему не впускать неученыхъ вдомъ иотокмо мудрыхъ(.) есопъ же въ часъ ѿбѣда заперъ врата асамъ сяде надворе увратъ прїшедъ же

единъ отъ званыхъ толкне во врата ивопроси есонъ издвора греческимъ языкомъ еже сказуется что трясеть песь(.) пришедши же помыслилъ что онъ псомъ его назва глагола (:) еже есть кто ты таковъ песь и Сидѣ Шдвора прочь съяростию великоу(.) итако единъ поединому приходяще и слышевше сие слово Шидоша Шдвора гнѣви мняше что бранить ихъ есонъ(.) едінъ же Шпихъ пришедъ толкне воврата иесопъ вопроси его какъ и продихъ и проглаголя то есть что трясеть песь анъ же отъвеща хвостъиуши(.) тогда есонъ добре Швешавшему Шверзе врата иыведе его къ господину съвому вдомъ ирекъ (:) никто Шдруговъ твоихъ пришелъ ѿбѣдати ктебѣ точию сей (.). Ѣсаноъ же вели опечалился что соглаша ему Шбѣщавши(.) ивоутрие собрашася философы наобыкновенное имъ мѣсто начаше роптати на Ѣсаноа глаголюще (:) учителю Яко же мнится паки Ѿощени ѿбмануть насъ повчерашному ты вчера приставиль гнуснаго твоего есона кворотамъ что бы насть Шганиль иназываль насть псами (.). Ѣсаноъ рече (:) сонъли есть сеи еже глаголете или наяве пострадасте сле (.) ани же рѣша (:) неспахомъ ноявно видихъ (.). тогда призыва есона глаголеть ему согневомъ (:) коя ради притчины ты Шказываль Швортъ философамъ съ бесчестиемъ (?) есонъ Швеша (:) господине нетыли мнѣ велѣль иїединаго Шпростыхъ инеученыхъ впускатъ кромѣ премудрыхъ (.). Ѣсаноъ рече (:) сиже что суть несутли (.). Швѣща есонъ (:) ниже весма причастни премудрости понеже сихъ толкающихъ въ дверь азъ и нутри вопрошахъ (:) что трясеть песь (;) ииикто изнѣхъ позна слово моего и я слышавъ ответъ яко неучены^х неШверзохъ имъ давнѣдуть вдворъ кромѣ сего которы^и навопросъ мои Швеша премудро (.). тако прочее Швешающу есону разсудиша вси яко добръ глагола (.)

22 (.) иподнѣхъ иѣкихъ Ѣсаноъ последуюшу иесопу ѿходя гробницы накладбїшї читаше подписи написанныя нараморѣхъ итемъ бѣ забавля^ися (.) есонъ же Шпешдѣ кнѣкоей гробнїцѣ увидѣ сия писмена грѣческая преводнеже дабудутъ сия (:) Ш: с: д: п: о: с: з: . и показавъ ихъ Ѣсаноу вопроси его знаетли ихъ истолковати (.) онъ же смотря съ прилежанїемъ невозможе уразумети толкъ писменъ (.)

рече есонъ (:) что даруеши мне и я тебѣ скажу толкъ писменамъ (.) Ѣсаноъ рече (:) изневоли свободенъ будеши даежели что найдешь того половину возмешъ (.) тогда есонъ отъиде Шгробнїцы степени четыре ипокопавъ ѿбрѣте злато сокровище ивъзялъ принесъ господину своему рекъ (:) даждьми господине ѿбещанное ибо ѿбрѣтохъ ти сокровище (.) Ѣсаноъ же рече неузриши свободы твоей доколе не речеши мнѣ разумъ писменъ азъ лутше желаю познати разумъ сен писменъ нежели сокровище имѣти (.) есонъ рече (:) которы съкрылъ здѣ сокровище мудръ человѣкъ былъ писмена сия яже глаголуть сицѣ (.) Ш. Шпешдѣ: с. степени: д: четы с. сокровище П. покопавъ: б. обрящеш: з: злато (.) и Ѣсаноъ рече (:) понеже ты наветнїкъ и лукавыи человѣкъ того ради невосприимеши свободы своея (.) есонъ же рече (:) я донесу господину и Шдаси злато ѡрю понеже сие пронено сохранено бысть (.) и Ѣсаноъ рече (:) Шкуду знаеш (?) есонъ отвеща (:

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«21) Езопъ единаго точию гостя мудраго пустилъ аще имного звани бѣша.

22) Езопъ надрѣвнемъ гробище написаніе толкуетъ.»

Ѣ 23 (.) сия писмена явлеютъ сие (:) Ш. отдашь: с. скипетродѣржавцу: д. дионисию п. поклажу. О. ѿбrettеннюю: с. сокровище: з. злато (.) Ѣсаноъ же услышавъ яко ѡрво есть злато глаголеть езопу (:) возми половину злата имолчи (.) онъ же рече (:) неты мнѣ даеши нынѣ потои которы скрылъ здѣ злато икако слыши сие бо глаголуть писмена. Ш. Шкрывше. с. скоро: д. делите. П. посебѣ. О ѿбрѣтенное с. сокровище. з. злато (.) глагола ему Ѣсаноъ (:) идемъ скоро вдомъ иразделимъ сокровище и прѣмиши свободу твою (.) идущеже вдомъ Ѣсаноъ бояся многословия есопова повеле посадить его втемнїцу (.) рече Ѣсаноу (:) сияли суть обѣты философския что нетокмо приемлю свободу но и втѣмницу ты посадилъ меня (.) Ѣсаноъ же слышевъ сия веле свободити его также глагола кнему (:) добре глаголеши да обрящеши свободу твою но егда тя свобожду тя тогда великии хулнїкъ мои будешъ (.) есонъ рече (:) ежели что зло имаши творити мнѣ твори понеже всяче-

ски и неволею свободиша мя (.) вовременаже сяя случися такое злобѣство на саму градъ (.) творящимъ бо имъ нѣкое идолопо-
клоницше торжество инароду всѣму собраннmu сущу виѣзапу слѣ-
те орель ивосхитивъ воеводски перстень въверже его виѣдро нѣ-
коему рабу (.) самистиже жители видяще сие вомногое сомнение
и знаменованіи семъ собравшеся вси моляще Ѿаноа яко перва-
го суща философа даявть имъ расъсуждніе сего (.) ѿаноъ же ни-
что зная упросиль времени и пришелъ вдомъ свои велми малоду-
шествуя впечати погружаемъ бѣ зане же незнаеш како бы расъ-
судити и знамени семъ (.) есонъ же разумѣвъ печаль ѿаноову прий-
де кнему ирече (:) очемъ господине тужишъ велми рцы мнѣ дѣло
и остави печаль (.) ѿаноъже поведа ему случившеся (.) ѿвѣща
esonъ (:) заутра иди ирцы самианомъ азъ знаменія рѣшити нїже
птице вражбити неучихся ионмамъ неволника имущаго науку
осихъ итои разрѣшить вамъ прошеніе иаше азъ раѣрешу сомнѣ-
ніе ихъ господине тогда ты имѣти будешъ славу имѣя такова ра-
ба ащеже ипогрешу мнѣ будетъ стыдъ (.) убо ѿаноъ есону ять вѣ-
ру и утриеже ѿаноъ пошедь наплощедь иставъ посрѣдъ Народа
рече пришедшемъ яже рече ему есонъ (.) онїже абиепросити нача-
ша ѿано да призоветъ есона (.) прїшедшу убо есону иставше посрѣ-
дъ симіане увѣдивше лїце его ругаяся воѣзопили (:) сия харя намъ
разрешить знамение однакошъ послушаемъ авослебо можемъ
услышати что ѿгнусныя сея личны (.) есонъже помахавъ рукою
испросилъ дабудеть молчаніе рече (:) мужие самисти что смѣетесь
лїцу моему неподобаетъ зрести налице ионасердце ина разумъ
ибо многожды и бѣзобраѣному зраку добры разумъ даютъ пріора
якоже ѿнечванца видѣтъ его видите сущия внутрь сладости винныя
невидите (.) сия сlyшевше симиане ѿесона рѣша (.) есоне аще что
что можеши рѣщи оградѣ глаголи (.) есонъже содеѣзновеніе рече (:)
мужие самисти понеже счастие есть любопріетно славы трѣ-
ни положило мѣжду рабомъ и господиномъ и аще худшии ѿбря-
щется рабъ подъвластию господина своего раны прїметъ аще же
рабъ явится и лутше господина паки насытится ранъ и аще вы
свободите меня и неволи то азъ повемъ вамъ сие желаемо туне (.)

тогда людие возопіша единимъ гласомъ ко ксаноу (:) свободи есо-
на залюбовъ жїтелей самійскихъ идаруи свободу ему любве ради
града нашего (.) но ѿаноъ свободити его нехотяше (.) тогда госпо-
динъ града рече (:) ѿаное аще нехощеши послушати людии то
азъ сего часа есонъ сотворю свободна иабие будеть и сей подо-
бенъ тебѣ въ свободѣ (.) тогда ѿаноъ даде поневолѣ свободу и
їсполнися слово есопава еже рече неволю свободиши мя (.) есонъ же
получивъ свободу ста посрѣдъ и рече (:) мужие самисти ѿрель
убо якоже вѣсте есть црь итицамъ ачто увоеводы перстень по-
хати иопусти въ недру рабу сей хотеть показати яко ѿцареи
нынѣшнихъ единъ имать поработати свободу вашу и утвержденія
законы праздны показати (.) сия слышавша симиане зело опечали-
лишися (.)

Вверху текста помѣщено изображеніе какъ:

«23) Езопъ сокровище ту обрѣте.

г) 24(.) немногу же времени мїнувшу прїдоша грамоты ѿбрѧ
креза людійскаго къ симианомъ повелѣвающаго платити имъ дань
аще же непокорятся то быть бы готовымъ набрань (.) симиане же
видяще грамоты царевы убояшася велмї иусоветовавшия вси по-
работитица царю крезу проче положиша совѣтъ и вопросити есо-
на ионныи вопроси рече (:) понеже перви ѿвастъ даша совѣтъ
еже покоритися иданъ давати царю крѣзу азъ невемъ что совѣ-
щати вамъ ионмамъ слово рещи ипознаете полезное (.) фартуна по-
каза два пути въ житї единъ путь свободы исен имать начало
зло проходно конецъ же прямъ (,) други путь работы еяже начало
есть чисто иудобопроходно конецъ же его труды многи (.) сия
слышавше симиане возопиша (:) мы свободни нынѣ и неволники
нехощемъ быти самоволно и аbie совраждою ѿгнаша посланника (.)
кrezъже сия увѣдавъ восхотѣ начати воину насамианъ () и послан-
ны рече царю неможеши поработити симианъ доколѣ есонъ будеть
сними советовати можетъ же паче царю изъ просити отъ
оныхъ есона обѣщая имъ вмѣсто есона иныхъ дары постави имъ
иданъ наложенную ваніхъ ѡли дададять ти нѣкую часть и тогда
приведеши їхъ предъ свою власть (.) царьже аbie послы просить есо-

па и самиане присоветавали щадить его (.) есопъже слышавъ сие
иставъ посрѣде торжище рече (:) мужие самистій знайте азъ
зѣло имамъ сие зарадость еже поити мнѣ книгамъ првымъ но-
реку вамъ нѣкою притчу(:)нѣкогда брань имѣша волцы сошвцамъ
пси же помогаша швцамъ иволцы послаша вестника кошвцамъ
ежели хотять овцы учинѣть сволки миръ и нікоя брань боятися
да щадуть имъ псовъ тогда волцы вземше псовъ праздѣливши
поядоша ихъ потомъ соудобствомъ поядоша ѿвецъ (.) самианеже
притчу уразумѣвша восхотѣши удержати есопа (.) есопъ же невос-
хоте но ѿидѣ коцарю крезу идостигъ вѣлитиу ста предъцаремъ (.)
царьже увидѣвъ его возропта ирече (:) смотри каково человѣчен-
ко не попустиль меня поработити толь велики острөвъ (.) есопъже
рече (:) великийшю азъ нїже нуждою нїже насилиствомъ носвою
бхотою придохъ къ царству твоему молюже тя послушания ма-
ло(:) человѣкъ нѣки собирая прузие поима чижика апонеже убиль
пруговъ хотяще и чижика убити(;) рече же чижикъ(:) человече неубий
мя напрасно азъ бо нїклѣсы повреждай нїже иныи вредъ творю
точию пѣніемъ моимъ веселю земледелцовъ прочее ино во-
мнѣ ѿбрящеши кромѣ гласа(.) слышавъ же сия человѣкъ тои сво-
бодилъ чижика такожде назъ царю ногъ твоихъ касаюся неубий
мя на.

Вверху текста помѣщено изображеніе какъ:

«24) Езопъ ѿпущенъ ѿ занса и кцарю крезу прииде»

Аѣ прасно ибо нѣсмъ тѣковъ еже быя творилъ кому зло но
дѣло сие малое проглаголеть слово мужественно (.) царь же слы-
шавъ сия рече (:) есопе се азъ ти дарую животъ но щастие твое
нѣще чего попросиши прѣмеши (.) есопъ же рече (:) молютя царю
сотори примирение съ самианы (.) и рече царь (: дѣбуетъ миръ (.)
падъ же есопъ наземлю блгодающе велми и того ради и баснѣ со-
чинївъ которые доднесъ видимы суть поднесе ихъ царю извѣявъ
граматы у царя къ самианомъ что ради есопа примирися сими
царьже одаря его ѿпустилъ (.) исен паки прїде въ саму (.) самианеже
видяще его соториша ему жертву и торжество ему соториша (.)
онъ же прочте граматы царевы и рече имъ (:) яко свободы ради

юже сотори ему народъ саміиский учїниль имъ и сеи свободу тѣ-
кову ѿвоини иневоли (.) посихъ изшедь изъ острова самы иоб-
ходя страны любопрящася много съ философы достигъ же ивѣва-
вилонъ и свою мудрость показавъ

25 (.) и бысть великъ прецаремъ вавилонскимъ идѣже нѣимъя себѣ
жены блудодѣствава съ чужею и вземъ себѣ приемышъ восьпита
и научилъ его аки сына его же наветомъ отця есопъ насмерть
осужденъ подругомъ своимъ въ гробницѣ нѣгдѣ таино питаемъ
живяше

26 (.) повременїже царю египетцу приславшу нѣкая мудрая га-
даніе къ царю вавилонскому или бытѣ разрѣшиль или дань даль-
айменно(:) дабы навоздухъ столпъ поставилъ царь вавило"скій меж-
ду небомъ иземле(.) царьже ѿсемъ бывъ прискорбенъ паче же
о есопе тѣковыхъ предлоговъ добромъ рѣшилъ(.) тодга ермилъ
царю возвестиль яко есопъ живъ исимъ Царь ѿбрадованъ пове-
лъ его привести претъ себя (.)

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«25) Езопъ у Царя лукурга наущеніемъ раба его вненавіде-
ніе прїде исмертию претимъ бѣ.

26) Езопъ Шерміпа втюруму посаженъ ижївотомъ дарованъ.»

ѣ 27 (.) ѿнъ же въ навѣте ложномъ предцаремъ оправдався
и на ветнїка съвоего приемыша ѿизреченныя нань казни и"спрося
свободилъ потомъ вскорѣ изъ вавилона воегипетъ коцарю и съ ху-
дожники на здание стояна посылаестя игадания его дивнымъ ѿбра-
зомъ разрецившъ своимъже самого ипрѣмудрыхъ его побѣдивъ съ
честию одаренъ въ вавилонъ мирная носящъ возвратився сказа
содѣянное(.) царьже вавило"скій почтивъ его слия подобенъ тому
кумиръ златъ(.) есопъ же испросясь ѿиде во елладу ипришедъ въ
дельфы много ихъ ползоваша увидѣль что ѿни гордостю и сребо-
любиемъ своимъ сея славы недостойныъ себя учинили

28(.) иначалнїки сго города засио прямо нанихъ кланяющуся
рѣчъ такъ озлобились что есопа досмерти убить зговорились(.) онъ
вдругихъ мѣстахъ путешествия своего то же заслуженою исамо
правды обнихъ неразгласилъ которую намѣсте ивѣбъмъ въглаза

имъ сказалъ(.) толко имъ сего мщения недоволно показалась что бы ево таинымъ образомъ погубить ноутче разсудили дабы езопа подъ образомъ правды и суда бесчестною смертью уморить(.) втакомъ зломъ н^омерение велели золотую стопу всундукъ кнему тайно спрятать стакимъ разглашениемъ будто езопъ сие украль и н^окому несказавши хотѣлъ езопъ ничего того неведая изувавши изъ дельфа въпуть свои Шправился акакъ толко загородъ выехалъ тонарочно занимъ Шправленныя погоня догнавши постония наулицѣ обвинили ево въцерковномъ татъбъ(.) езопъ сего дѣла Срекшился сталъ надними какъ надъбезумными смѣялся акакъ вскрывше судницу ево стали обыскавать тозолотой стаканъ изъ баулы вынявши показали народу и никакова оправданія непрѣнила повели ево втюрьму(.) поутру приведши езопа передъ судъ и навсе ево сущую невѣн^ость невзирая осудили насмерть ипрочли ему приговоръ которымъ опредѣлено свысочайши горы ево збросить

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«27) Езопъ противъ лукурга показуетъ невинность свою иво египетъ посланъ

28) Езопъ птицъ І^вєгипта принесе иже царю навоздухъ градъ строяху.»

5. Какъ езопа наплощадь повели то ѿнъ вырвавши уніхъ изрукъ ушолъ въстоящее надороге капище уповая тѣмъ съпасеніе получить(.) но дѣльфцы вытащї ево Штуду скѣзѣли(:) боги тѣхъ незащищаютъ которые алтари ихрамы ихъ грабятъ(.) езопъ имъ наисie отвещалъ(:) недумаите себѣ того что бы ругатели стыхъ мѣсть игубителии неповинныхъ люден божия гнѣва имщения ибѣжали(.) дельфские начальники тѣкъ засне озлобились что пала-чамъ свеликимъ гневомъ приказали езопа безовсякаго замедленія казнить

30. тогда сказалъ езопъ(:) когда я отрусь варварскаго итакого безумнаго народа погибнуть принужденъ которои нѣ человѣколюбия и нѣ благопристойности незнаетъ нопротивъ должности правды ипротивъ страннопрѣимства зверски поступаетъ толко боги неповин-

ной крови моей безъ отмщения неоставятъ ия неусомненно вѣрю что небо всвое время злость йнеправду вашу жестоко накажеть(.) езопъ было бойше говорить хотель ноини ево съревысокой горы столкнули Шкуды лѣтящее тѣло ево въмелкия части разбились(.) тако житіе сего и б(а)сни смертию покрыли самиже Ш взыскавшихъ его злѣ пострадали(.)

Вверху текста помѣщены слѣдующія изображенія:

«29) Езопъ закражу и^ваполону во храми наказуемъ.

30) Езопъ прибѣже ваполлоновъ жертвникъ юбаче и^влечень бываемъ.»

92. Семикъ и масляница.

Двухлистовая картинка, гравированная намѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картина состоитъ изъ одного большаго отдѣленія, въ которомъ изображены семикъ и масляница, и изъ 26 маленькихъ квадратиковъ, въ которыхъ представлены разныя приключения и дѣйствія масляницы; причемъ каждый квадратикъ снабженъ особою надписью; нумеровъ на нихъ, въ подлинникѣ, нѣть.

1) Большое отдѣленіе: побокамъ стола, на которомъ лежать три вѣнка, стоять, въ русскихъ костюмахъ, семикъ и масляница. Слѣва, въ открытую дверь, видны три березки. Надпись вверху: «Сказание о чесноке семике и о чесноке масленице.» Внизу: «Чест и похвала какъ масленца Семика Ксебѣ вгости Звала Чесно Величала Другу моему милому драгому приятелю животу моему неосуждателю углю горящему камыку цвѣтящему среди ночи осеннія. Семік же не забленился и так ее весело заруку принимает и чесно ее величает(:) дѣша моя масленица перепелинныя твоя косточки бумажное твое тѣло сахарная твои уста

сладкая твоя рѣчь красная краса русая коса тритцати братовъ сестра сорокъ бабушкина внучка трехъ материна дочка кеточка ясочка ты же моя перепелочка:»

2) «Нынѣ вамъ ѿбъявляется ѿ масленицы возвѣщается.»

На картинкѣ представлено два паяца, два пьяныхъ и два хмѣльныхъ.

3) «Что она вѣмской пребываетъ современемъ ехатъ кнамъ желаетъ.»

Два парня поютъ пѣсни. Вдали запрягаютъ лошадь въ сани.

4) «Да уже скоро и здѣсь появитца и будетъ все мирно веселитца.»

Слѣва подѣзжаютъ двое санокъ, въ одиночку; впереди два музыканта, одинъ съ дудкой, другой съ гудкомъ.

5) «Тиц(а)тельно ее ѿжидайте пива и вино приуго(то)вляите.»

На картинкѣ представлено трое посадскихъ, передъ ними стоять на землѣ два боченка и кувшинъ.

6) «она кнамъ нечленно прикатить чемъбы запровозъ Залатитъ.»

Посадскій подѣзжаетъ въ санкахъ, въ одиночку; его встрѣчаютъ шестеро гуляющихъ. Впереди двое дѣтей катаютъ одинъ другаго въ саночкахъ; впереди ихъ бѣжитъ собака.

7) «Ехатъ будетъ вѣхъ доводахъ Закрывши втаи на ямскихъ подводахъ.»

Двое дровней, въ одиночку, подѣзываютъ къ крѣпостнымъ воротамъ; на однихъ сидятъ пятеро гуляющихъ; другія дровни прикрыты рогожею, подъ которою тоже видны пассажиры.

8) «Переднею скачутъ на свиньяхъ верхами сразными музыки и гудками.»

Къ воротамъ подѣзжаетъ поѣздъ; впереди два пѣшихъ музыканта, одинъ съ гудкомъ, другой съ дудкой; сзади ихъ еще два музыканта, верхомъ на свиньяхъ, одинъ съ волынкой, другой съ чеканомъ (флейтой); позади ихъ еще четыре фигуры.

9) «стокмо господа неплощитесь встрѣтить ту масленицу чесно подщите.»

Музыканты и пляшущіе паяцы, окруженные толпою зрителей.

10) «и для встрѣчи а нои масленицы готовте вареные яицы.»

Две женщины стряпаютъ въ русской печкѣ.

11) «также вмасле жаренныя пряженцы и хорошия пшеничные блинцы с(ѣ)янцы.»

Четверо застоломъ обѣдаютъ.

12) «ѡнои встрѣчи оченъ будетъ весело оувсякаго довольно будетъ пива і вина на столъ внесенно.»

Два стола съ разными питьями; за каждымъ изъ нихъ стоять по трое гостей.

13) «мыже для ее станемъ подпиватъ ссамаго четвертка подпиватъ.»

За столомъ четверо пирующихъ; пятый входить въ дверь.

14) «ѡна ничемъ такъ невеселитца токмо что виокровское катитца.»

Четверо саней (въ одиночку) съ катающимися.

15) «приска(ка)л збѣжалъ ѿ нея плутовской скороходъ которои ѿбъявилъ на нея лживой доводъ:»

Скороходъ, въ видѣ маленькаго горбуна въ шутовскомъ нарядѣ. Шестеро гуляющихъ слушаютъ его разказъ.

16) «Чтобъ ее внародъ непускатъ якобы ѿна уже будетъ многіе бѣды совершатъ.»

Парень хочетъ запирать запоромъ ворота, къ которымъ уже подѣхали трое саней съ гуляющими.

17) «и за то ѿнъ топтанію подлежитъ зане уже и прочъ ѿ нея бѣжитъ.»

Слѣва скороходу мнуть бока кулаками, справа онъ же спасается бѣгствомъ въ городскія ворота.

18) «мыже для ее станемъ веселится а другіе будутъ и вкулачки битца.»

Слѣва четверо пирующихъ; справа восьмеро дерутся на кулачкахъ.

19) «А ѿна такъ будет гулят снами что мужья подерутца зженами:»

За столомъ сидять четверо; мужъ дерется съ женою.

20) «понеже прійдет на нея тот час что она не познаеть и всѣх насть.»

Пятеро подгулявшихъ; должно быть они не узнаютъ другъ друга, съ перепою.

21) «такмо веселій сем ненадолго будетъ продолжатца но вскоре изволит въ свои путь отправлятца.»

Гуляющіе возвращаются домой на трехъ санкахъ.

22) «доволно станем подпиват чтобы намъ и себя непознат.»

Слѣва сидятъ трое за виномъ; справа они уже дерутся между собою.

23) «скакат і плясат будет яко каза а другіи нодбіты будуть и глаза.»

Два музыканта, одинъ на волынкѣ, другой на гудкѣ; трое пляшуть подъ эту музыку; одного, справа, рветь.

24) «кбо ѿна боится горкия ретки да пареняя посныя речки.»

За столомъ, на которомъ лежить рѣдка и рѣпа, сидять двѣ женщины, третья вноситъ на тарелкѣ еще рѣпу.

25) «а хотъ и ссебя что заложить а масленицу проводить:»

Женщина предлагаетъ цѣловальнику, подъ закладъ, одежду. Сзади ея мужъ.

26) «чтобъ намъ по неи не тужить, дабы впредь срадостію получить.»

Двѣ пары обнимающихся.

Мнѣ известно еще одно изданіе этой картинки, б, начала XVIII вѣка. Трехъ березокъ, въ растрескенную дверь, невидно. Первая строка текста подъ первой картинкой заканчивается словомъ: «моему» (въ изд. а, словомъ: «милому»). Находится въ моемъ собраніи.

93. Масляница и Семикъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрікѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вся картинка раздѣлена на три полосы (сверху внизъ).

Вверху этихъ полосъ находятся, впереди,—изображеніе семика и масленицы,—съ боковъ и внизу ихъ шесть занумерованныхъ (а—с) квадратиковъ съ дѣяньями, масленицы.

Средняя картинка не представляетъ почти никакихъ перемѣнъ противъ картины двухлистового изданія.

Надъ нею надпись:

«Сказаніе ѿ семицѣ
и ѿ масленице».

а кругомъ: «извольте посмотреть какая похвала какъ масленица семика ксебе вгости звала.»

Побокамъ слѣдуетъ текстъ:

«Честь и похвала какъ масленица ксебѣ семика ксебѣ вгости звала....» и т. д. до № 2 двухлистовой картинки, т. е. заканчивается словами: «ты же моя перепелочка.»

За тѣмъ въ пятн занумерованныхъ (а—е) квадратикахъ, помѣщено пять картинокъ, скопированныхъ съ №№ 8 (а), 14 (б), 16 (г), 17 (д) и 19 (е).

Подъ этими изображеніями напечатанъ, въ три столба, сплошь, текстъ двухлистовой картинки; онъ начинается № 2-мъ, словами: «нынѣ вамъ объявляется...» и заканчивается словами: «а хотъ и ссебя что заложить а масленицу проводить», — изъ № 25-го.

За тѣмъ слѣдуетъ картинка, изображающая четырехъ гулякъ, которые несутъ въ кабакъ, въ закладъ, одежду.

Впереди парень подаетъ цѣловальному, въ окно, шапку; сзади стоитъ другой, котораго рвѣтъ цѣльымъ ручьемъ, — въ заключеніе дожидаются очереди мужикъ съ бабой.

Подъ этой картинкой помѣщены текстъ № 26-го: «чтобы намъ понеи нетужить дабы впредь срадостю получить.»

Въ этомъ изданіи первая строчка текста вверху, справа, заканчивается словами: «масленица перепе»; вторая словами: «бумажъ.»

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Издание второй половины XVIII вѣка. Послѣднее слово первой строки вверху, справа: «перепелі.» Это изданіе замѣчательно тѣмъ, что, въ среднемъ отдѣленіи, изображеніе семика съ масленицею скопировано съ нѣмецкой картинки, изображающей Вертуна и Помону (см. № 94).

в) Издание того же времени; первая строка текста вверху заканчивается словами: «моя масленица.»

г и д) Издание 1820 — 30 годовъ; послѣднія слова первой строки въ обоихъ: «масленица перепе» (какъ и въ изданіи а); послѣднія же слова второй строчки, въ изданіи в: «бумажъ.»; а въ изданіи г: «бу.»

е, ж и з) Издание 1830 — 40 годовъ; послѣднія слова первой строки въ нихъ, въ е: «масленица перъ», въ ж: «переп» а въ з: «пере.»

94. Семикъ и Масленица.

Надпись на самой картинкѣ: «Семикъ Масленицу потешаетъ она ево фруктами забавляетъ.»

Вверху помѣчено: «vt. 2;» внизу монограмма Ивана Корнелія Вишера и: «ех» (т. е. издалъ).

Эта доска, гравированная плохимъ нѣмецкимъ мастеромъ, изображаетъ Вертуна и Помону, которые перекрещены русской надписью въ семика съ масленицею.

Картина въ 8-ю долю листа; находится въ моемъ собраніи.

95. Масленица и Семикъ.

Картина листовая, гравированная крѣпкой водкой, мастеромъ «П. Н.» (Петромъ Николаевымъ Чуваевымъ). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (ХІІІ. 2912).

Вдали: «1»¹⁾ Семикъ (въ французскомъ кафтанѣ и парикѣ) обнимаетъ высунувшуюся въ оконко масленицу (въ платочкѣ).

Пониже: «2»²⁾ старикъ играетъ на гудкѣ; подъ эту музыку пляшетъ старуха. Справа, въ окошко, видѣнъ безобразный дуракъ съ трубкой и пучкомъ табачныхъ листьевъ въ рукѣ. Подъ нимъ на самой картинкѣ, подпись: «З. я непоследній дуракъ держу врукахъ і курю табакъ, охоту кто иметь ссудаю а неохочихъ домои посылаю.»

Подпись внизу картинки:

«1. Семикъ масленицу утешаль, вокошичке³⁾ ее поималъ.

Вуста ее цаловаль і забелы груди прималь красоткою называл (.). Масленица же семика обнимаетъ і влюби жить снимъ обещаетъ. дуракже нача на нихъ глазами своими коситца. і совету іхъ дивитца.

2. Старенки старишокъ вгудочкѣ играетъ, старушку свою утешаетъ а самъ пришеваетъ, чтобъ намъ прохладитца, слюдми павадитца. всовете намъ быть пивцо винцо пить, поигратъ и ляжемъ мы спат.

Старушка ево ногами топочеть, поетъ и хахочеть, какъ о масленицѣ люди маслютца, какъ гуляютъ, подпиваются, какъ цалуютца і милуютца любятца і амурятца, руками щелкала а сама воздыхала, і первую ночь поминала. немогу ее забыть, а ныне такъ і быть нес. а. тъ.»⁴⁾

Мнѣ извѣстно еще одно изданіе этой картинки, б, 1820 — 30 годовъ. Первая строка текста заканчивается словами «цаловаль и забелы.» Переводъ представляетъ изуродованное повтореніе Чуваевской картинки.

¹⁾ Этой подписи въ изданіи б, нѣть.

²⁾ 1) и 2) Нумеровъ въ издан. б, нѣть. б, выпущены.

³⁾ Въ изд. б: «вокошке.»

⁴⁾ Послѣднія два слова, въ изданіи

96. Пицка.

Тroe гостей сидятъ за столомъ; хозяинка стоитъ сзади. Внizu подпись: «по старине. когда на столъ поставятъ ъсть. хозяинка сама должна поднести. для прочищения глотки. гостямъ по чарке водки. для лутчеи кушать имъ охотки. а какъ поднось имъ станеть подавать должна она потомъ гостей поцаловать: я моду похвалю такую. и лишь одно покрѣтию. на пищу то охоты придаеть; хозяинки поцалуи поароматить губы. а водка зубы да естли ты дурна хозяинка мои светъ. такъ водку подноси. какъ кончится обедъ».

Листовая картинка, рѣзанная на деревѣ.

Подлинникъ находится въ пуб. библіотекѣ. (Изъ собр. Штелина, 1766 г.); текстъ въ подлинникѣ напечатанъ безъ отставокъ. Другой экземпляръ этой картинки находится въ Олсуфьевскомъ собраниі (XI. 2280).

97. Знаи себя, указывай въ своемъ домѣ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Единственный экземпляръ ея находится въ публичной библіотекѣ, куда перешель изъ собранія академика Штелина, купившаго эту картинку въ Москвѣ, въ 1766 году.

На картинкѣ представлено четверо пирующихъ, за столомъ; пятый играетъ на гитарѣ. Справа стоитъ шестой, указывая право рукою на пирующихъ; съ боку отъ него, тянется надпись: «указывай онома.»

Текстъ внизу:

«знаи себя указывай всвоемъ домѣ.»

«где посадятъ тутъ сиди агде не велятъ тутъ не г(л)еди: что поставятъ то и кушай а хозяина вдоме слушай

что поднесутъ то и пей а питья на землю не лс(е)и: изволь все додна выпивать а и(е)изволь вонъ выливать лутчеже не принимать нежели на землю проливать: и самъ тъ(ы) сие помнишь что пitiемъ землю ис(е)наполнишь расуди самъ себѣ и внемли какъ можно поднять земли: вчиюжс(о)мъ доме не осуждай по дамашнему расуждаи: не быть влюдехъ приметливъ нобуть у себя приветливъ что от бога сотворено то и провсѣхъ настъ сварено: изволь кушать вареное а слушать говореное ¹⁾; клюжимъ словамъ неприставай а добрыя речи признавай на ступ(е)с струнъ неперебиваи а добрыхъ словъ не позывай

сиди вбеседи неворчи ²⁾: но лутче сидя промолчи: но тихое молчание: лутче многое ³⁾ ворчания: будь доволенъ грыбами: а держи языкъ за зубами ⁴⁾: аще станешь много вякать за то будуть больше бякать: за доброе честь воздадутъ: а за худое влонъ попадутъ: изволь кушать сморчки чтобъ не вытолкали втолчки сиди кротко невертися: а нагрубны слова несердишися ⁵⁾: изволь сидеть чесно объявляи сие не лестно:

Мнѣ извѣстны слѣдующія изданія этой картинки, всѣ листовья и гравированныя на мѣди:

б) Работы мастера Петра Чуваева (безъ его подписи); экземпляръ ея, изданія Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраниі. Текстъ тотъ же какъ и въ изданіи а; но переводъ картинки другой: за столомъ сидять двое пирующихъ; сзади стоять третій, съ чашкою въ рукѣ; отъ него тянется надпись: «указовай

Въ картинкѣ подъ № 98, слѣдующія измѣненія въ текстѣ: сиді за столомъ не ворчі.»

¹⁾ Вм. послѣднихъ двухъ строкъ, поставлено: «что хозяинъ припас: то і сварил про вас.»

²⁾ Вмѣсто послѣднихъ строкъ, поставлено: «сиди вбеседе неперебиваи.

нравоучителныхъ словъ непозабываї

сіді за столомъ не ворчі.»

³⁾ Слово: «Многое», пропущено.

⁴⁾ Эти двѣ строфы выпущены.

⁵⁾ Слова: «сиди крѣпко... несерди-

ся», выпущены.

дома»; подъ стоять пѣвецъ, аккомпанирующій себя на четырехструнной гитарѣ. Впереди офицантъ (въ чулкахъ и башмакахъ и съ косичкой) наливаетъ рюмку (изъ кувшина). Справа стоять на стулѣ другой пѣвецъ; отъ него тянется надпись: «где поставить тутъ і стой.»

в) Издание того же времени, сходное съ Чуваевскимъ; но вмѣсто пѣвца, на стулѣ стоять шутъ въ колпакѣ; отъ него тянется надпись: «указывай дома.» Экземпляръ его находится въ Олсуфьевскомъ собраний (VI. 1165).

г) Издание того же времени и вовсемъ сходное съ предыдущимъ; подъ картинкой подписано: «грыдоровалъ дѣмитрій скобелкинъ.» Экземпляръ его находится въ Олсуфьевскомъ собраний (VI. 1187).

д) Переводъ сходный съ изданиемъ *г*; но шутъ, стоящій на стулѣ, не въ колпакѣ, а въ круглой шляпѣ. Надписей на самой картинкѣ нѣть; издание начала нынѣшняго вѣка.

е) Позднѣйшее издание (1810—20 г.) отпечатанное тою же доскою (изд. *д*); но пройденою рѣзцемъ; щека шута, стоящаго на стулѣ, перетушевана въ двѣ черты, тогда какъ, въ изданиі *д*, она тушевана въ одну черту.

жс) Издание начала XIX вѣка; за столомъ сидять двѣ дамы и одинъ кавалеръ; другой стоять поодаль, справа. Слугъ трое, музыкантовъ двое. Надписей на самой картинкѣ нѣть. Текстъ тотъ же, безъ измѣненій; заголовокъ слѣдующій: «знаи себя указываи своемъ домѣ.»

з) Позднѣйшее издание напечатанное тою же доской (*жс*); но пройденою вновь рѣзцемъ. Щека у гостя, стоящаго справа (поодаль), въ предыдущемъ изданиі тушевана въ одну черту; а въ изданиі *з*, она перетушевана въ двѣ черты.

Варьантовъ между всѣми этими изданиями, по ихъ незначительности, не приводится. Подъ №№ 1—5, приведены варіанты изъ картинки «зная себя указывай въ своемъ домѣ», описанный ниже, подъ № 98-мъ.

98. Знай себя указывай въ своемъ домѣ.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниї (XI. 2285).

Текстъ въ этой картинкѣ сходенъ съ текстомъ предыдущаго номера (97); при которомъ означены варьанты; но переводъ совершенно другой; онъ скопированъ съ картинки Остада, представляющей кабачекъ. Одинъ изъ пирующихъ стоять справа, поднявъ кверху стаканъ; подъ него сидѣть другой, его рветъ. За столомъ двое играютъ въ кости, третій обнимаетъ женщину; четвертый стоять, съ балалайкой подъ мышкой. Картинка гравирована однимъ очеркомъ, безъ тѣней, во второй половинѣ XVIII вѣка. Переводъ скапированъ съ иностраннаго оригинала.

99. Славный обѣдало и веселый подѣвало.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка.

Обѣдало сидѣть за столомъ, уставленнымъ разныимъ кушаньями и питьями.

Слѣва мужикъ съ бабой тащутъ къ нему хлѣбъ, по лѣстницѣ, приставленной къ столу; поваръ несетъ ему соусъ изъ птицы, другой наливаетъ въ миску обѣдалы супъ изъ огромнаго ведра; третій кормитъ его этимъ супомъ, чумичкой, четвертый подноситъ обѣдалъ рыбу; еще двое, справа, несутъ на блюда кучу жареныхъ птицъ.

Текстъ:

«Славной обѣдала и веселой подѣвалиа.

Онъ самъ обсебе обявляєтъ, когда былъ малъ: тогда впрожорстве, себе подобнаго не сыскалъ: Акогда Сталъ молодецъ: тогда

ель всѣмъ невобразец^т. А именно объявляю. Вадинъ разъ четверть вїна выпиваю: пудовымъ хлебомъ заедаю быка почитаю зателѣнка: козла за егненка. цыплять курь утятъ гусей и пороссятъ, употребляю для потехи. Грызу ихъ какъ орехи. кто мою пузу наполнитъ. пять дюжикъ бурлаковъ накормить. А ныне пришелъ всовершеннѣй возрастъ такъ установился. што всякои прожора мне дивился: какъ такъ. бывала онъ едалъ што падымитъ: аныне есть што глазамъ акинить: а онъ немени падамыль какъ 12 пудъ спалавинаи. Господа зрители кто такъ много есть. кто такъ много пьетъ: разве тотъ уротъ: што стаяль втврской емской близъ трухвалны^х воротъ: тотъ повозу вдень сена съедаль и подесяти ушатовъ вады выпиваль. да еще же по 12-ти путь муки. влепешки пекали. да въевоже брюхомъ вилами пехали. А. Это видно братцы онъ што назывался въ старые годы слонъ. ха. ха. ха. такта. Г. сачли вы меня заслана. вить толка замнои имастерства што наемса напьюсь да испать повалость.»

99. Еще славный обѣдало и веселый подпивало.

Таже картинка, съ незначительными измѣненіями въ подробностяхъ. Текстъ другой, и внизу картинки:

«Славной обѣдала и веселой подпивала.

Я однемъ махомъ четверть вина выпиваю пудовымъ хлебомъ заедаю быка почитаю за теленка (.) срогами козла за егненка (.) егненка и поросенка цыплять курь утятъ гусей и пороссятъ употребляю для потехи (.) грызу ихъ какъ орехи. кто мое пузу наполнить пять дюженъ бурлаковъ досыта накормить неодно замною ремесло чтобъ есть изволъ кто вина поднести я ево угомоню дядю помяну куда пострель онъ былъ миль онъ меня ипопивать та научилъ поминаючи ево такъ напьюся полно налью виномъ

брюхо да испать повалюся (.) кто такъ много есть пьетъ и тотъ *) уротъ.»

Въ этомъ изданіи, 1820—30 годовъ, первая строка текста (послѣ заголовка) заканчивается словами: «хлебомъ заедаю.»

Въ другихъ изданіяхъ этой картинки слова эти слѣдующія:

- Издание б), тогоже времени: «хлебомъ за.»
- в), тогоже времени: «пудовымъ хлебо.»
- г), тогоже времени: «хлебомъ заедаю.»
- д), 1830—40 годовъ: «хлебъ.»
- е), тоже: «заедаю бы.»

100. Музыка.

Справа сидяты двѣ разряженныя женщины, помѣченныя вверху нумерами: «а» и «б».

Одна изъ нихъ играеть на рылѣ (цитрѣ); у другой, на коленахъ, лежать ноты.

Слѣва кавалеръ (ѣ), въ треугольной шляпѣ, играеть на дудѣ. Всерединѣ танцуетъ петрушка (ѣ), въ дурацкомъ костюмѣ.

Надпись: «а: держи книгу врукахъ ниже: чтобъ видеть можно ближе: буду я врыле играть: а покниге стану припевать; є: я по мои науке: держу книгу вруке: могу то разуметь: и стану стобою петь; є: ты по своей матка охоте: врыле играешъ поноте: а я оттебя неотстану: вдудочку играть стану: и надеюсь что будеть согласна: наша музыка громогласна: є: сколко я вкомпанияхъ не танцоваль: а такои музыки невидаль: ахъ та меня утешаетъ: что хорошо врыле играеть: нехочю отстать: радъ всегда плесать.»

Картина листовая, гравированная на деревѣ, принадлежить къ разряду Штелиновскихъ (1766 года). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниі.

*) Въ изданіи в, прибавлено: «конечно».

101. Пляска.

Текстъ:

«пожалу братецъ о денгахъ неговори только играи что хочешъ бери, намъ хочетца потанцововать: а притомъ и побалансировать. весма приятен твои ражокъ: пожалуй поигра любезныи пастушокъ. а мы потанцуемъ и повеселимся: а на две хари посмотримъ и подивимся.»

Слова эти говорять троє танцующихъ. Внизу єдитъ музыкантъ, играющій на дудѣ, надъ нимъ надпись:

«сперва вам гаспада танецъ заиграю: а такъ небос непотеряю. а потомъ заиграю балет заигру пожалуйте манет.»

Справа скопированы двѣ картинки изъ «Balli di Sfessania» Калло (въ увеличенномъ размѣрѣ).

Вверху два танцующихъ полишинеля и дама: «арина.»

Надписи надъ ними: «нехарашо ета дырои вертеть: да уж зачаль и пе.д.т смотри ушпаги конецъ безнажонъ нашто надеваешь такой рожонъ *).

Внизу женщина играющая на: «рылѣ.»

Передъ нею пляшутъ: полишинель и собака, назаднихъ лапахъ. Надпись надъ ними: «пожалуй заіграй на рыле: непогневаися что трепало пріжал гдыре пажалуй заиграи бычка на ладу я плясать ѿхотно поиду.»

«Извол пlesать я стану играть: ана преизрядная музыка забава очин велика.»

Двухлистовая картинка, гравированная на деревѣ.

Пріемы гравировки совершенно другіе, нежели въ погребеніи кота и другихъ Штелиновскихъ картинахъ 1766 года. Линіи круглія; тѣней нигдѣ нѣть. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2265).

*) Надпись надъ полишинелями такъ истерта, что кромѣ словъ: «мои усы харашо и вѣсъ забавляю», разобрать нельзѧ.

102. Плясунъ и скоморохъ.

Скоморохъ (фигура Фарноса изъ № 112), въ шутовскомъ костюмѣ съ бубенчиками, играетъ на волынкѣ. Плясунъ, въ однобортномъ каftанѣ, подпоясанномъ кушакомъ, въ шапкѣ, отороченной мѣхомъ, короткихъ штанахъ, онучахъ и лаптяхъ.

Текстъ, вверху картинки:

«плеші брат детинка: надулас моя волынка. разгибаи только свои ношки: видиш пишат трубы яко кошки. возымей ту ухватку хвати брат впрісятку. я по твоей охоте: іграю и не поноте. а на преизрядная музыка: забава очін велика. ежелѣбы кнїй рыле был: тобъ нетак развеселили. Спасибаста что меня увеселяешъ на вальянке паче органов іграеш. моя ігра сія любезнай: а пlesат очін полезная. пожалуйста заіграй бычка на ладу: а я пlesат поскорей пойду утолиј брат свои скукі плеші поджав рукі.»

Картина листовая, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниі (XI. 2301).

103. Шутъ и шутиха.

Шутъ играетъ на волынкѣ; слѣва жена его, танцуетъ подбоченясь. Оба они въ шутовскихъ костюмахъ, съ бубенчиками.

Внизу картинки подпись:

«Надувай другъ скорее волынку а я totъ часть позову плясать подругу свою аринку куда мнѣ сия музыка приятна и клещанію по неи весма задорна (.) заиграиже радость важеватой (,) нось твои болшеи горбатои любимую мою песню поскоряе бычка наладу а я покуда ѿдна плясать поиду.»

Подъ картинкой подпись: «ГДИ:» (гравировалъ Иванъ Дмитриевъ).

Картина листовая, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраниі.

104. Азъ есмь хмель высокая голова.

Картинка трехлистовая (склеена изъ двухъ листовъ и двухъ полулистовъ), гравированная на мѣди, въ первой половинѣ XVIII вѣка, на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраниі.

Вверху картинки, въ серединѣ, представленъ хмѣль; по бокамъ кавалеръ и дама сбираютъ плоды его въ корзины.

Вверху надпись: «азъ есмь хмель высокая голова боле всѣхъ плодовъ земныхъ.»

По сторонамъ, въ картушахъ, надписи; слѣва: «бѣседуетъ анахарисъ филосовъ сице глаголеть вопросъ какъ возмездие ¹⁾ человѣку воинищемъ пити (.) отвѣтъ зубы заржавели лице обрюзглое ²⁾ и помраченные забвение разума ³⁾ руце трясущіяся ⁴⁾ сны страшныливыя ⁵⁾ ночи мятежныя»

Въ картушѣ справа:

«Слово кирила философа ко всякому человеку тако глаголеть хмель неѣсваеванте мене добро будеть вамъ азъ есмь хмель боле всѣхъ плодовъ земныхъ откоренъ силна и от племени велика и многородна имъю у себя ноги тонки а главу высоку а утробу необъячиву ⁶⁾»

Подъ этими подписями находятся, съ каждой стороны, по четыре, запумерованныя, картинки: «—и», и того восемь; девятая картинка подъ изображеніемъ хмѣля, а десятый № поставленъ на картушѣ внизу, съ слѣдующею надписью:

«ї: темже братіе подобаетъ сихъ пылакати и ежели о мертвыхъ умерши бо предстаетъ от грѣха пияница же навсякъ день умираеть грехомъ связуетъ его діаволь вся чюства руцѣ и нозе

¹⁾ Въ изданіи в: «кая полза».

²⁾ Тамъ же: «обрюзглое» выпущено.

³⁾ Тамъ же: «ума».

⁴⁾ Тамъ же: «руце и нозе трясутся».

⁵⁾ Тамъ же: «сны всегда тому бы-
ваютъ весьма страшныя».

⁶⁾ Тамъ же необъядливу».

⁷⁾ Въ изд. б: «нежели о мѣртвыхъ»;

въ изд. в: «нежели о умершихъ».

и уста и очи ослепляетъ и вполудни ему ноцъ бываетъ насьже да сохрани гдѣ отгого.»

Содержаніе картинокъ объясняется надписями на нихъ. Надписи эти слѣдующія:

«ї: ⁸⁾ аще кто содружится ⁹⁾ со мною ¹⁰⁾ доспѣю его блудника и къ бгу немолебника кнощи сонлива а на молѣту леніва».

«ї: ¹¹⁾ спохмелья голова болить ¹²⁾ невидятъ ¹³⁾ руце и ноцъ дрожать іничто же ему на умъ неидет ясти не жедаетъ а жадаетъ пiti ¹⁴⁾.»

«ї: ¹⁵⁾ и потому пиетъ первую чару спохмелья во здравіе вторую въ веселіе третью въ сытость четвертую въ пьянство.»

На картинкѣ представленъ человѣкъ, лежащий въ постелѣ; его рветъ. Другой сидить со стаканомъ вина въ рукѣ. Въ лѣвой рукѣ его свитокъ, съ надписью: «спостели скочиль вино усть обымочіль.»

«ї: ¹⁶⁾ и такъ напиваеща по вся дни воздвигну внемъ похоти телесныя и потому введу его въ большую погибель.» ¹⁷⁾

На картинкѣ двое блудникъ съ блудницею, на постелѣ. Справа стоитъ юноша со свиткомъ, въ которомъ написано: «не пить бола винъца до смертнаго конца.»

«ї: ¹⁸⁾ аще познаетца сомною ¹⁹⁾ князь илі бояринъ и учиню его безумна и на люди люта и начнетъ пить чрезъ всю ноцъ а спать до полудни и помале княжене всвоего лишенъ будеть и сань свои погубитъ.» ²⁰⁾

⁸⁾ Въ изданіи в, это изображеніе съ № 2.

⁹⁾ Въ изд. б: «аще познаетца кто».

¹⁰⁾ Въ изданіи в: «со мною», пропу-
щено.

¹¹⁾ Въ изданіи в, эта фигура стоитъ
подъ № 7.

¹²⁾ Въ изд. в, прибавлено: «ничего».

¹³⁾ Тамъ же прибавлено: «также».

¹⁴⁾ Тамъ же: «и ничто ему наумъ
неидеть а желаетъ пiti». Въ изданіи б:

«не алчеть ясти а жедает много вина
пити».

¹⁵⁾ Въ изд. в: «№ 8».

¹⁶⁾ Въ изд. в: «№ 9».

¹⁷⁾ Въ изданіи б, здѣсь прибавлено:
«многое питие умы помрачет і вничто
обращает»; изъ № 8-го изданія в.

¹⁸⁾ Въ изд. в: «№ 3».

¹⁹⁾ Тамъ же: «со мною», выпущено.

²⁰⁾ Тамъ же: «и помале власти сво-
ея лишенъ будеть».

«*§*²¹⁾ аще познается²²⁾ со мною попъ или діаконъ илі просты чернецъ доспею его нї божия нї людскаго но всему міру впосмехъ.»

«*Э*²³⁾ аще познается со мною купецки человекъ²⁴⁾ учію его скорбна и будеть вхудеи²⁵⁾ чернои світе²⁶⁾ ходить и враздраныхъ сапозехъ и будеть у людеи зaimавать они ему недадутъ видя его пиянство.»

На картинкѣ трое пьяницъ. Одинъ, слѣва, сидить съ мечомъ въ рукѣ; надъ нимъ надпись: «спохмелья немогу стать а хотя и встать негде вина достать.»

«*И*²⁷⁾ аще познается сомною мастерски человекъ доспею его злымъ пияницею горшѣ всѣхъ человекъ и всемі ненавидимъ и отвсехъ поругаемъ²⁸⁾ многое питие умъ помрачаетъ и люди Вничто ибращаетъ.»

На картинкѣ трое мастеровыхъ гонять четвертаго; отъ нихъ тянется надпись: «злы пьяница горше всѣхъ человѣкъ.»

«*Ё:*²⁹⁾ аще познается со мною жена и начнетъ упиватися учію ея безумну и юродливу³⁰⁾ и воздвигну въ неи похоти телесныя³¹⁾ и на блудъ падку и будеть отлюдеи впосмехе а от бога отлучена³²⁾ лутче еи неродитися (.) добро жеңъ такой піти которая всебѣ³³⁾ можетъ пиянство скрыти а злые словеса³⁴⁾ воустахъ удержать.»

На картинкѣ представлены: блудникъ, обнимающій блудницу, и двое мужчинъ, которые замахиваются дубинами на растре-

²¹⁾ Тамъ же: «№ 4».

²²⁾ Тамъ же: «спознается».

²³⁾ Тамъ же: «№ 5».

²⁴⁾ Тамъ же: «купецъ».

²⁵⁾ Въ изд. б: «худей» выпущено.

²⁶⁾ Въ изд. в: «одежде».

²⁷⁾ Въ изд. в: «№ 6».

²⁸⁾ Конецъ, послѣ этого слова, въ изданий б, выпущеннъ и помѣщеннъ въ концѣ № 4.

²⁹⁾ Въ изд. в: «№ 10».

³⁰⁾ Въ изд. б: «іуродіву».

³¹⁾ Послѣднія шесть словъ, въ изд. в, выпущены.

³²⁾ Конецъ, послѣ этого слова, въ изданий в, наложенъ такъ: «лутче та-кои жеңе вино пити коя пиянство мо-жетъ скрыти а злые словеса удержати».

³³⁾ Въ изд. б: «всебѣ» выпущено.

³⁴⁾ Тамъ же: «словеса»

панную женщину. Надпись: «убью³⁵⁾ щгорѣ зълаижена пияница».

✓ 105. Азъ есмь хмель высокая голова

Листовая картинка, повтореніе трехлистовой (№ 104), работы мастера Чуваева (безъ его имени), изданіе Ахметьевской фабрики. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Переводъ картинки сходенъ съ № 104; но всѣ лица одѣты въ французскіе костюмы половины XVIII вѣка.

Варіанты въ текстѣ этого изданія противъ изданія подъ № 104 сей картинки, помѣщены въ описаніи предыдущаго номера подъ литерою б.

106. Азъ есмь хмель высокая голова

Та же картинка, но иначе расположенная. Двухлистовая, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Всѣ фигуры, начиная съ изображенія хмѣля, занумерованы арабскими цифрами: «1 — 10».

Текстъ тотъ же, съ небольшими измѣненіями, обозначенными въ варіантахъ подъ № 104, подъ литерою в. Въ концѣ текста прибавлено слѣдующее:

«Тако слове юанна златоустаго о пиянстве егда учаи діаволь бесы своя гля имъ шедше поучайте хрѣтианъ на пиянство и на запоиство въ піаныхъ бо вся воля моя трезвѣи божии суть а піаны мои есть азъ же нерадуюся о жертвахъ поганыхъ что о христианахъ піаныхъ трезвѣи почитаютъ Гда а піаны работаютъ діаволу и творятъ волю его».

³⁵⁾ Слово «убью», въ изданіяхъ б и в, выпущено.

Послѣ того слѣдуетъ, въ особомъ клеймѣ, безъ №, текстъ: «темъже братие....», который въ изданіяхъ *a* и *b* помѣщенъ подъ № 10 (1). Кромѣ того, въ этомъ изданіи *c*, на первой картинкѣ: «азъ есмь хмель», поставленъ: «№ 1».

Въ этомъ изданіи надпись вверху, справа, заканчивается словами: «ко всякому чѣвку».

Есть еще два изданія этой картинки: *i*, въ которомъ строка эта заканчивается словами: «тако глаголить».

и *d*, въ которомъ она заканчивается словами: «нежели о».

107. Пьяниственная страсть.

Двухлистовая картинка (отпечатанная на одномъ листѣ), гравированная на мѣди мастеромъ Нехорошевскимъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниі (VI. 1160).

Верединѣ, въ овалѣ, представлено слѣдующее: два голые Бахуса, въ виноградныхъ вѣнкахъ, сидятъ другъ противъ друга, верхомъ на бочкахъ; одинъ другому наливаетъ въ бокаль вино. Внизу, чумакъ пѣдетъ изъ бочки водку. Вдали видны пьяные въ разныхъ положеніяхъ: двое обнимаются: двое дерутся дубинами, двоихъ рвѣтъ.

Кругомъ картинки надпись: «сле невоздержнаго пияства и всепагубнаго золотаго запойства»

Текстъ, въ три столбца.

«на семъ листѣ изображается пияниственная страсть невоздержныхъ пьяницъ всепагубная сласть.

Слово *пияниствѣ* сотворено и о зломъ запойствѣ Трезвымъ на утверждение а пьяницамъ на посрамленіе.»

«Первое

Дивію траву хмел спрелестію лукаваго являем и вѣдѣнія ради пьяницамъ ѿбъявляемъ. (Жеже хотящімъ себе, ѿ запойства ѿбрегат мѣтвою и трезвостію достоится воздержат. И взапоин-

ство себе ѿтнюдь невдавати. достоитъ ѿтнего аки ѿтзмія бѣжати. Понеже слышимъ его великое хвалітельство высокоумное и гордое надіяніцами величество. Какъ онъ хвалітъ над побѣденыхъ піанствомъ и погубившімъ себе злымъ зопойствомъ. Древнимъ терновскимъ старікомъ называется а над піяніцами аки над дѣтми величается.

второе.

Во первыхъ хмель шестero дѣтей ѿнов сказалъ. и скаредными имиыи ихъ назвалъ. а: сынъ прокуси куошин. б: гнусный мокроусъ. г: здорный заусайло. д: наглый ѿбусайло. є: ѿбжирильный ѿбусіло. з: скаредный піяница. зловонить какъ смрадная ѿходная ямица.

Третie

Понеже піяніца ѿтзапойства ѿскверняется. и всегда вскаредной грязи валяется. Всѣмъ чѣкомъ гнусенъ видится. дияволу токмо любезенъ является. Сего ради достоитъ себе ѿтзапойства ѿбрегати. и взапоинство себе отнюдь невдати.

Чтобъ ѿтнего злѣ непострадать,

Ипрочее.

Егоже дѣти сего держатся.

И втомъ всегда пребывать тщатся.

Четвертое.

Первая чарка пить. здрову быть.

повторить оумъ ѿвеселить,

Оутроить умъ оустроить.

Четвертая пить. неискусну быть.

Пятая пить запьянство будеть бигъ.

шестая поразит. то и умъ отразить.

Пить седмая наидеть мѣль шалная.

Коснутися ѿсмои будеть что соннои.

Аще будеть девятую пить¹⁾

¹⁾ Въ изданіи *b* прибавлено: «то будеть себя себя ѿбуголь головою бить, аще станеть десятую выпивать:»

то будетъ себя и вгрязи валять
Иначнетъ стропотно брести и подсти.
акчарке руки не можетъ донести.
Посемъ схмелемъ невоздержный
пияница содружится:
и отчаянъ вовсемъ явится.
Люте всегда желаетъ вина пити:
и безнега нехощеть никогда быти.
А егда начнетъ невоздержно вино пити.
тогда хощетъ себе и глаза залити.

пятое.

Сие его хмелево дружелюбие.
акцииницамъ злое похваление.
Аще содружится сомною великій властелинъ
и я его учиню аки глупый поселянинъ
Аще содружится со мною кая власть.
постигнетъ его лютая напасть.
Аще содружится со мною протопопъ
и она будетъ глупый пустопопъ.
Аще содружится чернецъ сомною
очиню его верченаго собою,
Аще содружится со мною черница
и она будетъ вми тыръ непостоянная жилца.
Аще купецъ сомною содружится
тогда купля его вскорѣ потребится.
Аще подъячен содружится сомною.
то вся злая постраждетъ надъ собою.
Аще солдатъ или приставъ содружится
то всегда батогами скорбится.
Аще рабъ или холопъ со мною содружится
воистину мерзокъ гнодину явится.
Аще ремесленникъ со мною содружится.
то ремесво его вскорѣ погубится.

Аще содружится со мною кая жена
и она будетъ мужу строптивая змия.
Аще содружится со мною какова чина мужу
и я ему сотворю злую нужу²⁾)
Аще поселянинъ сомною содружится
то все село его пусто сотворится,
И рости станеть вмѣсто пшеницы кропива.
А она начнетъ желать вина и пива
И потомъ впадетъ ввеликія бѣды
и совершенныя злія погибели

шестое.

Начало болѣзнь и бѣдамъ пьянство
и злое творение великое запоиство.
пьянство отъ бга и ѿчестныхъ людей отлучаетъ:
Аще кто начнетъ невоздержно вино пити
и злѣ оутробу свою безхлѣба дуплити.
Тогда мозгъ во главѣ его истинваетъ³⁾.
Очи никогда видѣти доброго желаютъ⁴⁾.
Руцѣ развратны и велми трясутся
а колѣни скорчатся и жилы сволокутся.
Лице ѿбрюзгло сотворится и вес непотребенъ явится
Посемъ весь ѿдряхлѣт и нічемъ невладѣтъ:
срѣде и умъ ѿшалѣтъ

Седмое

(У комъ⁵⁾ молва и мяtekъ золь ѿ пиянице.
кому вечерня и утреня проспать пиянице.
Кому рано ясти и питити пиянице.
оукого лице и глаза подбиты оу пияницы.

²⁾ Вмѣсто послѣднихъ двухъ строфъ, въ изданіи б, поставлено:
«Аще со мною какова чина мужъ содружится
и онъ въ великихъ нуждахъ будеть находится»

³⁾ Въ изд. б, прибавлено: «и вся кости и жилы зелие сокрушаєтъ».

⁴⁾ Тамъ же, прибавлено: «оуши бранїи свары и пѣсни внушаютъ».

⁵⁾ Тамъ же, вмѣсто «У-комъ», поставлено: «кому».

Кому сокрушение всего тела пиянице.
 Кому бранитися и дратися пиянице.
 Кому горе и зле страдати пиянице.
 Кому вхудьи ризъ пияница.
 Кто безчестие и позоръ дѣть пияница.
 Кто безлѣптиною смертию оумре, пияница.
 Воистину вся злая дѣла от пьянства рождаются.
 Оле горе и лютъ вѣце семъ пияницам.
 яко злъ погубляются,
 А въ будущемъ вѣце постігнет
 ихъ вѣчное мучение.

Правоучение.

Ей лучше отпиянства престати.
 Или мѣрно здравия ради вкушати.
 Или трезвенный квас пїти: и тѣмъ себе доволити.
 Или быстроструйная вода:⁶⁾
 что смѣшно написасте.
 Трезвым на смѣяние: а пияницам на поругание.
 Смѣхъ скончися: а пияница спать повалися.»

Здѣсь помѣщена картинка, изображающая пияницу, повалившагося спать; другой пияница играетъ подлѣ, на волынкѣ. Издали видѣнъ третій, который, смотря на нихъ съ удивленіемъ, бредеть въ свой домъ.

Внизу картинки, впереди, подпись мастера: «грыдороваль мартинъ нехорошевски».

108. Изображение пьянственной страсти.

Полуторалистовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XIX вѣка. Работа очень напоминаетъ картинки Конона Тимоѳеева. Подлинникъ находится въ моемъ собраниі.

Изображенія и текстъ повторены съ предыдущей картинки, № 107, съ незначительными измѣненіями, обозначенными въ вариантахъ № 107, подъ литерой б.

109. Поученіе «еже неупиватися».

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди, въ первой половинѣ XVIII вѣка; текстъ вырѣзанъ полууставомъ.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниі (VIII. 1465).

Вверху картинка, изображающая священника, говорящаго проповѣдь. Справа видны пьяные, валяющіеся въ разныхъ положеніяхъ. Впереди, въ клеймѣ, подпись.

«Мѣа апріллій въ :з: день поученіе кѣремъ и кїземъ кепскпом и попом и ковсѣмъ хрѣтаномъ еже неупиватися.

Благословеніе оца дхноваго и гдѣ къ дѣтемъ. О чада, вѣдите иже ми даль есть бѣ талантъ егоже хощеть отмене и истязати на страшнѣ судици. Что же есть талантъ еже есть пещиша вашими душами и сѣяти ввашы души сѣмя бжественное. егдабо ходите въ законѣ гдни, тогда ми радується срѣде: а егда вижу вы преступающа заповѣдь гдно, тогда печаль сиѣдаетъ мя. Того ради написах сїе чада моя въ показаціе вамъ къ вашему послушанію да не злымъ пьянства побѣждается.

1. (здѣсь помѣщено изображеніе грѣшныхъ, мучимыхъ въ адѣ) Рече бо великий апѣль Павелъ: яко пияницы не наслѣдять цѣва йбнаго но уготована мука вѣчная сразбойники, и статми,

⁶⁾ Въ изд. б прибавлено: «несмущающая ума, на же всемъ простите»

и съ прелюбодѣи (.) Въ первыхъ родѣхъ проявлено отъ бога яко велицыи муже и оугодницы бжїи пїянствомъ погибоша. Цари, отъ црства изринушиася. Стители, стителство погубиша силы силу свою испровергоша. храбри мечю предашася и богати, ѿбнищаша многолѣтнїй живше скорш изомроша безъ бжїи бо суда вскорѣ пїянницы оумираютъ, яко и оудавленицы (.) Аще кто въ пїянстве оумреть то и самъ себѣ врагъ и оубїца, и приношеніе понемъ ненависть бгѹ. сыне, внїѣшнѣм родѣ не возревнуи злымъ человѣкам ни княземъ живущымъ вгрѣхолюбїи и вскверности вся бо сїя мерзостна бгѹ но внимати намъ лѣпо что намъ содѣваетъ беззаконное пїянство; оумъ оубо погубляетъ орудїеже портить, прибытки теряетъ (.) пїянство княземъ пусту землю сотворяетъ и людем работы доводить. А простымъ людемъ долги содѣваетъ. хитрымъ мастеромъ питїе хитростъ потрить казить имъ оумъ. недоиду смыслити дѣла своего а простымъ людемъ сотворяетъ болѣзни и срамоту и безчестие и убожества зло наводить. братю сваживает злое питїе въ свары и тяжбы жены итъ мужей своихъ отлучаетъ дѣтей работы доводит ногам болѣзни творить рукамъ дрожаніе зракъ от очю погубляетъ. пїянство вцрковъ ити возбраняетъ инепустит молитися бгѹ книгу чести недаетъ страхъ бжїи итъ ср҃ца итгонитъ. смерти предаетъ во сгнь вѣчный посыаетъ.

2: Пїанство красоту погубляетъ смѣхъ трезвымъ сотворяеть (.) кому молва пїянницѣ кому смѣхъ пїянницѣ кому сини очи; пїянницѣ. кому ѿхъ и кому горе и лютъ пїянницѣ кому рано ясти; пїянницѣ кому заутреня проспать пїянницѣ (.) всякъ бо пїянница итлучится ит бга и итлюдеи и ѿлечется враздранная рубища; да се вѣдуше братю итстанемся пїянства злаго и запойства. еще же слышити гдня аблѣ павла самого сосуда избранного глоща къ тїмоюю: мало вкушаи питїя, да будетъ ты души спасеніе (.) братю будите трезвы яко оубо супостать нашъ дїаволь трезвъ есть а не пїанъ иже ищеть всѣхъ поглотити пїаныхъ. (О горе како оутаитися пїанымъ а лежащымъ аки, мертвымъ, и ит бга итбѣгшымъ пїянства ради и ит стаго дха оудалившимся смрада

ради пїянственныя (.) аглу хранителю плачуши пїянства ради, бѣсомъже веселящымся и радующимся ѿ цянницахъ иже приносять къ дїаволу жертву пїянственную (.) И дїаволь радуяся глаголеть: яко николиже тако веселюся и радуюся ѿ жертвѣ поганыхъ человѣкъ, якоже оубо ѿ пїаныхъ хрїтанѣхъ (.) Въ пїянцахъ бо вся воля моя лучше поганїи пїянниць. яко и поганыхъ бгъ снабдить а пїянниць ненавидить и гнушается. яко пїани мои суть, а трезвіи бжїи. И сїя изглаголавъ дїаволь, рече бѣсом идите и поучайте хрїтан на пїянство и навсю волю моего хотѣнія.

3 (здесь помѣщено другое изображеніе пїянниць, которыхъ дїаволь стягиваетъ цѣпью въ адъ): Стїже агли приходяще кѣстымъ оцемъ, сїя вся повѣдаху съ великою печалю ѿ всемъ томъ дабы итлучили хрїтанъ итзлаго пїянства и запойства, и не итпнитѣ еже вславу бжїю и вподобно время. и взаконъ стїже оцы написавше сїе честное и стое писаніе и правовѣрное обученіе, предаша стымъ прѣвамъ, на слышаніе хрїтаном на угощеніе жизни вѣчныя и причастіе црства йбнаго да аще кто послушаетъ правила сего стыхъ и бгносныхъ оцъ и поживетъ втрезвъ оумъ, дѣла творя оугодная бгѹ житель будетъ вѣчныя жизни и наслажденія неизрѣченныхъ блгъ (.) Алиже не послушает сего праваго обученія то итужден будет со дїаволом ввѣчную муку ит неяже да избавит ны хрїтось бгъ нашъ: 4:

«110. Аптека цѣлительная съ похмелья».

Листовая картинка, работы мастера Ахметьевской фабрики, Чуваева; подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ кабакъ, въ два яруса. Внизу, справа, за стойкой, стоить цѣловальникъ, въ колпакѣ; надъ нимъ на полкѣ: «водки всякия.» Подъ стойкой подписано: «пожалуйте господа ежели деньги у васъ карманы станутъ дратъ изволте

кнамъ застойку подавать мы оные можемъ зъберегать чмъ у васъ даромъ пропадать.»

Передъ стойкой стоитъ солдатъ, онъ говоритъ цѣловальнику: «слушай целовальникъ мереи прямо негляди упрямо знаешъ ты наши салдатцкия эесы:»

Цѣловальникъ отвѣчаетъ ему: «нетъ салдатъ убавь спеси знать ты невидываль еще чумаковыхъ кулаковъ пожалей своихъ боковъ.»

Справа, въ дверяхъ, кабака трое мужиковъ; одинъ стоитъ передъ другимъ на колѣнахъ, а третій замахнулся на него кулакомъ. Надъ ними надпись: «где хотите тутъ деритесь а на кабаке помиритесь.»

Полѣвѣе, на лѣстницѣ, свѣсившись съ перилъ, стоитъ Савоська; его рвѣтъ на полѣ; надъ нимъ надпись: «такъ савоѣка упився что окастился.»

Въ верхнемъ ярусѣ, куда ведетъ лѣстница, на которой «кастится» Савоська, три отдѣленія, въ которыхъ, за столиками сидятъ, слѣва: кавалеръ съ дамою: «любовь другъ другу являютъ виномъ по полной выпиваются а ночи ожидаютъ вкоторои любовь свою окончаютъ.» Всерединѣ, мужикъ съ бабою: «деревенски мужикъ ермилъ посацкимъ бабамъ миль на кабаке хорошо вино подносить да и вдомъ ксебе милоти проситъ.» Слѣва, «Савоска да парамошка вкарты играютъ себя забавляютъ.» Еще лѣвѣе сидитъ: «скамарохъ спреcни наигрываетъ песни.»

Надпись вверху картинки:

«Аптека целительная спохмелья.»

Подъ картинкой: «Сия аптека содергитъ всеобѣ такия зелья которыми лѣчать спохмелья токмо вѣй водка вино медъ пиво да надлежитъ оные разумно употреблять чтобы и послѣдняго ума не потерять. а именно по три раза всутки безовсякой смутки. первое поутру какъ станетъ светъ призвать друга ксебе вприветь второе передоведомъ съ воимъ ближнимъ соседомъ третие смолотцами после полудни ито не вразник вбудни а коли гулящия дни

случатца пускай вонтеке проспятца чмъ вдругое место ходить опохмелятца или на улице валятца.»

Внизу, справа, подпись мастера: «Чуваевъ.»

Въ этомъ изданіи первая строка текста, внизу, заканчивается словами: «токмо вѣй.»

Въ Олефьевскомъ собраниѣ есть еще два изданія этой картинки; въ одномъ изъ нихъ (б), послѣднія слова первой строки: «да нада;» въ другомъ (в), въ которомъ цѣловальникъ съ правой стороны: «воткн (IX 1150 и 1149).»

Есть еще новѣйшее изданіе аптеки, 1820 — 30 гг.; первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «вѣй вотки.» Въ биб. Акад. Наукъ.

111. Разговоръ пьющаго съ непьющимъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ въ моемъ собраниѣ.

Разговоръ происходитъ въ кабакѣ.

Слѣва стоять непьющий, въ шляпѣ, и съ тростію въ рукѣ. Пьющий стоять справа; въ лѣвой рукѣ его шляпа; въ правой, приподнятой, рюмка. Справа же, за стойкой, стоитъ цѣловальникъ, съ косушкой и корцемъ въ рукѣ.

Текстъ внизу:

«История опьяющемъ и о непьяющемъ.»

«Непьющей говорить (: братецъ мои желаю тебе много прошу намое предложеніе дать мне отвѣтъ для чего ты вино пить возлюбляешь и во многомъ пьянстве себя обращаешь повеждѣ какая есть внемъ сила что оно тебе кажется мило. Я внемъ никакой сласти кроме того что отнего достать

напасти отнего являются беды много именія счасти лишаются:
П: Г: *) напрасно ты втомъ меня осуждаешь ты от вина прічины незнаешъ вино великую силу имеетъ от него человекъ имеетъ веселость придаетъ велеречіе и смелость сомногими пріятелями совокупляется(.) Не Г: я думаю напримеръ свинья иметь такоже манеръ когда наелась поднела рыло ибо еи стало мило. я признаю нетъ пьянице хуже иногда бродить тело наруже. худое твое мненіе. мое лутче разсужденіе пьяница человѣкъ умної бываетъ недаромъ хмель вкомпанію принимаютъ ты непѣшъ кто тебя знаетъ и кто почитаетъ то и говорять то и то скучаю а пьянице всегда отвага лишь ба денги были вкармане а пріятели давно всобраніи около меня ходять и проздравляютъ то и говорять то и то человѣкъ отважной прямой нашъ братъ куражной:

Добро братъ даи и намъ будемъ обще веселитца атеперь можно поприсесть пока у тебя вино есть: Не: Г: хорошая пьянице честь бываетъ инои такои чести отнють нежелаетъ упьянцы глаза бываютъ подбиты і волосы все разбиты одежды носятъ голы бока а самъ мало сходитъ скабака по то время веселитца что уже нечемъ охмелитца начнетъ дрожать и горко тужить и думаетъ чьтобы ссебя заложить скиня ссебя каётанъ продаетъ и замалую цену отдаеть:

П: Г: кто вина неиспиваетъ тотъ векъ пьяницъ осуждаетъ отведенка самъ ево откушать і меня пожаловать послушасть: Не: Г: когда ты пьешь то надо закусить і ты неподумаешь и попросить. Я и самъ передобедомъ хорошую рюмку хватіль взялъ пресной икры закусилъ і после вина покушивши впрепорцію напьюсь да напостелю одохнуть повалюсь а вставши похожу да надобрыхъ людей поглежу, П. Г. много утебя затеевъ положено а по нашему все оложено мало закуску знаю былобы вино і такъ убираю беззакуски меня лутче разыметъ пустое брюхо болше подыметъ а сколко вы неговорили а виномъ не напоили сказалъ чумаку налеи братъ вина крючокъ вотъ тебе занево петачокъ і

*) т. е. пьющий говоритъ.

сказалъ здраствуй я да милость моя а вамъ сударь непрілично здесь словесъ плесті пора тебе до двора брести.»

Въ Публичной библіотекѣ есть другое изданіе (б) этой картинки, начала нынѣшняго вѣка, съ тѣмъ же текстомъ; но послѣ словъ: «беззакуски», въ немъ слѣдуетъ: «брюхо болше подымаетъ а ежели поесть то втомъ не помога ибо оттого выпью вина много а наконецъ скоро заболтаешь тогда всебе и хмель познаешь ты на постелю ляжешь спать а я лягу и на полу да нечего послать. Непьющ(.) говор (.) оставил(ся) братъ здравъ на много лета да притомъ что тебе отвина не лишится сего света будже ты о томъ известнои что я остаюсь человекъ честной. Пьющ (.) говор (: сколко ты неговорилъ а виномъ та меня не напоилъ оставился друже тутъ а и я право неплути только за мнои есть притчинъ что насебе пьянской чинъ. Конецъ.»

Въ этомъ изданіи, надъ цѣловальникомъ, надпись: «здесь мера велика и вино хорошо.»

Между пьющимъ и непьющимъ листъ, съ надписью:

«Здесь предлагается очарахъ.

Первую пить здраву быть
Вторую пить умъ свой повеселить
Утроить умъ устроить
Четвертую пить неискусну быть
Пить чара шестая мысль будетъ иная
Пятую пить пьяну быть
Седьмую пить должно безумну быть
къ осмои чаре пріплести и рукъ своихъ неотвести
за девятую приятца сместа неподнятца
если выпить чарокъ десять втепоры
и поневоле възвесить..»

Въ новѣйшихъ изданіяхъ этой картинки конецъ текста со словъ: «а вставши похожу да надобрыхъ людей погляжу», выпущенъ.

Мнѣ извѣстно такихъ изданій три; первая строчка второго столбца текста заканчивается въ нихъ словами:

Въ изданіи *в.*: «около менъ»

Въ изданіи *г.*: «около ме»

Въ изданіи *д.*: «мне отвѣтъ.»

112. Разговоръ Фарноса и Пигасы съ цѣловальникомъ Ермакомъ.

Фарнось и Пигася, въ франтовскихъ, шутовскихъ нарядахъ, разговариваютъ съ цѣловальникомъ, который сидѣтъ за стойкой, положа руки на столъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2310).

Текстъ:

«Братъ целовальникъ. нетыли ермакъ, что носилъ красной валиной колпакъ. отдалъ бы я тебе поклонъ. да насамомъ на мнѣ колпакъ схохломъ. знаешь ли ты фарноса желаешь ли ты посмотреть краснова моево носа жену мою пигасью видаль ли ты вести такия про насъ слыхалъ ли ты мы собою хотя не- богаты. да имеемъ у се(б)я носы горбаты. и хотя кажемся непри- гожи да неносим на себе рогожи, а во хмелю бываемъ весма угожи ¹⁾). Вчарась мы здесь утебя пребывали цвсе гроши свои прогуляли. тогда были пьяны ²⁾ и красходу денегъ неупрямы. ныне спохмелья много мы имели взыхати да принуждены къ тебѣ ити винца поискати и ты пасъ похмельныхъ немоги оставити. прикажи едоеку и пива поставить. а мы впредь готовы будемъ хоть деньги плотить или тебя жгутами молотить.»

Изъ другихъ изданій извѣстны мнѣ:

б) Гравированное на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, и ско-

¹⁾ Въ новѣйшихъ изданіяхъ, *и* и *д.*, отъ слова «угожи» до слова «пьяны.»

²⁾ выпущено.

пированное, точь въ точь, съ изданія *а.* Подлинникъ въ моемъ собраниі. Вторая строка текста въ немъ заканчивается словами: «далъбы я.»

в) Издание 1820—30 года, первая строка въ немъ заканчивается словами: «колпакъ отъ.»

и и д) Изданія 1830—40 годовъ; въ *б*, вторая строка заканчивается словами: «ты по,» а въ *в*, словами: «ли ты.»

✓113. Митя надъ разбитой косушкой.

Картинка въ польлиста, гравированная мастеромъ Ахметьевской фабрики, Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраниі.

Тroe мужиковъ плачутъ надъ разбитой стклянкой, съ виномъ. Надпись вверху:

«А митя говорить полна намъ тужить вина не воротить склянку твердую купить. вина полную налить (.) да то наша беда машинка та пуста.»

Надпись надъ разбитой стклянкой:

«Плачь безнадежды
Грусть без отрады
печаль без—утехи.»

Съ боку, слѣва, три буквы: «Г П Ч», означающія: гравировалъ Петръ Чуваевъ.

114. О мастеровомъ, продавшемся бѣсу.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраниі.

Мастеровой сидить у стола, и пьеть вино; черть подносить ему сулею, изъ за которой высовыиваетъ свое жало змѣя. Справа, два черта раздуваютъ адское пламя.

Текстъ подъ изображеніемъ:

«О пиянстве сказать безъ Примесу некто ѿ мастеровыхъ вдѣлся бѣсу.»

И далѣе, въ четыре столбца, вирши:

«Захотель мастеровои збесомъ поводїтся(.) Всегда впиянстве і прокладѣ находится.

Бесь сталъ мастерового побуждати
Чтобъ ему отхмелю неотстати
Бесь сеть свою показуетъ
А мостеровой ничево нечуеть
Дѣнь отодни волочится
Чтобъ ему отдѣла отлучится
Бесь сталъ обнемъ крепко стараться
Гдѣ нибуль ему сыскать охмелится
Мастеровои такъ охмелился
Что и вгрезную лужу повалился
Бесь глядя на нѣго хоочеть
Знать онъ еще пить вина хочетъ
Мастеровои вгрези и засыпаетъ
Бесь склянки свиномъ клохмелю Приуготовляетъ
Мастеровой тому ужаснулся
И вдругъ крепко стѣпѣнулся
хотѣль лобъ свои крѣстить
А бесъ сталъ ево лѣстить
Ты того другъ нѣпугаися
Гдѣдушке кнашему срадостю приуготовляйся.
Тамъ тѣбе пріуготовленъ красны домъ
Что невыідѣшъ и вовеки изнѣго вонъ
Мастеровои на то невразумился
Здушею істѣломъ бесу вручился

Бесь наипаче сталъ старатца
Накаждаю минуту водиль охмелится
Мастеровои водну минуту какъ охмелился
Что нечувствительно вговно повалился
бесь глядя нанего отвони нось свои затыкаеть
А истакова страму вытащить ево чемъ незнаетъ
Мастеровои много времѧ лежал проснулся
А бесъ ноипаче кнemu подвернулся
бесь спросиль не тошноли охмелись
Мастеровои сказалъ много прокладу была
Знать внутри моей всо ізныло оттого тошно стало
Что внутри ничево нестала
Незнаю чемъ охмелится не продать не заложить
одна толка рогозина и тое носить
нынѣ бесъ сказалъ продаи душу і тело
да і поидѣмъ г дѣдушке смѣло.
Онъ тебя охмелитъ И адъцкими челюстми наградить
Полно намъ здѣсь стобою веселится
Знать адъ скихъ челюстей тебе нелишится
Мастеровои признавъ тѣрмин
свои всячески пробовлялся
А ѿбеса никакъ неотыгрался
бесь подхватя его помчалъ
А мастеровои I незакричалъ
Посадилъ его вдомъ
что выходить оттуда смрадъ і вонъ
тамъ тебѣ быть и вечно
вооігнѣ сатаною жить
Всякъ того стерегися
Во адъ цкия сѣти невалися.

Братие ѿставнemъ пиянства излаго запоиства когда
вамъ повся дни упиватися то и до смерти непроспатися уже су-
постать нашъ диаволь трезвъ есть а не пьянъ ищить поглотити

пияныхъ иллежащихъ аки мертвыхъ гнилости ради пианственой.»

Въ этомъ изданіи, первая строка третьяго столбца текста, заканчивается словами: «Иадъ.»

Миѣ извѣстны еще четыре изданія этой картинки, одно, б, XVIII вѣка; остальныя три-нынѣшняго столѣтія, 1830—40 годовъ. Первая строка третьяго столбца текста заканчивается въ нихъ словами:

Въ изданіи б (въ Олсуфьевскомъ собраниі VI. 1199): «наградить.»

Въ изданіи в: «челистими награди.»

Въ изданіи и: «наградить по.»

Въ изданіи д: 1-я строка второго столбца начинается словами: «сатане уби.»

115. О пьяницѣ, пропившемся на кружалѣ.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ. Подлинникъ въ собраниі Олсуфьева (XI. 2266).

На картинкѣ представленъ кабакъ. Слѣва, за стойкой, цѣловальникъ; справа похожденія пьяницы и дьявола, въ образѣ человѣка; оба они изображены по два раза. Пьяница въ зипунѣ (а не голый, какъ въ картинкѣ, гравированной на мѣди). Работа грубая, одними очерками, безъ тѣней.

Текстъ внизу картинки:

«Некоторы чѣвкъ піяніца пропіся на кружали до нога і рече откаянныи¹⁾ піяніца незнаю что себе пропіти аще быль купецъ продолъ бы душу свою (.) і приде кнему діаволъ воображеніи чѣвческомъ і рече ему что человече думоeshъ (.) ато я думаю незнаю что себѣ²⁾ пропити аще быль купецъ продолъбы душу

¹⁾ Въ изданіи а, слово: «окоянныи» выпущено.

²⁾ Тамъ же: «что съ себя пропити.»

свою (.) і рече діаволь да что тебѣ дати (.) денегъ (.) да что хощиши (.) і давъ діаволь денегъ піяніцы і сель снимъ³⁾ і нача піти і онъ же окаянны піяніца непомышляю душе своеї і нача піти і пріближися вечеръ і тогда рече діаволь спрочими людми аще кто купит конѣ подобаетъ взяти і узда авы стороння люди свидетел(и) купиль у сего человека душу подобаетъ взяті мнѣ і тела (.) і все люді внезапу бысть нападе на ніхъ страхъ велі (.) діаволь взявъ піяніцу і поташівъ скрось полати⁴⁾ во адъ на вечныя мукіи.»

116. О пьяницѣ, пропившемся на кружалѣ.

Другой переводъ предыдущаго номера.

На картинкѣ представленъ кабакъ. Справа стоитъ сидѣлецъ, за стойкой. Впереди голый пьяница пьеть водку.

Слѣва сидѣть за столомъ тотъже пьяница; дьяволъ предлагаетъ ему деньги. Впереди, къ срединѣ, дьяволъ тащитъ пьяницу въ адъ. Въ кабакѣ, кромѣ того, трое посѣтителей, на которыхъ «нападе страхъ великий.»

Картинка листовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраниі.

Въ этомъ изданіи (а), первая строка текста заканчивается словами: «піяніца незнаю.»

Миѣ извѣстно еще пять изданій этой картинки. Первая строка текста заканчивается, въ трехъ изъ нихъ, слѣдующими словами:

Въ изданіи б, начала XIX вѣка, «діаволь.»

Въ изданіи в, 1830—40 годовъ: «діаволь вою.»

Въ изданіи г, 1830—40 годовъ: «діаволь во.»

Въ трехъ остальныхъ изданіяхъ, тогоже времени, первая строка текста заканчивается словами:

³⁾ Тамъ же: «снимъ», пропущено.

⁴⁾ Тамъ же: «свозъ полъ.»

Въ изданіи *д*, «до нага і рече»;
Въ изданіи *е*, «і рече пьяница.»
Въ изданіи *ж*, «пьяница незнаю (какъ и въ изд. *а*).»

Текстъ всѣхъ этихъ изданій вполнѣ сходенъ съ текстомъ Ахметьевской картинки, и весьма мало разнится съ текстомъ картинки, гравированной на деревѣ.

Варіанты обозначены при № 115.

117. Пьяница.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ 1820 — 30 годахъ. Пьяница представленъ между бочками вина.

Текстъ внизу картинки:

«Вотъ роскоши или неасторожность человекъ находится отъ слабости все^х убить

Очень Гнусно забывать пить безъмеры Иматать
Такъ забочкоу валятся себя мото^{мъ} пр^вставлять
Акакъ богатъ ты пиль напитки икрасотокъ наделялъ
Атеперь вовсемъ убытки все зъбесчинство прогулялъ
Нетъ рубашки платье вѣтлетѣ
сталъ отъвсехъ ты отдалентъ
Нетъ идоложности другон
Сталъ ты бахусу слугой
Правда игры Ипирушки утешать все меня
Теперь денегъ неполушки нетъ и друга уменя
безъпохмелья умираю и никто неохмели^т
винцо капли собираю моя глупость такъ велить
Невоздержный мотъ Ленивицъ
Игрокъ пьянои неучтивецъ
Ходилъ часто пить вкабакъ
Сталъ всемъ Гнусень идуракъ.»

Надпись на первой бочке:

«вино все куражъ Исмелость даетъ Идружбои обяжеть възнакомство въведеть.»

Надпись на второй бочке:

«ахъ Піянитцамъ ху^х Безмеры кто пੰть творить изни^х чудо Себя Самъ убietetъ.»

Надпись на листѣ, помѣщенному вверху:

«Въ Случай	выпить мо
жно толко	асторожн
Качествы	Распуства
1.	2.
Кураж	Безърасудствъ
Случай	Сумашествie
Смелость	Нещастie
Дружелюбіe	Скоры
веселости	Драки
Апетитъ	Болезни
Сонъ	Смерть
Безмер	Съ разсудко ^{мъ} »

Мнѣ извѣстны два изданія этой картинки, одного и того же времени (1820 — 30 гг.); въ первомъ изъ нихъ (*а*), текстъ котораго перепечатанъ выше, строфа: «невоздержный мотъ Ленивицъ», заканчивается словомъ «Ленивецъ»; въ другомъ изданіи (*б*), строфа эта заканчивается полусловомъ: «лени».

118. Посвященіе изъ простыхъ людей въ чиновные чумаки.

Листовая картинка, гравированная на мѣди крѣпкою водкою, на Ахметьевской фабрикѣ, мастеромъ Петромъ Николаевымъ Чуваяевымъ (имени его на картинкѣ неподписано).

Единственно извѣстный экземпляръ ея находится въ моемъ собраниі.

Дѣло происходитъ въ кабакѣ. Цѣловальникъ стоитъ за стойкой, около него нѣсколько чумаковъ.

Надъ стойкой, на стѣнѣ, виситъ картинка, изображающая крестьянина, съ косушкой и рюмкой въ рукахъ, и съ надписью вверху: «ныне пейте наденьги а завтре вдолгъ». Справа трое пирующихъ за столомъ; сидѣлецъ наливаетъ вино изъ бочки. Вдали баба, со штофомъ въ рукахъ.

Текстъ внизу картинки:

«Какомуто человеку на масленице зболшова перехмелъ грезилося восне: каким порядком определяютца ізпростых вчиновные чумаки івнастоящія цаловалники. Во первыхъ—означенная харя вчумаки звана бываетъ цаловалнику — двумя пивоварами—скоторыми бывають летомъ телеги і роспуски; а зимой дровней і обшивней — возмутъ его подруку і сажаютъ его на самыя толстые роспуски—вкоторыхъ запряжена бываетъ—толстая сыреха—і ведутъ подусцы—во вторыхъ—по приездѣ снимаютъ его съ роспусковъ 12 чумakovъ — вбелыхъ балахонахъ і ведутъ ево накрылцо, на которомъ побеимъ сторонам стоять по шести пьяныхъ пивоваровъ, і играютъ вливеры,—а какъ скоро введуть вдомъ, то вдругъ восклинутъ въ 10 большихъ воронокъ поздравление. вотретьихъ—впокой вкоторые вводятъ убранны ізрядно, посреди пола повалена бочка, накоторой стоитъ баhusъ водной руке держить рябинную кисть, а вдругой руке деревянной большой стаканъ, еще на силу стоять отъпьянства две обрюзглые бабы одна врукахъ держить штофъ срюмкою, а другая кушинъ і ковшъ, шестьнатцать отборныхъ работниковъ вподпоясанныхъ подпоясаны красными кушаками, подпазухами саратовския шапки, і все втончихъ онучахъ і внизовыхъ котахъ. потомъ вдругъ выходить ізкаморошныхъ дверей того дома хозяинъ, вщеголикомъ платье, імея наголове высокой валеной колпакъ вдва локти на ногахъ туноносые туэли, і подпоясонъ по выстроченой по долу рубашке

шолковымъ поясомъ, оглядывает привезенного, і идетъ кнему, стоковыми словами, ежели будешъ веренъ, то я хочу надцелымъ мерникомъ тебя поставить, остави ты мирския работы, і прилепился квинной мере, приучай же пьяныхъ подсвою стойку, разтворяй скупыхъ карманы і привълекай іхъ складывать кавтаны, напоследокъ садитца на мерникъ, і велить трубить ввинныя і пивныя воронки, і поють всѣ предстоящия самую лутчую кабацкую песню. то есть сурякъ тумякъ, і далее всю до конца. — по окончаніі ізъ топлющичныхъ дверей того дома выходить хозяйка, вконоватой ѡатъ, і впрестрашномъ кокошнике выкладеномъ бисеромъ, і вкамчатномъ сарафане, подпоясана широкою покромкою, держа вруке отмерника гвоздь и привязанной на гашнике, хозяинъ того дома взять суленику отъемной водки і наливъ рюмку окачиваетъ его зголовы до ногъ і вручаетъ ему мерникъ меру варонку і ливерь, і отпускаетъ ево воуготованной ему домъ что называетца кабакъ».

119. Любовь крѣпка, яко смерть.

Картинка, гравированная на двухъ доскахъ, которая отпечатаны на одномъ листѣ бумаги.

На ней представлена фигура, состоящая изъ двухъ мушинъ и двухъ женщинъ, сросшихся въ одно тѣло.

Кругомъ надпись: «любовь крѣпка яко смерть.»

Слѣва, на деревѣ, представленъ пеликанъ, кормящій птенцовъ своихъ. Надъ нимъ надпись: «любовь родителей кѣтамъ».

Внизу подпись:

«болше сея любви небываетъ кто задруги своя умираетъ яко сен пеликанъ дѣти своя кровию питаетъ а егда о'нихъ слетаетъ то она паки ющелѣваетъ.»

Если картинку перевернуть, то вверху, слѣва, представится

изображеніе двухъ щѣлующихъ голубковъ, съ надписью: «лю-
бовь»; а всрединѣ подпись:

«Клюбовному приятелю
да вручится честно
Усердно прїими дабы тебѣ было вѣстно
Внутрь сеи граматки ю любви согласия
Смотри чтобъ небыло въ чем разногласия
ї всемъ она намъ клюбви предлѣжитъ
Гдѣ любовь показать надлежитъ.»

Внизу соединеніе трехъ рукъ съ надписью: «согласие».

Подлинникъ, произведеніе Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи, и, судя по надписямъ, долженъ быть отнесенъ къ первой половинѣ XVIII вѣка.

120. Блинница.

Парень пристаетъ къ кухаркѣ, которая печеть блины.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ, куда поступилъ изъ собранія академика Штелина, а имъ купленъ въ Москвѣ, въ 1766 г.

Варіанты приведены изъ другихъ изданій, гравированныхъ на мѣди, а именно:

б) Работы, мастера Ахметьевской фабрики, Чуваева. Парень и кухарка въ щегольскихъ французскихъ костюмахъ. Картинка копирована прямо съ французского образца. Подлинникъ въ моемъ собраніи.

в) Издание того же времени (какъ и б). Первая строка текста заканчивается словами: «пришелъ за же». Подлинникъ въ Ольсуфьевскомъ собраніи (VI. 1169).

г) Издание 1830 — 40 годовъ. Вторая строка текста заканчивается словами: «хватагть невелять».

е) Издание того же времени; вторая строка текста заканчивается словомъ: «невель».

ж) Издание того же времени; вторая строка текста заканчивается словами: «хватать невеля».

з) Издание 1820 — 30 годовъ, вольное повтореніе предыдущихъ изданій; но съ измѣненіемъ костюмовъ и лицъ. Къ кухаркѣ пристаетъ усатый кучерь. Вторая строка текста заканчивается словами: «для того что».

и) Издание того же времени; парень въ голландскомъ нарядѣ. Первая строка заканчивается словами: «нетъ до тебя». Въ библ. Акад. Наукъ.

Текстъ:

«пожалуй, поді прочь отъ меня, мне дела нет да тебя пріешъ за жепу¹⁾ хваташъ блиновъ печь мешаешъ(.) за ж..у¹⁾
хватать невелять для того что блины подгорять я тотъ часъ ре-
зонъ сышу сковороднемъ хвачю мнѣ хоте і стыдно а те²⁾ будеть
уже обидно, я вить васть незамаю, а не отъодешъ сковородникомъ
замараю(.) твоя воля изволъ бить да³⁾ только за ше.у⁴⁾ хватить
ибо зело мне показалася миленка, что жепка твоя крутенка⁵⁾ на-
рочна ктебе я пріешъ і шасливъ что одну дома нашелъ(.) хоша
сплошъ всего замараи растворомъ я отого небуду здоровомъ⁶⁾ тол-
ко любовь надо мнои покажи вместе собою на постелю спать по-
ложи⁷⁾.»

¹⁾ Въ изд. б: «за сковородникъ».

²⁾ Въ изд. б: «тебѣ».

³⁾ Въ изд. т: «даі», пропущено.

⁴⁾ Въ изданія т, прибавлено: «при-
кажи».

⁵⁾ Въ изд. б: «за сковородникъ хва-
тить ибо зело ты мне показалася мі-
ленка что блинки печешъ харошенка».

⁶⁾ Въ изд. б: «въздоромъ»; въ изд.

д: «небуду иметь въ здоровъ» въ изд.
т: «небуду здорить».

⁷⁾ Въ изд. б, вмѣсто послѣднихъ
четырехъ словъ: «і въ месте съ со-
бою есть блинки посади. Гравировалъ
Петръ Н.».

121. Ванюшка и Танюшка и Яковъ кучеръ съ кухаркой.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, мастеромъ Ахметьевской фабрики (безъ его подписи). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двѣ половины. На лѣвой, представленъ Яковъ кучеръ, обнимающій кухарку; на правой, лакей Ванюшка, любезничающій съ горничной Танюшкой.

Всѣ, кромѣ кухарки, въ французскихъ костюмахъ. Лакей и кучеръ въ треуголкахъ, чулкахъ и башмакахъ съ пряжками. Горничная декольте, съ короткими рукавами, въ высокой модной причесѣ и башмакахъ, съ высокими каблуками. Кухарка въ простомъ русскомъ платьѣ. Подписи, внизу картинки, подъ лѣвою половиной:

«Яковъ кучеръ — кухарку обнимаетъ она ево отсебя пихаетъ, говоритъ, і бранитъ ступай отменя скоро прочь, Вить я неко-
былъ дочь, ты привыкъ жить В коюшнѣ смеренами обнимай
іхъ сколко хочешь і цалуй губами.»

Подъ правою половиной:

«Душа танюшка: просить Ванюшка. люби меня — будь во-
векъ моя — тания ручинку дала: ваню милымъ назвала. я сударь
твоя: восветлицу повела — навсегда будемъ въ спокойствѣ і ве-
селье і довол(с)тве *) я пленилася табои, мне нескучно быть ста-
бой.»

Въ этомъ изданіи первая строка текста, подъ правою полови-
ной, заканчивается словами: «просить ванюшка».

Изъ другихъ изданій этой картинки, мнѣ известны слѣдую-
щія:

б) Издание 1830 — 40 годовъ. Первая строка текста, подъ правою половиной картинки, заканчивается словами: «меня буть»;
вторая, словами: «милимъ на».

в) Издание того же времени; первая строка текста, правої

половины заканчивается словами: «люби меня»; вторая, словами:
«вану милымъ».

г) Издание того же времени; вторая строка текста заканчи-
вается словами: «дала ва».

122. Черный глазъ, поцѣлуй хоть разъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ, въ ростъ, кавалеръ въ треуголкѣ, французскомъ кафтанѣ, чулкахъ и башмакахъ, обнимающій раз-
ряженную даму.

По бокамъ, вверху, въ клеймахъ, подписи; справа: «ахъ чер-
ной глаſъ поцелуй хоть разъ тебя светъ мои неубудет ко мне ра-
дости прибудеть.»

Слѣва: «пріими влюбловь ксебѣ я вручуся къ тебѣ».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть экземпляръ этой же доски;
но отпечатанный раньше описанного, Ахметьевского. Въ немъ еще
невидно трещины, которая образовалась на доскѣ, при дальнѣй-
шемъ печатаніи, на лицѣ дамы, и которая видна на Ахметьевскомъ
экземпляре.

Мнѣ известны еще два изданія этой картинки, находящіяся
въ Публичной библіотекѣ:

б) въ которомъ обѣ подписи помѣщены въ одномъ клеймѣ,
слѣва. Издание начала нынѣшняго вѣка.

в) въ которомъ надписи эти находятся не въ клеймѣ, а просто
на полѣ, справа. Издание 1820 — 30 годовъ. Переводъ другой.

*) Въ изданіи б, вмѣсто: «і доволствѣ», поставлено: «въ удовольствіе».

✓ 123. Отдай мнъ ведро.

Впереди парень несет ведра, на коромыслѣ. За нимъ смиренно шествует кухарка, съ платочкомъ въ рукѣ, декольте и съ открытою головою, въ щегольской причесѣ.

Надпись: «пожалуиста отдаи мне, какъ нестыдно тебе. тебе вто^м потехи, а мне худыя смехи. изволь лишь за мнои брести. ая готовъ воду нести, только станови кувши^н вле^н да готовъ где намъ лечь. недаромъ ты у меня подпивала. небось теперь сама вруки. ты попала:»

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 года). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниі.

Изъ другихъ изданій этой картинки, мнъ известны слѣдующія, гравированныя на мѣди:

б) Работы Ахметьевской фабрики. На картинкѣ представленъ парень, несущій ведра на коромыслѣ; занимъ бѣжитъ кухарка. Первая строка текста заканчивается словами: «изволь лишь.» Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

в) Изданіе тогоже времени, скопировано съ предыдущаго; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниі (VI. 1171). Послѣднія слова первой строки текста: «тебе втомъ.»

г) Изданіе 1820—30 годовъ. Послѣднія слова первой строки «тѣже.»

Варьанты, по ихъ незначительности, не приводятся.

✓ 124. Охотникъ и пастушка.

Оба въ французскихъ костюмахъ XVIII вѣка.

Позади пастушки стоитъ быкъ, а позади охотника собака.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниі (XI. 2286).

Подпись: «я смалыхъ летъ привычки сеи держуся:
безденегъ ніскакімъ красавцамъ нелюблюся;
а для прибытка я совсѣми недика:
за деньги я любить готова хоть быка.»

✓ 125. Угощепіе яблоками.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниі (XI. 2295), и принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ.

Слѣва франтъ подчутиѣ франтиху яблоками, которая стоятъ на столѣ, на блюдѣ. Справа лѣзетъ на яблоню скоморохъ, въ дурацкомъ колпакѣ и кафтансѣ, обшитомъ бубенчиками; на него нападаютъ вороны и мелкія птицы.

Подпись внизу картинки:

«радость моя ежели вамъ невдосаду прошу кушать яблоки
сего саду мне они зело миленки что стали весма спеленки (.)
2 Благодарна мой свет: на такой твои привет. готова васъ слушать.
и сих яблочекъ кушат. только они живутъ слатки. а виже
все ваши догатки. идавно о томъ мушу. что хочешь повалить меня
подгрушу. 3. ну братъ слушанте. недаромъ яблок кушайте. мне
недадите обороны. видите что заклевали вороны. меня отворонъ
обороняите. ачто думаете промышляте.»

✓ 126. Добрый молодецъ купи съ меня чепецъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ, имя котораго: «Петръ», стоитъ внизу, въ правомъ углѣ.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены, слѣва кавалеръ, изъ посадскихъ, въ круглой шляпѣ съ лентой; въ высокихъ сапогахъ, и кафтанѣ, подпоясанномъ кушакомъ. Справа, франтиха, изъ мѣщанокъ, въ чепцѣ съ цветами, руки въ муфтѣ.

Текстъ: «Доброй маладецъ, Славной удалецъ, купи сменя чепецъ, вотъ онъ при мне, какъ хочешь ево смотри, а купя неизотри. Голубушка скажи, цена чепцу какая, она ему отвечала поца(лу)евъ сподесятка, цена недорогая, удалецъ обещаетъ цену(.) лапачка видишъ она сомнай, а товаръ вашъ стобой. лутче нестанемъ мы торговатца; а будемъ стобой забавлятца и на новинскихъ качеляхъ качатьца, А доживешь до масленицы, посажу тебя светъ мой на саночки і будем на нихъ кататца.» «Петръ.»

127. Любовное предложение.

Справа стоитъ дама въ русскомъ нарядѣ, съ цветкомъ въ лѣвой рукѣ и вееромъ въ правой; съ нею разговариваетъ, подбоченясь правою рукою, кавалеръ. Вверху надпись:

«желаю видити тебѣ:»

Картина полулистовая, гравированная на деревѣ. Принадлежитъ къ разряду Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2288).

128. Любовная компания.

Листовая картина, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней, съ иностранного образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2284).

За столомъ играютъ въ карты двѣ женщины и двое мужчинъ;

позади ихъ третья женщина поднимаетъ въ честь ихъ бокаль вина.

Всѣ въ французскихъ костюмахъ XVIII вѣка.

Текстъ: «четыре любящихъ сердецъ, выграхъ ізвѣставахъ время провожаютъ іздравіе любезныхъ. пополню іспоѣщениемъ вышивають, хотя были разговоры, не на виршахъ а любезны і пленны: і отвзглядовъ другъ ко другу, влюблени страсті расплатленны зговорівшись. будетъ козырь, тому вселюбезно поцалую дать і сталі такъ молчалива компания скучна будемъ лу тче врат одінъ отвернулся, здругой улыбнулся. другои даетъ знакъ какую карту дать. венера отбахуса прислана угощаетъ скоро ихъ игру другой игрою окончаетъ.»

129. Счастливые любовники.

Листовая картина на деревѣ, скопированная съ французскаго образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниі. (XI. 2274).

Текстъ:

«кто вразлучении слюбезной небывалъ.
тотъ скучи і то(ски) прямая невкушаль.
Стемъ, кто свозлюбленной живеть купно.
забавы завсегда бывають неотъступно.
и нетъ ему часа себе вообразить.
какъ былобъ тяжело ему снею розно жить.
какое множество прелестныхъ видять взоровъ
какую слышать тму приятныхъ разговоровъ.
споръ, шутки см(ехъ) игра,
все тутъ ихъ веселить,
все тутъ что мило имъ,
и светъ отнихъ забыть.»

На картинкѣ разодѣтая пастушка (съ рисунка Буше или Вато) играетъ на цитрѣ, а пастушекъ на дудкѣ.

130. Бабушкино наставление.

Картинка листовая, копирована на деревѣ, съ французского образца, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2272).

Текстъ вверху картинки:

«нагнала бабу(ш)ка пред свадбои внучке скучу:
рассказывая ей просвадебну науку
твердила: вытерпи что ночь неприключить:
тебя оприч меня мою любезну внучку:
прислучае такомъ никто не научить
а внучка мыслла целуя и(б)абку вруку:
ужь ету бабушка я вытерпела муку.»

Содержаніе картинки неимѣть никакого отношенія къ тексту. На ней представлена няня, которая учитъ ходить маленькую дѣвочку. Слѣва сидѣть, въ креслахъ, мать.

131. Старикъ на колѣнахъ у молодой.

Она выбираетъ у него, изъ москвы, деньги; справа, на это зре-
лице, дивится франтъ, въ треугольной шляпѣ. Старикъ въ корот-
комъ кафтанѣ и въ лаптяхъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ однимъ очер-
комъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ со-
браніи (XI. 2271).

Текстъ вверху картинки: ¹⁾

«1. тол нежалостно і тол необідо и зret уже ²⁾ стыдно как

¹⁾ Въ изданіи б и в, въ началѣ текста заголовокъ: «Молодецъ сидя: себе раз-
суждаетъ какъ стараго і младага зден-
гами призираеть».

²⁾ Въ изданіи в, вмѣсто послѣднихъ трехъ словъ: «самому зритъ стыдно».

какой старо(й) збородою: а сидит скакою молодою: особливаю
мѣсть кнему явила: на колени ксебе посадила. а всета ³⁾ хочетца
борышка: таскает днги измешка. я кажетца младъ и хорошъ: а
бездейгъ ей неугож. сенже кругом вес сед: а здѣгами имеет
следъ ⁴⁾. 2. молчи что молоденек: да лихъ днгами голенекъ. ви-
дишъ я как поступаю: измешка и бесчету посыпаю. ничево не-
боюс и не трушу: тотчасъ и бороду свою закушу ⁵⁾. разгуливаи
свои еще скукі сиди поджавъ руки. 3. мне хот и старенекъ да
зденгами миленек. борода у нево как помело: любит ево привело:
онъ мои дружечикъ: принес ко мне целои мешечикъ. зачто ему и
служу: на своих коленях и держу. ты хот и вхорошемъ кавтане:
даничево нетъ ⁶⁾ вкармане что и сидеть тебе боли отсиди когда
голи ⁷⁾.

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть еще два изданія этой кар-
тинки, гравированныя на мѣди. Одно изъ нихъ, б, повтореніе пре-
дыдущаго (а), съ незначительными измѣненіями въ текстѣ.

Второе изданіе (в) другаго перевода: старикъ въ длинномъ
зипунѣ и сапогахъ. (XI. 1175. 1188).

Издание б гравировано на Ахметьевской фабрикѣ. Экземпляръ
его находится и въ моемъ собраніи.

³⁾ Тамъ же, вмѣсто: «все то» по-
ставлено: «а всегда еси».

⁴⁾ Тамъ же, послѣ этого слова при-
бавлено: «а о ѿнъ сней веселится и на
постелю кней валится».

⁵⁾ Тамъ же, послѣднія десять словъ
пропущены; а вмѣсто «разгуливай» по-
ставлено: «а ты утолай»...

⁶⁾ Тамъ же: «да и ненегъ нетъ у тебя
денегъ»...

⁷⁾ Въ изд. б и в: «котайди коли у тебя
голо да непочто тебе много словесъ
плести пора тебѣ до двора брести».

✓ 132. Седина въ бороду, а бѣсъ въ ребро

и

133. Зерцало житейского обхождения.

Две картинки, гравированныя на одной медной доскѣ (въ листъ), на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ мое собраніи.

Первая картинка представляетъ лежащую, полунаагую женщину, подлѣ которой стоитъ, въ умоляющемъ положеніи, старикъ.

Подпись подъ изображеніемъ:

«старая пословица седина вбороду бесъ вребро»

Отъ старика: «матушка хотя измиости» *).

Отвѣтъ отъ женщины: «не дури старой песь».

Подъ картинкой въ два столбца:

Я старикъ стары
А умомъ неправы
пришла моя старость
Одалѣла меня слабость
Захотѣлъ на старосте помурзится
Да стакою смолодою повеселится
Я пришель киѣ показалъ еи полушекъ грошъ
Ана сказала еще денешку прилошь
У меня дѣнешки нестало
Пошелъ ѿтъ нея только стыдно стало
Хошавы зрители мѣня дѣнешкою судитъ
Да на старосте мѣня встыдъ неведите
вижу я никто меня дѣнешкою несуждаеть
Такъ мое дѣло втунѣ пропадаетъ
я взаплате дѣнешку нашолъ
Да и спять ктебѣ пришоль
Красавица я денѣшку прибавилъ

*.) Въ Олсуфьевскомъ экземпляре: «матушка хотя трошечку пошмуля».

А еще самъ себя ничемъ не забавилъ (.)

«Отойди старой пѣсь

Скакими здига ко мнѣ прилесь

Знаиши ты я такихъ принимаю

Что бещету дѣнги ись кармана вынимаю

буто я здѣнгой гроша невидала

стакимъ старымъ мерзитца бы стала

пошелъ нестои болѣ коли у тебя нетъ дѣнегъ болѣ (.)

Прости красавица

Какъ лѣсная тресавица

Пошелъ старикъ задумался

Куда было попалъ

вовся бола пропалъ

Полно ѿбнен мнѣ крушится

Чтобъ и вовся мнѣ сумы не лишится

Стану старость свою доживати

а впредъ того неупоминати».

Въ собраніи Олсуфьевъ есть экземпляръ этой картинки, до цензурной поправки одной изъ подписей, приведенной въ варьянѣ подъ знакомъ *) (VI. 1196).

На второй картинкѣ представленъ молодой шляхтичъ въ короткомъ французскомъ камзолѣ, обшитомъ кружевами, въ широкой круглой шляпѣ съ перьями и длинной тростью въ рукѣ.

Подпись подъ картинкой:

«Зерцало житенскаго обхождения»

18

Младыи шляхтичъ или дворянинъ ежели въ ксерції во обученіи своеи своеи совершень а напиче въ языкахъ вконнои ездѣ танцований въ шпажной битвѣ и можетъ доброи разговоръ учить къ тому же красноглаголивъ и въ книгахъ наученъ онъ можетъ стакими досуги прямымъ придворнымъ человѣкомъ быть.»

Въ Олсуфьевскомъ собраніи эта картинка соединена точно

*

также, какъ и въ моемъ экземплярѣ, съ предыдущею, но кромѣ того есть и другое изданіе одного послѣдняго изображенія шляхтича, гравированное на особой доскѣ, и безъ всякой подписи. (VIII. 1483).

134. Двѣ молодки на одного молодца.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ числа купленныхъ академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ.

Содержаніе картинки объясняется текстомъ:

«здравствуи лапушка моя я к тебе пришолъ сюда ты меня¹⁾. не стыдися ю..у поднять повыше подиця коли некуды: отстужи детца то и тамъ²⁾ можно погретца небудеть. некои³⁾ скучи возми варешки⁴⁾ вруки истинно мои природны такъ сказать что самородны: такта мои дружесикъ⁵⁾ ты меня покидаешь да уже другую прижимаешь я кажетца. тебя любила нехуже тои во всемъ служила: перестань. батька давать скучу вынь исподъ руку⁶⁾ когда хочешь веселитца изволь хоть совсѣмъ подъ..ку подбира⁷⁾: нетъ нечево что мо.р.ико да уже очень тепленко⁸⁾ знаю вашу особую честь есть тамъ тепла ше..ть⁹⁾ молчи дружекъ неотбудешь и ты вскоре при мне будешь мне вы вместо дару: что сыскаль себѣ пару буду вами забавлятьца и ночью¹⁰⁾ повѣсюду кататца.»

¹⁾ Въ изданіи б., пропущены слова: «здравствуи.. моя я к тебе пришла руку».

²⁾ Тамъ же вмѣсто: «тамъ», стоитъ: «втрактиръ».

³⁾ Тамъ же: «некакой.»

⁴⁾ Тамъ же: вмѣсто «варешки», «перчатки».

⁵⁾ Тамъ же, слова: «мой дружочекъ», пропущены.

⁶⁾ Тамъ же: «вынь исперчатки руку».

⁷⁾ Тамъ же: «изволь хоть куда прокатитца».

⁸⁾ Тамъ же: «да прокатитца веселенка».

⁹⁾ Тамъ же: вмѣсто «есть тамъ тепла шерсть», — «что ты другъ моя есть».

¹⁰⁾ Тамъ же: вмѣсто, «ночью», — «точию».

Изъ другихъ изданий этой картинки мнѣ известны слѣдующія:

б) Издание одного времени съ описаннымъ, и скопированное съ него точь въ точь; гравировано на деревѣ. Въ текстѣ сдѣланы незначительные пропуски, которые обозначены въ варяントахъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

в) Издание второй половины XVIII вѣка, сходное по тексту съ изданиемъ б; находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 1154).

и и) Издание Ахметьевской фабрики, того же времени, находящееся въ моемъ собраніи.

Переводы послѣднихъ двухъ изданий, гравированныхъ на мѣди, совершенно отличные противъ двухъ первыхъ изданий.

Слова, напечатанныя въ текстѣ курсивомъ, выпущены въ изданіи б.

135. Помѣха въ любви.

Полулистовая картинка работы Чуваева (безъ его имени), вольного содержанія. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XIII. 2922).

Текстъ:

«Неки человекъ уязвилъ любовию госпожи: і оной желаніе предложіе Обеща ей драгой презентъ подарити: а прітомъ всегда ее благодарітія которая і склонилась кево волі: і все его желаніе учініть дозволі. Что онъ услыша весма благодаріль: і спочтенiem на стулъ ее посаділ. Где і начел было дело ісправляти: себя і ее забавляти. ажно внезапу пришелъ человѣкъ подокно: і увида та-кое дело вокно. вдругъ вокно крепко застучаль: ктомужъ громко закричалъ: чево онъ іспугавши стулъ отшихнулъ: і тако барыню сстула столкнулъ которая наполь упала: і поднявши кверху ноги стала. чему онъ немало дивился: ажно штаны спали і парикъ свалился: і тако той притчине: дивитеся і поныне.»

Содержание картинки соответствует второй части текста.

Въ Олсуфьевскомъ собраниі (VI. 1184) есть другое издание этого листа б), гравированное на мѣди, на оборотѣ. Упавшая дама справа.

Подпись также.

136. «Гадательный способъ для увеселенія.»

Двѣнадцать картинокъ и заголовокъ, въ 32-ю долю листа, вдлинну¹⁾, гравированные крѣпкою водкою. Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

На заголовкѣ находится приведенная выше надпись и кругъ съ тринадцатью цифрами: «1—13», для гаданія зерномъ. Въ слѣдующихъ затѣмъ двѣнадцати занумерованныхъ картинкахъ изображены разныя любовныя забавы, съ приличными надписями; а именно:

- № 1. Чево я ишу тобрящу ли то.
- № 2. Что я думаю збутетца ли то мнѣ.
- № 3. Чево я исѣкала темъ и веселюсь.
- № 4. Теперь та я невеселюсь стобою.
- № 5. Желанное получила ныне.
- № 6. Чево я желала темъ и веселюсь стобою.
- № 7. Сохотою того искала темъ и веселюсь.
- № 8. Удовольствуюся я нынѣ.
- № 9. Доволнали мне ета забава.
- № 10. Ш всего сердца веселюсь.
- № 11. Втомъ и жизнь свою провождаю.
- № 12. При старости моей сама себя веселю²⁾.

Картинки скопированы повидимому съ французского образца, въ первой половинѣ прошедшаго вѣка.

¹⁾ Всѣ выгравированы на одной мѣдной доскѣ, и отпечатаны на одномъ листѣ, который потомъ уже разрезанъ на 12 страничекъ.

²⁾ На послѣднихъ двухъ картинкахъ представлены, на 11-й старикъ съ молодою, а на 12-й, старуха.

137. Разговоръ между женихомъ и свахою.

Листовая картинка, гравированная на мѣди мастеромъ Ахметьевской фабрики Петромъ Чуваевымъ, котораго монограмма «П Ч»¹⁾ поставлена въ правомъ углѣ картинки. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Женихъ стоитъ въ какомъ то фантастическомъ костюмѣ, съ огромнымъ носомъ, съ шляпой съ перомъ подъ мышкой и съ тростью въ лѣвой руцѣ. Надъ нимъ надпись: «2. женихъ»²⁾. Справа стоитъ сваха, старуха съ клюкой, въ коротенькой шубейкѣ и капорѣ; надъ нею надпись: «сваха. 1»³⁾

Внизу картинки текстъ: ⁴⁾

«1. Здравствуй мой любезнои, приходъ мой ктебе полѣзной⁵⁾
2. Здравствуй душенка, откуда взелась такая старушинка.
я нарочно ктебе пришѣа, хорошую невесту нашла (.) ахъ родная
моя мать нечемъ⁶⁾ васъ поблагодарить. неуспѣлъ киселя навари⁷⁾.
а ведая⁸⁾ что вы худы зѣбами, і кисель кушаешь струдами. непо-
валителіи⁹⁾ копченава лду, такъ я провасть¹⁰⁾ впечи найду. У меня
свашинка¹¹⁾ немногого вещей, кроме пусты¹²⁾ щей хотелъ була ва-
рить кашу да куры расклевали чашу,¹¹⁾ а теперь о^т тебя тре-
бую совета уже пришли мои совершенные лета, хочетца мне же-
нитца, і слубезной весел(и)тца а я какъ сама видишъ чѣмъ не
маладецъ, і ность у себя имею снегалой¹²⁾ огурецъ, кочеичка во-
дитца у меня, то надеюсь і вкокошнике¹³⁾ полюбить меня. ізред-

¹⁾ Въ прочихъ изданіяхъ этихъ буквъ нѣть.

²⁾ и ³⁾. Этихъ надписей въ прочихъ изданіяхъ нѣть.

⁴⁾ Въ прочихъ изданіяхъ текстъ начинается заголовкомъ: «разговоръ ме-
жду глупымъ женихомъ и дурою сва-
хоню».

⁵⁾ Въ прочихъ изданіяхъ прибавле-
но: «и болезнай».

⁶⁾ Тамъ же, вмѣсто: «нечемъ», по-
ставлено: «и неизна чѣмъ».

⁷⁾ Тамъ же, вмѣсто: «ведая», по-
ставлено: «знаю»

⁸⁾ Тамъ же: «не позволителіи».

⁹⁾ Тамъ же: «для тебя».

¹⁰⁾ и ¹¹⁾ Тамъ же, вмѣсто всего, что
заключается между¹⁰⁾ и¹¹⁾, поставлено:
«для стола немногого припасу кроме
нетъ аржанаго квасу правда я хотель
было сварить кашу да клятые куры
расклевали крупъ полину чашу».

¹²⁾ Тамъ же: «скорошой».

¹³⁾ Тамъ же: «въ кокошничке».

ка¹⁴⁾ напиваю щеголски наряжаюсь, трость штаны і шляпа, заброшена¹⁵⁾ немалая плата а обчюлахъ оббашмакахъ что ужъ і каликать, постарайся по скорей свар(д)ебку сляпать(.) вчерашияго числа гуляль я поулице, і ўсматрель что петухъ топталъ курицу і воробей воробку топчетъ, а она поднимъ хлохчетъ(.) надели меня супругой постоянной веселой а не упругой, неужли я отменъ о людем будто лутче меня воробей непроменяй меня на птицу высватай за меня красную девицу. за что хочу хвали^т. да сверхъ то подарить. надеяся на меня будешъ доволенъ я імею приворотной корень видя твою дурацкую рожу, приведу сrogами к тебе козу.»

Въ этомъ изданіи текстъ въ одинъ столбецъ.

Изъ другихъ изданій мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Копія съ предыдущаго, начала нынѣшняго вѣка, съ заголовкомъ: «Разговоръ между глупымъ женихомъ и дурою свахою.»

Текстъ, внизу, въ два столбца: вторая строка его заканчивается словами: «доильна напиваюсь.»

в) Точная копія съ изданія б, дѣланная въ 1830 — 40 гг; вторая строка текста заканчивается словами: «доильна напиваю» (безъ «сь»).

г) Такая же копія, того же времени. Полъ въ картинкѣ составленъ изъ бѣлыхъ и затѣненныхъ квадратиковъ, между тѣмъ, какъ въ двухъ предыдущихъ изданіяхъ, онъ составленъ изъ квадратиковъ затѣненныхъ и квадратиковъ съ звѣздочками.

Всѣ три изданія находятся въ моемъ собраніи.

Въ публичной библіотекѣ есть еще два изданія этой картинки:

д) 1820—30 гг. Вторая строка текста заканчивается словами: «схорошои огурецъ ко.»

е) Того же времени; точная копія съ изданія а; безъ заголовка. Вторая строка текста заканчивается словами: «к тебе пришла.»

¹⁴⁾ Тамъ же, пропущено: «изредка».

¹⁵⁾ Тамъ же, вместо: «заброшено», поставлено: «дана».

138. Разговоръ жениха съ свахою.

Картинка листовая, грубо гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2268).

На картинкѣ представленъ полишинель, разговаривающій съ свахой, въ костюмѣ Калотовскихъ танцовщицъ (Balli di Sfessania); надъ ними на стѣнѣ висятъ четыре женскіе портрета.

Полишинель говоритъ: «хочу імет покон».

Сваха отвѣчаетъ: «такъ не бери никакон.»

Подпись внизу: «ты будущи женои себя. утешаеш: какую взят тебе вопрошаеш(.) возми богатую так будеш ты богат. возмі больши родні боярам будеш брат(.) возмі разумную клубі похвалнои страсти. возмі прекрасную телеснои ради сласт(и) (. а ты ѿтветствуеш мне хочу імет покон. такъ лутче небері пожалуи никакон:»

139. Разсужденіе о женитьбѣ.

Картинка двухлистовая, Ахметьевской фабрики (экземпляръ въ моемъ собраніи отпечатанъ на одномъ, цѣльномъ, листѣ бумаги); она раздѣлена на четыре продольные полосы; изъ нихъ въ первой, верхней полосѣ, три фигуры, а въ остальныхъ трехъ по четыре.

Въ каждой фигурѣ представлена женихъ въ треугольной шляпѣ и двубортномъ кафтанѣ (костюмъ первой половины XVIII вѣка), а съ боку предложенная невѣста.

Надписи слѣдующія:

Надъ среднею фигурою верхней полосы:

«рассужденіе холостаго члвка о женідбѣ:»

По бокамъ, въ верхней же полосѣ:

«богатую взять — будуть попрекать»
«хорошую взять — много будутъ люди знать»

Вторая полоса:

умную взять — не дастъ слова сказать.
Иноземку взять — неумеетъ крестьянскихъ работ работат
издворянства взят — много убору содержать.
Испасательскіхъ взять — вина многа содержать.

Третья полоса:

грамотніцу взять — станетъ празники разбирать
церковнаго чину взять — кутелнікомъ станутъ звать
Ісприказныхъ взять — надомна приказны порядокъ знать.
исхолопства взять — будуть пересмехать.

Въ четвертой, нижней полосѣ:

«Искретьянства взять — откампаниі отстать.»
худую взять — стыдно въ люди показать
убогую взять — нечемъ содержать:
старую взять — часта снею хлопотать.
Слепую взять — дому несобрать и все ростерят:
пияницу взять — то будуть крадучи вино покупат.»

Внизу, подъ четвертою полосою:

«аще кто хощеть понраву выбирать то векъ женату небывать
надобна спроситца удобрыхъ людей какъ будуть выбирать и что
рассуждать и намъ отомъ пожаловать сказатъ.»

Изъ другихъ изданій этой картинки, дѣланной очевидно съ
голландского образца, извѣстны мнѣ слѣдующія:

Также картинка, въ шестнадцати отдѣленіяхъ, расположенныхъ
въ четырехъ продольныхъ полосахъ; гравирована на деревѣ
и отпечатана очень слѣпо.

Текстъ тотъ же. Экземпляръ этого изданія находится въ Ол-
суфьевскомъ собраніи. (XI 2278).

а) Повтореніе Ахметьевскаго перевода, на мѣди, съ надписью

на первой фигурѣ: «Разсужденіе холостаго члвка о женідбѣ». Въ
моемъ собраніи.

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть кромѣ того повтореніе на
деревѣ одной нижней части изданія б, т. е. двухъ нижнихъ полосъ
съ восемью отдѣленіями (XI 2279). Картинка отпечатана на
особомъ листѣ вдлину. Вторая строка текста, считая снизу, за-
канчивается словами: «у добрыхъ л». Въ изданіи б она заканчи-
вается словами: «у добрыхъ лю».

140. Разсужденіе о женитьбѣ.

Другой переводъ тогоже содержанія.

Посреди картинки стоитъ: «разсуждающій женихъ»; по обѣимъ
сторонамъ его по три женщины; каждая держитъ медальонъ съ
женскимъ портретомъ.

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой на мѣди,
судя по работе, мастеромъ Ахметьевской фабрики Петромъ Ни-
колаевымъ Чуваевымъ, съ хорошаго французскаго оригинала.
Картинка находится въ Публичной библіотекѣ; на оборотѣ ея
рукою Штелина переписаны французскіе стихи, въ которыхъ
изложены «les conditions auxquelles un homme d'esprit se veut
marier» *)

Надпись вверху картинки:

«холосты члвкъ оженидбѣ рассуждаетъ
искакихъ персонъ взят себѣ помышляетъ.»

Внизу картинки:

«Богатую взять — будеть попрекатъ
хорошую взять — много будутъ люди знать
умную взять — недасть слова скажатъ
Црковнаго чину взят — Кутейникомъ станутъ зватъ

*) Впрочемъ не тѣ, которые приведены на русской картинкѣ.

Испосацких взять — много надобно вино содержат
грамматицу взять — станет праздник разбираят
Издворянства взять — много убору содержат
Исприказных взять — надобно приказной порядок знат
Исхолопства взять — станут пересмеяhat
Іскрстыяства взять — Откампаниі отстат
Худую взять — стыдно влюді показат
Убогую взять — Нечемъ содержат
Старую взять — часто снею хлопотат¹⁾
Пьяницу взять — будет крадучи вино покупат.

аще кто хощеть понраву выбирать то вѣкъ женату небывать
надобно спроситца удобрыхъ людей какъ будуть выбирать и что
разсуждать инамъ о томъ пожаловать сказать.»

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

- б) Листовая картинка, повтореніе Чуваевской; находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1164).
- ✓ в) точная копія съ Чуваевской картинки на полу листѣ, гравирована очень грубо на деревѣ и отпечатана слѣпо. Подлинникъ въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2282).
- г) тамъ же (VI. 1152) копія съ Чуваевской, на мѣди, тоже въ полѣ листа. Плохой работы.
- д) Картинка листовая, копирована съ предыдущаго образца; но по бокамъ жениха стоять по двѣ женщины (вмѣсто трехъ); текстъ тотъ же, съ ошибками и пропусками. Издание XIX вѣка. Первая строка текста заканчивается словами «надобно прика».
- е) вольное подражаніе тому же оригиналу: но всрединѣ стоять женихъ и невѣста, вдвоеемъ. По бокамъ ихъ по три женщины, съ портретами невѣсть въ медальонахъ. Издание XIX вѣка.
- ж, з и и, По переводу сходныя съ предыдущимъ; но въ из-

¹⁾ Послѣ этой строфы прибавлено а въ изданіяхъ д, е, ж и з;
въ изданіи б: «фабричную взять — дому несосто-
братъ»
«салдатку взять — много стануть
люди знать»

даніи ж, надпись слѣдующая: «рась суждѣние холостаго человѣка о женідѣбе»; въ изданіи з: «Расуждение холостаго человѣка о женбѣ»; а въ изданіи и: «Разсуждение»... и т. д.

141. РЕЭСТРЪ О ДАМАХЪ.

Слѣва стоять три дамы въ кичкахъ, справа три дѣвицы въ повязкахъ. Двѣ среднія изъ нихъ держать клеймо съ надписью: «реэстръ о дамахъ и о прекрасныхъ девицахъ.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, принадлежить къ разряду Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2287).

Текстъ:

«постоянна дама варвара: споволокою глаза василиса: кис-
лои квасъ марья¹⁾: веселой разговоръ аgraенна. великое ябед-
ство елена²⁾: наглая спесь маремяна. средняя управа устинья:
толста да проста аорасицѧ. песни спеть дарья: хороши голосъ
домна. худое соврать агаэя: впроломъ сходить улита. умильной
взглядъ ѿекла: ни туды ни суды ѿтиныя. белья белилы явдотья:
скорая похотка акулина. взглянетъ утешить арина: промолвить
накормить марина. смиренная беседа пелагея: всегдашняя суета
крестина. вправде устоять зинона³⁾: обещать несолгать соѳя. черные глаза улияна: воровской взглядъ ховроня⁴⁾: поскакать да
поплесать аѳимья: красныя румяны маланья: хѣрошша походка
настасья; приятна влюбви наталья⁵⁾. пирожная мастерица ѿедора:
горшечная пагубница минодора⁶⁾(.) кринашная блудница нимодора:
лукавой разговоръ татияна. веселая беседа ѿедосия: влюбви по-

¹⁾ Въ изданіяхъ: 1, д и е: «ироида»
вмѣсто «Марья»).

⁴⁾ Въ изд. в: «прасковья», вмѣсто
ховроня.

²⁾ Тамъ же: «дуклида» (вмѣсто «елена»).

⁵⁾ Въ изданіяхъ 1, д и е: «наталья».

⁶⁾ Эта строфа о минодорѣ въ этихъ
изданіяхъ выпущена.

³⁾ Въ прочихъ изданіяхъ: «зиновія»,
изданіяхъ выпущена.

жить надежда. хороша маргарида. вкрасне походить прасковья⁷⁾: чемы и ломы макрида. ниския поклоны вера: проста безлукавста мавра. наварнныя ѹци анисья. ленивая похотка ненила. насмехъ поднять каптелина: вхорошии юпке антонида. хвостъ подънять⁸⁾ мареа⁹⁾: винца испить аксинья. смоло(д)цами погулять¹⁰⁾ матрена, дом содержать¹¹⁾ лукерья¹²⁾ (.) бз..ть и п.р.уть старая дама соломонида.»

Изъ другихъ изданій этой картинки, гравированной на мѣди, мнѣ известны слѣдующія:

б) Въ листъ; переводъ составляетъ повтореніе предыдущаго. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниі (VI. 1166).

в) Такое же повтореніе, въ полълиста, дамы и дѣвицы въ русскихъ костюмахъ; двѣ изъ нихъ держать въ рукахъ зеркало.

г) Другой переводъ, противъ предыдущихъ изданій. Картинка листовая, гравированная на мѣди въ 1820 — 40 годахъ (въ моемъ собраниі). Всрединѣ стоитъ столъ, надъ которымъ висятъ четыре женскіе портрета. Впереди женихъ; по сторонамъ стола по три женщины; изъ нихъ двѣ, ближніе къ столу держать листъ, съ надписью: «реестръ о дамахъ и о прекрасныхъ девицахъ.»

д) Изданіе того же времени, съ слѣдующимъ заголовкомъ: «реестръ о дамахъ и о прекрасныхъ девицахъ (въ Публ. библ.).

е) Изданіе того же времени; въ немъ первая строка текста заканчивается словами: «пожить надежда (въ Публ. библ.).»

ж) Изданіе того же времени; въ заголовкѣ стоитъ: «и о прекрасныхъ девицахъ.»

⁷⁾ Въ изд. в: «ховронья».

⁸⁾ Въ № 142: «подвезать».

⁹⁾ Въ изданіяхъ б и в, прибавлено: «выглянуть вокошко степаніда».

¹⁰⁾ Въ изд. в и № 142: «поводитца».

¹¹⁾ Тамъ же, вместо: «содержать»,
поставлено: «скопить».

¹²⁾ Въ изд. б прибавлено: «спомахи
глаза александра»; также самая прибавка
сдѣлана въ изданіи в, послѣ: «вѣры».

✓ 142. Реестръ о дамахъ.

Издание, находящееся въ Олсуфьевскомъ собраниі (VI. 1231), совершенно другого перевода.

Всрединѣ арлекинъ съ свахой развертываютъ бумагу, съ надписью: «я вамъ объевляю о дамахъ и о девицахъ предъставляю.»

Слѣва пять дамъ и дѣвицъ; справа три. Сверху, въ клеймѣ, надпись: «реестръ о дамахъ и о девицахъ и о молодицахъ.»

Текстъ тотъ же, какъ и въ изданіи № 141. Картинка листовая, гравирована на мѣди. Варянты обозначены подъ № 141, въ примѣчаніяхъ 8-мъ и 10-мъ.

✓ 143. Роспись приданому.

Полупоралистовая картинка (въ вышину), гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка, мастеромъ Петромъ Чуваевымъ (безъ его имени). Подлинникъ находится въ моемъ собраниі.

Всрединѣ представленъ круглый столъ, за которымъ сидѣтъ женихъ; передъ нимъ лежитъ: «роспись», на которую указываетъ стоящая слѣва «приданая дѣвка» невѣсты. Еще лѣвѣе стоитъ разряженая невѣста; сзади стола господинъ, въ французскомъ кафтанѣ; онъ подноситъ жениху рюмку водки; справа чумакъ несетъ ему же стаканъ пива. Женихъ и невѣста въ французскихъ нарядахъ.

Надъ картинкою надпись: «роспісь приданому тебе малатцу удалому».

Текстъ картинки:

«Слушай женихъ невертись ачто написано несердисъ.»

Испосуды

Липовы два котла да и те сгорели дотла

сосновой кувшинъ да вязовое блюдо въ шесть аршинъ
дюжина тарелокъ бумажных да две солонки фантажныхъ,
парусинная кострюлка да табачная лулка
дегтярной шандаль да помоиной жбанъ
щаной деревянной горшокъ да стабакомъ свинои ражок
сито собечаикой да веникъ сшанкой.

Исплаты

на голову точенои бармотъ изъ засерпуховских воротъ
липовой фантажъ хать дехтемъ смашъ
чепчикъ збрижами да карнетъ сушами.
Нахца моржова да шапочка ежова.
Серенки двоичатки изушей лесной матки.
ожерельице чугунно впять путь что цепью зовутъ.
два полотенца издубового поленца
алебастровой карнетъ вкоторомъ ходить на банкетъ.
бумажная слыками душегреїка да жениху въ голову Туолеїка
парусинная епанча да пустая калонча.
шубенка схлопками да другая сопонками.
ежова шуба питербурскава манеру і та зделана невмеру.
тулупъ зборами да юпка срукавами.
бострокъ печалной изматеріи мочалной.
саянь голевой моровои да балахонъ фарфоровои.
подколной зеленои тулуль да жениху горшокъ на пупъ.
 коженая самара да черная харя.
паконна роба да жениху два гроба
кофта паконная да юпка суконная.
парусиной лабронъ да танцлеровои балахонъ и тотъ втор-
говои башне унесионъ
празнишнои уборъ вкотором лазятъ красть куръ черезъ заборъ
березовой Щлафоръ подколной да бастрокъ паконной.
на спину паметка да на голову нахлеска.
две рубахи мокнут вушпате да две касынки сохнутъ на ухвате
на ноги столярныя башмаки да штукатурныя чюлки

упаки голанския да ступни итальянския.
лапатки смазныя да чюлки сквазныя.
еще Щлафоръ объяринной а затъ крашенинной.
Щлафоръ гулевой израгожи саленой
юпка срукавами опушена блохами.
вшивая шубенка да згнидами душегрейка.
сундукъ сбельемъ
А внемъ
Липовые штаны да две дубовые простины.
десять пятокъ веретенныхъ да семь скатертеи переменныхъ
жениху дюжина рубахъ моржовых да столько же парток ежо-
выхъ
две перемены наволок падушных да женіху дюжина туфлеекъ
наушныхъ ¹⁾
втомже сундуке малинкой ларчикъ: да приданой слепои мал-
чикъ:
а вларчикъ ароматикъ склопами да табакерка зблохами.
рогъ счеснокомъ да пузырь стабакомъ
песошной колпакъ да мерзлои ракъ.
черною брагои крушка да мертвая мушка.
пять аршинъ паутины да поларшина гнилои холстины
десять аршинъ сосновой коры. споклонной горы.
даеще мушечки да коклюшечки.
иголочки да пожечки булавочки да бородавочки ²⁾ (.)
О недвижимомъ ³⁾ именіи.
натри пяди пашни да алеѣвской башни
два лукошка земли вломове: да гнилое болото вростове. ⁴⁾
пустошь почетыре десятины а хлѣба сеится почетыре дубины
деревня межъ кашина и ростова позади козмы толстова.
втоиже деревне запасу скотины и дичины

¹⁾ Въ изд. б, паутныхъ.²⁾ Въ изд. б, «да куриныя нагавоч-
ки».³⁾ Въ изд. б, приб. «о неоценомъ».⁴⁾ Въ изд. б, вмѣсто: «вростовъ»,—
«вукаловъ».

оставшия по наследству перья после бабушки старушки курачки ею несушки
петухъ перья алы да курки малы⁵⁾
у старости елизара ржавыхъ куликовъ пара.
да парамошка казначей содержитъ полдюжины грачей.
заецъ косой да еш(ж)ъ борзои.⁶⁾
пара галанских куръ срограмы.
да четыри пары гусей сруками.
корова бура да и та дура.
корова пестра да и та бесхвоста.
Кабыла бескопыта и та вся задомъ разбита.
конь гнеть а шерсти нанем нет передом сечет а затъ волочеть.
около постели.
пологъ браной весь раздраний⁷⁾
пастельникъ кисеиной да занавесь мукасеиной.
перина кленова. А наволока ежова.
зголовье липовое а перья луковое.
палдюжины малинких падушекъ. а пухъ в нихъ искалюшикъ.
одеяло стегоное алово цвету а как лягутъ спать так ево нету.
чугунной тасъ да костели дѣвка безглазъ.
о музыке и фигурахъ.
 коженая бандора да струнная посконная обора.
холстинной гудокъ да для то(а)нцовъ две пары ежовыхъ портак
стенные глиняныя часы. да для закуски четыри алебастровыя
калбасы
о красоте невесты.
Невеста вполь осма аршина. поперекъ ее половина
вороту калина а вносу вырасла ребина (.) бела і румяна как
обезяна (.) губы кабылы а зубы кавылы.
у рукъ у ногъ пальцовъ две дюжины безмала четырехъ паль-
цовъ недостала.

⁵⁾ Въ изд. б: «курочки росту малы». ⁷⁾ Въ изд. б, вм.: «раздраний» «дра-

⁶⁾ Въ изд. б, вм.: «да ежъ», — «дан-
тотъ».

она на трехъ горахъ отплесала, зовутъ ее прыгава⁸⁾
многимъ забава хлеба она не есть. вина вротъ неберет а
всегда сыта и пьяна живеть (.) и всего приданова настолька да же-
ниху табаку напоика. и оное приданое все налице какъ свиное
выедено яцо.

А живеть оная невеста (:) заяузой наарбате наворонцовскомъ
поле близ вшивой Горки на покровки не доходя петровки за сер-
пуховские вороты.

вогородніках недоходя воротников позади екиманской. недо-
ходя мещанскої. вкожевникахъ прошедши котелниковъ вкиславке
подъ девичьем. вгончарах на трех горах всамых пушкарях на
пятницкой, вновои слободе на пресни прошедши каменнои мостъ
на лубянки на самой на полянъки за пустымъ болшимъ жилищемъ
близь сесвяцкаго у марыиной рощи.

васнегу нерастаили она была зделана ись снегу».

Первая строка текста заканчивается въ этомъ изданіи словами: «да мерзлой ракъ».

Мнѣ извѣстны еще слѣдуюція изданія этой картинки:

б) Точная копія съ предыдущей картинки, въ обратную
сторону, начала нынѣшняго столѣтія (1803 — 5 гг.) Подлин-
никъ находится въ моемъ собраниі. Первая строка текста закан-
чивается въ немъ словомъ: «имѣнії».

в) Такая же копія; изданіе 1820—30 гг. Первая строка
текста состоитъ изъ словъ: «о неоценомъ имении».

144. РОСПИСЬ ПРИДАНОМУ.

Картина тогоже содержанія, копирована съ предыдущей
(№ 142); но наоборотъ; текстъ сокращенный и въ другой редак-
ціи. Подлинникъ второй половины нынѣшняго столѣтія, находится
въ моемъ собраниі.

⁸⁾ Въ изд. б: «прыгала».

Надпись вверху: «роспись приданому тебе молотцу удалому». На бумагѣ, лежащей на столѣ: «роспись на 1000».

Текстъ:

«Слушай женихъ невертись а что написано несердись(.)вначале: люци(ф)перова картина да твоя ¹⁾ образина живописная персона акцова (адскаго) плутона

Исплаты

вшивая шубенка дазгнідами душегрена. Коженая: сармара да светошная хо(а)ря(. тулупчикъ зборами да юпка срукавами (. старинной рабронть ²⁾ да желтои балахонъ (. аголнои ³⁾ тулупъ а жениху горшокъ на пупъ (. ковта посконная даюпка суконная (. шуба пононешному манеру ⁴⁾ и та невмеру (. две рубахи мокнуть вушате да двое портокъ сохнутъ наухвате.

Уборъ наголову ⁵⁾.

Чепчикъ сбрыжами снемальми ушами (. нахца ⁶⁾ моржевая да шапочка ежовая (. серешки двоччатки узушен лесной матки (. ожерелье чуг(у)онное въ 5 ть путь что цепью заво(у)ть (. сундукъ збелемъ а невеста збеломъ (. внемъ (: липовые штаны остались после деда сатаны (. дюжина рубахъ ежовыхъ да (с)толкожъ портокъ моржовыхъ (. еще малиновой ⁷⁾ ларчикъ и принемъ слепои мальчикъ ароматникъ здухами да табакерка зблохами рокъ чеснокомъ да пузырь стабакомъ сто арший паутины ⁸⁾ да поль аршина гнилой ⁹⁾

Испосуды.

Два липовые котла и те згорели дотла (. сосновой кувшинъ да везовое блюдо въ. б. аршинъ (. дюжина тарелокъ сялетова цвету

¹⁾ Въ изд. б и в: «да песья».

²⁾ Въ изданий б и в: «абосраной лаб- ронъ».

³⁾ Въ изд. б и в: «наголнои».

⁴⁾ Въ изд. б и в: «шуба дурацкова манеру».

⁵⁾ Въ изд. б и в прибавлено: «точенои бармотъ отзаднихъ воротъ».

⁶⁾ Въ изд. б и в, вмѣсто «нахца», поставлено: «махальца».

⁷⁾ Въ изд. б и в: «малинкой».

⁸⁾ Въ изд. б и в: «путины».

⁹⁾ Въ изд. б и в прибавлено: «хол- манеру», десять фунтовъ икры спок-

которыхъ совсемъ нету ¹⁰⁾ (. еловая кострюлка да ряпчетая ¹¹⁾ лулка (. чугунной шандаль и принем квасной жбанъ (. щенои горшокъ да тобашної рожокъ (. сито собечанко да веникъ спашко (. Уборъ около постели (.

Пологъ браной ¹²⁾ и тотъ разорваной ¹³⁾ перина кленова а наволока ежова изголовье липовое аперья луковое (. шесть маленькихъ подушекъ а внихъ сто каклюшечкъ і при нем одеяло стегано ¹⁴⁾ (. еще чугунной тасъ да кпостеле девка безгласъ.

Красота невѣсты. невеста вполдевять аршинъ. а поперегъ я такая половина ¹⁵⁾ толста и бела какъ ретка (б)вела пригожа и румена бутто обезьяна ворту растетъ калина а вносу ребіна ¹⁶⁾ свинои лобъ а взоръ какъ рыжей котъ разновидные глаза бутто дикая коза (. ходить понемецки аговорить пошвецки. дапритомъ всемъ досужа что некогда непросыкаеть подней лужа (. а зовутъ ее девушка прыгала молодымъ робятамъ забава. а лета она не такъ старыхъ летъ только 24 з(у)обовъ нетъ».

Первая строка праваго столбца текста въ этомъ изданиі со-стоитъ изъ слова: «Испосуды».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданиія этой картинки:

б) Переводъ сходный съ предыдущимъ; картинка гравирована въ 1820—30 годахъ. Первая строка текста заканчивается сло-вами: «тарелокъ бумажныхъ». Подлинникъ въ моемъ собраціи.

в) Издание того же времени и вполнѣ сходное съ изданиемъ б.

¹⁰⁾ Въ изд. б и в, вмѣсто «сялетово-ва... нету» поставлено: «бумажныхъ да шесть солонокъ фантажныхъ».

¹¹⁾ Въ изд. б и в: «ребячья».

¹²⁾ Въ изд. б и в: «воилокъ браной».

¹³⁾ Въ изд. б и в: «обосраной».

¹⁴⁾ Въ изд. б и в: «краснои коркой, а кѣто поднеvo ляжетъ того раздуетъ (въ изд. в: «раздереть») горкой».

¹⁵⁾ Въ изд. б и в, вмѣсто словъ: «толста... обезьяна», поставлено: «со-бою она рыжа а вживоте великая гры-жа».

¹⁶⁾ Въ изд. б и в, слова «свиной... пошвецки» пропущены; и прибавле-

но: «зубы какъ копылья а губы ко-быльи, урукъ у нокъ пальцовъ две дю-жини безмала дачетырехъ пальцовъ не-сталла азовутъ ее пригава многимъ за-бава у неи и всево приданова настоль-ко табаку напоика и все оное налицо

какъ выединое ицо и всему приданому конецъ».

Въ изданиі в, текстъ заканчивается словами: «какъ выединое ицо».

Послѣднія слова первой строки текста: «тарелокъ бумажныхъ». Подлинникъ въ моемъ собраніи.

?) Издание того же времени. Текстъ заканчивается словами: «и все оное налицо какъ выединое яйцо».

д) Издание того же времени; послѣднія слова первой строки текста: «тарелокъ бумажныхъ».

145. «Деревенская свадьба».

Изрядно выполненная крѣпкая водка, въ малый листъ. По работѣ сходна съ картиной: «Ополченецъ 1812 года».

146. «Крестьянская свадьба».

Копія съ предыдущей картинки, гравированная рѣзцомъ, очеркомъ, въ малый листъ.

147. Богомъ сочтанный союзъ.

Аллегорическое изображеніе счастливаго брака.

Всрединѣ: «любовь» и «товарія», вѣнчаютъ другъ друга лавровыми вѣнками; надъ ними держать цвѣты и зелень, справа венера, за которую на облакѣ сидитъ пара цѣлюющихся голубковъ, слѣва, —какойто богъ въ коронѣ и со скипетромъ въ рукѣ. Надъ всѣмъ этимъ надпись: «растоящая совокупля и въ едино», и сіяніе, съ другою надписью: «бѣ сочтает члвкъ неразлучаетъ.» Съ боковъ, слѣва, стоять Эскулапъ и Меркурій; пониже богиня здравія, держащая въ рукахъ горящія лучины, на которыхъ сжигается фениксъ; еще ниже стоитъ купидонъ подлѣ вазы, съ надписью: «возвысих яко кедры.»

Справа три граціи: «торжествуют девы бракъ честен ложе не скверно.»

Внизу картинки, всрединѣ, купидонъ и гименей зажигаютъ двѣ свѣчи отъ огня, исходящаго изъ сердца, съ надписью: «да будетъ два вплот едино.»

Справа стоять двое дѣтей, съ щитами, окаймленными вѣнками изъ цвѣтовъ. На одномъ изъ щитовъ изображено два дерева, съ надписью: «плодоносно да будетъ семя его»; а на другомъ обнимающіеся любовники, съ надписью: «согласие любви.»

Подпись внизу:

«Бѣ сочтанный союзъ.» чрезъ свѣщенную таину супружества вдвоихъ единодушныя чистыя непремѣнно искреннія любив срѣдахъ ихъ же самое бѣгственныхъ добродѣтелей средство украсивше совокупи соедини да пребудутъ въ едѣномысленно любви дружестве добродѣтелми цвѣтуще неѣмѣнно вовѣки. таковыи слѣдующіи долгъ приносить ѿ истаго усердия.

Кононъ Тимоѳеевъ.»

Полулистовая картинка, гравированная въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи *).

Въ моемъ же собраніе находится и позднѣйшее изданіе (б) этой картинки, отпечатанное тойже доскою; но посвященіе Конона Тимоѳеева позатерто, такъ что первую строку его разобрать довольно трудно.

Въ этомъ положеніи доска печаталась на Ахметьевской фабрикѣ.

*) Смотри: Русскіе граверы и ихъ произведенія. Д. Ровинскаго. Москва 1870 г. Настоящая картинка поимено- вана здѣсь потому, что она печаталась, въ числѣ народныхъ картинокъ, на Ахметьевской фабрикѣ.

148. Мужикъ лапти плететь.

149. баба нитки прядеть.

Двѣ листовыя картинки на деревѣ, сдѣланныя съ тѣмъ чтобы ихъ склеивать вмѣстѣ; тогда надпись, находящаяся вверху, читается слѣдующимъ образомъ:

«мужъ лапти-плететь» — «предеть а жена — нити — огню не гosять обоготети хотятъ».

Подлинники находятся въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2303 и 2304). Переводы русскаго изобрѣтенія.

150. «Рачительное домовотсво, Своя Ноша Нетянетъ»

Текстъ:

«1.

Кто решился коль женится
Ихозяйство завести
То кътрудамъ уже неленится
Свои Тягости нести
Позаконному то праву
Тягость нужды переносить
Женежъ къмужнему конраву
Применяется ивернои быть

2.

Доброи матери Смотренье
Недовать Глупымъ Забавъ
Нужно дать имъ наставленье
Поселить внихъ добрыи нравъ

3.

всемъ есть пара всякъ то знаетъ
Носудба Незнаетъ Где

всехъ Глазами выбирать
Ищетъ девушку везде
Насловахъ отъ крыть неможно
Къ тому время ненаидуть
То потщатся астарожко
Писмо въ руки подавать

4.

Нестараися ты девица
Холостыхъ Собою прельщать
Будь къ изделиямъ Мастерица
Себя темъ Обогащать
Имеи девушка заботу
Неленись долго неспи
въ ставъ поранышъ заработу
Даприданое копи

5.

Наука Младаго украшаютъ
Даютъ ползу Славу честь
Искуссты нужны немешають.
Неть тягости ихъ несть

6.

Игры децкія забавы
Глупымъ нравятся всегда
Балавство ихъ портить нравы
все нестоитъ ихъ труда
Потерять время вамъ досужно
Понемъ будете тужить
все игранье вамъ ненужно
Научитесь Чемъ вамъ жить.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ началѣ нынѣшняго вѣка; подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

151. Доброе домосодержание.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, съ иностранного образца. Подлинникъ въ Олсуфьевскомъ собраниі (VI. 1190).

На картинкѣ представлены мужъ съ женою; они сидятъ, обнявшись, на диванѣ. На плечахъ ихъ коромысло, на которомъ виситъ гиря, супруги поддерживаютъ ее руками. На гирѣ надпись: «прочь горе престань бременемъ насъ страшитъ прочь зависть і грусть не можетъ разлучити».

Справа на столѣ лежать книги; въ одной изъ нихъ читаемъ:

«гдѣ мужемъ зженою союзъ ѿладаетъ тамо супружество ѡчастливо бываетъ».

Вверху картинки стихи, слѣва:

«несу сие бремя і тягость ѿхотно
зря мужней сомною союзство угодно
і понеже ѿнъ вомнѣ свое доволство имѣть.»

Справа:

«Помогай носить бремя жена моя любезна.
вся мнѣ ѿ тебѣ у насъ является полезна.
содержу ѿхотнее зѣло домъ нашъ стобою.
сердца бо наша свыше связана суть рукою».

Внизу:

«Доброе домосодержание:
никоего боится страха добрая пара:
и тягчайшее бремя никакъ имъ есть ужасно:
раемъ тя супружество должно именовати:
кая зависть іли зло счастие се увязало:
врадостї і болѣзнї чуждо всякаго свара
соединеною рукою несутъ то согласно.
гдѣ союзъ свѣрностию ѿбыклѣ ѿбитати.
разрѣшить можетъ имже ібо ихъ ѿязало:»

Пониже:

«Грыдоровалъ Мартинъ нехорошевски:»

152. Худое домоправительство.

Мужъ дерется съ женою. Онъ стащилъ съ нее чепецъ и вырвалъ изъ косы клокъ волосъ; жена сдернула съ него правой рукой парикъ, а лѣвою замахивается на него связкою ключей. Дьяволь надуваетъ ей въ ухо мѣхами.

Надпись вверху:

«Худое домоправительство Когда мужъ у жены отемлет Надѣжащее єи тогда сатона возгнѣщает огнь вдомоправителѣствѣ I сссоры.»

Надъ мужемъ:

«Я хочу вѣдать кто втомъ виновенъ Что я такъ жестоко скженою Моею поступаю».

Надъ женою: «Повіннолі мнѣ быт служанкою Ім'я днїи и свободу А мужа моего ниже кровь моя услаждаетъ».

На коромыслѣ, которымъ соединены оба супруга, и на коромыслѣ сидитъ дьяволъ:

«раковое хождені такъ пішет ежели кто такъ поступаетъ».

Внизу, на гирѣ:

«Не ровня 1000 Противныхъ вещей имѣть і такъ тяжко якобы цѣло центнер весила ежели кконцу кто Привѣтъ желаетъ жизнь свою яко сій».

По бокамъ, на двухъ пьедесталахъ, находятся еще надписи, которые закрыты чертами и затерты.

Внизу представлена курица, выгоняющая изъ корзинки пѣтуха; подъ корзинкой подпись: «Ежели ты не хочешь меня слушат то я сама остануся вкоробе за петуха».

Подъ картинкой:

«Кто Болѣнь впостѣле Принужден лѣжат тому Часто травы Помогают Лекарство или Порча онои(.) При послѣднем іздыханіи находится ежели ему токая несчастливая женитба случится

Потерен тот члвкъ ежели до такой краиности доидеть когда

свое счастіе и жену такъ Почитаетъ от которой он весма желает разлучится снеюже тако твердо обязался».

Картинка въ полълиста, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

153. Упрямая жена.

Мужъ съ женою сидять за столомъ, на которомъ стоитъ на блюдѣ жареная утка. Жена подняла кулакъ, чтобы ударить мужа.

Внизу картинки подписано:

«Скажи, О муга, мнѣ, какой злой гнѣвъ 'жену, принудилъ, объяви^т. жестокую войну, Противу своего возлюбленного мужа, И глупость можетъ ли жене злой быти чужа (.) Мужъ будетъ побежденъ, сунбурщица нетрусь, И зделай намъ надмужемъ шутку.

Поставили на столъ большую утку: Жена сказала: ето гусь: Не гусь да утка, То мужъ держить ето твердо. О сатана! кричть жена безпамяти, пыли^т немилосердо коль ты ослепъ, я шлюсь, навкусъ, Иль я тебе такой дамъ тузъ, что ты задремлешь, коль гуся моево за утку ты приемлешъ. отъведаль мужъ: душа! сокровище мой светъ: гусинова і запаха тут нетъ (.) безделникъ ето гусь, я знаю ето прямо. пожалуй жонушка нѣпоръ упрямо я шлю^т на всехъ людей, Что утка то не гу^т, і въ етом не запру^т. но чем окончила^т шутка, жена ему дала Туза, і плюнула въ глаза. при^тнался мужъ на столъ поставленъ гусь а неутка».

На самой картинки помѣчено: «Н. Ч. (Николаевъ Чуваевъ, гравировалъ)».

Картинка листовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

154. Глупая жена и кошка.

Жена бѣжитъ отъ мужа; на спинѣ ея привязана кошка, которую мужъ стегаетъ треххвостой плетью.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, судя по работѣ, мастеромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Некая жена зделала глупость такую,
поставила впечь мясо часть жеркую (.)

Когда она поставила толь скоро оловянное блюдо ро-
стило.

а она незнаеть какъ мужу сказать.
принуждена какъ нибудь собуть солгать.
батка мои кошка впечь скочила
и часть мяса уташила.

мужъ сталъ просить обедатъ:
жена отъ мужа стала бегать.
бутто сума сошла ис полать на дворъ ушла.
мужъ тои притчине дивился.

какъ безпричины¹⁾ у жены моен умъ повредился
жена моя любезная что ти приключилость

али откошки обессилась

и за то ее расхлестаю (.)

тотъ часъ кошку поималъ

и кжене на спину привезаль.

начель кошку плетью²⁾ хлестать
а кошка на спине кохтиами платье рвать

ахъ батка до моей кожи достала

Смерть моя: сымы кошку сменя (.)

¹⁾ Въ изд. б, вмѣсто: «безпричины», ²⁾ Тамъ же: слово: «плетью», выпущено: «і отчего»,

Глупая, кошку заблудни биутъ
а жене глупой потачки недауть».

Въ этомъ изданіи первая строка текста заканчивается словами: «поставила толь».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Кошія съ Чуваевской, въ другую сторону; послѣднія слова первой строки текста: «оловянное блюдо» (въ Олсуфьевскомъ собраниіи. VI. 1153).

в) 1820—30 годовъ; послѣднія слова первой строки: «ловянное блюдо».

г) 1830—40 годовъ; послѣднее слово тойже строки: «оловянное».

155. Мужъ спрашивалъ жену

и

156. Горюетъ дѣвушка.

Двѣ картинки, нѣгравированыя на одной мѣдной доскѣ, крѣпкой водкой, мастеромъ Чуваевымъ. Изданіе Ахметьевской фабрики. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ первой картинки:

«Мужъ спрашивалъ жѣны какое дѣлать дѣло;
намъ ужинать сперва. іль целоватьца¹⁾ зачинать.
жена ему на то-ты самъ ізволь ізбрать,
но супъ еще кипитъ.— жаркое непоспело.
на колени кнему села».

Текстъ второй картины:

«Горюетъ девушка: горюетъ день і ночь.

¹⁾ Въ Олсуфьевскомъ экземпляре: «іль .. па».

таково горя сней: і сроду небывало!
два друга кнєи неидуть а²⁾ одново такъ мало.
не горюю светъ мои полна,
одним будеш доволна.
утешалъ ее молодецъ».

Подъ этими подписями:

«переведено съ французскаго языка. Петръ Николаевъ (Чуваевъ)».

Въ Олсуфьевскомъ собраниі есть экземпляръ этой картинки до цензурныхъ поправокъ, означенныхъ въ вариантахъ.

157. Рожденіе Тятеньки.

Тятенька и маменька сидять, разряженые, за завтракомъ. Тятенька въ богатомъ французскомъ кафтанѣ, завитомъ парикѣ и съ треуголкой подъ мышкой; маменька въ блондахъ, декольте, съ короткими рукавами и съ четырьмя мушками.

На колѣнахъ у нея маленькая дочка, въ такомъ же нарядѣ; она подаетъ тятенькѣ, на тарелкѣ, бокаль. Фигуры поясныя.

Надпись вверху картинки:

«Покорно прошу мои друкъ
приними издецкихъ рукъ
выкушан радость
вп(р)иятную сладость
пришомни свое рождение
неоставь втуне наше прошеніе(.)

Листовая картинка, гравированная на деревѣ съ иностранного образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниі (XI. 2291.)

²⁾ Тамъ же «вдругъ не лезутъ ей».

158. Разговоръ мужа съ женою.

Листовая картинка, гравированная съ французского оригинала (Лиза и Колень), на деревѣ, однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2269).

На картинкѣ («2») жена сидитъ за прядлкой; справа («1») мужъ, въ шитомъ каftанѣ и парикѣ съ косичкой, объясняется ей въ любви. Слѣва, въ креслахъ («3»), мать, она читаетъ книгу; все въ французскихъ костюмахъ.

Надпись вверху картинки:

«1. бесперестанно я горя влюбви стонаю,
прелестною красототои духъ серце приманя
незнаю для чево нелюбишъ ты меня.
ответь бытъ: и сама я етова незнаю.

2. напрасно мужъ грустишъ і сердцемъ унываеш.
что я люблю другихъ вить ты неубываеш,
рябятовъ полонъ домъ спокоися і нишки.
какая убыль то, когда не сеи и жни

3. ты сказываш мне другъ твоя жена,
Стобою девкою была сопряжена,
не все ты мнѣ сказалъ я молью безъ изdevки
ты взял трех девок вдруг две вбрюхе былі девкі».

159. Невѣрная жена.

Мужъ обнимаетъ ее, а она въ это же время подаетъ свою руку любовнику.

Картина листовая, гравирована на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней, съ французского оригинала.

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2270).

Подпись внизу картинки:

«Что вы скажете сеи супругъ колікіх летъ;
онъ вѣтъ не старікъ да немонерно одеть
взялъ себе жену вы чаете каку:
вишь не дворянку мужічку простую.
полюбила за богатство вмужа еи сталъ:
переменкі пожелала волокіта кне пристал
прітворно целуетъ, а беднякъ обнимаетъ.
руку протянула тово онъ незнаетъ.
знала каковъ онъ лутче бы нешла:
захотелося быть бл...ю поманернее нашла.

160. Мужъ жену бѣть.

Мужъ, въ нѣмецкомъ однобортномъ каftанѣ и треуголкѣ, поваливъ жену на полъ, бѣть двуххвостой плетью. Справа стоитъ невѣстка, сложивши руки крестомъ на груди.

Надпись:

«1: неходити тебѣ отменя гулять и чужихъ любовниковъ
возлюблять і вотъ тебѣ стану спину рубить позабудешъ книмъ
вгости ходить: любитъли законааго супруга: неискать ли тебѣ
иного друга: 2: батка мои помилуй меня: отынѣ стану всегда
любить тебя: втомъ виновата предтобою: воля твоя и самною:
3: охъ любезная мая сестрица пропала: какъ такъ вбеду попала:
велми жаль незнаю какъ быть: не могу тебѣ ничемъ посабить:»

Картина листовая, гравирована на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2307).

161. Мужъ за то жену бьеть, зачѣмъ она негодная дома не живеть.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраниі.

Мужъ стегаетъ двуххвостой плетью жену, поваливъ ее на полъ. Слѣва, смотрить на это побоище сестра жены; а справа, въ окошко глядѣть полюбовникъ. Справа же стоитъ доносица старуха.

Текстъ:¹⁾

«а неходитли тебѣ отменя гулять и чужихъ любовниковъ возлюблять вотъ тебѣ стану спину рубить позабудешъ книмъ вгости ходить (.) любитъ ли законнаго супруга неискатьли тебѣ иного друга (.) 2 батка мои помилуи мѣня отнынѣ стану любить тебя втомъ²⁾ виновата предтобою воля твоя исомною (.) 3 ахъ любезная моя сестрица пропала какъ такъ вбду попала велми жаль незнаю какъ быть не могу тебѣ ничѣмъ посабить³⁾ (.) 4 О проклятая старуха оттебя мнѣ здѣжалось велікая мука (.) полюбовникъ вокошко глядѣть и ему грозить».

Въ этомъ изданіи первая строка текста заканчивается словами: «позабудешъ книмъ».

Изъ другихъ изданій этой картинки, мнѣ известны слѣдующія:

б) Издание того же времени (находится въ Олсуфьевскомъ собраниі. VI. 1155). Послѣднее слово первой строки текста: «по забудешь».

в) 1820—30 годовъ. Послѣднее слово первой строки текста: «не живеть».

г) Издание 1830—40 годовъ, сходное съ изданіемъ а; первая строка текста тоже заканчивается словами: «по забудешь книмъ».

¹⁾ Въ изданіи в., впереди текста за... ²⁾ Послѣднія семь словъ, въ изда- головокъ: «Мужъ за то свою жену ніи, въ выпущены. бьеть зачѣмъ она негодная никогда ³⁾ Тамъ же, выпущены послѣднія девять словъ.

162. Рейтаръ на пѣтухѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраниі.

Кавалеръ, въ шляпѣ, украшенный рогами и ослиными ушами, скакетъ верхомъ на пѣтухѣ. Двумя пальцами правой руки онъ кажется рога. Вдали видно цѣлое войско, верхомъ на пѣтухахъ, съ знаменами, и трубами.

Надпись вверху картинки:

«рентаромъ на петухе меня называют і все прелюбодѣїнцы такъ прізываютъ».

Съ боковъ, слѣва: «смотрите гдеѣъ вам рогонасадителя ні поимать поезжайте і вострубите маршъ полно дремать».

Справа: «се еду я на петухѣ стяжанномъ мою женою понеже она честь іверность погубила отомъ сердцемъ».

Внизу, подъ картинкой, изображенъ гербъ: плачущій рогоносецъ, съ пѣтухомъ и рогами на шляпѣ, а по сторонамъ подписи:

«занеже неединъ есмъ въ свѣтѣ утешаюс многое бо множество втомъ санѣ подобныхъ мнѣ видя нѣчто увеселяюсь.

інѣ мнѣ всвѣтѣ нічего кромѣ терпенія неосталось і прімѣръ тѣхъ которыхъ мужамъ злыхъ женъ гулянье наверсталось».

163. Рейтарша на курицѣ.

Дружка предыдущей картинкѣ, того же времени и той же работы. Разряженная дама, верхомъ на курицѣ; правою рукою, она кажется кукишъ. Вдали видно большое количество женщинъ, верхомъ на курахъ.

Надпись вверху:

«Для стыда и сраму на петухахъ рейтаромъ послѣднюю и я на курице недаромъ»

По сторонамъ, слѣва:

«еи поезжайтѣ скорѣнко да непоимавъ поберетъ васъ рогона-
саждатель и смертелно незаколетъ».

Справа:

«мужъ мои единъ на петухѣ і я на курицѣ ступаю вчемъ
шнемъ сожелаю втомъ сама немало неуступаю».

Внизу изображенъ гербъ: щитъ, въ которомъ ухватъ, бол-
ванка и связка ключей; по сторонамъ его:

«понеже яица Бывають иногда вснедь курицамъ то иенадоб-
но всего вратъ Безопасно поулицамъ».

ежели мужъ мои поидеть заохотой здвора то і я после за-
темъ (.) воїстину мужъ мои і я имеемъ одну охоту что я добре
вѣмъ».

Въ Олсуфьевскомъ собраний есть другое изданіе (б) этихъ
картинокъ (VI, 1142 и 1143), очень плохо выгравированное на
мѣди. Русскія подписи въ нихъ тѣже; но надъ ними видны, полу-
стертыя подписи нѣмецкія; а именно, надъ рейтаромъ:

«Der Hanrey werde ich Genand, Untreuen Weibern wohl be-
kand....»

Надъ рейтаршай:

«Der Hanen reitern ich zur schmach, auf meiner Heimnen
reite nach....»

По всей вѣроятности это оригиналныя нѣмецкія доски, при-
везенные въ Россію для образца; съ нихъ счистили нѣмецкія
подписи, а внизу прибавили русскія.

Первая строка текста, внизу картинки, въ изданіи а, закан-
чивается словами, на рейтарѣ: «терпенія»; на рейтаршѣ: «за-
охотой».

Въ изданіи б, на рейтарѣ: «нешсталось»; на рейтаршѣ: «послѣ
затѣмъ».

164. Терпѣливый отецъ.

Онъ въ круглой шляпѣ, черезъ которую подымаются вверхъ
два оленыхъ рога, и обвѣшанъ совсѣхъ сторонъ, спеленатыми
ребятами.

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди. Подлинникъ
(отпечатанный на одномъ, цѣльномъ, листѣ бумаги) находится
въ Олсуфьевскомъ собраниї (VI. 1186).

Текстъ внизу картинки:

«Принужденное терпѣние къ нѣкоему безызвѣстному отцу

1. Несу троихъ въ колыбѣле заплечами.
Дабы мнѣ больше не кричали.
2. Трояжъ направо рукѣ водѣяле лежат.
Охотнѣбы мнѣ сними было бѣжать.
3. Въ лѣвой ¹⁾ рукѣ трояжъ сидят вкрошаѣ,
Небылобы имъ впередъ сего горше.
трудъ ставшися оутнужды пріроды наставши
или сеи бѣ труда незлобие явлши
4. Сихъ троихъ несу заткнувъ за поясомъ,
Не вопилибъ онѣ бод(л)ьше голосомъ,
5. Остальныя три вмѣшкѣ набедрѣ ташу,
А бабина дразненія і впередъ слышатъ нехощу,
Всѣхже ихъ уменя числомъ пятнадцать.
И перепелѣнныя небудут между собою дратца.
6. А сеи чюмичъ въ рукѣ своей ношу
Тѣмъ еству и питие имъ приношу,
Влице младошобразномъ вхвалномъ чинѣ блазнен
всовокупленіи ²⁾ стася такъ частыхъ разнен.
Срогами родился, и чтобы всякъ дивился,
Умножшемусяжъ сему моему плоду чудїлся,

¹⁾ Въ изданіи б: «въ влевои».

²⁾ Тамъ же: «всовокупленнii».

То и сию корону ношу прекрасныхъ рогъ,
 Къ 15 дѣткамъ терпѣливымъ быть могъ,
 Нелегко шправляла персона неславно или бѣ,
 Около меня всею дѣти какъ быт швецъ,
 И хотябы немнѣ толикимъ числомъ преносити,
 Кричать воят и досаждают нелзя их бросити,
 А мояж баба зачто меня так дразніть бутто быкъ,
 Якобы ихъ и носить я таково неизвѣикъ,
 И хотя мнѣ она тѣмъ весьма досаждаетъ,
 Сродцамъ и сосѣдемъ вездѣ изъявляетъ.
 Или и глядѣть на ея блазненныя шасни.
 Какъ хочетъ то говорит лишь теряетъ басни,
 И я хотя труждался и еще дѣлат буду робять,
 Пущай на меня а впредь никто недивятъ,
 Пока мое пригожество привременна цвѣта,
 По своему отечеству носит я их буду безъ отвѣта.»

Въ моемъ собраниѣ есть другое изданіе (б) этой картинки, гравированное на Ахметьевской фабрикѣ.

Незначительные разности въ текстѣ обоихъ изданій обозначены въ вариантахъ.

165. Терпѣливый отецъ.

Онъ несетъ ребенка въ люлькѣ; на спинѣ его, въ корзинѣ, еще двѣнадцать ребятъ.

Подпись внизу:

«Поспешать скоряи домои, неродилсяли какои натура такъ велитъ, стариикъ добръ неленив рабяточъ носитъ, свою старушку неброситъ и мила мне будетъ, рабяточъ прибудетъ і много угодить, какъ дватпать народить.»

Картина эта гравирована на мѣди, въ полъ листа, на фабрикѣ Ахметьевы, мастеромъ Петромъ Чуваевымъ, имя котого «Г (гравировалъ) П (Петръ) Н (Николаевъ) находится внизу картинки. Она скопирована точь въ точь съ нѣмецкаго оригинала.

Подлинникъ находится въ моемъ собраниї.

166. Мыши кота погребаютъ.

Двухлистовая картинка, рѣзанная на деревѣ; по работѣ совершенно сходна съ номерами 167 и 168; но переводъ ея и текстъ совершенно другіе.

Шествие раздѣлено на три продольныя полосы. Въ средней изъ нихъ лежитъ, связанный на дровняхъ: «котъ казански а разумъ сибирскі.» Его везутъ, влѣво, шесть мышей, запряженныя въ постромки; «мыши блудницы хотятъ печаль утолить вговенной яме кота утопить.»

На козлахъ сидитъ: «кучер изновознои кучи», на двухъ переднихъ мышахъ (изъ числа шести) сидятъ мыши-форрейторы, съ свирѣлями въ рукахъ. Подъ одной изъ нихъ подпись: «мышака изнемецкой лавки взела свирел влапки.»

Впереди, съ лопатой въ лапѣ: «емелка гробылякъ идетъ землю ковырять.»

Въ верхней полосѣ находятся слѣдующія мыши, начиная слѣва: «старая крыса поминаетъ кота бриса по ноте воспевасть и малая мышки (три впереди ея) свизгомъ провожаютъ.»

«чюрилка сурначъ всопел играетъ ладу незнаетъ.»

«мышь аринка играетъ вволын(ку).»

«вболаланку играетъ гостей созывается.»

«мышь срезаніи всинемъ сараeanе горко плачетъ а сама впріятку пляшеть»

«мыши ермаки надели колпаки.»

«мышь едетъ водноколке на отце кажеть веселіе быть вковшѣ
(она держитъ въ рукахъ ковшикъ).»

«две мыши пищать ушать мерзлова пива тащать.»

«емелка приспешникъ заткнув запоесь трепицу а самъ нава-
риваетъ вскърипицу.»

«мышь переведенка несетъ раненова котомъ мышо(н)ка.»

Вверху картины надпись:

«Небылица в лицахъ найдена в старыхъ светлицахъ. оберчена
вчерныхъ трепицахъ. какъ мыши кота погребаютъ. недруга сво-
его провожаютъ. послѣднюю честь ему отдавают а умеръ ѿнь
всерой четверкъ в шестопятое число вжидовской шебашъ.»

Единственный экземпляръ этого изданія находится въ Олсуфьевскомъ собраниі (XI. 2318).

167. Мыши кота погребаютъ.

Двухлистовая картинка, грубо выреѣзанная на деревѣ, тѣни озна-
чены посредствомъ коротенькихъ, параллельныхъ, черточекъ. Под-
линникъ находится въ Императорской публичной библіотекѣ, куда
перешелъ изъ собраний (Погодина) Штелина, а симъ послѣднимъ
купленъ въ 1766 году, въ Москвѣ, подъ воротами. Связанный
котъ лежитъ на дровняхъ, надъ нимъ надпись: «Котъ казан-
ской а умъ астраханской разумъ сибирской.» Восемь мышей тянутъ
дровни лямками, влево; надъ ними надписано: «мыши ерезані а про-
званиемъ они макары: лямками кота тянутъ нотсадъно работаютъ».

Сзади ихъ: «мышь пищть пироги тащть».

За дровнями: «емелка могилякъ идетъ землю ковырять».

Повыше лямочниковъ размѣщены мыши, съ слѣдующими
надписями:

«подкопенная мышь гонцъ гонитъ.»

«мышь вбубенъ бьетъ» (бьетъ въ барабанъ).

«тренка здону изубогова дому.»

«мыши несутъ ушатъ добра го питья выморознаго зяблаго го-
ду изподъ зал(х)оду.»

Пониже ихъ, мышь везетъ боченокъ; верхомъ на ней сидѣтъ
другая мышь и курить изъ коротенькой трубочки. Надъ этой
послѣднею мышью надписано: «мышь тянетъ табачишку».

За мышами съ ушатомъ, слѣдуютъ: «мышь веселая ввалинку
ираеть песни напеваетъ кота проклинаеть». За тѣмъ слѣдуетъ
мышь, запряженная въ одноколку; надъ ней надпись: «мышь
мышей везетъ а провозу неберетъ»; на этой мыши сидитъ: «чю-
рилка сарначь всвирелку играеть а ладу незнаетъ». Въ одноколкѣ
сидитъ мышь, съ штофомъ въ лапахъ, а передъ нею маленькая
мышь, держащая въ лапкѣ рюмку. Надъ ними надписи: «Мышь
едить на колесахъ а заступъ втаракахъ да скляница вина вру-
кахъ» и: «Мы(ш)ка сидить на перешинке.»

168. Мыши кота погребаютъ.

Двухлистовая картинка, гравированная на деревѣ; по работе
и переводу вполнѣ сходна съ № 167, за небольшими измѣненіями.
Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниі (XI. 2317).

Связанного кота, лежащаго на дровняхъ, тянутъ, лямками,
вправо, семь мышей.

Надпись надъ котомъ: «котъ казанской а умъ астраханской
а разумъ сибирской:»

Мышь-кучеръ, стоитъ на дровняхъ, сбоку; надъ нею над-
пись: «мышь понукашка». Сзади дровней: «емелка могиляк идетъ
землю ковырять».

Надпись надъ семью мышами — лямочницами, сверху: «мыши
срезані а прозваниемъ они макары. лямками кота тянутъ надсадно
работаютъ бестыдно».

Сбоку ихъ надпись: «макарки тянутъ лямки».

Сзади семи мышей: «мышь пищть пироги тащть».

Въ верхней полосѣ, начиная слѣва: «мышь едитъ на колесахъ: (въ одноколкѣ) а заступъ въ таракахъ да: скляница вина врукахъ.»

На передкѣ одноколки: «мышка сидитъ на передишке.»

Вверху, надъ ними надпись, относящаяся къ коту: «когда я вотъ вживности прибываю то по целому мышонку глотаю.»

Одноколку везетъ мышь, запряженная въ дугу: «мыши мышней везетъ а провозу небереть». Верхомъ на ней сидить: «чорилко сурначъ всвирилку играет а ладу незнаетъ».

Впереди ихъ: «мышь веселая ввалинку играетъ песни напеваетъ кота проклинаетъ».

Далѣе: «мыши несутъ ушатъ доброго пития выморознаго за благо году ісподзаходу.»

Пониже, мышь съ трубочкой въ зубахъ, верхомъ на другой мыши, которая везетъ боченокъ съ виномъ. Надъ нею надпись: «мышь тянетъ . . (та)бочишкя».

Впереди шествія: «тренка здону изубогова дому»

«Подкопенная мышь гонецъ гонить».

«мышь вбубенъ бьетъ» .

«Старая мышь брудня» (съ костылемъ).

«дорожка ерошка потяпъ»

169. Мыши кота погребаютъ.

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди; изображенія и текстъ скопированы съ трехлистового погребенія, № 170, съ нѣкоторыми измѣненіями, обозначенными въ варьантахъ подъ трехлистовымъ погребеніемъ (№ 170).

Мнѣ известны семь изданій двухлистового погребенія; изъ нихъ, въ шести, мыши везутъ кота на дровняхъ; и только на одномъ,—на телѣжкѣ:

б) Издание Ахметьевской фабрики второй половины XVIII вѣка. Первая строка 3-го столбца описанія оканчивается въ немъ словами: «37. лазарецкая мышь»

б) Начала XIX вѣка. 1-я строка оканчивается въ немъ словами: «сама подносить по». 2-я строка, тамъ же, оканчивается словами: «соломки. 42.»

г) Того же времени. 1-я строка оканчивается словами: «подносить почарке.»

д) Изъ новыхъ изданій; экземпляръ, купленный мною въ 1850 году (безъ цензуры). 1-я строка оканчивается также какъ и въ изданіи в; но 2-я словами: «42. Мыши».

е) Сходное съ изданіемъ в; первая строка 3-го столбца описанія заканчивается словами: «корелки несутъ лошки.»

ж) Сходное съ изданіемъ д, послѣднія слова первой строки: «маленкія жалки».

✓ з) Погребеніе кота лѣтнее, въ которомъ кота везутъ на телѣжкѣ; во всемъ остальномъ оно сходно съ предыдущими. Экземпляръ купленъ мною тоже въ 1850 году. 1-я строчка текста оканчивается въ немъ словами: «кота ценовку 38.»

170. Мыши кота погребаютъ, полное.

Трехлистовая картинка (вдлинну), Ахметьевской фабрики, рѣзана на мѣди, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

Драгоценный подлинникъ, замѣчательный по забавнымъ и выразительнымъ положеніямъ, въ которыхъ разставлены мыши, находится въ моемъ собраніи.

Погребальное шествіе расположено въ четырехъ, продольныхъ, полосахъ. Надъ мышами поставлены нумера, за которыми они, внизу картинки, обозначены по именамъ и должностямъ.

Надпись на лентѣ, которую поддерживаютъ двѣ летучія мыши:

«Небылица в лицахъ. найдена встарыхъ светлицахъ оберчена вчерныхъ трепицахъ какъ мыши кота погребаютъ недруга своего провожаютъ последнею честь сперемоньею отдавали быль пре-

старелой котъ казанской уроженецъ астраханской имель разумъ сибирской аумъ сусастерской¹⁾ жиль славно ель пиль лапти²⁾ носиль сапоги слатко ель и слакко б. дель умре всерои м⁶цъ вшестопятое чісло вжідовскої шабашъ³⁾.

Описаніе похороннаго шествія внизу картинки; въ три столбца:

«1: знатные подъполные мыши криношные блудницы напоследокъ коту послужили на чюхонъские дровни связавъ лапы положили хотять печаль свою утолить а кота тянуть лямками⁴⁾ вговеннои яме утопить:

2: на козлахъ⁵⁾ сидить кучерь изнавозной кучи:

3: збалчуза старая измучинъхъ рядовъ⁶⁾ крыса поминаетъ кота плабрыса⁷⁾ збрзыгу⁸⁾ понотной книге воспеваєтъ и малые ея дети тутъ-же свизгомъ провожають⁹⁾:

4: искусная мышка изнемецкои лавки взявши свирель влапки умилно играеть кота проклинаєтъ:

5: изрогожской¹⁰⁾ мышь корча тащить бубенъ скорчась:

6: позади бежить изъстаганки самая поганка смотреть кота на дровняхъ і беть вбубенъ походъ ему дробью¹¹⁾:

7: деревенская мышь чюрилка сарначъ¹²⁾ всвирелку играеть ладу незнаеть:

8: вбалалаїку играеть на поминки хкоту гостей собираеть.

1) Въ изд. б: «а у». Въ изд. д., слова: «умъ сусастерской», пропущены.

2) Въ изд. в, д и е: «жіль славно плель лапти носиль сапоги.» Въ изд. г «плель та лапти носиль сапоги.»

3) Послѣднія слова: «умеръ всерои..» и т. д. помѣщены въ изд. б, надъ са- мымъ котомъ, подъ первымъ рядомъ выпущены.

4) Слова «тянуть лямками» въ изд. в; д и е, пропущены.

5) Въ изд. в, т и д: «на полозахъ»; во всѣхъ прочихъ: «деревъ изд. е: «на дрогахъ».

6) «Измушныхъ рядовъ», пропуще- но въ изд. в, т, д и е.

7) Въ изд. б: «кота брыса;» въ ос- тальныхъ: «кота алабріса».

8) Въ изд. в, т и д: «сбрзыу». Въ изд. е: «збрзысу».

9) Въ изд. б: «подтягаютъ» Въ про- чихъ изд.: «привязываютъ».

10) Въ изд. е, слова: «изрогожской»,

11) Въ изд. б: «походъ ему будетъ».

12) Въ прочихъ изданияхъ: «поход будетъ».

13) Въ изд. в, т и д: «на полозахъ»; во всѣхъ прочихъ: «деревенская мышь сарна».

9: тренка¹³⁾ съ дону изубогова дому веселые песни воспева- еть бескота добро жить возвещаетъ:

10: мышь татарская аринка тошь наигрываетъ вволынку:

11: мышь срезани сива¹⁴⁾ всарафане синемъ идучи горько плачетъ и сама вприсятку пляшеть:

12: мыши елеси идутъ хвосты повеся:

13: идутъ мыши ермаки надевши валеные¹⁵⁾ калпаки:

14: от волныхъ домовъ изболшихъ питейныхъ погребовъ едетъ маленкая мышь водноколке на отце объявляетъ веселия быть вковше¹⁶⁾:

15: украинская¹⁷⁾ мышь братинкой гремитъ переднихъ бранитъ что скоро бегутъ а старые¹⁸⁾ де и хворые лазарецкие мыши за ними бредутъ:

16: две мыши срежновон горы¹⁹⁾ отъ чюхонки вдовы тащать изшинка ушать мерзлова пива²⁰⁾ летопнова года исподъ маимискава²¹⁾ захода:

17: за ними мышь крушкои гремитъ возниковъ бранитъ чтобы скорѣе везли поспешали свеселиемъ кота поминать и похмелныхъ охмелять:

18: мышь несетъ всклічице вина а другая на закуску полтора блина:

19: старая подовинна седая крыса смотрить вочки у кото- рои котъ изорвалъ ж.. у включки:

20: мышь емелька приспешникъ²²⁾ идеть затѣкнувиши запоесь трецицу; а самъ навареваетъ²³⁾ вскрыпицу:

13) Въ изд. в, т, д и е: «гренко».

14) Во всѣхъ прочихъ изданияхъ, вмѣсто: «сива въ сарафанѣ»; поставле- но: «въ синемъ сарафанѣ».

15) Въ изд. в, т, д и е: «валеные», пропущено.

16) Во всѣхъ прочихъ изданияхъ: «вкорце».

17) Въ изд. в, т, д и е: «уралска» и «уранска».

18) Въ всѣхъ прочихъ изд.: «а ста- рыхъ не ждуть что хромые и лазарет- ные мыши насили за ними бредуть».

19) «срежновон горы», во всѣхъ про- чихъ изданияхъ, пропущено.

20) Въ изд. в, т, д и е: вмѣсто «пива» поставлено «молока».

21) Во всѣхъ изданияхъ: «маимис- кава», пропущено.

22) Въ изд. в, т и д, вмѣсто: «емелька» — «мелка». Въ изд. в и д: «приспѣ- никъ», пропущено; а въ изд. т, вмѣсто: «приспѣшникъ», напечатано: «при- спѣшникъ».

23) Въ изд. в, т, д и е: «наигрываетъ».

- 21: мышь охтенская переведенка несетъ раненава котомъ дитя своего какъ (?)
- 21: мышь отъ ребенка ²⁴⁾:
- 22: сельская мышь сива ²⁵⁾ ведеть на убои свинью.
- 23: другая позади идетъ рыжа ²⁶⁾ сама говорить яде ночью все вижу.
- 24: мышь головна ²⁷⁾ весма непроворна оступилась въяму говенину. замаралась ²⁹⁾ пегорло.
- 25: маленки мыши пищать вонь ее ташат.
- 26: мыши изъямской ³⁰⁾ хворыхъ мышей на себе везутъ прогоновъ неберутъ.
- 27: мышь макарка ³¹⁾ магилякъ несетъ заступъ яму ковырять.
- 28: мыши идутъ одна сметлои другая светлои попути дорогу лаптами устилаютъ ³²⁾ а сами по сторонамъ посикаютъ.
- 29: мыши ись подъ татарской мечети промежъ собои потатарски лепечутъ какъ бы поглубже велеть про кота яму обрыть и поглубже ево зарыть ³³⁾.
- 30: сивенки ³⁴⁾ мышки щиры идутъ у кота править морщины.

²⁴⁾ Въ изд.: б, и е: «раненова котомъ дитя свое какъ ребенка».

²⁵⁾ Въ изд. и: «сика».

²⁶⁾ Въ изд. ө: «крыжка»; въ изд. д: «грижка».

²⁷⁾ Во всѣхъ прочихъ изд.: «голодн».

²⁸⁾ Въ изд. ө, и, д и е: «попада».

²⁹⁾ Во всѣхъ прочихъ изд.: «замаралась», пропущено.

³⁰⁾ Въ изд. ө, и, д и е: «изъямской», пропущено.

³¹⁾ Въ изд. б: «курбатка магилякъ». Въ прочихъ изд.: «мышь курбата (а въ ө «куратка») несетъ лапаты яму копати».

³²⁾ Въ изд. ө, и, д и е, слова: «спопути дорогу лаптами устилаютъ», выщущены.

³³⁾ Въ тѣхъ-же изданихъ пропущено со словъ: «лепечутъ», до конца («зарыть»). Въ изд. б, вмѣсто: «поглубже», стоитъ: «пониже».

Отсюда, въ прочихъ изданияхъ, противъ первого (а), перемѣна. Въ текстѣ издания а, всего 65 номеровъ, въ прочихъ же изданияхъ, 66. Послѣ № 29, подъ 30-мъ, въ изданияхъ ө, и, д и е, помѣщенъ № 34 издания а. Подъ № 31, въ издании б, помѣщенъ № 34 (изд. а); въ прочихъ изданияхъ, подъ этимъ № (31-мъ) помѣщенъ № 30 (изд. а). Затѣмъ, подъ № 32-мъ, тѣхъ же изданий, помѣщено слѣдующее сказание, невошедшее въ издание а: «мышь чурила бѣду скурила (въ ө и д: «сдурила»). кота на дровни възвалила чуть бола коту . цы нераздавила. Подъ № 33-мъ, въ изданияхъ ө—е, помѣщенъ № 31 издания а; подъ № 34-мъ № 32, подъ № 35-мъ — № 33, подъ № 36 — № 35, подъ № 37 — № 36; итд.

³⁴⁾ Въ изд. ө—е: «сибирскіе»

31: мышка седчи на пенекъ надувается третій день какъ вновы лапти ³⁵⁾ обувается.

32: мыши нашли рака и учинили снимъ велику драку.

33: мышка фарносікъ красной носикъ ³⁶⁾ растоптала лапти озно-била лапки.

34: лазарецкая мышь тащится на костыляхъ хочетъ пристесь у кота на копылахъ ³⁷⁾.

35: коломенская мышь бежитъ гонцомъ ³⁸⁾ на саняхъ везеть рогожи коту на саванъ.

36: лазарецкая мышь цыганка несетъ покрыть кота цыновку.

37: мышь барабашка несетъ подослать подкота ³⁹⁾ рогошку.

38: мышь идучи хрюкаетъ обеду себе ⁴⁰⁾ нюхаетъ:

39: мышь сарбату отстарости ⁴¹⁾ очень горбата велить убить тарелки и подносить почарке горелки.

40: мыши алонки одна несетъ солонку а другая спопъ саломки.

41: мыши корелки несутъ лошки да торелки.

42: мыши татарскіе ханжи ⁴²⁾ несутъ столовые вилки да ножи.

43: мыши маленки смотреть жалки несутъ колпаки да чарки.

44: мышь перша несетъ вкушанья класть ⁴³⁾ перцу.

45: мышь несетъ таракана печенова а другая чесноку толченова.

³⁵⁾ Въ изд. б: «въ новые лапти», пропущено.

³⁶⁾ Въ изд. б: «Фарносъ красный носъ». Въ изд. ө и д: «мышь арко озно-била лапки». Въ изд. и е: «мышь арко красною»...

³⁷⁾ Въ изд. ө и е: «на дровняхъ»; въ изд. ө и д: «не можетъ».

³⁸⁾ Въ изд. ө и д: вмѣсто бежитъ гонцомъ: «сидитъ на саняхъ».

³⁹⁾ Въ изд. ө, д и е: «подослать подкота», пропущено.

⁴⁰⁾ Въ изд. ө — е: вмѣсто: «обеду себе», поставлено: «за нимъ».

⁴¹⁾ Въ изд. б—е: «отъ старости», выпущено.

⁴²⁾ Въ изд. б: «мыши статарской ханжи несутъ...»; въ изд. ө—е, слово «татарскіе», выпущено.

⁴³⁾ Въ изд. ө—е, выпущены слова: «вкушанье класть».

46: мыши идуть пешкамъ студенное ⁴⁴⁾ кушанье несуть мешками.

47: мышь сполянки старуха несетъ хлеба краюху.

48: мышь смализва несетъ пираги ⁴⁵⁾ вкарьзине.

49: мышь отчюонки маланы везеть полны сани оладьевъ.

50: идетъ мышонокъ отшибено рыло несетъ жареную рыбу.

51: мышь шушера бежить изшлишена несетъ сладоги ⁴⁶⁾ сиги ешь да плотно сиди.

52: мышь палена несетъ ядро калено пиво подогревать.

53: мыши спокровки несутъ моръковные похлебки.

54: мышь искрыму ⁴⁷⁾ несетъ кобылья молока крину.

55: лакомои мышенокъ держитъ влапахъ рожокъ калача и есть вкрину ⁴⁸⁾ обмоча.

56: мыши святки наварили яицъ всмятку:

57: мыши новгородки несутъ сковородки сладкими ⁴⁹⁾ похлебки:

58: идетъ мышь пригорюясь невесела что забыла сварить киселя ⁵⁰⁾.

59: мышь смолотомъ савка стучить ⁵¹⁾ да хвалитъ что пироги есть слатки.

60. мышь для смаку несетъ тергава маку ⁵²⁾.

61. мышь бежить на конькахъ а сама говорить сидеть бо

⁴⁴⁾ Въ изд. в—е: «студеное», выпущено. Въ в выпущено и: «кушанье».

изд. в напечатано: «48. мышь несетъ кобыльева мака крину».

⁴⁵⁾ Въ изд. в и д: «ситны»; въ изд. в и е: «сиги».

⁴⁶⁾ Въ изд. в—д: «вкрупшку обмоча».

⁴⁷⁾ «Сладкими», пропущено въ изд.

⁴⁸⁾ Въ изд. в и д, пропущены слова: «изшлишена» и «сладоги». Въ изд. в, вмѣсто: «сладоги сиги», напечатано сіуги лини».

⁴⁹⁾ Въ изд. в—е.

⁵⁰⁾ Въ изд. в—е: «мышь невесела объелась киселя».

⁵¹⁾ «Савка стучить», пропущено въ изд. в—е.

⁵²⁾ Въ изд. в. прибавлено: «татарска». Въ изд. в—д: вмѣсто «искрыму», ошибкой напечатано: «іазриму»: а въ

⁵²⁾ Въ изд. б—е ошибка, вмѣсто: «смаку», напечатано: «знаку».

ладе мнѣ лутче дома на гороховыхъ комкахъ а тут де за содомомъ гостей не достанетца поглодать и костеи ⁵³⁾.

62. мышь совшивои горки после стола крошить всухари ⁵⁴⁾ корки.

63. мышь бежить на лыжахъ которая после банкета ⁵⁵⁾ посуду лижетъ.

64. молодинская мышка говорокъ доброи поварокъ начюмичке вши бьетъ а ж...и торелкі третъ.

65. последняя мышь полевая поддорожница чинная ⁵⁶⁾ пирожница гаразда печь пироги съ саламъ и для знаку ходить скаламъ ⁵⁷⁾.

171. Веселое гулянье на мышахъ.

Котъ съ кошкой катаются въ коляскѣ, на шести мышахъ, запряженныхъ пугомъ. Картинка листовая, гравированная на мѣди, въ 1820 — 30 годахъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраниі.

Подпись подъ картинкой слѣдующая:

«Веселое Гулянье Намышахъ.

Вдревніе времена не упомню вкоторомъ годе нечайенно вздумъ котъ вкошку влюбился тотъ часъ приказалъ въ шесть мыши вкарету заложить и поехалъ снеи вполе и веселился, кучерь накозлахъ сидя усердно погоняетъ а слуга сзади стоя сердцемъ

⁵³⁾ Въ изд. в и д, вмѣсто всего этого напечатано: «62. мышь зоветъ гости поглодать костеи».

⁵⁶⁾ Въ изд. б—е, слова: «поддорожница чинная», пропущены.

⁵⁷⁾ Въ изд. б и в, вмѣсто: «скаламъ»,

правильно напечатано: «съ скаломъ». Въ изд. д, поставлено «соваломъ»; въ изд. е: «за скаломъ».

⁵⁴⁾ Въ изд. в и д, пропущены слова: «въ сухари».

⁵⁵⁾ Въ изд. в и д, пропущено слово: «банкета».

содрогаетъ чтобы господъ своихъ непрогнечь насебя жизни не-
лишить (.) и такъ доволно они повеселились и срадостию домои воз-
вратились. и поныне живутъ благополучно что и обеимъ прово-
дить время нескучно.»

172. Котъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ на-
ходится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2327).

Котъ сидить на заднихъ лапахъ. Вверху, слѣва, въ клеймѣ,
надпись:

«Котъ Казанской а умъ страханской разумъ сибирской славно
жиль слатко ель слако б.дель.»

173. Повѣсть о Ершѣ Ершовичѣ сынѣ Щетинниковѣ.

Двухлистовая. Подлинникъ, конца прошедшаго вѣка, нахо-
дится въ моемъ собраніи; гравированъ на мѣди.

Всерединѣ картинки представлено Ростовское озеро, въ кото-
ромъ плаваютъ: человѣчникъ лещъ, рыбы—суды и свидѣтели, всѣ
за нумерами: «1—9». Кругомъ озера, подъ 33 нумерами, изобра-
жена исторія о томъ, какъ ершъ пойманъ, сваренъ и съѣденъ
разными Першами, Данилами, Вавилами и т. д.

Въ вариантахъ приведены еще слѣдующія изданія этой сказки.

б) Издание нынѣшняго столѣтія, напечатанное полууставомъ.
Въ немъ исторія истребленія ерша заключаетъ всего 32 нумера
(вмѣсто 33).

в) Такое же (1830—40 гг.) съ 33 нумерами и

г) Издание начала XIX вѣка съ 32 нумерами. Изображенія
вырѣзаны наоборотъ, такъ что послѣдніе нумера изображены на
правой сторонѣ.

Текстъ:

Подпись подъ картинкой: (напечатана гражданскими буквами,
скорописью): «Повѣсть о ершѣ ершовѣ сыне щетинниковѣ.

Пришелъ лещъ наерша подаль человѣчниу а вчелобитной пи-
шеть тако 1 Гдамъ моимъ отъ рыбъ великому осетру ибелуге и
белой рыбице бъемъ Челомъ на лихова ерша Что онъ владеетъ
насилівомъ нашими вочинными (.) собою онъ малъ а щетины у нево
какъ остряя рогатины и где онъ непопроситца начевать и кто
ево неведающи пустить и онъ хочетъ хозяина вонъ выжить а мы
хотимъ быть оправлены вами праведными сссудиями ¹⁾.

2 судья спросилъ леща. чемъ лещъ ерша уличаешь (.) лещъ
сказалъ уличаю я ево истину правдою да есть у меня рыба
добры зовутъ іхъ сигъ ²⁾ и ладога на нихъ Я шлюса (.) 3 Суды
спросили ерша шлесали ты на сига и на ладогу (.) ершъ сказалъ
сигъ и ладога рыбы велики а мы рыбы малыя а се оне слещемъ
хлебъ соль водять вместе ибо они правды не скажутъ (.)

4 Суды спросили леща чемъ ерша уличаешь (.) лещъ сказалъ
уличаю я ево опщею правдою да есть у меня еще рыба добрая
зовут ее сельть переславска на ту я еще шлюса (.)

5. Суды спросили ерша шлесали ты на общую правду
Сельть (.) ершъ сказалъ то общ я правда нату и я шлюса (.)

6 Суды послали по сельть пристава окуня и окунь пошелъ
взять въ понетыя сома и сомъ зболшимъ усомъ сказалъ что де
я впонетыя негожусъ имею брюхъ велико ходить несмогу глазами
вдолъ невижу и оку(нь) опустилъ сома и взялъ впонеты язя (.) I по-
ставили сельть переть Судиями.

7 Суды спросили сельть Чье ростовское озеро истарили ер-
шово и знаютли ерша на москве все богаты и покупаютли ево
для похмелия дорогою ценою и спохмелия имъ оправляютца (.)

8 Сельть переславская Сказала что ростовское Озеро истари
лещевъ а тотъ де ершъ Где не попроситца начевать и ко ³⁾ ево
неведающи пустить I онъ хочетъ хозяина онъ ⁴⁾ выжить а знаютъ

¹⁾ Въ изд. б, в и т: «судиями».

²⁾ Въ изданий б: «сихъ».

³⁾ Въ изданий б: «кто».

⁴⁾ «онъ» въ изд. б, выпущено.

ево все богатыя у кого одна полушка есть и на ту ершевъ много куплять столко несъедять сколко расплюютъ.

9 Суды приговорили ищо⁵⁾ леща опр(ави)ть⁶⁾ а отвечика ерша объвинять и всоль осолить и противъ солнышка повесить

10 И какъ ершъ сие услышалъ вилнуль хвостом ушоль въ хворость только ерша и видели и всему тому Конецъ».

Подписи надъ фигурами, кругомъ озера:

- «1. Послали миромъ Першу велели заложить вершу.
- 2. Пришелъ Богданъ ерша богъ далъ.
- 3. Пришелъ устинъ⁷⁾ ерша упустилъ.
- 4. Пришелъ Иванъ опять ерша поималъ.
- 5. Пришелъ потапъ сталъ ерша топтат
- 6. Пришелъ давыдъ сталъ ерша давить.
- 7. Пришелъ суседъ бросиль ерша всусекъ.
- 8. Пришелъ анътропъ повесил ерша востроп⁸⁾.
- 9. Пришелъ Лазарь по ерша слазилъ.
- 10. Пришелъ Назаръ понесъ ерша на базарь ныне дороги.
- 11. Пришелъ Костентинъ даетъ за ерща шесть алтынъ уступи назаръ.
- 12. Пришелъ Мартынъ даетъ Костентину барыша алтынъ.
- 13. Пришелъ аносъ и даромъ ерша унесъ.
- 14. Пришелъ кононъ⁹⁾ сустигъ на коне.
- 15. Пришелъ Павиль котел лъ наставилъ.
- 16. Пришелъ ерема принесъ дровъ беремя.
- 17. Пришелъ силиванъ воды вкотель наливаль.
- 18. Пришел обросим ерша вкатель бросиль пусь попреитъ кужину поспенотъ¹⁰⁾.
- 19. Пришелъ перша подсыпалъ перцу.
- 20. Пришелъ лука покрошилъ луку.

⁵⁾ Въ изд. б: «ито».

⁶⁾ Въ изд. б: «опросить».

⁷⁾ Въ изд. б, прибавлено: «опять».

⁸⁾ Этотъ номеръ весь пропущенъ въ изд. б; и затѣмъ слѣдующая фигура,

лазарь (№ 9 въ изд. а), отмѣчена вось-

мымъ номеромъ; № 10 — 9-мъ. и т. д.

т. е. номеромъ выше противъ изд. а.

⁹⁾ Въ изд. б: «копронъ».

¹⁰⁾ Въ изд. б: «поспееть».

- 21. Пришелъ Сава положилъ полтора пуда коровьяго сала.
- 22. Пришелъ глебъ принесъ хлебъ.
- 23. Пришелъ пахомъ хлѣба напахаль.
- 24. Пришелъ логинъ принесъ ложикъ.
- 25. Пришелъ вавила поднялъ ерша на вилы.
- 26. Пришелъ филипъ сталь ерша пишилъ.
- 27. Пришелъ делистъ (денисъ) сталъ ерша делить.
- 28. Пришелъ мина мякинуль демида врила (въ рыло).
- 29. Пришелъ титъ только ходя¹¹⁾ б.дить.
- 30. Прише(л) андреи тита по плеши агрель.
- 31. Пришелъ яковъ одинъ ерша смяколъ а самъ убежаль только ношки показалъ.
- 32. Пришелъ елизарь только котла полізаль а ерша вглаза не видаль только коленки озnobиль¹²⁾.
- 33. Пришелъ данила да сестра ево ненила только поерше голосомъ повыли конецъ ершу сотворили».

✓ 174. Просьба Кашинскому архієпископу отъ монаховъ Калязинского монастыря.

Картинка листовая, гравированная на мѣди, судя по письму, въ половинѣ XVIII вѣка.

Вверху, слѣва, представленъ архієпископъ, къ которому монахи приходятъ съ жалобою. Справа, вдали, видѣнъ монастырь; а впереди экзекуція: трое крылошанъ растянули раздѣтаго монаха на землѣ, а двое стегаютъ его двухвостыми плетьюми. На все это смотрить клиръ, состоящий изъ восьми монаховъ, а вдали у забора самъ отецъ игуменъ.

Одинъ экземпляръ этой картинки находится въ Публичной

¹¹⁾ Въ изд. б: «походя».

¹²⁾ Въ изд. б, послѣднія три слова пропущены.

библиотекѣ (изъ собранія Погодина-Снегирева); другой, въ Ольсуфьевскомъ собраніи.

Текстъ:

«Преображеному симеону архиепископу тверскому и кашинскому.

Бѣуть челомъ бѣомолцы твои калязина монастыря крылашани черной дѣяконъ домаскъ стоварищи жалоба намъ гдѣ тогоже монастыря набѣа архимандрїта гавриила втомъ что живеть весма непорядочно забывъ страхъ бѣи имонашеск(ое) свое обещание досаждаетъ онъ намъ бѣомолца^м тво(и)мъ

2.

Научилъ онъ архиманорить плутовъ понамареи вкоколоа не вовремя звонить давдоски ^{колотит} юни плуты понамари звонить не умеютъ а перестъ несмеютъ ибтого непоряточного ѹхъ звону много исколоколовъ меди вызвиши датрои доски железны юбили да шестеры колотушки исколотилъ днемъ иночию намъ бѣомолца^м твоимъ покою недаютъ:

3.

Дапоевоже архи^мадрїчу научению поставленъ востыхъ ворота^х спелепомъ кривои фалалеи юнасъ бѣомолцовъ твоихъ непускаетъ заворота ивслободу ходить невелітъ чтобъ скотнаго двора присмотрѣть телять встадо загнать курятъ впополья посажать молодымъ коровницамъ блгословение подать

4.

Даонъже архимадрїть приказаль старцу уиру будїщикъ впопочь здубиною покельямъ[мъ] ходить велить вдвери колотить [калотить] нашу братию будить скоро вцерковь ходить амы бѣомолцы твои кругъ ведра бѣпортокъ водн^х свитка^х вкельяхъ сидимъ юнепоспемъ вдевять ковшеи келениаго правила бправить чтобъ ведра співомъ опорознѣть апиво котельное мотовское даприваной медъ паточнou юнего архимадрїта натосмысла нестало аснами знающими людми неспросился

5.

Дао^мже архимадрїть прїехавъ вкалязимъ монастырь и почалъ мо^ма стырской чинъ разорять старыхъ пьяныхъ всехъ разогналь [ито] идотого дошли что чуть и монастырь незапустель некому стало заводу заводить чтобы пива неварить дамеду несытить а надосталыя денги вина прикупать и помянуть старыхъ пьяныхъ хорошихъ бражниковъ(.) и про то разорение извест^о учинилъ ведомо вмоскве всемъ начальнымъ людемъ ютого ради скоро повсемъ монастырямъ ионокружаломъ смотръ учинили ивскоре взыскали на то устроеныхъ людей певчаго лукъяна да брата ево селуяна да спокровки безграмотныхъ трехъ поповъ папа колотила долбила да третьяго сустила дадиякона хоботила инаскоре ихъ вколязи^м монастырь послали и приказали чтобъ оне деломъ неплошали лутчбы кафтаны сплечь своихъ збросали амонастырского бы чину не теряли да и другихъ бы тому научали(.) юнаша братья крылашаны онъихъ лу^шихъ питуховъ вколязимъ срадостию принімал^и юучали снимъ заодно правило править юразумъ содержать ивкупе промышлять(.) аонъ архимадрїть родомъ ростовецъ и правомъ поморецъ умомъ колмогоре^и анахлебъ насоль корыгополецъ мало снами пьеть да часто нась бьеть метельными помъяями ременными плетями честь намъ бнега была добра ювовсю спину ровна что и кожа сплечь сползла аумолодушныхъ за плечами кожа свербитца ю во всю пощъ намъ бѣомольца (мъ) твоимъ мало спитца:

6.

Давпро^шломъ гдѣ было весна красна ибтого пенка росла толста имы бѣомолцы твои дому ютому порадели имежду собою приговорїли чтобы истои пеньки вить вере^ки долгие датольстые чемъ бы было юспогребѣ^и таскатъ бочки да по крылашны^м кельямъ развозить бочки и пройти да и п^нику додна здуть(.) имы бѣомолцы твои того для монастырь покидаемъ давонъ выбегаемъ поево архимандрїческой налоге и неволеи непрестанно къ вечерне иказвтрене ходимъ ине..чи поемъ ичитаемъ ибтого намъ немалое чинитца ютягощение:

7.

Даонъже архимадрить велитъ намъ трапезу предуготовля^т
настолъ поставлять аименно рѣпа дахренъ дарену парену вялену
малину сушену толчену ивпирога^х печену кашу молоченую ѹи
мартовские кисель збратом^и посконная каша пучегла^н на нали-
ваютъ да^тнастолъ поставляютъ инамъ бгомолцамъ твоимъ такъ не-
сытно что репа дахренъ дастарецъ спелепомъ ефремъ:

8.

А по нашемубы смыслу ради посныхъ^и днеи поснымъ людемъ
трапезу преугото^лятї данастолъ поставляти в^изигу суксусомъ
звено белужье головка щучья схреномъ тёшка ѡсетря вощахъ (.)
уха стерляжья бѣлая рыбица семушка варен^а круженекъ дапиро-
жекъ да^ттомубы ушицы дветри пшено со^{ро}чинское смедомъ кисель
спатаю авбратаихъ бы была пиво мартовское да подельной
меть паточної (.) иверевки унась бгомолцовъ твоихъ готовы чемъ
бочки спогребовъ таска^т дапокрыльшымъ кельямъ волочить
чтобъ чемъ было у сенеи двери завалить будилщика старца уира
недопустить чтобъ немешаль намъ пива смедомъ испить

9.

Даонъже архимадрить догадался анашего челобитья неубоял-
ся іп^риказъль чтобъ ѵспенки веревки свивать давчетвера повивать
накоротки палки вязать и^издумаль ихъ шелепами называть и мо-
настырскимъ слугамъ раздава^т дапріказаль чтобы высоко поды-
мали да на насть бгомолцовъ твоихъ тяжоло опущать асамъ стой
учнетъ карахать аунась бгомолцовъ твоихъ тѣло нужно а под-
шелепами лежать душно

10.

Даонъже архимадрить прїехавъ вколязимъ монастырь ипо-
чалъ монастырской чинъ разорять завель земныя поклоны в^иве-
ликой посты напервои недели класть аунась бгомолцовъ твоихъ
вуставе нашемъ того ненапечатано чтобы рано вставъ впонедел-
никъ первои недели вчесноковнцыбы звонить да надстарым^и

остатки часы говорить блаженна была в ведрахъ надвчерашнимъ
пивомъ слава инынѣ на печь досвету спать:

11.

Даонъже архимадрить монастырской ка^ине [не] немалую убыль
учинилъ асебе немалую прїбыль получиль ладану дасвечь многа
прижокъ анамъ бгомолцамъ твоимъ темъ пыломъ йдымо^и выжъгло^и
очи засадило горло церковъ закуріль кадло закоптиль:

12.

Имы бгомолцы твои дому стому порадели ї между собою при-
говорїли чтобы церковъ зам^инуть апечатъ влупки зам^инуть чтобы
сороки неклевали ладону да свечь небудеть жечь аколокола при-
кажи чтобы сколоколы снять давгоротъ кашинъ сослать на пиво
да на вино променять а пиво да вино будемъ и случиною пѣть уголью
утраты небудеть кузнецы їхъ купятъ

Преосщеннии Архиепископъ см^луися наднами іожжалуи
подленную писали члобитную искладавали Аименно (:) Фока
мозговъ антонъ дроздовъ кирила мельниковъ романъ безд^лниковъ
дафока вертениковъ просвирня афросиня руку приложила».

175. Вятская бatalia.

Двухлистовая картинка (отпечатана на одномъ листѣ бумаги),
гравированная на мѣди. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ
собраніи (VI, 1178).

Вверху надпись:

«О бataliї вятцкои.

У иноzemцовъ ѿ вартахъ описуютъ подобно какъ ѿ вяткахъ
повествуютъ акибы встарые годы въ правду некогда бывало, что
вятское гражданство противу серпа воевало, сице ополчаюся

противъ изверженой моремъ рыбы скоты жители города варты люди видомъ телоги быть малы породы актомужь еще знатно дураки и уроды».

Картишка изображаетъ какое-то чудище, въ родѣ огромнаго хамелеона; на избѣніе его собрался весь городъ съ вилами, лопатами, кирками, ухватами, граблями, лавками, копьями и всякимъ оружіемъ.

Надъ воителіями поставлены цифры: «1—25».

Текстъ:

«1. Посторонитесь мужичье деревеншина начасъ разшибу пополамъ ету гадину тотъ часъ (трое стоять съ фитилями въ рукахъ, у пушекъ).

2. прикладывайся и пали неопасаися а самъ неужасайся (это говорить парень съ вилами).

3. Прежде всего бываль человекомъ храбрымъ а ныне вправду явился воиномъ славнымъ (инвалидъ на костыляхъ, съ сапожнымъ ножемъ въ рукѣ).

4. ступайте ребята нетеряите время станемъ храбро понесемъ ето бремя (отрядъ мужиковъ съ граблями, вилами, топорами и пр.).

5. Догадывайтесь ребята какъ лутче приступать нынѣ всякому свою храбрость показать: (баба съ четками и колотушкой, при ней мальчикъ съ корзинкой).

6. хотябъ былъ у сеи гадины червякъ вгузне и ябы у него разъковырялъ этими рогами пуще (шутъ съ двумя воловыми рогами въ рукахъ).

7. Панамарь в набать бѣть наротъ тревожитъ а кто упаль тотъ отстраху встать неможеть (изображеніе соответствуетъ тексту).

8. Попираите я ему срѣде пробожу или самъ свами вкупе пропаду сколко у насъ силы будетъ только у нево копия всрѣде будеть (трос подносять одно копье, чтобы ударить чудище).

9. Я иду наперетъ безопасно непрощасть бы мне напрасно (парень съ двумя бритвами въ рукахъ).

10. я иду и трублю врокъ а вы колите смело зверя вбокъ.

11. Лутче намъ за свое отечество умирать, нежели свою честь потерять (парень, подкрадывающійся къ чудищу съ саблей).

12. Пристоине намъ за отечество созверемъ битца нежели какъ сидя збабами пить и веселится а ты Фетька держись за меня старика веръвою крепко чтобъ мне въ зверя попасть изпищали метко (голандецъ съ трубочкой за шляпой, стрѣляетъ изъ пищали; Федька поддерживаетъ его веревкой).

13. Нечудесали наестои воине бывають где люди набыкахъ и козлахъ приезжаютъ: (трубачъ на козлѣ).

14. О мужие великолушни вземномъ горячестви кнему му-жайтесь и близъ зверя безъ меры не прикасайтесь (мальчикъ съ винтовкой).

15. а ты голка степка острогои коли зверя крепко а я подержусь за тебя веръвою съ зади цепко.

16. всякъ вдавался лютому страху а подлежитъ горькому смертному часу только я ево заколю съ маxу (Каллотовскій шутъ, съ двумя кинжалами въ рукахъ).

17. Какъ ета пуля выкру зверя попадеть скоро потомъ сная пропадеть а буде въ етомъ разе ошибуся то я имени своего лишуся.

18. Ну ивашка нестои ступай храбро чтобъ наше войско славно непропало напрасно. (Ивашка верхомъ на баранѣ, съ мутовкой въ рукѣ).

19. А вы воины опасно смотрите животъ свои добре сохра-ните (Это говорить безобразный мужикъ, съ цѣпомъ въ рукѣ).

20. Лутче тутъ с..ть а нежели набаталье умирать.

21. охъти мне соломанида нечто мне оттого страху срѣде во мне приунуло (мужикъ съ заступомъ, Соломонида съ шестомъ).

22. Вотъто ему будеть что мои чеканъ ево порубить кожурина повалится снего какъ сарафанъ (каменьщикъ съ двумя кирками).

23. Я втупору страхъ такои позабываю колї досыта вина
исъпиваю (двѣ бабы; одна пьетъ вино изъ кувшина):

24. сеи мои порохъ внутреннеи легъко стреляеть а отпуль
моихъ раненъ никто небываетъ потокмо блиско комне прибли-
жается тотъ скоро онаго понюхавъ спать возвращаещаца.

25. Ступаш поганяи поспешаш пропадеть вся иноанътерия
ежели непоспешеть летучая наша кавалерия (два мужика верхомъ
на волѣ, спинами другъ къ другу. Задній колеть быка кинжа-
ломъ въ хвостъ).»

176. Быкъ незахотѣлъ быть быкомъ да и сдѣлался мясникомъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьев-
ской фабрикѣ, въ половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится
въ моемъ собраніи.

Картинка состоять изъ четырнадцати отдѣленій, изъ кото-
рыхъ одно, среднее, большаго размѣра; прочие же поменьше
и расположены кругомъ его.

Содержаніе изображеній достаточно объясняется текстомъ.

Текстъ:

1. «Быкъ незахотѣлъ быть быкомъ
да и зделался мясникомъ
Когда мясникъ сталъ бить влобъ
То нестерпя ево удару ткнулъ рогами вбокъ
а мясникъ сногъ долои свалился
То быкъ выхватить топоръ у нево потщился
Отрубимши ему руки повесиль ево вверхъ ногами
И сталъ таскать кишки спотрохами.»
2. «Овца искусная мастерица
велитъ всемъ пастухамъ стритца.»

3. «Мужикъ наряясь встуле
судить хочетъ стряпчихъ
судей и подъячихъ судить.»
4. «Оселъ мужика поганяетъ
за то что нескоро онъ выступаетъ.»
5. «малыя дети старика спеленали
штобы неплакаль всячески забавляли.»
6. «слепой зрячева ведеть
а и самъ незнаетъ куда бредеть.»
7. «олень боитца свиныхъ зубъ
а охотникъ бежитъ отъ зайцовыхъ губъ.»
8. «бабы осла забавляли
посадивъ вкaretу поулицамъ катали.»
9. «нищей богатому милостиину даетъ
а онъ отнего иберетъ.»
10. «дворянинъ за прислицею дома сидить
а жена ево на карауле скопьемъ стонть.»
11. «Ученикъ мастеру за то ж...у беть
ево что науки долго непереиметъ
12. «Ногми вшляпе хожу
а наголове сапогъ ношу.»
13. «Попогай мужика вклетку посадилъ
Чтобы онъ говорилъ.»
14. «Оселъ мужика бриль
да неосторожности копытомъ голову разбилъ.»

Первая строка текста, въ этомъ изданіи, заканчивается сло-
вомъ: «мясникомъ».

Въ Олсуфьевскомъ собраніи есть другое изданіе (б) этой кар-
тинки, въ точности скопированное съ описанного (VI. 1163). Въ
немъ поставлены черточки между словами: «неплакаль = всячески»;
между тѣмъ, какъ, въ изданіи а, слова эти поставлены безъ нихъ:
«неплакаль всячески».

Мнѣ известно еще новѣйшне изданіе этой картинки (1820 —

30 гг.); первая строка текста въ немъ заканчивается словами: «месникомъ когда». Въ биб. Акад. Наукъ.

177. Медвѣдь съ козою проклашаются.

Картина листовая, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ (1766 года). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

«Подпись: «медвѣдь сказою проклашаются. на музыке своеи забавляются и медвѣдь шляпу вздѣль. да вдутку играль. а коза сива всараеане синемъ срошками и сколоколчиками и слошками скачеть. и вприсяту пляшетъ».

178. Еще: медвѣдь съ козою проклашаются.

Тоже изображеніе, съ измѣненіями въ текстѣ.

Картина листовая, гравированная на мѣди.

Въ публичной библіотекѣ есть три изданія ея; всѣ они 1820 — 40 годовъ. Вторая строка текста заканчивается въ нихъ слѣдующими словами:

Въ изданіи а: «свою ігра».

Въ изданіи б: «и въ дутку свою».

Въ изданіи в: «играитъ а каза ==».

Текстъ:

«Медвѣдь сказою проклашающа и на музыке своеи забавляются тольстай медвѣдь шляпу недевантъ і въ дутку свою іграеть а каза всараоани переднімъ скачеть и рогами своими колакольчиками машеть у ёабричныхъ влошки играть научилась а медвѣдю гораздо полюбилась.»

179. Тоже: медвѣдь съ козою проклашаются.

Тотъ же переводъ, другой текстъ.

Картина листовая, гравированная на мѣди, въ 1820 — 40 годахъ. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

Текстъ:

«Медвѣдь сказою проклашающа на музыке своеи забавляюща Неззначаи *) на дороге встретился сказою медвѣдь И сталъ на нея пристально глядеть коза сво спросила разве ты неузналъ какъ винцо со мною подивиалъ по тепѣрь станемъ стобою весьлитца что на насть стануть и люди дівитца ты любезнай медвѣдь заиграл всвирѣль і я молоденка поплешу тепѣрь за что насть стануть благодарить а другои вздумаетъ и подарить но и мы за оное зрителямъ отъдадимъ почтѣніе насырной недѣли въ воскресніе.»

Въ этомъ изданіи вторая строка текста заканчивается словами: «спросила разве».

Въ Публичной библіотекѣ есть еще два изданія этой картины, 1820 — 40 годовъ; въ одномъ изъ нихъ, б, вторая строка текста заканчивается словами: «стала спрашивать»; въ другомъ, в: «глядеть и коза».

180. Медвѣдь и баба.

Листовая картина, гравированная на мѣди, въ 1820 — 40 годахъ, подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля).

*) Въ изданіяхъ б и в: «невзначаи».

Текстъ:

«Пошла баба влесь за грыбами навстречу еи медвѣдь съ стрыми зубами ухватилъ ее толстыми кохтамі¹⁾ если тетка у тебя охотка сои(м)нои поборотца (?) баба отвечала (: боюсь мишинка юпка²⁾ раздеретца намъ боротца непристала ворча ему кричала отоиди³⁾ мишинка прочь і мне стобои ламатца невмочь(.) оттакова страха она упала грибы разраняла рубашку и юпку на кочке⁴⁾ разарвала(.) увидель медвѣдь у бабы юпку рвану пошелъ искать бересты дранои думалъ юпку залепить⁵⁾ а она лежа кричитъ(: етои рвани незалепить⁶⁾.) заецъ думалъ лапками съими прихватить и еи хотель пособить(.) баба зыкнула такъ громко а заика оторопела закричаль⁷⁾ очень звоноко (: беги беги мишинка у бабы рванъ⁸⁾ больше прорвалась¹⁾.) медвѣдь Шзыку таакова лишился покоя(.) а уговоръ у нихъ былъ такой чтобъ не зделать брани никакой и(м)едвѣдь проступился и невозвратился¹⁰⁾ утѣть скорей чтился усмотря у бабы юпку драну чуть не взбесился¹¹⁾.) приподчи домои росказала деду¹²⁾ страхъ и ужасъ навела медведю а волковъ лисицъ¹³⁾ и протихъ зверей почитала за мышей.

На картинкѣ представлено, справа, какъ медвѣдь лѣзеть на

¹⁾ Въ изданіи б, прибавлено: «спросіль».

²⁾ Вмѣсто послѣднихъ двухъ словъ, поставлено: «миша шубка».

³⁾ Вмѣсто: «стобои ламатца», поставлено: «право боротца».

⁴⁾ Вмѣсто словъ: «рубашку и юбку на кочке», поставлено: «и шубку».

⁵⁾ Вмѣсто: «юпку залепить», поставлено: «шубку починить».

⁶⁾ Слова: «етой рвани не залепить», выпущены; вмѣсто того поставлено:

«на этотъ крикъ прибежалъ (заецъ)».

⁷⁾ Слова: «оторопель закричаль», выпущены; вмѣсто: «заика», поставлено:

но: «заецъ».

⁸⁾ Вмѣсто слова: «рванъ», поставлено: «шубка».

⁹⁾ Вмѣсто слова: «прорвалась», поставлено: «разорвала».

¹⁰⁾ Слово: «невозвратился», выпущено.

¹¹⁾ Вмѣсто послѣднихъ восьми словъ, поставлено: «ї назатъ кнєи уже невозвратился(.) баба».

¹²⁾ Прибавлено: «какой она».

¹³⁾ Слова: «волковъ лисицъ», выпущены.

Картинка скопирована въ обратную сторону: медвѣдь лѣзеть на бабу слѣва.

бабу, слѣва, какъ медвѣдь дереть лыки, чтобъ починить бабыну юбку. Вдали бѣжитъ заяцъ.

Варіанты приведены изъ другаго, старѣйшаго, изданія (б), начала нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится тоже въ Публичной библіотекѣ.

181. Фаболь обезмѣстномъ дворѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XIX вѣка.

Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Надпись вверху: «новыи фаболь предлагается безмѣстнаго двора купецъ объявляется».

Верединѣ представлены: «свотчикъ побродяга», и: «азъ купецъ сутяга».

Слѣва: «Кузница», «Башня», и «погребица». Троє: «кузнецы схожая братья», пьють вино; цѣловальникъ несетъ имъ горшокъ; сзади его лежитъ: «бочка».

По правую сторону картинки, представлены: «баня», «башня» и «поварня»; а впереди стоять «постеля».

Текстъ, между купцомъ и сводчикомъ:

«Незнаешли где двора сыскат а мне место прискать(.) вкабакахъ жить безденехъ скучно (,) вторговыхъ банияхъ начевать душно (,) водолівы упрямы нелюбят когда приходимъ мы пияны начевать непускаютъ да содвора взаше толкаютъ толко братецъ пребежище умёни вхарчевне убанныго двора(.) вдень я порядамъ гуляю а вечеру та я счербу хлебаю(.) сводъчикъ(:) очень хорошо я тебе дворъ сыскать толко изволь мнѣ прежде на вино дать есть хорошъ дворъ продаютъ толко хозяина ненаайдут а когда и ненадешъ такъ и даромъ отдадутъ.»

Внизу картинки:

«Сеи дворъ продать а о цѣне спросить хозяина которои жи-

телство имѣет у всѣхъ стѣхъ на куличкахъ что вкожухове запречистинскія вороты втвѣрской ямской слободе недоходя яуских ворот близъ новинскаго монастыря втаганке у блговѣщенія на берешкахъ прошедь Симоновъ монастырь вбеломъ городѣ вбасманной у орбацкихъ воротъ напресне у ондропьевы монастыря на болшой улице на нікицкой недоходя донскаго монастыря у покровскихъ воротъ вдрогоміловской слободѣ прошед вдоль каменаго мосту вмѣщанской у калускихъ воротъ противъ камѣнныхъ полать впереславской ямской недоходя старыхъ воротниковъ у данилова монастыря замесніцкими вороты вкожевниками усамого рѣжественскаго монастыря вколоменской ямской за пустымъ болшимъ жиліщемъ близъ сесвятца недоходя ехолова у каменаго столба на гороховомъ поли узабору недоходя алеѣевской башни чрезъ мостовую втретiemъ переулке у сухоревої башни зашестерыми вороты прошедь трапенцу (?) врогоске близъ краснаго села поддѣвичемъ вмалыхъ лужникахъ что вгончерахъ вновои слободѣ близъ преображенскаго замосквою рекою на варгуніхи на болоте за красными вороты у николы втолмачахъ что на трехъ горахъ недоходя стараго убогаго дому влафертове прошедь серпуховскія ворота на бутыркахъ утроицы влужникахъ что на оиля(хъ) на сивцове врамке вкружалной улицы а именно неходя вдалную страну проиди марыину рощу всоснегу неростаель ли онъ былъ на снегу (?) а втомъ дворе хоромнаго строенія твердаго посреди двора горница поджилемъ (?) 2 подклеть подѣйми (?) 3 крылцо въ яме(?) 4 взаходѣ печь (?) 5 на кровле красное окно (?) 6 на потолкѣ погрибъ а у самаго двора крышка крыта красною черепицѣю такъ часто какъ есть (?) кузница а вней накавалны дѣревянныя и глиняныя молоты три пуда а клещи свинцовыя а кузнецы схожая братия карманныя теглецы ѡома мозговъ антонъ драздовъ шелкотеи блинникъ ерила мылнікъ (?) а на погребица на улицы а занеи стоить бания ледѣная авеники водяныя парса неожгись поддавай неспались а доли не свались (?) а примета того двора что онъ огороженъ крепкимъ заборомъ полямъ а покрытъ небомъ (?) а они дворъ знатнаго бывшаго старинного купца карманной слободы теглеца

серебреныхъ и медныхъ и другихъ вещей волочилшика (.) а за туть дворъ цѣна семь рублей (;) безчетырехъ и трехъ недавать а кому понадобится то можно и даромъ ево отдать.»

Въ этомъ изданіи первая строка текста заканчивается словами: «у троицы».

б) Въ Олсуфьевскомъ собраниі есть другое изданіе этой картинки, того же времени; первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «у троицы влуж» (VI. 1275).

в) Есть еще изданіе, 1820—30 годовъ, въ которомъ строка эта заканчивается словомъ: «врашке».

182. Репремантъ хвастливымъ людямъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XIX вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраниі.

На картинкѣ представлены, у воротъ дома, двое гостей, въ французскихъ кафтанахъ. Одинъ изъ нихъ поднялъ палку на трехъ собакъ, выскочившихъ со двора. Хозяинъ дома запираетъ ворота засовомъ.

Надпись вверху:

«репремантъ хваслівымъ людемъ которые вгости ксебе многихъ зовутъ а самі оттого издворовъ своихъ вонъ бѣгутъ а другие вдоме несказываются отлучкою ложно отказываются».

Подъ картинкой:

«Таковыи вмѣсто благодарения симъ предлагается похваление».

«Лживе і хвасливe человече приятно ты насть вгости ксебе просиль а домашнихъ своихъ прошибхътъ свои неспросиль (?) а какъ мы ктебе пришли то и дома тебя ненашли вкругъ двора *

твоего обошли да и подомамъ своимъ разошлись (.) вгости ты ксебе нась звалъ да ивдоме просебя несказалъ (.) мы твои дворъ нашли а надворъ к тебе невзошли потому что ворота затворены и замками замкнены да сверхъ того великимъ бревномъ завалены и собаки сцепи спущены (.) спасибо еще тебе натомъ что у воротъ твоихъ постояли и на избыныя окна посмотрели счемъ кодвору твоему пришли стемъ и подомамъ своимъ разошлись (.) пришли бола мы к тебе званы да едва нанасъ собаки платья неизодрали после и сами себя удивили что здорово к тебе сходили за ту твою кнамъ проторъ желаемъ столька блага вамъ сколько от тебя показано намъ (.) мы по зову твоему пришли к тебе повеселится недля пьянства для приятного братства и мыбъ тебя темъ неиспроторили знатно ты боле любишъ знатся смоторами и здобрыми людми выпить почарке вина показался тебе великои убытокъ а не разсудилъ того чтобъ иногда могъ получить совторицею прибытокъ (.) мы к тебе не набивались ноипачеже еще еще потбивались и ты нась велико прозбою своею принуждалъ а какъ мы к тебе пришли ты и дома просебе несказалъ лишь всеу трудъ учинилъ нашимъ ногамъ а наипаче ущерпъ зделалъ и сапогамъ ежели бы мы тебя хвасливиче ведали то лuchtче. дома ѿбедали к тебебы неходили и у воротъ твоихъ нестояли (.) впервые боло у тебя пришлося да и того несбылося хороши твои хвасты только бы были у жены твоей хлебы квасны сколько ты нась ѿподчеваль скоро стольбы втвоемъ доме было всегда споро».

Такой же точно экземплярь этой картинки находится и въ Олсуфьевскомъ собраніи. (VI. 1161).

183. Похожденіе о носѣ и о сильномъ морозѣ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй половинѣ XVIII вѣка, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ

(безъ означенія его имени). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картинка раздѣлена на двѣ половины. На лѣвой представлень носѣ, въ видѣ шута, въ самомъ легкомъ нарядѣ, въ чулкахъ и башмакахъ и въ шутовскомъ колпакѣ съ колокольчикомъ. Носѣ разговариваетъ съ морозомъ, который одѣтъ въ куртку, съ короткими рукавами и широкіе штаны; на головѣ его огромная шляпа, а изъ кармана торчитъ дубина. Влѣво отъ носа, стоять жаровня съ угольями, надъ которой носѣ держитъ кусокъ гусинаго сала. На другой половинѣ представлены тѣ же двѣ фигуры: носѣ стоитъ, подбоченясь фертомъ передъ морозомъ, который замахнулся на него своей дубиной. Сзади видѣнъ кабакъ.

Текстъ въ два столбца:

«Похожденіе о носѣ и о сильномъ¹⁾ Морозѣ.

Случилось носу тепломъ похвалитца бутто смѣость имѣть сморозомъ бранитца вдругъ зделался великои морозъ. выскочиль противъ ево красной носѣ. Говоритъ Я носѣ красной. а о морозе пропущенъ слухъ напраснои. Якобы онъ тѣхъ жестоко знобить. которои носѣ табакомъ набить²⁾. а я за нимъ таво непризнаваю завсегда наруже красенъ пребываю. никогда отъ того морозу нехоронюся ежелибъ онъ здесь былъ я снимъ побронюся: Тутъ морось погледель на носѣ коса: говорить впервы я вижу такова носа: что нехощетъ меня боятца: нетъ Да я могу снимъ управлятца: ежели самъ себя непожелѣть. небось скоро побельеть: однако отъ морозу носѣ не потрусиль. а после морось скоро ево укусиль.

Пошелъ износу табакъ. бросился носѣ скоро накабакъ: вышедъ отътуда отъважился сказать: Я еще себя хощу показать: Морось очинъ осердился что носѣ преднимъ возгордился. зделать такое награждение. носу ево прибавление: великая на носу вдругъ

¹⁾ Въ изд. в и д: «и о славномъ морозѣ».

²⁾ Въ изд. в и к: «набить», выпущено.

зделалась шишка. Какъ большая пышка³⁾: притомъ обратилъ носъ въ алои цветы: какихъ у индейскихъ петухоффъ нетъ. пересталь носъ сморозомъ дратца: сталъ втепло убиратца: отъ того зделалася носъ гниль а хозяину немилъ отъ чего хозяинъ печаль получиль: а носъ гусинымъ саломъ лечилъ.»

Первая строка праваго столбца текста заканчивается въ этомъ изданіи словами: «вышедъ отъту».

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ известны слѣдующія:

б) Издание 1820 — 30 гг. Первая строка текста заканчивается словами: «вкабакъ выскочи».

в, г и е) Издание 1830—40 годовъ. Послѣднія слова первой строки праваго столбца текста въ изданіи в: «отуды отваж»; въ изданіи г: «накабакъ выш»; въ изданіи д: «вышелъ оттуда» и въ изданіи е: «вышелъ оттуда и».

Во всѣхъ этихъ изданіяхъ картинка скопирована, почти безъ измѣненій (неѣтъ жаровни подлѣ носа), съ картинки изданія а.

184. Вавила и Данила.

Листовая картинка, гравирована на мѣди, крѣпкой водкой мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ, имя котораго: «Петръ Н (Петръ Николаевъ)», выставлено въ правомъ углѣ, внизу. Подлинникъ, единственно известный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Ну данила, говориль ему вавила. стань ты повыше задомъ. а я тебя оседлаю верхомъ і сяду на тебя згудкомъ, і буду я ігратъ; а козель станеть плесать, данила ему отвечаетъ отсево звонко бываетъ, ты гуди прилежно, а я дер(ж)ать буду тебя надежно,

³⁾ Въ изд. в и г, вместо того: «вдругъ шишка вскочила что чуть всю и рожу несворотила».

влезъ вавила на данилу, такъ какъ на скотину, лишь толко вавила заигралъ акозель заблеяль чуть обеихъ непоставилъ въ верхъ ногами, вавила бросилъ свой гудища а въспрыгнулъ *) на данилу козлища, стоявшіи на данилке блеяль, а вавилка оставилъ гудокъ убежаль. Петръ Н».

На картинкѣ Данилка стоять на карачкахъ, на спинѣ у него козель; справа надпись: «2 Данила». Слѣва, бѣжитъ Вавила, бросивъ гудокъ на землю и высунувъ языкъ. Надъ нимъ надпись: «вавила 1».

185. Захарь, Пантюха и Филать.

Картина листовая, гравирована на мѣди крѣпкой водкой, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ, подпись котораго «П. Н. (Петръ Николаевъ)», находится въ правомъ углѣ, внизу. Подлинникъ, единствено известный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Выташилъ Захарь на рынокъ таваръ, и продаваль. а маркарка унено торговаль. за твово за брата сколь велика plata, Захарка отвечаль мне несколко пада, за крошню заплати, а ево даромъ возми такова урода, берегъ до гроба, или брось ево вводу¹⁾. тамъ станетъ раковъ ловить, себя і тебя будеть кормить, подошелъ пантюха, царапъ захарку въ ухо, дубиной барыша дать раза, выскочат глаза иистово, писчево, хватъ дубиной влобъ, потекло изнено вино пиво і медъ, лутче посади ево наяицы, да вруки сунь ему збрагоу скляницу, такъ онъ тебе высидѣть цышлять²⁾, А тогда можешъ нетолко брата да и свата, і всю родню разпродать, а после ево і твою матъ.»

¹⁾ Первоначально здѣсь были поставлены другія слова, которыхъ на доскѣ вытерты.

²⁾ Въ этомъ мѣстѣ первоначально была другая редакція.

²⁾ То же.

На картинкѣ Пантиоха только что ударилъ Захарку, «ни съ того ни сего», дубиной въ лобъ; Захарку рветъ вишомъ и пивомъ; а сзади его сидить въ крошиѣ дурацкая фигура Флата, съ надписью: «филать тому і радъ хотя вкрошиѣ спать а нехочеть работать охотникъ голубей гонять».

✓ 186. Фока Андронычъ и Сысой Созонычъ.

Листовая картинка работы Чуваева, имя которого «Петръ Николаевъ», находится въ правомъ углѣ; внизу».

Подлинникъ, единственно извѣстный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

Два брата влѣсъ пришли, они ничего ненашли, фока выдумалъ меду іскать, а сысой стала кочки маратъ¹⁾. сысой все кочки мараетъ²⁾, фоке меду іскать мешает. мораетъ да песни распеваетъ, фоке пеняеть, Фока очень осерчалъ, і шипко на нево крічал бросиль тапорища, засыкаетъ кулачица, вотъ я тебя такую матъ. перестанешь кочки маратъ³⁾. сысой скочки скочить не успелъ, однако пель и рѣвель⁴⁾. Фока отсысоева ревежу⁵⁾ скунул одежду думалъ лешей іхъ обошоль а сысой ругаясь кричитъ, слышишъ какъ онъ рычитъ, лешей знать ко мне въ задъ⁶⁾ вошоль, отъ товота ты і меду то не нашолъ. Петръ Николаевъ».

На картинкѣ представленъ справа Сысой Созонычъ, только что «обмаравшій», въ огромныхъ размѣрахъ, кочку. Слѣва стоять, безъ рубашки, въ однихъ штанахъ, Фока Андронычъ. Подъ ними надпись «Фока андронычъ»—«Сысой сазонычъ».

^{1)—6)} Во всѣхъ этихъ мѣстахъ на впослѣдствіи затертыя. Въ ⁴⁾ и ⁵⁾ видоскѣ были вырезаны другія слова, нынѣ буквы «пер.».

✓ 187. Тарасъ плѣшивый.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ; на ней представленъ Тарасъ плѣшивый и три дѣвицы. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ; онъ изъ числа тѣхъ картинокъ, которые были куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году. Другой такой же экземпляръ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2302.)

Надпись: «сеи стары мужъ тарасъ плѣшивои¹⁾».

«шли некие три младые жены і обрете на пути Стара мужа плѣшиваго и посмеяхуся ему и рекоша хощели стары мужъ имети власы на плеши²⁾ мы тебе скажемъ лекарство(.) онъ же рече скажите ми(.) ониже рекоша ему помачай главу уливою женскою³⁾ і то скоро обрящеші власы на плеши(.) онъ же расьмеявъся на нихъ⁴⁾, и выневъ ісъподнюю плеши і показа имъ, и рече уже сорокъ лѣтъ уливою женскою полошчу а волосовъ на сей плеши не нарощу»:

Три изданія этой картинки, съ измѣненнымъ текстомъ, находятся въ Публичной библіотекѣ (изъ собранія Даля); всѣ они гравированы на мѣди:

б) Издание начала нынѣшняго столѣтія: копія съ гравированного на деревѣ. Первая строка текста заканчивается словами: «и посмеяхуся».

в) Повтореніе предыдущаго изданія съ измѣненіемъ въ kostюмахъ. Первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «плѣшиваго и».

¹⁾ Въ изданіяхъ б, в и г, прибавлено: «человекъ былъ неспесивой жилъ 170 летъ».

²⁾ Тамъ же вмѣсто «на плеши» поставлено «на главе».

³⁾ Тамъ же вмѣсто «уливою женскою» постановлено: «розовою водою».

⁴⁾ Тамъ же послѣ этого слова слѣдуетъ такой конецъ: «и рече я уже сто сорокъ летъ розовою водою главу свою полошчу а волосовъ на неи не наросчу. Да и в(о)реть прошу надстрикомъ несмѣятца. я еще вслахъ и самъ управлятца».

и) Такое же повторение: последний слова первой строки текста: «плещиваго и».

д) Такое же повторение: последний слова первой строки: «плещиваго и по». Въ моемъ собраніи.

Всѣ четыре изданія 1820—30 годовъ.

188. Ерема, ѡома и Парамошка.

Всрединѣ Парамошка колотитъ ѡому и Ерему. Слѣва Ерема а справа ѡома вываливаются, изъ лодокъ, въ воду.

Надъ дѣйствующими лицами надписано: «Парамошка. ѡома. Ерема».

Вверху надпись:

«ерема ѿомою два братеніка ладно живали, вместе слатко едали до сlesъ си...ли¹) седчи на бугоръ о промыслахъ раздумалися нетъ намъ братъ стобои удачи ни вчемъ, ерема горемышны песни запелъ а ѿома коровои заревель(.) напался на нихъ парамошка рел (?) кадыкъ збугра вшею²) ѿому втолчки ерему топкамі ѿому пинками ерема на силу вырвалс(с)я а ѿома убежаль(.)сетчи опять на бугре ерема расплакался, ѿома разревелся; о(т)ведаемъ мы стобою за охотою ходить за(и)цовъ ловить(.) ерема купилъ сучку ѿома кобелька ереминъ негонить ѿоминъ небежитъ неудача намъ братъ заецовъ травить, лутче поидемъ рыбу ловить(.) ерема купилъ сетку. ѿома неводокъ ерема сель влотку ѿома вчелнокъ ерема ввеслы гребеть а ѿома одне раки беретъ ерема опрокинулся (въ) воду ѿома надно оба упрямы содна неидуть(.) по еремѣ блины по ѿоме пироги а начинку выклевали воробы».

Картинка листовая, гравированная на деревѣ; подлинникъ (въ Публичной библіотекѣ, куда поступилъ изъ собранія академика Щелина, а этимъ послѣднимъ купленъ въ Москвѣ, въ

¹) Въ изд. б, вместо этого слова: ди-

²) Въ изд. б: «кадыкъ ерему збу-
гра вшею».

1766 году. Другой такой же экземпляр находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2309).

Въ моемъ собраніи находится повторение этой картинки (б), гравированное на мѣди, крѣпкой водкой, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка.

Въ библіотекѣ Академіи Наукъ есть еще два изданія ея, 1820—30 гг., гравированныя рѣзцомъ. Въ первомъ изъ нихъ, въ, первая строка текста заканчивается словами: «на бугорѣ о про»; во второмъ, въ, словами: «о промыслахъ».

189. ѡома да Ерема.

Они представлены въ ростъ, въ фантастическихъ шутовскихъ костюмахъ. Картинка листовая, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ (1766 г.).

«:Ѳома да ерема два братеника у еремы на ж... лисей хвость а у ѿомы домаль твоя жена нетъ братъ: ерема сит(?) сидѣль бы ты дома строгаль бы ды жene веретоны а женабы нитки пряла да: вплетюху клала:»

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI).

190. Мужикъ Пашка и братъ его Ерошка.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2311).

Содержание картинки объясняется надписью:

«мужикъ пашка поель кашки і испиль брашки і сель на козлица взяль ножіца и хочет заколоть а братъ ево еромошка заворотиль ему хвостища козлица за.р.ль ему глазіща».

191. Савоська и Парамошка.

Огромный мужичища, съ крошней на головѣ, вмѣсто шляпы и съ «лошками» (касташетами) въ рукахъ, ёдетъ верхомъ на козлѣ. Слѣва маленький мужичонокъ играетъ на гудкѣ.

Надпись надъ послѣднимъ:

«Сав(о)ска игрокъ
играеть въ сраны
гудокъ

Надъ первымъ:

«слѣя зайграю Влошьки да подведу тебя подновыя кошки».

Картина листовая, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 г.). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраний (VI).

192. Савоська и Парамошка.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ, куда поступилъ изъ собранія академика Штелина (а имъ купленъ въ Москвѣ въ 1766 году).

Савоська и Парамошка играютъ въ карты, за ними еще двое игроковъ; изъ нихъ первый показываетъ Савоськѣ шишъ; изорту у него тянется подпись: «вотъ савоска невыиграй медной гроши у парамошки ¹⁾». Надъ Савоськой: «неплачь дуракъ сукинъ сынъ савоска будеть обыгранъ и парамошка ²⁾».

Внизу подпись:

«парамошка ссавоскою вкарты игралъ и парамошка савоску

¹⁾ Въ изд. *в* и *д*: «вотъ савоска» а а въ изд. *б*: «не плачь савоска». Въ въ изд. *б*, вм.: «Парамошка», стоитъ: этомъ изданіи, кромѣ того, надъ Пара-«Парам.» Въ изд. *б* прибавлено: «врешъ моншкой надпись: «парамошка»; а сза-ну кматери».

²⁾ Въ изд. *в*: «не плачь не плачь»;

обыграль ³⁾ савоска вкошелекъ бросился ажно ⁴⁾ одинъ грошъ очутілся и стала ево пересме(х)ать и онъ стала на себе волосы дра(ть)».⁵⁾

Мнѣ известны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) на деревѣ, въ Олсуфьевскомъ собраний (XI. 2292); точная копія съ изданія, *а*, но съ измѣненіями въ текстѣ, означенными въ варьантахъ.

в) листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ. Копирована съ предыдущей. Послѣдня слова первой строки текста: «и парамошка». Подлинникъ находится въ моемъ собраний.

г) Изданіе того же времени; послѣднее слово первой строки: «игралъ». Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраний (VI. 1177.)

д) листовая же картинка, изданная въ 1830—40 годахъ. Послѣдня слова первой строки текста: «савоска вкошелекъ».

е) Изданіе того же времени, послѣдня слова первой строки текста: «онъ толко».

193. Карпъ и Ларя.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй половинѣ XVIII вѣка, на Ахметьевской фабрикѣ. Подлинникъ находится въ моемъ собраний.

Картина раздѣлена на двѣ половины. Въ лѣвой представленъ, приплюсывающій на одной ногѣ, птицеловъ Карпъ, съ совою на рукѣ и разными птицами въ клѣткѣ.

³⁾ Въ изд. *б* «прибавлено: играютъ савоска заплакалъ и зачаль на себе волосы дратъ».

⁴⁾ Въ изд. *в*, вмѣсто этихъ словъ поставлено: «а савоска заплакавъ учаль на себе волосы дратъ». Въ изд. *д*: «а са-

⁵⁾ Въ изд. *б*, послѣднія семь словъ выпущены.

Въ правой половинѣ стоитъ, обвѣшанный ощипанными птицами, обжора, Ларя.

Текстъ подъ Карпомъ: «**я веселie имею** моя охота птицъ ловити: и всегда ихъ присебе носити таковыхъ другихъ ловцовъ необretaю: что я навсякъ дѣй мнозъ птицъ имаю токмо нет лучше соколье маткѣ что называютъ совою: я всегда ею веселюся что она пріожжа собою. еще же любимая моя ворона вклетке возпеваетъ: меня молодца песнями своими выхваляетъ. хотя песнѣ ретки но громогласны напеваютъ карпъ: а протчихъ птицъ много у меня а поютъ такъ. а я ихъ зато и самъ похваляю: и сними иду и бродо ступаю»:

Подъ Ларею: «**а охоту имѣю**: моя охота много птицъ приспеваю: а всякі дѣй посту птицъ глотаю(.) а хотя я ростомъ и невзраченъ: токмо видомъ кажуся страшень: а называютъ меня молодца ларею: и на меня глядять веселятся мою харею(.) брюхо мое хоть и невелико: но всякими разными птицами набито а что присебе имѣю вертлуги и кошницу ношу: взимая отнихъ ксвоему рту приношу и темъ я всегда сыть бываю: а зголоду никогда незеваю».

Подъ картинкой внизу, слѣва:

«гридороваль дмитри Скobelкинъ».

194. Ларя.

Въ Публичной библіотекѣ есть листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820—30 годахъ, съ изображеніемъ одного Лари и текстомъ до него относящимся, безъ измѣненій противъ гравюры Скobelкина.

Въ библ. Акад. Наукъ есть еще два изданія этой картинки, сдѣланыя съ другаго перевода; оба они 1820 — 30 годовъ; въ одномъ изъ нихъ (б), первая строка текста заканчивается словами: «носити та» а во второмъ (в), словами: «по сту птицъ».

✓ 195. Софронка и Хавронья.

Они стоять у печки. Софронка держить на рукѣ ворону; сзади его, съ кочергой и ухватомъ въ рукахъ, Хавронья.

Надпись вверху картинки:

«софронка и хавроня....
...к себе ворону приучили»

Внизу:

«Рече дуракъ братя на красныя лица не блазнитеся зря на мою персону веселитесь понеже страшлива и смешлива а я и невзраченъ только страшенъ и самъ я съ себѣ сумневаюсь а на сию ворону зря усмехаюсь понеже птица сія и красна и громогласна предивные песни воспеваетъ добрыхъ молодцовъ утешать и красивыхъ девицъ уве(с)елляетъ а ты старуха ведай чтобы я свороною обедаль дуракъ слушай у меня быбiku ко(у)шаша».

Картина въ полѣ листа, гравирована на мѣди мастеромъ Чуваевымъ (безъ его подписи); подлинникъ находится въ моемъ собраниї.

✓ 196. Дуракъ и дура кормятъ котенка.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка.

За столомъ сидятъ: справа дура, съ спеленатымъ котенкомъ на рукѣ и открытой грудью, — слѣва дуракъ, высунувши длинный языкъ; въ одной рукѣ онъ держить рожекъ, въ другой кострюльку съ молокомъ.

На столѣ: чайникъ, сахарница, ножикъ, вилка, хлѣбъ, калачъ и связка бубликовъ. Изображенія пояснены.

Текстъ:

«неумеемъ мы дураки зделать робенка станемъ кормить се-

рова котенъка авось подстарость намъ станетъ ловить чернова мышонъка».

Внизу представлено пять мышей, и надъ ними надпись: «мыши». Картинка находится въ моемъ собраніи.

Въ Публичной библіотекѣ есть другое издание этой картинки, скопированное съ первого въ обратную сторону (дура съ правой стороны).

197. Два дурака втроемъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представлены два дурака съ самыми безобразными рожами; они считаются на пальцахъ.

Внизу подпись: «Троя нась съ тобою шалныхъ блажныхъ дураковъ».

198. Кулачные бойцы Парамошка и кадыкъ Ермакъ.

Они дерутся, засучивши рукава; у Парамошки одна нога въ буракѣ, другая босая; у Ермака одна нога въ лаптѣ, другая тоже босая.

Надпись вверху картинки: «Добры молодцы кулачные бойцы».

Надъ Ермошкой: «ен брат парамошка худо ты шутингъ надомнои кадыкомъ ермошкои хотябъ ты всю іздораль мою рожу токмо незамал бы мои одежи знаешь ты самъ что у нашево брата ёабришнова для блохъ недержатца многа платия лишилова витъ у меня брат ермака нешибешъ валенова колпака хотя на ногахъ у меня бураки а врукахъ крепки кулаки».

Справа, надъ Парамошкой:

«нестрашаи братъ кадыкъ ермакъ и на мне такоже валенои колпакъ я вижу охлебался ты молока преснова ѿтгово у тебя портки на ж..е треснули».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2308).

199. Борцы.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2305).

Борцы въ круглыхъ шапкахъ, отороченныхъ мѣхомъ, въ короткихъ кафтанахъ и длинныхъ сапогахъ. На землѣ, на блюдѣ, лежать два яйца въ смятку.

Надпись: «удалые молодцы добрые борцы а хто ково поборить не всхватку тому два ица всмятку».

200. Калужскіе борцы.

Два борца, безъ шапокъ, борются; слѣва смотрѣть на нихъ народъ, вдали видна деревня. Впереди на землѣ тарелка съ двумя яйцами и надпись: «вотъ вамъ и яицы».

Подпись внизу картинки:

«Здесь борются молодцы и славныя Калужскія борцы если же кто ково изъ нихъ побореть не всхватку тому дано будетъ внаграду два яица куриныхъ всмятку».

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія. Подлинникъ находится въ библіотекѣ Академіи Наукъ.

201. Еще борцы.

Борются господинъ, въ треугольной шляпѣ, камзолѣ и высокихъ сапогахъ, съ мужикомъ, въ лаптяхъ. Яицъ внизу нѣтъ.

Надпись в срединѣ, вверху: «удалые малатці славные борцы».

Слѣва: «смелъ ты господинъ *восче* поступаешь и своимъ поступкою меня устрашаешь ведаі я и самъ что ты хорошенъ».

Справа: «слышишъ ли старикъ за меня берися да *пілчо лишането* *) борися».

Картинка листовая, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниі (XI. 2306).

202. Драка.

Слѣва франтъ, въ треугольной шляпѣ и при шпагѣ, разговариваетъ съ разфранченой дамой; надъ ними поставлены нумера: «2 и 3».

Справа двѣ фигуры: парень въ гречневикѣ, въ родѣ Фарноса, колотитъ другого парня кулаками. Надъ этимъ послѣднимъ поставлена цифра: «1».

Текстъ вверху картинки:

«1. охoho братъ вглаза кулакомъ: хочетъ меня зделать дуракомъ. добро ты бешен а я коза: нескоро подобьешъ мне глаза. запо(ешъ) ты и самъ вголосы: какъ влеплю тебѣ вволосы. 2. а что постои братъ маленко: поступлю я стобои бодренко. рожат у тебя плоска: да я хвачю бить сноска. или сдела сотоваго попугаю тебя шпагою. 3. батка мои не замай: меня толко знаи куда

*) Слова, напечатанныя курсивомъ, вышли на картинкѣ слѣпо и иеразборчиво.

я уиду: ежели зделаешь такую беду. 2. молчи втебе стали драки: подбиваются зраки. никто ихъ не разнимаетъ: а одинъ оди(о)го одолеваетъ».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; изъ разряда Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниі (XI. 2298).

203. Воръ на яблонѣ.

Слѣва стоять длинноносый сторожъ, въ родѣ Фарноса, въ нѣмецкомъ кафтанѣ; онъ переговаривается съ мужикомъ, который взобрался на яблоню. Сторожъ замахивается топоромъ на дерево, сзади его собака.

Вверху картинки помѣщены ихъ разговоръ: «1. каналия соиди со дерева: не наведи на меня гнева. явно тебя згублю: дерево топоромъ срублю. лутче тебе доброволно слесть: да отдать мне достоинную честь. 2. пожалуй отъоди отменя прочь: самъ видишь что невмочь. ежели болше штаны спущу то всево тебя об.. р. щу. неотъоидешъ увидиш какъ уберу ктебе вшляпу на.. ру. когда нехочеш прочь отъстать. принужденъ тебя скоро обо. р. т.»

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниі (XI. 2300).

204. Воръ пришелъ на дворъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниі; по работе относится къ разряду тѣхъ, которые куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году.

Картинка изображаетъ женщину, которая гонится, съ ухватомъ въ рукахъ, за воромъ, укравшимъ у ней пѣтуха.

Текстъ: ¹⁾

«ахъ матки мои воръ пришелъ ко мне водворъ екия вести укралъ петуха снастси, отдаи бл..инъ сынъ воръ моево петуха. вить несыта будеть твоя требуха. 2. ²⁾ мольчи баба полно. я зашелъ нестои улицы. незабылбы взять все твои курицы а я тебя не слушаю и одинъ ево ³⁾ скушаю...»

Вторая строка въ этомъ изданіи заканчивается словами: «моево петуха».

Въ вариантахъ приведены слѣдующія изданія: б, гравированное на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка (подлинникъ находится въ моемъ собраніи); переводъ, скопированъ съ предыдущей картинки.

а) Издание начала XIX вѣка, съ надписью: «Разумной воръ и глупая хозяйка (хозяйка слѣва)».

и) Точная копія съ предыдущаго изданія, въ обратную сторону, безъ вышеприведенной надписи, начала нынѣшняго вѣка. Вторая строка текста заканчивается словами: «мос(е)во петуха».

д и е, два изданія 1830—40 годовъ, подражанія предыдущему; но съ измѣненіемъ рисунка. Вторая строка текста заканчивается въ нихъ, въ изданіи д, словами: «не сыта будетъ», а въ изданіи е, словами: «петуха веть».

205. Прохоръ да Борисъ, да Фомушка съ Еремой.

Картина листовая, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Она раздѣлена на двѣ половины; на лѣвой представлены Прохоръ да Борисъ; они дерутся; на правой Фомушка и Ерема. Всѣ четверо въ голландскихъ костюмахъ.

¹⁾ Въ изданіи в, текстъ начинается словами: «Разумной воръ и глупая хо-
зяйка».

²⁾ Въ изд. б и в, цифры «2» неѣтъ.
³⁾ Въ изд. 1, д и е, прибавлено: «о-
жаря».

Надписи вверху картинки ¹⁾; надъ лѣвою половиной: ²⁾

«Прохоръ да борисъ. поссорились подрались. за носы взялись руками. а ребра і бока щупать кулаками. борисъ сильно споритъ. носъ мои твово боле. а прохоръ ево задоритъ. хотя смерить такъ мой доле». ³⁾

Надъ правою половиной:

«Фомушка музыкантъ да ерема поплюхантъ. Фома музыку разумееть. а ерема свистать щелкать плесать хорошо умееть. Фома только что іграеть: а ерема глазами мигаетъ іж..ою віляеть». ⁴⁾

Изъ другихъ изданій этой картинки мнѣ извѣстны слѣдующія:

б) Копія съ предыдущаго. Текстъ внизу картинки.

в) Другое изданіе тойже доски, но подновленной. Доска во многихъ мѣстахъ имѣть трещины.

Первая строка праваго столбца текста заканчивается словами: «взяли рукамї» (въ моемъ собраніи).

и) Издание 1820—30 годовъ; первая строка правой половины заканчивается словами: «аерема» (Въ Публ. библ.).

д) 1830—40 годовъ.

е) Того же времени. Послѣднія слова первой строки справа: «взялі руками».

ж) Начала нынѣшняго вѣка. Первая строка текста заканчивается словами: «музыку разу».

з) Издание 1830—40 годовъ, отпечатанное доскою изданія ж.

¹⁾ Во всѣхъ прочихъ изданіяхъ текстъ помѣщенъ внизу картинокъ.

²⁾ Въ изданіяхъ д и е, картинки скопированы въ обратную сторону.

³⁾ Въ изд. 1, д и е, прибавлено: «воговорить прохоръ да борису. непопадай намъ стобою бранитца непорали стобою поміритца давкабакъ жіть переселитца станемъ веселитца»

⁴⁾ Въ изданіяхъ б и в, конецъ иначе: «Фома только что вгудокъ играеть изрядно а ерема свистать щелкать ж..ою віляеть исправно». Въ изданіяхъ 1, д и е, прибавлено: «воговорить ерема да еоме заиграика старинную песню какъ мы стобою рыбу ловили тутъ чести незаслужилі конецъ ему сотворилі».

 **206. Ералашъ.**

Картинка листовая, гравированная на деревѣ однимъ очеркомъ, безъ тѣней. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2283). На картинкѣ представленъ продавецъ водокъ, въ голландскомъ костюмѣ. Конія съ иностранного оригинала.

Надпись въ правомъ, верхнемъ, углѣ картинки:

«такто нашъ ералашъ за торгъ принимается винцомъ забавляется надер(л) на плеча корзину а самъ кричитъ ротъ розиня. у меня вкорзине всякия вотки: кто охотникъ пить прочищайте глотки».

207. Еще ералашъ.

Въ шутовскомъ костюмѣ; держитъ въ рукахъ кувшинъ съ длиннымъ носикомъ, черезъ который и потягиваетъ вино.

Надпись вверху, въ правомъ углѣ:

«нашъ ералашъ всегда такъ пробавлялся искляницы винцомъ забавлялъся».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2294).

208. Ералашъ съ молодицей.

Онъ представленъ въ видѣ старика съ длинной бородой, съ головою, повязаною платкомъ. Онъ обнимаетъ одною рукою молодицу, въ русскомъ костюмѣ (кникѣ и сарафанѣ), а другою подвигаетъ къ себѣ со стола кувшинъ.

Молодица вычесываетъ ему бороду прядочнымъ гребнемъ. Изображенія поясныя. Вся картинка въ овальной рамкѣ.

Надпись вверху картинки, кругомъ овала:

«Нашъ ералашъ сулить молодице два гроша чтобъ перебила вбороде все воши ералашъ нашъ:»

Листовая картинка на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2293).

 **209. Фарнось музыкантъ.**

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820—30 годахъ. Фарнось играетъ на скрыпкѣ; онъ одѣтъ въ польской костюмѣ. Справа около него сидитъ ворона.

Подпись: «Здравствуйте».

«Почтеные Господа я Приехалъ квамъ музыкантъ сюда недивитесь на мою рожу что я имею у себя не очень пригожу азовуть меня молотца Петруха Фарнось потому что уменя большой носъ (.) три дни надувался втанцевалные башмаки обувался *) акакъ втанцевалное платье совсемъ оболокся къ девушкамъ и поволокся (.) на шее я ношу поношеную трепицу а самъ наигрываю вскрыпицу(.) на ж.. е держу ворону откамаровъ оборону комужъ я изж..ы духъ испущаю темъ себя отнихъ и защищаю(.) натура моя всегда такъ пробавляетца вкабаке виномъ збабами забавляется».

Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ (въ собраніи Даля). Тамъ же находится и другое изданіе этой картинки того же времени, изъ котораго приведенъ варіантъ, подъ литерою б. Изображеніе Фарноса скопировано въ немъ въ обратную сторону (ворона слѣва).

*) Послѣ этого слова, въ изданіи б слѣдуетъ: «а какъ скоро колпакъ на голову надель тотже чашъ и вштаны наб.д.ль а когда совсемъ оболокся да на грица кдевушкамъ и поволокся.»

210. Голландский лекарь и добрый аптекарь, помолящий старухъ.

Листовая картинка, гравированная во второй половинѣ XVIII вѣка на Ахметьевской фабрикѣ; подлинникъ находится въ моемъ собраниі.

Голландскій лекарь стоитъ слѣва, съ большой дубиной въ рукѣ; старая старуха подаетъ ему конвертъ съ надписью: «90 летъ»; справа два мужа везутъ къ нему въ тачкахъ своихъ старыхъ женъ. Вдали происходитъ самый процессъ помоложиванія женъ: всрединѣ двѣ огромныя печки, полымъ пышетъ высоко кверху; сбоку мальчикъ приводитъ въ дѣйствіе мѣха; работники вносятъ по лѣстницѣ раздѣтыхъ старухъ и сбрасываютъ ихъ въ печь, изъ которой снизу старухи высакиваютъ уже молодыми.

Надпись вверху картишки:

«голански лѣкарь і добры фітѣкарь».

Текстъ внизу:

«объявилъ свои науки чтобы старухи небыли встарости вскуки старыхъ старухъ молодыми переправляти а ума ихъ ничемъ не повреждати(.) я машину совсѣмъ изготовилъ и весь струменть кнєи приготовилъ Со всехъ странъ ко мне приезжаите мою науку прославляите продихъ и на свѣтъ пустилъ толка жиръ и кровь влекарство употребилъ(.) хоша я онослѣ чрезъ рен(т)орты перегоняю а остатки впластыри употребляю(.) старухи увѣдомились обетой науке что зделали. стариковъ вѣликой скуче такъ стариковъ принуждали чтобы имъ тѣлешки покупали(.) старики телешки покупали старухъ срадостию клекарю отпустили продихъ на себе приносить да такъ вмашину бросятъ(.) одна старуха передъ лекаремъ ободрилась на силу и за палку ухватилась чрезъ древность свою насилиу добрела лекарю писмо подала(.) вотъ моихъ г динъ лѣть 90 когда милость твоя будѣть старость моя потвоей науке убудѣть(.) изрядно старушенка(.) старуху вма-

шину сажаютъ а работники мехами вмашине раздуваютъ такъ стали старуху переправляти чтобы и прежняя лѣта еи непоминати(.) выпшеть старуха измашинѣ переменілась какъ петнацѣти летъ очутилась за то ево благодарила и занаку его весма похваліла(.) можетли кто такую науку знать старыхъ молодыми переправляти а меня знаютъ и во всехъ мѣстахъ похваляютъ».

Первая строка текста (справа) въ этомъ изданіи заканчивается словами: «моя потвоей».

Мнѣ известны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Того же времени; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниі; первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «и за палку ухва».

в) Картинка скопирована на оборотѣ: лекарь стоитъ справа. Издание 1830—40 годовъ. Послѣднія слова первой строки: «я машинку».

211. Голландский лекарь и добрый аптекарь.

Также картинка, гравированная на оборотѣ. Текстъ другой редакції; изданіе 1820 — 30 годовъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраниі.

Надпись вверху:

«галанской лекарь і доброи аптекарь».

Старуха подаетъ лекарю конвертъ съ надписью: «126».

Текстъ внизу картишки:

«объявилъ своеи науки чтобъ старухи небыли встарои скуче я всехъ старухъ молодыми переправлю и ума имъ прибавлю(.) вотъ и машина изготовлена и все кнєи приоровлены совсѣмъ странъ комне приезжаите и меня прославляите я многихъ старухъ на свете переправиль много жиру и крови внихъ прибавиль хотя я чрезъ машину перегоняю і остатки впластыри употребляю и чрезъ это всякая старуха помолодееть и прежнее чувство возымеитъ(.)

старухи узнали обьетой науке стариковъ зделали въ великои скуче сильно принуждали чтобъ и телешки покупали и старики телешки накупили старухъ срадостию клекарю отпустили иныхъ на себе таскали и такъ вмашину опускали (.) одна старуха передлекаремъ ободрилась едва за палку ухватилась постарости своеи насили и добрела и писмо ему подала (:) и вотъ годовъ мне стодватцать шесть немогу и киселя есть прошу милости твоей убавте старости моей (.) изволь старушка поправица твоя душка (.) тотчасъ вмашину ее сажаютъ и мехами раздуваютъ стараются полутче разогреть и после чтобъ еи помолодеть (.) какъ вышла изъ машины и ударили втри дубины потомъ старуха заскакала и заплесала і впетнадцать летъ себя оказала и за ето ево благодарила і за научу похваліла (.) кто знаетъ ето учение поправлять старухъ безмученіе а я много переправиль і себя везде прославиль».

Первая строка текста заканчивается въ этомъ изданиі словами: «твои убавтес».

Мнѣ извѣсты еще слѣдующія изданиія этой картинки:

б) 1830—40 годовъ, съ заголовкомъ: «голанской лекарь и добраи аптекарь». Первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «убавти старости».

в) Того же времени. Послѣднія слова первой строки: «твои убавти».

г) 1830—40 годовъ, послѣднія слова тойже строки: «старости моей».

212. Точильщикъ носовъ.

Картина листовая, гравированная на мѣди на Ахметьевской фабрикѣ, въ первой половинѣ XVIII вѣка, съ нѣмецкаго оригинала. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Вверху картинки надпись:

«точилникъ носамъ меня называютъ и все Большие носы до-

волно меня знаютъ. слушай новою диковіну смотрите новаго точілника кто знаетъ також у себя хорошево парня имѣть какая прежде небывала глядите хкоторому издалныхъ странъ пріежжаютъ которы ігузно^и хорошо наливатъ умѣтъ.

На картинкѣ представлены:

«1». (цифры поставлены надъ дѣйствующими лицами и въ текстѣ) Мастеръ, обтачивающій на точилѣ носъ своему пациенту. Сзади него: «2». двое другихъ, одинъ съ огромнымъ носомъ, другой съ носомъ уже обточенымъ.

Точило вертитъ парень, у которого на спину карабкается вѣшка. Другой парень накачиваетъ насосомъ на точило воду. Справа подмастерье наводить на носы глянецъ.

Надпись на точилѣ:

«что тяжело ходить точило ажно вѣшка на спину ¹⁾ вскочила».

Надпись слѣва: «хорошо парень поливаетъ очень воинят а носа неубываетъ».

Вдали везутъ двухъ длинноносыхъ, одного на тачкѣ; надъ нимъ надпись: «знатно намъ остатся і тамъ будемъ дожидатьца»; другой ёдетъ въ телѣкѣ, парой; надъ нимъ надпись: «поганай поскоряі а хотя лошадямъ устать какъ бы мастера дома застатъ».

Текстъ внизу картинки:

«гей гей вы вси народи ступайте кто имѣтъ у себя болшіи носъ приежжанте хотябы длинны широки і толсты признаю то я ихъ вскоромъ времени убавляю ещежъ которы і шішекъ много имѣтъ такожъ і угреваты мастеръ пособить умѣтъ то мои малой раченіе можетъ показать на твои носъ хорошенъко насосомъ поливать ²⁾».

1. Парень хорошенъко стараися болше надувая азаработу хочетъ лишняя дать а ты раден на носъ болше Наливать а когда носъ твою воду почуетъ тогда и менше будетъ.

¹⁾ Въ изданияхъ б и в: «на ж..у вскочила». ²⁾ Тамже: «на твой носъ хорошенъко на р.ть».

2. такои будеть хороши какъ у сего мужика пригожеи ко-
торои замною стоить я оному пособить.

3. а егда хочешь нось твои лутче привести то подмастерья
можетъ глянецъ навести а потомъ поиди гдѣ прежде ходилъ і ка-
жи что мастеръ оному пособилъ(.) посемъ точениі надлежитъ ра-
зумети кто свои нось хочетъ втомъ неимети а сия єигура можетъ
и вправду бывало якобы вкамедияхъ інтермеди играла».

Въ Олеуфьевскомъ собраніи есть два изданія этой картинки,
въ точности скопированныхъ съ нѣмецкаго оригинала (см. въ
примѣчаніяхъ); вмѣсто парня качающаго воду изъ насоса, въ
нихъ сидитъ парень, который пакоститъ на обтачиваемый нось.

Въ одномъ изъ нихъ, б, (VI. 1172), надъ фигурами постав-
лены нумера; на другомъ в, (VI. 1173), нумеровъ нѣть. Оба
гравированы на мѣди.

Чуваевская копія была тоже первоначально сдѣлана съ нѣ-
мецкаго оригинала, безъ измѣненій, но такихъ экземпляровъ ея
до сихъ поръ мнѣ не попадалось.

213. Еремушка и бабушка.

Листовая картинка гравированная на мѣди въ началѣ нынѣш-
няго столѣтія (синяя бумага). Подлинникъ находится въ Публич-
ной библіотекѣ, въ собраніи Даля).

Еремушка лежитъ на скамейкѣ, надъ нимъ надпись: «Эта ба-
ушка рыжа по прозванию грыжа испугавшись направила лыжи».
Справа плется въ двери бабушка, съ клюкою.

Текстъ:

Еремушка заболелъ. ксебе бабушку привель. Старушка
пришла и мешокъ згоршками принесла. стала свое дело испра-
влять а сама приговаривать еремушкино брюшко залечися а ты
брать ерема деньги давать за мои труды нескучися у тебя давно

брюшко залубенело и одеревенело непременно надоно тебе гор-
шковъ двести пакинуть чтобы животъ твои на пре(жне)е место
подвинуть(.) неуспела она положить одною горшка такъ вышла у
него толстая кишкa(.) ерема закричалъ ахъ мать твою вротъ вы-
тащила у меня весь животъ(.) старуха испугавшись такова страху
об.р. стала и рубаху неуспела взять згоршками мешка ворча бе-
жала осердясь на него громко кричала(:) разве дурочка я будто и
цезнаю какая бываетъ гузенная кишкa а тебе еруну и пер.уну
не животъ хотелось править а думаль ты чтобы эту кишку по-
мяхче ее упарить».

214. Баня.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ
находится въ Олеуфьевскомъ собраніи, и принадлежитъ къ раз-
ряду тѣхъ картинокъ, которыя были куплены академикомъ Ште-
линскимъ въ Москвѣ, въ 1766 году.

Картина раздѣлена надвое. Въ нижней полости, справа, боль-
шой чанъ, изъ котораго моющіяся (моются однѣ женщины и дѣти)
берутъ шайками воду. Слѣва женщина, съ ребенкомъ, парится
вѣникомъ; другой женщинѣ чешутъ волосы — ей же женщина,
съ веникомъ промежъ ногъ, подносить кружку пива.

Въ верхней полости три бабушки моютъ трехъ дѣвушекъ;
двухъ на скамейкахъ, а третью, бабушка встряхиваетъ за ноги,
на полу.

Текстъ:

«здесь имѣтца полза у ково на брюхе вши ползаютъ лечать:
и правятъ и лехкимъ паромъ парятъ.»

✓ 215. Женская баня.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ Олеуфьевскомъ собраниі.

Картинка раздѣлена какъ и предыдущая на двѣ полосы; нѣкоторыя фигуры напоминаютъ № 214; но весь переводъ и текстъ составленъ иначе.

Надписи надъ отдѣльными фигурами достаточно объясняютъ ихъ положенія.

Заголовокъ вверху картинки:

«Красныя дѣвицы I моладыя молодицы на сию банию смотрѣтъ поутру и вечеру приходитъ срадостнио партесь I животами правтесь вней чемъ і ломы спадаютъ¹⁾ А после пару здравы бывають.

1. (Нумеровъ въ подлинникѣ иѣтъ): «А ты Арина Правъ мои животъ неленива».

2. «Я сижу на полку а впару ненанду толку тутъ свербитца а инди чешитца». ²⁾

3. «Потдаи пару³⁾ животу моему отраду».

4. «Такъ меня бабушка встрѣхнула что я насиду отдохнула».

5. «Знаешь я купецкаго рода а не подаешь мнѣ воду (разговоръ подлѣ чана съ водой)»

6. «Я отпару ѿдыхаю чуть и вовсе неиздыхаю».

7. «Я окачусь да и спить на полок поволокусъ».

8. «Мытся мнѣ беленка да жить смилым веселѣнка».

9. «Ахъ утомилась на силу сполку свалилась».

10. «Станемъ мы стобою мытся чтобъ белымъ другу появится».

Въ Публичной библіотекѣ есть изданіе, б, этой картинки, ко-

¹⁾ Въ изданіи б: «иине чемы і ломы не наанду толку свербитца да чешитца».

²⁾ Тамъже: «я сижу на полку а паро ³⁾ Тамъже: «подайте пару».

пированное точь въ точь съ описанного; фигуры въ немъ вырѣзаны въ однихъ очеркахъ, безъ тѣней.

Есть другое изданіе этой картинки съ тѣмъ же текстомъ, съ измѣненіемъ въ одномъ № 5: «мы не издворянска роду сами вбаке черпаемъ воду». Изданіе конца прошедшаго вѣка.

216. Подъячій и смерть.

Полулистовая картинка, гравированная на мѣди мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевѣмъ; начальная буква имени его, «П», поставлена въ правомъ нижнемъ углѣ картины. Подлинникъ находится въ моемъ собраниі.

На картинкѣ представленъ подъячій; онъ протянулъ руку и проситъ взятки у смерти, которая пришла согнать его со свѣту. На столѣ у подъячаго чернильница, песочница, книга, бумага, пожицъ для поскобокъ и рюмка, съ косушкой.

Текстъ:

«Пословица.»

«Змей хоть умираетъ: а зелья все хватаетъ. Пословица есть у людей: скажу впримеръ я сказку кнеп: котораго непомню года: коффлѣгчию народа. скончаль свои векъ. приказной человекъ. то есть подъячей: которои всамо еще векъ ребячей. бытъ выучень просить за трудъ: онъ скоро понялъ ту науку: крючкомъ держать протягши руку. пока ему дадутъ. А сверхъ тово онъ бытъ ізрядной плутъ. і противъ крючки завидывали вору: что драль со всякова онъ взятки безразбору лишь толкобъ где ему случилось обмочить перо вчернила: состарелся крючокъ і ужъ слабела сила. за трудъ просить. приходить смерть кнemu скосою: велить дела негодные бросаль: і больше не писаль. подъячей ухватя чернильницу рукою. другую протянулъ уже лишася силь: і съ смерти за труды просилъ.

Зъбылась пословица! змея хоть умираеть: а зелья все хватаетъ. *) П».

Первая строка въ этомъ изданіи заканчивается словами: «впримеръ».

Мнѣ известны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Начала XVIII вѣка; послѣднія слова первой строки: «ко облегченію».

в) 1830—40 годовъ; послѣднее слово этой строки: «народа».

г) Того же времени; послѣднія слова тойже строки: «скажу впримеръ».

217. Старый нѣмецъ на колѣнахъ у молодой нѣмки.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи, и принадлежитъ къ разряду тѣхъ картинокъ, которыя куплены академикомъ Штелинымъ въ Москвѣ, въ 1766 году.

На картинкѣ представленъ старый нѣмецъ въ пеленкахъ, на колѣнахъ у молодой нѣмки. Слѣва, стоитъ ея дѣвка, а справа парень, съ плетью въ рукѣ.

Варіанты приведены изъ другого изданія (б), гравированного мастеромъ Ахметьевской фабрики, Петромъ Чуваевымъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Текстъ:

«Молодая немка да приданая ее девка старова немѣчина питали спалца вроть кашу пихали ешь старои не плачъ кашка молошна сварена про тебя наропна а станешъ плакать будемъ по ж..е ляпат и небудемъ ¹⁾ любить велимъ ²⁾ болно плетю бить ³⁾».

*) Конецъ, со словъ: «збылось..», і намъ стобой веселитца, і повеселье въ изданияхъ въ 1, пропущено.

¹⁾ Въ изд. б: «и не станемъ».

²⁾ Въ изд. б: прибавлено: «очень».

³⁾ Въ изд. б прибавлено въ концѣ: «парень говоритъ, помасленое ево кор- дѣйствующими лицами въ этомъ из- даниіи, сдѣланы надписи: «немецъ, нем- мить, да спать положить пришла пора ка. девка. парень».

218. Молодая нѣмка кормитъ старого нѣмца соской.

Нѣмецъ, въ пеленкахъ, лежитъ у нѣмки на колѣнахъ. Справа, старуха подсовываетъ подъ нѣмца лопату, на которую онъ испражняется.

Картинка листовая, гравированная на деревѣ, принадлежитъ къ разряду тѣхъ, которыя привезены академикомъ Штелинымъ изъ Москвы, въ 1766 году. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи.

Подпись внизу: «и я вижу великую у нево грыжу».

Повыше: «много вы давали ему молока преснова что такъ ево во всю лопату треснула надобно болѣ давать густое толокно чтобы по прежнему крепко заволокло».

219. Молодая нѣмка кормитъ старого нѣмца соской.

Повтореніе предыдущей картинки, гравированное на мѣди, мастеромъ Ахметьевской фабрики Чуваевымъ (безъ его имени).

Лопату подсовываетъ подъ нѣмца лекарь, въ круглой шляпѣ съ перомъ; справа, дѣвка.

Надъ дѣйствующими лицами поставлены цифры: надъ лекаремъ: «1», надъ дѣвкою: «2», и надъ нѣмкою: «3».

Нѣмка, нѣмецъ и дѣвка скопированы съ картинки: старый нѣмецъ на колѣнахъ у молодой нѣмки (№ 217).

Текстъ:

«Того ста. 1. отъ товото ста. много Вы давали ему молока прѣнова что такъ ево вовсю лопату треснула. а надобно болѣ давать густое ему толокно. чтобы попрежнему крепко заволокло. 2. і я вижу великую грыжу. 3. натереть свеклы ретки. моркови репки. привязать ему крепко.»

220. Нѣмка верхомъ на старикѣ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 года).

Надпись:

«нѣмка едитъ на старикѣ на старомъ дристне на болшои бороде посулила ему скляницу вина да курганъ пива да снокъ ево збила».

Нѣмка въ турецкомъ костюмѣ, съ чалмой на головѣ, сидить верхомъ на старикѣ, съ длинной бородой, который пятится впередъ, опираясь на клюку (сзади производить нечистоту). Въ рукахъ у нѣмки штофъ съ виномъ и кувшинъ съ пивомъ.

Слѣва, внизу, собака, съ надписью: «сабака лаетъ на дворъ непускаеть».

221. Нѣмецъ и батракъ.

Картина листовая, гравирована на мѣди крѣпкой водкой, мастеромъ Ахметьевской фабрики, имя котораго «П Ч (Петръ Чуваевъ)» выставлено въ правомъ углѣ, внизу. Подлинникъ, единственно известный экземпляръ, находится въ моемъ собраніи.

Подпись подъ картинкой:

«Немецъ наниль себѣ батрака, деревенскова мужика. Чтобы годъ ему служилъ, непьянствовалъ бы а воду только пилъ. немножко тебе будеть работы, іной даромбы пошолъ ізъ охоты, за дочками глядеть, і домабы сидеть. ты долженъ глядеть і зан(ж)еною гляди і надомною. ісправлай же такъ какъ я велю. а не такъ будешь жить я тебя обдеру. сталъ батракъ у двереи, і очень посмелей. немецъ пошолъ надворъ, а батракъ ево кнутомъ немецъ упалъ, а батракъ і за волосы таскалъ. немецъ кричитъ батракъ възбесился.

батрак говорить я стемъ редися. я всехъ васъ буду кнутомъ бить, перстанете безпросу выходить. а когда захотите то и меня¹⁾ съ собою беритъ, моя должностъ за уши держать і нечистоту²⁾ подтиратъ.»

На картинкѣ батракъ, поваливъ нѣмца на полъ, бьетъ его плѣтью. Слѣва, сидѣть за столомъ жена нѣмца и двѣ его дочери.

222. Панъ Трыкъ и Херсоня.

Оба въ франтовскихъ костюмахъ, стоять другъ противъ друга; между ними представлено какое-то выющееся растеніе съ жолудями и плющевыми листьями.

Около ногъ пана, справа, маленькая собачка, съ выстриженымъ задомъ и лапами.

Надпись надъ дамой:

«я дамъская персоня а зовутъ меня херсоня по ночамъ неусыпаю все(м) вамъ трыка(м) услугою(.) ідем вполе та буде памъ воле».

Надъ Трыкомъ:

«я панъ трыкъ полна пазуха лыкъ хоша три дни неель а взубах ковы(р)яю(.) моя схата вполе ходит сабачку при себе иметь».

* Листовая картинка, гравированная на деревѣ; подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2296).

Въ томъ же собраніи находится другое изданіе этой картинки, тоже на деревѣ (XI. 2297), отпечатанное очень слѣпо. Фигуры и текстъ скопированы, точь въ точь, съ изданія a; но въ

¹⁾ Послѣднія три слова вырезаны

²⁾ Вместо «нечистоту» первоначально стояло другое; видны слѣды буквы «ж.».

изданіи *a*, поль, на которомъ стоитъ Трыкъ, обозначенъ пятью прямыми полосами; въ изданіи же *b*, онъ обозначенъ шестью полосами.

223. Польский танецъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

Картина представляетъ поляка, танцующаго съ своею женою.

Внизу подпись:

«адинъ сосвоею женою танцууетъ полской танцъ и взяль свою жену за руку и веселой разговоръ учинилъ вспрыгнулъ что ета затацъ нашъ веселой.»

224. Шляхтичъ.

Листовая картинка на деревѣ, съ иностранного оригинала. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2281). Шляхтичъ представленъ въ ростъ, въ круглой шляпѣ и съ сложенными на груди руками. По сторонамъ его, на самой картинкѣ, текстъ, слѣва:

«1. я шляхъша господа вотъ та свое я нежилъ тело:
я быль во всемъ проворенъ всио въ рукахъ моихъ кипело.
Уже такова удальца вамъ врятъ наитить:
я мастеръ трычинъ исалмы петь бакал до суха пит.
мне дяткои бахусъ быль явмаки взяль ксебе венеру:
чтоб нежила меня вовсемъ по своему манеру.
она взабаву мне сыскала стопку пестрыхъ книгъ:
что бубны черви вины жлуди называють ихъ,

я внихъ нашолъ то чтоб вдругъ богатымъ статца:
иль вдругъ онят всего лишивши скіатца

Съ правой стороны:

«2 я внихъ досталъ себе кумашной алинькои валанъ. ахъ петь ево, а онъ манеромъ былъ какъ у дворянъ иные нетужу что вкругъ меня висять лоскуты: тотъ часъ пришипить можно ихъ былобъ только прутья. нашто тужить бленѣство мне мое еще цвететъ: вотъ мать моя мне цеду стопку разныхъ книгъ несеть я громче стихъ другои махну при hei чтобъ здесь потешить а то чемъ стоя сохнутъ мне я стану сграсти нежить. здесь чаю будеть какъ минервинъ сен уборъ продать: кедерны медны дядке ковшъ а мамке вес наряд. и сними самъ убравшись знатно такъ повеселюся что все дела презревъ во всяку роскошь устремлюся».

225. Мать шляхтича.

Съ книгами въ рукахъ. Дружка предыдущей картинки. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2281).

Текстъ по бокамъ; слѣва:

«1. я векъ несчастная жила днен сладкихъ невидала: какъ править власть свою ѿртуна вси я примечала. она то вверхъ то внизъ слюдми катаетъ слюдми глобусъ свои: то вруки взяль целуетъ то пехнетъ ногой. то любить такъ что самы легки прахъ снега здуваеть: то бросить злобъ вдруг и вечно уже оставляетъ. я видя тамъ мятежъ всегдашны нехотела зреТЬ. чтобъ сыномъ си моимъ какъ подъданнымъ владет. тамъ сварь и бунтъ разсейны по всемъ ея деръжаве: мне дай притчину ревновать минервиони забаве. я всякихъ стала закупат где непослышу книгъ: да такъ

«2. что жизни я своеи нежелала для ихъ, меня его надежда втомъ почти всегда лобзала: и откровеннымъ сердцемъ склятво речь свою скрепляла. терпи подстарость наживешъ прохладу

сладкихъ днеи: терни сынъ тебе ростеть чрезъ старости твои. онъ уладить твои труды и наградить уронъ сторично: в надежде сеи веселись в тоске быть не прілично. мие часто сеи советъ печаль и горесть услаждалъ и в радостны меня восторгъ нередко восклицаць. ахъ вотъ теперь мои духъ отвсехъ отменну слышитъ радость: и вчувства мие мои приятная листется сладость. вина сему зънать всехъ печален мнѣ пришелъ конецъ знать то, что сынъ приміе стоитъ — трудовъ моихъ венецъ.»

226. Жидъ Лейба.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, монахами Пochaевской лавры. Подлинникъ находится въ моемъ собраниі.

Впереди стоитъ Лейба въ длинномъ, подбитомъ мѣхомъ зипунѣ и большой круглой шляпѣ. Вдали, онъ же бѣжитъ отъ двухъ мальчишекъ, которые гонятся за нимъ съ палками. Одинъ изъ мальчишекъ кричитъ: «буу, ia bihi. byty pomohu»

Жидъ жалуется:

«Tate ay, way, woie szaygięc zkiiem taie».

Подпись внизу картинки:

«Zyd Leyba frasue się że crosnek niezrodził
Rok ten prawi Bachurom naszym nie wygodzit.
Rzodkwi pusto, Cybuli niepytay na grzędzie,
Nie jeden Peysah glodu swiniae jesc będzie,
Judeus moeret quid Coepos terra negaret,
Annus proh! nostris iste nefandg erit,
Allia cum raphano nullo cernuntur in horto,
cogemur carnes forte vorare suis».

Въ нижнемъ правомъ углѣ картинки монограмма мастера: «A G» (Адамъ Гошешкий).

227. Раскольникъ и цирюльникъ.

Листовая картинка, гравированная на деревѣ; по работе принадлежитъ къ разряду Штетиновскихъ (1766 года).

Справа цирюльникъ, въ фартукѣ и круглой шляпѣ; одною рукою онъ схватиль за длинную, предлинную, бороду раскольника, и собирается отхватить ее ножницами.

Надпись надъ раскольникомъ:

«Раскольній Говорить
слушаї цырюльній
я бороды стриچъ не
хочу вотъ Гледи я на
Тебя скоро караулъ закрічу»

Надъ цирюльникомъ:

«Цырюльникъ хо
четъ расколъніку
бороду стричъ».

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниі.

228. Реестръ о цвѣтахъ и мушкахъ.

Картина листовая, гравированная на мѣди, работы Ахметьевской фабрики; подлинникъ находится въ моемъ собраниі.

На картинкѣ представлены карликъ и карлица, стоящіе другъ противъ друга. Карликъ въ круглой шляпѣ, съ тростью въ рукѣ; карлица въ парчевомъ платьѣ и душегреѣ, вся облѣплена мушками. Всерединѣ подпись:

«слуша душе моя уже я подле твоихъ ворот трусь а на дворъ їти хозяина твоего боюсь а теперя станем мы стобою жертвовать и другъ друга цѣловать.

Ведою мои светъ что ты меня любишъ и правду говоришъ а нешутить.»

Подъ картинкой въ четыре столбца текстъ:

«Рѣестръ О цвѣтахъ

Осиновои — гордость — белои — чистота
Помаранцовои — радость
Гулявнои — гуляние
Маковои — желание
Алои — любовь
Желтои счернымъ — явная кара
Голубои зжелтымъ — Таиная кара
Алои счернымъ — Печальное прошение
Лазоревои сбархатом — червьчетой веселие
Вишневои — неправда
Осиновои спесошнимъ — Всего доволно
Алои збруснишнимъ — Младость
Крапивнои — Слезы
Чернои — Печаль
Малиновои — Лицъмерие
Пунцовои — Величество
Темно зеленои — Верность
Голубои — Постоянство
Свѣтло зеленои — надѣжда
рудожелтои — свидание і цѣ(ло)вание
дымчетой сбоиство.
Соломеннои — Пріятное прошение
желтои Сумнение — Гвоздишной горесть
Серонеметцкои — Вертопрашество

Рѣестръ о мушкахъ.

Среди правой щеки — дѣва
среди лба — знакъ любве

промежъ бровей — соединение любве
Надъ правою бровью — объявленіе печали
Надлевою бровью — честь
На вискахъ болезнь — Али простота
на правой стороне — брады смиреніе
посреди носа — збоиство
По конецъ носа — одному отказъ
Подносомъ — вертопрашество
на правомъ усу — сердѣчная жалость
Налевомъ усу — скупость
Подъ брадою — люблю да невижу
Подлевымъ Глазомъ — слезы
Среди левои щеки — радость
Подлевои щекою — Горячество
На правой руке — Волокита
На левои руке — Пріятное прошение
Среди губы — Прелесть
На сердце — любовь сердечная».

Въ этомъ изданіи первая строка надписи между карликомъ и карлицею заканчивается словами: «душе моя».

Въ Олсуфьевскомъ собраниі есть еще изданіе этой картинки, б, въ которомъ строка эта заканчивается словами: «моя уже» (VI. 1143).

Тамъ же есть другое изданіе этой картинки, в: фигуры и текстъ тѣже; картинка скопирована въ обратную сторону (карлица справа); вверху прибавлена надпись:

ч в т р з н
е о ы о и я
с о р ш
м т и ъ

которая читается такъ: «чево ты розиня смотришъ».

✓ 229. Реестръ о мушкахъ.

Посрединѣ стоитъ круглый столъ, на которомъ разставлены: чайникъ, чашки и разное кушанье, на тарелкахъ. По сторонамъ множество дамъ и дѣвицъ; двѣ изъ нихъ, заднія, держать въ рукахъ цвѣтки.

Текстъ внизу картинки:

«Реестръ о мушкахъ прочитай а наслыши знаки особь прѣмечай. На правой стороне гордость: вдлину протиѣтъ глаза во-ровство: На правон брови смиреніе: По конецъ носа одному от-казъ: Среди носа всемъ откazъ: Надлевои бровью щеголство іли стыдъ: Подглазомъ печаль: вдлину против рта любовь: Нако-нецъ брады надежда: Среди щеки величество іли красота: На левои брови лесть: Надглазомъ жеманство: Покраямъ наустахъ вертопрашество. Подносамъ похабство: На однои губѣ бестыд-ная волокита: Промежъ бровей печалиая верность: Подлѣ носа зивная съсора: Потщекою горячность: на вѣскахъ болезнь іли про-стота: На правой руке нечаянное прощеніе: на левой руке тайная съсора: На сердце ѿтвсего сердца любовь: потъ брадою люблю да невижу: на нижней реснице слезы».

Картина листовая, работы Ахметьевской фабрики. Подлин-никъ находится въ моемъ собраниі.

230. Карликъ и карлица.

Двѣ картинки въ четвертую долю листа, гравированныя крѣпкою водкой, судя по работѣ, мастеромъ Чуваевымъ. Подлин-ники находятся въ Олсуфьевскомъ собраніи (VI. 1176 и 1147).

Карликъ изображенъ въ видѣ охотника, съ ружьемъ въ рукѣ и трубочкой въ зубахъ.

Подпись подъ картинкой:

«Здравствуй мои светъ где ты красавица взелась вкакое платие убралась уже я подлѣ твоихъ рукъ давно трусь а загруди ухватить хозяина твоего боюсь а теперь пожертуемъ и другъ друга поцелуемъ».

Карлица разодѣтая, съ бантомъ и цвѣтами на головѣ, съ жемчужною ниткой на шею и съ жезломъ въ рукѣ.

Подпись подъ картинкой:

«ведою мои светъ что ты меня любишъ а правду говоришъ а не шутишъ вижу я какъ ты гордися передомною какъ малой ре-бенокъ вертися отпусти меня на бозарь я тебе гостинецъ куплю».

231. Карликъ и Карлица.

Двѣ полулистовые картинки, гравированныя на деревѣ съ иностранныхъ оригиналовъ. Подлинникъ находится въ Олсуфьев-скомъ собраніи (XI. 2289 и 2290).

Карликъ разфранченный, въ большомъ завитомъ парикѣ, фран-цузскомъ кафтанѣ и съ тростью въ рукѣ.

Подпись на картинкѣ:

«стокмо на меня недивитеся зря на мою персону веселитесь а хотя и невращень токмо кажу страшень».

Подъ картинкой:

«свои поступки не переменяю какъ мое оамили по ѿбычаю аще имею и невеликъ въ возрастѣ ѿднакожъ имею великую бод-ростъ».

Карлица въ богатомъ костюмѣ, вышитомъ корсетѣ и фиж-махѣ. На лицѣ у ней три мушки.

Надпись на картинкѣ:

«и я вижу что бодро ступаешь а своею харею людем пужаешь
только на тебе уборъ хорошъ а харею весма пригошъ».

Подъ картинкой:

«а хоша я и невелика възросте ѿднакожъ пребываю всегда
вуборстве и сама ѿ себе весма сумневаюся а на твою персону
узря усмехаюся».

Въ моемъ собраніи есть другое изданіе (б) этихъ двухъ кар-
тинокъ съ тогоже оригинала и въ туже сторону, гравированное
на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ.

Надписи на нихъ слѣдующія:

На Карликѣ: «старик невелик а бодръ ступать чтобы со
мною вышелъ потанцовывать, токмо на меня недивитеся зря на мою
персону веселитесь.»

Подъ картинкой:

«Я своеи Поступки непеременяю,
Какъ моенъ Оамилии посыбаю
Аще имѣю и невеликъ возрастъ,
Юднакожъ имѣю велику бодрость.
За что наась и вдругих странах похваляют,
И многія персоны видѣти желают.»

На карлицѣ: «и я вижу что бодро ступаешь.
а своею харею людем пужаешь
Только на тебе уборъ хорошъ
а харею весма не пригошъ».

232. Сатира на высокую прическу.

Листовая картинка, гравированная на Ахметьевской фабрикѣ
мастеромъ Чуваевымъ (безъ его подписи). Подлинникъ находится
въ моемъ собраніи.

Подпись: «Нашедъ вину, ругаль мужъ жену, всерцахъ еи
сказалъ, уродкомъ карлицои ее назвалъ, покупаю бащаки и вы-
бираю по аршину каблуки. Я говорю ненарочно, что станъ у
тебя малъ, то и всемъ стала порочна. Мужъ меня ругаетъ, а за
что и самъ незнаетъ. я ростомъ мала! Ему жена, знать надобно
стѣслона. Здосады навертела платковъ калпаковъ, подъвязковъ
и портковъ, и где вкрасе: чулки, носки поголенки кулки. Зделавши
на голове высокую машину, вошла кмужу господину, себя водинъ
мигъ показала несмысленно скотинои. Смужемъ злобно, и такъ
проводно, разсердясь бадатца, приведя мужа встражъ и испугатца,
кошка заворчала, сабачка завизжала, попугай вострепенулся, а
мужъ отъ страха перекувырнулся, просилъ прощенья, о голове
своей чтобы зделала скоро облечченья».

На картинкѣ представлена жена въ головномъ уборѣ аршина
въ полтора вышиною. Испуганный мужъ спасается отъ нея бѣг-
ствомъ.

Рисунокъ скопированъ съ французскаго образца.

233. Прическа жены.

Она сидить въ головномъ уборѣ громадной вышины. Парик-
махеръ, стоя на высокой лѣстницѣ, завиваетъ щипцами пукли на
верхней части убора. Слѣва мужъ угломъ измѣряетъ вы-
шину убора; надъ нимъ поставленъ номеръ. «1».

Текстъ:

«ты требуешь чтоб твои я похвалилъ наряд; хвалю ево онъ
миѣ и всемъ хорош навѣзглядъ, мужъ похвали торошитца скорея
со двора; кженѣ гостямъ прибыт приходит ужъ пора. сожитель
другихъ любить женѣ невозбраняет; онъ отъ того доходъ великой
получаетъ, А тѣ рога онъ мнитъ ему нетрудно несть, коль бога-
тои человек чинит ему Ту честь».

Картинка листовая, дружка предыдущей, издана Ахметьевской фабрикой. Подлинникъ находится въ моемъ собраниі. На картинкѣ внизу, слѣва, поставлены буквы: «П. Ч.» (Петръ Чуваевъ). Рисунокъ скопированъ съ французского образца.

234. Высокія прически.

Картинка листовая, работы мастера Ахметьевской фабрики Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраниі.

На картинкѣ представленъ всрединѣ: «1» щеголь въ богатомъ кафтанѣ, съ аршиннымъ тупеемъ на головѣ, тросточкой въ рукѣ, въ чулкахъ и башмакахъ, съ круглыми пряжками. Справа: «2» заводить съ нимъ разговоръ разряженая дама въ головномъ уборѣ громадной высоты. Слѣва: «3», другой франтъ, въ высокомъ завитомъ барашками тупеѣ; онъ смотритъ на щеголя въ подзорную трубку.

Текстъ:

«1. Когда жиль вказанѣ, бродилъ всараоане, прибыль вшую, носиль козлиную шубу. нынѣ стала богатъ, ярыгамъ небратъ, помоде убираюсь, помоде наряжаюсь, пруткомъ подпираюс, впрекрасныхъ садикахъ гуляю, амурныя песенки попеваю, никогда не работаю, веселюся и гуляю, какаябъ молодица, иль хотя девица, моей красоты подивитца, да вотъ ужъ первая и есть, хочетъ знакомство со мною свестъ. 2. я красна, я пригожа, я хороша, внарядахъ знаю вкусъ, помоде живу, со многими ложюс. знать немнога ты ученъ, высоко тупеи въздроочонъ, апустить ево по ниже, кмоимъ услугамъ поближе. такъ будемъ со мнои парачкой, какъ барашикъ съ ярачкай. 3. она смалыхъ леть привычки сеи держаласъ, безденегъ ни скакимъ красавцамъ невязалась а для прибытка со всеми недика. заденги будетъ любить и быка».

235. Щеголь, просящій взаймы 25 копѣкъ.

Листовая картинка, работы мастера Ахметьевской фабрики Чуваева. Подлинникъ находится въ моемъ собраниі.

Щеголь при шпагѣ, въ высокомъ парикѣ съ косичкой, и треуголкѣ. На ногахъ его короткіе штаны, чулки со стрѣлками и башмаки. Господинъ, у которого онъ проситъ взаймы денегъ, одѣть просто, въ французскомъ костюмѣ второй половины XVIII вѣка.

Надъ обоими поставлены номера: «1» и «2».

Текстъ:

«1. Здравствуй душа моя? и рука щастливая твоя, что ты знаешь, я быль тепѣрь у сосѣтки она дома сидить какъ насетка, одолжи бѣтинька копѣкъ двадцать пять, нужда братъ. одноколку нанять, мне кней хочетца щеголски появитца, а мною надеюсь пленилца. давай, скорай, пришла пора мнѣ повесѣлитца, она теперь холитца наря(жа)етца меня молотца дожидаетца. 2. удивляюся твоей щеголской одіоже, а пуще бестыдной твоей роже убравши втакомъ дорогомъ кавтѣне, надообно иметь пять десять рублей вкарманѣ. къ щеголихамта ходить, ихъ небалами кормить, а пакинь мою руку неделай мне скуку пожалуй больше не хлопочи, на своихъ тонкихъ ногахъ поскакчи, наша братья давно васъ знаютъ долги платить щоголи забываютъ».

Внизу подпись мастера: «Петръ (Чуваевъ)».

236. Ода о прекрасномъ уборѣ.

Листовая крѣпкая водка, скопированная съ французского оригинала; издание начала нынѣшняго вѣка; подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ.

Впереди парикмахеръ(?) съ огромнымъ хохломъ, на верху ко-

тораго посаженъ пѣтухъ. Сзади идетъ дама въ высочайшей причесѣ; сбоку около нея разукрашенная лошадь. Хвостъ дамы несутъ два пажа; шествіе замыкаетъ офиціантъ съ корзиною цвѣтовъ въ рукахъ.

Вверху въ углахъ, слѣва, кошка, а справа собачка на заднихъ лапкахъ. Текстъ подъ картинкой:

«Ода о прекрасномъ уборе и модѣ.

1. Всеобщая людей отрада, начало жизни и прохлада, она веселости всѣхъ мать, тебя хочу я прославлять: Тебѣ воздвигну храмы многи, и позлащенныя чертоги: Созижду въ честь твоихъ добротъ.... усыплю путь вездѣ цвѣтами, и главу твою съ волосами: почту богинеи всѣхъ красотъ....

2. Парнаски музы съ Аполлономъ, подайте мыслямъ столько силъ: Какимъ скажите пѣть мнѣ тономъ: прекрасно, мѣсто женскихъ тель: уже мои духи въ восторгъ приходитъ: дѣла ея на мысль приводятъ, съ приятностью и красотой скажи: вѣщаешь въ изумленьѣ, въ какомъ она была почтенъ, когда еще текъ вѣкъ златои.

3. Ея вещь хотѣ вѣмѣщаемъ одну зардевшу тѣла часть: но всѣхъ сердцами обладаетъ, и всѣхъ умы беретъ во власть. Когда лишь накого взоръ ея ни обратится, тогда и всякий кто бы ни былъ таѣ преднею усмѣрится.»

237. Объясненіе въ любви.

Сатира на высокія прически. Молодой человѣкъ на колѣнахъ передъ разряженой барышней; оба въ французскихъ костюмахъ и чрезвычайно высокихъ причесахъ.

Подпись внизу картинки:

«Человѣкъ вдавшися любострастію представляетъ самую

бѣдишую тварь и гнусною плѣненны любовью неминуемому подвергаетъ себя падению».

Полулистовая картинка изданія Ахметьевской фабрики.

238. Обморокъ.

Франтъ, поддерживающій упавшую въ обморокъ франтиху, въ высокой причесѣ. Дружка предыдущей картинки и той же работы.

Подпись внизу картинки:

«Когда я увижу что ты въ обморокъ впадешъ то я і жить болѣе на свѣтѣ небуду когдажъ ты придешъ въ себя то опять я буду жить для тебя».

239. И правоученіе Цесаря Марка Аврелія.

Листовая картинка, гравированная на Ахметьевской фабрикѣ въ первой половинѣ XVIII вѣка; подлинникъ находится въ моемъ собраніи. Всрединѣ картинки находится большой квадратъ, въ которомъ изображенъ Цесарь Маркъ Аврелій, сидящій на престолѣ, за столомъ, въ коронѣ, со скипетромъ въ одной рукѣ и перомъ въ другой.

На столѣ подлѣ него развернутая книга, чернильница и горящая свѣча.

Кругомъ средняго квадрата, въ двѣнадцати клеймахъ, находятся аллегорическія изображенія, съ слѣдующими надписями: «травы—цвѣты—лѣностной раскошникъ (онъ пьетъ чай и куритъ трубку)—леніои нехотящеи трудитсѧ (спить)—муравы—пауки—пчелы (улей)—крестьянинъ (пашетъ)—чесно любіои (сидитъ

подбоченясь за пустымъ столомъ)—токарь — тонцъ мейстеръ — скупой (прячетъ деньги въ сундукъ).

Текстъ подъ картинкой:

«правоучителныхъ разсужденій марка аврелия цесаря римскаго испытои книги пунктъ первый. ежели тебѣ поутру встать нехочется то подумай исамъ всебе расъсуди мне надобно встать для Шправления дель и должности совершеннааго члвка а я не делаю того кчему я родился изачемъ я на светъ произшелъ разве я созданъ чтобы мне на мягкои перине и подъ теплымъ одеяломъ поваливался да ето прятно такъ поетому ты для однои левостной роскоши а некработе рожденъ посмотрѣ на цветы и травы и взгляні на птицъ і муравьевъ и на пчелы видиши какъ они трутся и всякая по своему роду светъ сеи украшаетъ а ты члвкъ разумное создание кделу своему вытти ленишися наработу своей должности встать не хочешь для чего тебе того неискать кчему тебя бѣ создаль а натура на светъ произзвела: I: толкованіе натура произзвела какъ птица на летание роділась такъ члвкъ кработе созданъ і онъ только время совершенно спокоемъ когда работаетъ ленивцы сами себя беспокоеть а празностию тѣло и духъ свои мучатъ ты мне скажешъ данадобношь члвку і поконить неспоре что покон члвку надобенъ только натура сему упокоетъ предель положиль такъ какъ пїша і пїтие свое время имѣеть ты сю границу темъ переступаешь что поконишся много а работаешь мало а все сие ѿ того приходитъ что ты сам себя не подлінно любишъ когдабыты прямо себя любилъ тобъ свою прїроду выше всего пачталь і ея велению всегда повиновался другия ремесленныя люди и художнїкѣ такъ работу любятъ что день и ночь неспятъ і ѿ трудовъ сохнутъ пїть и есть забываютъ и ниоднажды вгдъ вбаню неходять а ты природу хуже почитаешь не жели токарь свое художество тонцмейстеръ свои тонцы скупои деньги честолюбивои славу крестьянінъ соху и такъ далѣеть ежели сїи люди какое намерение вголову возмутъ то они всласть наесться испокони спать немогутъ пока своего желания не

їсполнять а ты думаешь что кнароднои ползе и до государстве и наго благополучія касающіяся дела менше сего труда і прилежа-
ния требует негораздо болше».

240. Похвала розгъ.

Двухлистовая картишка на мѣди. Подлинникъ, (отпечатанный на одномъ листѣ) находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (VIII 1448).

Вверху два ангела: «аггли Гподни», держать два шара, съ надписями: «жезль старымъ утверждение—младымъ изображеніе».

Всрединѣ листъ съ текстомъ; въ лѣвой сторонѣ его, вверху, представлена школа; учитель съ розгами въ рукѣ (монахъ) спрашивавшій ученика, стоящаго передъ нимъ наколѣнахъ. Слѣва за столомъ сидѣть три ученика. Внизу видны два ученика, выходящіе изъ школы. Еще пониже, въ двухъ клеймахъ, надписи: «безлозы младыи не может ся вразумити» — «А старый безжезла не можетъ ходити:»

Текстъ:

«Дхъ стый. лозою дѣти бїті веліт»

лоза оубо здрава. дети невредитъ. лоза. разумъ. дѣтемъ. во главу. привлечаетъ. лоза. дѣти оучить. мѣтвъ. а злыи. словес

швлачает

Лоза. послушны. дѣти: оучителем. і родителем. творїть лоза бжественного. обучения. дѣти. оучить.

лоза аще биет неломитъ кости. лоза дѣти.

недопущает до злости. лозою аще.

и оучители и родители часто биютъ Швеликаго грѣха. избавляютъ. лоза научаетъ дѣлати дѣти всегда ради хлеба.

и правымъ путемъ ведетъ до нба

Лоза всякому блгому дѣти научаетъ

*

Лоза злыхъ детей. благими сотворяетъ.
Лозою аще оучители ї родители детей небиютъ.
Оудаву великую ему на вью кладутъ:
и вразумї бжє оучтелеемъ и родителемъ дабы малыхъ дѣтей.
лозою. били.
блгослови бжє ѿные леса и на долгіе времена гдѣ родится
лоза.
лоза малымъ детем ко вразумленію
а старімъ мужем подкрепление»:

241. Польза осопопрививанія.

Листовая картинка; гравирована рѣзцомъ. Справа парень пристаетъ къ крестьянской дѣвкѣ, которая сидитъ за прялкой; слѣва за ткацкимъ станомъ сидитъ рябая Улита.

Внизу стихи:

«Ну полножъ, балагуръ, ко мнѣ такъ приставать,
поди-то да мѣшай, красно улитъ ткать.
Мнѣ что-то отъ тебя нехорошо придется;
И ленъ костриковать и нитка часто рвется;
въ щекахъ какъ жаръ горить и сердце болно бьется;
Поди съ Улитою поговори побаи,
А мнѣ хоть отдохнуть не много дай.
Ахъ нѣть разлапушка, даи, мнѣ побить съ тобой;
Что время мнѣ терять съ Улитою дурной?
прекрасной ручкою ты тонки нитки вьешь;
прелестнымъ голосочкомъ пѣсенки поешь;
красой своей меня неволей въ пленъ берешъ
И поволокой глазъ отраду мнѣ даешь
Ну можно ль отъ тебе водиться мнѣ съ Улитой?
хоть кожу смой снегъ все будетъ неумытой.

У ней съ наносной воспры носъ
со всѣмъ къ губамъ приросъ
изрыть какъ будто кочерыга;
Лице какъ вяземска коврига;
глаза какъ тусклое стекло
ихъ на носъ коробомъ свело.
когда бъ ее отецъ и мать умнѣе были;
да воспру ей привить коровью допустили;
такъ и она бѣ была,
какъ ты бѣла румяна и мила».

Картинка въ листѣ: съ академического рисунка. Въ Пуб. биб.

242. Польза осопопрививанія и вредъ оспы.

«Спасибо добрыхъ я послушала людемъ:
Коровѣй воспру спасла моихъ дѣтей.
Наносной воспру сплошь дѣти умираютъ;
въ коровѣй рѣзвятся и кубари гоняютъ
и рябы небывають,
И хвори никакой не знаютъ.
Спаседъ Господъ Господъ.
Которые народъ
Отъ гибели спасаютъ».

Эта подпись относится къ представленной на картинѣ матери, съ двумя здоровыми дѣтьми. Слѣва крестьянинъ несетъ въ гробикъ ребенка; за нимъ идутъ и плачутъ жена и мать крестьянина; всѣ четверо истыканы рябинами отъ оспы.

Подъ ними стихи:

«Рябой отецъ и мать, да бабушка грызуны
рябая какъ они старинныхъ бредней врунья,

Надъ дѣтищемъ своимъ бѣлого ревутъ
За то что на дѣтей наносной воспы ждутъ
и вѣрить нехотятъ, что воспою коровьей
жизнь дѣтямъ сберегутъ и имъ дадуть здоровье.
Послушайте отцы и матери глупухи,
а пуще всѣхъ карги, упрямыхъ старухи!
возмитеся за умъ не бойтесь коровъ:
Кто воспу ихъ привьетъ, тотъ живъ, цѣль и здоровъ.»

Картинка въ листъ, вдлинну; гравирована на мѣди рѣзцомъ.
Въ Публичной библіотекѣ.

243. Денежный дьяволъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ въ 1776 году. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

На картинкѣ представленъ летящій: «денижнои діаволь»; обѣими руками онъ сыплеть деньги. Деньги же сыплеть онъ и сзади, другимъ способомъ. Деньги эти, слѣва, подбираеть, въ шляпу: «господінъ пасыторъ», и: «целовальникъ» (въ рюмку). Съ боку: «живописецъ стрѣляетъ въ дьявола изъ ружья». Подъ нимъ: обезьяна лижеть червоны; надъ нею надпись: «одна только всьвете невинна обезьяна».

«Хлѣбникъ», тянетъ къ себѣ дьявола веревкой; «раба», подбираеть деньги съ пола. Сзади стоять, сложивши руки на животѣ, «дама». Справа, дьявола тащутъ къ себѣ: «сапожникъ (веревкой) и «портной»; послѣдній тянулъ дьявола такъ сильно, что оторвалъ у него половину хвоста, и раздавилъ, лежащую подъ ногою его собаку, надъ которой надпись: «верна собака».

Вверху, вслѣдъ за дьяволомъ, ёдетъ верхомъ на чертѣ: «господинъ стряпчей».

У черта въ рукѣ меркуріевъ кадуцей; другою рукою онъ держится за хвостъ дьявола. Самъ стряпчій держится за хвостъ черта; въ каждое плечо стряпчаго воткнуто по перу.

Внизу, въ самой картинкѣ, подписано: «сия ѡигура съ французскаго языка переведена на россійской 1776 году». ¹⁾

Текстъ вверху картинки:

«Се красное изображеніе быстро летящими крылами секущаго воздухъ испещренного видомъ взоромъ милаго напоиннаго блестящимъ сребромъ златомъ духа вотъ какъ наши потранжираютъ любезными дѣнешками какъ отрубми посыпаютъ свинъя да посмотришъ какъ и народъ падокъ до денекъ хотя діаволь да съ денгами лови ловы ево сюды кричать. ахъ сколько обольщены и какъ разлакамѣлись. видите глазата у нихъ разгорелись на добровѣнку ту. ремесленныя промышленіки бросятъ свои рукодѣлія. бегутъ вс(л)едъ его проворно. какъ алтарские нищие вдонской на дѣлежъ, какъ дмитровские лущники ²⁾ счеснокомъ какъ володимерския лапатники на балчугъ за киселемъ какъ карачаровския охотники за заицомъ а не такъ какъ за нетопыремъ. такъ бегутъ такъ поспешаю(тъ) гдѣ и ноги взелись екими толпами: екими заторъ. пускайте, пускайте вотъ сперомъ приехаль стряпчей, оставивъ все стряпческия свои капитуляціи: смотритетка ребята какъ зачемъ щечить вотъ портной уже и хвостъ оторвалъ съ денежками: знать его прибылнѣе иголки. прибегъ и сапожникъ зацепилъ вервою ташить кричить, тяни тяни ребята вотъ тата прибылцата: здесь уже и хлѣбникъ здесь и целовальникъ съ бутылками і рюмкою подхватывайте молотц: пришелъ и живописецъ: пожаловалъ и пасторъ: нежаль ему и скуоыи только насыпь ее полну денежекъ та любезныхъ вотъ такъто наши заполевали:»

Текстъ внизу картинки:

«Такта господа вить ета хороша добычка дичинка правда хороша да несколко смешна и грѣшна но неудивитеся друзья столь завистному и жадному желанию денегъ: неиздѣв(а)йтесь на нихъ и не ругайтесь сими ловцами: у нихъ уже для вѣсъ готовъ

¹⁾ Въ изданіяхъ въ, въ, это извѣще-

²⁾ Въ этихъ же изданіяхъ, вмѣсто: «лущники», поставлено: «луковники».

у другихъ видите сучекъ а у себя бревна нечуete. зри взякъ давно уже какъ купецъ ростовщикъ судья мздоимецъ секретарь лихомицъ. господинъ наглецъ безмилости скрестьянина дереть спроситка гуся незебутъ ли ноги. вы которые хотите ругаитесь симъ позорищемъ неотдастели всякои достодолжной чести деньгамъ.. одна только слава идетъ между прочими на пастор(о)въ на пановъ и нажидовъ какъ на важнейшихъ примеровъ что они только завидливы до денегъ но менуетъ ли ростовщикъ должника не тащтъли ненасытнои мызникъ последнюю корову отбеднаго подчиненного. не посматриваетъ ли канцеляристъ подбумагу. а повыше его подсукно. некормитъли завтраками просителя для нажитку: всѣ бобры всѣ равны позавидовалъ видно горошекъ. котлу а оба на одномъ очегѣ и у обеихъ дынта закоптели всѣ вы какова бы звания нибыли. но первое возвышаете место злато и сребро: всѣ плѣняетесь красотою діавола какъ щедраго на росточение духа: всѣ слѣдуете стопамъ его. всѣ ищете внемъ милости офицеръ щеголствомъ манить у нево на залотой темлакъ: дама минами на черевички, на убрания волосовъ на бусцы на аленъки ленточки: за денежки и политики отдаютъ себя подпашь діавола. прелщаются и простыя народы какъ мужески полъ такъ и женски чрезъ злохитрое учение штистинниковъ сребролюбія ради. что сіи бутто ѿді(н)и праведное сребро и злато имеютъ попрятчине что следуютъ древности а не ведаютъ что преуспевають*нагоршаи прелщающи и прелщаєши діаволомъ онъ листецъ издревла а человекоубица искони и господина съ трогостю и гопложу спрелестию всехъ равно влечеть подъ свое владѣние одна только невинна въ светѣ правда и любовию верность».

Въ Публичной библіотекѣ, въ собраніи Даля, есть еще четыре изданія этой картинки, всѣ они гравированы на мѣди, и составляютъ повтореніе описанного выше изданія *a*, въ обратную сторону (стряпчій на дьяволѣ слѣва), а именно:

b) Точная копія съ изданія *a*; первая строка текста внизу заканчивается словами: «столь завистномъ»; бумага конца прошедшаго столѣтія.

- e)* Повтореніе изданія *a*; съ измѣненіями въ костюмахъ, вторая строка текста внизу заканчивается словами: «нечуste зri».
- i)* Такое же повтореніе; вторая строка текста внизу заканчивается словами: «зри всякъ».
- d)* Такое же повтореніе; вторая строка текста внизу заканчивается словами: «видите су». Всѣ три изданія относятся къ 1830—40 годамъ.

244. Наставление матери сыну.

«Въ делахъ своихъ такъ поступай, чтобы тебя лукавымъ и пронырливымъ не назвали. хотя въ нынешнихъ временахъ редко кого безъ сихъ двухъ пунктовъ ссыпешъ; только старые люди сказываютъ, что лучше умнымъ, нежели лукавымъ быть».

Полулистовая картинка работы мастера Чуваева. Подлинникъ, скопированный съ французского образца, находится въ моемъ собраний.

На картинкѣ представлена мать, сидящая на стулѣ; передъ нею стоитъ мальчикъ, съ книгою подъ мышкой; мать держитъ въ рукахъ его шляпу и читаетъ ему нравоученіе.

Мать учитъ сына азбукѣ.

«Зачемъ въ гуляніи проводишъ ты лѣта,
Совѣтую тебе учись моя дитя,
И простирай всегда къ ученью твои руки,
И болшой частію тверди ты азъ и буки».

Дружка предыдущей картинкѣ, и тойже работы.

245. «Разговоръ между професоромъ и крестьяниномъ».

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820—30 годахъ. Подлинникъ находится въ моемъ собраніи. На картинкѣ представлена комната; посрединѣ столъ, на которомъ стоитъ глобусъ и лежать двѣ книги. Слѣва стоитъ професоръ, а справа крестьянинъ. По краямъ картинки, съ каждой стороны стоитъ женщина съ мальчикомъ. Первая строка текста въ этомъ изданіи заканчивается словами: «чистая совесь».

Мнѣ известны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) сходное съ предыдущимъ, и тогоже времени; надъ фигурами сдѣланы надписи: «Професоръ—«Крестьянинъ»—«професорово семейство»—«крестьяниново семейство».

в, г и д) Издание 1830—40 годовъ, безъ надписей надъ фигурами. Первая строка текста въ нихъ заканчивается словами: въ изданіи в: «чистое совесь»; въ изданіи г: «всякъ убе» въ изданіи д: «что ниче».

е) изданіе тогоже времени и скопированное точь въ точь съ изданія а; но чуть чуть поменьше размѣромъ: въ изданіи а картинка имѣть въ вышину 13.4½ (франц. дюйм. и линій) а въ изданіи е—13 дюйм. 2 линіи. Варіантовъ, по ихъ незначительности, не приводится.

Текстъ:

«Вопросъ Професора кто неродясь умеръ ѿ светъ крестьянина адамъ ѡевва Професоръ кто живота лишась негниль или кто родясь неумиралъ Крестьянинъ лотова жена Професоръ кто кричаль неимея языка Крестьянинъ кровъ аввеля убѣнного братомъ своимъ канномъ Професоръ где ѿсель кричаль такъ громко что его голосъ весь светъ слышиль Крестьянинъ вковчеги ноевомъ Професоръ кто ѿныжды рожде^н адважды умиралъ Крестьянинъ лазарь Професоръ какая вода ѿманчива Крестьянинъ женскія слезы Професоръ сколько днei прѣятныхъ сженою Крестьянинъ два первои какъ бракомъ сочетается адругой когда мертвую со-

двора понесуть Професоръ кто богатъ на бумаге аубогъ надели Крестьянинъ арефметчикъ Професоръ когда человекъ самъ себя болше бываетъ Крестьянинъ посмерти Професоръ которои камень вовсеи вселенной дороже Крестьянинъ мелничной ибо ѿнъ ксохранению жизни человѣческой всего нужнее Професоръ что есть жена Крестьянинъ жена есть нужное зло для размноженія рода человеческаго для утехи скорби сладости горести покоя злости и всего что есть хорошее ихудое Професоръ сколько степеней срѣбролюбія Крестьянинъ три. 1. желать ѿ другаго. 2. свое подалее съ прятать. 3. ѿтдавши сожалешь Професоръ вкоторомъ часу должно кушать Крестьянинъ богатые когда хотять аубогимъ когда случитца Професоръ кто худо управляетъ языккомъ Крестьянинъ дуракъ вовремъ разговоровъ аразумнои вовремя молчаніе Професаръ кто слуга слугамъ Крестьянинъ тотъ кто всемъ угодить желаетъ Професоръ когда малые рыбы впочтеніи Крестьянинъ когда какъ болшихъ нетъ Професоръ скажими бережливо поступать должно Крестьянинъ сдружествомъ ибо ѿнъ такъ какъ сосутъ глїняной скоро теряется иретко возобновляется Професоръ когда ѿно между друзьями разрушается Крестьянинъ когда ѿдинъ изнѣхъ навышшую степень восходитъ Професоръ что ничего нестрашитца Крестьянинъ чистая совесь испоконной духъ Професоръ чего старается всякъ унегать Крестьянинъ дорогой пищи то есть лекарства худои дружбы то есть плача злой жены ипронихъ Професоръ что струдомъ растеть аспокоемъ умаляется Крестьянинъ слава ичестъ когда человекъ упокоится сномъ смертнымъ Професоръ какіе люди взаимно въ болезни ползутся Крестьянинъ лекарь иболнои лекарь старается ѿздравлїи болного иболнои ѿнаполненіи кошелка лекарскаго Професоръ которыхъ днei вкалендаряхъ не пишуть Крестьянинъ техъ вкоторые ѿтнась натотъ светъ послы ѿправляются Професоръ кто дважды дуракъ ибденъ Крестьянинъ тотъ кто нездѣлавъ другомъ вреда себе добра приобрѣсть неможъ Професоръ бесчегобы вобществѣ недостатокъ былъ Крестьянинъ безубожества ежелибы его небыло то небылъ иисапожника иипастуха иипрофесора

ниже крестьянинъ Профессоръ какими степенями выходятъ вчестъ Крестьянинъ серебреными золотыми азанужду имедными Профессоръ какая вещь вхудомъ употребленіи Крестьянинъ вино между немцами червонцы между(?)разумно между дураками Профессоръ дородныелъ люди умнея или сухе Крестьянинъ сухе какъ я умнея адородные какъ ты глупѣе Профессоръ долгѣе или короткѣ волосы носить лутче Крестьянинъ мъне короткѣ чтобы тебе заменя незацепитца ате не долгѣе чтобы мне покрепче занихъ ухватитца Профессоръ укаихъ народовъ долгѣе волосы въ обычай были Крестьянинъ утехъ которые натея походили Профессоръ можетли вино жажду утолить Крестьянинъ можетъ нетокмо на время ноивечно Профессоръ когда вымыслы разные начались Крестьянинъ когда умные дураками сделались Профессоръ какимъ бы титломъ такихъ людей наименовать Крестьянинъ Профессороми Последней вопросъ Профессора кто тебе воспомоществуетъ втвоихъ Шветахъ природа или ученіе Крестьянинъ ито идругое».

246. «Разговоры между книжником и мальчикомъ».

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ концѣ XVIII столѣтия. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ.

На картинкѣ представленъ мальчикъ въ французскомъ кафтанѣ, съ тростью въ руки и съ треугольной шляпой подъ мышкой; онъ разговариваетъ съ философомъ, стоящимъ съ лѣвой стороны.

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія издания этой картинки.

б) Издание, гравированное мастеромъ Чуваевымъ, съ подписью: «гра И. П. Ч»; послужившее оригиналомъ для издания а. Первая строка текста заканчивается въ немъ словами: «мой другъ земля».

в, и д) Издания 1820—30 гг.; первая строка текста закан-

чивается въ нихъ словами: въ *в*: «оную сотворилъ»; въ изданиі *и*: «до сотворенія ми»; въ изданиі *д*: «Никакъ».

е и ж) Позднѣйшія издания (1840 г.); первая строка текста заканчивается въ нихъ словами, въ изданиі *е*: «м. никакъ»; въ изданиі *ж*: «далній к пу».

Во всѣхъ позднѣйшихъ изданіяхъ, *в*—*ж*, переводъ другой, противъ изданий *а* и *б*, иконописный.

Текстъ:

«Неки юноша гуляль побрегу некоего моря ивстретя сграмматикомъ зело задумчивымъ сказалъ ему господинъ мудрецъ отчего вы такъ задумчивы: я думаю отвечаль книжникъ отомъ где можно найти новыхъ книгъ. ибо все книги сколько оныхъ ни есть. я прочель изнаю ихъ наизус^т М: я хочу тебе предложить. несколко вопросовъ, иежели вы мне решите ихъ исправно то я вамъ отъдамъ мой катихисисъ ведая что вы его нечитали. идолго непрочтете: К: усмехнувшись сказалъ робенку. изволь спрашивать мои другъ. тогда. М: началъ говорить. Г. филосовъ скажите какая есть лучшая вещь въ свете. К. верны другъ. М. нетъ добрая совесть итого лучше. М. какая есть первая заповедь божия. К. сия данебудуть тебе бозі разве мене. М. нета ибо впервыхъ посвorenіи адама запретилъ богъ ему отрева добра изла неяждь. М. кто ученнеши всехъ. К. кто много читаль книгъ изнаетъ светское житие. М. неправда но кто читалъ только одну книгу идоволно знаетъ себя. М. ктожъ глупея всехъ. К. смеясь съказаль кто ничего нираумѣйтъ. М. никакъ. Г. К. дато^т кто хвалится всеми науками. М. какое есть лучшѣе упражнение всвете. К. философа. М. ата (?) христианина. М. акакая ес^т славнешая добродетель. К. военная храбрость. М. потвердость мирнаго союза ея превосходитъ. М. какое есть тѣруднейшее знание. К. хорошо управлять худы^м народо^м. М. нет^т знание управлять самимъ собою и того труднее. М. кто былъ славнеши богачь. К. крезусъ. М. удоволствиye итого богатее. М. кто свободнеши исчеловекъ. К. самодержавный царь ипобедитель всехъ своихъ не-

приятелей. М. ая слыхалъ что тотъ кто неимееть ни страха ни желания но покарается богу и разуму. М. скажи пожалуй какои есть свирепеши зверь всвете. К. левъ. М. нетъ. черви снедающия лва и людем. М. какое есть преболшее зеркало всвете. К. солнце. М. не погневаися господинъ мудрецъ это око човческое ибо вне^х представляется нетокмо солнце и луна но и вселенная. К. устыдясь исталь краснѣть сказалъ слушаи. М. скажи мне кто тебя научилъ такои премудрости. М. мои отецъ имать. К. какъ ихъ завутъ. М. отецъ мои называется правда аматъ простота. К. захотель пристыдить ево самаво сказалъ изрядно другъ мои. ия тебе также хочу нечто спросить ежели ты всостоянїи будемъ нато исправно отвечать то я отдамъ тебе все мои книги. я готовъ извольте отвечаль юноша. К. сколь велика или какои величины вселенная. М. она такъ велика что богъ можетъ ее обнять своею дланію К. пущаи такъ. носкажи мои другъ земля на воздусели виситъ или кто ее подерживає^т. М. никакъ ибо кто оную сотвори^л то и поддергиває^т. К. изрядно слушаиже дружокъ когда ты столько сведо^м обоге то скажи мне что богъ делалъ достворения мира. М. готовиль адъ чтобы ево населить теми кто осемъ бесполезно любопытствуєтъ. К. правда сеи вопросъ трудноватъ я исамъ признаюсь. однако я тебе спрошу проще скажи что то заживотное кое сперва начетырехъ. потомъ надвухъ анапоследокъ на трехъ ногахъ ходитъ. М. сказываютъ что это члвекъ дожившемъ доглубокой старости которои сперва пользовалъ потомъ осебе а после апосохе своею ходиль. К. подумаль что мне делать онъ еще ребенокъ. именше читаль книгу иучень нежели я однако я ево могу еще помнить испросить ево. узнаи кто это что бежитъ безногъ глядить безгласъ поеть безорта стучи^т безрукъ аездить безлошадей. М. солнце иветеръ бегуть безногъ портретъ или образъ глядить безгласъ музыка поеть безорта. часы и громъ стучить безрукъ акорабли ездять безлошадей. К. неспорю такъ. скажиша теперь какия есть четыри животныхъ кои недля себя но для други^х трудятся. М. скучия копятъ богатство: и старки жеются надевушкахъ. птицы въютъ гнезды коровы малако. пчелы

делаютъ медъ овцы носять шерсть недля себя подля протчихъ животныхъ. К. постои. я тебе спрошу помудренея можешли мне сказать для чево мышь называется мышью авошь вошью. М. ежели бы мышь называлась кошкою то бы она небыла мышью акогда бы вошь могла прыгать тогда бы ее называли блохою.

Книжнику стало стыдно и началъ сердитца ипотомъ спросиль съ гневомъ. чемъ правитца приказное дело. М. тритцатю одною буквою азбуки.

Книжникъ осердясь больше сказалъ какимъ способомъ управляютъ народомъ. М. мнениями. К. очень осердясь спросиль еще полатински Dic mihi omnium. doctorum Sudiectum. М. это наука.

Книжникъ отошедъ свеликимъ стыдомъ амальчикъ кричаль ему вследъ. г. философъ мои книги мои книжникъ нехотя того слышать ушоль».

247. Разговоръ французского монаха съ разбойниками.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтія. На ней представленъ монахъ, разговаривающій съ разбойниками. Подлинникъ находится въ Спб. Публичной библиотекѣ (изъ собранія Даля).

Текстъ подъ картинкой:

«Разговоръ одного Французского монаха с разбойниками

Въ некоторомъ лесу напало несколко разбойниковъ на однаго францискана. которые. приложивъ пистолеты къ его груди. требовали унего денегъ. Монахъ нимало того неиспользовавшись. съ усмешкою имъ сказалъ: дѣти мои: конечно вы давно уже отказались отъ мира. и обхожденія слюдми незнаете: потому что вамъ неизвестны французскіе уставы: въ силу которыхъ монахомъ

сего ордена недозволяется не токмо носить съ собою денегъ, но ниже прикасаться къ онимъ. когдажъ того сомню нетъ.. чево вы съ потеряниемъ мои жизни умения ищите, то вместо того намерень я вамъ служить проповедью. инаучить ею васъ умерять ненасытную жадность къ денгамъ. которая васъ мучить беспрестанно. разбойники. которые духовнаго человека думали прежде привести въ ужасъ: чрезмерно удивились неустрашимому ивеселому ~~его~~ духу. и какъ хотелось имъ знать. что онъ имъ скажеть. то предприяли выслушать его проповедь. которую онъ. после какъ вся ихъ шаика села подъ однимъ болшимъ деревомъ. началъ следующимъ образомъ.

Любезные слушатели:

Когда я оживи нашего спасителя ивашей разсуждаю. то нахожу между обеими великое сходство.—онъ былъ весма беденъ. вы также бедны. Онъ былъ всеми нудеями ненавидимъ и гонимъ. вы также — всеми жителми сен страны ненавидимы и гонимы. Онъ почитаемъ былъ залстеца и обманщика. васъ также считаютъ заворовъ и убицъ. Онъ не имелъ. где бы подклонить главу свою. ивы не имѣете надежнаго пристанища. такъ что жилище ваше леса. атоварищи испутники хищные волки. когда онъ вкакомъ граде гонимъ былъ. то переходилъ въ другой: вы также. если вамъ опасность. заблуждаете. искутайтесь. поразнымъ странамъ. изъ одного места вдругое беспрестанно перебегаете. исамои звукъ древесныхъ листовъ. отъ ветра шумящихъ. наносить вамъ великои страхъ и нужасъ. наконецъ отданъ онъ былъ вруки своихъ злодѣевъ чрезъ одного предателя изъ его учениковъ. вы также чрезъ вероломство кого нибудь изъ вашей шаики такуюже судбину иметь будите. Онъ приведенъ былъ предъ пилата. васъ также приведутъ предкакого нибудь городскаго воеводу. Онъ осужденъ ныль накрестную смерть. ивасъ также когда нибудь перевешаютъ. Онъ сошелъ воадъ. и вамъ того неминовать. но теперь внимлите великому различию. какое находится между имъ

ивами. Онъ осужденъ быть должно. иумеръ безвинно загрехи рода человеческаго. вы же осуждены будете понесомненнымъ навастъ свидетельствамъ имученіе смерти вкусите засобственные ваши злодеиства... Онъ спбодою вышелъ изъ ада. новы тамъ мучими будите вовеки вековъ. аминъ.

Нашлаъ сия проповедь удовольствие услышавшихъ оную въ подлиннике—неозначено».

248. Щипли самъ себя за ность.

Картинка полулистовая, гравирована на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, съ нѣмецкаго оригинала; въ первой половинѣ прошедшаго вѣка. Подлинникъ находится въ моемъ собраниі.

На картинкѣ изображенъ журавль, съ человѣческимъ лицемъ на брюхѣ; журавль щиплетъ это лицо своимъ клювомъ, за ность.

Надпись вверху:

«смирение и суждения и гордости. Щипли самъ себе за ность».

Позади, всрединѣ, пастухъ пасеть свиней, въ глазу у него сучецъ; на этотъ сучецъ указываетъ ему человѣкъ, стоящий слѣва; у этого человѣка, у самаго, въ глазу цѣлое бревно. Справа дерутся двѣ бабы за разбитый горшокъ.

Внизу стихи:

«Аще кто себя ставит журавлем и гордится
Токмо всякъ ему можетъ насмѣяться
Тотъ можетъ недостатокъ свои всякому сказать
Аще кто ся высит тои перья свои щипли
Наипаче весма глупеишъ самъ явится
Что сie отнеразумія творится
И всѣмъ людемъ стыдъ свои щъявити
брата несуди самъ себя занос тереби».

249. Щипли самъ себя за нось.

Также картинка; но изображенъ одинъ журавль, безъ остальныхъ фигуръ.

Надпись вверху:

«смиреніе. осуждения. и гордости».

Надъ журавлемъ:

«щипли самъ себе за нось».

Внизу:

«аще кто себя ставить журавлемъ и гордится токмо всякъ ему можетъ насмеяться тотъ можетъ недостатокъ свои всякому сказать и аще кто ся высіть то и перья свои щипай».

Листовая картинка, гравированная на деревѣ, изъ разряда Штелиновскихъ (1766 г.). Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраниі (XI. 2263).

250. Мелузина.

Она представлена въ видѣ чудовища съ женской головой (въ коронѣ) и рыбимъ туловищемъ, оканчивающимся змѣинымъ хвостомъ.

Подъ видѣнье цвѣтокъ лотуса и двѣ рыбки.

Надпись вверху отпечаталась весьма неразборчиво, и многія буквы скололись съ доски совсѣмъ:

«рыба мелуз(ина) во окияне море живетъ близъ езиопския—
пучи».

Картина листовая грубо выгравированная на деревѣ; но съ

хорошаго рисунка. Подлинникъ находится въ Публичной библіотекѣ, изъ числа купленныхъ Штелинымъ въ Москвѣ, подъ воротами въ 1766 году.

251. Гарпія.

Листовая картинка, гравированная на мѣди рѣзцомъ, въ концѣ прошедшаго столѣтія.

Текстъ внизу картинки:

«гарпія чудовищъ живущѣ въ водѣ і наземле. сие чудовище имѣеть 10 футовъ вдлину его ліце подобно чѣвака широкой ротѣ два воловыя рога ослиныя уши и долгую гриву подобную лвиної і две тѣтки похожия на женские и крыльялечучен мыши (.) оно ползаетъ на двухъ толстыхъ и короткихъ лапахъ вооруженныхъ 5 кохтями также и два хвоста изъ коихъ одинъ подобенъ змѣиному которои кажется способнымъ для ловленія добычи а другой имѣеть на конце небольшое копье и служитъ ему для умерщвленія приманной добычи (.) нижня часть его тела покрыта чешуею а верхня волосами (.) оное поимано тенѣтами многими людми возере єагуа впровинцы хигле всеверной амеріке (.) сие плодоядное чудовище выходило ночью изъ своего озера для пожиранія свиней овецъ і воловъ (.) оное съедаетъ на всякой день по 3 свинѣи і по 4 овцы і по 1 валу которы еи кажутся вкуснея».

Изображенное на картинкѣ чудище соотвѣтствуетъ описанію; оно держитъ въ когтяхъ вола, въ зубахъ овцу, а хвостомъ приподняло кверху свинью.

Подлинникъ (изданіе XIX вѣка) находится въ русск. библ. Акад. Наукъ.

252. Райская птица Сиринъ.

Птица съ женской головой, въ коронѣ, безъ вѣнчика, съ павлиньимъ, нераспущеннымъ, хвостомъ. Отъ головы ея вѣтается надпись: «потщитеся потщитеся о члвцы еже рай наследовати слышати пение раискихъ птицъ и видети раиския древеса и веселie стыхъ якоже гдѣ рече ихже око невиде и ухо не слыша яже уготова бгъ любящимъ его егда приидет воздаяние».

Справа, всрединѣ, помѣщено клеймо, съ надписью: «птица глемая сиринъ раиская а о ней свѣдетелствует. хранограєт глав. 4».

Листовая картинка, гравированная на мѣди, на Ахметьевской фабрикѣ, во второй половинѣ XVIII вѣка, мастеромъ Чуваевымъ (безъ его подписи). Подлинникъ находится въ моемъ собраніи.

253. Раискія птицы Сиринъ и Алконось.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1830—40 годахъ. Обѣ птицы сидятъ, другъ противъ друга, на цвѣточныхъ стебляхъ. Онѣ въ вѣнчикахъ, Сиринъ находится справа; надъ нимъ надпись: «райская птица сиринъ».

Алконось слѣва; надъ нимъ надпись:

«райская птица алконось».

Надпись въ свиткѣ, который держитъ алконось.

«Праведницы во веки живутъ и бга и мзду ихъ попечение предъ вышнимъ сегѡ ради прииметъ царствиye і благолепие во веки вековъ аминъ.»

Надпись съ лѣвой стороны Алконоса:

«Алконось таковъ венецъ носить сицеvия цветы ѹзрая износить (.) грахъ (гранографъ) глава четвертая».

Мнѣ извѣстны еще слѣдующія изданія этой картинки:

б) Издание тогоже времени; въ надписи, съ боку Алконоса, поставлено, вмѣсто: «сицеvия цветы»: «сицеvы цвѣты.»

в) Издание того же времени; въ той же надписи, вмѣсто: «алконось таковъ», поставлено: «аклонось таковъ». Въ русск. библ. Академіи Наукъ.

254. Райская птица Сиринъ.

Съ дѣвичиимъ лицемъ и распущеннымъ павлиньимъ хвостомъ, сидитъ на вѣткѣ какого-то баснословнаго дерева.

Надпись вверку, на лентѣ:

«Птица райской сиринъ».

Внизу:

«Птица райская зовомая сирин. глас ея вѣнїи зъло силен. на востоцѣ враю пребывает, непрестанно пѣнѣе красно воспѣваетъ прѣвым будущюю радость возвѣщаетъ: которую гдѣ стымъ своимъ обѣщаетъ. временемъ вылѣтаетъ и на землю кнамъ, сладкопѣснеvo поетъ якоже и тамъ всякъ члк вплоти живя не можетъ слышати глас ея. аще кому слышати случится, таковыи житїя сего слушается. неяко тамъ онъ пребываетъ, но вослѣдъ ея падъ оумираетъ. гр: глав. д.»

Листовая картинка, довольно искусно вырѣзанная на деревѣ.

Въ моемъ собраніи есть отпечатокъ ея на синей бумагѣ съ водяннымъ знакомъ 1820 года.

255. Райская птица Алконось.

Съ женскою головою, въ коронѣ, съ распущеннымъ павлиньимъ хвостомъ, и съ цвѣточною вѣткою въ правой рукѣ. Она сидитъ на деревѣ; слѣва показана рѣка, съ надписью: «ефратъ».

Надпись, вверху, на лентѣ:

«Птица райской алконостъ».

Текстъ внизу:

«Птица райской алконостъ: близъ рая пребывает, нѣкогда и на ефратѣ рѣкѣ бывает. Егдаже в пѣнїи гласть испущаетъ, тогда и сама себе неощущаетъ. а кто во близости ея будет, той все вмірѣ сем забудет. тогда умъ отнѣго отходит, и душа его истѣла исходит. таковыми пѣснями стыхъ утѣшаетъ, и будущую им радость возвѣщаетъ. многая благая тѣмъ скажетъ, то и явѣ указуетъ.»

Дружка предыдущему номеру.

256. «Райская птица называемая Сирипъ».

«Книга. Гранографъ, Глава, д и чи.»

Подражаніе № 254; на головѣ Сирина лавровый вѣнокъ.

Надпись вверху, на лентѣ и въ вѣнчикѣ, кругомъ головы:

«Праведницы во свете живутъ отгоспода мѣда и помышленія ихъ Предвышнемъ да взыдетъ. азъ къ богу возвахъ песнь и гласть хваленія моего.»

Текстъ внизу:

«Птица рапская зовомая Сирипъ, Гласть ея вѣнѣй зело силенъ, На востоце вѣдемскомъ раю пребываетъ. И всегда пенѣе выпеваетъ, Праведнымъ радость возвѣщаетъ, Которую господь имъ обещаетъ, Времено И на землю вылетаетъ, Райскія песни распеваетъ,

Всякъ члвкъ воплоти живя,
Неможеть слышити гласа ее,
Аще и услышить то себя забываетъ,
Ис(л)ушая пенїя тако умираетъ.»

257. «Райская птица называемая Алконостъ».

Подражаніе № 255; Алконосъ съ женской головой, въ коронѣ, окруженной вѣнчикомъ. Павлиній хвостъ ея распущенъ, въ правой рукѣ цвѣты, а въ лѣвой свитокъ, съ надписью: «Праведникъ яко финикъ процвѣтеть И яко кедръ иже въ ливанѣ умножится Господи яко ты блгсловиши Праведника славою и честю венчаль еси, его і поставилъ еси его надъ пределами руку своею.»

Изъ устъ Алконоса исходить слѣдующее изрѣченіе: «устне мои возвѣстять хвалу господню яко дивна дела его.»

Текстъ внизу картинки:

«Птица Алконостъ близъ рая пребываетъ, И на ефратѣ реке бываетъ, А когда гласть и пенїя испущаетъ, То и сама себя неощущаетъ, А кто въблизости ея будетъ, тотъ и въ мире семъ все позабудетъ, умъ ево помешается, И душа телесъ лишается, И сими песнями святыхъ утѣшаетъ, будуща радость возвѣщаетъ, И многая благая скажетъ, что и въ свитке яве покажуетъ.»

Дружка предыдущему № 256; обѣ картинки находятся въ моемъ собраніи.

258. Попугай.

Онъ сидить на вѣткѣ, окруженный акантовыми листьями. Листовая картинка на деревѣ, съ очень хорошаго рисунка. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2319). Подписей нѣть.

259. Изображеніе хамелеона.

Такая же картинка и въ томъ же собраніи (XI. 2320).

Вверху надпись:

✓ «57: 0 хамелеоне звере:

хамелеонъ зверь свойствомъ ничимъ иным питатіся точию
ответра. і имеетже обычай непрестанно во дни и внощи вся
места переходити. и к своему месту какова цвета приближится,
втаки цветъ и применяется і тако тои во всякие цветы изме-
няется».

Внизу картинки:

«прилагание: темъ являетьъ. яко много. члвцы склкими дру-
жество сотворят изнаемость сочинять нато время и обычай при-
емлють».

Картина рѣзана съ хорошаго рисунка.

✓ 260. Индійскій пѣтухъ.

Съ распущеннымъ хвостомъ и съ надписью: «ссеи калкунъ:
воспеваниемъ бормотунъ. курячен топтунъ. онже хваленои кусъ
на пирушку а наносу имееть какъ витушку».

Листовая картинка, на деревѣ, изъ Олсуфьевскаго собранія
(XI. 2326).

✓ 261. Пѣтухъ.

Листовая картинка на деревѣ, изъ того же собранія (XI.
2321).

Надпись въ картушѣ:

«я петухъ собою красноличенъ. хотяъ какую куріцу любить
приличенъ где курочку ни схватилъ да поволокъ за черной іли
за белой хахалокъ. а от моего таптания труды не велички лишь
несеть яички и мне радость наводить детеі выводитъ».

✓ 262. Курочка хохлушки.

Дружка предыдущей картинкѣ и того же мастерства (XI.
2322).

Надпись въ клеймѣ:

«я курочка хохлушки:
сперва была глупушка.
а ныне по двору хожу:
цыщлять вывожу.
хозяину прибыль ношу».

Въ томъ же, Олсуфьевскомъ, собраніи, есть другое изданіе
(б) этой картинки. Въ немъ, кромѣ выше приведенной надписи
въ клеймѣ, находится еще надпись въ лѣвомъ верхнемъ углѣ:
«курочка наседака».

✓ 263. Куре добrogласное.

Изображеніе курицы, съ подписью:

«куре доброгласное воспеваниемъ красное изверемъ вснедь
сласное».

Листовая картинка на деревѣ; находится въ Олсуфьевскомъ
собраніи (XI. 2324).

✓ 264. Еще курица.

Въ томъ же собраніи есть изображеніе курицы другой породы
(XI. 2325), съ надписью:

«куредоброгласное: воспеваниемъ краснои кушанье сластное».

Картина гравирована на деревѣ.

265. «Филиппъ».

Сидящій на сучкѣ. Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ 1820—30 годахъ.

266. «Сова».

Въ такомъ же положеніи; дружка предыдущему нумеру. Обѣ картинки находятся въ моемъ собраніи.

267. Обезьяна учитель пѣнія.

Обезьяна, съ копьемъ въ рукѣ и скрышкой на перевязи, обу-
чаетъ пѣть кота съ кошкой. Листовая картинка, гравированная
на деревѣ, съ иностранного оригинала. Подлинникъ находится
въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2312).

Подпись внизу картинки:

«котъ вступилъ внауку: взялъиноту вруку. а кошка за гусли
села учитель збираеца сечь: кошка испугалась бежать хочетъ
впечь і котова ажно ж.. а за.. здела».

268. Обезьяны органисты.

Картина листовая, гравированная на деревѣ, съ иностран-
наго образца. Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи
(XI. 2313).

Содержаніе картинки объясняется надписями. Вверху: «три
обезьяны у себя имеютъ органы: нарядились вразвратны кав-
таны».

Внизу: «одна возитъ и врогъ трубить: а задня мехомъ вж.. у
дуется (.) ну где имъ играть ето притворные врачи: вотъ не ложъ
что у нихъ голые ср.ки».

Девять картинокъ на деревѣ, изображающія гвардейскихъ
гренадеръ. Подлинники находятся въ Олсуфьевскомъ собраніи:

269. Гренадеръ гвардіи на конѣ.

Въ клеймѣ слѣва надпись: «вславу і честь коштешству вер-
нымъ воіномъ» (XI. 2352).

✓ 270. Гренадеръ гвардіи пѣшій.

Ружье держитъ на карауль. Вверху по бокамъ его два орла
держатъ ленты съ надписями; слѣва: «вславу і честь»; справа:
«ко штешству вернымъ воіномъ». Между ногъ его видна пира-
мида изъ пятнадцати ядеръ (2360).

271. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ къ ногѣ. Дружка предыдущему, съ тѣми
же надписями и пирамидою изъ пятнадцати ядеръ (XI. 2358).

272. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ ва карауль. Между ногъ его видна пира-
мида изъ шести бомбъ. Надписей нѣть (XI. 2354).

273. Такой же гренадеръ.

Дружка предыдущему, съ тою же пирамидою; ружье дер-
житъ къ ногѣ (XI. 2359).

✓ 274. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ къ ногѣ. Между ногъ его видна куча изъ
семнадцати ядеръ. Справа пушка, слѣва бомбы. Подписей нѣть
(XI. 2356).

275. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ къ ногѣ. Сзади его слѣва видѣнъ теремъ (XI. 2353).

Всѣ эти семь картинокъ листовыя.

276. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ на караулъ. Двухлистовая картинка (XI. 2355).

277. Такой же гренадеръ.

Ружье держитъ къ ногѣ. Дружка предыдущему. Картина двухлистовая (XI. 2357).

278. Кавалерія.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, рѣзцомъ, въ началѣ нынѣшняго вѣка. Она раздѣлена на двѣ полосы; въ верхней семь кирасиръ, въ нижней семь казаковъ. Всѣ они ёдутъ вправо.

279. Пѣхота.

Такая же картинка; въ верхней полости девять егерей съ своимъ офицеромъ (10-мъ); въ нижней восемь солдатъ съ офицеромъ; въ киверахъ солдатъ воткнуты вѣтки.

Подлинники обѣихъ картинокъ находятся въ русской библиотекѣ Академіи Наукъ.

280. Русское и турецкое войско.

Двухлистовая картинка, гравированная на мѣди рѣзцемъ, въ концѣ прошедшаго столѣтія; подлинникъ находится въ Публичной Библіотекѣ (изъ собранія Даля). На ней, въ трехъ продольныхъ полосахъ, представлены: вверху, русская конница, 8 кавалеристовъ; впереди, офицеръ и 17 солдатъ; а внизу, турецкая кавалерія. Подписей никакихъ нѣть.

281. Два всадника въ восточномъ костюмѣ съѣзжаются драться, съ саблями на голо.

Подъ ними подписано:

«Смелому и острому щастіе близитца кругъ его? — Которои делаетъ что онъ можетъ делаетъ довольно у всякаго?»

Листовая картинка, гравированная крѣпкой водкой. Копія съ иностранного образца. Подлинникъ въ собраніи Олсуфьевъ (VI. 1277).

282. Охотникъ медведя колетъ.

Грубо вырѣзанная и слѣпо отпечатанная листовая картинка, на деревѣ, съ надписью:

«охотникъ медведя колетъ а собаки грызутъ».

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2315).

283. Охотникъ стрѣляетъ медведя,

который влѣзъ на дерево; на него лаютъ три собаки. Справа вдали видна: «медведица».

Надъ медведемъ надпись, очень слѣпо отпечатавшаяся: «медведь на древо.....»

Подлинникъ находится въ Олсуфьевскомъ собраніи (XI. 2316).

284. Превращающиеся головы.

Две доски, отпечатанные на одном листе. Подлинникъ, изданія Ахметьевской фабрики, находится въ моемъ собраніи. Доски эти немецкой работы, съ немецкими надписями, которыя сохранились на одной изъ досокъ подъ надписями русскими.

На каждой изъ досокъ представлены две человѣческія головы. Если доску перевернуть низомъ кверху, то получаются другія две головы совершенно отличныя отъ первыхъ. Подписи достаточно объясняютъ самое превращеніе.

Первая доска:

«Зѣло я младъ вполской шапкѣ но недивися
Обрати то явлюсь аки старая крыса.
Ein schon jung man bin ich auf Pollnisch ausgezieret
Kehrt man mich umb so bin alt gnug ich auss staffieret».

Если перевернуть эту голову:

«Изрядная у меня вверху лысина сїаетъ
внизу же жерелѣ шѣю мою окружаетъ.
Schon Geb.rem mir oben ob dem Kopff.
..lter diess umb meinem Halss und Kropff».

Подъ другою головою, справа:

«Ословой главѣ долженъ я быть подобенъ тако
Но обрати то весма узришъ ону инако.
Weil einem Esels Kopff ich also muss mich gleichen
So kehr mich um so wird die Esels Gstalt entweichen».

Если перевернуть ее:

«Нѣть главы осличи кака есть мнѣ въ мѣсто покрова
всякъ забородку потрясетъ вмѣсто уха ослова.
Der Esels Kopff ist weg der ziert mich als ein Koppen». Mich kan ein jeder bald bey meinem Bart erdappen».

Вторая доска.

Подъ первой головой:

«Я старикъ и подчищенная мая бородка
Обращуся и буду смотрѣть якъ изряднѣйшая молодка».

Если перевернуть ее:

«Вдамской девической смотрю персонѣ.
буду же смотреть старым и плешивым сони сторонѣ».

Подъ второю головой:

«Персона моя и подбородокъ дамы,
Ноявлюся же предвами мужъ старый».

285. Постройка житницы.

Листовая картинка, рѣзанная на деревѣ; сверху и съ правой стороны бордюръ, изъ чего слѣдуетъ заключить, что картинка эта составляетъ четвертую часть большой четырехлистовой картинки.

На ней представлено три плотника, которые рубятъ житницу; четвертый, внизу, тащитъ бревно.

Вверху, слѣва, видѣнъ пятый человѣкъ, несущій на плечѣ снопъ. Надпись вверху:

«и рече разорю житницы мои и болшія созижду и соберу
тутъ жита моя и благая моя».

Работа картинки напоминаетъ Штелиновскія (1766 г.). Подлинникъ находится въ Публичной Библіотекѣ.

286. Урокъ мужьямъ дуракамъ и женамъ щеголихамъ.

Листовая картинка, гравированная на мѣди въ 1820-хъ годахъ.

Текстъ:

«баба мыслить ухитриться чтобъ получше нарядиться вотъ и мужу приказала да строго наказала (:) продаи лошать и корову да купи ты мне обнову и бедный мужъ хоть не рать да готовъ купить нарясть (.) животину пробусарилъ жену свою уважиль (.) баба сарафанъ надела взявъ свирелку засвистѣла стала козу забавлять а коза пошла плясать (:) и такъ лето все играла вотъ приходитъ ужъ зима мужика безъ дровъ застала сходить нашъ мужикъ съ ума (.) чотже делать намъ милая ж(м)ужъ жене своей сказалъ ты все лето проиграла я безъ дровъ зимою сталъ (;) скинь свои будничинай кафтанъ нарядись всарафанъ и сътобои безъ всякои браны запрягу тебя. въ сани. и залошать ты служи по дрова меня вези (.) въ пряги мужикъ свою жену въ кумашной и кнутомъ стегаетъ страшнымъ надворе унась зима нуну ну вези скорей ты меня свела съума (.) я теперь сталъ поумнѣи мужъ жену погонять а наротъ весь хохотать (.) баба горко закричала на возми назатъ сказа(ла) свои кумашныи сарафанъ даменя избавь тиранъ продаи мою обнову а купи опять корову и коня не впрягай лишь ты меня».

На картинкѣ представлено въ лицахъ, вверху, какъ коза пляшетъ подъ бабину музыку, а внизу, какъ жена везетъ дровни съ дровами, на которыхъ сидить мужъ и погоняетъ ее кнутомъ.

287. Ученый медвѣдь.

Листовая картинка, гравированная на мѣди, въ началѣ нынѣшняго столѣтия. Подлинникъ, копія съ французского образца, находится въ Спб. Публичной Библіотекѣ (изъ собранія Даля).

На картинкѣ изображено нѣсколько лицъ, которыя смотрятъ на медвѣдя, представляющаго разные штуки. Жандармъ останавливаетъ мошенниковъ, которые сбирались обокрасть одного изъ зрителей.

Текстъ:

1. Усмотреть Есть наше Дело
Защитить невинну честь
Плути можно всегда смело
Схватя Завласы отъ вѣсть
Нутка мишкя развернися
Подоиди къ симъ Господамъ
Что дадутъ ты поклонися
Ета Польза будетъ намъ
- Ботъ какъ зверя Приучаютъ
Припблики Танцевать
Зверской Нравъ Его смягчаютъ
Учать пищу доставать
все что въ мире Сотворено
все услуживаетъ намъ
Уму все такъ покорно
Только тищись къ сей пользе самъ
3. Асторожность немешаетъ
всякой Часъ даивезде
всегда Съползою утешаютъ
Большой траты нетъ нигде
Нетъ техъ хужи — кто варуетъ
Тотъ всегда плутомъ слыветь

- Очень Часто и горюетъ
Ипоносную жизнь ведеть
4. Мы удачи везде рыщемъ
весь наш промыселъ таковъ
Деньгиль только что где сыщемъ
Обокрадемъ простековъ
5. Насъ по платью неузнаютъ
Плутцкихъ дель неугледятъ
Но Беда уже какъ поимаютъ
Бывать насъ больна нещадятъ.
-

Исторія Матильды и Малекъ Аделя.

Четыре двухлистовые картинки, гравированные на мѣди пунктиромъ, «В. Храмцевымъ»; подпись гравера находится на третьемъ и четвертомъ нумерахъ.

288. № 1. Матильда оставляетъ монастырь дабы слѣдовать съ своимъ братомъ въ полестину.

Англійскій король Ришардъ, братъ Матильды вознамерился отправиться въ святую землю для завоеванія оной, Но желая прежде отсудствія своего прос(т)ится съ Матильдою, отправился въ монастырь, въ которомъ она находилась. Матильда, будучи воодушевлена тою же ревностію какъ и братъ ея, просить у него позволенія сопутствовать ему, она упросила его, и Ришардъ на сіе согласился».

289. № 2. Матильда плѣнена Малекъ-Адемъ.

Судно, долженствующее отплыть съ Матильдою отъ Птоломей, было атаковано Арабами. Христеяне защищали оное съ невероятнымъ мужествомъ. Но они ослабѣли при могуществѣ и храбрости Малекъ-Аделя брата Султана Саладина. Малекъ-Адель будучи пораженъ красотою Матильды, береть ее въ свои объятія и относить въ свое судно, отправляющееся ко дворцу его».

290. № 3. Матильда спасена въ пустынѣ Малекъ-Адемъ.

Матильда желая избѣжать преслѣдованія Князя Арабскаго, тайно удалилась съ своими вѣрными служителями изъ дворца и отправилась въ пустынью, проѣзжая пустынью ее малый караванъ былъ отакованъ Бедуинами и Матильда была взята въ плѣнъ. Малекъ-Адель преслѣдующій ее нагналъ Арабовъ и своею храбростію побѣдивъ оныхъ спасъ Матильду, посадивъ ее на свою лошадь отправился съ нею къ Дворцу своему».

291. № 4. Смерть Малекъ-Аделя.

Малекъ Адель пораженный смертельно на одномъ частномъ поединкѣ былъ отнесенъ во дворецъ своего брата. Матильда услышавъ сіе вѣжала во дворецъ и упавши на колѣна предъ Саладиномъ просить его отдать ей тѣло ея супруга которое она вознамѣрилась перенести въ Монастырь находящійся на горѣ Кармелитской въ которомъ желала провести остатокъ дней своихъ».

292. «Линдоръ и Клара.

Линдора посещаетъ часто его сестра которую Клара почитаетъ соперницею: однажды стоя на часахъ у палатки своего любовника ревность єю овладѣла до того, что она рѣшилась отмстить щастливой своей соперницѣ. она выстрѣливаєтъ въ сестру Линдора и давши промахъ намѣревается ее заколоть штыкомъ, въ сie многовеніе приходитъ смѣна, схватываетъ Клару и уничтожаетъ ее намѣреніе, за которое ей бы надлежало претерпѣть военную казнь, еслибы не открылся полъ ее».

Плохая крѣпкая водка, копированная съ французскаго образца, въ листъ, на мѣди, рѣзцемъ.

ОГЛАВЛЕНИЕ ПЕРВОЙ КНИГИ.

Предисловие I.

Сказки.

№		страниц.
✓ 1.	Сказка о Ильѣ Муромцѣ, въ 8 картинкахъ.....	1
2.	Бой Ильи Муромца съ Соловьевмъ разбойникомъ. Листовая картина.....	7
3.	Бой Ильи Муромца съ Соловьевмъ разбойникомъ. Тоже.....	8
4.	Бой Ильи Муромца съ Соловьевмъ разбойникомъ. Тоже.....	8
5.	Соловей разбойникъ. Тоже.....	9
6.	Сказка о богатырѣ Добрынѣ Никитичѣ, полная, въ 32-хъ картинкахъ.....	9
7.	«силныи богатырь Алеша Поповичъ». Листовая картина.....	40
8.	«силныи славныи богатырь усыня горынчить». Тоже.....	—
9.	«Силныи богатырь буслай буслаевичъ». Листовая картина.....	—
10.	Сказка о Ерусланѣ Лазаревичѣ, полная, въ 32-хъ картинкахъ.....	—
11.	Бой Ерусслана Лазаревича съ змѣемъ. Листовая картина.....	75
12.	Бой Ерусслана Лазаревича съ змѣемъ. Двухлистовая картина.....	—
13.	Бой Ерусслана Лазаревича съ змѣемъ. Листовая картина.....	76
14.	Ерусланъ Лазаревичъ. Тоже.....	—
✓ 15.	Исторія о Бовѣ Королевичѣ, краткая, въ 8 картинкахъ.....	—
16.	Бой Бовы Королевича съ Полканомъ богатыремъ. Листовая картина.....	82
17.	Бой Бовы Королевича съ Полканомъ богатыремъ. Тоже.....	—
18.	Сказка о Бовѣ Королевичѣ, полная, въ 32-хъ картинкахъ.....	83
19.	«храбры и славныи и могучи вitezъ и богатырь Бова». Листовая картина.....	114
20.	«Славныи богатырь Бова Королевичъ». Тоже.....	—
	Сборн. II Отд. И. А. Н.	32*



№	стран.
21. «славны витез бова королевичъ». Тоже.....	114
22. «славны витез бова королевичъ». Тоже.....	—
23. «Королевна Дружневна». Тоже.....	—
24. «Славны витез бова королевичъ». Тоже.....	—
25. «Прекрасная королевна дружневна». Тоже.....	—
26. «Прекрасная королевна дружневна: — славны витез бова ко- ролевичъ». Тоже.....	115
27. «Король гвидонъ». Тоже.....	—
28. Салтанъ Салтановичъ. Тоже.....	—
29. Салтанъ Салтановичъ. Тоже.....	—
30. Повѣсть о князѣ Петрѣ златыхъ ключахъ и о Королевнѣ Маги- ленѣ, въ 8 картинкахъ.....	—
31. «Славны рыцарь петръ златыя ключи». Листовая картинка.....	121
32. «Прекрасная королевна Магилена». Тоже.....	—
33. «Храбрый витезъ Петръ златыя ключи». Тоже.....	122
34. «Прекрасная Королевна Магилена». Тоже.....	—
35. Бова, Ерусланъ и Петръ златые ключи, съ своими женами. Тоже.....	—
✓ 36. Сказка о Иванѣ Царевичѣ и Царь Дѣвицѣ, въ 12-ти карти- нахъ.....	123
37. Баба-Яга дерется съ крокодиломъ. Листовая картинка.....	133
38. Баба-Яга дерется съ крокодиломъ. Тоже.....	134
39. Баба-Яга пляшетъ съ старикомъ. Тоже.....	—
✓ 40. Сказка о Иванѣ Царевичѣ, жарь птицѣ и о сѣромъ волкѣ, въ 16-ти картинкахъ.....	—
41. Сказка о Сильѣ Царевичѣ и о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ, въ 12-ти картинкахъ.....	147
42. Сказка о Сильѣ Царевичѣ и о Ивашкѣ бѣлой рубашкѣ, въ 9-ти картинкахъ.....	155
43. Исторія о принцѣ Адольфѣ Лапландійскомъ, въ 8-ми карти- нахъ.....	156
44. Сказка о Иванѣ богатырѣ крестьянскомъ сынѣ, въ 12-ти кар- тинкахъ.....	161
45. Сказка о булатѣ молодцѣ, въ 16-ти картинкахъ.....	170
46. Сказка о трехъ королевнахъ родныхъ сестрахъ, въ 8-ми карти- нахъ.....	179
47. Сказка о золотомъ, серебряномъ и мѣдномъ государствахъ, въ 12-ти картинкахъ.....	182
48. Сказка о золотой горѣ, въ 12-ти картинкахъ.....	—

№	стран.
49. «Силны славны богатырь усыни Горыничъ». Листовая кар- тинка.....	188
50. «Славны рыцарь еудонъ». Тоже.....	—
51. «славны рыцарь еудонъ». Тоже.....	—
✓ 52. «беръеа прекрасная». Тоже.....	—
53. «Еудонъ и бероа вмѣстѣ пребывають другъ друга обнімають». Тоже.....	—
54. «Храбрыи рыцарь Уполитъ». Тоже.....	—
55. Шемякинъ судъ, въ 12-ти картинкахъ.....	189
56. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ, въ 12-ти карти- нахъ.....	192
57. Сказка о семи Симеонахъ родныхъ братьяхъ, въ 9-ти карти- нахъ.....	200
58. Сказка о Емельянѣ дурачкѣ, въ 16-ти картинкахъ.....	202
59. Сказка о Емельянѣ дурачкѣ, въ 12-ти картинкахъ.....	—
60. Сказка о хозяинѣ и работнике, въ 8-ми картинкахъ.....	213
61. Сказка о смиренномъ мужикѣ и драчливой женѣ, въ 8-ми кар- тинкахъ.....	216
✓ 62. Повѣсть о купцовой женѣ и о прикащикѣ, въ 8-ми карти- нахъ.....	222
✓ 63. Сказка о ворѣ и бурой коровѣ, въ 9-ти картинкахъ.....	226
✓ 64. Сказка о дивномъ-дивѣ, въ 4-хъ картинкахъ.....	229
✓ 65. Сказка о пѣтухѣ и о курахъ, въ 8-ми картинкахъ.....	232
66. Сказка о уткѣ съ золотыми яичками, въ 8-ми картинкахъ.....	239
67. О женатомъ волоките. Листовая (какъ и всѣ прочіе №№ до № 91).....	244
68. Желаніе Кощея.....	248
69. О старомъ мужѣ и молодой женѣ.....	249
✓ 70. Повѣсть о шутѣ и трактирщикѣ.....	252
✓ 71. Безстыдный въ трактирѣ зашель.....	255
72. Разговоръ дворянина съ крестьяниномъ и лукавая жена.....	256
73. Женская разсѣянность.....	257
✓ 74. Скажи о чемъ ты смылся.....	258
75. Зачѣмъ мать сына худо учила.....	260
76. Зачѣмъ мать сына худо учила; также картинка, но съ другимъ текстомъ.....	261
77. «Притча о скупомъ: і о жене его сребролюбивой».....	263
78. Мужъ наследка.....	264
79. Хитрый лакомка.....	265
80. Разсѣянная молочница.....	266

№	страниц.
81. Мысли вѣтреныя.....	267
82. На всѣхъ не угодишь.....	268
83. Снѣжный ребенокъ.....	270
84. Ограбленный Петиметръ.....	272

Басни.

✓ 85. Повѣсть о курѣ и о листивой лисицѣ.....	272
86. Лисица и журавль.....	274
87. Лисица и кули.....	275
✓ 88. Лисица и виноградъ.....	276
89. Старикъ и смерть.....	—
90. Старикъ и смерть.....	277
91. Житіе Езопа, тетрадь въ 16-ть страниць.....	—

Забавные листы:

92. Семикъ и Масляница.....	303
93. Масляница и Семикъ.....	307
94. Еще Семикъ и Масляница.....	308
95. Еще Масляница и Семикъ.....	—
96. Пирушка. (По старинѣ).....	310
97. Знай себя указывай въ своеемъ домѣ.....	—
98. Знай себя указывай въ своеемъ домѣ, другой переводъ.....	313
99. Славный обѣдало и веселый подивало.....	—
100. Музыка.....	315
101. Пляска.....	316
102. Плясунъ и скоморохъ.....	317
✓ 103. Шутъ и Шутиха.....	—
104. Азъ есмь хмѣль высокая голова.....	318
✓ 105. Азъ есмь хмѣль; другой переводъ.....	321
106. Азъ есмь хмѣль; еще переводъ.....	—
107. Пьянственная страсть.....	322
✓ 108. Изображеніе пьянистенной страсти.....	327
109. Поученіе о еже неупиватися.....	—
110. «Аптека цѣлительная съ похмѣлья».....	329
111. Разговоръ пьющаго съ непьющимъ.....	331
112. Разговоръ Фарноса и Пигасы съ цѣловальникомъ Ермакомъ.	334
✓ 113. Митя надѣ разбитой косушкой.....	335
114. О мастеровомъ, продавшемся бѣсу.....	—
115. О пьяницѣ, пропившемся на кружалѣ.....	338
116. О пьяницѣ, пропившемся на кружалѣ; другой переводъ.....	339

№	страниц.
117. Пьяница.....	340
118. Посвященіе изъ простыхъ людей въ чиновные чумаки.....	341
✓ 119. «Любовь крѣпка яко смерть».....	343
120. Блинщица.....	344
121. Ванюшка и Танюшка и Яковъ кучерь съ кухаркой	346
✓ 122. Черный глазъ, поцѣлуй хоть разъ.....	347
✓ 123. Отдай миѣ ведра.....	348
✓ 124. Охотникъ и настушка.....	—
125. Угощеніе яблоками.....	349
✓ 126. Добрый молодецъ купи съ меня чепецъ.....	—
✓ 127. Любовное предложеніе.....	350
128. Любовная компанія.....	351
129. Счастливые любовники.....	—
130. Бабушкино наставленіе.....	352
131. Старикъ на колѣнахъ у молодой.....	—
✓ 132. Сѣдина въ бороду а бѣсь въ ребро	354
133. Зерцало житейского обхожденія.....	—
134. Дѣв молодки на одного молодца.....	356
✓ 135. Помѣха въ любви.....	357
136. «Гадательный способъ для увеселенія».....	358
137. Разговоръ между женихомъ и свахою.....	359
138. Разговоръ жениха со свахою.....	361
✓ 139. Разсужденіе о женитьбѣ.....	—
✓ 140. Разсужденіе о женитьбѣ: другой переводъ.....	363
141. Резстрѣ о дамахъ.....	365
✓ 142. Резстрѣ о дамахъ; другой переводъ.....	367
✓ 143. Роспись приданому.....	—
144. Роспись приданому, съ другимъ текстомъ.....	371
145. «Деревенская свадьба».....	374
146. «Крестьянская свадьба».....	—
147. Богомъ сочетанный союзъ.....	—
148. Мужикъ лапти плететь.....	376
149. Баба нитки придетъ.....	—
150. «Рачительное домоводство, своя поша не тянетъ».....	—
151. Доброе домосдержаніе.....	378
152. Худое домоправительство.....	379
153. Упрямая жена.....	280
154. Глуная жена и кошка.....	381
155. «Мужъ спрашивалъ жену»	382

№	стран.
156. Горюеть дѣвушка.....	382
157. Рожденіе тятеньки	383
158. Разговоръ мужа съ женою.....	384
159. Невѣрная жена.....	—
160. Мужъ жену бѣть.....	385
161. «Мужъ жену бѣть зачѣмъ она негодная дома не живеть»	386
162. Рейтаръ на пѣтухѣ	387
163. Рейтарша на курицѣ	—
164. Терпѣливый отецъ.....	389
165. Терпѣливый отецъ; другой переводъ.....	390
166. Мыши кота погребаютъ.....	391
167. Мыши кота погребаютъ; другой переводъ.....	392
168. Мыши кота погребаютъ. Тоже.....	393
✓169. Еще Мыши кота погребаютъ	393
✓170. Мыши кота погребаютъ. Трехлистовая картинка.....	395
171. Веселое гулянье на мышахъ.....	401
✓172. Котъ.....	402
173. Попѣсть о Ершѣ Ершовичѣ сынѣ Щетинниковѣ	—
✓174. Просьба Кашинскому архіепископу отъ монаховъ Колизинскаго монастыря.....	405
175. Вятская баталія.....	409
176. «Быкъ не захотѣлъ быть быкомъ да и сдѣлался мясникомъ».....	412
177. Медвѣдь съ козою прокларажутся.....	414
178. Еще: медвѣдь съ козою прокларажутся	—
179. Тоже: медвѣдь съ козою прокларажутся	415
180. Медвѣдь и баба.....	—
181. «Фаболь о безмѣстномъ дворѣ».....	417
182. «Репремантъ хвастливымъ людямъ».....	419
✓183. Похожденіе о носѣ и сильномъ морозѣ.....	420
✓184. Вавила и Данила.....	422
✓185. Захаръ, Пантиуха и Филатъ	423
✓186. Фока Андроничъ и Сысой Созоничъ	424
187. Тарасъ илѣшивый.....	425
188. Ерема, ѡома и Парамошка	426
189. ѡома да Ерема.....	427
190. Мужикъ Пашка и братъ его Еромошка	—
191. Савосьска и Парамошка	428
192. Савосьска и Парамошка; другой переводъ	—
193. Карпъ и Ларя.....	429

№	стран.
✓194. Ларя.....	430
✓195. Сафонка и Хавронья	431
✓196. Дуракъ и дура кормить котенка	—
✓197. Два дурака втroeмъ	432
198. Кулачные бойцы Парамошка и Кадыкъ Ермакъ	—
199. Борцы	433
200. Калужские борцы	—
201. Еще борцы	434
202. Драка	—
203. Воръ на яблонѣ	435
204. Воръ пришелъ на дворъ	—
205. Прохоръ да Борисъ, да ѡомушка съ Еремой	436
✓206. Ералашъ	438
207. Еще ералашъ	—
208. Ералашъ съ молодицей	—
✓209. ѡарность музыкантъ	439
210. Голландскій лекарь и добрый аптекарь, помолязывающій ста- рухъ	440
211. Голландскій лекарь и добрый аптекарь	441
212. Точильщикъ носовъ	442
213. Еремушка и бабушка	444
214. Баня	445
✓215. Женская баня	446
216. Подъячій	447
217. Старый нѣмецъ на колѣнахъ у молодой нѣмки	448
218. Молодая нѣмка кормить старого нѣмца соской	449
219. Молодая нѣмка кормить старого нѣмца соской; другой пере- водъ	—
220. Нѣмка верхомъ на старикѣ	450
221. Нѣмецъ и батракъ	—
222. Панъ Трыкъ и Херсонія	451
223. Польскій шляхтичъ	452
224. Шляхтичъ	—
225. Мать шляхтича	453
226. Жидъ Лейба	454
227. Раскольникъ и цирюльникъ	455
228. Реэстръ о цвѣтахъ и мушкахъ	—
✓229. Реэстръ о мушкахъ	456
230. Карликъ и карлица	—

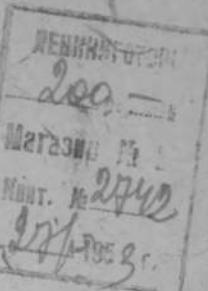
№	стран.
231. Карликъ и карлица, другой переводъ.....	457
✓ 232. Сатира на высокую прическу.....	460
233. Прическа жены.....	461
234. Высокая прическа.....	462
235. Щеголъ, просящій 25 копѣекъ.....	463
236. Ода о прекрасномъ уборѣ.....	—
237. Объясненія въ любви.....	464
238. Обморокъ.....	465
239. Нравоученіе цесаря Марка Аврелія.....	—
240. Похвала розгѣ.....	467
241. Польза осопрививанія.....	468
✓ 242. Польза осопрививанія и вредъ осны.....	469
243. Денежный дьяволъ.....	470
244. Наставлениіе матери сыну и мать учить сына азбукѣ.....	473
245. Разговоръ между професоромъ и крестьяниномъ.....	474
246. Разговоръ между книжникомъ и мальчикомъ.....	476
247. Разговоръ французского монаха съ разбойниками.....	479
248. Щипли самъ себя за ность.....	481
249. Щипли самъ себя за ность; другой переводъ.....	482
250. Медуза.....	—
251. Гарпія.....	483
252. Райская птица Сиринъ.....	484
253. Райскія птицы Сиринъ и Алконость.....	—
254. Райская птица Сиринъ.....	485
255. Райская птица Алконосъ.....	—
256. Райская птица, называемая Сиринъ.....	486
257. Райская птица, называемая Алконостъ.....	487
✓ 258. Попугай.....	—
✓ 259. Изображеніе хамелеона.....	488
✓ 260. Индѣскій пѣтухъ.....	—
✓ 261. Пѣтухъ.....	—
✓ 262. Курочка хохлушка.....	489
263. Куре добrogласное.....	—
✓ 264. Еще курица.....	—
265. Филинъ.....	—
266. Сова.....	490
267. Обезъяна учитель пѣнія.....	—
268. Обезъяны органисты.....	—
269. Гренадеръ гвардіи на конѣ.....	491

№	стран.
270. Гренадеръ гвардіи пѣшій.....	491
271. Такой же гренадеръ	—
272. Тоже	—
273. Тоже	—
✓ 274. Тоже	—
275. Тоже	492
276. Тоже	—
277. Тоже	—
278. Кавалерія	—
279. Пѣхота	—
280. Русское и Турецкое войско	493
281. Два всадника, въ восточныхъ костюмахъ, съѣзываются драяться, съ саблями на голо.....	—
282. Охотникъ медвѣдя колетъ	—
283. Охотникъ стрѣляетъ медвѣдя	—
284. Превращающіяся головы	494
285. Постройка житницъ	495
286. Урокъ мужьямъ дуракамъ и женамъ щеголихамъ	496
287. Ученый медвѣдь	497
288—291. Исторія Матильды и Малектъ-Аделя	498
292. Линдоръ и Клара	500

ОПЕЧАТКИ ВЪ I-Й КНИГѢ.

<i>Стран.</i>	<i>Стр.</i>	<i>Напечатано.</i>	<i>Читать.</i>
42	10	10 летъ	70 летъ.
184	29	XVIII вѣка	XIX вѣка.
303	17	двухлистовая	трехлистовая.
317	31	Иванъ Дмитріевъ	Дмитрій Ивановъ Пастуховъ.
335	6	въ б	въ т.
—	7	а въ б	а въ г.
338	31	первая строка	вторая строка.
346	4	фабрики	фабрики Чуваевы мъ.
371	32	нынѣшняго	прошедшаго.
374	1	тарелокъ бумажныхъ.	тарелокъ бумажныхъ.
—	6	бумажныхъ	бумажныхъ.
429	18	онъ только	анъ только.
445	15	Чуваевская	Ахметьевская.
485	26	182 года.	1826 года.

1/5



432

